

М.Н. Лазарева, М.Н. Нечай

# ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК И ТЕРМИНОЛОГИЯ ФАРМАЦИИ

Рекомендовано

Учебно-методическим объединением

по медицинскому и фармацевтическому образованию вузов России

в качестве **учебного пособия**

для обучающихся по основным профессиональным

образовательным программам высшего образования —

программам специалитета по специальности «Фармация»

**BOOK.ru**

ЭЛЕКТРОННО-БИБЛИОТЕЧНАЯ СИСТЕМА

КНОРУС • МОСКВА • 2016

М.Н. Лазарева, М.Н. Нечай

# ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК И ТЕРМИНОЛОГИЯ ФАРМАЦИИ

Рекомендовано

Учебно-методическим объединением

по медицинскому и фармацевтическому образованию вузов России

в качестве **учебного пособия**

для обучающихся по основным профессиональным

образовательным программам высшего образования —

программам специалитета по специальности «Фармация»

**BOOK.ru**

ЭЛЕКТРОННО-БИБЛИОТЕЧНАЯ СИСТЕМА

КНОРУС • МОСКВА • 2016

УДК 811.124:616-053.2(075.8)

ББК 81.2Латин-923

Н59

**Авторы:**

**Лазарева М.Н.**, кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедрой латинского языка ГБОУ ВПО «Пермская государственная фармацевтическая академия»,

**Нечай М.Н.**, кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедрой латинского языка, медицинской и фармацевтической терминологии ГБОУ ВПО «Тюменская государственная медицинская академия»

**Рецензенты:**

**Бекшова Е.В.**, профессор, доктор филол. наук, зав. кафедрой иностранных и латинского языков ГБОУ ВПО «Самарский государственный медицинский университет»,

**Самылина И.А.**, член-корреспондент РАМН, профессор, доктор фармацевтических наук, зав. кафедрой фармакогнозии ГБОУ ВПО «Первый МГМУ им. И.М. Сеченова»

**Нечай М.Н.**

**Н59** Латинский язык и терминология фармации: учебное пособие / М.Н. Лазарева, М.Н. Нечай. — М.: КНОРУС, 2016. — 564 с.

ISBN 978-5-406-04543-5

DOI 10.15216/978-5-406-04543-5

Состоит из двух частей. Материал первой части знакомит студентов с грамматикой латинского языка на базе профессионально ориентированной лексики. Структура второй части базируется на системно-терминологическом принципе подачи материала, распределенного по шести основным разделам, соответствующим специальным терминотемам, в сумме составляющим понятие «фармацевтическая терминология». Кроме основного материала учебное пособие включает в себя справочный материал, содержащий дополнительную информацию, которая способствует расширению кругозора студентов и может быть использована при проведении элективных курсов, олимпиад и другой внеаудиторной работы.

Соответствует ФГОС ВО 3+.

Для студентов специальности 33.05.01 «Фармация».

УДК 811.124:616-053.2(075.8)

ББК 81.2Латин-923

Нечай Марица Николаевна  
Лазарева Маргарита Николаевна

**ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК И ТЕРМИНОЛОГИЯ ФАРМАЦИИ**

Сертификат соответствия № РОСС RU AE51. Н 16604 от 07.07.2014.

Изд. № 7577. Подписано в печать 29.06.2015. Формат 60×90/16

Гарнитура «Newton». Печать офсетная.

Усл. печ. л. 35,0. Уч.-изд. л. 27,21. Тираж 500 экз. Заказ №

ООО «Издательство «КноРус»

117218, Москва, ул. Кедровая, д. 14, корп. 2

Тел. 8-495-741-4628. E-mail: office@knoirus.ru <http://www.knoirus.ru>

Отпечатано в ООО «Контакт»

107150, г. Москва, проезд Подбельского 4-й, дом 3

ISBN 978-5-406-04543-5

© Нечай М.Н., Лазарева М.Н., 2016

© ООО «Издательство «КноРус», 2016

От авторов.....	11
Предисловие.....	13

## ЧАСТЬ I. ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

<b>Введение.....</b>	<b>18</b>
<b>Тема 1. История латинского языка, его место в индоевропейской языковой семье. Значение классических языков в формировании медицинской и фармацевтической терминологии.....</b>	<b>20</b>
§ 1. Из истории латинского языка.....	20
§ 2. Основные этапы развития медицинской и фармацевтической терминологии.....	22
§ 3. Латинское языковое наследие в науке и культуре.....	29

### РАЗДЕЛ I. ФОНЕТИКА И ОРФОЭПИЯ

<b>Тема 2. Написание и произношение латинских слов.....</b>	<b>34</b>
§ 4. Латинский алфавит. Правила чтения и произношения звуков.....	34
§ 5. Упражнения для самостоятельной работы.....	37
§ 6. Чтение буквосочетаний.....	38
§ 7. Упражнения для самостоятельной работы.....	40
<b>Тема 3. Орфоэпические нормы латинского языка.....</b>	<b>42</b>
§ 8. Долгота и краткость гласных. Определение длительности слога.....	42
§ 9. Правила постановки ударения.....	43
§ 10. Упражнения для самостоятельной работы.....	44

### РАЗДЕЛ II. МОРФОЛОГИЯ И СИНТАКСИС

<b>Тема 4. Глагол. Категории и формы. Повелительное наклонение.....</b>	<b>49</b>
§ 11. Общие сведения о глаголе.....	49
§ 12. Словарная форма глагола.....	50
§ 13. Инфинитив и определение спряжения глаголов.....	51
§ 14. Определение глагольной основы.....	52
§ 15. Образование форм повелительного наклонения.....	53
§ 16. Упражнения для самостоятельной работы.....	54
§ 17. Лексический минимум.....	56
<b>Тема 5. Общие сведения об имени. Грамматические категории. Существительные I склонения.....</b>	<b>57</b>
§ 18. Функционирование имен в терминологии.....	57
§ 19. Грамматические категории имени существительного.....	58

§ 20.	Словарная запись латинских существительных и определение склонения ...	59
§ 21.	Прописная и строчная буквы в словарной форме и в составе термина .....	59
§ 22.	Существительные I склонения.....	60
§ 23.	Имя существительное в качестве прямого дополнения при глаголе.....	61
§ 24.	Употребление союзов в предложениях .....	61
§ 25.	Упражнения для самостоятельной работы .....	63
§ 26.	Лексический минимум .....	64
<b>Тема 6.</b>	<b>Существительные II склонения. Несогласованное определение.....</b>	<b>65</b>
§ 27.	Существительные II склонения .....	65
§ 28.	Правило среднего рода .....	66
§ 29.	Имя существительное в составе термина .....	67
§ 30.	Несогласованное определение.....	67
§ 31.	Упражнения для самостоятельной работы .....	70
§ 32.	Лексический минимум .....	71
<b>Тема 7.</b>	<b>Предлоги. Исключения из правила о роде II склонения .....</b>	<b>73</b>
§ 33.	Характеристика латинских предлогов .....	73
§ 34.	Профессиональные выражения с существительными I и II склонений ...	74
§ 35.	Предложное управление в латинском и русском языках.....	74
§ 36.	Исключения из правила о роде во II склонении .....	76
§ 37.	Несклоняемые существительные.....	77
§ 38.	Упражнения для самостоятельной работы .....	77
§ 39.	Лексический минимум .....	79
<b>Тема 8.</b>	<b>Спряжение глаголов в императиве. Глагол-связка esse. Порядок слов в простом предложении .....</b>	<b>80</b>
§ 40.	Образование личных форм глагола в изъявительном наклонении .....	80
§ 41.	Глаголы в составе предложения .....	82
§ 42.	Функции аблатива в пассивной конструкции.....	83
§ 43.	Глагол «быть» и его синтаксические функции .....	83
§ 44.	Упражнения для самостоятельной работы .....	85
§ 45.	Лексический минимум .....	87
<b>Тема 9.</b>	<b>Прилагательные I—II склонения. Согласованное определение .....</b>	<b>88</b>
§ 46.	Словарная форма прилагательных первой группы .....	88
§ 47.	Склонение прилагательных первой группы .....	89
§ 48.	Согласование прилагательных с существительными.....	89
§ 49.	Прилагательное в составе термина .....	91
§ 50.	Порядок следования слов в многочленных наименованиях .....	92
§ 51.	Упражнения для самостоятельной работы .....	93
§ 52.	Лексический минимум .....	96
<b>Тема 10.</b>	<b>Причастия прошедшего времени страдательного залога. Притяжательные местоимения. Местоименные прилагательные.....</b>	<b>97</b>
§ 53.	Причастия прошедшего времени страдательного залога.....	97
§ 54.	Притяжательные местоимения .....	99
§ 55.	Местоименные прилагательные .....	99
§ 56.	Упражнения для самостоятельной работы .....	99
§ 57.	Лексический минимум .....	101
<b>Тема 11.</b>	<b>Сослагательное наклонение глагола (<i>Conjunctivus</i>). Синонимия прилагательных и причастий.....</b>	<b>102</b>
§ 58.	Значение конъюнктива .....	102

§ 59.	Образование форм настоящего времени .....	102
§ 60.	Значения и перевод конъюнктива в простом предложении .....	103
§ 61.	Синонимия прилагательных и причастий .....	104
§ 62.	Упражнения для самостоятельной работы .....	106
§ 63.	Лексический минимум .....	107
<b>Тема 12.</b>	<b>Существительные III склонения (общая характеристика, специфические особенности) .....</b>	<b>108</b>
§ 64.	Общая характеристика .....	108
§ 65.	Словарная запись существительных III склонения .....	109
§ 66.	Типы существительных III склонения .....	109
§ 67.	Склонение существительных III склонения .....	110
§ 68.	Упражнения для самостоятельной работы .....	112
§ 69.	Лексический минимум .....	114
<b>Тема 13.</b>	<b>Родовые окончания существительных III склонения. Исключения из правил о роде. Презимы в III склонении .....</b>	<b>115</b>
§ 70.	Определение грамматического рода по словарной форме существительного .....	115
§ 71.	Исключения из правил о роде. <i>Nulla regūla sine exēptionē!</i> .....	117
§ 72.	Греческие равносложные существительные женского рода на <i>-is</i> .....	118
§ 73.	Греческие существительные среднего рода на <i>-ta</i> .....	119
§ 74.	Профессиональные выражения с существительными III склонения .....	120
§ 75.	Упражнения для самостоятельной работы .....	121
§ 76.	Лексический минимум .....	123
<b>Тема 14.</b>	<b>Прилагательные III склонения. Причастия настоящего времени действительного залога .....</b>	<b>124</b>
§ 77.	Три разновидности прилагательных III склонения. Определение основы. Словарная запись .....	124
§ 78.	Согласование прилагательных III склонения с существительными .....	125
§ 79.	Причастия настоящего времени действительного залога .....	126
§ 80.	Склонение причастий настоящего времени действительного залога .....	127
§ 81.	Упражнения для самостоятельной работы .....	128
§ 82.	Лексический минимум .....	130
<b>Тема 15.</b>	<b>Степени сравнения прилагательных. Наречия .....</b>	<b>132</b>
§ 83.	Сравнительная степень прилагательных .....	132
§ 84.	Превосходная степень прилагательных .....	133
§ 85.	Супплетивные степени сравнения .....	135
§ 86.	Употребление падежей при степенях сравнения .....	135
§ 87.	Наречие и его функция в латинском языке .....	136
§ 88.	Образование наречий .....	137
§ 89.	Степени сравнения наречий .....	138
§ 90.	Упражнения для самостоятельной работы .....	138
§ 91.	Лексический минимум .....	140
<b>Тема 16.</b>	<b>Существительные IV и V склонения .....</b>	<b>141</b>
§ 92.	Четвертое склонение существительных .....	141
§ 93.	Профессиональные выражения с существительными IV склонения .....	142
§ 94.	Пятое склонение существительных .....	142
§ 95.	Об употреблении слова <i>species</i> .....	143
§ 96.	Профессиональные выражения с существительными V склонения .....	144

§ 97.	Системные признаки латинского склонения.....	144
§ 98.	Упражнения для самостоятельной работы.....	146
§ 99.	Лексический минимум.....	148
<b>Тема 17.</b>	<b>Имена числительные.....</b>	<b>149</b>
§ 100.	Количественные и порядковые числительные.....	149
§ 101.	Разделительные числительные и числительные-наречия.....	150
§ 102.	Словообразование с помощью числительных.....	151
§ 103.	Упражнения для самостоятельной работы.....	153
<b>Тема 18.</b>	<b>Систематизация изученного материала и подготовка к контролю по темам ч. I «Латинский язык».....</b>	<b>155</b>
§ 104.	Упражнения и тестовые задания для самоконтроля по разделу «Фонетика и орфоэпия».....	155
§ 105.	Тестовые задания для самоконтроля по материалу раздела «Морфология и синтаксис».....	158
§ 106.	Эталоны ответов к тестовым заданиям.....	165

## ЧАСТЬ II. ТЕРМИНОЛОГИЯ ФАРМАЦИИ

<b>Тема 19.</b>	<b>Основы фармацевтической терминологии.....</b>	<b>168</b>
§ 107.	Фармация и фармацевтика.....	168
§ 108.	Термин и терминология.....	169
§ 109.	Терминология и номенклатура.....	170
§ 110.	Упорядочение фармацевтической терминологии.....	172

## РАЗДЕЛ III. ТЕРМИНОЛОГИЯ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ХИМИИ. ХИМИЧЕСКАЯ НОМЕНКЛАТУРА

<b>Тема 20.</b>	<b>Химическая номенклатура на латинском языке. Названия химических элементов и кислот.....</b>	<b>175</b>
§ 111.	Разновидности современной химической номенклатуры.....	175
§ 112.	Современная химическая номенклатура и правила ИЮПАК.....	176
§ 113.	Химическая номенклатура в терминологии фармации.....	177
§ 114.	Названия важнейших химических элементов.....	178
§ 115.	Названия кислот.....	181
§ 116.	Упражнения для самостоятельной работы.....	183
§ 117.	Терминологический минимум.....	186
<b>Тема 21.</b>	<b>Латинские названия оксидов и солей.....</b>	<b>189</b>
§ 118.	Принципы построения латинских названий оксидов и солей.....	189
§ 119.	Названия оксидов, пероксидов и гидроксидов.....	190
§ 120.	Греческие числительные-префиксы в химической номенклатуре.....	192
§ 121.	Названия анионов солей.....	192
§ 122.	Упражнения для самостоятельной работы.....	197
§ 123.	Терминологический минимум.....	201
<b>Тема 22.</b>	<b>Латинские названия солей (продолжение). Наименования радикалов, сложных эфиров, гидратов.....</b>	<b>202</b>
§ 124.	Названия кислых и основных солей (гидроксо солей).....	202
§ 125.	Названия калиевых, натриевых и новокаиновых солей.....	202

§ 126.	Иазвания углеводородов, углеводородных и кислотных радикалов .....	203
§ 127.	Иазвания эфиров .....	204
§ 128.	Иазвания гидратов .....	205
§ 129.	Упражнения для самостоятельной работы .....	206
§ 130.	Терминологический минимум .....	208

#### **РАЗДЕЛ IV. ТЕРМИНОЛОГИЯ ФАРМАКОГНОЗИИ. БОТАНИЧЕСКАЯ НОМЕНКЛАТУРА**

<b>Тема 23.</b>	<b>Научная ботаническая номенклатура. Названия ботанических семейств .....</b>	<b>213</b>
§ 131.	Понятие о научной ботанической номенклатуре .....	213
§ 132.	Иазвания ботанических видов .....	216
§ 133.	Значения видовых эпитетов и некоторые особенности их употребления .....	217
§ 134.	Иазвания ботанических семейств .....	219
§ 135.	Упражнения для самостоятельной работы .....	220
§ 136.	Терминологический минимум .....	224
<b>Тема 24.</b>	<b>Наименования лекарственного растительного сырья. Названия растений в номенклатуре лекарственных средств .....</b>	<b>227</b>
§ 137.	Иаименования лекарственного растительного сырья .....	227
§ 138.	Иазвания растений в номенклатуре ЛС .....	228
§ 139.	Упражнения для самостоятельной работы .....	230
§ 140.	Терминологический минимум .....	233
<b>Тема 25.</b>	<b>Названия ЛС и препаратов на основе лекарственного сырья природного происхождения .....</b>	<b>235</b>
§ 141.	Иазвания алкалоидов и гликозидов .....	235
§ 142.	Иазвания органических кислот и других биологически активных веществ, получаемых из растений .....	238
§ 143.	Иазвания продуктов первичной переработки растений .....	238
§ 144.	Иазвания лекарственных препаратов на основе ЛРС .....	241
§ 145.	Упражнения для самостоятельной работы .....	242
§ 146.	Терминологический минимум .....	248

#### **РАЗДЕЛ V. ТЕРМИНОЛОГИЯ МИКРОБИОЛОГИИ. НАЗВАНИЯ БИОПРЕПАРАТОВ**

<b>Тема 26.</b>	<b>Систематизация названий микроорганизмов. Названия таксонов высших рангов. Наименования бактерий, грибов, водорослей, простейших. Иomenclatura вирусов .....</b>	<b>254</b>
§ 147.	Общие сведения о микробиологической номенклатуре .....	254
§ 148.	Систематика и классификация микроорганизмов .....	254
§ 149.	Приципы таксономии микроорганизмов .....	255
§ 150.	Иазвания таксонов высших рангов .....	256
§ 151.	Иазвания бактерий .....	259
§ 152.	Иазвания грибов .....	261
§ 153.	Иазвания водорослей .....	262
§ 154.	Иазвания простейших .....	263
§ 155.	Особенности перевода названий родов микроорганизмов на русский язык .....	264
§ 156.	Иomenclatura вирусов .....	265
§ 157.	Специализированные термины .....	267

§ 158.	Упражнения для самостоятельной работы .....	267
§ 159.	Лексический минимум для выполнения упражнений .....	271
§ 160.	Терминологический минимум .....	272
<b>Тема 27.</b>	<b>Названия биопрепаратов .....</b>	<b>274</b>
§ 161.	Названия иммунобиологических препаратов .....	274
§ 162.	Названия антибиотиков .....	276
§ 163.	Названия пробиотиков .....	277
§ 164.	Упражнения для самостоятельной работы .....	278
§ 165.	Терминологический минимум .....	280

## РАЗДЕЛ VI. ОБЩЕМЕДИЦИНСКАЯ И КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

<b>Тема 28.</b>	<b>Терминообразование в клинической терминологии.</b>	
	<b>Словобразовательные компоненты и правила составления сложных слов .....</b>	<b>286</b>
§ 166.	Структурные типы клинических терминов. Понятие терминологического элемента .....	286
§ 167.	Аффиксальное оформление клинических терминов .....	287
§ 168.	Начальные и конечные аффиксы сложных клинических терминов .....	288
§ 169.	Корневые терминологические элементы в составе клинических терминов .....	289
§ 170.	Терминологические элементы, обозначающие внешние и внутренние органы тела человека .....	290
§ 171.	Терминологические элементы, обозначающие науку, методы диагностики и лечения, физиологические и патологические процессы .....	291
§ 172.	Правила составления сложных клинических терминов .....	292
§ 173.	Ударение в сложных клинических терминах .....	293
§ 174.	Упражнения для самостоятельной работы .....	294
<b>Тема 29.</b>	<b>Комбинированные и многословные клинические термины .....</b>	<b>297</b>
§ 175.	Образование комбинированных терминов .....	297
§ 176.	Терминологические элементы, обозначающие жидкости, секреторные выделения, ткани человеческого организма, возраст, пол .....	298
§ 177.	Терминологические элементы, обозначающие параметры, качества и процессы человеческого организма .....	299
§ 178.	Клинические термины латинского происхождения .....	300
§ 179.	Упражнения для самостоятельной работы .....	302
§ 180.	Общемедицинский терминологический минимум .....	305

## РАЗДЕЛ VII. ТЕРМИНОЛОГИЯ ФАРМАКОЛОГИИ. НОМЕНКЛАТУРА ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

<b>Тема 30.</b>	<b>Номенклатура лекарственных средств. Способы образования наименований ЛС .....</b>	<b>310</b>
§ 181.	Общие сведения о номенклатуре ЛС .....	310
§ 182.	Виды наименований ЛС и препаратов .....	311
§ 183.	Оригинальное название (бренд) и дженерическое название (дженерик) .....	314
§ 184.	Способы словообразования тривиальных наименований ЛС .....	316
§ 185.	Новые тенденции терминообразования в современной номенклатуре ЛС .....	319
§ 186.	Особенности написания и произношения современных наименований ЛС .....	320
§ 187.	Информативная ценность тривиальных наименований ЛС .....	323
§ 188.	Словобразовательные элементы, указывающие на состав ЛС .....	323

§ 189.	Упражнения для самостоятельной работы .....	326
<b>Тема 31.</b>	<b>Названия фармакологических групп. Наименования витаминов, гормонов, ферментов.....</b>	<b>329</b>
§ 190.	Классификации лекарственных средств. Названия фармакологических групп ЛС.....	329
§ 191.	Международные непатентованные наименования в системе названий ЛС.....	330
§ 192.	Иазвания гормональных препаратов .....	333
§ 193.	Иазвания ферментов и ферментных препаратов .....	336
§ 194.	Иазвания витаминов .....	337
§ 195.	Иазвания поликомпонентных витаминов и витаминоподобных препаратов.....	340
§ 196.	Упражнения для самостоятельной работы .....	341
§ 197.	Терминологический минимум.....	344
<b>Тема 32.</b>	<b>Названия ЛС основных фармакологических групп. Фармацевтическая и фармакологическая информация в названиях ЛС .....</b>	<b>346</b>
§ 198.	Иазвания противомикробных (антибактериальных) ЛС.....	346
§ 199.	Иазвания болеутоляющих, обезболивающих, жаропонижающих и противовоспалительных ЛС.....	348
§ 200.	Иазвания психотропных и снотворных ЛС .....	349
§ 201.	Иазвания диагностических и рентгеноконтрастных ЛС .....	351
§ 202.	Иазвания ЛС других фармакотерапевтических групп .....	351
§ 203.	Словообразовательные элементы, указывающие на торговые характеристики ЛС .....	353
§ 204.	Словообразовательные элементы, указывающие на фармакологические свойства ЛС .....	355
§ 205.	Иазвания комбинированных лекарственных препаратов .....	357
§ 206.	Фамилии в названиях лекарственных препаратов .....	358
§ 207.	Упражнения для самостоятельной работы .....	359
§ 208.	Терминологический минимум.....	366

## **РАЗДЕЛ VIII. ТЕРМИНОЛОГИЯ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕХНОЛОГИИ. РЕЦЕПТУРА**

<b>Тема 33.</b>	<b>Рецепт. Правила оформления латинской части рецепта .....</b>	<b>370</b>
§ 209.	Историческая справка .....	370
§ 210.	Общие сведения о рецепте и его оформлении .....	371
§ 211.	Структура рецепта и названия его частей.....	372
§ 212.	Модели рецептурной строки.....	374
§ 213.	Виды рецептурных прописей .....	376
§ 214.	Значение ингредиентов в сложном рецепте и порядок их перечисления .....	377
§ 215.	Оформление латинской части рецепта.....	378
§ 216.	Дозы и дозировки .....	380
§ 217.	Обозначение весового количества ингредиентов .....	381
§ 218.	Дополнительные надписи в рецепте .....	382
§ 219.	Иазвания ЛС и ЛРС в номенклатуре и в рецептуре .....	383
§ 220.	Упражнения для самостоятельной работы .....	385
<b>Тема 34.</b>	<b>Названия ЛФ и особенности их выписывания в рецептах .....</b>	<b>390</b>
§ 221.	Твердые лекарственные формы .....	390
§ 222.	Мягкие лекарственные формы .....	395

§ 223.	Жидкие лекарственные формы.....	399
§ 224.	Газообразные лекарственные формы .....	406
§ 225.	Новые лекарственные формы .....	407
§ 226.	Упражнения для самостоятельной работы .....	408
<b>Тема 35.</b>	<b>Сокращения в рецептах.....</b>	<b>420</b>
§ 227.	Правила оформления рецептурных сокращений.....	420
§ 228.	Важнейшие рецептурные слова и выражения .....	421
§ 229.	Упражнения для самостоятельной работы .....	424
<b>Тема 36.</b>	<b>Систематизация изученного материала в подготовка к контролю по темам ч. II «Терминология фармации» .....</b>	<b>428</b>
§ 230.	Тестовые задания для самоконтроля по материалу раздела «Терминология фармацевтической химии. Химическая номенклатура».....	428
§ 231.	Тестовые задания для самоконтроля по материалу раздела «Терминология фармакогнозии. Ботаническая номенклатура» .....	431
§ 232.	Тестовые задания для самоконтроля по материалу раздела «Терминология микробиологии. Названия биопрепаратов» .....	435
§ 233.	Тестовые задания для самоконтроля по материалу раздела «Общемедицинская и клиническая терминология» .....	438
§ 234.	Тестовые задания для самоконтроля по материалу раздела «Терминология фармакологии. Номенклатура лекарственных средств» .....	441
§ 235.	Тестовые задания для самоконтроля по материалу раздела «Терминология фармацевтической технологии. Рецептура» .....	445
§ 236.	Эталоны ответов к тестовым заданиям.....	449
<b>ПРИЛОЖЕНИЯ</b>		
Приложение I.	Алфавитный список-минимум научных названий лекарственных растений .....	454
Приложение II.	Алфавитный список наиболее употребительных «общих основ» для МНН, рекомендованных ВОЗ.....	459
Приложение III.	Избранные латинские афоризмы и крылатые выражения.....	462
Приложение IV.	Устойчивые латинские выражения .....	471
Приложение V.	Студенческий гимн <i>Gaudeamus</i> .....	474
Словарь-справочник будущего провизора .....		476
Латинско-русский словарь.....		492
Русско-латинский словарь .....		535
Рекомендуемая литература.....		563

Появление нового учебного пособия по латинской фармацевтической терминологии обусловлено несколькими причинами. Во-первых, современные стандарты высшего образования ориентируют программы по латинскому языку на более тесную связь с профильными дисциплинами, а их содержание — на точное следование базовым компетенциям для специальности «Фармация». Современные реалии фармацевтической науки и производства предполагают у специалиста с высшим образованием умение получать информацию из различных источников, включая глобальные компьютерные сети, способность к информационно-консультативной деятельности при отпуске лекарственных средств и других фармацевтических товаров как медицинским учреждениям, так и конечным потребителям. Квалифицированный провизор должен уверенно «решать задачи профессиональной деятельности с использованием информационных, библиографических ресурсов, медико-биологической и фармацевтической терминологии».

Во-вторых, в конце XX — начале XXI в. фармацевтика превратилась в одну из наиболее динамично развивающихся отраслей, что заставляет посмотреть по-новому на содержание курса фармацевтической латыни. Развитие современной индустрии лекарств невозможно без применения инновационных технологий, базирующихся на достижениях многих наук. Так, значительно большую роль в современных технологиях стали играть такие науки, как иммунология, геновая инженерия и в целом биофармацевтика. В настоящее время активно развивается микробиологический синтез ферментов, витаминов, аминокислот, антибиотиков и т.п. Новые импульсы в развитии получают и традиционно связанные с производством лекарственных средств фармацевтическая химия и фармакогнозия. Все эти факторы приводят к появлению в фармацевтической науке новых понятий, а в фармацевтической терминологии — новых лексических единиц, их обозначающих.

Кроме профессиональных аспектов изучение латинского языка в вузе имеет также большое общекультурное значение. Роль латинско-

го наследия в научной, культурно-образовательной и в целом в интеллектуальной сфере человечества трудно переоценить. В связи с этим, одной из целей пособия является гармоничное гуманитарное развитие студентов, повышение языковой эрудиции и общего культурного уровня будущего специалиста-провизора.

Авторы выражают глубокую признательность внешним и внутренним рецензентам, чьи ценные замечания и советы были учтены при подготовке учебного пособия: д-ру филол. наук, зав. кафедрой латинского и иностранных языков ГБОУ ВПО «СамГМУ» проф. Бекишевой Елене Владимировне, д-ру фарм. наук, член-корр. РАН, зав. кафедрой фармакогнозии ГБОУ ВПО «Первый МГМУ им. И. М. Сеченова» проф. Самылиной Ирине Александровне, д-ру мед. наук, зав. кафедрой патологической физиологии ГБОУ ВПО ТюмГМА Ждановой Екатерине Васильевне, преподавателям ГБОУ ВПО ПГФА — д-ру фарм. наук, проф. кафедры фармацевтической химии ФДПО и ФЗО Хомову Юрию Александровичу и д-ру фарм. наук, зав. кафедрой фармацевтической технологии проф. Пулиной Наталии Алексеевне.

---

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Название учебного пособия «Латинский язык и терминология фармации» в полной мере отражает его структуру и содержание. Книга состоит из двух частей, что соответствует двухсеместровому периоду изучения дисциплины «Латинский язык». Первая часть включает введение и два раздела, каждый из которых подразделяется на темы. Цель первой части — знакомство с грамматикой латинского языка на базе профессионально ориентированной лексики, что является условием быстрого и прочного усвоения более сложных терминологических единиц второй части пособия.

Системный принцип изучения грамматики является несомненным достоинством настоящего пособия, отличающим его от уже имеющихся учебников и учебных пособий по латинскому языку для специальности «Фармация». Во-первых, данный принцип развертывания материала более точно соответствует названию дисциплины, обозначенному в образовательной программе и учебных планах специальности как «Латинский язык». Во-вторых, системный принцип изложения материала позволяет сформировать у обучающихся более прочное знание латинской грамматики, необходимой для понимания и составления фармацевтических, медико-биологических и клинических терминов любой сложности, а также для чтения и оформления рецептов на латинском языке.

Темы первой части пособия, наряду с теоретической составляющей, содержат большое количество упражнений, рассчитанных на различные уровни усвоения материала. Каждая тема заканчивается представлением лексического минимума из 25–30 слов и нескольких крылатых выражений для заучивания наизусть. Кроме предложений и текстов специального содержания, которые составляют основное содержание заданий для самостоятельной работы, в каждую тему включены упражнения, расширяющие лингвистический и общекультурный кругозор студентов. Они направлены на активизацию познавательной деятельности студентов. Любой, кто интересуется языком, найдет в книге немало интересных сведений по культуре речи, узнает об этимологии общеупотребительных слов и терминов, заимствован-

ных из классических (латинского и древнегреческого) языков, о происхождении общепринятых и широко известных сокращений и т.п. Подобная информация, направленная на расширение общей эрудиции и лингвистической грамотности студентов, не только оживляет повествование, но и зачастую дает обучающимся импульс к саморазвитию.

Структура второй части пособия базируется на системно-терминологическом принципе подачи материала. Фармацевтическая терминология представляет собой совокупность специальных терминосистем, обслуживающих комплекс наук, объединенных понятием «фармация». В соответствии с этими составляющими во второй части пособия выделяются следующие разделы: 1) терминология фармацевтической химии (химическая номенклатура); 2) терминология фармакогнозии и ботаники (ботаническая номенклатура); 3) терминология микробиологии и названия биопрепаратов; 4) общемедицинская и клиническая терминология; 5) терминология фармакологии и номенклатура лекарственных средств; 6) терминология фармацевтической технологии и рецептура.

Таким образом, в учебном пособии реализуется один из основополагающих принципов современного высшего образования — преемственность изучения теоретических, фундаментальных и практических, специальных дисциплин, а также принцип системности в обучении профессиональной терминологии. Каждый из разделов, посвященный одной из шести терминологических подсистем фармации, представляет собой автономный, законченный блок, который содержит наряду с теоретическим материалом задания для самостоятельной работы, а также терминологический минимум и крылатые выражения для активного запоминания.

Последняя тема каждой части пособия посвящена систематизации изученного материала и подготовке к контролю. Здесь даются упражнения и вопросы для самоконтроля, приводятся варианты тестовых заданий с эталонами ответов по каждому разделу пособия.

В конце учебного пособия помещены разнообразные приложения, включающие алфавитный список-минимум названий наиболее распространенных лекарственных растений, сводный список «общих основ» и частотных отрезков для международных непатентованных наименований, перечень специальных устойчивых выражений, используемых в практике провизора, список крылатых выражений и студенческий гимн «Гаудеамус». Помимо этого в пособие включен «Словарь-справочник будущего провизора», призванный стать первым источником, откуда студент сможет почерпнуть необходимую ин-

формацию при изучении лексики, непосредственно связанной с будущей профессией. Это позволит ему уже с начальных этапов обучения чувствовать себя уверенно при общении с преподавателями на практических занятиях, лекциях, конференциях, во время производственной практики, а также при чтении специальной литературы. В конце следуют учебные латинско-русский и русско-латинский словари, составленные на основе лексики практической части пособия, и список рекомендуемой литературы.

### **Принятые латинские сокращения**

#### ***а) в грамматических обозначениях:***

**Sg.** — *singulāris*

**Pl.** — *plurālis*

**m**(*asculinum*)

**f**(*emininum*)

**n**(*eutrum*)

**Nom.** — *nominatīvus*

**Gen.** — *genetīvus*

**Dat.** — *datīvus*

**Acc.** — *accusatīvus*

**Abl.** — *ablatīvus*

**PPA** — *participium praesentis actīvi*

**PPP** — *participium perfecti passīvi*

**л.** — лицо

**спр.** — спряжение

**скл.** — склонение

#### ***б) в фамилиях римских авторов***

**Arist.** (*Aristotēles*) — Аристотель (384–322 гг. до н.э.), величайший греческий философ

**Cels.** (*Celsius*) — Цельс, Авл Корнелий (ок. 25 г. до н.э. — ок. 50 г. н.э.), римский философ и врач

**Gal.** (*Galēnus*) — Гален, Клавдий (129–200 гг.), римский медик, хирург, философ

**Hipp.** (*Hippocrātes*) — Гиппократ (ок. 460 — ок. 377 гг. до н.э.), знаменитый древнегреческий врач, вошел в историю как «отец медицины»

**Hor.** (*Horatius*) — Гораций, Флак Квинт (65–8 гг. до н.э.), один из крупнейших римских поэтов «золотого века» римской поэзии

**Juv.** (*Juvenālus*) — Ювенал, Децим Юний (60–127 гг.), знаменитый сатирик «серебряного века» римской литературы

**Linn.** (Linnēus) — Линней, Карл (1707—1778 гг.), шведский естествоиспытатель и врач

**Lom.** (Lomonōssov) — Ломоносов, Михаил Васильевич (1711—1765 гг.), первый русский ученый-естествоиспытатель мирового значения, энциклопедист, химик и физик

**Ov.** (Ovidius) — Овидий, Публий Назон (43 г. до н.э. — 17 г. н.э.), великий поэт Рима

**Petr.** (Petronius) — Петроний, Гай Арбитр (14—66 гг.), автор романа «Сатирикон»

**Sen.** (Senēca) — Сенека Младший, Луций Анней (ок. 4 г. до н.э. — 65 г. н.э.), римский государственный деятель, философ-стоик, драматург

**Tac.** (Tacītus) — Тацит, Публий Корнелий (55—120 гг.), римский оратор и историк

**Ter.** (Terentius) — Теренций, Афр (195—159 гг. до н.э.), знаменитый римский комедиограф

**Часть I.**  

---

**ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК**

*Упражнения рожают мастерство.*  
Тацит

---

## ВВЕДЕНИЕ

### Уважаемые студенты!

Вы выбрали специальность фармацевта-провизора, одну из самых важных и нужных на Земле. Это очень древняя профессия. Рецепты лекарств и снадобий, которыми пользовался древний человек, археологи до сих пор находят на стенах пещер доисторических людей. Врачевание и применение лекарственных средств (ЛС) возникли на самых ранних стадиях существования первобытного человека, а затем изменялись и совершенствовались вместе с его эволюцией. Сегодня на службе у фармацевтов находится весь арсенал достижений современных наук, прежде всего химии. Вашу специальность можно назвать уникальной: становление высококлассного фармацевта-провизора предполагает отличное знание химии и ботаники, микробиологии и физиологии человека. Вы должны будете постичь процессы получения и технологии приготовления ЛС, научиться производить анализ и давать качественную оценку медикаментам, поступающим в аптечную сеть из разных стран мира. Для определения ценности того или иного лекарства и его места в профилактике и лечении больных необходимо понимать, когда, как и почему надо назначать то или иное ЛС. Для этого необходимо знать патологическую физиологию процесса, знать фармакодинамику данного препарата и особенности его взаимодействия с организмом больного человека. Таким образом, без изучения медицинских дисциплин также немыслима подготовка будущих провизоров. Вы получите знания по экономике и юриспруденции, так как лекарства — это один из самых продаваемых в мире товаров, спрос на который высок везде и всегда. Но вы не станете хорошими специалистами, если не поймете, что самая большая ценность лекарственных препаратов выражается не в их денежной стоимости — она заключается в том, что лекарства сохраняют человеку то, что для всех нас бесценно — здоровье и жизнь.

Словом, вам предстоит долгий и интересный путь постижения выбранной профессии. И одним из первых умений, определяющих ваш успех на этом пути, будет овладение фармацевтической терминологи-

ей и словами-понятиями тех специальных наук, которые предстоит изучить будущему провизору. Великий шведский ботаник Карл Линней говорил: «Если не знаешь названий, гибнет и познание вещей». Другими словами, прежде чем приступить к изучению наук, имеющих непосредственное отношение к вашей будущей профессии, вам необходимо ознакомиться с тем арсеналом терминов и понятий, которыми пользуются эти науки. Обучение фармацевтической терминологии — цель книги, которая лежит перед вами. Латинский язык явился основой, на которой создавалась терминология фармации и смежных с ней наук. Поэтому без изучения латыни и ее законов не обойтись. Почему именно латинский язык, относящийся уже много столетий к так называемым мертвым языкам, оказался основой для создания не только медицинской, но и многих других терминологических систем? Чтобы ответить на этот вопрос, надо вкратце познакомиться с историей латинского языка и его ролью в истории мировой цивилизации.

# ИСТОРИЯ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА, ЕГО МЕСТО В ИНДОЕВРОПЕЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ СЕМЬЕ. ЗНАЧЕНИЕ КЛАССИЧЕСКИХ ЯЗЫКОВ В ФОРМИРОВАНИИ МЕДИЦИНСКОЙ И ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

### § 1. Из истории латинского языка

Латинский язык относится к индоевропейской языковой семье, куда входят также современные славянские языки (русский, украинский, белорусский, польский и др.), балтийские (латышский, литовский), германские (английский, немецкий, датский и др.), индийские (хинди, бенгали и др.), иранские (таджикский, пушту и др.), романские (французский, итальянский, испанский и др.), армянский, древне- и новогреческий.

Древние индоевропейцы, до того как в начале III тысячелетия до н.э. началось их грандиозное расселение, проживали как единый народ и говорили на едином так называемом праиндоевропейском языке. Вот почему при сопоставлении ряда слов, обозначающих наиболее существенные для человека предметы и явления (названия степеней родства, сельскохозяйственных культур, животных, счет до десяти, такие глаголы, как «быть», «есть», «стоять», «видеть» и пр.), в языках индоевропейской языковой семьи прослеживается несомненная общность корней — ведь эти слова дошли до нас с древнейших времен. В грамматическом строе указанных языков тоже есть значительное сходство, которое отличает их, например, от языков финно-угорской, тюркской и других языковых семей.

В начале I тысячелетия до н.э. на латинском языке говорили латины — население области Latium, расположенной в западной части Апеннинского полуострова. В 753 г. до н.э. здесь был основан город Рим (на латинском, а также на современном итальянском языке —

Roma). В ходе многочисленных завоевательных войн под власть Рима попали и другие народы древней Италии, а латынь распространилась по всему полуострову, вытесняя другие языки. В результате интенсивной колонизаторской политики к началу нашей эры Римское государство превратилось в огромную империю, включавшую в свой состав территории Греции, Египта, Сирии, Палестины, Северной Африки, Малой Азии, Галлии (совр. Франции), Иберии (совр. Испании и Португалии), Дакии (совр. Румынии и Молдавии), Армении и Британии.

В Греции и странах Востока римские завоеватели столкнулись с более высокой, чем у них, культурой и не могли не испытать ее сильнейшего влияния. Особую роль сыграла Греция: ведь эта страна была колыбелью европейской математики, астрономии, медицины, философии и многих других областей знания. После завоевания древней Эллады римляне познакомились со всеми достижениями греков и восприняли их, чтобы развить и углубить в дальнейшем. Это объясняет, почему в латынь, а через нее и в современные языки, перешли в большом количестве греческие слова, например: театр, хор, демократия, теорема, механика, хирургия, терапия, нерв, артерия и т.д. Со времен Гиппократа, Демокрита, Феофраста дошли до нас многие названия растений, животных, анатомических органов, которые до сих пор употребляются в медицинской, ботанической и биологической номенклатурах. Греческие словообразовательные элементы (корни, суффиксы, приставки) наряду с латинскими активно используются для составления новых терминов. Особенно велика роль грецизмов в клинической терминологии.

Иначе обстояло дело в Испании, Галлии, Дакии, где политическими и военными методами проводился процесс романизации местного населения, т.е. внедрения римской культуры и быта. Древнейшие языки иберов, галлов (кельтов), даков вымирали, уступая место языку завоевателей — латыни. Из разговорного латинского языка, не без влияния местных языков, постепенно развились современные романские языки: итальянский, испанский, португальский, французский, румынский, каталонский. Все они очень похожи друг на друга так же, как похожи, например, славянские языки. Именно поэтому испано- и португалоговорящие страны Центральной и Южной Америки (а это бывшие колонии Испании и Португалии) называют Латинской Америкой.

После распада Римской империи в V в. н.э. на месте обширных римских владений возникают самостоятельные государства, все более увеличиваются расхождения в языках населяющих их народов, формируются новые национальные языки. Но вплоть до XIX века латынь

продолжает использоваться как международный язык общения ученых, дипломатов, студентов. Преподавание во всех учебных заведениях средневековой Европы велось на латинском языке, на латыни издавались учебники по всем отраслям, ученые труды, защищались диссертации, произносились речи на торжественных актах, велась переписка. Именно на латинском языке обнародовали свои великие открытия Н. Коперник, И. Ньютон, Р. Декарт, Г. Лейбниц, К. Линней, М. Ломоносов, Н. Павлов, Н. Пирогов и многие другие знаменитые ученые.

Вплоть до 1918 года в России латынь была обязательным предметом в гимназиях и неременным условием хорошей образованности. При поступлении на гуманитарные и естественнонаучные факультеты молодые люди сдавали вступительный экзамен по классической латыни. К сожалению, в 1918 г. этот предмет был изъят из программ средней школы. Это стало, как нам представляется, одной из причин снижения уровня языковой культуры даже среди людей с высшим гуманитарным образованием. В медицинских вузах предмет этот считается сугубо прикладным, преподается в таком малом объеме и так поверхностно и схематично, что утрачивается его общеобразовательная ценность. Нужно заметить, что в последние десятилетия заметно ухудшилось качество языка медицинской литературы — учебной, научной, научно-популярной, где регулярно встречается неграмотное написание и толкование греко-латинских терминов.

## § 2. Основные этапы развития медицинской и фармацевтической терминологии



История полупрофессионального и профессионального врачевания насчитывает несколько тысячелетий. Первые сведения о древнегреческой медицине мы находим в творениях Гомера (VIII век до н.э.) — творца эпических поэм «Илиада» и «Одиссея» — и других древнегреческих писателей, которые дают много ценной информации о жизни в ту эпоху. Согласно Гомеру, в греческом войске времен Троянской войны были искусные народные врачи, которые успешно лечили раны и знали свойства целебных трав. Они пользовались глубоким уважением.

Врачи того времени причислялись к классу людей, ремесло которых приносило пользу народу. Их называли «врачами болезней». Для лечения ран (поверхностных, проникающих, ушибленных) употреблялись порошкообразные вещества в виде присыпок для остановки кровотечения и для устранения боли. Внутри при этом давали укрепляющий напиток из вина с луком, медом, козьим сыром и белой мукой. Медицинская практика была свободным ремеслом. Лечение больных производилось или на дому, или в «ятрейях», в которые обращались преимущественно больные с легкими заболеваниями, чтобы тут же получить лекарство.

Самостоятельной науки о лекарствах, отделенной от медицины, в этот период не существовало. Большая часть врачей занималась и лечением, и изготовлением лекарств. Кроме врачей существовали еще «ризотомы», собиравшие растения и корни. Несколько выше стояли «фармакополы», которые продавали лекарства и косметические средства.

В сочинениях древнегреческих врачей содержится свод знаний, накопленных древней медициной. Свыше 100 медицинских сочинений той эпохи было собрано в «Гиппократовом сборнике» (Corpus Hippocraticum). Эти сочинения приписываются величайшему врачу древности Гиппократу (460—377 гг. до н.э.).



Гиппократ



Клятва Гиппократа

В «Гиппократов сборник» вошли сочинения не только Гиппократа и его учеников, но и врачей, представлявших иные направления древнегреческой медицины. С «Гиппократова сборника» фактически начинается история европейской медицины и медицинской термино-

логии. Все предметы и явления, описываемые в *Corpus Hippocraticum*, названы, за редкими исключениями, греческими словами. Гиппократ и его преемники унаследовали медицинскую лексику, применяемую многими поколениями народных врачей. Слова для наименования медицинских предметов и явлений главным образом черпались из греческой народной речи.

Гиппократ впервые и последовательно показал неразрывное единство организма и окружающей природы. Он призывал лечить больного, а не болезнь, придавая большое значение лечению природными средствами. По учению Гиппократа, здоровье человека зависит от правильного сочетания четырех телесных соков: крови, мокроты, желтой и черной желчи, — нарушение которого ведет к болезни, поэтому каждое лекарство должно действовать на один из этих соков. Особое внимание уделял Гиппократ лечению травмами. Он использовал в основном свежие растения в измельченном виде, стремясь таким образом сохранить природу лекарственного средства, придавал большое значение условиям хранения лекарств.

Среди растений, которые применялись Гиппократом и другими древнегреческими врачами, можно назвать анис, артемизию, белену, бузину, василек, гранат, дуб, душицу, жостер, зверобой, золототысячник, ирис, кардамон, клещевину, крапиву, лен, фиалку, молочай, паслен, подорожник и др. В качестве наркотического средства использовался мак. Из минеральных веществ применялись медь, медный купорос, соединения свинца, железо, сера, известь, квасцы, красный сернистый мышьяк (сандарак), поваренная соль и др. Вода рассматривалась как холодное и влажное начало. Холодная вода рекомендовалась в виде примочек при переломах и вывихах, в виде обливаний при обмороке; теплая вода — при воспалении легких, при головных болях. Ванны считались полезными при болях в груди и спине, при одышке. Из ЛС животного происхождения широкое применение находили жир барана, гуся, утки, быка, жир рыб, различные виды молока (коровье, ослиное, кобылье и козье). При назначении лекарств Гиппократ рекомендовал соблюдать осторожность, учитывая реакцию организма.

В конце IV — I в. до н.э. центр научной медицины переместился в Александрию. Здесь сложилась известная во всем мире и предопределившая на многие столетия вперед развитие медицины Александрийская медицинская школа. Если в предшествующую эпоху медицинский лексикон обогащался в основном путем заимствования слов разговорного языка, то александрийцы смело вводят неологизмы — искусственные, специально созданные наименования. Александрийцы немало сделали для упорядочения и нормализации медицин-

ского языка, который приобрел черты стройности и научной точности, заметные даже с позиций современной науки. Вплоть до кризиса античного мира греческий язык фактически выполнял функцию международного языка медицины, служил средством профессионального взаимопонимания для врачей разных этнических групп.

Развитие медицины и фармации в Риме было, безусловно, связано с богатыми традициями Древней Греции. Однако оно имело и свои характерные черты — наследие древней медицины коренного населения Италии — этрусков, сабинян, латинян и других народов. Большое место в древнеримской народной медицине и фармации занимало лечение народными средствами: травами, сельскохозяйственными растениями, прежде всего сырой капустой, кореньями и плодами, настоями и отварами. Лечение проводилось дома и часто сопровождалось магией и заговорами. В качестве ЛС широко применялись уксус, мед, растительные масла, дикорастущие, а затем специально культивируемые лекарственные растения. Эти средства применялись внутрь, ими же лечили раны и язвы. Римской фармации были известны минеральные препараты, а также вещества, полученные искусственным путем: сера, ртуть, меди сульфат, квасцы, мыло, красящие и дубильные вещества. Как в Древней Греции и странах Востока, врачи Древнего Рима одновременно выполняли обязанности фармацевтов. Однако в Риме наряду со специализацией врачей появляются первые признаки выделения фармации в самостоятельную отрасль медицины. В те времена при больницах уже устраивались отдельные помещения (*officinae*), в которых хранились и изготавливались различные медикаменты, препараты и лекарственные формы.

В III веке впервые в Древнем Риме для обозначения специалистов лекарственного дела стали использовать греческие слова *pharmaceuta*, *pharmacopoeus*, *pharmacopola*, причем лица, занимавшиеся не только приготовлением лекарств, но и лечением больных, именовались фармацевтами (*pharmaceuta*), аптекари в современном понимании назывались фармакопеусами (*pharmacopoeus*), а продавцы сырья для приготовления лекарств — фармакополами (*pharmacopola*). Аптекарь занимался исключительно приготовлением лекарств. Фармакополы продавали свой товар с ларьков, расставленных кругом рынка, и поэтому Цицерон называл их *pharmacopolae circumforanae*. Кроме фармакополов существовали еще собиратели трав — *ризотомы*, или травознаи.

В этот период латинский язык не оказывал какого-либо влияния на развитие медико-биологической лексики, даже несмотря на установление римского господства над Грецией (146 г. до н.э.) и ее быв-

шими владениями. На протяжении всей своей истории латинский язык испытывал сильное влияние греческого. Имевшиеся у римлян незначительные медицинские и биологические знания не выдерживали конкуренции с греческой медициной и наукой о природе, прежде всего о природе живого. Латинский язык по гибкости уступал греческому, обладавшему удивительной способностью облекать в языковые формы новые идеи, с легкостью создавать все новые и новые наименования посредством различных способов словообразования, особенно путем сложения основ слов. Заимствования укоренялись довольно быстро, чему немало способствовало то обстоятельство, что большинство практикующих в Риме врачей были греками.

Ценным источником ознакомления с римской медициной и фармацией являются произведения А. К. Цельса (30/25 гг. до н.э. — 45/50 гг. н.э.), ученого-энциклопедиста, врача, автора трактата «О меди-



цине», написанного на латинском языке. В своем труде Цельс широко использовал греческие наименования как самые авторитетные и точные. Весьма часто он сопровождал существующие латинские наименования греческими. Дублирование исконно латинских слов латинизированными, т.е. приспособленными к нормам латинского языка греческими заимствованиями, и по сей день составляет одну из примечательных черт медицинской терминологии. Греческий

и латинский — территориально и исторически взаимодействующие индоевропейские языки, поэтому недостающие обозначения заимствовались латинским языком из греческого и легко в нем ассимилировались.

Цельса называли «латинским Гиппократом», поскольку он был большим почитателем греческого врача-гения и одним из первых стал популяризировать учение Гиппократа среди римлян. Цельс внес большой вклад и в развитие фармации. В его сочинениях упоминаются многие ЛС: кровоостанавливающие (сабур, ладан, уксус, квасцы), способствующие образованию рубцов (мирра, яичный белок, вареный мед), способствующие образованию гноя (мирра, медные опилки, сосновая смола, голубиная кровь, бычья желчь). Цельс делил лекарства на общие средства, применяемые в целом ряде заболеваний, и специальные средства, используемые в отдельных случаях частных болезней.

Труд Цельса пролежал несколько веков в пыли монастырской библиотеки, был опубликован в 1478 г. и лишь тогда стал доступным европейской медицине. Еще в XVI в. слава и авторитет Цельса были столь высоки, что Теофраст Бомбаст фон Гогенгейм (1493—1541), знаменитый алхимик и врач, принял имя Парацельс (что значит «подобный Цельсу»).

Самый большой вклад в развитие медицины и фармации внес крупнейший врач и философ Клавдий Гален (131—201 гг. н.э.). В вопросах



о сущности болезней и их лечении Гален исходил из учения Гиппократа и его последователей, внося в него поправки и дополнения. Так, Гален оспаривал положение гиппократиков, будто в природе даны лекарства в готовом виде и в оптимальном состоянии. Он выдвинул утверждение, что в лекарствах — растениях или животных — есть полезные вещества, которыми нужно пользоваться, и вредные, которые нужно отбрасывать. В противоположность Гиппократу, который старался сохранить

лекарственные средства в их природном, цельном виде и поэтому применял цельные растения, органы, камни, Гален стал вводить в практику извлечения из природных материалов, чем значительно усложнил технологию получения лекарственных препаратов. Усложнение техники фармацевтического дела привело к тому, что в Европе стали организовываться самостоятельные аптеки. Сам Гален имел собственную аптеку на *Via sacra* в Риме, где саморучно готовил все лекарства. Позднее извлеченные из растений очищенные препараты в честь знаменитого римского врача были названы **галеновыми препаратами**.

Гален называл лекарством все то, что может изменить естественное состояние человека. В одном из своих сочинений он упоминает 304 простых растительных средства, 61 название средств из земель и металлов, 80 средств животного происхождения. Классификация лекарств имеет сходство с современной — это слабительные, вяжущие, смягчающие, мочегонные, болеутоляющие, кроветворные средства, противоядия и др.

Лекарственные прописи, применяемые Галеном, были довольно сложны по составу. Так, некоторые пластыри состояли из 23—60 веществ. Он разработал и описал множество лекарственных форм: порошков, пилюль, лепешек, микстур, экстрактов, мазей, отваров, растворов, соков растений, эфирных и жирных масел, примочек, при-

парок, сборов, пластырей, горчичников, настоек, уксусомедов, терианов, а также косметических средств. Галеном были введены в фармацевтическую практику винтовой пресс, различные приспособления для измельчения растительного сырья. Он же установил весообъемные соотношения при приготовлении экстрактов, настоек и отваров.

Медицинские и философские интересы Клавдия Галена переплетались с филологическими: Гален является автором словаря и комментариев к сочинениям Гиппократов. Он ввел немало новых греческих имен, уточнил значения старых, возродил некоторые почти забытые или малопонятные для его современников гиппократовы обозначения. Особенно важным считалось, чтобы каждое специальное слово имело однозначное применение и толкование. Галеном были введены в науку основные требования, которые стали предъявляться к терминам, в том числе и медицинским. Таким образом, можно сказать, именно научные достижения школы Гиппократов наряду с сочинением Цельса и трудами Галена заложили основы практической всех наших познаний в области античной медицины и фармации.

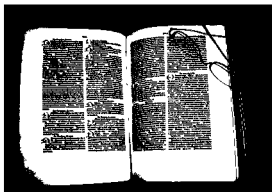
В эпоху феодализма получает большое развитие медицина народов арабского Востока, включая Иран и Среднюю Азию. Исторической заслугой арабоязычной медицины является сохранение богатейшего наследия медицины античного мира. В IX—X вв. на арабский язык с греческого были переведены почти все сочинения Гиппократов и Галена, с чего началось становление арабоязычной медицинской литературы. Поначалу это были главным образом обработки греческих сочинений, но постепенно появляются и выдающиеся самостоятельные произведения, написанные арабскими врачами. К ним относятся

прежде всего труды Али Ибн Сины, или Авиценны (980—1037), утвердившего арабскую медицинскую и фармацевтическую терминологию. Надо сказать, что арабская медицина оставила след и в современной фармацевтической терминологии; главным образом это касается таких названий, как *калий* и *алкалоид*, восходящих к арабскому слову *al-qali* (растительная зола), от которого произошло латинское *alkali* (щелочь); *алкоголь* — от арабского *al-kohl* (тонкий порошок сурьмы); *эликсир* — от арабского *al-iksir* (философский камень);

*бура* — от арабского *buraq*.



Абу Али Ибн Сина (Авиценна)



Латинская копия «Канона врачебной науки»

Начиная с XIV в. влияние арабской медицины начало ослабевать, но и европейская медицинская терминология еще не была стабильной; ей мешала невероятная терминологическая путаница: медицинский лексикон представлял собой смесь латинизированных арабизмов, гебраизмов (древнееврейских слов), арабизированных грецизмов, неверно калькируемых, часто неправильно понятых переводчиками. Появилось большое количество синонимов, строгое и последовательное толкование терминов с помощью определений не считалось обязательным. Европейской медицинской науке угрожало «терминологическое удушение». Этот процесс совпал с началом новой эпохи — переходного периода от Средневековья к новому времени, известному в истории стран Западной и Центральной Европы как эпоха Возрождения (XV–XVI вв.). Развертывается целенаправленная борьба за языковое единство медицинской терминологии, за сокращение количества синонимов, за очищение от непонятных арабизмов и варваризмов. Формируется новая латынь — латынь Возрождения, претендующая на роль международного научного языка в европейском регионе. Научная революция XVII в. вызвала бурный прогресс медицинской науки, характеризующийся становлением новых научных дисциплин и фундаментальных научных направлений, что сопровождалось созданием множества новых терминов.

### § 3. Латинское языковое наследие в науке и культуре

Уже с периода позднего Возрождения происходило постепенное приспособление языка медицины к потребностям развития живых национальных языков. Однако еще вплоть до конца XVIII в. латынь

оставалась международным языком биологии и медицины, на котором велось преподавание, издавались научные труды и защищались диссертации, происходили научные диспуты. Латынь гармонично уживалась с национальными языками как со своими равноценными и равноправными преемниками в каждой отдельной стране. Однако к середине XIX в. она окончательно уступает место национальным языкам, которые становятся единственным средством письменного и устного научного общения. За латынью сохраняется лишь номинативная функция, т.е. функция называния изучаемых объектов в некоторых медико-биологических классификациях (в химии, биологии, в том числе ботанике и зоологии, микробиологии и др.).

Лексическое и словообразовательное богатство (корни, приставки, суффиксы) классических языков служит и в наше время основным строительным материалом для образования новых научных терминов. Большинство из них являются интернациональными, т.е. употребляются с одинаковым значением в двух, трех и более языках. Немало таких терминов заимствовано русским языком из западноевропейских источников. Но и там они создавались из греко-латинского лексического и словообразовательного фонда. Трудно себе представить, как ученые разных стран понимали бы друг друга, если бы не было таких интернационализмов, как, например, *аргумент*, *результат*, *атом*, *формула*, *мотор*, *процесс*, *прогресс*, *ремиссия*, *фабрика*, *аграрный*, *медицина*, *гигиена*, *бактерия*, *вирус*, *иммунитет*, *инфекция*, *симптом*, и многих других слов и терминов.

Однако было бы неправильным полагать, что следы латинского языка остались в настоящее время только в научных терминологиях. Латинский язык — это уникальная кладовая, откуда и сегодня черпаются ресурсы для развития национальных языков. Любой человек на Земле поймет такие слова, как *позиция*, *максимум*, *минимум*, *алиби*, *опус*, *статус*, *кредо*. Как часть национальных языков воспринимаются во всем мире такие приставки, как *интер-*, *супер-*, *транс-*, *ультра-*, несмотря на то что они являются чисто латинскими. Многие латинские сокращения используются в современных языках по всему миру: *NB!* (*Nota bene!* Заметь хорошо!), *N.N.* (*Nomen nescio*. Я не знаю имени), *P.S.* (*Post scriptum*. После написанного), *P.M.* (*Post meridiem*. После полудня), *etc.* (*et cetera* и так далее) и др.

Дорогие студенты, хотя изучение латинского языка в вузе преследует сугубо профессиональную цель — подготовку терминологически грамотного специалиста, — у вас есть замечательная возможность повысить свой культурный уровень, расширить языковой кругозор. Вы познакомитесь с латинскими крылатыми изречениями, вобравшими

в себя мудрость многих поколений людей. Иногда это отдельные строки, высказывания знаменитых античных писателей, философов, политических деятелей. Многие латинские крылатые выражения касаются вопросов жизни и смерти, чести и долга, любви и человечности, нравственных ценностей и пороков — словом, представляют собой заповеди, которых должен придерживаться любой человек как в частной, так и в личной жизни. Почти два тысячелетия назад римский оратор Каинтилиан (ок. 35—96 гг. н.э.) писал: «Есть такие краткие изречения и пословицы, которые всем приятны и широко употребляются. Такие изречения не переходили бы из века в век, если бы всем людям не казались истинными...» Огромен воспитательный эффект познания этих истин. Человек, знающий и понимающий латынь, вызывает большое уважение в просвещенной среде, быстрее и глубже усваивает европейские языки, становится грамотнее, духовно богаче и интереснее как личность.

**Раздел I.**  

---

**ФОНЕТИКА И ОРФОЭПИЯ**

# НАПИСАНИЕ И ПРОИЗНОШЕНИЕ ЛАТИНСКИХ СЛОВ

### § 4. Латинский алфавит.

#### Правила чтения и произношения звуков

По степени распространенности в мире латинскому алфавиту нет равных. Все народы Америки и Австралии, подавляющее большинство населения Европы пользуется на письме его буквами, или латиницей. По сравнению с классической эпохой современный латинский алфавит претерпел качественные и количественные изменения: в классической латыни вплоть до XVI века было 23 буквы, сегодня их 25 (*j* и *i* вошли в него позже). Современные западноевропейские языки, пользующиеся на письме латиницей, развили дополнительные знаки, из которых в медицинской и фармацевтической латыни встречается только буква **W** (английское «дабл-ю»), преимущественно в фамилиях врачей, ученых (*Wilkinson, Wilson, Wigow* и т.п.), в честь которых названы открытые ими болезни, синдромы, а также изобретенные ими ЛС.

Представленные ниже буквы латинского алфавита и соответствующие им звуки несложны при чтении и произнесении. Практически все они находят соответствия среди букв и звуков русского языка и его алфавита (кириллицы), что можно хорошо наблюдать в приведенной ниже таблице. Тем из вас, кто изучает английский язык, нужно принять во внимание, что в латинском языке звуки произносятся всегда одинаково, они не меняют своего качества, попадая в то или иное окружение, к чему вы привыкли при чтении английских слов: *car* [кар] машина, но: *man* [мэн] человек; *rule* [рул] правило, но: *sun* [сан] солнце. Если бы вам пришлось прочесть эти же слова по правилам латинской фонетики, то в первых примерах везде звучало бы [а], а во вторых — [у].

Буквы и звуки латинского языка с примерами их употребления

Буква	Название	Произношение	Примеры употребления с транскрипцией и переводом
<b>A a</b>	а	[a]	<i>altus</i> [áл'тус] высокий, <i>sapo</i> [са́по] мыло, <i>pidus</i> [пáдус] черемуха
<b>B b</b>	бэ	[б]	<i>bis</i> [бáйс] дважды, <i>bulbus</i> [бýл'бус] луковича, <i>bonus</i> [бóнус] хороший
<b>C c</b>	цэ	[ц] — перед <i>e, i, y, ae, oe</i> или [к] — перед <i>a, o, u, au</i> , перед согласными и на конце слова	<i>acetum</i> [ацэ́тум] уксус, <i>acidum</i> [а́цидум] кислота, <i>caeruleus</i> [ца́э́нус] синий, <i>cornus</i> [ко́рнус] побег, <i>carbo</i> [ка́рбо] уголь, <i>Cyprum</i> [кýпрум] медь, <i>tinctura</i> [тинкту́ра] настойка, <i>bucca</i> [бýкка] щека, <i>buccae</i> [бýкцэ] щёки
<b>D d</b>	дэ	[д]	<i>dulcis</i> [дýл'цыс] сладкий, <i>decotum</i> [дэко́ктум] отвар, <i>Dicaïnum</i> [дикай́нум] дикаин, <i>diolcus</i> [дио́икус] двудомный
<b>E e</b>	э	[э], никогда не произносится как русское <i>e</i> [je]	<i>tuber</i> [ту́бэр] клубень, <i>balneum</i> [ба́л'неум] ванна, <i>remedium</i> [рэме́диум] средство, <i>Ferrum</i> [фе́ррум] железо, <i>Avena</i> [авэ́на] овёс
<b>F f</b>	эф	[ф]	<i>diffrens</i> [диффе́рэнс] различающий-ся, <i>fortis</i> [фо́ртис] сильный, <i>Farfara</i> [фа́рфара] мать-и-мачеха, <i>fel</i> [фе́л'] желчь
<b>G g</b>	гэ	[г]	<i>gutta</i> [гу́тта] капля, <i>gargarisma</i> [гарга́ризма] полоскание
<b>H h</b>	га (ха)	[х] — звук, средний между [г] и [х], — произносится с густым придыханием, как украинское <b>г</b>	<i>homo</i> [хо́мо] человек, <i>humānus</i> [хумáнус] человеческий, <i>herba</i> [хе́рба] трава, <i> nihil</i> [ни́зил'] ничто
<b>I i</b>	и	[и], в середине слова между двумя гласными или в начале слова перед гласной как [й]	<i>infusum</i> [инфу́зум] настой, <i>icterus</i> [икте́рус] желтуха, <i>iodidum</i> [йоди́дум] йодид, <i>Juniperus</i> [йуни́пэрус] можжевельник
<b>J j</b>	йот	буква «йот» была введена в латинский алфавит в Средние века для отражения звучания [й] — употребляется только перед гласными <i>a, o, u, e</i> (в начале слова или слога).	<i>major</i> [ма́йор] большой, <i>majālis</i> [майáлис] майский, <i>jecur</i> [йэ́кур] печень (птиц, рыб), <i>Juglans</i> [йу́гл'анс] грецкий орех

Буква	Название	Произношение	Примеры употребления с транскрипцией и переводом
<b>K k</b>	ка	[к] — буква встречается только в словах латинского происхождения и там, где нужно избежать произношения [ц]	<i>Kalium</i> [ка́лнум] калий; <i>keratīnum</i> [кэра́тíнуm] кератин, <i>glykaemīa</i> [гликэ́мíа] гликемия, <i>bríkētum</i> [брикэ́туm] брикет*
<b>L l</b>	эль	[л'] произносится мягко	<i>Lanolīnum</i> [л'анолíнуm] ланолин*, <i>olla</i> [о́л'л'а] банка, <i>lac</i> [л'ак] молоко, <i>color</i> [ко́л'ор] цвет, <i>Lupūlus</i> [л'упу́л'ус] хмель
<b>M m</b>	эм	[м]	<i>medicamentum</i> [мэ́дикамэ́нтуm] лекарство, <i>matūrus</i> [мату́руc] зрелый
<b>N n</b>	эн	[эн]	<i>nomen</i> [но́мэ́н] имя, <i>natūra</i> [нату́ра] природа
<b>O o</b>	о	[о] в безударных слогах латинских слов никогда не переходит в [а]	<i>odorātus</i> [одо́ра́туc] пахучий, ароматный, <i>dolor</i> [до́л'ор] боль, <i>officīna</i> [о́ффици́на] аптека
<b>P p</b>	пэ	[п]	<i>Popūlus</i> [по́пул'ус] тополь, <i>piper</i> [пíплэ́р] перец, <i>Papāver</i> [папа́вэ́р] мак
<b>Q q</b>	ку	употребляется только в сочетании с последующим «и», и это сочетание (qu) произносится как [кв]	<i>liquor</i> [ли́квор] жидкость, <i>quinque</i> [квíнквэ́] пять, <i>aqua</i> [а́ква] вода, <i>Quercus</i> [квэ́ркуc] дуб
<b>R r</b>	эр	[р]	<i>rarus</i> [ра́руc] редкий, <i>recens</i> [рэ́э́нc] свежий, <i>racemōsus</i> [ра́цэмóзуc] ветвистый
<b>S s</b>	эс	[с] — в начале и в конце слова, перед согласными и после них, а также в удвоенном виде; [з] — в положении между двумя гласными*, а также в сочетании с плавными согласными (m, n)	<i>semen</i> [сэ́мэ́н] семя, <i>sirūpus</i> [сиру́пуc] сироп, <i>Passiflora</i> [пассифл'о́ра] страстоцвет, <i>plasma</i> [пл'а́зма] плазма, <i>suspensio</i> [суспéзио] суспензия NB! В некоторых названиях лекарственных средств, являющихся аббревиатурами, а также на стыке двух основ в слове чтение буквы s между гласными может не соответствовать правилам произношения, ср.: <i>Avisanum</i> [ависа́нуm], <i>Osarbonum</i> [осарбо́нуm], <i>Ambosexum</i> [амбосэ́ксуm], <i>Sanguisorbu</i> [сангвисо́рба] и др.
<b>T t</b>	тэ	[т]	<i>tritum</i> [триту́c] тёртый, <i>tabuleta</i> [табул'э́тта] таблетка

\* Здесь и далее значение слов под звездочкой см. в *Словаре-справочнике будущего провизора* (с. 476).

Буква	Название	Произношение	Примеры употребления с транскрипцией и переводом
<i>Uu</i>	у	[y] (буква U была введена в алфавит в постклассическую эпоху, до этого на ее месте использовалась буква V)	<i>usus</i> [ýзус] употребление, применение, <i>ulcus</i> [úl'кус] язва, <i>Urtica</i> [уртýка] крапива
<i>Vv</i>	вэ	[a]	<i>vivus</i> [вйвус] живой, <i>viride</i> [вйридэ] зелень
<i>Xx</i>	икс	[кс]; [гз] — перед гласными в составе приставки <i>ex-</i>	<i>mixtus</i> [мйкстус] смешанный, <i>radix</i> [рáдикс] корень; <i>exemplar</i> [эгзэмпл'ар] пример, образец, <i>exacte</i> [эгзáктэ] тщательно
<i>Yy</i>	ипсилон (игрек)	[и] в словах греческого происхождения	<i>butyrum</i> [бутýрум] масло, <i>Mays</i> [мáис] кукуруза, <i>larynx</i> [л'áринкс] гортань, горло
<i>Zz</i>	зета	[з] в словах греческого происхождения	<i>zúgma</i> [зигóма] скула, <i>Oryza</i> [орýза] рис, но: <i>influenza</i> [инфл'уэ́нца] грипп (< <i>итал.</i> ), <i>Zincum</i> [цýнкум] цинк (< <i>нем.</i> ) — сохраняют произношение языка-источника

## § 5. Упражнения для самостоятельной работы

### I. Внимательно прочитайте слова и сверьте с транскрипцией, отражающей правильное произношение.

Tussis [тýссис], rubeus [рúbэ́р], Casão [какáо], bacca [бáкка], elementum [эл'эмэ́нтум], honoꝛ [хóноꝛ], pilula [пй́л'ул'а], medicus [мэ́дикус], systēma [систэ́ма], Amygdāla [амй́гдал'а], oleum [ól'эум], Vaselinum [вазэ́лиnum], Betula [бэ́тул'а], Amylum [ámил'ум], cellula [цэл'л'ул'а], calcaria [кал'ка́риа], Papaver [папáвэр], serum [сэ́рум], mucor [мýкоꝛ], dilutus [дил'ýтус], localis [л'окáлис], cito [цй́то], linimentum [линимэ́нтум], pux [ну́кс], labor [л'áбоꝛ], obliquus [облй́квус], glycerinosus [глицэ́ринóзус], emplastrum [эмпл'áструм], sanitas [сáнитас], luteus [л'ýтэ́ус], qualis [квáлис], hydroxidum [хидрóксидум], zootoxinum [зоотоксй́num], flores [фл'óрэс].

### II. Прочитайте слова и запишите их транскрипцию с помощью букв русского алфавита.

Plánta, coláre, fébris, venósus, Heparinum, compáctus, aséptice, ádjuvans, téla, Oxycóccus, venénum, glóbulus, spécies, lóbus, búlla, só-

quere, cristállus, exácte, índex, líquidus, sterilisátus, suspénsio, arvénis, sáccus, Plantágo, lárýnx, mucilágo, heróicus, quántum sátis, sal carolínnum, calcária cáustica, Húmulus lúpulus.

**III. Произнесите слова согласно транскрипции, а затем записывайте их с помощью букв латинского алфавита:**

[сг'удэ́нс], [цэ́нтум], [миксг'у́ра], [вакц'и́нум], [н'у́нквам], [с'у́ккус], [с'у́кцы], [акв'б'зус], [хл'о́рум], [х'о́ра].

**IV. Прочитайте, правильно произносятся звуки латинского языка:**

cálidus (горячий), antisépticus (антисептический), círcum (вокруг), dens (зуб), aspérsio (присыпка), lícidus (прозрачный), vegetatívus (вегетативный), acquisítus (приобретенный), láchans (слабительный), cýstis (пузырь), cáput (голова), parenterális (парентеральный), Ribes (смородина), cýtus (клетка), cóllum (шея), glaciális (ледяной), flos (цветок), exsiccátus (высушенный), clýsma (клизма), spíssus (густой), vása (сосуды), búcca (щека), búccae (щеки), hurnóticus (снотворный), dósis (доза), fractúra (перелом), lábium (губа), lac (молоко), lóngus (длинный), clávus (мозоль), Equisétum (хвощ), óxydum (оксид), Glycerínium (глицерин), obducere (покрывать), gémma (почка), venénum (яд), básis (основание), exácte (тщательно), lagéna (бутылка), emúlsium (эмульсия), spicífera (крестоцветные), Cucúrbita (тыква), Rícínus (клещевина).

## § 6. Чтение буквосочетаний

При чтении латинских слов вы можете встретить одни и те же сочетания гласных или согласных букв. Эти сочетания несложны в чтении, так как все они при произношении являются однозвучными. Сочетание двух букв, произносимое одним звуком, называется *диграфом* (иногда подобные сочетания называют также *монофтонгами*). Слова эти восходят к греческому языку (δύο «два», γράφω «писать»; μόνος «один», φέρω «говорить, произносить») и обозначают буквально следующее: две буквы пишу, но один звук произношу. Заметим, однако, что некоторые сочетания гласных букв (*ai*, *ei*) произносятся двумя звуками и по сути являются *дифтонгами* (греч. δύο «два» и φέρω «говорить, произносить»). Однако при этом первый звук является определяющим, ведущим, а второй — кратким, почти неслышимым.

Если над второй буквой двугласного сочетания стоит знак «<sup>~</sup>» или «<sup>˘</sup>» (a<sup>~</sup>e, o<sup>~</sup>e, a<sup>˘</sup>e, o<sup>˘</sup>e), то это значит, что данное сочетание диграфом не является и, следовательно, произносить нужно оба звука раздельно.

### Сочетания гласных букв

Запись	Произношение	Примеры употребления
<i>ae</i>	[э]; [аэ], если над второй буквой диграфа стоит знак « <sup>˘</sup> » или « <sup>˘˘</sup> »	<i>caecus</i> [цэ́кус] слепой, <i>diæta</i> [диэ́та] диета, <i>Crataegus</i> [кратэ́гус] боярышник; <i>aër</i> [аэ́р] воздух
<i>oe</i>	[ö] немецкое или [э:] английское; [оэ], если над второй буквой диграфа стоит знак « <sup>˘</sup> » или « <sup>˘˘</sup> »	<i>Foeniculum</i> [фө́йнкул'ум] фенхель, <i>dyspnoë</i> [дйспноэ] днспное, нарушение дыхания, <i>Aloë</i> [áл'оэ] алоэ
<i>au</i>	[аў]	<i>Laurus</i> [л'áурус] лавр, <i>auris</i> [áурис] ухо
<i>eu</i>	[эў], реже [эй]	<i>Eucommia</i> [эукө́ммия] эвкоммия, <i>leucosis</i> [л'эйкө́зис] лейкоз, заболевание крови

**Примечание.** В конечных слогах существительных и прилагательных латинского языка может встречаться сочетание *eu*, которое дифтонгом не является, а его гласные относятся к разным слогам: *nucle-us* ядро, *ole-um* масло, *cinere-us* серый.

В словах, заимствованных из греческого языка, часто встречаются сочетания некоторых согласных с *h*, возникшие на месте греческих придыхательных звуков. Буква *h* в сочетаниях *th* и *rh* не произносится, а в сочетаниях *ch* и *ph* формирует глухие монозвуки [x] и [ф].

### Сочетания согласных букв

Запись	Произношение	Примеры употребления
<i>th</i>	[т]	<i>aether</i> [э́тэр] эфир, <i>Thymus</i> [тй́мус  тимьян]
<i>rh</i>	[р]	<i>rhizoma</i> [ризо́ма] корневище, <i>Glycyrrhiza</i> [глицирй́за] солодка, <i>Rhamnus</i> [ра́мнус] жостер
<i>ch</i>	[x]	<i>chole</i> [хө́л'э] жёлчь, <i>Strychnos</i> [стрй́хнос] чилибуха
<i>ph</i>	[ф]	<i>Ephedra</i> [э́фэдра  эфедра, хвойник; <i>Naph-thalanum</i> [нафтáл'áну́м  нафталан]

### Сочетания согласных с гласными

Запись	Произношение	Примеры употребления
<i>ngu</i>	[нгв] перед гласными, [нгу] перед согласными	<i>lingua</i> [лй́нгуа] язык, <i>pinguis</i> [пй́нгвис  жирный, <i>angulus</i> [áнгул'ус] угол
<i>ti</i>	[цы] перед гласными; [ти] перед согласными или после <i>s, t, x</i>	<i>solutio</i> [сол'у́цио] раствор, <i>utilis</i> [у́тил'ис] полезный, <i>saturatio</i> [сатура́цио] насыщение, <i>combustio</i> [комбу́стio] ожог, <i>mixtio</i> [мй́хстio] смесь



Это интересно! А что означают слова, называющие вашу профессию и будущее место работы большинства из вас? Слово **провизор** образовано от глагола *provideo* «предвидеть», а потому в переводе с латинского означает «предусматривающий, заготовитель». В сегодняшнем значении «управляющий аптекой» этот термин впервые был зафиксирован в Германии в 1725 году. Слово **аптека** восходит к древнегреческому *apothēke* «хранилище, склад, амбар». Позднее слово это было заимствовано в виде *apotheca* из греческого языка в латинский, но уже с расширением значения: «кладовая, амбар, а также винный склад, помещавшийся в верхней части дома, над дымоходом». И только в Средние века слово «аптека» стало обозначать исключительно «склады хранения, продажи и приготовления лекарственных веществ». Интересно, что французское слово **бутик**, означающее сегодня «модный магазин», имеет, оказывается, то же самое происхождение: французское *boutique* восходит к старопровансальскому *botica*, которое, в свою очередь, происходит от латинского *apotheca* (греч. *apothēke*). Заметим, правда, что до середины XX века слово «бутик» имело гораздо более широкое значение, чем сейчас: небольшой магазин смешанных товаров.

## § 7. Уражнения для самостоятельной работы

### 1. Прочитайте, обращая внимание на произношение дифтонгов и диграфов.

**А.** *Aérva* (эрва), *Paеóπia* (пион), *Léuzea* (левзея), *aéger* (больной), *rhóea* (истечение), *aneurýsma* (аневризма), *praecipitátus* (осадочный), *áuris* (ухо), *pharmacéuta* (фармацевт), *oedéma* (отёк), *aéstas* (лето), *Stataégu*s (боярышник), *praésens* (настоящий, современный), *diarrhoéa* (диарея, понос), *hypogaéus* (подземный), *petraéus* (каменистый), *Áloë* (алоэ), *Foenícúlum* (фенхель), *Eucalýptus* (эвкалипт), *aërosólum* (аэрозоль), *saére* (часто), *propraedéutica* (пропедевтика), *quaésitus* (искомый), *caúte* (осторожно), *báscae* (ягоды).

**Б.** *Galánthus* (подснежник), *phagocýtus* (фагоцит), *rhizóma* (корневище), *ophthálmicus* (глазной), *Euphyllínium* (эуфиллин), *aethéreus* (эфирный), *Aethazólum* (этазол), *Synthomycínium* (синтомицин), *thyreoideus* (щитовидный), *saccharomýces* (дрожжевой грибок), *rachycárpus* (толстоплодный), *Cinchóna* (цинхона), *chinénsis* (китайский), *aethylíum* (этил), *Phytínium* (фитин), *phthisis* (чахотка, туберкулез), *phóspas* (фосфат), *phthóridum* (фторид), *Órchis* (ятрышник), *methylénum* (метилен), *Menyanthes* (вахта), *Strophánthus* (строфант), *homoeopáthia* (гомеопатия), *Hippopháë* (облепиха), *Helichrysum* (бессмертник), *Erythromycínium* (эритромицин), *Glycyrrhíza* (солодка), *Carophýllus* (гвоздика), *Heliánthus* (подсолнечник).

## II. Произнесите, правильно читая *qu* и *ngu*.

Quercus (дуб), quisquam (кто-нибудь), liquor (жидкость), lingua (язык), sanguis (кровь), unguentum (мазь), unguis (ноготь), quantum satis (сколько нужно), obliquus (косой), inguinalis (паховый), aequе (также), quinque (пять), quoque (также, тоже), coquere (варить, кипятить), angulus (угол), pinguis (жирный), frequens (частый).

## III. Прочитайте, обращая внимание на произношение *ti*.

Implantatio (имплантация, вживление), foetidus (зловонный), mixtio (смесь), maceratio (размягчение), ratio (разум), acusticus (слуховой), antisepticus (антисептический), mutatio (изменение), gratis (бесплатно), caroticus (сонный), totidem (столько же), Liquiritia (лакричник), vitium (порок), subtilis (мелкий), destillatus (дистиллированный), Triticum (пшеница), etiam (даже), extirpatio (искоренение, удаление), factitius (искусственный), hepaticus (печеночный), inflammatio (воспаление), participium (причастие), motio (движение), eloquentia (красноречие), exitium (выход; кончина), otium (отдых), conceptio (зачатие).

## IV. Произнесите медицинские и фармацевтические термины, соблюдая правила чтения латинских букв и буквосочетаний.

Unguentum ophthalmicum (глазная мазь), systema lymphaticum (лимфатическая система), Thymus serpyllum (тимьян ползучий, чабрец), Glycyrrhiza glabra (солодка голая), sanguis venosus (венозная кровь), Schisandra chinensis (лимонник китайский), Naphthyzinum (нафтизин), Strychnos nux-vomica (чилибуха), Ichthyolum (ихтиол), Hippophae rhamnoides (облепиха крушиновая), spongia haemostatica (кровоостанавливающая губка), Crataegus oxyacantha ( боярышник колючий), Sulfur praecipitatum (осажденная сера), oleum Helianthi (подсолнечное масло), unguentum Naphthalani (нафталанная мазь), Aethinylloestradiolum (этинилэстрадиол), Equisetum arvense (хвощ полевой), Thalictum foetidum (василистник вонючий), liquor Dorochovi (жидкость Дорохова), Nuphar luteum (кубышка желтая), Chymotrypsinum (химотрипсин), Spherophysa salsula (сферофиза солонцовая), aqua pro injectionibus (вода для инъекций), Colchicum (безвременник), pharmacotherapia (фармакотерапия, лечение лекарственными препаратами).

---

**Memoriter** 1. *Alma mater*. Мать-кормилица (о высшем учебном заведении).

2. *Repetitio est mater studiorum*. Повторение — мать учения.

3. *Nulla dies sine linea*. Ни дня без строчки. *Плиний*.

---

\* Лат. *memoriter* «на память, наизусть»

# ОРФОЭПИЧЕСКИЕ НОРМЫ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

Орфоэпия — это наука об ударении. Правильно поставить ударение в слове — значит правильно произнести его. Если акцент в слове поставлен неверно, может произойти путаница в его грамматическом (ср.: «зэмли» и «земли») или даже смысловом восприятии (ср.: «зámок» и «замóк»). Чтобы этого избежать, нужно выучить несложные правила постановки ударения, которые в латинском языке тесно связаны с определением долготы и краткости гласных звуков.

## § 8. Долгота и краткость гласных.

### Определение длительности слога

В латинском языке гласные различались не только по качеству, но и по количеству (длительности произнесения). Они могли быть долгими и краткими. Мы будем различать длительность звуков только на письме, графически. Значок «˘» означает краткость, черточка над буквой — долготу: *ă* («а» краткий); *ā* («а» долгий). При чтении совсем не нужно воспроизводить длительность гласного, произнося его более протяжно. Однако долгота (краткость) звука должны учитываться в следующих случаях:

- а) для различения смысла слов-омонимов: *ós* «кость», но: *ōs* «рот»;
- б) для различения некоторых грамматических форм: *fructŭs* «плод», но *fructūs* «плоды»;
- в) для правильной постановки ударения.

Перед тем как познакомиться с закономерностями латинского ударения, необходимо запомнить правила, по которым можно определить долготу или краткость гласных в слогах.

### Правила определения длительности слога

1. Слог с дифтонгом всегда долог.
2. Если гласный оказывается перед гласным, слог с ним — краток.
3. Если краткий гласный находится в положении перед сочетанием согласных, слог с ним становится долгим. НО:

- если краткий гласный оказывается перед сочетаниями *br, dr, tr*, слог с ним не удлиняется (*cerēbrum, triquētrus*); краткий гласный не удлиняется также перед сочетаниями *ch, ph, rh, th*;
- перед согласными *x* и *z*, которые образованы двумя звуками, краткий гласный удлиняется (*orýza, refléxus*).

**NB!** Если гласный стоит перед одним согласным, то он может быть по природе либо долгим, либо кратким. В этом случае нужно ориентироваться на знак долготы (краткости), стоящий над предпоследним слогом.

#### Долгота и краткость в суффиксах

Так как суффикс занимает последний слог слова, а долгота или краткость этого слога определяет постановку ударения в слове, определение длительности суффикса является как минимум желательным. Мы рекомендуем запомнить наизусть долгие и краткие суффиксы, постоянно употребляемые в фармацевтической терминологии:

Исконно долгие суффиксы: *-āl-, -ār-, -āt-, -ōs-, -īn-, -īv-, -ūr-*;

Исконно краткие суффиксы: *-īc-, -ōl-, -ūl- (-cūl-, -būl-), -īd-*.

## § 9. Правила постановки ударения

1. Ударение никогда не ставится на последний слог слова.
2. В словах, состоящих из трех и более слогов, ударение падает на второй от конца слог, если он долг.
3. Если предпоследний слог в слове краткий, ударение ставится на третий от конца слог, независимо от его долготы.

Таким образом, ударение в многосложных словах зависит от того, долг или краток гласный в предпоследнем слого. В § 5 рассматривались только те случаи, когда длительность слога определяется по правилам или зависит от исконной протяженности гласного. Значки долготы и краткости в таких случаях, как правило, не ставятся: *Tilia, oleum* (краткость гласного перед гласным); *spongilla, decoctum* (долгота перед двумя согласными); *Crataegus, amoeba* (долгота *ae* и *oe*); *speciosus, cuticula* (долгота (краткость), закрепленные за определенными суффиксами). Если же гласный предпоследнего слога не принадлежит к суффиксу или стоит перед одиночным согласным (т.е. его длительность не определяется позиционно), над ним всегда будет стоять соответствующий значок: *cathēdra, radīces, Farfāra, Erysīmum, rhizōma*.

Правила постановки ударения в латинском языке несложны. Один раз поняв, как определить длительность предпоследнего слога

позиционно или в составе знакомого суффикса, вы будете верно находить место ударения в большинстве многосложных слов. Спустя некоторое время это будет делаться интуитивно, вопрос лишь в постоянной практике чтения и проговаривания слов. Исходя из этих соображений, в практической части учебника (в тексте упражнений) не проставляются знаки краткости (долготы) там, где вы можете самостоятельно определить длительность предпоследнего слога. Однако помните: вы всегда можете разрешить свои сомнения при определении места ударения в слове, отыскав это слово в словаре или в лексическом минимуме — там значки будут стоять даже над суффиксами.



**Это интересно.** В учебниках, научных статьях, монографиях и другой литературе интеллектуального содержания нередко можно встретить загадочные сокращения, написанные латинскими буквами. Эти буквенные символы знает и понимает весь мир, знакомый с латынью. Некоторые из таких сокращений встретятся вам и на страницах этой книги. Начнем с них. **NB!** (*Nota bene!* Хорошо заметь!) — ставится в том отрезке текста, на который нужно обратить особое внимание, выделяет главное. **Etc.** (*et cetera* «и прочее, и так далее») соответствует русскому «и т.д.», **Ib.** или **Ibid.** < лат. *ibidem* «там же» — ставится после цитаты из уже цитированного ранее произведения или автора, если оба отрезка находятся на одной и той же странице; **L.C.** — *Loco citato* «в цитированном месте» (книги, документа) — ссылка на источник, упомянутый ранее. **P.S.** — *Post scriptum* «после написанного» — приписка к оконченному и подписанному письму; **Sc., Scil.** < лат. *scilicet* «разумеется, конечно» — в текстах заменяет слова «а именно, то есть». И последнее сокращение, которое может обозначать два понятия (в зависимости от контекста): **A.C.** — 1. *Anni currentis* «сего года» — при упоминании даты текущего года; 2. *Ante Christum (natum)* «до христианской эры» (до Рождества Христова) — при упоминании даты, относящейся к периоду до новой эры.

**P.S. Sic!** Если вы встретите это слово в скобках или на полях какого-либо текста, знайте: оно указывает на важность или подлинность данного отрывка; иногда, впрочем, оно может выражать ироническое отношение автора к сообщению.

## § 10. Упражнения для самостоятельной работы

### 1. Применяя правила постановки ударения, прочитайте слова с разной протяженностью слогов.

- Mel, fel, flos, sal, pars, lac, nux, faex, pix, cor.
- Sic-cus, lac-tas, vit-rum, cla-rus, pi-per, bac-ca, je-cur, se-men, mu-cor, de-cem, gem-ma, ce-pa, sac-cus, her-ba, ru-ber, dul-cis, pin-guis, pis-

cis, trun-cus, ae-ther, a-ër, pro-cul, Aer-va, Vin-ca, Quer-cus, Men-tha, mus-ca, buc-ca, buc-cae, ae-que, sim-plex, Strych-nos, asth-ma, clau-sus.  
3. Sic-cā-re, sa-tī-vus, la-mī-na, E-phēd-ra, cy-ā-nus, A-vē-na, or-bī-ta, vi-pě-ra, u-tī-lis, hu-mā-nus, a-cē-tum, nu-mě-rus, spi-rī-tus, Ur-tī-ca, Tri-tī-cum, a-mŷ-lum, rhi-zō-ma, vi-rī-dis, Si-nā-pis, sac-chā-rum, Cam-phō-ra, re-cī-pe, re-ci-pě-re, ve-lo-cī-ter, mu-ci-lā-go, Ta-ra-xā-cum, Le-o-nū-rus, Hae-mo-dě-sum, Sa-lu-zī-dum, Hyd-rar-gŷ-rum, Hy-pe-rī-cum, Hy-o-scy-ā-mus, For-mal-de-hŷ-dum, Te-re-bin-thī-na, Phe-nyl-sul-fa-thi-a-zō-lum.

**II. Прочитайте многосложные латинские слова, самостоятельно определяя долготу (краткость) предпоследнего слога и применяя при этом**

**а) правила определения количества (предпоследнего) слога:**

Salvia, Serpyllum, unguentum, silvester, vitium, sinapisma, patiens, electuarium, Sanguisorba, coeruleus, cinereus, Fragaria, paucus, folium, amylaceus, injectio, rabies, necesse, contactus, Leuzea, Helianthus, potentia, jucundus, remedium, griseus, Althaea, Absinthium, Verbascum, frequens, frequenter, exacte, mollitia, eloquentia, papilla, Aralia, Eucommia, aethereus, attente, vitellus, balneum, externus, autumnus, gargarisma, axungia, Chamomilla, Glycyrrhiza, chartaceus, coarto, thyreoideus, cereus, columba, combustio, idoneus, lacteus, liquefactus, petraeus, inductus, scabies, tabuletta.

**б) знания об исконно долгих и кратких суффиксах:**

cyanidum, tinctura, porcinus, calidus, perniciosus, glandula, humidus, formicicus, angulus, venosus, foetidus, cuticula, Frangula, alcalinus, fluidus, capitulum, signatura, lanatus, sublingualis, petrosus, tularemicus, toxinum, validus, variola, vitulus, lucidus, maturus, perforatus, sacculus, leucosis, officinalis, sativus, rectificatus, substantivum, infundibulum, praecipitatus, vulgaris, racemosus, domesticus.

**III. Затранскрибируйте слова, уквывая ударный слог.**

Laminaria, Calendula, aër, medicamentum, gelatina, diureticus, inhalatio, jucundus, concisus, chartaceus, extractum, vaccinum, hirsutus, reticulum, benzoas, poëta, glaber, species, calcaria, aegrötus, granulum, emulsum, Juglans, diaëta, exsiccatus, recipio, coquëre.

**IV. Прочитайте латинские слова и словосочетания, соблюдая правила ударения.**

A. Officina (аптека), scatula (коробочка), acidum (кислота), siccāre (сушить), exsiccatus (высушенный), glycerinosus (глицериновый), acūtus (острый), oxŷdum (оксид), crescëre (расти), pulvëres (по-

рошки), oleosus (масляный), luteus (желтый), heroicus (сильнодействующий), modice (умеренно), herbaceus (травянистый), fuscus (темный), causticus (едкий), anhydricus (безводный), laxativus (слабительный), turbidus (мутный), constituens (формообразующий), venenatus (ядовитый), phthisicus (чахоточный), cruciferae (крестоцветные), efficax (эффективный, действенный), efficacissimus (самый действенный), farina (мука), inflorescentia (соцветие), lingua Latina (латинский язык), de jure (юридически, формально), de facto (фактически, реально), homo sapiens (человек разумный), lege artis (по правилам искусства), status quo (существующее положение), ultima ratio (последний довод), aurea mediocritas (золотая середина), exempli causa (например), curriculum vitae (жизненный путь), quantum satis (сколько нужно), et cetera (и так далее), circulus vitiosus (порочный круг), persona non grata (личность нежелательная), alter ego (другое я), alma mater (мать-кормилица).

**Б.** Juniperus (можжевельник), Cucurbita (тыква), Calendula (календула), Erysimum (желтушник), Primula (первоцвет), Polygala (истод), Paeonia (пион), Menyanthes (вахта), Oxycoccus (клюква), Amygdala (миндаль), Bryonia (переступень), Helleborus (зверобой), Myrtillus (черника), Belladonna (красавка), Colchicum (безвременник), Crataegus (боярышник), Melilotus (донник), Tanacetum (пижма), Eleutherococcus (элеутерококк), lamellae ophthalmicae (глазные пленки), species cholagogae (желчегонный сбор), tinctura Convallariae (настойка ландыша), stigmata Maidis (кукурузные рыльца), emplastrum Capsici (перцовый пластырь), anatoxinum staphylococcicum (стафилококковый анатоксин), rhizoma cum radicibus Valerianae (корневище с корнями валерианы), sirupus Glycyrrhizae compositus (сложный солодовый сироп), decoctum gemmarum Betulae (отвар березовых почек), solutio Iodi spirituosa (спиртовой раствор йода), liquor Ammonii caustici (нашатырный спирт).

**В.** Synthomycinum (синтомицин), Euphyllinum (эуфиллин), Xerоformium (ксероформ), Naphthyzinum (нафтизин), Ichthyolum (ихтиол), Aethinylöestradiolum (этинилэстрадиол), Oxytetracyclinum (окситетрациклин), Platyphyllinum (платифиллин), Aхегорфтолум (аксерофтол), Morphinum (морфин), Erythromycinum (эритромицин), Theophedrinum (теофедрин).

---

**Memoriter 1. Invia est in medicina via sine lingua Latina.** Без латинского языка нет пути в медицину.

**2. Omne principium difficile est.** Всякое начало трудно.

**3. Errare humanum est.** Человеку свойственно ошибаться. *Гораций*

---

**Раздел II.**

---

**МОРФОЛОГИЯ И СИНТАКСИС**

*Морфология* — это раздел грамматики, изучающий слова с точки зрения их внутренней структуры, а также грамматические классы слов, или части речи. Латинская фармацевтическая терминология как языковая подсистема функционирует на основе законов грамматики и словообразования латинского языка, поэтому для понимания и грамотного употребления терминов нужно не только заучить специальную лексику, но и научиться с ней работать. Для этого необходимо понять как способы изменения форм одного и того же слова (по лицам или падежам), так и закономерности отношений между словами различных частей речи в пределах словосочетания и предложения, что является уже предметом *синтаксиса*. Грамматика частей речи латинского языка подается настолько подробно и настолько полно, насколько это необходимо и достаточно для уверенного и грамотного построения и понимания рецепта, а также лексики различных номенклатур, составляющей латинский словарный запас наук, обслуживающих фармацию.

## ГЛАГОЛ. КАТЕГОРИИ И ФОРМЫ. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

### § 11. Общие сведения о глаголе

Латинский глагол неслучайно поставлен первым средн всех частей речи, с которыми вам предстоит познакомиться в рамках нашего предмета. Обозначая действие, именно глагол несет основной смысловой заряд повествования. Это легко проверить. Попробуйте рассказать о своих действиях одними глаголами! Конечно, в рассказе недостает существительных, но в целом задуманный смысл передан. Поэтому, познакомившись с глаголом, мы сможем переводить на русский язык и строить на латинском языке простейшие фразы.

Все грамматические категории латинского глагола сходны с соответствующими в русском языке, а потому не могут вызвать у вас больших затруднений при их изучении и понимании. Давайте с ними познакомимся и убедимся в этом.

**Наклонение (*modus*).** Глаголы латинского языка могут употребляться в трех наклонениях: изъявительном, повелительном и сослагательном. Изъявительное наклонение (*modus indicativus*) констатирует действие (или его отсутствие), которое происходило, происходит или будет происходить с предметами или объектами описания. Изъявительное наклонение подробно изучается в гимназиях и лицеях, где учащиеся переводят тексты латинских авторов и стихи римских поэтов. При подготовке будущих фармацевтов и провизоров такой задачи не ставится, поэтому мы познакомимся лишь с самыми простыми формами индикатива, чтобы иметь возможность разбирать элементарные тексты специального содержания, а также понимать грамматическую структуру глаголов в устойчивых профессиональных выражениях и афоризмах, которые вы должны будете заучивать наизусть.

В фармацевтической части медицинской терминологии глагол используется главным образом при составлении рецептов, где он всегда выражает просьбу (приказ) либо действенное условие пригото-

ния нужного лекарства. Подобные грамматические значения передают соответственно повелительное (*modus imperatīvus*) и сослагательное (*modus conjunctīvus*) наклонения, которые будут рассмотрены нами более подробно.

**Время (tempus).** В латинском языке имеется шесть времен: одно настоящее *praesens*, три прошедших времени (прошедшее совершенное *perfectum*, прошедшее несовершенное *imperfectum*, предпрошедшее *plusquamperfectum*) и два будущих (*futurum I* и *futurum II*). Для разбора и перевода простейших текстов специального содержания, а также афоризмов и крылатых выражений достаточно овладеть только формами настоящего времени, что и будет сделано в рамках настоящего учебного пособия.

**Лицо (persōna) и число (numērus).** Латинский глагол изменяется по лицам и числам. В отличие от русского языка при спряжении латинских глаголов личные местоимения не употребляются, но они подразумеваются личной формой глагола и всегда подставляются при переводе фразы на русский язык. В рецептуре встречаются только формы 3-го лица; окончания 1-го и 2-го лица изучаются для перевода афоризмов, крылатых выражений и текстов специального содержания, которые будут встречаться в темах учебного пособия.

**Категория числа** важна не только для глагола, но и для имени существительного, поэтому следует запомнить звучание полных и обозначение сокращенных названий латинских чисел: единственного (*Singulāris; Sg.*) и множественного (*Plurālis; Pl.*).

**Залог (genus).** Латинский глагол имеет два залога: действительный (*genus actīvum*) и страдательный (*genus passīvum*). Действительный залог называет действие, производимое самим субъектом (объектом); страдательный залог сообщает о действии, направленном на объект или субъект, о котором идет речь в предложении.

## § 12. Словарная форма глагола

Словарная форма латинского глагола обычно содержит четыре компонента. Приведем несколько примеров:

*signo, signāvi, signātum, signāre* стерилизовать *misceo, miscui, mixtum, miscēre* смешивать *solvo, solvi, solūtum, solvēre* растворять *audio, audīvi, audītum, audīre* слушать

Первый компонент каждой из этих цепочек является формой первого лица настоящего времени, на втором месте — первое лицо перфекта. Третий компонент словарной формы представляет собой форму супина (*supīnum*), аналога которому в русском языке нет (в латинском языке от основы супина образуются отглагольные существи-

тельные и страдательные причастия). На последнем месте в глагольной цепочке стоит неопределенная форма глагола, или инфинитив.

Сразу предвосхитим первый вопрос: зачем латинскому глаголу так много форм? Для образования различных глагольных времен. Все незавершенные времена (*praesens, imperfectum, futurum I*) образуются от основы настоящего времени, или основы инфекта, которая определяется по инфинитиву; она представлена также в первой глагольной форме. Все завершенные времена (*perfectum, plusquamperfectum, futurum II*) образуются либо от основы перфекта (активный залог), либо с участием основы супина (пассивный залог). **Основа перфекта** находится по второй глагольной форме (путем удаления окончания *-i*), **основа супина** — по третьей форме (путем удаления окончания *-um*).

Как уже было замечено выше, в терминологии фразации глаголы встречаются в основном в рецептуре: они входят в состав стандартных рецептурных формулировок в повелительном наклонении или в настоящем времени сослагательного наклонения. Прошедшие и будущие времена не участвуют в их составлении, поэтому вторая и третья формы будут приводиться только в словаре в конце пособия. В лексическом минимуме глаголы представлены только двумя формами: первой и последней, содержащими основу настоящего времени (инфекта), которую в дальнейшем мы будем называть «глагольная основа».

### § 13. Инфинитив и определение спряжения глаголов

На инфинитив следует обращать особое внимание. Напомним, что эта форма имеет окончание *-re* и замыкает глагольный ряд. Но хотя неопределенная форма глагола стоит в ряду глагольных форм на последнем месте, для нас она будет иметь первостепенное значение: по инфинитиву определяется такая важная глагольная категория, как **спряжение**, и образуются практически все значимые в нашем курсе глагольные формы.

Латинские глаголы бывают четырех спряжений. Чтобы правильно определить у глагола тип спряжения, нужно посмотреть на гласную, предшествующую окончанию *-re* в инфинитиве. Если это гласная *-ā*, то глагол следует отнести к I спряжению, если *-ē*, то — ко II спряжению; *-ē* указывает на принадлежность к III спряжению, а *-ī* — к IV спряжению. Именно поэтому зачастую в словарной форме глагола не указывается полная форма инфинитива, а лишь только окончание *-re* с предшествующим гласным, а затем — цифра, обозначающая тип спряжения: *signo, āre 1* обозначать; *misceo, ēre 2* смешивать; *solvo, ěre 3* растворять; *audio, ĩre 4* слушать. Очень важно научиться безошибочно

восстанавливать полную форму инфинитива из краткой путем сопоставления 1-й и 4-й форм глагольного ряда. Обычно для этого у первой формы удаляется окончание *-o*, а затем на место удаленного окончания добавляется указанный остаток инфинитива (для глаголов II и IV спряжений достаточно добавить к усеченной форме только окончание инфинитива *-re*): *signo, āre* 1 обозначать — *sign+āre = signāre*; *misceo, ěre* 2 смешивать — *misce+re = miscĕre*; *solvo, ěre* 3 растворять — *solv+ěre = solvĕre*; *linio, ĩre* 4 намазывать — *lini+re = liniĭre*.

Очень часто студенты пренебрегают знаками долготы-краткости, стоящими в инфинитиве над гласными, предшествующими *-re*. Этого делать не следует: во-первых, можно перепутать II и III спряжения, во-вторых, не обозначив длительность гласного, вы будете испытывать трудности с постановкой ударения в глагольных формах, образованных от инфинитива, так как основные гласные в этих формах часто занимают предпоследний, т.е. самый значимый для постановки ударения слог.

## § 14. Определение глагольной основы

Глагольную основу также следует определять по инфинитиву. У глаголов I, II и IV спряжений для этого нужно отбросить от формы инфинитива окончание *-re*, а у глаголов III спряжения — *-ĕre* (окончание *-re* вместе с основным гласным). Таким образом, основа глаголов I-го спряжения всегда оканчивается на *-ā*, основа глаголов II спряжения оканчивается на *-ĕ*; у глаголов III спряжения на конце основы будет согласная (у подавляющего большинства глаголов) или *-u*, основа глаголов IV спряжения оканчивается на *-ĭ*. В конце основы ставится черточка, подчеркивая, что перед нами не целое слово, а только его часть (см. таблицу).

### Определение глагольной основы

Словарная форма	Спряжение	Инфинитив	Нужно отбросить	Основа
<i>signo, āre</i> обозначать	I	<i>signāre</i>	<i>-re</i>	<i>signā-</i>
<i>misceo, ěre</i> смешивать	II	<i>miscĕre</i>	<i>-re</i>	<i>miscĕ-</i>
<i>solvo, ěre</i> растворять	III	<i>addĕre</i>	<i>-ĕre</i>	<i>add-</i>
<i>diluo, ěre</i> разбавлять	III	<i>diluĕre</i>	<i>-ĕre</i>	<i>dilu-</i>
<i>linio, ĩre</i> намазывать	IV	<i>finĭre</i>	<i>-re</i>	<i>finĭ-</i>

**Примечание:** среди глаголов III спряжения выделяется немногочисленная подгруппа слов, у которых основа определяется не по форме инфинитива, а по первому компоненту словарной формы путем отбрасывания конечного *-o*: *recipio, ěre* 3 брать, получать; *facio, ěre* 3 делать, совершать. Основа подобных глаголов оканчивается на *-i* (*recipi-*, *faci-*). Как видно из примеров, перед окончанием инфинитива конечный гласный основы *-i* переходит в *-ĕ*.

## § 15. Образование форм повелительного наклонения

Повелительное наклонение глагола обозначает прямой приказ и обращено ко 2-му лицу единственного или множественного числа. В рецептуре употребляется только единственное число повелительного наклонения. У глаголов любого спряжения форма 2-го лица Sg. императива легко получается путем отбрасывания окончания *-re* от формы инфинитива соответствующего глагола. Повелительное наклонение глаголов I, II и IV спряжений во множественном числе образуется непосредственным прибавлением к формам единственного числа окончания *-te*, а у глаголов III спряжения — прибавлением *-te* с заменой предшествующего *-ĕ-* на *-i-* (см. таблицу).

### Образование форм повелительного наклонения

Словарная форма	Инфинитив	Imperativus (ед. ч.)	Imperativus (мн. ч.)
<i>signo, āre</i> 1 обозначать	<i>signāre</i>	<i>signā!</i> обозначь!	<i>signāte!</i> обозначьте!
<i>misceo, ĕre</i> 2 смешивать	<i>miscĕre</i>	<i>miscĕ!</i> смешай!	<i>miscĕte!</i> смешайте!
<i>solvo, ĕre</i> 3 растворять	<i>solvēre</i>	<i>solvē!</i> раствори!	<i>solvite!</i> растворите!
<i>audio, ĭre</i> 4 слушать	<i>audĭre</i>	<i>audĭ!</i> слушай!	<i>audite!</i> слушайте!

Для образования запретительных форм повелительного наклонения употребляется особая двухсловная формулировка, состоящая из повелительного наклонения неправильного глагола *nolle* «не хотеть, не желать» (*noli* — в единственном числе;  *nolite* — во множественном числе) и инфинитива основного глагола: например, *noli nocĕre!* не вреди! (одна из медицинских заповедей).



**Это интересно.** Не секрет, что в русском языке немало заимствованных, восходящих к латинскому языку. Прежде всего это лексика науки, техники, образования и просвещения. Особенно много заимствованных слов восходит к латинским глаголам. При этом зачастую различные основы одного и того же глагола являются производящими для родственных слов русского языка. Поняв это, можно избежать многих досадных орфографических ошибок в родном языке. К примеру, очень часто можно встретить ошибочное написание «е» в третьем слоге слова «интеллЕгентный», при этом аргументом написавшего является якобы проверочное слово «интеллект», где искомым гласный, по мнению объясняющего, попадает в ударное положение. Очень частое и стойкое заблуждение даже среди людей, считающих себя грамотными! Дело в том, что в исходном латинском глаголе *intelligo, intelligi, intellectum, -ĕre* 3 производной для слова «интеллигентный» явилась основа инфекта (*intellig-*), а для слова «интеллект» — основа супина того же глагола (*intellect-*). От-

сюда и разное качество гласных в одном и том же слого родственных слов. Зная об этом, вы легко объясните для себя и для других такие на первый взгляд «нелогичные» варианты, как «**коррекция**» и «**корригировать**» (< corrigo, correxi, correctum, -ēre 3 исправлять), «**инфекция**» и «**инфицировать**» (< inficio, infeci, infectum, -ēre 3 заражать), «**рецент**» и «**реципиент**» (< recipio, recēpi, receptum, -ēre 3 брать, принимать) «**дефект**» и «**дефицит**» (< deficio, defeci, defectum, -ēre 3 не хватать, недоставать) и многие другие примеры, подобные им.

## § 16. Упражнения для самостоятельной работы

- I. Прочитайте словарную форму приведенных ниже глаголов без сокращений, определите спряжение и основу каждого из них.

studeo, ēre — изучать, заниматься, стараться; sano, āre — лечить; scribo, ēre — писать; laboro, āre — работать; punio, īre — наказывать; ago, ēre — делать, вести; salveo, ēre — здравствовать; excuso, āre — извинять; accuso, āre — обвинять; taceo, ēre — молчать; lego, ēre — читать; clamo, āre — кричать, valeo, ēre — здравствовать, быть здоровым.

- II. Вставьте пропущенные гласные в неопределенных формах глаголов. Прочитайте слова, соблюдая правила ударения.

Am...re 1 любить; aud...re 4 слушать; trah...re 3 тащить, влечь; cur...re 1 лечить, заботиться; mun...re 4 укреплять; noc...re 2 вредить; recip...re 3 брать, получать; mor...re 2 наблюдать; tang...re 3 трогать, касаться; fin...re 4 заканчивать; distingu...re 3 различать; cur...re 3 бежать; stem...re 1 сжигать; dorm...re 4 спать; impl...re 2 наполнять, viv...re 3 жить.

- III. От глаголов первого и второго упражнений образуйте положительные формы повелительного наклонения. Переведите каждую форму на русский язык.

- IV. Определите спряжение и основу данных глаголов по форме повелительного наклонения. Переведите каждую форму на русский язык.

1. Dividite. 2. Difundite! 3. Laborate! 4. Studete. 5. Miscete. 6. Sterilisa!  
7. Conspergite. 8. Linite. 9. Adhibete. 10. Sumite.

- V. Определите форму каждого глагола и дайте ее точный перевод на русский язык.

1. Adhibere. 2. Noli addere! 3. Solve. 4. Infundere. 5. Miscete. 6. Nolite terere!  
7. Sterilizare. 8. Signa! 9. Adde. 10. Continere. 11. Depura!

12. Nolite refrigerāre! 13. Noli repetēre! 14. Diluē et sumē! 15. Refrigerā et adhibē!

**VI. Переведите на русский язык следующие предложения.**

**A.** 1. Verte! Vertite! 2. Linite caute. 3. Nolite addere. 4. Repete bis. 5. Noli repetere. 6. Misce. Da. Signa. 7. Coque et cito refrigerā. 8. Infundite lente. 9. Primum praeparate, deinde date. 10. Noli longe servare! 11. Miscete et solvite! 12. Sumite per se! 13. Adhibete cito! 14. Concide, contunde et tere. 15. Conspergite exacte. 16. Lini et infrica! 17. Praepara cito et divide! 18. Primum noli nocere. 19. Vive valeque! 20. Noli me (меня) tangere!

**B.** 1. Vale. Valete. 2. Vive et vale. 3. Audi, scribe, lege! 4. Qui scribit, bis legit. 5. Bene laborate. 6. Audi attente. 7. Noli clamare! 8. Audi et tace. 9. Vale et me (меня) ama! 10. Festina lente. 11. Divide et impera. 12. Exercete memoriam! 13. Scribite bene! 14. Excusate me (меня) et nolite punire!

**VII. Переведите фразы на латинский язык.**

1. Простерилизуй! Простерилизуйте! 2. Поверни. 3. Не применяй. Не применяйте. 4. Применяйте осторожно. 5. Разрежьте, раздробите и разотрите. 6. Охлаждайте медленно. 7. Хорошо взболтайте. 8. Не разбавляйте. 9. Примите немедленно! 10. Используйте быстро. 11. Долго кипятить, затем охладить и процеди. 12. Тщательно взболтайте и налейте. 13. Долго настаивайте, затем остудите и принимайте. 14. Смешай. Выдай. Обозначь. 15. Принимай в чистом виде!

**VIII. Объясните происхождение приведенных ниже русских слов и имен, используя материал упражнений § 16 и словарь в конце пособия.**

Аттракцион, иммунитет, рефрижератор, актер, виварий, линимент, Валерий, курорт, лекция, сервант, экстракт, аудитор, трактор, реклама, манускрипт, студент, континент, дивизия, лаборатория, аудитория, куратор, агитатор, прокурор, курсор, монитор, мониторинг, препарат, консервы, Валентина, репетиция, рецепт, тактильный, агент, кремировать, аудиенция, санация.

---

**Memoriter** 1. *Carpe diem!* Не упускай время! (досл. «Лови день»). *Гораций*

2. *Festina lente!* Спешь медленно! Ср. русс.: Тише едешь — дальше будешь.

3. *Aut disce, aut discēde!* Или учись, или уходи.

---

## § 17. Лексический минимум

<b>agĭto, āre 1</b> взбалтывать	<b>coquo, ěre 3</b> варить, кипятить
<b>(per)cōlo, āre 1</b> процеживать, цедить	<b>diluo, ěre 3</b> разбавлять, разводнить
<b>depūro, āre 1</b> очищать	<b>divĭdo, ěre 3</b> делить, разделять
<b>do, dāre 1</b> (вы)давать, отпускать	<b>extrāho, ěre 3</b> извлекать, вытягивать
<b>formo, āre 1</b> образовывать	<b>infundo, ěre 3</b> вливать, наполнять
<b>macĕro, āre 1</b> размачивать, настаивать	<b>repĕto, ěre 3</b> повторять
<b>signo, āre 1</b> обозначать	<b>solvo, ěre 3</b> растворять
<b>praeparo, āre 1</b> приготавливать	<b>sumo, ěre 3</b> принимать
<b>refrigĕro, āre 1</b> охлаждать	<b>tero, ěre 3</b> тереть, растирать
<b>(con)servo, āre 1</b> хранить	<b>verto, ěre 3</b> вертеть, поворачивать
<b>(ex)sicco, are 1</b> высушивать, сушить	<b>audio, ĭre 4</b> слушать
<b>sterilĭso, āre 1</b> стерилизовать	<b>linio, ĭre 4</b> намазывать
<b>adhĭbeo, ěre 2</b> употреблять, применять	<b>bene</b> хорошо
<b>contĭneo, ěre 2</b> содержать	<b>bis</b> дважды
<b>misceo, ěre 2</b> смешивать	<b>caute</b> осторожно
<b>addo, ěre 3</b> добавлять	<b>cito</b> быстро
<b>concĭdo, ěre 3</b> резать, измельчать	<b>exacte</b> тщательно
<b>contudo, ěre 3</b> дробить, толочь	<b>lente</b> медленно
	<b>longe</b> долго
	<b>statim</b> немедленно, тотчас

---

## ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИМЕНИ. ГРАММАТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ I СКЛОНЕНИЯ

### § 18. Функционирование имен в терминологии

Имена существительные занимают основной лексический объем фармацевтической номенклатуры. Нет ни одного номенклатурного наименования, не содержащего существительное либо как самостоятельное слово, либо в качестве главного слова словосочетания. Имена существительные могут выступать в качестве определяемого слова и иметь при себе согласованное определение, выраженное прилагательным (аскорбиновая кислота), несогласованного определения при другом имени (настойка валерианы), сочетаться с предлогом и дополнять термин (аскорбиновая кислота с глюкозой). В составе предложения имя существительное, как и в русском языке, выступает как в роли главного члена (подлежащего) наряду с глаголом (сказуемым), так и в качестве прямого или косвенного дополнения. Вышеизложенное определяет те задачи, которые нам предстоит решить, осваивая форму и содержание латинских существительных: разобраться во всех грамматических категориях имени, в его словообразовательной структуре. Заучивание наизусть и постоянное повторение латинских слов и падежных окончаний будет обязательным в нашем курсе. Помните: успех в изучении любого языка определяется способностью и желанием обучаемого к регулярным самостоятельным упражнениям. При этом абсолютно непродуктивно заниматься языком часами от случая к случаю, достаточно каждый день выделять предмету хотя бы полчаса, в течение которого вы должны добросовестно себя тренировать: заучивать новые слова, выполнять грамматические упражнения, затем повторять уже ранее изученное, ведь ваша и без того перегруженная память имеет свойство быстро забывать то, к чему она долго не возвращается. В изучении латинского языка было бы замечательно взять за рекомендацию следующую

знаменитую фразу, восходящую к великому древнеримскому поэту Овидию: *Gutta cavat lapidem non vi, sed saepe cadendo* (Капля точит камень не силой, а частым падением).

## § 19. Грамматические категории имени существительного

Начнем с главных грамматических категорий имени. В латинском языке, как и в русском, существительные бывают трех родов: мужского, женского и среднего.

Мужской род — (*genus*) *masculinum* (*m*)

Женский род — (*genus*) *femininum* (*f*)

Средний род — (*genus*) *neutrum* (*n*)

Слово *genus* при названии рода латинских существительных обычно опускается, употребляется только соответствующее прилагательное. Следует также запомнить, что род существительных в русском и латинском языках совпадает редко. Сравните: воск (м. р.) — *cera* (*f*); эмульсия (ж. р.) — *emulsum* (*n*); жидкость (ж. р.) — *liquor* (*m*). Род латинских существительных указывается в словарной форме, которая для каждого существительного приводится в словаре.

С категорией числа мы уже познакомились в предыдущей теме. Напомним: единственное число — *Singulāris* (*Sg.*), множественное число — *Plurālis* (*Pl.*).

Латинские существительные, как и русские, склоняются, т.е. изменяются по падежам и числам. В латинском языке шесть падежей:

*Nominativus* (*Nom.*) — именительный (падеж подлежащего: кто? что?);

*Genetivus* (*Gen.*) — родительный (в основном обозначает принадлежность; падеж несогласованного определения: кого? чего?);

*Dativus* (*Dat.*) — дательный (падеж косвенного дополнения: кому? чему?);

*Accusativus* (*Acc.*) — винительный (падеж прямого дополнения: кого? что?);

*Ablativus* (*Abl.*) — отложительный (условно соответствует русским творительному и предложному падежам);

*Vocativus* (*Voc.*) — звательный падеж, в классической латыни использовался в устной речи при обращениях, поэтому в нашем курсе не имеет особого значения и не будет упоминаться при перечислении падежных окончаний.

Латинские слова склоняются таким же способом, что и русские: к основе присоединяется то или иное падежное окончание (лекарств-о, лекарств-а, лекарств-у и т.д.). Крайне важно в латинском

языке уметь правильно выделить основу существительного, что необходимо не только для образования падежных форм, но и для построения новых, производных слов путем суффиксации (лекарств-енн-ый).

## § 20. Словарная запись латинских существительных и определение склонения

По форме Nom. Sg. (именительного падежа единственного числа) далеко не всегда можно определить тип склонения и род существительного. Например, существительные с окончанием *-us* бывают и мужского, и женского, и среднего рода. Они встречаются и во II, и в III, и в IV склонениях. Поэтому только по форме Nom. Sg. идентификация (т.е. определение основных грамматических категорий) каждого латинского существительного невозможна. А вот окончания родительного падежа единственного числа (Gen. Sg.) неповторимы у каждого типа склонения (см. ниже таблицу), поэтому именно по окончаниям генитива в латинском языке определяется тип склонения любого существительного. Для этого достаточно найти в словаре или вспомнить по памяти **словарную форму** соответствующего существительного, в которой всегда представлены три компонента: 1) полная форма Nom. Sg.; 2) окончание Gen. Sg. (чтобы безошибочно определить тип склонения); 3) обозначение рода (*m, f* или *n*). Например: *gutta, ae f* капля; *succus, i m* сок; *radix, icis f* корень, *usus, us m* употребление, *caries, ei f* кариес.

Нетрудно сделать вывод, что латинские существительные следует заучивать только в словарной форме, а окончания родительного падежа, характерные для каждого типа склонения, необходимо запомнить **наизусть**.

### Окончания Gen. Sg. для латинских существительных всех склонений

Склонение	I	II	III	IV	V
Окончание Gen. Sg.	-ae	-i	-is	-us	-ei

## § 21. Прописная и строчная буквы в словарной форме и в составе термина

С прописной (большой) буквы записываются как в словарной форме, так и в составе термина.

1. Названия лекарственных растений.
2. Названия химических элементов.
3. Названия лекарственных препаратов.
4. Название основного действующего вещества в составе много-словного термина.

## § 22. Существительные I склонения

К I склонению относятся существительные женского рода с окончанием *-a* в Nom. Sg. и с окончанием *-ae* в Gen. Sg.

Например: *herba, ae f* трава, *tabuleta, ae f* таблетка, *materia, ae f* вещество.

Чтобы найти основу существительного I склонения, достаточно от формы Nom. Sg. отбросить окончание *-a*. Так, основой существительного *herba* является сегмент *herb-*, а у существительного *materia* — основа *materi-*.

Как исключения к I склонению относятся также существительные мужского рода, обозначающие профессию или принадлежность к какой-либо народности, социальной группе: *pharmaceuta, ae m* — фармацевт; *nauta, ae m* — моряк; *collēga, ae m* — коллега; *incōla, ae m* — житель.

### Падежные окончания и образцы склонения имен существительных I склонения

Падежи	Singularis		Pluralis	
	Падежные окончания	Образцы склонения	Падежные окончания	Образцы склонения
Nom.	-a	herb-a, materi-a	-ae	herb-ae, materi-ae
Gen.	-ae	herb-ae, materi-ae	-ārum	herb-ārum, materi-ārum
Dat.	-ae	herb-ae, materi-ae	-is	herb-is, materi-is
Acc.	-am	herb-am, materi-am	-as	herb-as, materi-as
Abl.	-a	herb-ā, materi-ā	-is	herb-is, materi-is

В первом латинском склонении встречаются слова, заимствованные из древнегреческого языка, которые полностью латинизировались, т.е. склоняются по образцу латинских существительных, например: *Amygdāla, ae f* миндаль; *Mentha, ae f* мята. Однако некоторые слова сохранили в формах единственного числа греческие падежные окончания. В Nom. Sg. они оканчиваются на *-e*, в Gen. Sg. — на *-es*, например:

<i>Aloë, ës f</i>	алоэ, сабур
<i>Kalanchoë, ës f</i>	каланхоэ
<i>Hippophaë, ës f</i>	облепиха
<i>chole, es f</i>	жёлчь

В фармацевтической терминологии эти существительные употребляются в именительном и родительном падежах, поэтому их достаточно знать только в словарной форме.

**NB!** Существительные *алоэ* и *каланхоэ* в русском языке не склоняются и звучат одинаково в именительном и родительном падежах (*что?* — *алоэ*; *чего?* — *алоэ*), чего не скажешь об их латинских аналогах (*что?* — *Aloë*; *чего?* — *Aloë*). Это «несоответствие» нужно учитывать, а при переводе подобных слов на латынь не следовать схемам родного языка: после названия лекарственной формы или органа растения эти существительные всегда стоят в *Gen. Sg.* **Например:** *extractum Aloë* — экстракт алоэ, *oleum Hippurhaë* — масло облепихи.

## § 23. Имя существительное в качестве прямого дополнения при глаголе

Как известно из родного языка, глаголы в повелительном наклонении в пределах фразы часто управляют существительными в винительном падеже: прочитай (*что?*) книгу, пригласи (*кого?*) друга, раствори (*что?*) таблетку. Это касается и латинского языка: после глагола в императиве следует, как правило, прямое дополнение–существительное в accusative единственного или множественного числа: раствори (*solve*) таблетку (*tabulettam*). Сразу предостережем вас от очень частой ошибки у студентов. Она касается случаев, когда после глагола следует существительное во множественном числе. Например, во фразе «высушите ягоды» некоторые переводят существительное как *bascae*. Причина этой ошибки у невнимательных студентов кроется в том, что они следуют за русским языком, где формы именительного и винительного падежей у неодушевленных предметов во множественном числе совпадают (а у русских существительных II и III склонений это касается и форм единственного числа!). Запомните: при работе с одним языком нельзя копировать формы другого! Обратите внимание, в латинском языке совпадений окончаний номинатива и accusativa в первом склонении не наблюдается (см. таблицу), а потому после глагола в императиве должно последовать либо существительное с окончанием *-am* (в *Acc. Sg.*), либо с окончанием *-as* (в *Acc. Pl.*), ср.: Высушите ягоды. — *Exsiccate baccas*. Прими капли. — *Sume guttas*. Налей воск. — *Infunde ceram*. Любите жизнь! — *Amate vitam!*

В дальнейшем, при работе с существительными других склонений нужно будет руководствоваться той же логикой рассуждений.

## § 24. Употребление союзов в предложениях

В простых предложениях союзы служат для связи слов. В текстах упражнений пособия нам встретятся три вида союзов.

1. **Соединительные:** *et, atque* — и. К особенностям латинского синтаксиса относится то, что некоторые союзы и предлоги могут стоять не перед, а после слова, к которому они относятся, при этом быть написанными с ним слитно. Таким союзом является союз *-que*. Он обозначает «и», примыкая к слову, которое он соединяет с предыдущим. Ср.: *Vivē et valē!* Живи и здравствуй! Эту же фразу можно записать по-другому: *Vivē valeque!* — Обозначать она будет то же самое (надо признать, что вторая фраза звучит более «по-латински», чем первая).

2. **Разделительные:** *aut* и *seu* — или. Союз *aut* связывает понятия, исключаящие друг друга. *Discē aut discēde!* Учись или уходи! Союз *seu*, наоборот, связывает понятия однородные, часто идентичные. В русском языке союзу «или» свойственны те же функции.

3. **Противительные:** *sed, autem* — но, а; *tamen* — однако. *Lafine bene lego, sed male scribo.* Я хорошо читаю по-латински, но плохо пишу.



**Это интересно!** Латинский язык подарил миру большое количество собственных имен. Наряду с греческими и древнееврейскими, латинские имена являются самыми любимыми и употребительными во всем христианском мире от Европы до Америки. Большинство мужских личных имен восходят к латинским прилагательным, называющим качества, по-видимому, наиболее ценимые женщинами в лучших представителях сильного пола: **Константин** (постоянный), **Виталий** (жизнелюбивый), **Валентин** (здоровый), **Игнат** (огненный, страстный), **Максим** (высокий, большой), **Иппокентий** (чистый, непорочный), **Модест** (скромный), **Феликс** (счастливый), **Климент** (мягкий, нежный), **Виктор** (победитель). Не менее любимы и известны мужские имена, восходящие к римским родовым наименованиям: **Сергей**, **Антон**, **Марк**, **Валерий**, **Юлий**. До сих пор очень популярным является имя **Роман** (римский). Русские Павлы, немецкие Паули, испанские Пабло, английские и американские Пóлы также обязаны своими именами латинскому языку («маленький»).

Женские имена латинского происхождения не так многочисленны и популярны, как мужские. Среди самых любимых в России назовем следующие: **Наталья** (родная), **Марина** (морская), **Маргарита** (жемчужина), **Юлия** (жен. форма мужского родового имени). К латинскому языку восходят также женские имена, с некоторых пор потерявшие для россиян привлекательность (а жаль!): **Акулина** (орлица), **Аглая** (блестящая), **Гликерия** (сладкая), **Пульхерия** (красавица), **Ульяна** (Юлиана). Зато у европейцев и американцев римские женские имена в большом ходу: **Барбара**, **Камилла**, **Беата** (Беатрис), **Клара**, **Аманда**, **Констанция** (Констанс), **Корнелия**, **Лаура**, **Регина**, **Стелла**, **Гортензия**, **Урсула**, **Франческа**, **Доминика** и многие другие.

В заключение заметим, что имена, как и другие слова языка, при заимствовании могут изменять свою форму, приспособиваясь

к новой языковой среде. Так, римский Эмилий превратился на Руси в Емельяна, Сильвестр — в Селиверста, Флор — во Фрола; латинскую Юлию в Западной Европе называют обычно Джулия (Джулиана, Джульетта).

## § 25. Упражнения для самостоятельной работы

- I. По словарной форме приведенных ниже существительных определите тип склонения каждого из них.

bacillus, *i m* — палочка; Secāle, *is n* — рожь; dosis, *is f* — доза; spiritus, *us m* — спирт; sera, *ae f* — лук; liquor, *ōris m* — жидкость; dies, *ei m* — день; morbus, *i m* — болезнь; mors, *mortis f* — смерть; lac, *lactis n* — молоко; mel, *mellis n* — мед; vita, *ae f* — жизнь; venēnum, *i n* — яд; succus, *i m* — сок; remedium, *i n* — средство, лекарство; flos, *floris m* — цветок.

- II. Присоедините недостающие окончания Gen. Sg., ориентируясь на тип склонения существительных.

Nom. Sg.	Gen. Sg.	Склонение
Pilula (пилюля)	pilul...	I
Narcōsis (наркоз)	narcos...	III
Tinctura (настойка)	tinctur...	I
Decoctum (отвар)	decoct...	II
Cornu (рог)	corn...	IV
Fructus (плод)	fruct...	IV
Oleum (масло)	ole...	II
Species (вид)	speci...	V
Lagena (бутылка)	lagen...	I
Solutio (раствор)	solutiōn...	III
Unguentum (мазь)	unguent...	IV
Tempus (время)	tempōr...	III

- III. Просклоняйте письменно: aqua, *ae f* — вода, via, *ae f* — дорога, путь. Просклоняйте устно: baccā, *ae f* — ягода.

- IV. Переаедите фразы на русский язык.

1. Praeparā exacte mixturam. 2. Divīde massam pilulārū. 3. Nolite addēre aquam. 4. Exsiccāte baccas lente. 5. Collīge herbam et sicca.

6. Da tabulettas aegrōtae. 7. Curāte aegrōtas herbis. 8. Macēra gelatīnam aquā. 9. Da femīnae tinctūram Valeriānae. 10. Coque et refrigēra aquam Chamomillae. 11. Siccāte baccas et gemmas plantārum. 12. Contēre tabulettam et da puellae.

**V. Переведите фразы на латинский язык.**

1. Охладите воду. 2. Наполните ампулы. 3. Принимайте пилюли. 4. Взболтайте настойку. 5. Раствори таблетку. 6. Не храните капсулы долго. 7. Приготовь настойку алоэ. 8. Используйте пасту быстро. 9. Высуши и измельчи ягоды. 10. Пропишите немедленно капли больной. 11. Дай больной настойку ландыша. 12. Размочи пасту водой. 13. Храните ампулы осторожно. 14. Хорошо взболтайте микстуру. 15. Примите капли настойки валерианы. 16. Долго настаивайте ягоды лимонника.

---

**Memorīter** 1. *Ibi victoria, ubi concordia.* Там победа, где согласие. (*Публий Сип*)  
2. *Vivēre est cogitāre.* Жизнь — значит мыслить.  
3. *Gutta cavat lapīdem.* Капля точит камень. (*Овидий*) Ср. русс.: Терпение и труд все перетрут.

---

## § 26. Лексический минимум

**aegrōta**, *ae f* больная  
**ampulla**, *ae f* ампула  
**aqua**, *ae f* вода  
**bacca**, *ae f* ягода  
**cera**, *ae f* воск  
**gemma**, *ae f* почка  
**gutta**, *ae f* капля  
**herba**, *ae f* трава  
**mixtura**, *ae f* микстура\*  
**natūra**, *ae f* природа  
**pasta**, *ae f* паста  
**pilula**, *ae f* пилюля  
**planta**, *ae f* растение  
**tabuletta**, *ae f* таблетка  
**tinctūra**, *ae f* настойка\*  
**vita**, *ae f* жизнь

**Althaea**, *ae f* алтей  
**Belladonna**, *ae f* белладонна, красавка  
**Betula**, *ae f* береза  
**Calendula**, *ae f* календула  
**Chamomilla**, *ae f* ромашка  
**Camphora**, *ae f* камфора  
**Convallaria**, *ae f* ландыш  
**Echinacea**, *ae f* эхинацея  
**Fragaria**, *ae f* земляника  
**Mentha**, *ae f* мята  
**Paeonin**, *ae f* пион  
**Salvia**, *ae f* шалфей  
**Schisandra**, *ae f* лимонник  
**Tormentilla**, *ae f* лапчатка  
**Urtica**, *ae f* крапива  
**Valeriana**, *ae f* валериана

## СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ II СКЛОНЕНИЯ. НЕСОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

### § 27. Существительные II склонения

Ко II склонению относятся существительные м. р., которые в Nom. Sg. оканчиваются на *-us* или *-er*, а также существительные ср. р. с окончанием *-um* в Nom. Sg. В Gen. Sg. все эти существительные имеют окончание *-i*. Например:

*medicus, i m* врач *numerus, i m* число *magister, tri m* учитель  
*medicamentum, i n* лекарство *remedium, i n* средство; лекарство *oleum, i n* масло

Основа существительных м. р. с окончанием *-us* легко определяется даже по форме Nom. Sg.: для этого нужно просто удалить указанное окончание (*medic-*, *numer-*).

У существительных м. р., оканчивающихся на *-er*, основу таким образом определить невозможно. Дело в том, что конечное *-er* не является окончанием им. п., а входит в основу существительного (т.е. в Nom. Sg. такие существительные имеют нулевое окончание). В формах косвенных падежей в основе подобных существительных может наблюдаться беглость гласного (ср. в рус. яз.: ветер — ветра). Именно поэтому в словарной форме представлено не только окончание род. п. *-i*, но и предшествующая ему часть основы. Если беглость в корне имеет место, это хорошо заметно. Запомните: основа таких существительных определяется только по форме Gen. Sg. путем удаления окончания *-i*. Например: *ager, gri m* поле (беглость есть): основа *agr-*; *puer, eri m* «ребенок» (беглости нет): основа *puer-*. Основа существительных ср. р. находится так же легко, как и у слов на *-us*: путем удаления окончания им. п. *-um* (*medicament-*, *remedi-*, *ole-*). Запомните падежные окончания существительных II склонения.

### Падежные окончания II склонения

Падеж	Singularis		Pluralis	
	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>n</i>
Nom.	-us, -er	-um	-i	-a
Gen.	-i	-i	-orum	-orum
Dat.	-o	-o	-is	-is
Acc.	-um	-um	-os	-a
Abl.	-o	-o	-is	-is

Образцы склонения существительных м. р. II склонения (*numērus*,  
*i m* — число; *ager, grī m* — поле; *puer, ēri m* — ребенок)

Падеж	Singularis			Pluralis		
	Nom.	numēr-us	ager	puer	numēr-i	agr-i
Gen.	numēr-i	agr-i	puēr-i	numer-ōrum	agr-ōrum	puer-ōrum
Dat.	numēr-o	agr-o	puēr-o	numēr-is	agr-is	puēr-is
Acc.	numēr-um	agr-um	puēr-um	numēr-os	agr-os	puēr-os
Abl.	numēr-o	agr-o	puēr-o	numēr-is	agr-is	puēr-is

## § 28. Правило среднего рода

Все слова среднего рода в латинском языке, независимо от типа склонения, подчиняются единому правилу: формы номинатива и аккузатива у них всегда совпадают как в единственном, так и во множественном числе. Кроме того, во мн. ч. слова ср. р. оканчиваются на *-ă*, к какому бы склонению они ни относились. Кратко это правило можно изобразить так:

1. Nom. Sg. = Acc. Sg.
2. Nom. Pl. = Acc. Pl. = *-ă*

Образцы склонения существительных ср. р. II склонения (*decoctum*,  
*i n* — отвар; *folium, i n* — лист; *oleum, i n* — масло)

Падеж	Singularis			Pluralis		
	Nom.	decoct-um	foli-um	ole-um	decoct-a	foli-a
Gen.	decoct-i	foli-i	ole-i	decoct-ōrum	foli-ōrum	ole-ōrum
Dat.	decoct-o	foli-o	ole-o	decoct-is	foli-is	ole-is
Acc.	decoct-um	foli-um	ole-um	decoct-a	foli-a	ole-a
Abl.	decoct-o	foli-o	ole-o	decoct-is	foli-is	ole-is

**NB!** Внушительную по количеству группу существительных II склонения составляют названия **лекарственных препаратов**, которые в подавляющем большинстве случаев оформляются окончанием среднего рода *-um*, автоматически попадая во II склонение латинских существительных: анальгин — *Analgin-um, i n*; ланолин — *Lanolin-um, i n* и т.п.

## § 29. Имя существительное в составе термина

Фармацевтический термин практически всегда является словосочетанием, главное слово которого — имя существительное. Главенство существительного подчеркивается и его первым местом в составе термина. Остальные, определяющие и уточняющие члены словосочетания, грамматически зависят от главного слова и присоединяются к нему либо согласованием (имя прилагательное, причастие), либо управлением (существительное в родительном падеже): метилен синий, осажденная сера (согласование); настойка ландыша, таблетки тавегила (управление). Однако зачастую можно наблюдать сочетание обоих названных нами способов связи слов в составе одного термина: густой сироп солодки, раствор борной кислоты, сложный скипидарный линимент, очищенное оливковое масло и др. Таким образом, определение при имени существительном может быть выражено как прилагательным (согласованное определение), так и существительным в родительном падеже (несогласованное определение).

Так как знакомство с прилагательными и причастиями у нас еще впередн, разговор о согласованном определении придется отложить. Сосредоточимся на той модели термина, которая строится на основе сочетания только имен существительных и которая, надо признать, наиболее популярна и чрезвычайно частотна в фармацевтической терминологии, — на несогласованном определении.

## § 30. Несогласованное определение

Несогласованное определение в латинской терминологии выражается существительным в род. п. и ставится непосредственно за определяемым словом. Так, в названиях препаратов *aqua Menthae* — вода мяты и *tinctura Valerianae* — настойка валерианы, *aqua* и *tinctura* (существительные в Nom.) — определяемые слова, а слова *Menthae* и *Valerianae* (существительные в Gen.) — несогласованные определения. На русский язык несогласованное определение может переводиться именем существительным в род. п. или именем прилагатель-

ным, т.е. согласованным определением: *aqua Menthae* — вода мяты, или мятная вода, *tinctura Valeriānae* — настойка валерианы, или валериановая настойка.

Это обстоятельство следует учитывать и при переводе терминов на латинский язык: относительные прилагательные русского языка при переводе на латинский язык должны заменяться на соответствующее существительное в род. п. Так, русские термины «укропная вода», «ландышевая настойка», «перцовый пластырь», «облепиховое масло» и т.п. в латинском языке всегда изменяют свою структуру: существительное займет первое место, а на месте русского согласованного появится латинское несогласованное определение: «вода укропа», «настойка ландыша», «пластырь перца», «масло облепихи». Ср. латинские переводы терминов: *aqua Foeniculi*, *tinctura Convallariae*, *emplastrum Capsici*, *oleum Hippophaë*.

В латинском термине с несогласованным определением склоняется только первое слово, существительное в род. п. не изменяет своей формы при склонении.

#### Образцы склонения словосочетаний с несогласованным определением

Падеж	Singularis		Pluralis	
Nom.	<i>gemma Betulae</i>	<i>cormus Aloës</i>	<i>gemmae Betulae</i>	<i>cormi Aloës</i>
Gen.	<i>gemmae Betulae</i>	<i>cormi Aloës</i>	<i>gemmaŕum Betulae</i>	<i>cormõrum Aloës</i>
Dat.	<i>gemmae Betulae</i>	<i>cormo Aloës</i>	<i>gemmis Betulae</i>	<i>cormis Aloës</i>
Acc.	<i>gemmaŕum Betulae</i>	<i>cormum Aloës</i>	<i>gemmas Betulae</i>	<i>cormos Aloës</i>
Abl.	<i>gemma Betulae</i>	<i>cormo Aloës</i>	<i>gemmis Betulae</i>	<i>cormis Aloës</i>

Как хорошо видно из таблицы, главное слово термина может склоняться или принимать форму мн. ч., при этом несогласованное определение всегда сохранит форму род. п. и останется на своем месте — после определяемого слова. Нелишне заметить, что в русском языке при склонении термина с несогласованным определением происходит то же самое: в нем изменяется только первое слово, форма второго, зависимого существительного остается неизменной, ср.:

<i>Им. п.</i>	трав <u>а</u> ландыша	<i>Nom. Sg. herb<u>a</u> Convallariae</i>
<i>Род. п.</i>	трав <u>ы</u> ландыша	<i>Gen. Sg. herb<u>ae</u> Convallariae</i>
<i>Дат. п.</i>	трав <u>е</u> ландыша и т.д.	<i>Dat. Sg. herb<u>ae</u> Convallariae etc.</i>

Это ценное наблюдение должно перейти в важный для вас вывод: порядок следования слов и падежная структура в термине с несогласованным определением в русском и латинском языках полностью совпадают.

Несогласованное определение обычно употребляется в ед. ч. Однако нужно запомнить те случаи, когда оно принимает форму мн. ч.: 1) в словосочетаниях «пилюльная масса» *massa pilulārum* (букв. «масса пилюль»), «миндальная вода» *aqua Amygdalārum*; «змеиный яд» *virus viperārum*; «противоядие при отравлении металлами» *antidōtum metallōrum*; 2) в названиях масел, получаемых из косточковых плодов (оливковое масло *oleum Olivārum*, миндальное масло *oleum Amygdalārum* и т.п.).



**Это интересно!** Есть в русском языке замечательное слово — **мастер**. Так называют человека, достижения которого в какой-либо области вызывают самую высокую оценку (мастер-краснодеревщик, мастер спорта). Кроме того, мастер — это название должности руководителя какого-либо участка на производстве (мастер литейного цеха), а также наставника молодежи, выбравшей какую-либо, преимущественно рабочую, специальность (мастер производственного обучения). Слово это иностранное по происхождению, хотя многим кажется «плоть от плоти» русским: ведь оно даже участвует в наших пословицах и поговорках («Мастер на все руки», «Дело мастера боится» и т.д.), не говоря уже о том, что имеет много русских «родственников» (мастерская, мастерство, мастерица, мастеровитый, мастеров, мастак, примастачить...). Тем не менее это слово — «иностранец» в русском языке. Считается, что заимствовали его у немцев, приглашенных Петром I в период прорубания «окна в Европу». В немецком языке это слово звучит как «майстэр» (**Meister**) и имеет эквиваленты во многих европейских языках, ср. голл. *meester* (мэстэр), франц. *maître* (мэтр), исп., итал. *maestro* (маэстро), англ. *master* (маста) и развившееся из него *mister* (миста). Все эти слова происходят от лат. *magister*, *tri m* (учитель, наставник, начальник), которое связывают с прилагательным *magnus* (большой), точнее с его формой сравнительной степени — *magis*. К слову, и французское мэтр, и итальянское маэстро также заимствованы русским языком, и даже употребляются примерно с тем же значением, что и мастер, однако часто — в ироническом контексте.

Подобный «круговорот слов в природе» — вещь нередкая. Взять хотя бы издавна любимое в России и прежде очень частое имя **Иван** («На Руси Иванов — как грибов поганых»). При более пристальном взгляде на это имя выясняется, что оно тоже «иностранец» и что любимо оно не только у нас, но и во всем мире, только звучит это имя везде по-разному: в Америке, Англии и Австралии — **Джон**, в Ирландии — **Шон**, во Франции — **Жан**, в Польше — **Ян**, в Греции и Латвии — **Янис**, в Испании — **Хуан**, в Германии — **Йоганн**, в Финляндии — **Юхан**, в Италии — **Джованни**, в Армении — **Ованэс**, в Грузии — **Ваво** и т.д. А источник его — древнееврейское имя **Йоханаи́н**, что в переводе с иврита означает: Бог помиловал.

## § 31. Упражнения для самостоятельной работы

I. Просклоняйте письменно: *aegrōtus*, *i m* — больной, *balneum*, *i n* — ванна; просклоняйте устно: *succus*, *i m* — сок, *vitium*, *i n* — порок.

II. Переведите на латинский язык и просклоняйте письменно следующие термины:

в ед. ч. — настойка боярышника, сок алоэ; во мн. ч. — почки растений, листья белены.

III. Присоедините недостающие компоненты словарной формы существительных I и II склонений; словарные формы запишите в тетрадь и прочитайте вслух без сокращений. Определите основу каждого из существительных.

*Fung...*, *i m* гриб, грибок; *magist...*, *tri m* учитель; *cibus*, *i ...* пища; *bell...*, *i n* война; *labium*, *... n* губа; *Taraxācum*, *i ...* одуванчик; *farīn...*, *ae f* мука; *electuarium*, *i ...* кашка; *paediāter*, *tri ...* педиатр; *aegrōt...*, *i m* больной; *aegrōta*, *... f* больная; *sirūpus*, *i ...* сироп; *capc...*, *cri m* рак; *digītus*, *... m* палец; *fili...*, *i m* сын; *fili...*, *ae f* дочь; *amīcus*, *i ...* друг; *amīca*, *ae ...* подруга.

IV. Переведите на латинский язык названия масел.

Анисовое масло, облепиховое масло, оливковое масло (*olīva*, *ae f* — оливка), подсолнечное масло, эвкалиптовое масло, льняное масло, масло белены, касторовое масло, абрикосовое масло (*Argentium*, *i n* — абрикос), шиповниковое (розовое) масло (*Rosa*, *ae f* — роза, шиповник), миндальное масло.

V. Переведите термины с несогласованными определениями на русский язык.

*Sirūpus Sacchāri*, *gemmae Betūlae*, *tinctūra Schisandrae*, *decoctum herbae Millefolii*, *infūsum foliōrum Urtīcae*, *baccae Viburni*, *infūsum baccārum Junipēri*, *tabulettae olei Menthae*, *sirūpus Oxycocci*, *herba Equisēti*, *massa pilulārum*, *succus Alōēs*, *tinctura Leonūri*.

VI. Переведите термины на латинский язык.

Трава ландыша, тимьянное масло, ромашковая вода, перцовый пластырь, сок каланхоэ, ягоды калины, экстракт красавки, мятное масло, ягоды и листья черники, вишневым сироп, черемуховая мука, сосновые почки, трава полыни, настойка женьшеня, алтейный сироп, эмульсия касторового масла, скипидарная мазь,

оксолиновая мазь, отвар листьев шалфея, укропное (фенхелевое) масло, капли валериановой настойки, настоей травы чистотела.

#### VII. Переведите латинские фразы на русский язык.

1. Praescribere medicamenta aegrōtis.
2. Praeparāte massam pilulārum.
3. Percōla succum Alōēs.
4. Adhibēte caute fungos et baccas silvārum!
5. Lini labia oleo Olivārum.
6. Praescribere statim antidōtum!
7. Noli dare puēro sirūpum Sacchāri!
8. Nolite servāre longē medicamenta!
9. Colligite et siccāte folia, baccas et gemmas plantārum.
10. Adhibēte bolum formā pastārum et unguentōrum.

#### VIII. Переведите фразы на латинский язык.

1. Высуши листья эвкалипта.
2. Простерилизуй оливковое масло.
3. Измельчи ягоды можжевельника.
4. Не варите ягоды земляники!
5. Добавьте каплю подсолнечного масла.
6. Приготовьте экстракт боярышника.
7. Дайте больному настойку пиона.
8. Прокипятите ревенный сироп.
9. Используйте сиропы ягод и соки растений.
10. Не давайте детям ягоды бузины!
11. Вскипятите воду, добавьте сахар и приготовьте сахарный сироп.

---

**Memōriter 1. Fide, sed cui fides, vide.** Доверяй, но смотри, кому доверяешь. Ср. русс.: Доверяй, но проверяй.

**2. Divīde et impēra!** Разделяй и властвуй!

**3. Cognosce te ipsum.** Познай самого себя. (Фалес)

---

### § 32. Лексический минимум

**cormus**, *i m* побег (раст.)

**decoctum**, *i n* отвар

**emplastrum**, *i n* пластырь

**emulsum**, *i n* эмульсия\*

**extractum**, *i n* экстракт

**folium**, *i n* лист, листок

**granulum**, *i n* гранула

**infusum**, *i n* настой\*

**linimentum**, *i n* линимент

**medicamentum**, *i n* лекарство, лекарственное средство\*

**oleum**, *i n o.* масло

**Amygdalārum o.** ~ миндальное

**Olivārum o.** ~ оливковое

**Absinthium**, *i n* полынь (горькая)

**Anisum**, *i n* анис

**Capsicum**, *i n* перец (стручковый)

**Equisetum**, *i n* хвощ

**Foeniculum**, *i n* фенхель, или укроп аптечный

**Helianthus**, *i m* подсолнечник

**Hyoscyamus**, *i m* белена

**Leonurus**, *i m* пустырник

**Linum**, *i n* лен

**Millefolium**, *i n* тысячелистник

**Myrtillus**, *i m* черника

**Oxycoccus**, *i m* клюква

**Persicum**, *i n* персик (плод)

*Persicōrum o.* ~ персиковое

*Ricīni o.* ~ касторовое

*Rosae o.* ~ шиповниковое

*Terebinthīnae* ~ терпентинное (ски-  
пидар)

*sirūpus, i m* сироп

*succus, i m* сок

*suppositorium, i n* суппозиторий\*,  
свеча

*unguentum, i n* мазь

*Rheum, i n* ревень

*Ricīnus, i m* клещевина

*Serpyllum, i n* чабрец

*Thymus, i n* тимьян

*Viburnum, i n* калина

## ПРЕДЛОГИ. ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ПРАВИЛА О РОДЕ II СКЛОНЕНИЯ

Употребление предлогов в рамках фармацевтического термина необходимо, когда нужно составить название вещества с какой-либо добавкой, обнаружить присутствие той или иной лечебной субстанции в лекарственной форме или указать на источник получения ЛС: раствор с новокаином, свечи с глицерином, сироп из плодов и т.п. Кроме того, предлоги активно участвуют в стандартных, устойчивых рецептурных формулировках, с которыми вы постепенно познакомитесь. Наша задача — научиться грамотно связывать предлоги с существительными. Но для начала познакомимся с самими предлогами.

### § 33. Характеристика латинских предлогов

Предлог стоит перед существительным и управляет им, требуя постановки имени в определенном падеже. В соответствии с этим все предлоги в латинском языке разделяются на две группы — предлоги, требующие после себя аккузатив, и предлоги, употребляемые с аблятивом. Познакомьтесь с содержанием каждой из групп.

#### Предлоги с аккузативом:

<b>ad</b> «до, при, для»	<i>ad pneumonia</i> — при пневмонии; <i>ad aegrotum</i> — для больного
<b>ante</b> «перед, до»	<i>ante cenam</i> — до обеда; <i>ante cibum</i> — перед едой
<b>contra</b> «против»	<i>contra anginam</i> — против ангины; <i>contra fungum</i> — против грибка
<b>per</b> «через, посредством; в течение»	<i>per vitam</i> — в течение жизни; <i>per rectum</i> — через прямую кишку
<b>post</b> «после»	<i>post morbum</i> — после болезни

**Предлоги с аблятивом:**

<b>cum</b> «с, со»	<i>cum herbā</i> — с травой; <i>cum foliis</i> — с листьями
<b>ex</b> (е – перед согласными) «из»	<i>ex oleo Lini</i> — из льняного масла; <i>e baccis</i> — из ягод
<b>pro</b> «для; за, вместо»	<i>pro emulso</i> — для эмульсии
<b>sine</b> «без»	<i>sine aquā</i> — без воды

Два предлога — **in** «в, на», **sub** «под» — могут употребляться с обоими падежами (конечно, не одновременно). Падеж выбирается в зависимости от поставленного к фразе вопроса. Вопросы «*куда?*», «*во что?*» требуют вин. п. (аккузатива), а вопросы «*где?*», «*в чем?*» — аблятива, например: в воду (*куда?*) — *in aquam* (Acc.), под язык (*куда?*) — *sub linguam* (Acc.); в воде (*где?*) — *in aquā* (Abl.), под языком (*где?*) — *sub linguā* (Abl.).

### **§ 34. Профессиональные выражения с существительными I и II склонений**

<b>ad clavos</b>	при мозолях	<b>in sacco (-is)</b>	в мешочке (в мешочках)
<b>ad spasmos</b>	при спазмах	<b>in scatola (-is)</b>	в коробочке (в коробочках)
<b>cum pigmento</b>	с красителем	<b>in spritz-tubūlis</b>	в шприц-тюбиках
<b>in ampullis</b>	в ампулах	<b>in vitro</b>	в пробирке (в лаборатории)
<b>in capsulis</b>	в капсулах	<b>in vivo</b>	на живом (организме)
<b>in charta</b>	в бумаге	<b>pro balneo</b>	для ванны (душа)
<b>in granulis</b>	в гранулах	<b>pro neonātis</b>	для новорожденных
<b>in lagēna</b>	в бутылке	<b>pro roentgēno</b>	для рентгена
<b>in oblatīs</b>	в облатках	<b>per rectum</b>	через прямую кишку
<b>in tabulettis</b>	в таблетках	<b>per vaginam</b>	через влагалище

### **§ 35. Предложное управление в латинском и русском языках**

Обратите внимание: предложное управление в латинском и русском языках у совпадающих по смыслу предлогов не совпадает. От этого происходит очень много ошибок и непонимания у студентов. Например, в русском языке предлоги *из*, *против*, *для*, *без* управляют родительным падежом, сравните: из (*чего?*) ягод, против (*чего?*) кашля, для (*чего?*)

раствора, без (*чего?*) сахара, и вслед за русским языком некоторые студенты с упоением употребляют генитив после *ex, contra, ad/pro, sine*. Запомните: недопустимо определять грамматические характеристики слов одного языка, применяя к ним правила и законы другого языка. После латинских предлогов нужно не задавать вопросы на русском языке, а направлять все усилия на то, чтобы вспомнить, с каким падежом — аккузативом или аблятивом — употребляется данный предлог в латыни.

Но есть и общие для обоих языков закономерности предложного управления. Заметьте: в словосочетании «свечи с экстрактом красавки» предлогу подчиняется только одно слово — «экстракт», второе слово — «красавки» — является несогласованным определением в род. п. и, соответственно, подчиняется первому слову. То же самое и в латинском языке: если после предлога следует два и более существительных, в Acc. или Abl. ставится только одно, зависимое от предлога слово, которое, как правило, следует сразу за ним; второе существительное является, как правило, несогласованным определением в Gen.: *suppositoria cum extracto (Abl.) Belladonnae (Gen.)*.



**Это интересно!** Приставки и предлоги в латыни имеют общее происхождение: и те, и другие происходят из наречий, уточняющих направление действия. Наречия, употреблявшиеся с существительными или местоимениями, приобрели значение предлогов. Те же самые наречия, соединяясь с глаголами, превратились в префиксы (приставки). Этим объясняется полное или частичное совпадение формы и значения предлогов и приставок в латинском языке. Сравните: предлог *ex* (из) и глагольный префикс *ex-* (из-, вы-): *sicco*, 1 сушить и *ex-sicco*, 1 высушить; *trahō*, 3 тащить, влечь и *ex-trahō*, 3 извлекать (**экстракт, экстрагирование**); предлог *cum* (с, со) и глагольный префикс *com-*, *con-* (со-): *pono*, 3 класть, ставить и *com-pono*, 3 составлять, складывать (**компоновать, компонент, композиция, комозитор**); *teneo*, 2 держать и *con-tineo*, 2 содержать (**континент**); предлог *per* (через) и глагольный префикс *per-* (про-, движение через): *colo*, 1 цедить и *per-colo*, 1 процеживать; *teneo*, 2 держать и *per-tineo*, 2 простираться; предлог *in* (в, на) и глагольный префикс *in-* (движение в ..., внутрь): *fundo*, 3 лить и *in-fundo*, 3 вливать; *porto*, 1 нести, носить и *im-porto*, 3 вносить, ввозить (**импорт**); предлог *sub* (под) и глагольный префикс *sub-* (под-): *scribo*, 3 писать и *sub-scribo*, 3 подписывать и др.

Латинские глаголы с приставками часто являлись источником заимствования в русский язык; благодаря им мы имеем такие слова, как **администрация** и **аттракцион**, **иммигрант** и **импрессионизм**, **транс-порт** и **трансфер**, **продукция** и **ирригатор**, **абстракция** и **абитуриент**, **комнат**, **конверт**, **кондуктор** и еще многие-многие другие активно употребляемые в русском языке слова.

## § 36. Исключения из правила о роде во II склонении

В латинском языке классического периода существовали целые классы слов, относящихся к тому или иному роду. Например, названия ветров, месяцев и рек традиционно принадлежали к мужскому роду, а названия городов, стран, островов и деревьев — к женскому. Последние нас особенно интересуют, так как органы и части деревьев и кустарников зачастую являются сырьем для приготовления ЛС растительного происхождения, различного рода фитопрепаратов. Следует запомнить, что деревья и кустарники принадлежат к той категории слов, род которых предопределен изначально — это **женский род**; при этом неважно, какое окончание имеет форма именительного падежа и к какому склонению слово относится, — его словарную форму будет замыкать буква *f*. Запомните следующие названия деревьев и кустарников ж. р., относящиеся ко II склонению:

<i>Alnus, i f</i>	ольха	<i>Junipĕrus, i f</i>	можжевельник
<i>Amygdālus, i f</i>	миндаль (дерево)	<i>Padus, i f</i>	черемуха
<i>Citrus, i f</i>	лимон (дерево)	<i>Pinus, i f</i>	сосна
<i>Cerāsus, i f</i>	вишня	<i>Rhamnus, i f</i>	жостер
<i>Crataegus, i f</i>	боярышник	<i>Sambūcus, ae f</i>	бузина
<i>Eucalyptus, i f</i>	эвкалипт	<i>Sorbus, i f</i>	рябина

В русском языке зачастую название дерева и плода, на нем произрастающего, — это одно и то же слово, ср.: персик, абрикос, слива, груша и т.п. Не режет ли вам слух такое высказывание: на сливе созрели сливы? Латинский язык, в отличие от русского, такой путаницы не допускает. Как уже сказано, дерево обозначается словом женского рода, а плод, который на нем растет, обозначается однокоренным, но все-таки качественно или грамматически другим словом. Сравните пары наименований:

	дерево	плод (орех)
миндаль	<i>Amygdālus, i f</i>	<i>Amygdāla, ae f</i>
абрикос	<i>Armeniāca, ae f</i>	<i>Armenium, i n</i>
персик	<i>Persīca, ae f</i>	<i>Persīcum, i n</i>
вишня	<i>Cerāsus, i f</i>	<i>Cerāsum, i n</i>
лимон	<i>Citrus, i f</i>	<i>Citrum, i n</i>

Кроме перечисленных исключениями из правила о роде во II склонении являются также слова: **bolus**, *i f* – 1) глина; 2) болюс\*; **crystallus**, *i f* – кристалл; **virus**, *i n* – вирус, животный яд.

**NB!** Не путайте названия ядов различного происхождения: **virus**, *i n* – яд животного происхождения; **toxĭnum**, *i n* – яд животного и растительного происхождения; **venĕnum**, *i n* – яд животного, растительного и минерального происхождения.

## § 37. Несклоняемые существительные

Несклоняемыми оказываются в языке те слова, которые при заимствовании не примкнули ни к одному из склонений (ср. в русском языке слова типа «пальто», «интервью», «шимпанзе» и т.п.). Все падежные формы их оказываются одинаковыми, а категории числа и падежа определяются синтаксически, т.е. по формам прилагательных, согласуемых с ними (новое пальто), или по глаголам и существительным, управляющим ими: надеть (*что?*) пальто (вин. п.). В латинской фармацевтической терминологии тоже есть несклоняемые существительные. Все это слова нелатинского происхождения, которые условно относятся к ср. р., а в словаре записываются следующим образом:

<b>Ammi</b> <i>n</i>	амми	<b>Ginseng</b> <i>n</i>	женьшень
<b>Cacao</b> <i>n</i>	какао	<b>gummi</b> <i>n</i>	камедь*
<b>dragée</b> <i>n</i> (Pl. <i>dragées</i> )	драже*	<b>Salep</b> <i>n</i>	салеп*

Как уже было замечено, такие слова не склоняются, поэтому, выполняя в термине функцию несогласованного определения, они присоединяются с определяемому существительному, никак не изменяя своей формы, например: *tinctura Ginseng* — настойка женьшеня, *oleum Cacao* — масло какао.

## § 38. Упражнения для самостоятельной работы

### I. Переведите на русский язык именные сочетания с предлогами.

- cum Ferro, cum sirūpo, cum pigmento, cum granulis, ex amylo Tritici, e foliis, in saccūlo, in vitro, in capsulis, per rectum, cum amylo Orŷzae, contra venĕna, in vivo, e foliis Farfārae, cum sirūpo Rhei, sine sacchāro;*
- suppositoria cum Novocaĭno, emplastrum ad clavos, unguentum cum oleo Terebinthinae, infusum herbae Urticae ad balneum, bacilli cum Ichthyolo, oleum Lini in capsulis, oleum pro cheirapsia.*

## II. Переведите на латинский язык следующие предложные сочетания:

- а) с настойкой, с настоем, с травой, с березовыми почками, с отваром ромашки, с персиковым маслом, с маслом какао, с сахарным сиропом;
- б) для больного, для больной, для больных, для свечей, для шариков, для ванн, для отвара, для пивольной массы;
- в) в жизни, в природе, в аптеке, в бутылку, в банке — в банках, в бумаге — в бумагу, в мешочке — в мешочек, в коробочку — в коробочках.

## III. Переведите на латинский язык глагольные и именные сочетания с предлогами.

**А.** Витамины в гранулах, масло в ампулах, свечи с глицерином, соки без сахара, настойки в бутылках, паста из талька, средство против ядов, мази для глаз, или окуленты, сироп алоэ с железом (*Ferrum, i n*), экстракт валерианы в таблетках, отвар из сосновых почек, эмульсия из касторового масла, витамин Р из ягод шиповника, ландышевая настойка с камфорой.

**Б.** Выдай в таблетках, приготовь из желатина, процеди через ткань, дай перед едой, прими после еды, применяй при мозолях, вводите (*inducere*) через прямую кишку, смешай настойку валерианы с камфорой, налейте укропную воду в бутылки, разотрите ягоды черники с сахаром.

## IV. Переведите предложения на русский язык.

1. Praescribere capsulas e gelatina. 2. Filtra tincturam Aloës per chartam.
3. Pone tabulettam sub linguam. 4. Collige herbam Ephëdrae et sicca.
5. Nolite praescribere tincturam Schisandrae ad hypertoniã.
6. Ponite tabulettas in aquam.
7. Colligite herbas et plantas in naturã.
8. Recipe massae pilularum quantum satis.
9. Infunde aquam in lagenam.
10. Adhibe unguentum ad clavos.
11. Sumite decoctum Absinthii ante cibum!
12. Praeparã puëro balneum cum decoctis herbarum.
13. Adde acetum in aquam et adhibe contra fungos.
14. Nolite addere Saccharum in sirupum Glycyrrhizae.
15. Sta post prandium, ambula post cenam.
16. In dubio abstine.
17. Per aspera ad astra.
18. Pro et contra. Periculum in mora.
19. Aut Caesar, aut nihil.
20. Non est vivere sed valere vita.
21. De jure, de facto.
22. Cum grano salis.

---

**Memoriter** 1. *Otium post negotium.* Отдых после работы. Ср. русс.: Делу время — потехе час.

2. *Labor omnia vincit.* Труд побеждает все! (*Вергилий*)

3. *Dum spiro, spero!* Пока дышу, надеюсь!

---

### § 39. Лексический минимум

**capsūla**, *ae f* капсула

**cena**, *ae f* обед, еда

**charta**, *ae f* бумага

**cibus**, *i m* пища, еда

**lagēna**, *ae f* бутылка

**oilecīna**, *ae f* аптека

**olla**, *ae f* банка

**remedium**, *i n* средство, лекарство

**saccūlus**, *i m* мешочек

**scatūla**, *ae f* коробочка

**tela**, *ae f* ткань, марля

**amylum**, *i n* крахмал

**samphōra**, *ae f* камфора

**gelatīna**, *ve f* желатин\*

**Glucōsum**, *i n* глюкоза

**Glycerīnum**, *i n* глицерин

**lingua**, *ae f* язык

**ocūlus**, *i m* глаз

**rectum**, *i n* прямая кишка

**Sacchārum**, *i n* сахар

**Talcum**, *i m* тальк\*

**Vaselinum**, *i n* вазелин

## Тема 8.

# СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ В ИНДИКАТИВЕ. ГЛАГОЛ-СВЯЗКА *ESSE*. ПОРЯДОК СЛОВ В ПРОСТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

### § 40. Образование личных форм глагола в изъявительном наклонении

Личные формы настоящего времени у латинского глагола образуются путем присоединения к основе (см. § 14) личных окончаний действительного или страдательного залогов.

#### Личные окончания глаголов в настоящем времени

Лицо	Действительный залог		Страдательный залог	
	Singularis	Pluralis	Singularis	Pluralis
1-е	-o	-mus	-or	-mur
2-е	-s	-tis	-ris	-mīni
3-е	-t	-nt	-tur	-ntur

Глаголы I и II спряжений присоединяют указанные окончания непосредственно к основе. При этом у глаголов I спр. в 1-м л. ед. ч. последний гласный основы *-ā* сливается с личным окончанием *-o* или *-or* (см. таблицу).

#### *Praesens indicativi activi et passivi (I и II спряжения)*

Число лицо	Действительный залог			
	<i>I спряжение</i> cūrāre лечить		<i>II спряжение</i> docēre учить	
Sg. 1	cūro	я лечу	doce-o	я учу
2	cūra-s	ты лечишь	doce-s	ты учишь
3	cūra-t	он лечит	doce-t	он учит
Pl. 1	cūrāmus	мы лечим	docēmus	мы учим
2	cūrātis	вы лечите	docētis	вы учите
3	curant	они лечат	docent	они учат

Число лицо	Страдательный залог			
	<i>I спряжение</i> curāre лечить		<i>II спряжение</i> docēre учить	
Sg. 1 2 3	curor curā-ris curā-tur	меня лечат тебя лечат его лечат	docē-or docē-ris docē-tur	меня учат тебя учат его учат
Pl. 1 2 3	curāmur curāmini curantur	нас лечат вас лечат их лечат	docēmur docēmini docentur	нас учат вас учат их учат

У глаголов III спр. между основой и окончанием вставляются соединительные гласные по принципу: **-ĕ-** перед **-r-**; **-ī-** перед **-n-**; **-ī-** — во всех остальных случаях. Обратите внимание: все соединительные гласные по природе краткие. Это важно для правильной постановки ударения в словах. Основа глаголов IV спр. оканчивается на гласный (-ī) и, казалось бы, в соединительных гласных перед окончаниями не нуждается, однако, по аналогии с III спряжением, использует их в 3-м л. мн. ч. (см. таблицу).

#### Praesens indicativi activi et passivi (III и IV спряжения)

Число лицо	Действительный залог			
	<i>III спряжение</i> agĕre вести		<i>IV спряжение</i> audīre слушать	
Sg. 1 2 3	ag-o ag-i-s ag-i-t	я веду ты ведешь он ведет	audi-o audi-s audi-t	я слышу ты слышишь он слышит
Pl. 1 2 3	agimur agitur agunt	мы ведем вы ведете они ведут	audimur auditis audiunt	мы слышим вы слышите они слышат

Число лицо	Страдательный залог			
	<i>III спряжение</i> agĕre вести		<i>IV спряжение</i> audīre слушать	
Sg. 1 2 3	ag-or ag-ĕ-ris ag-i-tur	меня ведут тебя ведут его ведут	audi-or audi-ris audi-tur	меня слышат тебя слышат его слышат
Pl. 1 2 3	agimur agimur aguntur	нас ведут вас ведут их ведут	audimur audimur audiuntur	нас слышат вас слышат их слышат

## § 41. Глаголы в составе предложения

Латинский глагол, как и в русском языке, является в предложении сказуемым. Хотя в латинском языке нет строгих правил, устанавливающих место того или иного слова в предложении, в большинстве случаев подлежащее и сказуемое «обрамляют» собой его границы. Подлежащее и зависимые от него слова, как правило, находятся в начале фразы, а группа сказуемого замыкает ее. Если глагол стоит в форме повелительного наклонения, то он ставится в начале фразы.

Латинский глагол, несомненно, является содержательным центром предложения, поэтому перевод начинать целесообразнее с поисков глагольной формы, т.е. с конца фразы. Определив грамматические характеристики глагола (лицо и число), легче искать подлежащее. Если глагол имеет форму 1-го или 2-го лица, подлежащее искать вообще не нужно. Как уже ранее сообщалось, личные местоимения (я, ты, он, мы, вы, они) при личных формах глаголов в латинском языке не употребляются. Если вдуматься, они действительно избыточны: ведь личное окончание глагола совершенно определенно указывает на лицо, о котором идет речь. Однако в русском языке эти местоимения при глаголе имеются, и это нужно учитывать при переводе. Точно определив лицо и число глагола-сказуемого, соответствующее личное местоимение просто подставляется в русский перевод: *Aquilam volāre doces. Ты учишь* орла летать. Если основной глагол стоит в форме 3-го лица, присутствие подлежащего в предложении более чем вероятно — это существительное или местоимение в им. п., занимающее чаще всего первое место в предложении.

Особого внимания заслуживают при переводе пассивные конструкции. Следует помнить, что в русском языке, в отличие от латинского, нет личных окончаний страдательного залога, поэтому при переводе пассивных форм следует либо использовать возвратную частицу -ся, либо создавать неопределенно-личную форму глагола в 3-м лице мн. ч. Например, «Вода растворяет соль» (активная конструкция); «Соль растворяется водой» или «Соль растворяют в воде» (взаимозаменяемые пассивные конструкции). И наоборот. Если приходится переводить на латинский язык неопределенно-личную конструкцию русского языка, не следует забывать, что в латинском языке нет безличных предложений. Нужно установить подлежащее и связать с ним сказуемое в страдательном залоге. Например, нужно перевести на латинский язык фразу «Отвар разбавляют водой». В русском языке глагол употреблен в 3-м лице мн. ч. Но это безличная форма. В латинском предложении в качестве подлежащего выступит слово «отвар»,

которое нужно поставить на первое место. Глагол *разбавлять* употребим в пассивном залоге, в 3-м лице ед. ч. (ведь отвар-то один!) и поставим на последнее место. Дополнение «водой» относится к группе сказуемого, в латинском предложении примет форму Abl. Sg. и займет место между подлежащим и сказуемым: *Decoctum aquā diluītur*.

## § 42. Функции аблятива в пассивной конструкции

В латинском языке, в отличие от русского, имеет значение, одушевленный или неодушевленный деятель фигурирует в пассивной конструкции. В русском языке это неважно. Будь это одушевленное существо или какое-либо орудие действия, в пассивной конструкции оно будет дополнением в творительном падеже. Попробуем разобраться в вопросе на примере перевода двух предложений; в первом случае деятелем является одушевленный объект, во втором — неодушевленный: *Настойки прописываются врачами. Поле разделяется дорогой.*

Русскому творительному падежу в латыни соответствует аблятив. Однако в первом предложении деятель одушевленный (врачи), а потому в латинском переводе этой фразы перед дополнением в Abl. Sg. обязательно употребляется формальный показатель одушевленности — предлог *a/ab* (*ab* — перед гласной и *h*). Такой латинский аблятив в страдательной конструкции называется *Ablatīvus auctōris*. В отличие от него, при неодушевленном деятеле в пассивном обороте употребляется аблятив без предлога, он называется *Ablatīvus instrumenti*. Таким образом, перевод наших предложений будет выглядеть так: *Настойки прописываются врачами. Tincturae a medicis praescribuntur. Поле разделяется дорогой. Ager viā dividitur.*

## § 43. Глагол «быть» и его синтаксические функции

Глагол *быть* чрезвычайно употребителен в латинском языке. Он может выступать как в качестве самостоятельного глагола, так и выполнять роль глагола-связки в составном именном сказуемом. Кроме того, этот глагол является вспомогательным при составлении личных форм всех прошедших времен пассивного залога. Глагол *быть* не относится ни к одному из спряжений латинского языка, так как входит в группу так называемых неправильных глаголов (*verba anomalia*). Это можно видеть уже по словарной форме: *sum, fui, —, esse* (формы супина глагол *esse* не имеет). Личные формы глагола *esse* нужно заучить наизусть и переводить по памяти.

### Спряжение глагола *esse* в настоящем времени

<i>Лицо</i>	<i>Singularis</i>	<i>Pluralis</i>
1-е	sum	sumus
2-е	es	estis
3-е	est	sunt

Если глагол *esse* выступает в роли простого сказуемого, он переводится словами «есть, находится»: *In officīna sumus.* (Мы находимся в аптеке.) *Vita ubique est.* (Жизнь есть везде). Чаще, однако, глагол *быть* встречается в качестве связки при именном сказуемом. В русском языке глагол-связка при имени, как правило, опускается, а вместо него ставится тире. В латинском языке этот глагол всегда присутствует и занимает, как правило, последнее место в предложении. В русских переводах рекомендуется либо употреблять наречие «это», либо заменять связку глаголом «являться»: *Scientia potentia est.* Знание — (это) сила. *Pilūlae et tabuletae praeparāta pharmaceutica sunt.* Пилули и таблетки являются лекарственными препаратами. / Пилули и таблетки — это лекарственные препараты.



Это интересно. Латинские глаголы и их производные фиксируются во многих заимствованиях русского языка. Особенно продуктивным является глагол *facio, feci, factum, ěre 3* «делать, совершать, творить», который можно встретить в составе многих русских латинизмов в виде сегментов «-фац-», «-фиц-», «-фик-», «-фис-», «-факт-», «-фект» и др., не говоря уже и о самом слове **факт** «сделанное, реально существующее». Приведем примеры: **дефект**, **дефицит** «недоделанное», **перфект** «проделанное, доведенное до конца», **эффект** «произведенное, созданное», **аффект** «производящее воздействие», **инфекция**, **инфицирование** «заражение», **профицит** «наперед сделанное», **бенефис** «благодеяние», **конфета** (первоначально приносимое как конфекта) «сделанное, изготовленное», **нацифист** «миротворец», **сатисфакция** «достаточно сделанное, удовлетворение», **артефакт** «искусственно сделанное», **ратификация** «сделанное законным», **фальсификация**, **интелсификация**, **унификация**, **газификация** и многие другие.

Заметим, что некоторые латинские слова, образованные от указанного глагола, не вошли в русский язык в качестве заимствований, но явились для них производными словами. Например, существительные **офис**, **официальный**, **официоз**, **официант** восходят к латинскому существительному *offīcium, i n* «обязанность, должность, услуга», не заимствованному русским языком. Между прочим, и существительное *offīcīna, ae f* «мастерская» не сразу приобрело значение «аптека». Изначально это слово входило в словосочетание

officīna medicamentōrum «мастерская (по изготовлению) лекарств». Со временем второе длинное слово отпало, но значение исходного словосочетания сохранилось и за оставшимся словом.

К глаголу *facio* восходит и много латинских слов, обслуживающих терминологию фармации: *purificātus, a, um* «сделанный чистым, очищенный», *rectificātus, a, um* «исправленный, очищенный», *liquefactus, a, um* «сделанный жидким, разжиженный» и др.

## § 44. Упражнения для самостоятельной работы

- I. Проспрягайте в настоящем времени активного и пассивного залогов следующие глаголы. Все формы 3 л. переводите на русский язык.

*Percōlo, āre, 1* процеживать; *misceo, ēre 2* смешивать; *divido, ēre 3* разделять; *minuo, ēre 3* уменьшать; *linio, īre 4* намазывать.

- II. Дайте грамматическую характеристику (определите наклонение, спряжение, залог, лицо и число) каждой из глагольных форм, затем переведите на русский язык.

*Signātur, miscet, teřite, noli addēre, contīnet, solvuntur, adhibēte, adhibent, adhibentur, datis, date, diluit, diluītur, agīta, agīto, conservāte, servātur, depurantur, coquēris, coquimīni, coquīte.*

- III. Переведите на латинский язык глагольные формы.

(Его) выдают, (они) содержат, (их) охлаждают, (его) варят, (их) хранят, (мы) принимаем, (его) принимают, (они) применяют, (их) применяют, (я) растворяю, (его) растворяют, (их) растворяют, (он) заканчивается, (они) заканчиваются, (оно) очищается, (его) очищают.

- IV. Дайте грамматическую характеристику (определите склонение, род, число, падеж) каждой из именных форм. Назовите каждое слово в словарной форме.

*Medicūm, medicīs, infusi, suppositorii, suppositoria, baccae, baccas, baccā, aegrotos, aegrotōrum, aegrotārum, aegrotam, ollae, ollam, ollas, saccūli, saccūlos, numēro, numerōrum.*

- V. Дополните предложения, употребив указанные в скобках глаголы в подходящей личной форме. Подставьте верные окончания к существительным.

1. Фармацевты приготавливают лекарства. *Pharmaceutae medicament...* (*praeparāre*). 2. Врач выслушивает больного. *Medicus aegrot...* (*auscultāre*). 3. Лекарственные средства применяют против

болезней. *Remedia contra morb... (adhibēre)*. 4. Овсяный отвар принимают перед едой. *Decoctum Avēnae ante cib... (sumēre)*. 5. Вода в настойки не добавляется. *Aqua in tinctūr... non (addēre)*. 6. Экстракты извлекаются из растений. *Extracta e plant... (extrahēre)*. 7. Травы сушат для аптек. *Herbae pro officīn... (siccāre)*. 8. Больная принимает таблетки с водой. *Aegrōta tabulett... cum aqu... (sumēre)*. 9. В эмульсии добавляют масло. *Oleum in emuls... (addēre)*. 10. Камфору часто смешивают с валериановой настойкой. *Camphōra cum tinctūr... Valeriān... saepe (miscēre)*. 11. Настои и отвары приготавливают из трав. *Infūs... et decoct... ex herb... (praeparāre)*.

**VI. Расставьте слова в правильном порядке и переведите полученные предложения на русский язык.**

1. Chartam, filtrantur, tinctūrae, per. 2. Sumuntur, horam, post, guttae, per, cenam. 3. Ex, praeparatur, Tritico, amyllum, Oryza, Solano, et. 4. Ad, aegrōta, mixturam, anginam, sumit. 5. Sunt, Myrtillus, baccae, Fragaria, Viburnum, Rubus idaeus. 6. Foliōrum, ad, succus, e, adhibentur, Taraxāci, spasmos, infūsum, et.

**VII. Переведите предложения на латинский язык, употребив *Abl. auctoris* или *Abl. instrumenti* в страдательном обороте.**

1. Капсулы покрывают воском (*obducere*). 2. Победа рождается согласием. 3. Больной выслушивается врачом. 4. Болезни лечатся лекарствами. 5. Желатин размачивается водой. 6. Лекарства принимаются больными. 7. Сок разбавляется малиновым сиропом.

**VIII. Переведите предложения на латинский язык.**

1. Отвары и настои приготавливают(ся) из трав. 2. Бумага применяется для коробочек. 3. Вазелин добавляют в мази. 4. Гранулы растворяют в воде. 5. Настой из трав процеживают через марлю. 6. Отвар настаивается в течение часа. 7. Облатки приготавливаются из рисового крахмала. 8. В ламинарии содержится йод (*Iodium, i n*). 9. Мы даем ребенку пшеничный отвар. 10. В аптеках готовят пилюли из пилюльной массы. 11. Настойка полыни горькой вызывает аппетит к пище. 12. Больная должна принимать таблетки с пищей. 13. Облепиха — это ягода. 14. Солодка и мята — это растения.

**IX. Переведите латинские предложения на русский язык.**

A. 1. *Camphōra in aquā non solvitur*. 2. *Phytopraeparata e plantis parantur*. 3. *Tabulettam contēro et in aquā solvo*. 4. *Guttae, tincturae, emulsa, decocta etc. formae remediōrum sunt*. 5. *Medīci estis et*

causam morbōrum invenīre debetis. 6. Multa venēna, ut Coffeīnum, Opium, Morphīnum, remedia sunt. 7. In officīna sunt pilūlae, granūla et boli. 8. Sirūpus Glycyrrhizae post cibum sumitur. 9. Medicamentum in muscūlum injicitur. 10. Morbi saepe cibo (dieta) curantur. 11. Crystalli Mangāni in aquā bene solvuntur. 12. Decoctum strobilōrum Lupūli pilos curat. 13. Aegrōta gingīvas tincturā Hyperīci perluit. 14. Si septem horas dormis, satis est.

Б. 1. Medicus curat, natūra sanat morbos. 2. Morbi non eloquentia, sed remediis curantur. 3. 4. Natūra nihil sine causa gignit. 5. Bene dignoscitur — bene curatur. 6. Pecunia non olet. 7. Si juvatur, natura laudatur, si non juvatur, medicus accusatur. 8. Ignorantia non est argumentum. 9. Quod nocet, docet. 10. Ut salutamus, ita resalutamur. 11. Non curatur, qui (кто, который) curas habet. 12. Aquila non captat muscas.

---

**Memoriter 1. Cogito, ergo sum.** Я мыслю, следовательно, существую. (*Рене Декарт*)

2. **Qui quaerit, reperit.** Кто ищет, тот находит.

3. **Bene dignoscitur — bene curatur.** Хорошо распознается — хорошо лечится.

---

## § 45. Лексический минимум

axungia, ае *f* жир, сало  
bulbus, і *m* луковица  
fungus, і *m* гриб; грибок  
glandūla, ве *f* железа, железка  
gratis бесплатно, даром  
hora, ве *f* час  
medicus, і *m* врач  
morbus, і болезнь, заболевание  
quantum satis сколько нужно  
satis достаточно, хватит  
spasmus, і *m* спазм, судорога  
strobilus, і *m* шишка  
thallus, і *m* слоевище  
vipera, ае *f* змея  
vitrum, і *n* стекло; склянка

Absinthium, і *n* полынь горькая  
Avēna, ае *f* овес  
Ephēdra, ае *f* эфедра, хвойник  
Farfāra, ае *f* мать-и-мачеха  
Glycyrrhiza, ае *f* солодка  
Gossypium, і *n* хлопчатник; вата  
Hypericum, і *n* зверобой  
Laminaria, ае *f* ламинария  
Lupulus, і *m* хмель обыкновенный  
Orȳza, ае *f* рис  
Rubus (і *m*) idēus (і) малина  
Solānum, і *n* паслен; картофель  
Taraxacum, і *n* одуванчик  
Tormentilla, ае *f* лапчатка  
Triticum, і *n* пшеница

# ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ I—II СКЛОНЕНИЯ. СОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

В латинском языке не существует никакого особого типа склонения для имен прилагательных: они заимствуют падежные окончания у имен существительных. Имена прилагательные по типам склонения делятся на две группы: первая группа — прилагательные I и II скл.; вторая группа — прилагательные III скл. Так как с третьим склонением мы еще не знакомы, ограничимся пока рамками первой группы прилагательных.

### § 46. Словарная форма прилагательных первой группы

Первая группа включает имена прилагательные, которые в мужском роде оканчиваются на *-us* или *-er*, в женском роде — на *-a*; в среднем роде они имеют окончание *-um*. Словарная форма предполагает последовательную запись прилагательных в полной форме Nom. Sg. м. р. и следующих за ней через запятые родовых окончаний ж. и ср. р.: *flavus, a, um* (желтый); *ruber, bra, brum* (красный); *asper, ěra, ěrum* (шероховатый). При устном воспроизведении словарной формы имен прилагательных принято проговаривать все три ее составляющих полностью, без сокращений. Очередность следования родовых форм должна строго соблюдаться: на первом месте — форма мужского рода, на втором — женского, на третьем — форма среднего рода: *flavus (m), flava (f), flavum (n)*; *ruber (m), rubra (f), rubrum (n)*; *asper (m), aspĕra (f), aspĕrum (n)*.

Особое внимание следует обратить на прилагательные, оканчивающиеся в м. р. на *-er* (как и у существительных II скл. м. р., *-er* является частью основы), так как у них может наблюдаться уже знакомое вам явление беглости гласного. Именно поэтому в словарной записи таких прилагательных перед окончанием форм ж. и ср. р. указываются две предшествующие буквы: *ruber, bra, brum*; *asper, ěra, ěrum*. По этим формам определяется и основа подобных прилагательных (путем удаления родовых окончаний *-a* или *-um*): *ruber, rubr-a, rubr-um* (основа *rubr-*); *asper, aspĕr-a, aspĕr-um* (основа *aspĕr-*).

## § 47. Склонение прилагательных первой группы

Как уже было замечено, прилагательные первой группы склоняются по I и II склонениям. Формы мужского и среднего рода склоняются по II склонению, т.е. имеют те же окончания, что и у существительных м. и ср. р. II скл., а прилагательные женского рода склоняются по I склонению.

Образцы склонения прилагательных первой группы  
*albus, a, um* — белый

Падеж	Singularis			Pluralis		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
Nom.	<i>albus</i>	<i>alba</i>	<i>album</i>	<i>albi</i>	<i>albae</i>	<i>alba</i>
Gen.	<i>albi</i>	<i>albae</i>	<i>albi</i>	<i>albōrum</i>	<i>albārum</i>	<i>albōrum</i>
Dat.	<i>albo</i>	<i>albae</i>	<i>albo</i>	<i>albis</i>	<i>albis</i>	<i>albis</i>
Acc.	<i>album</i>	<i>album</i>	<i>album</i>	<i>albos</i>	<i>albas</i>	<i>alba</i>
Abl.	<i>albo</i>	<i>alba</i>	<i>albo</i>	<i>albis</i>	<i>albis</i>	<i>albis</i>

*niger, gra, grum* — черный

Падеж	Singularis			Pluralis		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
Nom.	<i>niger</i>	<i>nigra</i>	<i>nigrum</i>	<i>nigri</i>	<i>nigrae</i>	<i>nigra</i>
Gen.	<i>nigri</i>	<i>nigrae</i>	<i>nigri</i>	<i>nigrōrum</i>	<i>nigrārum</i>	<i>nigrōrum</i>
Dat.	<i>nigro</i>	<i>nigrae</i>	<i>nigro</i>	<i>nigris</i>	<i>nigris</i>	<i>nigris</i>
Acc.	<i>nigrum</i>	<i>nigram</i>	<i>nigrum</i>	<i>nigros</i>	<i>nigras</i>	<i>nigra</i>
Abl.	<i>nigro</i>	<i>nigra</i>	<i>nigro</i>	<i>nigris</i>	<i>nigris</i>	<i>nigris</i>

## § 48. Согласование прилагательных с существительными

Имена прилагательные согласуются с существительными в роде, числе и падеже. В отличие от русского языка в латинском словосочетании с согласованным определением существительное всегда занимает первое место: *tinctūra amāra* горькая настойка (*tinctūra, ae f; amārus, a, um*), *succus gastricus* желудочный сок (*succus, i m; gastricus, a, um*). На примерах хорошо видно, что прилагательное подбирается в строгом соответствии с родом существительного, подчеркнем: с родом латинского существительного. Род обоих слов в словосочетании всегда совпадает, а вот тип склонения существительного и присоединенного к нему прилагательного могут как совпадать между собой, так и абсолютно различаться. Например, прилагательное ж. р. может быть согласовано как с существительным I скл. (потому что там все существительные —

женского рода), так и с существительным II скл. (потому что там есть существительные-исключения женского рода):

а) **горькая настойка** — *tinctūra, ae f* (I скл.); *amārus, amāra* (I скл.), *amārum*  
(склонение согласованных слов **совпадает**)

Падеж	Singularis	Pluralis
Nom.	tinctūra amāra	tinctūrae amārae
Gen.	tinctūrae amārae	tincturārum amārārum
Dat.	tinctūrae amārae	tinctūris amāris
Acc.	tinctūram amāram	tinctūras amāras
Abl.	tinctūrā amāra	tinctūris amāris

б) **белый кристалл** — *crystallus, i f* (II скл.); *albus, alba* (I скл.), *album*  
(склонение согласованных слов **не совпадает**)

Падеж	Singularis	Pluralis
Nom.	crystallus alba	crystalli albae
Gen.	crystalli albae	crystallōrum albārum
Dat.	crystallo albae	crystallicis albis
Acc.	crystallum albam	crystallos albas
Abl.	crystallo alba	crystallicis albis

**NB!** Согласование не всегда предполагает совпадение надежных окончаний существительного и прилагательного (в первом случае оба слова склоняются по I скл., а во втором — существительное по II скл., а прилагательное — по I скл.).

Научиться безошибочно согласовывать прилагательные с существительными — очень важное и нужное умение при составлении латинских фармацевтических терминов. Повторим еще раз алгоритм необходимых действий по согласованию:

- 1) определить род существительного по словарной форме;
- 2) выбрать форму прилагательного того же рода;
- 3) поставить выбранную форму прилагательного после существительного (получится термин в Nom. Sg.);
- 4) если словосочетание надо употребить в другом падеже или числе, следует определить склонение каждого слова и образовать нужную форму.

**Запомним:**

*род, число, падеж*  
существительного = *род, число, падеж*  
прилагательного

## § 49. Прилагательное в составе термина

Составлять фармацевтический термин, включающий только существительные, мы уже научились, в нем всегда сохраняется тот же порядок слов, что и в русском языке: отвар листьев толокнянки — *decoctum foliorum Eucalypti*, настой травы тысячелистника — *infusum herbae Millefolii*. Имя прилагательное, как мы знаем, в латыни не может стоять перед существительным, к которому относится, а потому, употребляясь в составе термина, оно нарушает соответствие в порядке следования слов в обоих языках. Это обязательно нужно учитывать при переводе терминов с одного языка на другой, чтобы избежать ошибок.

Рассмотрим основные модели терминов, в рамках которых прилагательное может согласовываться с существительным в составе фармацевтического термина.

1. *Существительное в им. п. + два и более определений, выраженных прилагательными*: глина белая стерилизованная — *bolus alba sterilisāta*. Из двух прилагательных на первое место ставится то, которое расположено ближе к определяемому существительному; прилагательное, более отдаленное от определяемого слова, ставится на второе место. Надо заметить, что это общий принцип, которым нужно руководствоваться при составлении не только терминов, но и любых других синтаксических конструкций в латинском языке. (Храните луковицы в сухом холодном месте. *Servāte bulbos in loco frigīdo sicco.*) В терминах такая модель встречается редко. Гораздо чаще одно из определений при существительном является несогласованным.

2. *Существительное + несогласованное определение в род. п., выраженное сочетанием существительного с прилагательным*: настойка перечной мяты — *tinctūra Menthae piperitae*. Согласно правилам латинского языка, прилагательное занимает место после существительного в Gen.

3. *Существительное + два и более определений, одно из которых — несогласованное — выражено существительным в род. п., другое — согласованное — выражено прилагательным в им. п.* Принцип расстановки слов в таком сочетании всегда один и тот же: несогласованное определение в род. п. занимает место сразу после определяемого существительного и отодвигает определение-прилагательное на третье место. Ср.: густой экстракт одуванчика — *extractum Taraxāci spissum*, сухая трава полыни горькой — *herba Absinthii sicca* и т.п.

Мы назвали самые простые модели, на основе которых строятся многочленные конструкции; модели могут комбинироваться, к ним может присоединиться существительное с предлогом, однако принцип последовательности компонентов в многочленных наименованиях строго выдерживается.

## § 50. Порядок следования слов в многочленных наименованиях

Многословным считается термин, содержащий три и более компонентов. При этом не следует ставить знак равенства между понятиями «компонент» и «слово». Например, среди обозначенных выше трех моделей согласования прилагательных с существительными многокомпонентной является только одна — третья по счету. Две предыдущие модели, хотя и имеют в своем составе три слова, тем не менее являются двухкомпонентными, или простыми наименованиями. Таким образом, под компонентом следует понимать слово или словосочетание, несущее в термине одну и ту же синтаксическую нагрузку (в первой модели определение «стерилизованная (sterilīsāta)» относится ко всему словосочетанию «белая глина (bolus alba)»; «мята перечная» является нечленимым компонентом-определением к слову «настойка» во второй модели). В третьей модели, в отличие от первых двух, определения разнонаправлены: каждое из трех слов термина представляет собой самостоятельный компонент словосочетания.

Порядок следования компонентов в многословном термине очень важен, он не может быть произвольным. Обозначим эту последовательность.

1. На первом месте ставится главное, определяемое слово термина — имя существительное в Nom. Sg. или Pl. Оно может обозначать:

а) название лекарственной формы (настойка, мазь, раствор и т.п.);

б) название органов или частей растения (корень, листья, цветки и т.п.), если термин называет лекарственное растительное сырье или препарат, приготовленный на основе растительной субстанции.

2. Второе место занимает название ЛС, представляющего собой, как правило, слово или словосочетание в Gen. Sg. или Pl. Это может быть название химического элемента, химического соединения, лекарственного препарата, растения, растительного сырья и т.п. При склонении сложного термина этот компонент никогда не склоняется, а в термине название ЛС в Gen. пишется с прописной буквы (если речь идет о растительном сырье и растительных препаратах, с большой буквы в их названиях пишется только имя растения в Gen.).

3. Прилагательное, если оно имеется в составе термина, занимает третье место и согласуется в роде, числе и падеже либо с первым, либо со вторым компонентом многочленной структуры.

4. Предложная конструкция (если таковая имеется) занимает всегда последнее место в многословном термине.

Приведем несколько примеров составления сложного термина, выделяя в них название ЛС: таблетки *экстракта валерианы*, покрытые оболочкой — *Tabulettae extracti Valerianae obductae*; таблетки *никотиновой кислоты* с глюкозой — *Tabulettae Acidi nicotini cum Glucoso* и др.



**Это интересно.** Многие заимствования в русском языке своим происхождением обязаны не словам, а словосочетаниям и даже целым предложениям латинского языка. Так, существительные **кредо** (совокупность убеждений, взглядов) и **вето** (запрет, отмена) представляют собой определенно-личные латинские предложения: *Credo. Я верую. Veto. Я запрещаю.* А слово **синекюра** (хорошо оплачиваемая должность, не требующая особого напряжения) восходит к предложному сочетанию: *sine cura* (без заботы).

В основу заимствованного слова может лечь и более развернутое высказывание. Так, для обозначения копии, т.е. точного воспроизведения каким-либо способом рукописи, документа или даже подписи должностного лица, существует слово **факсимиле**. Факсимильным называется издание книги не путем набора, а методом простого копирования, с сохранением шрифта и особенностей графики того времени, когда был издан оригинал произведения. В основу слова «факсимиле» легла латинская императивная конструкция *Fac simile!* (Сделай подобное!) Карманную записную книжку сегодня заменил мобильный телефон, но те, кто сохранили подобную вещь, могут называть ее **вадемэкум** — это слово было в прежние времена популярным. Состоит оно из двух латинских слов: *vade tecum!* (иди со мной!) и изначально в средневековой Европе называло маленькую переносную Библию или, например, молитвенник. В дальнейшем значение расширилось до «путеводителя».

Подобным же образом было образовано название автоматического скорострельного пистолета «**парабеллум**». *Para bellum!* — это тоже повелительное предложение, которое дословно переводится «Готовь войну!» (было взято из всемирно известной латинской крылатой фразы *Si vis pacem — para bellum!* «Хочешь мира — готовься к войне», а затем было использовано для наименования нового вида оружия. И последнее. **Фактотум** — так называют человека, доверенное лицо, беспрекословно выполняющее чьи-л. поручения. (*Fac totum!* — Делай все!)

## § 51. Упражнения для самостоятельной работы

1. Допишите до конца словарную форму указанных прилагательных.  
*sativus* (посевной); *albus*; *dexter* (правый: беглость гласных в корне); *pipéritus* (перечный); *somnifer* (снотворный: нет беглости

гласных); *equisetinus* (хвощевой); *medicatus*; *racemōsus* (кистистый, гроздевидный); *domesticus* (домашний); *ophthalmicus*, *niger* (черный: беглость гласных); *pinnatus* (перистый); *cinereus*; *odoratus* (душистый, пахучий); *annuus* (годовой, однолетний); *glutinōsus* (клейкий); *glaber* (голый: беглость гласных); *hirsutus* (шерстистый, волосатый); *spissus*; *tuber* (беглость гласных).

**II. Используя прилагательные предыдущего упражнения, составьте следующие согласованные определения.**

Снотворное средство, береза белая, правый глаз, хвойник хвощевой, черемуха кистистая, глазная мазь, рис посевной, солодка голая, белена черная, каланхоэ перистое, густой экстракт, мята перечная, медицинская желчь, слива домашняя, бузина черная, эвкалипт пепельный (серый), белая глина, перец однолетний, ольха клейкая, фиалка душистая, красные кристаллы.

**III. Переведите на латинский язык термины с согласованным определением.**

*Aqua destillata*, *lanolinum hydricum*, *lanolinum anhydricum*, *tinctura spirituosa*, *extractum aquosum*, *massa spissa*, *cera alba et flava*, *succus gastricus*, *emplastrum adhaesivum*, *axungia porcina*, *unguentum cosmeticum*, *granula divisa*, *pastillae masticatoriae*, *guttae homeopathicae*, *membranulae ophthalmicae*, *olea aetherea*, *capsulae gelatinosae elasticae*.

**IV. Из предложенных пар слов составьте словосочетания и просклоняйте их в Sg. и Pl. (первое — устно, остальные — письменно).**

Сухой экстракт (*extractum*, *i n*; *siccus*, *a, um*); воцеленная бумага (*charta*, *ae f*, *ceratus*, *a, um*); прозрачный сок (*succus*, *i m*; *lucidus*, *a, um*); белая глина (*bolus*, *i f*, *albus*, *a, um*).

**V. Переведите на латинский язык следующие словосочетания:**

**А.** Наружные средства, зрелые ягоды, густой экстракт, желатиновые капсулы, сушеные листья, свиное сало, эфирные масла, горячие ванны, медицинская желчь, внутренние болезни, едкая известь, холодный чай, темная (черная) склянка, гомеопатические таблетки.

**Б.** В бумажном мешочке, в воцеленной бумаге, в темной склянке, в желатиновых капсулах, из желтого вазелина, в парафинированной бумаге, в крахмальных капсулах, в сухом месте, из зрелых ягод, в холодном месте, в бумажных мешочках, в желтой склянке.

**В.** Настой листьев крапивы, листья мяты перечной, свечи с облепиховым маслом, густой алтейный сироп, настойка зверобоя, отвар сосновых почек, сухой экстракт крушины, желудочные таблетки с экстрактом красавки, твердые желатиновые капсулы.

**VI. Переведите латинские предложения на русский язык.**

1. *Sirūpus Rubi idaei ut medicamentum sudoriferum adhibetur.* 2. *Inter remedia externa et interna magna differentia est.* 3. *Aqua frigida et aqua calida ut remedia adhibentur.* 4. *Capsulae amylaceae aliter oblatae nominantur.* 5. *Plantae aromaticae et odoriferae in locis siccis crescunt.* 6. *Emulsa oleosa ex oleo Ricini, oleo Amygdalarum, oleo Persicorum, oleo Vaselini praeparantur.* 7. *Terra incognita.* 8. *Tabula rasa.* 9. *Mania grandiosa.* 10. *Mala herba cito crescit.* 11. *Malus est, qui (кто, который) beneficium scit accipere et reddere nescit.* 12. *De mortuis nil, nisi bonum.* 13. *Medicus philosophus est; non multa est inter sapientiam et medicinam differentia.* (Hipp.)

**VII. Переведите предложения на латинский язык.**

1. Добавь в мазь желтый вазелин. 2. Масло тимьяна — наружное средство. 3. Настойки бывают спиртовые, эфирные и водные. 4. Касторовое масло принимают в желатиновых капсулах. 5. Желтый воск и свиное сало применяют в мазях. 6. Дай ребенку сироп ревеня. 7. В аптеках для пахучих веществ используют парафинированную бумагу. 8. Эфирное можжевельное масло — наружное средство. 9. Приготовьте больной горячую ванну. 10. Дайте больному перед сном таблетку.

**VIII. Переведите текст на русский язык.**

**In officina**

*In officina laboramus. Docemus botanicam pharmacologiamque\*. Adjuvamus pharmaceutis herbas medicatas, baccas et gemmas plantarum colligere et exsiccare. Pharmaceutae tincturas multas in officina praeparant, exempli causa: tincturam Salviae, tincturam Leonuri, tincturam Crataegi et cetera. Pharmaceutae aegrotis tabulettas, unguenta, suppositoria, herbas medicatas, folia exsiccata, baccas siccas et gemmas plantarum dant. Aegroti tincturam Calendulae ad anginam, decoctum Avena ad morbum gastricum et ad spasmos hepaticos adhibent. Tincturam Convallariae et tincturam Valerianae aegrotae ad morbos cardiacos sumunt.*

\* = et pharmacologiam.

- 
- Memoriter** 1. *Eruditio asp̄era opt̄ima est.* Строгое обучение — наилучшее.  
2. *Non multa, sed multum.* Немного, но о многом.  
3. *Plenus venter non studet libenter.* Полный живот учится неохотно  
Ср. русс.: Сытое брюхо к учению глухо.
- 

## § 52. Лексический минимум

<b>vethereus, a, um</b> эфирный	<b>gelatinōsus, a, um</b> желатиновый
<b>vethyficus, a, um</b> этиловый	<b>internus, a, um</b> внутренний
<b>albus, a, um</b> белый	<b>isotonicus, a, um</b> изотонический
<b>amārus, a, um</b> горький	<b>lucidus, a, um</b> светлый, прозрачный
<b>amylaceus, a, um</b> крахмальный	<b>matūrus, a, um</b> зрелый
<b>calidus, a, um</b> горячий	<b>medicatus, a, um</b> медицинский
<b>cinereus, a, um</b> серый	<b>niger, gra, grum</b> черный
<b>coeruleus, a, um</b> синий, голубой	<b>ophthalmicus, a, um</b> глазной
<b>crystallisatus, a, um</b> кристаллический	<b>purus, a, um</b> чистый
<b>deusus, a, um</b> вязкий	<b>ruber, bra, brum</b> красный
<b>externus, a, um</b> наружный	<b>siccus, a, um</b> сухой
<b>frigidus, a, um</b> холодный	<b>spissus, a, um</b> густой
<b>gastricus, a, um</b> желудочный	<b>viscosus, a, um</b> липкий

## ПРИЧАСТИЯ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА. ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ. МЕСТОИМЕННЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

### § 53. Причастия прошедшего времени страдательного залога

Как и в русском языке, причастия латинского языка (*participia*) являются «детищем» двух частей речи: глагола и прилагательного. От глагола причастие получает основу, от имени прилагательного — окончания. Говоря образно, первый наполняет причастия содержанием, второе придает им форму, т.е. определяет род, число, падеж и склонение. Так как прилагательные 1-й группы (I и II скл.) мы уже изучили, будет целесообразно познакомиться с теми частями речи, которые склоняются по образцу этой группы слов.

**Participium perfecti passivi (PPP)** — причастие прошедшего времени пассивного залога — образуется от основы супина глагола при помощи окончаний прилагательных 1-й группы (**-us, -a, -um**).

#### Образцы образования PPP от глаголов всех спряжений

Примеры глагольных форм	Основа супина	Причастие	Перевод
очищать <i>depurō, depurāvi, depurātum, āre 1</i>	depurat-	<b>depurātus, a, um</b>	очищенный
смешивать <i>misceo, miscevi, mixtum, ěre 2</i>	mixt-	<b>mixtus, a, um</b>	смешанный
разделять <i>divido, divisi, divisum, ěre 3</i>	divis-	<b>divisus, a, um</b>	разделенный
разбавлять, разводить <i>diluo, dilui, dilūtum, ěre 3</i>	dilūt-	<b>dilūtus, a, um</b>	разбавленный
заканчивать, оканчивать <i>finio, finivi, finitum, ĩre 4</i>	finīt-	<b>finītus, a, um</b>	оконченный

Как видно из таблицы, основа супина определяется по третьей глагольной форме (см. подробнее об этом в § 12), однако совсем не обязательно каждый раз, когда потребуется, образовывать причастия PPP самостоятельно. Достаточно выучить наизусть то необходимое и достаточное количество готовых причастий, которые активно употребляются в фармацевтической терминологии.

Широко распространенный у причастий, образованных от глаголов I спр., сегмент основы *-at-* (*sterilisatus, signatus, maceratus, praeparatus, activatus* и т.п.) всегда говорит о глагольном происхождении прилагательных. Например, многие исследователи ошибочно возводят прилагательные *cerātus* (вощаный), *paraffinātus* (парафинированный), *pulverātus* (порошкованный, порошковидный) к существительным *cera* (воск), *paraffinum* (парафин), *pulvis* (порошок). По своему происхождению это, несомненно, тоже причастия; об этом ярко свидетельствует и их перевод: *вощаный* (парафинированный), т.е. покрытый слоем воска (парафина), *порошкованный*, т.е. размельченный до состояния порошка. Однако отыменные прилагательные с суффиксом *-at-* тоже имеются: *ammoniātus*, а, um аммиачный < *ammonium*, i n аммиак, *naphthalanātus*, а, um нафталиановый < *naphthalanum*, i n нафталиан, *samphorātus*, а, um камфорный < *samphora*, ae f камфора и др. По-видимому, это очень поздние искусственные образования, не получившие большого распространения в языке.



**Это интересно!** Основа супина дает, без сомнения, самый большой пласт латинских отглагольных заимствований в русском языке. Особенно это касается отглагольных существительных. Назовем самые показательные концовки, по которым вы легко можете установить латинское происхождение слова.

**-тор, -сор** (субъект или объект (*прибор, инструмент*), выполняющий какие-л. действия): **провизор, ректор, куратор, доктор, актер, агитатор, лектор, диктор, сектор, вектор, фактор, процессор, нидкатор, курсор, монитор, коллектор, перфоратор, экскаватор** и др.;

**-ция, -сия** (деятельность или состояние): **информация, декорация, номинация, коагуляция, диффузия, эмиграция, инновация, инструкция, пункция, пенсия, коррозия, операция** и др.;

**-тура, -сура** (собираемость или действие с оттенком собираемости): **микстура, цеизура, акупунктура, культура, макулатура, диктатура, дрессура, натура** и др.

Наконец, большое количество заимствований представляют собой чистую основу супина соответствующего латинского глагола: **продукт, реквизи́т, эксперт, адвокат, пресс, конкурс, комплекс, аннарат, институт, конспект, нителлект, аттестат, диспут, экскурс, комбинат, пульс, цитат(а), кантат(а), виз(а)** и др.

## § 54. Притяжательные местоимения

Притяжательные местоимения грамматически идентичны прилагательным 1-й группы: местоимения м. и ср. р. склоняются по второму, местоимения ж. р. — по первому склонению. Запомнить притяжательные местоимения несложно, даже начальные буквы их в русском и латинском языках совпадают:

**meus, mea, meum** мой **tuus, tua, tuum** твой **suus, sua, suum** свой **oster, nostra, nostrum** наш **vester, vestra, vestrum** ваш

При согласовании с существительным они также занимают второе место: мой друг *amicus meus*, моя подруга *amica mea*, мое дело *otium meum* (исключения редки и касаются в основном устойчивых сочетаний типа *mea culpa!* моя вина!).

## § 55. Местоименные прилагательные

Местоименные прилагательные очень употребительны в латинском языке, часто они заменяют собой субъект в предложениях. В грамматическом отношении можно было бы сказать, что этот класс прилагательных примыкает к первой группе. Если бы не одно, а вернее, два «но». В двух падежах они имеют окончания, отличные от парадигмы I—II скл.: в Gen. Sg. все три рода присоединяют окончание *-ius*, а в Dat. Sg. — окончание *-i*. Познакомьтесь с этой группой прилагательных:

<b>solus, a, um</b>	один ( <i>единственный</i> )
<b>unus, a, um</b>	один ( <i>из многих</i> )
<b>alter, ĕra, ĕrum</b>	другой ( <i>из двух</i> ), второй
<b>alius, alia, aliud</b>	другой ( <i>из многих</i> )
<b>ullus, a, um</b>	какой-то, какой-нибудь
<b>nullus, a, um</b>	никакой
<b>totus, a, um</b>	весь, целый

## § 56. Упражнения для самостоятельной работы

1. От известных вам глаголов образуйте причастия прошедшего времени страдательного залога (для определения основы супина воспользуйтесь словарем).

Сваренный, сохраненный, настоянный, приготовленный, обозначенный, дробленый, процеженный, охлажденный, извлечен-

ный, образованный, добавленный, наполненный, взболтанный, полученный, законченный.

## II. Составьте словосочетания на латинском языке.

Охлажденный отвар, камфорное масло, высушенная трава, дробленые гранулы, стерилизованная глина, тертая камфора, жеванная магнезия, стерилизованные банки, бумажные пакетики (мешочки), аммиачный линимент, высушенные ягоды черники, концентрированная медицинская желчь, стерилизованная алтейная настойка, разбавленный настой листьев эвкалипта, сушеные листья крапивы, адсорбированный иммуноглобулин.

## III. Переведите предложения с латинского языка на русский.

1. *Herbae et plantae succulentae in loco umbrōso et eventilāto siccantur.* 2. *Suppositoria formā varia sunt: globūli formam sphaerae, ovūla formam ovi habent; suppositoria formā oblonga bacilli, formā plana pessaria nominantur.* 3. *Fungus "Inonōtus obliquus" in Betūla incrementiam producit, aliter "Fungus betulīnus" nominatam.* 4. *Collēga meus medicus bonus est.* 5. *Amīci nostri ad aegrōtum medicum vocant.* 6. *Medicus nihil aliud est, quam anīmi consolatio (Petr.).* 7. *E vitio alterius emenda tuum.* 8. *Aliud ex alio malum.* 9. *Aliud est celāre, aliud tacēre.* 10. *Habent sua fata libelli.* 11. *Littēra scripta manet.* 12. *De lingua stulta — incommōda multa.* 13. *Mala herba cito crescit.* 14. *Infīdus in uno — infīdus in toto.* 15. *Unus vir nullus vir.*

## IV. Переведите фразы на латинский язык.

1. Тертая камфора часто смешивается с настойкой валерианы. 2. Добавьте воду в остуженный и процеженный отвар. 3. Используйте вошеную или парафинированную бумагу для пахучих веществ. 4. Измельченные сушеные травы используются в настоях, отварах и лечебных чаях. 5. Мой друг болен, я должен пригласить врача.

## V. Переведите текст на русский язык.

### De capsūlis

*Capsūlae gelatinōsae et amylaceae sunt. Capsūlae gelatinōsae e gelatīna, aqua et glycerīno fabricantur. Sunt capsūlae gelatinōsae elastīcae, capsūlae durae et capsūlae operculātae. Capsūlae formā variae sunt. Capsulae gelatinōsae elastīcae et durae formam globūli aut ovi habent. Capsūlae operculātae formā cylindrīcae sunt. Capsūlae gelatinōsae remediis liquīdis aut duris implentur. Capsulae amylaceae ex amylo et farina Tritici fabricantur. Forma capsularum amylacearum sphaerica est. Capsūlae amylaceae aliter oblātae nominantur.*

---

**Memoriter 1. Dictum — factum.** Сказано — сделано.

2. **Alter ego.** Другое «Я». (Закадычный друг; человек, которому доверяют как самому себе).

3. **Bis vincit, qui se ipsum vincit.** Дважды побеждает тот, кто побеждает самого себя.

---

## § 57. Лексический минимум

**activātus, a, um** активированный

**adsorptus, a, um** адсорбированный

**albuminātus, a, um** белковый

**ammoniātus, a, um** аммиачный

**borātus, a, um** борный

**camphorātus, a, um** камфорный

**cerātus, a, um** вошенный

**compositus, a, um** сложный

**concentrātus, a, um** концентриро-  
ванный

**concisus, a, um** резанный, измель-  
ченный

**dilūtus, a, um** разведенный, разбав-  
ленный

**divisus, a, um** *суп.* **dosātus, a, um** разде-  
ленный (*на дозы*), дозированный

**exsiccātus, a, um** высушенный

**indivisus, a, um** недозированный

**pelliculātus, a, um** покрытый пле-  
ночной оболочкой

**praecipitātus, a, um** осадочный,  
осажденный

**prolongātus, a, um** пролонгирован-  
ного действия

**reductus, a, um** восстановленный

**saponātus, a, um** мыльный

**siccātus, a, um** сушенный

**solūtus, a, um** растворенный

**sterilisātus, a, um** стерилизованный

**tritus, a, um** тертый

**ustus, a, um** жженный

# СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ ГЛАГОЛА (*CONJUNCTIVUS*). СИНОНИМИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ И ПРИЧАСТИЙ

### § 58. Значение конъюнктива

Кроме повелительного и изъявительного наклонений в фармацевтической латыни широко используется также сослагательное наклонение. Сослагательное наклонение глагола, или конъюнктив, в отличие от индикатива характеризует действие как предполагаемое, возможное, ожидаемое, желательное — одним словом, действие, которое еще не произошло. Разницу в проявлении действия обоих наклонений можно проиллюстрировать простыми примерами. *Я посмотрел этот фильм. Я бы посмотрел этот фильм.* В первом примере констатируется свершившийся факт (индикатив), во втором — лишь выражение желания, чтобы действие произошло (конъюнктив). Функции латинского конъюнктива в полной мере раскрываются в сложноподчиненных предложениях. Однако в рамках настоящего пособия они нас интересовать не будут; мы рассмотрим формы настоящего времени и только те функции конъюнктива, которые реализуются в простых предложениях. Они встречаются в рецептуре, а также в тексте всемирного студенческого гимна «Гаудеамус».

### § 59. Образование форм настоящего времени

В интересующих нас видах конъюнктива фигурируют только формы настоящего времени действительного и страдательного залогов. Для их образования используется та же основа настоящего времени и те же личные окончания глаголов, что и в изъявительном наклонении (см. § 39). Характерным признаком конъюнктива является суффикс *-ā-*, который вставляется между основой и окончанием, если только речь не идет о I спр. У глаголов I спр. окончания действительного и страдательного залогов присоединяются непосредственно к основе, в которой конечный гласный *-ā* переходит в *-ē* (см. таблицу).

**Praesens conjunctivi activi et passivi (все спряжения)**

Число лицо	Действительный залог			
	I лечить	II учить	III вести	IV слушать
Sg. 1	<i>cure-m</i>	<i>doce-a-m</i>	<i>ag-a-m</i>	<i>audi-a-r</i>
2	<i>cure-s</i>	<i>doce-a-s</i>	<i>ag-a-s</i>	<i>audi-a-s</i>
3	<i>cure-t</i>	<i>doce-a-t</i>	<i>ag-a-t</i>	<i>audi-a-t</i>
Pl. 1	<i>curēmus</i>	<i>doceāmus</i>	<i>agāmus</i>	<i>audiāmus</i>
2	<i>curētis</i>	<i>doceātis</i>	<i>agātis</i>	<i>audiātis</i>
3	<i>curent</i>	<i>doceant</i>	<i>agant</i>	<i>audiant</i>

Число лицо	Страдательный залог			
	I лечить	II учить	III вести	IV слушать
Sg. 1	<i>curer</i>	<i>doce-a-r</i>	<i>ag-a-r</i>	<i>audi-a-r</i>
2	<i>curē-ris</i>	<i>doce-ā-ris</i>	<i>ag-ā-ris</i>	<i>audi-ā-ris</i>
3	<i>curē-tur</i>	<i>doce-ā-tur</i>	<i>ag-ā-tur</i>	<i>audi-ā-tur</i>
Pl. 1	<i>curēmur</i>	<i>doceāmur</i>	<i>agāmur</i>	<i>audiāmur</i>
2	<i>curemīni</i>	<i>doceamīni</i>	<i>agamīni</i>	<i>audiāmīni</i>
3	<i>curentur</i>	<i>doceantur</i>	<i>agantur</i>	<i>audiantur</i>

## § 60. Значения и перевод конъюнктива в простом предложении

Перевод форм конъюнктива в составе простого предложения зависит от того, в каком лице и числе употреблен глагол. Напомним, однако, что большинство переводов конъюнктива на русский язык выражают побуждение, призыв к действию. Например, формы 1-го л. мн. ч. переводятся на русский язык со словами «давайте», «будемте» и выражают призыв к действию с участием самого говорящего. Простое предложение с таким конъюнктивом оканчивается, как правило, восклицательным знаком. *Laborēmus!* Будемте работать! *Gaudeāmus!* Давайте радоваться!

Формы конъюнктива во 2-м л. близки по смыслу к положительным формам императива, так как выражают приказание, требование или менее категоричное пожелание, относящееся к будущему. *Doc eas* Учил бы ты! *Uci!* *Docētis* Учили бы вы! Учите!

Особого внимания заслуживают формы 3-го л., которые используются при составлении рецептов. Там они выражают указание на то, что нужно сделать с веществами, составляющими ЛС, прописанное больному. На русский язык формы 3-го л. переводятся с добавлением

слов «пустить», «да»: *sterilīset* пусть (он, она) простерилизует, *sterilisētur* пусть (он, она, оно) будет простерилизовано; *vivat!* да здравствует! Зачастую 3-е л. конъюнктива переводят неопределенной формой глагола с побудительным значением: *Cito adhibeātur!* Использовать быстро! *Am-pullae in loco frigīdo servantur!* Ампулы хранить в холодном месте! (Пусть ампулы хранятся в холодном месте.)

## § 61. Синонимия прилагательных и причастий

В терминах фармации нередко встречается синонимия прилагательных и причастий. Речь идет о тех случаях, когда одному прилагательному русского языка соответствует несколько переводов в латинском языке. Чтобы выбрать правильный вариант, нужно запомнить следующее.

1. Значение прилагательного может ограничивать сфера его функционирования. В ботанической номенклатуре в значении «желтый» встречается преимущественно прилагательное *luteus, a, um* (*Nuphar luteum* — кубышка желтая) и очень редко — прилагательное *flavus, a, um* (*Glaucium flavum* — мачок желтый). В остальных случаях используется исключительно прилагательное *flavus, a, um*: *cera flava* — желтый воск, *Hydrargyri oxīdum flavum* — желтый оксид ртути и др.

2. Иногда выбор прилагательного или причастия зависит от его сочетаемости только с каким-либо определенным существительным. Таких случаев несколько:

- для определения жидких лекарственных форм используется три прилагательных со значением «жидкий»: *fluidus, a, um* (при определении консистенции экстрактов), *liquidus, a, um* (при определении пластыря, нафталана, гематогена, смолы, иммуноглобулина) и *liquefactus, a, um* (при определении карболовой кислоты и фенола). Для характеристики твердых лекарственных форм существует также два прилагательных, обозначающих «твердый»: *durus, a, um* (для капсул) и *solidus, a, um* (определяет парафин и пластырь);

- при указании определенной доли концентрации воды в жидких субстанциях (настойках, экстрактах) употребляется исключительно прилагательное *aquōsus, a, um* водный, а вот констатацию присутствия (или отсутствия) воды в вязких и плотных субстанциях принято передавать прилагательными *hydrīcus, a, um* водный и *anhydrīcus, a, um* безводный;

- для передачи понятия «очищенный» в латинской фармацевтической терминологии существует три прилагательных:

*rectificātus, a, um* (при определении спиртов и скипидара)  
*purificātus, a, um* (при определении вакцин, сывороток и воды\*)  
*depurātus, a, um* (при всех остальных существительных).

3. Некоторые латинские прилагательные и причастия в рамках фармацевтического термина могут, наоборот, иметь два варианта перевода на русский язык: собственно прилагательным (причастием) и существительным с предлогом. Это замечание касается следующих слов:

*oleōsus, a, um* «масляный» и «в масле»,  
*spirituōsus, a, um* «спиртовой» и «в спирте»,  
*glycerinōsus, a, um* «глицериновый» и «в глицерине»,  
*pulverātus, a, um* «порошкованный» и «в порошке»,  
*obductus, a, um* «покрытый оболочкой» и «в оболочке».

Это следует учитывать при переводе как с русского языка на латинский, так и с латинского на русский: *Tabulettae extracti Valeriānae obductae* — таблетки экстракта валерианы в оболочке; *Acidum boricum pulverātum* — борная кислота порошкованная (в порошке).

Для того чтобы сделать правильный выбор из нескольких прилагательных одного смыслового ряда или перевести термин на латинский язык в соответствии с установленными нормами, необходимо проверять область применения каждого из них по латинско-русскому и русско-латинскому словарям.



**Это интересно.** Хотя «латынь из моды вышла ныне...», но и в сегодняшней жизни можно встретить немало свидетельств ее бывшего величия. И прежде всего — в странах, пользующихся латиницей и проповедующих католицизм. Речь пойдет о девизах, закрепленных на гербах и печатях сильнейших стран Западного мира и их бывших колоний. Они, как правило, на латинском языке, и притом могут многое открыть в национальном образе мыслей. Начнем с США. На Большой государственной печати Америки выбито: “**E pluribus unum**” (Из многих единое) — символ того, что современные США созданы из бывших отдельных государств. А чуть дальше читаем: “**Annuit coeptis**” (Бог благоволил нашим начинаниям). Подразумевается, что американский народ избран Богом. Это выражение находится также и на одностолбовой банкноте. И хотя весь мир использует американские доллары, далеко не всех, скорее всего, убеждают эти заверения в американской богоизбранности. Нельзя не упомянуть и другое латинское выражение-девиз, напечатанное на каждой одностолбовой банкно-

\* В связи с тем, что в настоящее время способы очистки воды в фармации не ограничиваются методом дистилляции, рекомендовано заменить ранее употреблявшийся термин «дистиллированная вода» (*aqua destillata*) на более точный — «вода очищенная» (*aqua purificata*). Поскольку в большинстве справочников и учебных пособий до сих пор употребляется старый термин, необходимо знать оба варианта.

те: “*Novus ordo saeculorum*” (Новый мировой порядок), определяющий сегодня принципы американской внешней политики: выполнять глобальную полицейскую функцию. На канадском гербе читаем: “*A mari usque ad mare*” (От моря до моря). “*Tria juncta in uno*” (Трое, соединенные воедино) — девиз Соединенного Королевства Великобритании. «Трое» относится к Англии, Шотландии и Ирландии, образовавших современную Британию. Столица Франции Париж имеет в своей эмблеме корабль, и там же девиз: “*Fluctuat nec mergitur*” (Его качает, но он не тонет), ставший популярным во всей стране.

Латинские выражения-девизы популярны во всем мире. Взять к примеру слова, ставшие символом Олимпийского движения: “*Citius, altius, fortius*” (Быстрее, выше, сильнее). Или девиз медицинской Академии, где работает одна из авторов книги, которую вы сейчас читаете: “*Tolerantia et misericordia*” (Терпение и сострадание).

## § 62. Уражнения для самостоятельной работы

### I. Составьте на латинском языке глагольные формы всех трех наклонов:

применяй, применяйте, (он) применяет, (они) применяются, пусть (он) применяет, пусть (их) применяют; охладите, (они) охлаждают, (его) охлаждают, пусть (они) охлаждаются; добавь, добавьте, (он) добавляет, (их) добавляют, пусть (их) добавят; взболтай, (он) взбалтывает, (его) взбалтывают, пусть (они) взбалтывают, взболтать (его)!

### II. Определите лицо, число и наклонение каждой из приведенных ниже глагольных форм, а затем дайте точный перевод на русский язык.

Coquit, coquitur, coquat, coquatur, coque, coquite; praeparat, praeparatur, praeparat, praeparatur, praeparat, praeparate; verte, infundite; formatur; additur; continent; contundatur; extrahit; dentur; percolatur; exsiccate; sume; misceatur; signate; maceretur; refrigerant; repetite; dividatur; depuratur; sterilisa; diluatur; terantur.

### III. Составьте термины на латинском языке, учитывая особенности сочетаемости прилагательных и причастий.

Жидкий экстракт одуванчика, очищенная вода в ампулах, желтый воск, листья сенны в порошке, твердый парафин, очищенное касторовое масло, таблетки экстракта валерианы в оболочке, водная настойка ревеня, очищенный скипидар, безводный ланолин, очищенная сыворотка, жидкий экстракт тимьяна, очищенное масло пшеницы, масло вазелиновое, или жидкий парафин.

#### IV. Переведите предложения на латинский язык.

1. Давайте помогать фармацевтам собирать лекарственные растения для аптек. 2. Ядовитые вещества хранить отдельно! 3. Хорошо взболтать! 4. Применять осторожно! 5. Повторить дважды! 6. Приготовить асептически! 7. Принимать после еды! 8. Быстро остудить! 9. Растирать тщательно! 10. Отделить осадок и профильтровать через бумагу! 11. Пусть больной примет перед сном снотворное средство. 12. Пусть будет смешано, выдано, обозначено.

#### V. Переведите предложения на русский язык.

1. Infusum refrigeretur, deinde percoletur! 2. Medicamentum ante cenam sumatur! 3. Venena valida caute serventur! 4. Nunquam sine exemplo doceamus aut discamus! 5. Nemo (никто) pro uno delicto bis puniatur. 6. Qui (кто) a multis timetur, multos timeat.

**Memoriter 1. Fiat lux!** Да будет свет!

2. **Audiatur et altera pars.** Пусть будет выслушана и другая сторона.

3. **Edimus ut vivamus, non vivimus ut edamus.** Мы едим, чтобы жить, а не живем, чтобы есть. (*Квинтилиан*)

### § 63. Лексический минимум

**alcalinus, a, um** щелочной

**(an)hydricus, a, um** (без)водный

**aquosus, a, um** водный

**causticus, a, um** едкий

**compressus, a, um** прессованный

**depuratus, a, um** очищенный

**destillatus, a, um** дистиллированный, перегнанный

**flavus, a, um** желтый

**fluidus, a, um\*** жидкий (*экстракты*)

**glycerinosus, a, um** глицериновый, в глицерине

**granulatus, a, um** гранулированный

**grossus, a, um** крупный

**homeopathicus, a, um** гомеопатический

**intravenosus, a, um** внутривенный

**liquefactus, a, um** жидкий, разжиженный

**liquidus, a, um** жидкий

**luteus, a, um** желтый (*бот.*)

**lyophilisatus, a, um** лиофилизированный\*

**masticatorius, a, um** жевательный

**obductus, a, um** покрытый оболочкой, в оболочке

**oleosus, a, um** масляный, в масле

**pulveratus, a, um** порошкованный, в порошке

**purificatus, a, um** очищенный (*вода, вакцины*)

**rectificatus, a, um** очищенный (*скипидар, спирт*)

**spirituosus, a, um** спиртовой, в спирте

**subcutaneus, a, um** подкожный

**validus, a, um** здоровый; сильный, сильнодействующий

# СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ III СКЛОНЕНИЯ (ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА, СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ)

### § 64. Общая характеристика

Существительные III скл., по сравнению со словами других типов склонений, имеют большую специфику, поэтому заслуживают особого внимания. В чем эта специфика?

1. К III склонению относятся существительные всех трех родов, причем род слова, как уже выше упоминалось, не обязательно совпадает с родом соответствующего слова русского языка. Например: *li- quor, ōris m* «жидкость»; *nux, nucis f* «орех»; *caput, illis n* «голова».

2. В именительном падеже единственного числа у существительных III склонения гораздо большее количество окончаний, чем у существительных всех остальных типов склонений, вместе взятых, — более 30 вариантов! Поэтому, пока не запомнятся закономерности закрепления определенных окончаний за определенными родами, в каждом отдельном случае нужно сверяться со словарем.

3. У большинства существительных III склонения основа именительного и родительного падежей не совпадает ни качественно, ни количественно: именно поэтому в словарной форме указывается не только окончание родительного падежа, как в других склонениях, но приводится концовка формы Gen. Sg., показывающая, как изменяется звуковой облик основы по сравнению с формой Nom. Sg. Например: *pulvis, ěris m* «порошок»; *solutio, ōnis f* «раствор»; *rhizōma, ātis n* «корневище».

Очень важно сразу понять, что у подавляющего большинства существительных III склонения основу по форме именительного падежа установить невозможно. Но у любого существительного III склонения **основа надежно определяется по форме Gen. Sg. путем удаления окончания -is**. Например: *pars, part-is f* «часть» (основа: *part-*); *semen, semĭn-is n* «семя» (основа: *semĭn-*); *venter, ventr-is m* «живот» (основа: *ventr-*).

4. Существительные III склонения принято делить на равносложные и неравносложные. Равносложными называют слова, имеющие в именительном и родительном падежах равное количество слогов: *basis, basis f* «основание»; *apis, apis f* «пчела». Подавляющее большинство существительных III склонения — неравносложные, т.е. имеющие в родительном падеже на один слог больше, чем в именительном: *pul-vis* (2 слога), *pul-vě-ris* (3 слога) *m* «порошок»; *so-lu-ti-o* (4 слога), *so-lu-ti-ō-nis* (5 слогов) *f* «раствор»; *mel* (1 слог), *mel-lls* (2 слога) *n* «мед».

## § 65. Словарная запись существительных III склонения

Словарная форма существительных III скл. содержит те же компоненты, что и у других склонений. Однако из-за качественного несовпадения у большинства существительных основных сегментов в формах именительного и родительного падежей их словарная запись имеет некоторые особенности, которыми нельзя пренебрегать.

1. Окончание Gen. Sg. *-is* указывается только у равносложных существительных (поскольку основа в именительном и родительном падежах у них совпадает): *basis, is f* «основание»; *narcosis, is f* «наркоз»; *Secāle, is n* «рожь».

2. Словарная запись неравносложных существительных наряду с окончанием родительного падежа должна включать и примыкающую к нему часть основы: *liquor, ōris m* «жидкость»; *caput, itis n* «голова», *mucilāgo, lnis f* «слизь».

3. Если слово в Nom. Sg. состоит только из одного слога, форма Gen. Sg., как правило, приводится полностью, без каких-либо сокращений: *lac, lactis n* «молоко»; *pars, partis f* «часть, сторона»; *dens, dentis m* «зуб».

## § 66. Типы существительных III склонения

По исторически устанавливаемой основе различается три типа существительных III скл.: согласный тип (слова с основой на согласный звук), гласный тип (с основой на гласный) и смешанный тип (образовавшийся при смешении признаков обоих предыдущих разновидностей). Каждый из типов имеет свои особенности в склонении. Научиться быстро и безошибочно определять тип любого существительного III склонения — значит правильно составлять и переводить форму этого слова в любом падеже и числе.

**Согласный тип** объединяет неравносложные существительные, основа которых оканчивается на один согласный звук. Например: *homo, ĩnis m* «человек» (основа *homĭn-*), *cortex, ĩcis m* «кора» (основа *corĭc-*). Согласный тип является самым распространенным и многочисленным в III склонении.

**Гласный тип** составляют существительные только среднего рода, оканчивающиеся в Nom. Sg. на *-e, -al, -ar*. Например: *animal, ālis n* «животное»; *mare, is n* «море». Существительные гласного типа очень малочисленны и редко встречаются в терминологии фармации. Однако именно по этому типу будут склоняться все прилагательные III скл.

**Смешанный тип**, соединяющий в себе особенности обоих выше-названных типов, составляют две группы существительных: а) равносложные, оканчивающиеся в Nom. Sg. на *-is* или *-es*, и б) неравносложные, основа которых оканчивается на два согласных звука. Например: а) *avis, is f* «птица»; б) *cor, cordis n* «сердце». Разницы в склонении между а)- и б)-разновидностями не существует.

## § 67. Склонение существительных III склонения

При склонении существительного III скл. нужно в первую очередь выделить его основу. Во-первых, это в большинстве случаев важно для определения типа, во-вторых, именно к основе нужно присоединять окончания всех косвенных падежей. Познакомимся с этими окончаниями.

Сводная таблица окончаний существительных всех типов  
III склонения

Число падеж	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	Число падеж	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
Sg. Nom.	Разные окончания			Pl. Nom.	-es		-a (ia)
Gen.	-is			Gen.	-um (-ium)		
Dat.	-i			Dat.	-ibus		
Acc.	-em		= Nom.	Acc.	-es		= Nom.
Abl.	-e (-i)			Abl.	-ibus		

**NB!** 1. Окончания вне скобок — для существительных согласного типа.

2. Окончания в скобках — для существительных гласного типа.

3. При склонении существительных смешанного типа из скобок берется только окончание Gen. Pl. (-ium).

## Образцы склонения существительных III склонения

### Согласный тип

<b>flos, floris</b> <i>m</i> : основа flor-	Singularis	Pluralis
Nominativus	flos	flor -es
Genetivus	flor -is	flor -um
Dativus	flor -i	flor -ibus
Accusativus	flor -em	flor -es
Ablativus	flor -e	flor -ibus

<b>nomen, Inis</b> <i>n</i> : основа nomīn-	Singularis	Pluralis
Nominativus	nomen	nomīn -a
Genetivus	nomīn -is	nomīn -um
Dativus	nomīn -i	nomīn -ibus
Accusativus	nomen	nomina
Ablativus	nomīn -e	nomīn -ibus

### Смешанный тип

<b>apis, is</b> <i>f</i> : основа ap-	Singularis	Pluralis
Nominativus	apis	ap -es
Genetivus	ap -is	ap -ium
Dativus	ap -i	ap -ibus
Accusativus	ap -em	ap -es
Ablativus	ap -e	ap -ibus

<b>pars, partis</b> <i>f</i> : основа part-	Singularis	Pluralis
Nominativus	pars	part -es
Genetivus	part -is	part -ium
Dativus	part -i	part -ibus
Accusativus	part -em	part -es
Ablativus	part -e	part -ibus

### Гласный тип

<b>mare, is</b> <i>n</i> : основа mar-	Singularis	Pluralis
Nominativus	mare	mar -ia
Genetivus	mar -is	mar -ium
Dativus	mar -i	mar -ibus
Accusativus	mare	maria
Ablativus	mar -i	mar -ibus



Это интересно. Многие области науки и культуры объединяет использование латинских слов и оборотов. Для примера возьмем слово **homo** (человек). Цицерон использовал в своих речах словосочетание **homo novus** для описания людей, всходящих по социальной лестнице успеха. Сегодня мир называет такого человека не без иронии **ньюворис** (от франц. *nouveau riche* — новый богач, богатый выскочка). Очевидно, по той же модели «скроен» и наш новый русский? Петроний для описания предприимчивого человека ввел в обиход выражение **homo negotians** — деловой человек, которого сегодня мы называем **бизнесмен** (от англ. *business man* — человек дела). Карл фон Линней, который прославился своей классификацией растений, занимался поиском названий для естественного мира и с удивлением установил, что биологически человека следует описывать как **homo sapiens** «человек разумный». С легкой руки шведского ученого-ботаника этот термин закрепился в науке и публицистике, да к тому же послужил образцом для составления новых подобных терминов. Под впечатлением дарвиновской теории эволюции первый человек, вставший на ноги и оставшийся в вертикальном положении, получил название **homo erectus** «человек прямоходящий». Нетрудно заметить, что подобная модель пришлась по вкусу человечеству и породила ряд новых обозначений для латинского **homo**, например, **homo faber** «человек создающий» — для описания технически одаренных, изобретательных людей. В публицистике позднего социализма и эпохи перестройки был популярен термин **homo sovjeticus**, смысл которого был понятен всем жителям постсоветского пространства. И даже сегодня нашлось применение подобной модели обозначения человека — для описания индивидов, помешанных на компьютерных играх и не желающих возвращаться из виртуального пространства в реальность: **homo ludens** «человек играющий».

## § 68. Упражнения для самостоятельной работы

- I. Определите основу каждого из приведенных ниже существительных, определите тип.

Os, oris n (рот); os, ossis n (кость); tuber, ěris n (клубень); salus, ūtis f (здоровье); cor, cordis n (сердце); animal, ālis n (животное); varor, ōris m (пар); lex, legis f (закон); Nuphar, āris n (кубышка); tabes, is f (гниение); opus, opĕris n (дело, произведение); febris, is f (лихорадка); dens, dentis m (зуб); Secāle, is n (рожь); saturatio, ōnis f (насыщение); dosis, is f (доза); mors, mortis f (смерть); auris, is f (ухо); regio, ōnis f (область); avis, is f (птица); Bidens, ntis f (череда); vas, vasis n (сосуд); adeps, ĩpis m (сало); cutis, is f (кожа); mos, moris m (нрав, характер); semen, ĩnis n (семя); combustio, ōnis f (ожог); fel, fellis n (желчь); tussis, is f (кашель).

II. Просклоняйте подчеркнутые в предыдущем упражнении существительные в единственном и множественном числах.

III. Согласуйте указанные в скобках прилагательные с существительными, полученные словосочетания переведите на русский язык.

Solutio, ōnis *f* (oleōsus, a, um); liquor, ōris *m* (lucīdus, a, um); semen, īnis *n* (exsiccātus, a, um); suspensio, ōnis *f* (dosātus, a, um); cortex, īcis *m* (concisus, a, um); flos, floris *m* (ruber, bra, brum); pulvis, ēris *m* (divīsus, a, um), rhizōma, ātis *n* (concisō-compressus, a, um); gargarisma, ātis *n* (alcalīnus, a, um).

IV. Составьте и просклоняйте полученные словосочетания в единственном и множественном числах.

Чистый воздух, здоровое сердце, жидкая смола, прозрачная жидкость, крупный порошок, медоносная пчела.

V. Переведите на русский язык названия растений, растительного сырья и продуктов, получаемых из природного сырья.

A. Rhizomāta Calāmi, cortex Frangūlae, semīna Cucurbītae, stigmāta Maÿdis, herba Bidentis, flores Chamomillae, semīna Lini, mucilāgo semīnum Lini, farīna Secālis, radīces Belladonnae, folia Plantagīnis.

Б. Infūsum herbae Bidentis, decoctum cortīcis Frangūlae, solutio Vitamini D oleosa, flores Chamomillae pulverati, liquor contra sudōrem, capīta Papavēris somnifēri, tabulettae Carbōnis activati, hirudīnes medicatae, amyllum Maÿdis, pulvis Glycyrrhizae compositus, folia Plantagīnis concīsa, succus foliōrum Digitālis, decoctum radīcum Ononīdis.

VI. Переведите на латинский язык.

1. Раствор витамина Е в масле. 2. Вода для инъекций. 3. Корневище с корнями валерианы. 4. Сушеные корневища аира. 5. Стерилизованное оливковое масло для ингаляций. 6. Раствор камфоры в спирте (спиртовый). 7. Капсулы льняного масла. 8. Экстракт кукурузных рылец. 9. Настой травы термопсиса. 10. Отвар корней солодки. 11. Отвар листьев брусники. 12. Березовый деготь для мазей.

VII. Переведите предложения с латинского языка на русский.

A. 1. Cortex, folia et flores plantārum variārum ad curatiōnem aegrotōrum adhibentur. 2. Colōres multōrum florum pulchri sunt; nullus flos sine colōre est; multi flores autem sine odōre sunt. 3. Noctes hiēmis longae hominībus aegrōtis gratae non sunt. 4. Praepāra solutiōnem

Glucōsi sterilisātam pro injectionibus. 5. Medicamenta aegrōtis per os, sub cutem et per rectum intraduntur. 6. Divīnum opus — sedāre dolōrem. (Gal.) 7. Vivant amor, amicitia et juventus nostra!

**B.** 1. O tempōra, o mores! 2. Inter caecos luscus rex (est). 3. Finis corōnat opus. 4. Nomīna sunt odiōsa. 5. Consuetūdo est altēra natūra. 6. O sancta simplicitas! 7. Pedibus timor addit alas. 8. Nemo iudex in causa sua. 9. Dura lex, sed lex. 10. Sermo animi imāgo est. 11. In pace leōnes, in proelio cervi. 12. Contra vim mortis non est medicāmen in hortis. 13. Nulla regūla sine exceptiōne. 14. Ubi mel, ibi fel. 15. Alter frenis eget, alter calcaribus. 16. Tempōris filia veritas (est). 17. Tempōra mutantur et nos mutāmur in illis.

---

**Memoriter** 1. **Mens sana in corpore sano.** В здоровом теле — здоровый дух. (Ювенал)

2. **Homo locum ornat, non hominem locus.** Не место красит человека, а человек — место.

3. **Operā et studiō.** Трудом и старанием.

---

## § 69. Лексический минимум

**vether, ěris** *m* эфир  
**cortex, ĩcis** *m* кора  
**flos, floris** *m* цветок  
**liquor, ōris** *m* жидкость  
**mucilago, ĩnis** *f* слизь  
**pix, picis** *f* орех  
**p. liquida** деготь  
**pulvis, ěris** *m* порошок  
**radix, ĩcis** *f* корень  
**rhizōma, ātis** *n* корневище  
**semen, ĩnis** *n* семя  
**solutio, ōnis** *f* раствор  
**stigma, ātis** *n* рыльце  
**suspensio, ōnis** *f* суспензия  
**tuber, ěris** *n* клубень

**Arnica, ae** *f* арника  
**Bidens, ntis** *f* череда  
**Calāmnus, i** *m* аир  
**Cucurbīta, ae** *f* тыква  
**Digitālis, is** *f* наперстянка  
**Frangūla, ae** *f* крушина  
**Mays, ŷdis** *f* кукуруза  
**Nuphar, āris** *n* кубышка  
**Onōnis, ĩdis** *f* стальник  
**Papaver, ěris** *n* мак  
**Piper, ěris** *n* перец  
**Plantāgo, ĩnis** *f* подорожник  
**Secāle, is** *n* рожь  
**Thermopsis, ĩdis** *f* термопсис (мышатник)  
**Vitis (is f) idaea (ae)** брусника

## РОДОВЫЕ ОКОНЧАНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ III СКЛОНЕНИЯ. ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ПРАВИЛ О РОДЕ. ГРЕЦИЗМЫ В III СКЛОНЕНИИ

### § 70. Определеше грамматического рода по словарной форме существительного

Для уверенной работы с латинскими терминами очень важно быстро и верно оценивать и определять род латинских существительных — главных слов в термине. На соответствия русского и латинского языков полагаться в этом вопросе никак нельзя. Можно, конечно, род заучивать по словарю, но где гарантия, что словарь всегда будет у вас под руками и вы в любой момент сможете проверить, нет ли ошибки? Да и, согласитесь, скучное это дело — зубрежка. А между тем в латинских склонениях есть строгие соответствия между окончаниями слов в Nom. Sg. и принадлежностью последних к тому или иному грамматическому роду. Попробуем выявить эти закономерности на примере трех первых латинских склонений.

Первые два склонения не представляют особых трудностей с определением рода существительных. Признак женского рода — окончание *-a* в I скл. (исключения мужского рода встречаются в I склонении, но не в фармацевтической терминологии). Во II склонении все слова на *-um* относятся к среднему роду, остальные (на *-us* и на *-er*) — к мужскому. Исключения женского и среднего рода слов на *-us* вы уже знаете (см. § 35).

С III скл. дело обстоит сложнее. Это связано с тем, что там представлены все три рода, и за каждым родом закреплено несколько, иногда до десяти, окончаний. При этом некоторые окончания дублируются у существительных разных родов. Несмотря на это, научиться определять род слов III скл. на основе определенных закономерностей родовых соответствий совсем несложно.

Начнем с существительных женского рода, где фиксируется наибольшее количество окончаний; будем рассматривать их в сопоставлении с мужским и средним родом. Запомните: существительные женского рода в III скл. оканчиваются либо на *-s*, либо на *-x*, либо на *-do*, *-go*, *-io*. Рассмотрим каждую концовку отдельно.

Из окончаний с конечной буквой *-s* сразу же удалим окончания *-os* и *-es*, которые принадлежат существительным мужского рода: *flos*, *floris m*; *stipes*, *itis m* etc. Еще одно окончание — *-us* — существительные женского и среднего рода делят пополам: у первых в Gen. Sg. следует концовка *-ūtis*, у вторых — *-ōris* или *-ēris*: *salus*, *ūtis f*; *corpus*, *ōris n*, *genus*, *ēris n* etc. Все остальные окончания с конечной *-s* (*-as*, *-is*, *-rs*, *-us*, *-ps*) следует считать показателями женского рода.

Из окончаний с конечной буквой *-x* нужно убрать окончание *-ex*, которое является абсолютным показателем принадлежности к мужскому роду: *cortex*, *icis m*; *index*, *icis m* etc. Остальные окончания с *-x* на конце (*-ax*, *-ux*, *-ix*, *-nx*, *-lx*) указывают на женский род.

Окончания *-do*, *-go*, *-io* являются флексиями существительных женского рода III скл., остальные слова с конечным *-o* нужно относить к мужскому роду.

Подведем итоги. К четырем вышеперечисленным окончаниям мужского рода (*-os*, *-es*, *-ex*, *-o*) нужно добавить еще два: *-er* и *-or*, и мы получим все шесть окончаний, которые оформляют существительные мужского рода III склонения: *-o*, *-or*, *-os*, *-er*, *-es*, *-ex*.

Окончания существительных женского рода III склонения могут быть с конечной *-s* (кроме *-os*, *-es*, *-us*), *-x* (кроме *-ex*), а также *-do*, *-go*, *-io*.

Если встречаются существительные с какими-либо другими, не названными выше окончаниями, можно быть уверенными, что речь идет о словах среднего рода.

Изложенные выше закономерности соответствий между окончаниями латинских существительных в Nom. Sg. и их принадлежностью к тому или иному роду представлены в таблице.

#### Окончания (концовки) Nom. Sg. существительных III склонения

<i>Мужской род</i>			
окончание	примеры	окончание	примеры
<b>-o</b> , <i>ōnis/inis</i>	<i>carbo</i> , <i>carbōnis</i> уголь; <i>homo</i> , <i>homīnis</i> человек	<b>-er</b> , ( <i>ē</i> ) <i>ris</i>	<i>aether</i> , <i>ēris</i> эфир <i>venter</i> , <i>tris</i> живот
<b>-os</b> , <i>ōris</i>	<i>flos</i> , <i>floris</i> цветок	<b>-es</b> , <i>ītis/dis</i>	<i>stipes</i> , <i>ītis</i> ствол, ветвь <i>pes</i> , <i>pedis</i> стопа, нога
<b>-or</b> , <i>ōris</i>	<i>odor</i> , <i>odōris</i> запах	<b>-ex</b> , <i>icis</i>	<i>apex</i> , <i>apīcis</i> верхушка

**Женский род**

окончание	примеры	окончание	примеры
конечная -s		конечная -x	
-as, ātis	qualitas, ātis качество	-ax, acis	borax, ācis бора*
-us, ūtis	salus, salūtis здоровье	-ux, ūcis	nux, nucis орех
-is, is (равносложные)	basis, basis основание	-ix, īcis	pix, picis смола
		-ix, icis	calx, calcis известь
-is, idis (неравносложные)	Orchis, idis ятрышник	-nx, ngis	meninx, ngis мозговая оболочка
-rs, rtis	pars, partis часть	конечная -o	
-ns, ntis/ndis	Bidens, ntis череда glans, glandis желудь	-io, ōnis	solutio, ōnis раствор
		-do, īnis	hirūdo, īnis пиявка
-ps, ipis	Claviceps, cipis спорынья	-go, īnis	Plantāgo, īnis подорожник

**Средний род**

окончание	примеры	окончание	примеры
-en, īnis	semen, semīnis семя	-ma, ātis	stigma, stigmātis рыльце
-ut, ūtis	caput, capītis голова	-e, is	Secāle, is рожь
-us, ōris/ēris	tempus, tempōris время genus, genēris род	-(a)l, (ā)lis	anīmal, ālis животное; mel, mellis мед
		-ar, āris	Nuphar, āris кубышка
-ur, ōris/ūris	jecur, jecōris печень (животного); Sulfur, ūris сера		

**NB! Запомните:** существительные среднего рода III склонения с особыми окончаниями в Nom. Sg.: **lac, lactis** молоко; **elixir, iris** эликсир\*; **alcohol, ōlis** алкоголь, спирт.

**§ 71. Исключения из правил о роде. Nulla regūla sine exceptiōne!**

Исключений из правил о родовых окончаниях в III склонении немного, особенно если речь идет о фармацевтической терминологии. Чтобы не ошибаться в правилах, исключения нужно хорошо знать наизусть.

### Исключения из правил о роде в III склонении

Мужской род	
-os:	os, ossis <i>n</i> кость; os, oris <i>n</i> рот
-or: -o:	cor, cordis <i>n</i> сердце; arbor, oris <i>f</i> дерево caro, carnis <i>f</i> мясо
-er:	tuber, eris <i>n</i> клубень; Piper, eris <i>n</i> перец; Papaver, eris <i>n</i> мак; Zingiber, eris <i>n</i> имбирь gaster, tris <i>f</i> желудок
-es:	Menyanthes, idis <i>f</i> вахта
-ex:	lex, legis <i>f</i> закон
Женский род	
-as:	vas, vasis <i>n</i> сосуд Calomēlas, ānos <i>n</i> каломель* названия анионов солей типа nitras, ātis <i>m</i> нитрат
-is:	pulvis, eris <i>m</i> порошок; названия анионов солей типа nitris, itis <i>m</i> нитрит
-es	Ribes, is <i>n</i>
-ps:	adeps, adipis <i>m</i> сало
-ax:	Opiorānax, ācis <i>m</i> оплопанакс (Echinopānax, ācis <i>m</i> за- маниха)
-do:	ordo, inis <i>m</i> порядок
Средний род	
-en:	ren, renis <i>m</i> почка
-ur:	furfur, ūris <i>m</i> шелуха

## § 72. Греческие равносложные существительные женского рода на -is

Равносложные существительные греческого происхождения, оканчивающиеся на *-is*, некоторыми падежными формами отличаются от подобных латинских существительных, относящихся к смешанному типу III скл. Они имеют две особенности, присущие гласному типу (Abl. Sg. *-i*, Gen. Pl. *-ium*) и одну особенность, присущую только им (Acc. Sg. *-im*). В содержательном плане большинство этих существительных представляют собой слова клинической тематики (например, *lysis, is f* разложение, *sclerōsis, is f* уплотнение, *sepsis, is f* гниение, заражение и др.), с которыми вы подробнее познакомитесь

позднее. Однако некоторые грецизмы из этой группы используются и в фармацевтической терминологии, в частности:

**dosis, is** *f* доза\*

**narcōsis, is** *f* наркоз, усыпление

**tussis, is** *f* кашель

**Sināpis, is** *f* горчица

**Образец склонения греческих равносложных на -is**

Падеж	Singularis	Pluralis
Nom.	dosis	doses
Gen.	dosis	dosium
Dat.	dosi	dosibus
Acc.	dosim	doses
Abl.	dosi	dosibus

**Профессиональные выражения с греческими существительными на -is**

contra tussim	против кашля
dosis letālis	смертельная доза
dosis maxīma	высшая доза
dosis minīma	минимальная доза
dosis pro dosi maxīma	наивысшая разовая доза
dosis therapeutīca ( <i>seu</i> dosis media)	терапевтическая доза ( <i>или</i> средняя доза)
dosis toxīca	ядовитая доза
pro dosi	на один прием (разовая доза)
pro narcōsi	для наркоза

**§ 73. Греческие существительные среднего рода на -ma**

В III склонении встречаются и другие существительные греческого происхождения, в частности слова, оканчивающиеся на **-ma** (Gen. Sg. **-ātis**):

**cataplasma, ātis** *n* припарка

**clysma, ātis** *n* клизма

**gargarisma, ātis** *n* полоскание

**plasma, ātis** *n* плазма

**sinapisma, ātis** *n* горчичник

**Theobrōma, ātis** *n* шоколадное дерево

**rhizōma, ātis** *n* корневище

**stigma, ātis** *n* рыльце

Эти существительные не следует путать со словами I склонения на *-ma* (Gen. Sg. *-ae*) типа *gemma, aef* и при склонении необходимо учитывать ряд особенностей. Во-первых, не забывать о правиле среднего рода, которое распространяется на все слова среднего рода, независимо от склонения: Nom./Acc. Sg. — *rhizōma*; Nom./Acc. Pl. — *rhizomāta*. Во-вторых, знать, что эти слова склоняются по согласному типу, однако в Dat. и Abl. Pl. вместо *-ibus* используется окончание *-is*. Эту особенность нужно учитывать при составлении выражений с предложениями. Так, наименование растительного сырья «столбики с рыльцами кукурузы» на латинский язык переводится *Styli cum stigmātis Maÿdis* (ср. с выражением «корневища с корнями валерианы» *Rhizomāta cum radicibus Valerīanae*).

**Пример склонения существительного среднего рода на *-ma* с согласованным определением**  
*rhizōma concisum* — резаное (измельченное) корневище

Падеж	Singularis	Pluralis
Nom.	<i>rhizōma concisum</i>	<i>rhizomāta concīsa</i>
Gen.	<i>rhizomātis concīsi</i>	<i>rhizomātum concisōrum</i>
Dat.	<i>rhizomāti concīso</i>	<i>rhizomātis concīsis</i>
Acc.	<i>rhizōma concisum</i>	<i>rhizomāta concīsa</i>
Abl.	<i>rhizomāte concīso</i>	<i>rhizomātis concīsis</i>

## § 74. Профессиональные выражения с существительными III склонения

<i>ad catap asmāta (pro catap asmātis)</i>	для припарок
<i>ad combustiones</i>	при ожогах
<i>ad gargarisma</i>	для полоскания
<i>ad perfusionem</i>	для перфузии
<i>contra congelationem</i>	против обморожения
<i>cum radicibus</i>	с корнями
<i>ex seminibus</i>	из семян
<i>ex tempore</i>	по мере требования
<i>in flacone</i>	во флаконе
<i>pro dissolutione</i>	для рассасывания
<i>pro infantibus</i>	для детей

<i>pro infusionibus</i>	для инфузий
<i>pro inhalationibus</i>	для ингаляций
<i>pro injectionibus</i>	для инъекций
<i>pro injectionibus intravenosis</i>	для внутривенных инъекций
<i>pro injectionibus subcutaneis</i>	для подкожных инъекций
<i>per inhalationem</i>	посредством ингаляции
<i>per os</i>	через рот, перорально

## § 75. Упражнения для самостоятельной работы

- I. Допишите до конца словарную форму, определив без помощи словаря род приведенных ниже существительных. Не забывайте об исключениях!

*Paх, pacis* ... (мир, покой); *vacca, ae* ... (корова); *Sambucus, i* ... (бузина); *stratum, i* ... (слой); *palus, ūdis* ... (болото); *vulnus, ěris* ... (рана); *aetas, ātis* ... (век, эпоха); *furor, ōris* ... (ярость); *miles, ĩtis* ... (солдат); *lex, legis* ... (закон); *annus, i* ... (год); *exemplar, āris* ... (пример, образец); *mors, mortis* ... (смерть); *sermo, ōnis* ... (речь); *guttur, ūris* ... (горло); *bucca, ae* ... (щека); *poēma, ātis* ... (поэма); *labor, ōris* ... (труд, работа); *nomen, ĩnis* ... (имя); *bolus, i* ... (глина; болус); *paediāter, trī* ... (педиатр); *virtus, ūtis* ... (мужество); *navis, is* ... (корабль); *ratio, ōnis* ... (разум); *imāgo, ĩnis* ... (образ); *aestas, ātis* ... (лето); *autumnus, i* ... (осень).

- II. Дополните словарную форму следующих существительных III склонения, используя принцип подобия (см. табл. в § 69–70):

**а) мужского рода:** *calor, ...* (тепло); *varor, ...* (пар); *sudor, ...* (пот); *suber, ...* (пробка); *anser, ...* (гусь); *venter, ...* (живот, брюхо) — беглость в корне; *stipes, ...* (ствол); *leo, ...* (лев); *sermo, ...* (язык, речь);

**б) женского рода:** *congelatio, ...* (обморожение); *combustio, ...* (ожог); *trituriatio, ...* (растирание); *fuligo, ...* (сажа); *Bořāgo, ...* (огуречник, огуречная трава); *magnitudo, ...* (величина); *Juglans, ...* (грецкий орех); *Salix, ...* (ива, верба); *ars, ...* (искусство); *Arāchis, ...* (арахис, земляной орех) — неравносложное; *Verbēris, ...* (барбарис) — неравносложное; *Cannābis, ...* (конопля) — равносложное; *Propolis, ...* (прополис, пчелиный клей) — равносложное; *febris, ...*

(лихорадка) — равносложное, *activitas*, .... (активность, деятельность);

**в) среднего рода:** *lumen*, ... (свет); *legūmen*, ... (стручковое растение); *albūmen*, ... (белок); *gluten*, ... (клей); *fel*, ... (желчь); *mel*, ... (мед); *pectus*, ... (грудь); *corpus*, ... (тело, туловище); *ebur*, ... (слоновая кость); *iesur*, ... (печень рыб).

### III. Составьте словосочетания, согласуя приведенные в скобках слова.

Осадочная сера (*sulfur*, *ŭris n*; *praecipitātus*, *a, um*), горькая соль (*sal*, *salis n*; *amārus*, *a, um*), ароматное мыло (*sapo*, *ōnis m*; *aromaticus*, *a, um*), масляный раствор (*solutio*, *ōnis f*; *oleōsus*, *a, um*); активированный уголь (*carbo*, *ōnis m*; *activātus*, *a, um*); сухая смесь (*mixtio*, *ōnis f*; *siccus*, *a, um*); хронический кашель (*tussis*, *is f*; *chronicus*, *a, um*); диэтиловый эфир (*aether*, *ĕris m*; *diathylicus*, *a, um*); щелочное полоскание (*gargarisma*, *ātis n*; *alcalinus*, *a, um*); белый клубень (*tuber*, *ĕris n*; *albus*, *a, um*), зрелый орех (*nux*, *nucis f*; *matūrus*, *a, um*), внутривенный наркоз (*narcōsis*, *is f*; *intravenōsus*, *a, um*); горчица черная (*Sināpis*, *is f*; *niger*, *gra, grum*); рожь рогатая (*Secāle*, *is n*; *cornūtus*, *a, um*).

### IV. Определите род существительных по окончаниям прилагательных

**а) в Nom. Sg.:**

*gastritis chronica* (хронический гастрит), *cor sanum* (здоровое сердце), *ren dexter* (правая почка), *liquor lucidus* (прозрачная жидкость), *dosis therapeutica* (терапевтическая доза);

**б) в Nom. Pl.:**

*hirudines vivae* (живые пиявки), *radices siccae* (сухие корни), *nomina specifica* (видовые наименования), *pulveres compositi* (сложные порошки), *rhizomata alba* (белые корневища).

**Подчеркнутые словосочетания просклоняйте по падежам в соответствующем числе.**

### V. Составьте термины на латинском языке.

**А.** Очищенное свиное сало, эфир для наркоза, горячие припарки, сухой кашель, жидкость против пота, стекловидное тело, гранулированный порошок, подкожная инъекция, кукурузный крахмал, очищенный мед, гипертонический раствор, мазь против обморожения, жженные квасцы, сухая плазма, токсическая доза, арахисовое масло.

**Б.** Настойка рвотного корня, таблетки против кашля, жидкий экстракт спорыньи, отвар для полоскания, таблетки активированного угля, корневища с корнями кровохлебки, раствор для внутривенного наркоза, раствор для инфузий, резаный корень стальника, морская соль для ванны, эфирное горчичное масло, измельченные корни барбариса, микроклизмы с фенхелевым маслом, сушеные семена льна в порошке, листья сумаха, сухой экстракт чилибухи.

#### VI. Переведите предложения на русский язык.

1. Calcium elementum necessarium est organismi humāni. 2. Post refrigeratiōnem colētur! 3. Diagnōsis bona — curatio bona. 4. Amor et tussis non celātur. 5. Juventus basim futūrae senectūtis sternit. 6. Audiātur et altēra pars. 7. Consuetūdo est altēra natūra. 8. Ex ungue leōnem. 9. Contra vim mortis non est medicāmen in hortis. 10. Vivat nostra civitas, vivat, crescat, floreat!

---

**Memoriter** 1. *Ignōti nulla curatio morbi.* Нельзя лечить нераспознанную болезнь.  
 2. *Labor corpus firmat.* Труд укрепляет тело.  
 3. *Amicus Plato, sed magis amica veritas.* Платон мне друг, но истина дороже (*приписывается Аристотелю*).

---

### § 76. Лексический минимум

**adeps, ĩpis** *m* сало  
**alūmen, ĩnis** *n* квасцы\*  
**borax, ācis** *f* бура\*  
**carbo, ōnis** *m* уголь  
**color, ōris** *m* цвет  
**homo, ĩnis** *m* человек  
**inhalatio, ōnis** *f* ингаляция\*  
**hjectio, ōnis** *f* инъекция  
**mel, mellis** *n* мед  
**odor, ōris** *m* запах  
**sal, salis** *n* соль  
**sapo, ōnis** *m* мыло  
**sudor, ōris** *m* пот

**Berberis, ĩdis** *f* барбарис  
**Bursa (ae f) pastōris** пастушья сумка  
**Echinopānax, ācis** *n* заманиха  
**Filix, ĩcis** *f* папоротник  
**Helichrŷum, ĩ** *n* бессмертник  
**Menyanthes, ĩdis** *f* вахта  
**Orthosiphon, ōnis** *m* ортосифон, почечный чай  
**Rhus, rhois** *f* сумах  
**Secale, is** *n* рожь  
**Sanguisorba, ae f** кровохлебка  
**Senecio, ōnis** *f* крестовник  
**Vinca, ae f** барвинок  
**Viola, ae f** фиалка

# ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ III СКЛОНЕНИЯ. ПРИЧАСТИЯ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА

### § 77. Три разновидности прилагательных III склонения.

#### Определение основы. Словарная запись

Как уже выше сообщалось, имена прилагательные в латинском языке разделяются на две группы. Первая группа использует окончания существительных I или II скл., вторая группа склоняется по гласному типу III скл. В зависимости от количества родовых окончаний в словарной форме прилагательные III скл. подразделяются на три подгруппы.

1. *Прилагательные трех родовых окончаний.* В этой подгруппе каждый из трех родов имеет свое специфическое окончание: *-er* (*m*), *-is* (*f*), *-e* (*n*), например: *silvester* (*m*), *silvestris* (*f*), *silvestre* (*n*) лесной. В сокращенной словарной форме полностью приводится только форма м. р., после нее — окончания ж. и ср. р. с предшествующим сегментом основы (как и у всех слов на *-er*, в основе может наблюдаться беглость гласных): *silvester*, *tris*, *tre*, *celer*, *ëris*, *ëre* (быстрый). В связи с возможностью чередования, основа таких прилагательных определяется только по формам ж. или ср. р. путем удаления родовых окончаний:

<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	
<i>acer</i>	<i>acris</i>	<i>acre</i>	острый (основа <i>acr-</i> )
<i>celer</i>	<i>celëris</i>	<i>celëre</i>	быстрый (основа <i>celër-</i> )

Прилагательные этой подгруппы немногочисленны и достаточно редко встречаются в терминологии фармации.

2. *Прилагательные двух родовых окончаний,* наоборот, — самая употребительная подгруппа прилагательных в фармацевтической терминологии. В м. и ж. р. их окончания совпадают *-is*, в ср. р. — специфическое окончание *-e*: *vernälis* (*m*), *vernälis* (*f*), *vernäle* (*n*) весенний.

В словарной записи таких прилагательных полностью приводится только форма м.(ж.) р., через запятую — окончание ср. р. *-e: vernālis, e.* Основа этих прилагательных определяется по начальной форме путем удаления родового окончания.

3. *Прилагательные одного родового окончания*, немногочисленные в фармацевтической терминологии, в Nom. Sg. имеют одно окончание для всех трех родов. Это может быть *-ns* или *-s*, реже — *-r* или *-x*. У этих прилагательных, как и у большинства существительных III скл., основа в Nom. качественно отличается от основы в косвенных падежах. Поэтому в словарной форме у них, подобно существительным, вместе с формой Nom. Sg. обязательно указывается концовка формы Gen. Sg. (обозначение рода отсутствует): *sapiens, ntis* мудрый, разумный; *simplex, icis* простой и др. Основа таких прилагательных определяется так же, как у существительных III скл.: по форме Gen. Sg. путем удаления окончания *-is: sapient-, simplic-. ĩ*

## § 78. Согласование прилагательных III склонения с существительными

При согласовании прилагательных III скл. с существительными одна из родовых форм прилагательного присоединяется к существительному соответствующего рода. В сочетании с существительным все прилагательные второй группы склоняются одинаково — **по гласному типу III склонения, независимо от того, к какому склонению принадлежит определяемое слово-существительное.**

Образец склонения прилагательного III склонения трех родовых окончаний  
*silvester, tris tre* лесной

Падеж	Singularis			Pluralis		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
Nom.	<i>silvester</i>	<i>silvestris</i>	<i>silvestre</i>	<i>silvestres</i>		<i>silvestria</i>
Gen.	<i>silvestris</i>			<i>silvestrium</i>		
Dat.	<i>silvestri</i>			<i>silvestribus</i>		
Acc.	<i>silvestrem</i>		<i>silvestre</i>	<i>silvestres</i>		<i>silvestria</i>
Abl.	<i>silvestri</i>			<i>silvestribus</i>		

**Образец склонения прилагательного III склонения  
с существительным III склонения  
flos vernalis весенний цветок**

Падеж	Singularis	Pluralis
Nom.	flos vernālis	flores vernāles
Gen.	floris vernālis	florum vernālium
Dat.	flori vernāli	floribus vernālibus
Acc.	florem vernālem	flores vernāles
Abl.	flore vernāli	floribus vernālibus

**Образец склонения прилагательного III склонения  
с существительными I и II склонения  
tinctūra simplex простая настойка**

Падеж	Singularis	Pluralis
Nom.	tinctūra simplex	tinctūrae simplices
Gen.	tinctūrae simplicis	tinctūrārum simplicium
Dat.	tinctūrae simplici	tinctūris simplicibus
Acc.	tinctūram simplicem	tinctūras simplices
Abl.	tinctūrā simplici	tinctūris simplicibus

**remedium utile полезное средство**

Падеж	Singularis	Pluralis
Nom.	remedium utile	remedia utilia
Gen.	remedii utilis	remediorum utilium
Dat.	remedio utili	remediis utilibus
Acc.	remedium utile	remedia utilia
Abl.	remedio utili	remediis utilibus

## § 79. Причастия настоящего времени действительного залога

Причастие настоящего времени действительного залога (participium praesentis activi, или РРА) образуется от глагольной основы настоящего времени путем присоединения к ней у глаголов I и II спр. суффикса *-ns*, а у глаголов III и IV спр. — суффикса *-ens*. В род. п. ед. ч. причастия, образованные от глаголов любого спряжения, оканчива-

ются на *-ntis*. При переводе PPA на русский язык следует ориентироваться на русские причастия с суффиксами -ущ-(-ющ-), -ащ-(-ящ-): растворяющий, дымящийся и т.п.

Модель образования:

глаголы I–II спряжения: **основа глагола + ns, ntis**

глаголы III–IV спряжения: **основа глагола + ens, ntis**

**Образцы образования причастий PPA от глаголов I–IV спряжений**

Инфинитив глагола	Основа	Причастие PPA	Перевод
fumāre, 1 дымить	fumā-	fuma-ns, ntis	дымящий
miscēre, 2 смешивать	miscē-	miscē-ns, ntis	смешивающий
dividēre, 3 разделять	divid-	divid-ens, ntis	разделяющий
scīre, 4 знать	scī-	scī-ens, ntis	знающий

## § 80. Склонение причастий настоящего времени действительного залога

В фармацевтической терминологии PPA не только формально, но и грамматически ничем не отличаются от прилагательных одного родового окончания на *-ns* (Gen. Sg. *-ntis*): выполняя функции согласованного определения, они склоняются по гласной разновидности III скл. Однако если причастие в латинском языке субстантивируется или сохраняет глагольное управление (т.е. выполняет истинно причастные функции), то в Abl. Sg. оно принимает окончание *-e* (а не *-i*).

**Знакомьте следующие профессиональные выражения с предлогами**

ad introductionem ~ <i>intracutanеam</i> ~ <i>intramusculārem</i> ~ <i>intranasālem</i> ~ <i>intravenosam</i> ~ <i>per guttas</i> ~ <i>per fluctum</i>	для введения <i>внутрикожного</i> <i>внутримышечного</i> <i>интраназального</i> <i>внутривенного</i> <i>капельного</i> <i>струйного</i>
ad nutritionem enterālem	для энтерального питания
ad saturationem perfectam	до полного насыщения
cum liberatione ~ <i>modificāta</i> ~ <i>lenta</i> ~ <i>controllāta</i>	с высвобождением <i>модифицированным</i> <i>замедленным</i> <i>контролируемым</i>



Это интересно. В русском языке латинизмы, происходящие от причастий РРА, распознать очень просто: все они имеют в своем составе характерный сегмент *-nt-*. Подобные заимствования могут обозначать как а) одушевленного деятеля, так и б) неодушевленный объект. Приведем примеры из той и другой групп заимствований: а) **пациент** (< *patiens, ntis* страдающий, терпящий), **реципиент** (< *re-cipiens, ntis* берущий, принимающий), **претендент** (< *prae-tendens, ntis* выставляющий притязания, домогающийся), **референт** (< *re-ferens, ntis* докладывающий, сообщающий), **мигрант** (< *migrans, ntis* переселяющийся), **эмигрант** (< *e-migrans, ntis* выезжающий, выселяющийся), **иммигрант** (< *im-migrans, ntis* въезжающий, вселяющийся), **репатриант** (< *re-patrians, ntis* возвращающийся на родину), **конкурент** (< *con-currens, ntis* соревнующийся, соперничающий), **оппонент** (< *op-ponens, ntis* противопологающий, возражающий), **интеллигент** (< *intelligens, ntis* думающий, размышляющий) и мн. др.; б) **инцидент** (< *in-cidens, ntis* случающийся, возникающий), **вариант** (< *vari-ans, ntis* различающийся), **континент** (< *con-tinens, ntis* содержащий, охватывающий), **контингент** (< *con-tingens, ntis* касающийся, имеющий отношение), **резонанс** (< *re-sonans, ntis* откликающийся, дающий отголосок), **константа** (< *con-stans, ntis* состоявшийся, неизменный) и др.

Реже можно встретить восходящие к РРА имена прилагательные: **компетентный** (< *com-petens, ntis* соответствующий, подходящий), **элегантный** (< *e-legans, ntis* выбирающий; разборчивый, прихотливый), **конгруэнтный** (< *con-gruens, ntis* соответствующий, совпадающий) и др.

Следует отличать существительные и прилагательные причастного происхождения от большой группы русских латинизмов, восходящих к существительным с суффиксом *-ment* (*-um, i, n*): **сегмент** (< *segmentum* отрезок, кусок), **эксперимент** (< *experimentum* проба, испытание), **аргумент** (< *argumentum* доказательство, довод), **алименты** (< *alimentum* содержание, кормление), **элемент** (< *elementum* первоначало; составная часть чего-л.) и др.

## § 81. Упражнения для самостоятельной работы

1. У перечисленных ниже прилагательных определите группу и допишите до конца их словарную форму.

*miser, ĕra, ...* (жалкий, несчастный); *paluster, tris, ...* (болотный); *brevis, ...* (короткий); *profundus, ...* (глубокий); *sapiens, ...* (мудрый, разумный); *suavis, ...* (приятный); *pinguis, ...* (жирный); *rapidus, ...* (быстрый, быстроедействующий); *aquosus, ...* (водный); *pulcher,*

chra, ... (прекрасный); salüber, bris, ... (целебный); orālis, ... (оральный, ротовой).

**II. Образуйте причастия настоящего времени действительного залога от следующих глаголов:**

laborāre, 1 — работать, aspirāre, 1 — стремиться, устремляться, constāre, 1 — удерживаться, оставаться неизменным; simulāre, 1 — притворяться; relaxāre, 1 — расслаблять; docēre, 2 — учить, обучать; studēre, 2 — стараться, усиленно заниматься; agēre, 3 — вести, делать, действовать; componēre, 3 — складывать, слагать; praesidēre, 2 — сидеть впереди, руководить.

**III. Составьте из предложенных слов словосочетания и дайте их точный перевод на русский язык (а); затем, используя примеры первой части, составьте словосочетания на латинском языке (б). Каждый термин поставьте в Gen.**

**а) tabulettā** (~ solubilis, ~ gastrosolubilis, ~ enterosolubilis, ~ dispersibilis, ~ homeopathica, ~ prolongata, ~ divisibilis, ~ pelliculata); **solutio** (~ concentrata, ~ congelata, ~ spumosa, ~ desinfectans, ~ ad irrigationem gingivarum); **pulvis** (~ maceratus, ~ effervescent, ~ granulatus, ~ dentifricus, ~ simplex, ~ compositus); **mixtio** (~ fluida, ~ sicca, ~ acidolactea, ~ vaporogastica, ~ pyrotechnica, ~ ad nutritionem enteralem).

**б) таблетка** (жевательная, быстрорастворимая, шипучая, пролонгированного действия, защечная, подъязычная, покрытая оболочкой); **раствор** (спиртовой, водный, гомеопатический, изотонический, для внутривенного введения); **порошок** (мелкий, крупный, растворимый, дозированный, лиофилизированный\*); **капли** (глазные, назальные, ушные, гомеопатические, спиртовые, зубные, подъязычные).

**IV. Составьте словосочетания с прилагательными и причастиями и проклоняйте их.**

Свежий сок, мелкий порошок, сладкая вода, смертельная доза, питательная клизма, формообразующее средство.

**V. Переведите термины с латинского языка на русский.**

1. Mixture expectorans. 2. Aqua Amygdalarum dulcium. 3. Sal carolinum naturale. 4. Pasta defendens ad combustiones. 5. Succus Aroniae adstringens. 6. Tabulettae "Aspirin-C" effervescentes. 7. Mixtio ad nutritionem enteralem. 8. Microclysmata nutrientia pro neonatis. 9. Tabulettae Tramadolii solubiles. 10. Oleum Hippophaes sterile pro

inhalationibus. 11. Sirūpus simplex seu sirūpus Sacchāri. 12. Bulbotu-  
bera Colchici recentia. 13. Solutio Virīdis nitentis.

## VI. Переведите предложения на русский язык.

1. Remedia simplicia et composita sunt. 2. Remedia valentia bene solubiles esse debent. 3. Vulnēra purulenta saepe per incisionem curantur. 4. Solvāmus pulvĕrem subtilem et filtrēmus solutiōnem! 5. In regionibus palustribus aēr salūber non est: multa insecta palustria malariam febresque varias excitant. 6. Folia Digitālis, herba Adonidis vernālis, flores Convallariae remedia ad morbos cordis sunt. 7. Homo, qui sanguīnem suum dat, donor, qui sanguīnem alius recipit, recipiens nominātur. 8. Diogĕnes, philosophus Graecus, dicit: omnes homīnes sanitātem cupiunt, plerīque autem omnia, quae contraria sunt valetudinī, faciunt. 9. Amor omnia vincit. 10. Ars longa, vita brevis. (Hipp.) 11. Vitam non accipimus brevem, sed facimus. (Sen.) 12. Omne nimium nocet. 13. Veritātis oratio simplex est. 14. Dives est, qui sapiens est. 15. O, nomen dulce libertātis! 16. Naturalia non sunt turpia. 17. Sapienti sat. 18. Amantes — amentes. 19. Amor non est medicabilis herbis. (Ov.) 20. Nemo omnia potest (может) scire. 21. Omne initium difficile est. 22. Vitam non accipimus brevem, sed facimus. (Sen.)

---

**Memoriter** 1. *Vis medicatrix naturae*. Целительная сила природы.

2. *Sero venientibus — ossa*. Поздно приходящим — кости. Ср. русс.: Поздно пришел — кости нашел.

3. *Fortes fortuna adiuvat*. Смелым судьба помогает (*Теренций*).

---

## § 82. Лексический минимум

**absorbens, ntis** впитывающий, поглощающий

**adjūvans, ntis** вспомогательный

**adstringens, ntis** вяжущий

**anticoagulans, ntis** противосвертывающий

**communis, e** общий, обыкновенный

**constituens, ntis** формообразующий

**corrigenens, ntis** корригирующий

**defendens, ntis** защитный

**dispersibilis, e** быстрорастворимый

**dulcis, e** сладкий

**effervescens, ntis** шипучий

**enterosolubilis, e** кишечнорастворимый

**expectōrans, ntis** отхаркивающий

**graveolens, ntis** sup. **suaveolens, ntis** пахучий, душистый

**(in)solubilis, e** (не)растворимый

**irritans, ntis** раздражающий

**laxans, ntis** слабительный

**letalis, e** летальный, смертельный

**medicinālis, e** медицинский

**mollis, e** мягкий (на ощупь)

<b>naturālis, e</b> натуральный	<b>simplex, ŷcis</b> простой
<b>nutriens, ntis</b> питательный	<b>sterīlis, e</b> стерильный
<b>obvolvens, ntis</b> обволакивающий	<b>stimūlans, ntis</b> стимулирующий, возбуждающий
<b>officinālis, e</b> аптечный	<b>subtilis, e</b> мелкий
<b>omnis, e</b> весь, всякий	<b>utīlis, e</b> полезный
<b>recens, ntis</b> свежий	<b>Virīde (īdis) nitens (ntis)</b> бриллиан- товый зеленый
<b>repellens, ntis</b> отпугивающий	<b>vulgāris, e</b> простой, обыкновенный
<b>rubefaciens, ntis</b> раздражающий, вызывающий покраснение	

## СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ. НАРЕЧИЯ

В латинском языке различаются три степени сравнения прилагательных: положительная (*gradus positivus*), сравнительная (*gradus comparativus*), превосходная (*gradus superlativus*). Положительную степень представляют прилагательные I и II склонения (§ 42–47) и прилагательные III склонения (§ 71–72).

### § 83. Сравнительная степень прилагательных

Сравнительная степень образуется добавлением к основе прилагательных суффиксов: *-ior* (для образования форм м. или ж. р.); *-ius* (ср. р.). При этом не важно, о какой группе прилагательных идет речь, главное — правильно определить основу (см. таблицу).

#### Образец составления форм прилагательных в сравнительной степени

Прилагательное в положительной степени	Основа	Прилагательное в сравнительной степени
<i>longus, a, um</i> длинный	long-	<i>long-ior (m, f), long-ius (n)</i> более длинный, длиннее
<i>brevis, e</i> короткий	brev-	<i>brev-ior (m, f), brev-ius (n)</i> более короткий, короче
<i>simplex, icis</i> простой	simplic-	<i>simplic-ior (m, f), simplic-ius (n)</i> более простой, проще

Сокращенная запись словарной формы прилагательных в сравнительной степени состоит из двух компонентов: полностью указывается общая форма для м. (ж.) р., а после запятой — окончание ср. р.: *longior, ius; brevior, ius; simplicior, ius*.

Прилагательные в сравнительной степени склоняются по III согласному скл.; основа устанавливается по Gen. Sg. (она оканчивается на *-ior* и является общей для всех трех родов) (см. таблицу).

### Образец склонения прилагательных в сравнительной степени

Падеж	Singularis		Pluralis	
	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
Nom.	longior	longius	longior-es	longior-a
Gen.	longior-is		longior-um	
Dat.	longior-i		longior-ibus	
Acc.	longior-em	longius	longior-es	longior-a
Abl.	longior-e		longior-ibus	

Прилагательные в сравнительной степени согласуются с существительным по общему правилу.

### Образец склонения прилагательного в сравнительной степени с существительным *pulvis subtilior* более мелкий порошок

Падеж	Singularis	Pluralis
Nom.	pulvis subtilior	pulvēr-es subtiliōr-es
Gen.	pulvēr-is subtiliōr-is	pulvēr-um subtiliōr-um
Dat.	pulvēr-i subtiliōr-i	pulver-ibus subtilior-ibus
Acc.	pulvēr-em subtiliōr-em	pulvēr-es subtiliōr-es
Abl.	pulvēr-e subtiliōr-e	pulver-ibus subtilior-ibus

### *unguentum mollius* более мягкая мазь

Падеж	Singularis	Pluralis
Nom.	unguentum mollius	unguenta molliōr-a
Gen.	unguenti molliōr-is	unguentōrum molliōr-um
Dat.	unguento molliōr-i	unguentis mollior-ibus
Acc.	unguentum mollius	unguenta molliōr-a
Abl.	unguento molliōr-e	unguentis mollior-ibus

## § 84. Превосходная степень прилагательных

Превосходная степень подавляющего большинства прилагательных образуется путем присоединения к их основе суффикса *-issim-* и родовых окончаний прилагательных I-й группы (*-us*, *-a*, *-um*). На русский язык эти формы переводятся двояко: либо с употреблением суффиксов превосходной степени *-ейш-* или *-айш-*, либо сочета-

нием местоименного прилагательного «самый, -ая, -ое» и основного прилагательного в положительной степени (см. таблицу).

**Образец составления форм прилагательных в превосходной степени**

Прилагательное в положительной степени	Основа	Прилагательное в сравнительной степени
<i>longus, a, um</i> длинный	long-	<i>long-issim-us, a, um</i> длиннейший, самый длинный
<i>brevis, e</i> короткий	brev-	<i>brev-issim-us, a, um</i> кратчайший, самый краткий
<i>simplex, icis</i> простой	simplific-	<i>simplific-issim-us, a, um</i> простейший, самый простой

Прилагательные, оканчивающиеся в Nom. Sg. м. р. на *-er*, образуют превосходную степень по-другому: прибавлением к форме м. р. суффикса *-rim-* и родовых окончаний прилагательных I-й группы (*-us, -a, -um*).

**Образец составления превосходной степени для прилагательных на *-er***

Словарная форма прилагательного в положительной степени	Превосходная степень
<i>liber, -era, -erum</i> свободный	<i>liber-rim-us, a, um</i> самый свободный
<i>acer, acris, acre</i> острый	<i>acer-rim-us, a, um</i> самый острый, острейший

Шесть прилагательных III скл., оканчивающиеся в Nom. и Gen. Sg. м. и ж. р. на *-ilis*, образуют превосходную степень путем прибавления к основе суффикса *-lim-* и окончаний *-us, -a, -um*.

Прилагательное в положительной степени	Основа	Прилагательное в сравнительной степени
<i>facilis, e</i> легкий	<i>facil-</i>	<i>facil-lim-us, a, um</i> легчайший
<i>difficilis, e</i> трудный	<i>difficil-</i>	<i>difficil-lim-us, a, um</i> труднейший
<i>similis, e</i> похожий	<i>simil-</i>	<i>simil-lim-us, a, um</i> самый похожий
<i>dissimilis, e</i> непохожий	<i>dissimil-</i>	<i>dissimil-lim-us, a, um</i> / - непохожий
<i>humilis, e</i> низкий	<i>humil-</i>	<i>humil-lim-us, a, um</i> низжайший
<i>gracilis, e</i> стройный	<i>gracil-</i>	<i>gracil-lim-us, a, um</i> стройнейший

Остальные прилагательные на *-ilis* образуют превосходную степень по общему правилу — на *-issimus*, например: *utilis, e* полезный — *utilissimus, a, um*.

Прилагательные, оканчивающиеся на *-us* с предшествующей гласной (*-ius, -eus*), образуют степени сравнения описательно с помощью наречий *magis* более (для сравнительной степени) и *maxime* более всего (для превосходной степени), например: *nutricius, a, um* питательный: сравн. ст. *magis nutricius* более питательный; превосх. ст. *maxime nutricius* наиболее питательный.

В составе фармацевтического термина прилагательные в превосходной степени согласуются с существительными по общему правилу, например: *Vaselinum purissimum* чистейший вазелин. Склоняются прилагательные в превосходной степени по образцу прилагательных I и II склонения.

## § 85. Супплетивные степенн сравнения

Небольшая группа латинских прилагательных, в которую, однако, входят весьма употребительные слова, образует сравнительную и превосходную степени супплетивно, т.е. от совершенно иных корней, чем в положительной степени, — подобно русс. *хороший — лучший*. Супплетивные формы от наиболее употребительных в фармацевтической и медицинской терминологии прилагательных следует заучить наизусть (см. таблицу).

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
<i>bonus, a, um</i> хороший	<i>melior, ius</i> лучше	<i>optimus, a, um</i> наилучший
<i>malus, a, um</i> плохой	<i>pejor, jus</i> хуже	<i>peissimus, a, um</i> наихудший
<i>magnus, a, um</i> большой	<i>major, jus</i> больше	<i>maximus, a, um</i> наибольший
<i>parvus, a, um</i> маленький	<i>minor, us</i> меньше	<i>minimus, a, um</i> наименьший

## § 86. Употребление надежей при степенях сравнения

В латыни существует два способа ввода сравнительной степени в предложение, как и в русском языке: после прилагательного в степени следует или союз *чем* (воздух легче, *чем вода*), или существительное в род. п. (воздух легче *воды*). Разница только в том, что в латинском языке вместо существительного в род. п. употребляется *аблатив сравнения* (Ablativus comparationis): 1. *Aër levior est, quam aqua.* (*levior, ius* < *levis*, е легкий; *quam* — *чем, aqua* — Nom. Sg.); 2. *Aër levior est aquā* (*aquā* — Abl. comparationis).

При превосходной степени, как правило, употребляется род. п. без предлога: *optimus omnium* самый лучший из всех. Как видно из примера, на русский язык такой беспредложный генитив переводится родительным падежом с предлогом *из*.



Это интересно. Прилагательные с супплетивными формами степеней сравнения — одни из «чемпионов» по количеству латинизмов в русском языке. Начнем с *bonus* «хороший, добрый». Уменьшительной формой от этого слова было прилагательное *bellus*, а, *ut* «милый, красивый», подарившее русскому языку слова: **бельканто** (прекрасное пение), **бельведер** (красивый вид) — так называют в архитектуре вышку с красивым кругозором; **бельэтаж** (лучшее место), **бельетристика** (художественная литература). К этому же прилагательному восходит слово **бомонд** «высший свет» < фр. beau monde < лат. bellus + mundus (мир, свет). Наречие *bene*, образованное от *bonus*, в сочетании с известным нам глаголом (*bene* + *facio* = добро делаю) образовало слово *beneficium* «благоденствие», которое в русском языке превратилось в **бенефис** (спектакль, устраиваемый в честь одного из участников, которому достаются и все сборы от действия). Сравнительная степень *melior* легла в основу русского слова **мелиорация** (улучшение качества почвы), а превосходная степень *optimus* — подарила нам **оптимиста**, **оптимизм** (вера в самое лучшее) и прилагательное **оптимальный** (наилучший). Теперь о «плохом». Прилагательное *malus* «дурной, плохой» легло в основу названия смертельной болезни (**малярия**), а форма превосходной степени *pestimus* породила **пессимизм** и **пессимиста**.

Прилагательные *magnus* и *parvus* оставили след в русском языке в основном благодаря своим супплетивным формам степеней сравнения: *major* «большой, высший» было в неизменном виде заимствовано для обозначения военного звания старшего офицера (**майор**), а затем это же слово пришло в русский язык из французского в виде **мажор** и стало называть бравый музыкальный лад. В противоположность этому ладу появился **минор**, а **минус** пришелся по вкусу математикам. Как ни странно, слово **министр** (*minister, tri m*) тоже происходит от *minus* и значит «слуга» (в отличие от *magister* начальник, хозяин). Прилагательные в превосходной степени *maximus* и *minimus* были заимствованы русским языком в форме среднего рода с понятным всем значением. Нельзя не упомянуть также слово «**магнат**», восходящее к лат. *magnus* и вошедшее в русский язык через польское посредство.

## § 87. Наречие и его функции в латинском языке

Перевод латинского слова *adverbium* на русский язык как «наречие» следует признать не совсем точным; на самом деле это слово переводится как «приглаголие», что гораздо лучше выражает синтаксическую роль этой части речи: в предложении она обычно выражает время, место или образ действия. Наречия уже не раз встречались вам на страницах пособия при переводе простых предложений и крылатых фраз: *statim* не-

медленно, *saepe* часто, *cito* быстро, *semper* всегда, *ubi* где, *diu* долго и др. Такие наречия называются первичными, или непроизводными.

Есть и другая категория наречий — производные, или вторичные. В большинстве случаев они образуются от основ прилагательных (ср. в русс. яз.: *далеко* от далекий, *глубоко* от глубокий и т.д.), однако есть и такие, которые представляют собой застывшие падежные формы существительных или прилагательных (как и в русском языке — наречия типа *мигом*, *кругом*, *бегом*, *кувырком* и т.п.).

## § 88. Образование наречий

1. Многие наречия образуются от прилагательных I-й группы путем присоединения к основе прилагательного окончания *-e* (см. таблицу).

### Образование наречий от прилагательных I группы

Исходное прилагательное	Основа	Производное наречие
<i>longus, a, um</i> длинный, долгий	long-	<i>long-e</i> долго
<i>tener, ěra, ěrum</i> нежный	teněr-	<i>teněr-e</i> нежно
<i>simplicissimus, a, um</i> самый простой	simplicissim-	<i>simplicissim-e</i> проще всего

От некоторых прилагательных наречия образуются так же, только посредством окончания *-o*, например: *falso* неверно, ложно — от *falsus, a, um* ложный, *incognĭto* неизвестно — от *incognĭtus, a, um* неизвестный. Иногда от одного и того же наречия образуются и являются употребительными обе формы — и с окончанием *-e*, и с окончанием *-o*: *rare* и *raro* редко от прилагательного *rarus, a, um* редкий.

2. Наречия от прилагательных II группы образуются по-другому: к основе присоединяется окончание *-ĭter*; для прилагательных, основа которых оканчивается на *-nt*, присоединяется окончание *-er* (см. таблицу).

### Образование наречий от прилагательных II группы

Исходное прилагательное	Основа	Производное наречие
<i>dulcis, e</i> сладкий, приятный	dulc-	<i>dulc-ĭter</i> сладко
<i>par, paris</i> равный, одинаковый	par-	<i>par-ĭter</i> одинаково
<i>recens, ntis</i> свежий	recent-	<i>recent-er</i> свежо

Нередко в качестве наречия используется форма Nom.-Acc. Sg. ср. р. прилагательных: *multum* много, очень — от *multus, a, um* многий, многочисленный; *difficile* трудно — от *difficilis, e* трудный, тяжелый.

## § 89. Степени сравнения наречий

Вторичные наречия допускают образование сравнительной и превосходной степеней сравнения. В качестве первой выступает форма Nom.-Acc. Sg. среднего рода соответствующего прилагательного в сравнительной степени; превосходная степень наречий образуется при помощи окончания *-e* от превосходной степени соответствующего прилагательного (см. таблицу).

### Образование степеней сравнения наречий

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
<i>late</i> широко (от <i>latus</i> )	<i>latius</i> более широко	<i>latissime</i> наиболее широко
<i>dulciter</i> сладко (от <i>dulcis</i> )	<i>dulcius</i> более сладко	<i>dulcissime</i> слаще всего
<i>sapienter</i> мудро (от <i>sapiens</i> )	<i>sapientius</i> более мудро	<i>sapientissime</i> мудрее всего
<i>male</i> дурно (от <i>malus</i> )	<i>peius</i> хуже	<i>perissime</i> хуже всего

## § 90. Упражнения для самостоятельной работы

- I. От указанных прилагательных образуйте формы сравнительной и превосходной степеней. Переведите каждую форму на русский язык.

*Purus*, a, um; *subtilis*, e; *simplex*, icis; *calidus*, a, um; *fortis*, e; *frigidus*, a, um; *lucidus*, a, um; *facilis*, e (простой); *nitens*, ntis (сверкающий); *lentis*, e; *pulcher*, chra, chrum (красивый, прекрасный); *mollis*, e; *acer*, acris, acre (острый); *pinguis*, e (жирный); *matūrus*, a, um; *felix*, icis (счастливый); *utilis*, e; *parvus*, a, um.

- II. Переведите словосочетания, составленные в Nom., на русский язык.

*Opus difficilium*, *aqua calidior*; *arbor altior*; *musculi latissimi*; *crystal-lus lucidissima*; *pulveres grossissimi*, *linea brevissima*, *medicamentum optimum*, *magister optimus*, *scientia nobilissima*, *problemata difficillima*.

- III. От каждого из прилагательных упражнения I образуйте наречия, а затем от образованных наречий — формы степеней сравнения. Переведите каждую форму на русский язык.

- IV. Составьте словосочетания на латинском языке и просклоняйте их.

Более горячий настой, наилучший вазелин, чистейший эфир, мельчайший порошок, самая короткая дорога, более сильное (сильнодействующее) средство.

**V. Переведите наречия на русский язык.**

Difficile, lente, bene, libenter, cito, saepe, turpe, male, facile, tardius, statim, gravius, sero.

**VI. Переведите предложения на русский язык.**

**A.** 1. Oleum levius est, quam aqua. 2. Hydrargyrum gravius ferro est. 3. Dentes duriōres ossibus sunt. 4. Eucalyptus arbor altissima est. 5. Doses medicamentōrum minīmae, mediae, maxīmae, toxicae, letales sunt. 6. Infusa et decocta frigide et calide parantur: exempli causā infusum foliorum Digitalis est infusum calide paratum. 7. Praepara cito mixturam et da ex tempore. 8. Sirupus simpliciter paratus est sirupus Sacchari. 9. Alcaloīda male in aqua, facile in aethere et Chloroformio solvuntur. 10. Pulvis subtilissime teratur! 11. Pulveres grossi, grossissimi, subtiles et subtilissimi sunt. 12. Recipe antidotum Arsenici quantum satis, da statim et gratis. 13. Solutiones aquosae saepe, solutiones oleosae rarius sub cutem intraducuntur. 14. Suppositoria rectalim, solutiones sub cutem, intravenose aut intramuscularim intraducuntur. 15. Graviōres et difficiliōres animi morbi sunt quam corporis.

**B.** 1. Medicinā fructuosior ars nulla. 2. Nihil est victoriā dulcius. 3. Optimum medicamentum quies est. 4. Salus populi suprēma lex est. 5. Homines amplius oculis, quam auribus credunt. 6. Aliena vitia vidēre facillimum est. 7. Honestas mors vitā turpi melior est. 8. Naturam mutare difficile est. 9. Facile omnes, cum valēmus, recta consilia aegrōtis damus. 10. Nihil difficilius est, quam bene imperare. 11. Non bene olet, qui bene semper olet. 12. Festina lente. 13. Via recta brevissima est. 14. Turpe est aliud dicere, aliud sentire. 15. Potius sero, quam nunquam.

**VII. Переведите тексты на русский язык.**

**De modis introductiōnis medicamentōrum**

Medicamenta saepissime per os sumuntur, rarius aliis modis introducuntur. Solutiones speciales pro injectionibus subcutaneis adhibentur, aut intra venas, intra arterias inducuntur. Unguenta saepe pro frictione adhibentur. Sunt medicamenta pro inhalatione. Sunt etiam medicamenta, quae (которые) sub linguam ponuntur.

**Olea aetherea**

Olea aetherea sunt materiae volatiles, quae in plantis continentur. Olea aetherea sunt in partibus plantarum superioribus et in radicibus, sed in foliis, floribus, fructibus, radicibus et rhizomatis quantitas maxima est. Oleum Rosae e petalis et inflorescentiis Rosae; Oleum Lavandulae ex inflorescentiis et caulibus non magis 10 sm; Oleum Menthae piperitae

ex foliis; Oleum Eucalypti e foliis Eucalypti; Oleum Thymi e herba Thymi vulgāris recenti praeparatur. Tales plantae medicināles olea aetherea continent: folia Salviae, flores Tanacēti, rhizomāta cum radicibus Valeriānae, rhizomāta Calāmi, gemmae Betūlae, flores Cinae, herba et folia Absinthii, flores Chamomillae, flores Millefolii, turiones Ledi palustris, flores Arnicae, herba Origāni vulgāris.

Omnia olea aetherea odorem plus seu minus suavem habent. Sed nonnulla olea aetherea colorata sunt, exempli causā, oleum Chamomillae coeruleum est, oleum Absinthii rubrum est. Olea aetherea gustum (вкус) acrem habent. In aqua difficile, in spiritu, aethere, chloroformio bene solvuntur. Reactio oleorum aethereorum est neutra seu acida.

- 
- Memoriter** 1. **Honōres mutant mores, sed raro in meliōres.** Почести меняют нравы, но редко — к лучшему. (*Плутарх*)  
2. **Recta linea brevissima, recta via tutissima.** Прямая линия — самая короткая, правильный путь — самый безопасный.  
3. **Ut quisque doctissimus, ita est modestissimus.** Кто умнее, тот скромнее.
- 

## § 91. Лексический минимум

**Adōnis**, *īdis m* фгоризцвет  
**aequālis**, е равный, одинаковый  
ана поровну, по  
**fortis**, е сильный, крепкий  
**glaciālis**, е ледяной  
**gratis** бесплатно  
**intramusculāris**, е внутримышечный  
**Inūla**, *ae f* девясил  
**laterālis**, е боковой  
**lentis**, е медленный  
**longe** чрезвычайно  
**minūtim** мелко  
**mitis**, е мягкий (по действию)  
**modice** в меру  
**nāsālis**, е носовой  
**Origānum**, *i n* душица  
**parenterālis**, е парентеральный\*

**Passiflōra**, *ae f* страстоцвет  
**pectorālis**, е грудной  
**pinguis**, е жирный  
**quantum satis** сколько нужно, сколько потребуется  
**rectālis**, е ректальный  
**Senna**, *ae f* сенна (кассия)  
**sublinguālis**, е подъязычный  
**talīs**, е такой  
**Tanacētum**, *i n* пижма  
**Tilia**, *ae f* липа  
**Uva** (*ae f*) **ursi** толокнянка  
**vaginālis**, е вагинальный  
**vegetabilis**, е растительный  
**viridis**, е зеленый  
**volatilis**, е летучий

## СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ IV И V СКЛОНЕНИЙ

## § 92. Четвертое склонение существительных

К IV склонению относятся существительные м. и ср. р., имеющие в Gen. Sg. окончание *-us*. В Nom. Sg. существительные м. р. оканчиваются на *-us*, а ср. р. — на *-u*, например: *spiritus, us m* спирт, *fructus, us m* плод, *usus, us m* употребление, применение; *cornu, us n* рог, рожок, *gelu, us n* холод, мороз. Как и во II склонении, существительные с окончанием *-us*, обозначающие деревья, являются исключениями ж. р. (*Quercus, us f* дуб).

## Падежные окончания IV склонения

Падеж	Singularis		Pluralis	
	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>n</i>
Nom.	-us	-u	-us	-ua
Gen.	-us	-us	-uum	-uum
Dat.	-ui	-u	-ibus	-ibus
Acc.	-um	-u	-us	-ua
Abl.	-u	-u	-ibus	-ibus

## Образцы склонения существительных IV склонения

а) мужского рода (*fructus us m* плод) б) среднего рода (*cornu, us n* рог)

Падеж	Singularis	Pluralis	Singularis	Pluralis
Nom.	<i>fructus</i>	<i>fruct-us</i>	<i>cornu</i>	<i>corn-ua</i>
Gen.	<i>fruct-us</i>	<i>fruct-uum</i>	<i>corn-us</i>	<i>corn-uum</i>
Dat.	<i>fruct-ui</i>	<i>fruct-ibus</i>	<i>corn-u</i>	<i>corn-ibus</i>
Acc.	<i>fruct-um</i>	<i>fruct-us</i>	<i>corn-u</i>	<i>corn-ua</i>
Abl.	<i>fruct-us</i>	<i>fruct-ibus</i>	<i>corn-u</i>	<i>corn-ibus</i>

Из приведенных примеров видно, что характерной гласной этого склонения является гласная *-и-*, которая, не входя формально в основу существительных, последовательно напоминает о себе в каждой падежной форме, исключая только *Dat.* и *Abl. Pl.*, где окончание *-ibus* было гораздо употребительнее архаического *-ibus*.

### § 93. Профессиональные выражения с существительными IV склонения

<i>ad decubitus</i>	при пролежнях
<i>dosis pro cursu (ad cursum)</i>	доза на курс (лечения)
<i>pro usu externo (ad usum externum)</i>	для наружного употребления
<i>pro usu interno (ad usum internum)</i>	для внутреннего употребления
<i>pro usu intravenoso (ad usum intravenosum)</i>	для внутривенного употребления
<i>pro usu intracutaneo (ad usum intracutaneum)</i>	для внутрикожного употребления
<i>ex fructibus</i>	из плодов
<i>pro usu proprio (ad usum proprium)</i>	для собственного употребления
<i>pro usu subcutaneo (ad usum subcutaneum)</i>	для подкожного употребления
<i>pro usu veterinario (ad usum veterinarium)</i>	для ветеринарного употребления
<i>pro usu intramusculari (ad usum intramuscularem)</i>	для внутримышечного употребления
<i>pro usu parenterali (ad usum parenteralem)</i>	для парентерального употребления

### § 94. Пятое склонение существительных

К V склонению относятся существительные ж. р., оканчивающиеся в *Gen. Sg.* на *-ei*, а в *Nom. Sg.* на *-es*. Имена V скл. немногочисленны, однако некоторые из них являются довольно употребительными, например: *res, rei f* дело, обстоятельство, вещь; *dies, diei m* (исключение по роду!) день.

**Падежные окончания и образец склонения имен существительных  
V склонения**

Падеж	Singularis	Pluralis	Singularis	Pluralis
Nom.	-es	-es	di-es	di-es
Gen.	-ei	-ĕrum	di-ei	di-ĕrum
Dat.	-ei	-ĕbus	di-ei	di-ĕbus
Acc.	-em	-es	di-em	di-es
Abl.	-e	-ĕbus	di-e	di-ĕbus

В медицинской терминологии к V скл. относятся названия некоторых болезней (*scabies*, *ei f* чесотка; *rabies*, *ei f* бешенство и др.); в терминологии фармации важное место занимает слово *species*, *ei f* вид, сбор.

### § 95. Об употреблении слова *species*

В латинском языке это слово имеет много значений: в том или ином контексте оно может означать «зрение» или «внешность», «красота» или «внушительность, важность», «понятие» или «идеал» и др. Однако среди всех его значений выделим два, которые встретятся вам в терминологии фармации и смежных с ней наук:

1) *species*, *ei f* (бот.) вид, основная структурная и классификационная (таксономическая) единица в систематике растений. В этом значении слово имеет полную парадигму склонения;

2) *species*, *ĕrum f* сбор (*лекарственный*), смесь измельченного, реже цельного растительного лекарственного сырья для наружного или внутреннего употребления в виде отваров и настоев. **NB!** В этом значении существительное *species* употребляется и склоняется **только в Pl.**

Ошибки в составлении латинских названий сборов объясняются влиянием русского языка, где это слово имеет формы и единственного, и множественного числа. При составлении латинского названия сбора, которое употребляется только во множественном числе (подобно таким словам русского языка, как «ножницы», «брюки», «сани», «ворота» и т.п.), согласуемое прилагательное должно совпадать с ним по роду, падежу и, конечно, числу! Например, при составлении в Nom. словосочетания «горький сбор» прилагательное *amarus*, *a*, *um* присоединяется к определяемому слову только в форме Nom. Pl. ж. р.: ***species amarae*** «горький сбор». На русский язык это словосочетание переводится единственным числом! Приведем всю парадигму.

Падеж	Латинский язык	Русский перевод
Nom. Pl.	speci-es amar-ae	горький сбор
Gen. Pl.	speci-ĕrum amar-ĕrum	горького сбора
Dat. Pl.	speci-ĕbus amar-is	горькому сбору
Acc. Pl.	speci-es amar-as	горький сбор
Abl. Pl.	speci-ĕbus amar-is	горьким сбором

## § 96. Профессиональные выражения с существительными V склонения

<b>Dosis pro die</b>	доза на день ( <i>суточная доза</i> )
<b>Res rudes plantarum (Pl.)</b>	растительное сырье
<b>Unguentum contra scabiem</b>	мазь против чесотки
<b>Vaccinum contra rabiem (seu Vaccinum antirabicum)</b>	вакцина против бешенства ( <i>или вакцина антирабическая</i> )

## § 97. Системные признаки латинского склонения

Сопоставление общих черт и различий в окончаниях существительных всех пяти латинских склонений дает основание говорить о системе латинского склонения, сущность которой состоит в присоединении сравнительно небольшого количества падежных окончаний, сходных для всех типов склонения, к различным основам. Назовем эти системные черты.

1. В каждом из типов латинского склонения есть ведущий, основной гласный, определяющий качественный состав его окончаний. Чтобы в дальнейшем легко ориентироваться в падежных окончаниях, нужно запомнить эти основные гласные.

Тип склонения	I	II	III	IV	V
основной гласный	-a-	-o-	-ĕ-	-u-	-ĕ-

2. Nom. и Acc. обоих чисел у существительных ср. р. всегда совпадает. В Nom. (Acc.) Pl. слова ср. р. всегда оканчиваются на *-a*: *folĭa, semĭna, cornua*.

3. В Acc. Sg. окончания имен м. и ж. р. можно легко «сконструировать» по принципу «основной гласный + m»: *-am* (I) — *baccam*, *-um*

(II) — *sirūpum*, *-em* (III) — *solutiōnem*, *-um* (IV) — *fructum*, *-em* (V) — *scabietm*. Окончание II склонения (*-um*) происходит из *-om*, что подтверждают многие старолатинские памятники. Мена *o/u* является частой и закономерной в различных языках.

4. В Acc. Pl. окончания имен м. и ж. р. строятся по принципу: «основной гласный + s»: *-as* (I) — *baccas*, *-os* (II) — *globūlos*, *-es* (III) — *pulvĕres*, *-us* (IV) — *fructus*, *-es* (V) — *species*.

5. Формы Gen. Pl. всегда оканчиваются на *-(r)um* и часто — в сочетании с основным гласным: *-ārum* (I) — *baccārum*, *-ōrum* (II) — *foliōrum*, *-um/-ium* (III) — *radīcum/apium*, *-uum* (IV) — *fructuum*, *-ĕrum* (V) — *speciĕrum*.

6. Dat. и Abl. Pl. всегда совпадают. При этом в I и II склонении они оканчиваются на *-is* (*baccis*, *foliis*), а в III, IV и V — на *-bus* (*inhalationibus*, *fructibus*, *speciĕbus*).

7. Abl. Sg. имени существительного всегда оканчивается на основной гласный склонения, к которому данное имя принадлежит: *-a* (I) — *bacca*, *-o* (II) — *folio*, *globūlo*, *-e* (III) — *solutiōne*, *semīne*, *-u* (IV) — *fructu*, *cornu*, *-e* (V) — *die*.

В классическую эпоху, язык которой мы изучаем, в латыни было пять склонений, но уже в послеклассическое время появляются языковые явления, которые дают основания полагать, что два последних склонения (IV и V) со временем могли утратиться. Подобное случилось, например, в русском языке: из пяти склонений, к которым принадлежат слова из древнерусских письменных памятников, в процессе развития утратились два последних, и сегодня мы имеем трехчленную систему. Существительные IV и V латинских склонений были немногочисленны и не очень продуктивны, а их родовой состав позволяет предполагать, что слова IV склонения могли перейти во II, а существительные V — в I склонение. На это указывают не только предположения, но и неоспоримые факты: многие слова IV склонения имели дублетные формы с окончаниями II склонения. Названия деревьев часто имели во всех падежах параллельные формы по II и IV склонениям, напр. сущ. *Laurus* лавр имело в Nom. Pl. две формы — *lauri* и *laurus* и т.д. Окончания V склонения часто дублировались, в свою очередь, с окончаниями I склонения: *materies*, *ei f* и *materia*, *ae f* материал, вещество. Трудно сказать, произошел бы в будущем этот качественный скачок или нет, так как латинский язык замер в своем развитии на той ступени, когда все склонения еще функционировали. Но все факты указывают на их возможную унификацию.

**Сравнительная таблица окончаний имен всех склонений**

Число	Склонения	I	II	III	IV	V			
Sg.	Основной гласный	<i>a</i>	<i>o</i>	<i>e/i</i>	<i>u</i>	<i>e</i>			
	Падежи	<i>f</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>f</i>
	Nom.	-a	-us/-er	um	-es	-	-us	-u	-es
	Gen.	-ae	-i		-is		-us		-ei
	Dat.	-ae	-o		-i		-ui	-u	-ei
	Acc.	-am	-um	=Nom.	-em	=Nom.	-um	=Nom.	-em
	Abl.	-a	-o		-e /-i		-u		-e
Pl.	Nom.	-ae	-i	-a	-es	-a/-ia	-us	-ua	-es
	Gen.	-ārum	-ōrum		-um/-ium		-uum		-ērum
	Dat., Abl.	-is	-is		-ībus		-ībus		-ēbus
	Acc.	-as	-os	=Nom.	-es	=Nom.	-us	=Nom.	-es

## § 98. Упражнения для самостоятельной работы

### I. Определите падежную форму каждой группы существительных.

1. aciē, rē, statū, gelū, sirupō, bacillō, gemmā, guttā, radīce, corde, melle; 2. cornuum, fructuum, fungōrum, foliōrum, plantārum, rhizomātum, partium, speciērum; 3. fungos, succos, stigmāta, folia, cornua, herbas, baccas, partes, pulvēres, res, manus, acus; 4. scabiem, rabiem, tinctūram, pastam, folium, semen, tuber, nucem, solutiōnem, oleum, decoctum, fructum, usum; 5. tabulettis, suppositoriis, lagenis, remediis, succis, radicibus, diēbus, fructibus, injectionibus, rebus.

### II. Переведите словосочетания на русский язык.

Fructus Ammi, cornua Secalis cornuti, rhizomāta et radīces Eleuthero-cocci, species emollientes pro cataplasmatīs, fructus seu baccae Juniperi, decoctum corticis Quercus, fructus Capsici concisi, rhizomāta cum radicibus Veratri, tinctura Fungi betulini, vitamīnum P e fructibus Rosae, species antihæmorrhoidales, dosis maxīma pro die, vaccīna et sera pro usu veterinario, cor in situ, exitus letalis morbi, spirītus Vini rectificatus.

### III. Согласуйте прилагательные, указанные в скобках, с существительными IV и V скл., подчеркнутое словосочетание просклоняйте в Sg. и Pl.

Плод (горький, сладкий, зрелый, свежий, сушеный, измельченный); сбор (мочегонный, слабительный, желчегонный, поли-

витаминный, успокоительный, смягчительный); употребление (внутреннее, наружное, парентеральное); спирт (этиловый, муравьиный, камфорный, очищенный, разбавленный).

#### IV. Переведите словосочетания на латинский язык.

Дубовая кора, чемеричная вода, плоды и семена лимонника, отвар плодов калины, сбор горький (аппетитный), порошки для наружного употребления, сухой экстракт элеутерококка в таблетках, свежие плоды облепихи, раствор для парентерального употребления, грудной сбор, очищенный этиловый спирт, луковицы чеснока свежие, таблетки из плодов аронии, брикет сбора для ингаляций.

#### V. Переведите предложения на русский язык.

A. 1. *Medicus aegrōti species sedatīvas praescrībīt.* 2. *Coque theam ex foliis Sennae et fructibus Foenicūli.* 3. *Scabies ab acāris scabiēi excitātur.* 4. *In fructibus Rosae vitamīni C maxīma quantitas autumnō continētur.* 5. *In spirītu formicīco acīdum formicicum et spirītus aethylicus continentur.* 6. *Fructus Rubi idaei siccāti ut remedium diaphoreticum domesticum adhibentur.* 7. *Hirūdīnes medicināles in sanguīnem homīnis substantiam anticoagulantem emittunt.* 8. *Virus rabiei morbi periculōsi excitātor est.* 9. *Fungus betulīnus increscentia in truncis Betulae est, nomen botanicum Inonōtus obliquus habet.* *Fungus betulīnus ut remedium analgeticum in forma infūsi in medicina adhibētur.* 10. *Medicamenta heroīca in manu imperīti ut gladius in dextra furiōsi.* 11. *Lucretius, philosophus et poēta Romānus antiquus, auctor est poēmatīs “De rerum naturā”.*

B. 1. *Est modus in rebus. (Hor.)* 2. *Doctrīna est fructus dulcis radicis amārae.* 3. *Amīcus verus amōre, more, ore, re cognoscitur.* 4. *Per risum multum cognoscimus stultum.* 5. *Dies diem docet.* 6. *Mollities corpus debilitat. (Linn.)* 7. *Nulla res tam necessaria est omni genēri homīnum, quam medicīna. (Quint.)* 8. *Rerum omnium magister usus est.* 9. *Nil agenti dies longus est. (Sen.)* 10. *E fructu arbor cognoscitur.* 11. *Fronti nulla fides! (Juv.)* 12. *Nulla dies sine lineā!* 13. *Probātum est.* 14. *Cantus cyneus.* 15. *Lusus naturae.* 16. *Brevi manu.* 17. *Tacito consensu.* 18. *Status quo (ante).* 19. *Ad rem!* 20. *Nervus rerum.*

#### VI. Переведите тексты на русский язык.

##### **Infusa et decocta**

*Infusa et decocta extracta aquōsa e materiis vegetabilibus sunt. Infusa saepissime e foliis, floribus, herbis, rarius e partibus aliis plantarum*

parāntur. Decocta saepissime e cortice, radicibus, rhizomatis, rarius ex foliis praeparantur. Infusa et decocta materias medicatas, saccharum, mucilagines, amarities, tanninum etc. continent, in officinis parantur et loco frigido per dies duos (два) servantur. Sunt formae medicamentorum ad usum internum, raro ad usum externum praescribuntur. Ad praeparationem infusorum et decoctorum e Secali cornuto, herba Adonidis vernalis et Convallariae majalis, radice Polygalae, rhizomate cum radicibus Valerianae partem unam materiae vegetabilis et partes 30 aquae recipimus.

#### De diversa diebus et mensibus longitudine

Motus terrae est causa diei et noctis. Longitudo dierum et noctium plerumque diversa est. In regionibus nostris aestate dies longi, noctes breves sunt. Meridies est medius dies; sed meridiē tempus aliud in aliis regionibus terrae est, nam tempora ortus solis varia sunt. In nonnullis partibus Asiae et Africae dierum et noctium longitudo aequa est. Apud Romanos dierum nomina sunt: Solis dies, Lunae dies, Martis dies, Mercurii dies, Jovis dies, Venēris dies, Saturni dies.

- 
- Memoriter** 1. *Re, non verbis!* Делом, а не словами!  
 2. *Usus est optimus magister.* Опыт — лучший учитель.  
 3. *Litterarum radices amarae, fructus dulces.* Корни наук горьки, а плоды — сладки.
- 

### § 99. Лексический минимум

**amarities, eī f** горечь  
**cornu, us n** рог, рожок  
**cursus, us m** курс  
**dies, diei m,** день  
**exitus, us m** исход  
**fructus, us m** плод  
**rabies, eī f** бешенство  
**res, rei f** вещь, предмет, дело, обстоятельство  
**scabies, eī f** чесотка  
**species, eī f** 1) вид (бот.); 2) сбор (лек. форма)  
**spiritus, us m** спирт  
**usus, us m** употребление, применение

**Allium (i n) sativum (i)** чеснок  
**Aronia, ae f** рябина (черноплодная)  
**Cera, ae f** лук (репчатый)  
**Eleutherococcus, i m** элеутерококк  
**Inonotus, i m (Fungus betulinus)**  
 гриб-трутовик, чага  
**Ledum, i n** багульник  
**Mellilotus, i m** донник  
**Polemonium, i n** синюха  
**Quercus, us f** дуб  
**Sedum, i n** очиток  
**Silybum, i n** расторопша  
**Stramonium, i n** дурман  
**Veratrum, i n** чемерица

## ИМЕНА ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Имена числительные в латинском языке делятся на четыре группы: количественные, порядковые, разделительные и числительные-наречия.

## § 100. Количественные и порядковые числительные

Арабские цифры	Количественные числительные	Порядковые числительные	Римские цифры
1	unus, una, unum	primus, a, um	I
2	duo, duae, duo	secundus, a, um	II
3	tres, tria	tertius, a, um	III
4	quattuor	quartus, a, um	IV
5	quinque	quintus, a, um	V
6	sex	sextus, a, um	VI
7	septem	septimus, a, um	VII
8	octo	octavus, a, um	VIII
9	novem	nonus, a, um	IX
10	decem	decimus, a, um	X
11	undĕcim	undecimus, a, um	XI
12	duodĕcim	duodecimus, a, um	XII
13	tredecim	tertius decimus и т.д.	XIII
20	viginti	vicesimus, a, um	XX
50	quingenta	quingentesimus, a, um	L
100	centum	centesimus, a, um	C
500	quingenti, ae, a	quingentesimus, a, um	D
1000	mille	millesimus, a, um	M

Количественные числительные отвечают на вопрос «сколько?», т.е. указывают на количество предметов. Порядковые числительные указывают на порядок при счете и отвечают на вопрос «который?».

Как следует из приведенной выше таблицы, числительные бывают основные и производные. К первым относятся числительные от 1 до 10, вторые — производные — образуются, как правило, от основных числительных с некоторыми фонетическими изменениями. Порядковые числительные, кроме *primus* и *secundus*, образуются от соответствующих количественных числительных.

Среди количественных числительных склоняются немногие: *unus*, *duo*, *tres*, сотни от 200 до 900 включительно и числительное *millia* (1000) во мн. ч. Все порядковые числительные склоняются по образцу прилагательных I—II скл.

## § 101. Разделительные числительные и числительные-наречия

Разделительные наречия отвечают на вопрос «по сколько?», имеют формы только мн. ч. и склоняются так же, как прилагательные I—II скл.

### Родовые формы разделительных наречий (1-10)

Русский язык	Латинский язык		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
по одному, по одной	<i>singŭli</i>	<i>singŭlae</i>	<i>singŭla</i>
по два, по две	<i>bini</i>	<i>binae</i>	<i>bina</i>
по три	<i>terni</i>	<i>ternae</i>	<i>terna</i>
по четыре	<i>quaterni</i>	<i>quaternae</i>	<i>quaterna</i>
по пять	<i>quini</i>	<i>quinae</i>	<i>quina</i>
по шесть	<i>seni</i>	<i>senae</i>	<i>sena</i>
по семь	<i>septēni</i>	<i>septēnae</i>	<i>septēna</i>
по восемь	<i>octōni</i>	<i>octōnae</i>	<i>octōna</i>
по девять	<i>novēna</i>	<i>novēnae</i>	<i>novēna</i>
по десять	<i>deni</i>	<i>denae</i>	<i>dena</i>

Разделительные наречия всегда согласуются с существительными, к которым относятся: *binas tabulettas* по две таблетки, *ternas horas* по три часа, *quatermos homines* по четыре человека, *septēnas dies* по семь дней и т.п.

Числительные-наречия отвечают на вопрос «сколько раз?». Как и все наречия, они не склоняются. Большинство числительных-наречий образуются присоединением к основе суффикса *-ies*, однако самые употребительные единицы (1—4) имеют оригинальное строение.

<i>semel</i>	однажды, один раз	<i>sexties</i>	шесть раз
<i>bis</i>	дважды, два раза	<i>septies</i>	семь раз
<i>ter</i>	трижды, три раза	<i>octies</i>	восемь раз
<i>quater</i>	четырежды, четыре раза	<i>novies</i>	девять раз
<i>quinquies</i>	пять раз	<i>decies</i>	десять раз

## § 102. Словообразование с помощью числительных

Если иметь в виду латинский язык, используемый для обозначения терминов фармации, то следует признать, что латинские и греческие числительные встречаются там главным образом в виде словообразовательных элементов. Это прежде всего приставки, происходящие от числительных. Запомните греческие и латинские префиксы, активно использующиеся в профессиональной лексике провизора.

Латинский/греческий префикс	Соответствие в русском переводе	Число
<b>uni-, mono-</b>	одно-, моно-	1
<b>bi-, di-, duo-</b>	дву-, двух-, ди-	2
<b>tri-, ter-</b>	трех-, три-	3
<b>quadri-, quarta-, tetra-</b>	четырёх-, тетра-	4
<b>quinque-, penta-</b>	пяти-, пента-	5
<b>sexa-, sexta-, hex(a)-</b>	шести-, гекса-	6
<b>hept(a)-</b>	семи-, гепта-	7
<b>oct(a)-</b>	восьми-, окта-	8
<b>ennea-, nona-</b>	нона-	9
<b>deca-</b>	дека-	10
<b>hende(ca)-, unde(ca)-</b>	унде(ка)-	11
<b>doode(ca)-, dnode(ca)-</b>	десяти-, доде(ка)-, дуоде(ка)-	12
<b>tride(ca)-</b>	триде(ка)-	13
<b>tetrate(ca)-</b>	тетраде(ка)-	14
<b>pentede(ca)-</b>	пентаде(ка)-	15

Наличие в составе фармацевтической терминологии как латинского, так и греческого корпуса производящих основ логично обуславливает функционирование в ней и префиксов из обоих языков. Как правило, приставки притягиваются к родным по языку основам: греческие — к греческим, латинские — к латинским. Исключения бывают, но они нечасты. Например, латинские префиксы-числительные встре-

чаются в ботанических наименованиях: *Ginkgo biloba* (гинкго двулопастное), *Menyanthes trifoliata* (вахта трехлистная), *Oxycoccus quadripetalus* (клюква четырехлепестная), *Leonurus quinquelobatus* (пустырник пятилопастный), *Achillea millefolium* (тысячелистник обыкновенный). Греческие по происхождению приставки очень популярны в терминах органической и неорганической химии, а также в названиях ЛС, особенно витаминов, где они указывают на количество компонентов (витаминов, микроэлементов): *Hydrargyri monochloridum* (моноклорид ртути), *Carboni dioxidum* (двуокись углерода), *Monomycinum* (мономицин), *Tetracorp* (тетракор), *Pentalginum* (пенталгин), *Hexenal* (гексенал), *Octoestrolum* (октэстрол), *Duovit* (дуовит), *Decamevit* (декамевит), *Undevit* (ундевит).



**Это интересно.** Есть ли еще такая многочисленная группа латинских заимствований в русском языке, как заимствования от латинских числительных? Наверное, нет! Причем объекты заимствований — слова из всех разрядов числительных. Пойдем по порядку.

Количественное *unus* «один» дало начало следующим интернационализмам: **уния** (союз, объединение), **уникальный** (единственный), **унигарный** (единый), **унификация** (приведение к единообразию), **униформа** (единая одежда); некоторые заимствования подчеркивают объединение многого воедино: **универсал** (общий, совокупный), **универсум** (вселенная), **университет** (совокупность, объединение). Большое количество слов «привело» в русский язык и порядковое числительное *primus* «первый». Многие заимствования пришли из итальянского, особенно те, что касаются музыки и пения: **примадонна** (< *prima donna* букв. первая женщина) — об актрисе первых ролей в опере; как это ни странно, общее начало имеют такие слова, как **премьер**, **примат** и **примитивный**, а также **принцип**, **принц** и **принцесса**! Следует упомянуть также слова, восходящие к лат. *prior* (сравн. степень от *primus*): **приоритет** (первенство) и выражение **a priori** (априори) — так называют изначальные (первичные) знания, которые человек имеет, приступая к исследованию какой-либо сложной проблемы.

Еще больше заимствований восходит к латинской «двойке», и в форме количественного *duo*, и порядкового *secundus*, и разделительного *binus*, и числительного-наречия *bis*: **дуэль**, **двожина**, **дуализм**, **душлекс**, **дублет**, **душлет**, **дублер**, **дуближ**, **дубликат**; **бинарный**, **бином**, **бинокль**, **комбинировать**, **комбинат**, **комбинация**, **комбайн**, **комбикорм**, **комбизор**, **комбинезон**; **бис**, **бицепс**, **бифуркация**, **баланс**, **баланспротивать**, **бисвит**, **биплан**, **биссектриса**, **високосный** и др.

К латинским числительным восходит много музыкальных терминов: **прима**, **секунда**, **терция**, **кварта**, **квинта**, **секста**, **септима**, **октава** (названия музыкальных интервалов), **дуэт**, **трио**, **квартет**, **квинтет** и т.д. Четыре последних месяца в году тоже обязаны своими названиями латинским числительным. Слова **кадр**, **квадрат**, **квадрига**,

**квартал, квартира, карантин** и даже **кадриль** тесно связаны по происхождению с латинскими *quattuor* «четыре» и *quartus* «четвертый».

Ну а теперь о числительных 10 (*decem*), 100 (*centum*) и 1000 (*mille*). Ниже названные латинизмы восходят именно к ним: а) все слова с первой частью **милли-**, **сантим-**, **деци-**...; б) **цент**, **сантим** (мелкие монеты, означающие сотую часть основной валюты во многих западных странах), **центнер** (100 кг), **процент** (по отношению к ста), **центурия** (отряд из ста человек в Риме), **центурион** (командующий таким отрядом); слово «**миля**» (мера длины) происходит от латинского словосочетания *mille passuum*, что значит «тысяча пагов». Пагом в Риме называли двойной шаг; если учесть, что римская миля равнялась расстоянию от 1480 до 1598 метров, то несложно подсчитать, что два шага средне-статистического римлянина составляли примерно полтора метра!

И наконец, так знакомое всем вам слово «**декап**». В Древнем Риме так называли командира отряда из 10 человек, следящего за порядком в Вечном городе. Как это слово «пришло» в высшую школу? — а это уже совсем другая история...

## § 103. Упражнения для самостоятельной работы

### I. Переведите предложения на русский язык.

**A.** 1. Pulvis simplex ex remedio uno constat, pulvères compositi ex remediis duobus, tribus aut quattuor constant. 2. In ore hominis adulti triginta duo dentes sunt. 3. Digiti manus ternas phalanges habent, pollices autem binas. 4. Homini quinque sunt sensus. Sedes quattuor sensuum in capite est: visus in oculis, auditus in auribus, odoratus in naribus, gustatus in palato et in lingua est. Tactus praecipue in digitis est. 5. Claudius Galenus, vir doctus Romanus, primus est pharmaceuta, qui varias extractiones e plantis conficere coepit (начал). Tales extractiones (tincturae, extracta, sirupi etc.) nunc praeparata Galenica nominantur. 6. Ut medici antiqui docent, sunt dies critici morborum gravium; dies plerumque impares: dies tertius, quintus, septimus, nonus, undecimus, quartus decimus, unus et vicesimus. (*Cels.*) 7. Sume denas guttas tincturae Convallariae bis aut ter per diem.

**Б.** 1. Duo aures habemus, sed unum os, ut plus audiamus et minus dicamus. 2. Duo cum faciunt idem, non est idem. 3. Duae res sunt, quae homines ad maleficium impellunt, — luxuria et avaritia. 4. Sex horas dormire juveni et seni sat est, da septem pigro; nulli concedite octo. 5. Decies repetita placebit. 6. Primus inter pares. 7. Tres faciunt collegium. 8. Tertius gaudens. 9. Tertium non datur. 10. Nemo debet bis puniri pro uno delicto. 11. Una hirundo ver non facit. 12. Una domus

non alit duos canes. (E.R.) 13. Unus pro omnibus et omnes pro uno.  
14. Unus vir nullus vir. 15. Petro Primo Catharina Secunda. (Надпись на постаменте «Медного всадника» в Санкт-Петербурге.)

## II. Переведите тексты на русский язык с помощью словаря.

### Chemia

Chemia est scientia multas in disciplinas divisa, quae atomos explicat, quare et quomodo moleculae ex atomis formantur. Vinculum chemicum, quod atomos committit, est principalis chemiae notio, qua omnes res chemicae explicantur. Homines antiqui putabant (думали, полагали) omnes materiae ex elementis quattuor: ex igne, terra, aqua, aere constant. Hodie scimus: materia ex elementis fere 114 provenit, ut hydrogenio, helio, lithio, carboneo, oxygenio, auro, plumbo etc.

### De diebus et mensibus

Annus in duodecim menses dividitur. Mensis aut triginta dies aut triginta unum diem habet; dies duodecim horas. Hora in partes sexaginta minutae dividitur. Terra semel in anno, luna duodecies cursum suum circum solem conficit.

Primus mensis Ianuarius, qui a Jano, principii deo, nomen habet. Secundus mensis Februarius a februo, Romanorum ritu sacro, appellatur. Tertius mensis Martius a Marte deo, Romuli patre, nomen habet. Quartus mensis Aprilis a Venere dea, duae apud Graecos Aphroditae nomen habet, appellatur. Quintus mensis Maius a Maia dea, Mercurii matre, et sextus mensis Junius a Junone, Jovis uxore, nomen habet. Septimus mensis Julius a Gajo Julio Caesare et octavus mensis Augustus ab Octaviano Augusto appellatur. Nonus mensis September a numero "septem", decimus mensis October a numero "octo", undecimus mensis November a numero "novem", duodecimus mensis December a numero "decem" nomina habent. Romano temporibus annus decem menses habebat (имел) et primus anni mensis Martius erat (был). Si a mense Martio menses numeras, September — septimus, October — octavus, November — nonus, December — decimus mensis est. Sed postea ante Martium duo menses adduntur: Ianuarius et Februarius; Ianuarius primus anni mensis factus est (стал), sed nomina mensium mutata non sunt.

---

**Memoriter** 1. **Bis dat, qui cito dat.** Вдвое дает тот, кто быстро дает (*латинская пословица*).

2. **Primus inter pares.** Первый среди равных.

3. **Decies repetita placabit.** Десять раз повторенное понравится (*Гоций*).

---

## СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ИЗУЧЕННОГО МАТЕРИАЛА И ПОДГОТОВКА К КОНТРОЛЮ ПО ТЕМАМ Ч. I «ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК»

### § 104. Упражнения и тестовые задания для самоконтроля по разделу «Фонетика и орфоэпия»

#### I. Прочитайте латинские слова, соблюдая правила их произношения.

A. Capsula, calor, decoctum, Oxycoccus, oculus, locus, tinctura, Craetaegus, reductus, succus, lac, haec; acetum, cera, Glycerinum, Cerasus; bacillus, cito, species, Cimicifuga, cytologia, Hyoscyamus, Glycyrrhiza; liquor, Equisetum, Quercus, Leonurus quinquelobatus, aequalis, atque, qualitas, quantitas; semen, solutio, Salvia, silvestris, Saponaria, signare, Juniperus, Juglans, saponatus, Cephaelis, Citrus, Rhamnus, Cyclophosphanum, Hyoscyamus, arborescens, praescriptio, systema, Testosteronum, combustio, Arsenicum, exsiccatus, gypsum, insolubilis, observare, sepsis, Gossypium, Cassia, tussis, usitatissimus, essentialis, necessarius, Brassica, purissimus, Rheumatismus, cataplasma, emulsum, gargarisma, arvensis, amurensis, hypotensivus, dosis, Glucosum, infusum, aerosolum, compositus, anisatus, Vaselinum, sterilisare, Anisum, suppositorium, radix, axungia, mixtura, extractum, toxicologia, Axerophtholum, pix, laxans, Xeroformium, maxima, Oxygenium, Filix, externus, dexter, Taraxacum, exocarpium, examinare, exempli causa; Oryza, Zea, rhizoma, Glycyrrhiza, Phthorbenzotephum, Hypothiazidum, benzoë.

Б. Homo, herba, Herniaria, anhydricus, Hypernephrium, hydroiodidum; ampulla, mel, planta, fel, amyllum, sal, Betula, bolus, lingua Latina; linimentum, briketum, gemma, venenum, gelatina, Betula, medicamentum; Juglans, adjuvans, jecur, major, Juniperus, injectio; Myrtillus, Mays, Thymus, Lycopodium, Polygala, Eucalyptus; aeger, plantae, praeparatum, haemostatica, graecus, Vitis idaea, capsulae amyloaceae, Althaea, aether, Hippophaë, aer, tabulettae "Aëronum",

Foeniculum, foetidus, coeruleus, pharmacopoeia, homoeopathia, Aloë, Kalánchoë, dyspnoë, auctor, Centaurium, Daucus carota, clausus, Leuzea, Eucommia, balneum, amylaceus, Europa, Eucalyptus, pharmaceuta, Chelidonium, Chamomilla, cholagogus, chole, Chenopodium, Ichthyolum, Delphinium, Naphthalanum, Gnaphalium, Nuphar, ophthalmicus, Lithium, Theobroma, synthesis, Terebinthina, Synthomycinum, Helianthus, Thea, Thermopsis, balneotherapie, Rheum, Rhamnus, Rhododendron, rheumatismus, Rhaponticum, curatio, frictio, Liquiritia, congelatio, fumigatio, maceratio, solutio, factitius, conservatio, praeparatio, unguentum, sanguineus, sanguis, pinguis, angulus, angustifolia, fungus, Frangula.

**II. Укажите номер одного правильного ответа.**

1. Буква *c* произносится как русское [ц] в слове
  1. *baccae*
  2. *Foeniculum*
  3. *coeruleus*
  4. *fructus*
  5. *lac*
2. Буква *z* произносится как русское [ц] в слове
  1. *Glycyrrhiza*
  2. *Oryza*
  3. *Benzylum*
  4. *Zea*
  5. *Zincum*
3. Буквосочетание *ae* произносится как русский звук [э] в слове
  1. *aër*
  2. *haemostatica*
  3. *Aëvitum*
  4. *Cephaëlis*
  5. *ischaemia*
4. Буква *s* произносится как русское [с] в слове
  1. *Equisetum*
  2. *balsamum*
  3. *cataplasma*
  4. *Sanguisorba*
  5. *gargarisma*
5. Буквосочетание *ti* произносится как русское [ти] в слове
  1. *frictio*
  2. *combustio*

### 3. mixtio

4. solutio
5. ustio
6. Звук [к] передается буквой с в слове
  1. [..]uartus
  2. Vi[..]asolum
  3. Cy[..]lobarbitalum
  4. [..]uantum
  5. bri[..]jetum
7. Буквосочетание **th** произносится как два звука в слове
  1. Helianthus
  2. diaethylicus
  3. anthidroticus
  4. erythraeus
  5. anaestheticus
8. Буквосочетание **sch** произносится как русское [сх] в слове
  1. Schisandra
  2. schola
  3. Schostacovsky
  4. ischuria
  5. Escherichia
9. Буквосочетание **ngu** произносится как русское [нгв] в слове
  1. angustifolius
  2. Frangula
  3. singulāris
  4. sublinguālis
  5. quadrangūlum
10. Буквосочетание **su** произносится как русское [су] в слове
  1. substantia
  2. suaveolens
  3. sulfurātus
  4. superior
  5. sublimātus
11. Ударение падает на **второй от конца** слог в слове
  1. unquentum
  2. symphonia
  3. Centauraea
  4. Millefolium
  5. Junipērus

12. Ударение падает на **третий от конца** слог в слове
1. gargarisma
  2. solutio
  3. Chamomilla
  4. Platyphyllinum
  5. calidus
13. **Долгим** по природе является суффикс
1. -il-
  2. -id-
  3. -ul-
  4. -ur-
  5. -ic-
14. **Кратким** по природе является суффикс
1. -os-
  2. -or-
  3. -al-
  4. -ur-
  5. -ul-
15. Ударение падает на **суффикс**
1. Viola
  2. silvaticus
  3. tinctura
  4. chloridum
  5. scatula

## § 105. Тестовые задания для самоконтроля по материалу раздела «Морфология и синтаксис»

Укажите номер одного правильного ответа.

1. Процеживать
  1. solvĕre
  2. colāre
  3. macerāre
  4. extrahĕre
  5. miscere
2. Глагол в **форме** повелительного наклонения
  1. signat
  2. repetātur
  3. contunduntur

4. terĭte
5. vertit
3. Глагол в форме инфинитива
  1. signant
  2. signatur
  3. signāre
  4. signat
  5. signantur
4. Глагол III спряжения
  1. linĭre
  2. addĕre
  3. signāre
  4. miscĕre
  5. colāre
5. Окончание основы глаголов II спряжения
  1. ā
  2. ī
  3. ē
  4. согласную букву
  5. u
6. Adhibĕre
  1. действовать
  2. применять
  3. растворять
  4. добавлять
  5. принимать
7. Перевод глагольной формы *miscentur*
  1. он смешивает
  2. его смешивают
  3. их смешивают
  4. они смешивают
  5. смешайте
8. Перевод глагольной формы *praescrĭbit*
  1. (его) прописывают
  2. (они) прописывают
  3. (он) прописывает
  4. (их) прописывают
  5. пропишите

9. Окончание *-f* следует вставить в предложении
1. *Concidi... herbam Rutae!*
  2. *Camphora in aqua non solvi... .*
  3. *Pharmaceutae herbam diu coqu... .*
  4. *Femina mixturam sumi... .*
  5. *Cera et axungia in medicina adhibe... .*
10. Окончание *-nt* следует вставить в крылатом выражении
1. *Dies diem doce... .*
  2. *Medicus cura... , natura sana... .*
  3. *Verba vola... , scripta mane... .*
  4. *Hauri aquam cribro, qui stude... sine libro.*
  5. *Gutta cava... lapidem.*
11. Перевод выражения «Пусть будет простерилизовано»
1. *sterilisātur*
  2. *sterilisētur*
  3. *sterilisentur*
  4. *sterilisantur*
  5. *signet*
12. Форма Praesens conjunctivi activi глагола *concidere*, 3
1. *concidit*
  2. *conciditur*
  3. *concidunt*
  4. *concidat*
  5. *concidatur*
13. Причастие прошедшего времени
1. *recens, ntis*
  2. *corrīgens, ntis*
  3. *activātus, a, um*
  4. *adpurātus, a, um*
  5. *borātus, a, um*
14. Причастие настоящего времени
1. *recens, ntis*
  2. *corrīgens, ntis*
  3. *activātus, a, um*
  4. *adjūvans, a, um*
  5. *borātus, a, um*
15. В предложении *Baccae Oxycocci Vitaminum C ...* следует вставить глагол в форме
1. *continētur*
  2. *continentur*

3. continet
  4. continent
  5. contineētur
16. В предложении *Oleum in aqua non ...* следует вставить глагол в форме
1. solvitur
  2. solvuntur
  3. solvantur
  4. solvit
  5. solvatur
17. В предложении *Colligite ... pro officīnis!* следует вставить существительное в форме
1. plantārum
  2. plantas
  3. plantae
  4. plantis
  5. planta
18. Окончание в Gen. Sg. существительных I склонения
1. -ei
  2. -us
  3. -ae
  4. -is
  5. -i
19. Окончание в Gen. Sg. существительных II склонения
1. -ei
  2. -ae
  3. -is
  4. -us
  5. -i
20. Равносложное существительное III склонения
1. tuber, ěris *n*
  2. apis, is *f*
  3. solutio, ōnis *f*
  4. Ribes, is *n*
  5. animal, ālis *n*
21. Существительное III склонения согласного типа
1. atlas, ntis *m*
  2. semen, ĩnis *n*
  3. cutis, is *f*

4. *Nuphar, āris n*
5. *cortex, ĭcis m*
22. Существительное III склонения женского рода
  1. *nux*
  2. *gargarisma*
  3. *pulvis*
  4. *Echinopanax*
  5. *sulfas*
23. Существительное V склонения
  1. *stipes, ĭtis m*
  2. *exitus, ĕi m, f*
  3. *species, ĕi f*
  4. *pes, pedis m*
  5. *Ribes, is n*
24. Исключение из правила о роде во II склонении
  1. *thallus, i m*
  2. *cormus, i m*
  3. *bulbus, i m*
  4. *bolus, i f*
  5. *virus, i n*
25. Окончание *-ārum* следует вставить в словосочетание
  1. *Gummi Armeniāc...*
  2. *Aqua Amygdal...*
  3. *Oleum Hippoph...*
  4. *Emplastrum Capsĭc...*
  5. *virus viper...*
26. Окончание *-ae* следует вставить в словосочетание
  1. *Succus Kalancho...*
  2. *Tinctura Alo...*
  3. *Flores Lavandul...*
  4. *Gemmae Betul...*
  5. *Baccae Hippopha...*
27. Окончание *-i* вставить в словосочетание
  1. *Tabulettae Bromcamphōr...*
  2. *Oleum Oliv...*
  3. *Oleum Thym...*
  4. *Tinctura Alo...*
  5. *Gummi Amygdal...*

28. Окончание *-i* следует вставить в слово в форме *Nom. Sg.*
1. liniment...
  2. styl...
  3. foli...
  4. emplastr...
  5. bacill...
29. Окончание *-um* следует вставить в словосочетание
1. Extractum fluid...
  2. Tinctura spirituos...
  3. Emulsum oleos...
  4. Succus gastric...
  5. Capsulae gelatinos...
30. Окончание *-us* следует вставить в словосочетание
1. Cortex Querc...
  2. Rhizomata Bistort...
  3. Radix Glycyrrhiz...
  4. Tubera Salep...
  5. Folia Plantagin...
31. Окончание *-ibus* следует вставить в выражение с предлогом
1. cum stigmat...
  2. pro injectionibus intramuscular...
  3. pro injectionibus subcutane...
  4. pro usu intramuscular...
  5. cum radici...
32. Скипидар
1. Oleum Rusci
  2. Oleum Hyoscyami
  3. Oleum Thymi
  4. Oleum Ricini
  5. Oleum Terebinthinae
33. Существительное в *accusativus* стоит после предлога
1. ex (e)
  2. ad
  3. cum
  4. pro
  5. sine
34. Окончание *-am* следует вставить в выражение с предлогом
1. ad balne...
  2. de vit...

3. *per chart...*
  4. *cum Glucos...*
  5. *ad litter...*
35. Двойное управление имеет предлог
1. *in*
  2. *contra*
  3. *cum*
  4. *sub*
  5. *per*
36. Синоним предлога *ad* со значением «для»
1. *ex*
  2. *pro*
  3. *sine*
  4. *cum*
  5. *in*
37. Окончание *-os* можно вставить в выражение с предлогом
1. *contra morb...*
  2. *per rect...*
  3. *ad clav...*
  4. *e foli...*
  5. *in vitr...*
38. Перевод предлога *per*
1. против
  2. для
  3. за
  4. через
  5. под
39. Букву *s* следует вставить в название растения
1. *Ory[...]*а рис
  2. *Leu[...]*еа левзея
  3. *Schi[...]*andra лимонник
  4. *Glucyrrhi[...]*а солодка
  5. [...]*е*ра лук
40. Диграф *ch* следует вставить в название растения
1. [...]*el*ianthus
  2. [...]*el*ichrysum
  3. [...]*yoscy*amus
  4. [...]*y*upericum
  5. [...]*el*idonium

## § 106. Эталоны ответов к тестовым заданиям

### I. Раздел «Фонетика и орфоэпия»

№ задания	№ ответа	№ задания	№ ответа	№ задания	№ ответа
<b>1</b>	1, 3	<b>6</b>	3	<b>11</b>	1, 3
<b>2</b>	5	<b>7</b>	3	<b>12</b>	2, 5
<b>3</b>	2, 5	<b>8</b>	1, 2	<b>13</b>	4
<b>4</b>	4	<b>9</b>	4	<b>14</b>	5
<b>5</b>	2	<b>10</b>	2	<b>15</b>	3

### II. Раздел «Морфология и синтаксис»

№ задания	№ ответа	№ задания	№ ответа	№ задания	№ ответа
<b>1</b>	2	<b>15</b>	4	<b>29</b>	1, 3
<b>2</b>	1, 4	<b>16</b>	1	<b>30</b>	1
<b>3</b>	3	<b>17</b>	2	<b>31</b>	2, 5
<b>4</b>	2, 5	<b>18</b>	3	<b>32</b>	5
<b>5</b>	3	<b>19</b>	5	<b>33</b>	2, 5
<b>6</b>	2	<b>20</b>	2, 4	<b>34</b>	3, 5
<b>7</b>	4	<b>21</b>	2, 5	<b>35</b>	1, 4
<b>8</b>	3	<b>22</b>	1, 3	<b>36</b>	2
<b>9</b>	3, 4	<b>23</b>	2, 3	<b>37</b>	1, 3
<b>10</b>	3	<b>24</b>	4, 5	<b>38</b>	4
<b>11</b>	2	<b>25</b>	2, 5	<b>39</b>	3
<b>12</b>	4	<b>26</b>	3, 4	<b>40</b>	5
<b>13</b>	3, 4	<b>27</b>	3, 5		
<b>14</b>	2, 4	<b>28</b>	2, 5		

**Часть II.**  

---

**ТЕРМИНОЛОГИЯ ФАРМАЦИИ**

*Незнание названий ведет к непониманию вещей.*  
Карл Линней

# ОСНОВЫ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

### § 107. Фармация и фармацевтика

Терминология современной фармации представляет собой обширный словесный массив, базирующийся на специальной лексике многих научных дисциплин, ведущими из которых являются фармацевтическая химия, фармакогнозия, фармакология, фармацевтическая технология и некоторые медико-биологические науки. Терминологические системы этих наук, переплетаясь и взаимно проникая друг в друга, образуют лексический комплекс, который и составляет понятие «фармацевтическая терминология». Рассмотрим подробнее, что стоит за этим понятием.

Слово «фармацевтический» происходит от греческого слова *pharmakon*, попавшего в греческий из древнеегипетского языка, в котором иероглиф «фарма-ци» обозначал бога-врачевателя Тота (букв. «исцеляющий, защитник»). Позднее слова *pharmacus* «приготавливающий яды, колдун» и *pharmacia* «лекарство, применение лекарства» были заимствованы латинским языком, от них были образованы слова *pharmaceuticus* «лекарственный», *pharmaceutria* «колдунья», *pharmaceutēs* «приготавливающий целебные снадобья, лекарства», *pharmacopōla* «торговец лекарствами, волшебными снадобьями».

В современном языке фармация — комплекс научно-практических дисциплин, изучающих проблемы создания, исследования, изготовления, хранения, безопасности, отпуска и маркетинга лекарственных средств (ЛС), а также поиска природных источников лекарственных субстанций. Фармацевты — это специалисты с фармацевтическим образованием, а провизоры — это специалисты с высшим фармацевтическим образованием (от лат. *provīsor* предвидящий, запасающий, заботящийся).

Наряду с термином «фармация» употребляется термин «фармацевтика». Неспециалисты часто употребляют второй термин в значении первого, хотя по своему происхождению и предметной области

термин «фармацевтика» (от греч. *pharmaceutike techne* фармацевтическое искусство) обозначает фармацевтическую технологию, а именно промышленно ориентированную, технологическую часть фармации, связанную непосредственно с проблемами производственно-технологического процесса.

«Фармацию» и «фармацевтику» можно рассматривать как разные исторические этапы в изготовлении ЛС. Традиционный, веками применяемый фармацией метод заключается в малопроизводительном аптечном изготовлении и отпуске ограниченного количества лекарства для небольшого круга больных. Фармацевтика явилась технологическим прорывом в развитии фармации, новым, современным методом производства ЛС и субстанций. В настоящее время фармацевтическая промышленность и ее неотъемлемая часть фармацевтика — это преуспевающая отрасль экономики во всем мире.

## § 108. Термин и терминология

Овладеть профессиональными знаниями и стать хорошим специалистом невозможно без овладения языком выбранной профессии — фармацевтической терминологией. Ознакомимся в общих чертах с тем, что называется термином и терминологией.

Термин (от лат. *terminus* предел, граница) — это слово или словосочетание, обозначающее предмет, явление, процесс определенной области знания или научной дисциплины. Совокупность терминов определенной области знания называется терминологией (от лат. *terminus* и греч. *logos* слово, наука). Основная функция термина заключается в том, чтобы обозначать характерные для научной дисциплины предметы, явления, их свойства и отношения, другими словами — точно, однозначно называть специальные научные понятия. Термином может служить как одно слово (таблетка, экстракт, перколяция, антибиотик), так и словосочетание (лекарственные средства, растворы для инъекций, эмульсии для наружного употребления).

Научное понятие термина раскрывается в дефиниции (лат. *definitio* определение) — точном сжатом описании характерных признаков понятия, обозначенного термином. Например, капсула (от лат. *capsula* маленькая коробочка) — дозированная лекарственная форма, состоящая из твердой или мягкой желатиновой оболочки, содержащая одно или несколько активных действующих веществ, с добавлением или без вспомогательных веществ, предназначенная для внутреннего применения. В учебниках, энциклопедиях, специальных толковых словарях впервые вводимое понятие (термин) раскрывается в дефинициях.

Терминология — это совокупность терминов в рамках определенного профессионального языка, но не простая совокупность, а система. Каждый термин в ней занимает строго определенное место, а все термины прямо или опосредованно взаимосвязаны или взаимообусловлены. Так, например, понятие термина «капсула» находится в связи, с одной стороны, с широким родовым понятием «лекарственные формы», а с другой — с видовыми понятиями («таблетка», «порошок», «суппозиторий», «раствор», «капли» и т.д.). То есть понимать значение данного термина — значит знать место соотносимого с ним понятия в системе понятий фармации и, следовательно, владеть ее терминологией.

Хотя термины существуют в рамках определенной терминологии, в силу своего интернационального характера они могут использоваться в других терминологических системах, а также в общеупотребительной лексике. Вместе с научными понятиями термины легко переходят из одного языка в другой, что содействует взаимопониманию специалистов и обеспечивает международное научное общение.

Наиболее важными признаками термина являются: стилистическая нейтральность, простота языковой формы, точность, понятность, краткость и нормативность. Другими словами, термин должен быть легко произносим, легко понимаем и удобен в обращении. Кроме того, термин должен обладать систематизирующими свойствами. Слово становится термином, когда начинает обозначать научное понятие о предметах, явлениях, признаках, составляющих вместе с другими понятиями данной отрасли человеческой деятельности одну понятийную систему. От литературных слов термины отличаются тем, что им свойственна однозначность (моносемия), тогда как словам литературного языка присуща многозначность (полисемия). Тем не менее в фармацевтической терминологии существует немало синонимов и дублетов — слов, имеющих одинаковые или близкие значения (например, фармацевтическая субстанция и лекарственное вещество, болеутоляющие средства и анальгетики). Несмотря на это, тенденция к изоморфизму (от греч. *isos* равный, одинаковый, подобный и *morphē* форма), т.е. к однозначности обозначения понятия, является наиболее характерным свойством термина и терминологии.

## § 109. Терминология и номенклатура

Формирование терминологии обусловлено общественным и научно-техническим развитием фармации, так как всякое новое понятие в сфере лекарствоведения должно обозначаться соответствующим термином. Терминологическая система соответствует уровню совре-

менного развития фармацевтической отрасли. Следовательно, терминология исторически изменчива и может привлекать различные источники при своем формировании.

Одна из характерных черт фармацевтической терминологии — традиционное использование латинского языка. В течение многих веков в европейской медицине и фармации традиционно используют латинские и латинизированные греческие слова в названиях лекарственных сырья, лекарственных препаратов и в рецептурных прописях — своеобразных рекомендациях по их изготовлению и применению. В более позднее время термины заимствовались из других наук, таких как химия, биология, медицина, или создавались на национальной основе путем привлечения специальных слов из других источников.

В терминоведении обычно различают собственно термины и номенклатурные наименования. Первые называют общие понятия (например, лекарственное средство, лекарственная форма, лекарственный препарат и др.), значения которых раскрываются в научных дефинициях. Вторые служат для обозначения единичных понятий, в которых отражаются признаки какого-либо единственного предмета, представленного в массовом количестве (например, мята перечная, цветки ромашки, натрий, кальция хлорид, парацетамол, аспирин и т.д.). Совокупность номенклатурных наименований в рамках одной классификации составляет соответствующую номенклатуру.

Фармацевтическая терминология использует ряд самостоятельно сложившихся терминологий и номенклатур, в частности: терминологию фармацевтической химии, описывающую химические и физические свойства лекарственных средств, и химическую номенклатуру, которая объединяет названия химических соединений; ботаническую номенклатуру, классифицирующую растения по видам, родам, семействам, и фармакогностическую терминологию (от греч. *pharmakon* + *gnosis* знание), включающую наименования лекарственного сырья растительного и животного происхождения, продуктов его первичной переработки и лекарственных препаратов на их основе; фармакологическую терминологию, которая классифицирует ЛС по различным фармакологическим группам, отражающим их эффективность; терминологию фармацевтической технологии, включающую названия приемов аптечных и производственных операций приготовления лекарств, а также названия лекарственных форм. Поскольку фармацевтическая терминология в значительной степени состоит из названий ЛС и лекарственных форм, номенклатурные наименования занимают в ней преобладающее место.

## § 110. Упорядочение фармацевтической терминологии

Разнообразие терминологических систем и номенклатур, образующих фармацевтическую терминологию, значительное количество многозначных и синонимичных терминов, внедрение иноязычных единиц и другие факторы обуславливают слабую изоморфность ее структуры и сложность овладения ею. Этому способствует практика произвольного образования наименований лекарственных препаратов, функционирующих на мировом фармацевтическом рынке, небрежное отношение к фармацевтической терминологии работников других профессий, работающих в фармацевтической отрасли. В связи с этим в настоящее время трудно назвать фармацевтическую терминологию упорядоченной системой, соответствующей современному уровню требований.

Для повышения изоморфизма фармацевтической терминологии проводится работа по ее упорядочению: систематизация и уточнение значений терминов, придание логической стройности языку фармации, анализ и выбор оптимальных форм терминов, устранение синонимии, многозначности, а также вариантности форм написания одних и тех же терминов и т.д. Примером работы по упорядочению фармацевтической терминологии может служить разработка терминологических словарей, которые содержат термины и определения основных понятий в области фармации и рекомендуются для использования при составлении справочной, научной и учебной литературы.

Проблемы упорядочения и унификации фармацевтической терминологии имеют большое значение при разработке законодательных и ведомственных (нормативных) документов, где необходимо соблюдать однозначность понимания специалистами терминов и понятий фармации. В процессе упорядочения и унификации терминологии отдельные термины официально оформляются в виде государственных стандартов (стандартизация терминов).

Итак, уважаемые студенты, вы приступаете к более детальному и системному изучению понятийно-терминологического материала, называемого фармацевтической терминологией. Вам предстоит научиться использовать не менее 900 терминологических единиц и не менее 200 терминологических элементов в рамках устной и письменной коммуникации, овладеть навыками чтения и письма на латинском языке фармацевтических, химических, медико-биологических, клинических терминов, а также освоить правила перевода рецептов с латинского языка на русский и с русского языка на латинский без обращения к словарю. Добиться этого можно только в процессе упорной самостоятельной работы, изучая теоретический материал пособия и выполняя разнообразные упражнения.

**Раздел III.**

---

**ТЕРМИНОЛОГИЯ  
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ  
ХИМИИ. ХИМИЧЕСКАЯ  
НОМЕНКЛАТУРА**

Фармацевтическая химия — это раздел фармации, который изучает химические и физические свойства ЛС, влияние особенностей строения их молекул на характер воздействия на организм, а также разрабатывает методы получения, хранения и контроля качества лекарств. Исследования в области фармацевтической химии направлены на изыскание ЛС синтетического и природного происхождения, разработку методов фармацевтического и биофармацевтического анализа. Основная практическая цель фармацевтической химии — создание новых ЛС и обеспечение их качества.

Изучение структуры молекулы ЛС, а также разработка методов их синтеза и анализа невозможны без знания органической и аналитической химии. Совместимость ЛС в рецептурной прописи, способы изготовления, условия хранения и отпуска лекарственных препаратов связывают фармацевтическую химию с фармацевтической технологией, экономикой и организацией фармации. Но все эти вопросы решает только грамотный специалист, владеющий знанием фармацевтической химии.

Значительную часть названий ЛС составляют наименования химических соединений, которые объединяются понятием «химическая номенклатура». Важность этого раздела в профессиональной деятельности провизора подтверждается практикой. Ведь ошибка врача в написании химического наименования, ведущая за собой ошибку провизора-технолога в его понимании, чревата тем, что может быть изготовлен и отпущен совсем не тот лекарственный препарат, который имелся в виду врачом.

Название ЛС является элементом, обеспечивающим безопасность его применения. Поэтому будущий провизор должен хорошо знать принципы построения химических наименований на латинском и русском языках и уметь их использовать в учебной и профессиональной деятельности.

**Терминология фармацевтической химии** базируется на терминологии химических дисциплин и включает названия:

- химических элементов;
- кислот, оксидов, гидроксидов, пероксидов, солей;
- природных и синтетических ЛС.

## ХИМИЧЕСКАЯ НОМЕНКЛАТУРА НА ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ. НАЗВАНИЯ ХИМИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ И КИСЛОТ

### § 111. Разновидности современной химической номенклатуры

Химическая номенклатура — это совокупность названий отдельных химических веществ, их групп и классов, а также свод правил, позволяющих однозначно составить ту или иную формулу или название любого химического вещества, зная его состав и строение.

Сложная, разветвленная, не всегда последовательная система химических наименований складывалась постепенно в течение многих веков одновременно с развитием самой химической науки. Для наименования химических соединений существует несколько систем, но ни одна из них не является универсальной. В настоящее время применяются три типа номенклатур: тривиальная, систематическая и полусистематическая.

**Тривиальная номенклатура** — первая исторически сложившаяся номенклатура, в названиях которой не отражаются состав и структура химических соединений. Название «тривиальная» происходит от латинского слова *trivialis*, что означает «находящийся на перекрестке трех дорог», т.е. «известный многим, обычный, простой, не вызывающий затруднений».

Тривиальные названия химических соединений могут указывать: на природный источник получения вещества (винный спирт, лимонная кислота, щавелевая кислота, мочеви́на, кофеин, молочный сахар) и на способ его получения (кислотный желатин), на внешний вид, вкус, запах, цвет (свинцовый сахар, метиленовый синий), на фамилию или имя ученого, впервые получившего данное вещество (бертолетова соль), на мифологический персонаж (плутоний) или же на какую-то иную особенность, не всегда отражающую химические свойства (мышьяк, гремучая кислота, соляная кислота и др.) Эти наименования

не связаны с какими-либо едиными систематическими принципами или с химической природой вещества.

Все вновь открываемые химические вещества первоначально получали именно тривиальные названия. По мере накопления химических знаний количество подобных наименований увеличивалось, и пользоваться ими становилось все труднее. В настоящее время этот вид номенклатуры используется в лабораторной практике, в медицинской и фармацевтической литературе, в рецептуре.

**Систематическая номенклатура** — это номенклатура, которая в полной мере отражает химический состав и структуру химических соединений. Систематические наименования состояются из слов, специально созданных или выбранных для описания структурных особенностей соединения, например: тетраоксосульфат (VI) натрия (I), триоксосульфидосульфат (VI) натрия пентагидрат, гексоцианоферрат (II) железа(III)-калия, 2,2-диметилпропан. Систематические названия гораздо более информативны, но слишком громоздки и неудобны для практического применения.

**Полусистематическая номенклатура** — это номенклатура, которая частично отражает химический состав и структуру химических соединений. Отдельные части наименований химических соединений могут быть названы по правилам какой-либо системы (нитрит натрия, хлорид кальция, азотная кислота, фосфорнокислый барий), но чтобы представить себе формулы этих соединений, необходимо дополнить эти названия собственными химическими знаниями. Тем не менее этот вид номенклатуры является наиболее распространенным.

## § 112. Современная химическая номенклатура и правила ИЮПАК

**Современная номенклатура химических соединений** в основном базируется на правилах ИЮПАК (*IUPAC, International Union of Pure and Applied Chemistry* — Международный союз теоретической и прикладной химии) и на сегодняшний день является наиболее совершенной международной систематической номенклатурой. Правила ИЮПАК определяют общие принципы и приемы построения названий химических соединений. Пользуясь номенклатурными правилами, можно составить систематическое название вещества в соответствии с его формулой и строением, но для некоторых веществ сохраняется использование традиционных, исторически сложившихся тривиальных наименований, широко используемых в промышленности и быту

(вода, аммиак, серная кислота, этиловый спирт и т.д.). Основная же часть химических наименований строится на основе принципов, предложенных ИЮПАК.

Номенклатура ИЮПАК является международной и базируется на терминологии греко-латинского происхождения. Разрабатываемые национальные номенклатуры адаптируются в соответствии с грамматикой и особенностями национального языка. В России переход к новой терминологии завершился в 70-е гг. XX в. Начиная с X издания Государственной фармакопеи (1968 г.) химические названия фармацевтических субстанций и ЛС даются в соответствии с правилами ИЮПАК. В последнее время в русской химической номенклатуре наблюдается тенденция к сближению с английской номенклатурой, что связано с увеличением доли англоязычной химической информации и с развитием Интернета.

В связи с наличием нескольких систем наименований химических соединений каждому из них можно дать несколько систематических названий. Для иллюстрации приведем пример обозначения химического соединения  $K_4[Fe(CN)_6]$  по различным номенклатурам: тривиальное название — желтая кровяная соль, два полусистематических — железистосинеродистый калий и ферроцианид калия, два систематических по ИЮПАК — тетракалийгексацианоферрат(II) и гексацианоферрат(II) (тетра)калия, а также «гибридное» название — гексацианоферроат калия.

### § 113. Химическая номенклатура в терминологии фармации

Химическая номенклатура как составная часть фармацевтической терминологии представляет собой совокупность наименований химических элементов и соединений. Из-за громоздкости и неудобства изображения систематических наименований на этикетках ЛС в заголовках статей рецептурных справочников и фармакопеи используются только **полусистематические или тривиальные названия** ЛС, являющихся химическими веществами или их соединениями. При прописывании в рецептах ЛС, представляющих собой какие-либо химические соединения (оксиды, кислоты, соли, эфиры и т.д.), врач также указывает либо полусистематические названия (ацетилсалициловая кислота, глюконат кальция, йодид калия), либо тривиальные наименования (анальгин, хлороформ, инулин). В данном разделе пособия речь пойдет только о полусистематических названиях химических соединений.

## § 114. Названия важнейших химических элементов

Из школьного курса химии вы уже знакомы с русскими названиями элементов, которые приводятся в таблице Д.И. Менделеева. У большей части элементов русские названия фонетически близки к латинским: барий — Barium, кальций — Calcium и т.д. Аналогично называются эти элементы и в большинстве западноевропейских языков: *лат.* Barium, *англ.* baron, *нем.* Bar, *франц.* bore и т.п. Иногда отличия в названиях бывают более значительными, однако сходство сохраняется, например: *лат.* Sulfur, *англ.* sulphur (*амер.* sulfur), *франц.* soufre, *нем.* Schwefel; *лат.* cuprum, *англ.* copper, *нем.* Kupfer, *франц.* cuivre и т.п.

Названия некоторых элементов в разных языках совершенно различны, например: *русск.* углерод, *англ.* carbon, *нем.* Kohlenstoff, *русск.* железо, *англ.* iron, *нем.* Eisen, *франц.* fer; *русск.* ртуть, *англ.* mercury, *нем.* Quecksilber; *русск.* калий, *англ.* и *франц.* potassium; *русск.* натрий, *англ.* и *франц.* sodium; *русск.* азот, *англ.* nitrogen, *нем.* Stickstoff; *русск.* свинец, *англ.* lead, *нем.* Blei, *франц.* plomb. Наибольшие отличия наблюдаются в названиях тех элементов, с которыми человек знаком с древних времен. Прежде всего это названия семи металлов (золото, серебро, медь, свинец, олово, железо, ртуть), которые сопоставлялись с известными тогда планетами, а также сера и углерод. Многие элементы получили названия, соответствующие их физическим свойствам. Например, латинское название серебра *Argentum* происходит от *др.-греч.* argos «белый, блистающий, сверкающий», а название железа *Ferrum* от *др.-лат.* fars «быть твердым».

Латинские названия химических элементов являются, как правило, существительными ср. р. II склонения: *Ferrum*, *i n* железо, *Oxygenium*, *i n* кислород. Исключениями являются *Phosphorus*, *i m* фосфор (м. р.) и *Sulfur*, *uris n* сера (III склонение). В зарубежной научной литературе у некоторых химических элементов — другие названия: натрий (Na) *Sodium*, *i n*, калий (K) *Potassium*, *i n*, ртуть (Hg) *Mercurium*, *i n*, сурьма (Sb) *Antimonium*, *i n*. Кроме того, в англоязычной литературе название серы (*Sulfur*) оформляется через диграф ph — *Sulphur*.

В химии для удобства записей химических реакций используется химическая символика, впервые предложенная в 1811 г. шведским химиком Й. Берцелиусом. В качестве символов химических элементов он предложил принимать первую букву их латинских названий, а в случае совпадения первых букв — использовать вторую или следующую букву: *C* (*Carboneum*) углерод, *Cu* (*Cuprum*) медь, *Au* (*Aurum*)

золото, *Ag (Argentum)* серебро, *Hg (Hydrargyrum)* ртуть. Названия элементов, наиболее часто упоминаемых в номенклатуре ЛС и в научной литературе по фармации, представлены в таблице.

**Названия химических элементов  
с информацией об их вероятном происхождении**

Латинское название	Символ	Русское название	Происхождение названия
Aluminium	Al	Алюминий	от лат. <i>alumen</i> квасцы (двойной сульфат калия-алюминия), из которых был выделен элемент
Argentum	Ag	Серебро	от др.-греч. <i>argos</i> белый, сверкающий и лат. <i>arguere</i> делать ясным. Русск. название — от ассирийск. <i>sarrupum</i> белый металл
Arsenicum	As	Мышьяк	от греч. <i>arsenicos</i> мужественный, сильный (сильное действие соединений этого элемента); русск. название связано с ядом, которым травили мышей, кроме того, серый цвет мышьяка напоминает мышь
Aurum	Au	Золото	от др.-лат. <i>aurum</i> желтое — по цвету металла; русск. название от лат. <i>sol</i> солнце
Barium	Ba	Барий	от греч. <i>barys</i> тяжелый по названию минерала барита, из которого он был получен
Bismuthum	Bi	Висмут	от нем. <i>wismut</i> , искаженное <i>weisse Masse</i> белая масса, по белому с красноватым оттенком цвету самородков висмута
Borum	B	Бор	от араб. <i>baurag</i> > лат. <i>borax</i> бура (природный тетраборат натрия), из которой были получены борная кислота и сам элемент
Bromum	Br	Бром	от греч. <i>bromos</i> зловонный (удушающий запах)
Calcium	Ca	Кальций	от лат. <i>calx</i> мягкий камень, известняк
Carboneum	C	Углерод	от лат. <i>carbo</i> уголь < индоевр. <i>kar</i> огонь; русск. название от древнерусск. угорати «обжигать, опалить»
Chlorum	Cl	Хлор	от греч. <i>chloros</i> желто-зеленый — по цвету газа
Cuprum	Cu	Медь	от названия острова Кипр ( <i>Cyprus</i> ), где добывали минерал; русск. название — от др.-нем. <i>smida</i> металл и греч. <i>metallon</i> рудник
Ferrum	Fe	Железо	вероятно, от др.-лат. <i>fars</i> быть твердым

Латинское название	Символ	Русское название	Происхождение названия
Fluorum (Phthorum)	F	Фтор	от лат. <i>fluere</i> течь — по свойству соединения фтора — флюорита ( $\text{CaF}_2$ ) увеличивать текучесть расплава; русск. название — от др.-греч. <i>phthoros</i> разрушение, гибель
Hydrargyrum	Hg	Ртуть	от греч. <i>hydor</i> вода, жидкость и <i>argyros</i> серебро ( <i>букв.</i> «жидкое серебро»)
Hydrogenium	H	Водород	от греч. <i>hydor</i> вода + <i>genes</i> родящий, производящий ( <i>букв.</i> «порождающий воду»)
Iodium	I	Йод	от греч. <i>iodes</i> фиолетовый — по цвету паров элемента
Kalium	K	Калий	от араб. <i>al-gali</i> зола из растений, щелочь
Lithium	Li	Литий	от греч. <i>lithos</i> камень — в минерале впервые была обнаружена новая щелочь
Magnium (Magnesium)	Mg	Магний	от названия местности <i>Magnesia</i> в Малой Азии
Manganum	Mn	Марганец	от итал. <i>manganese</i> < лат. <i>magnes</i> магнит; русск. название — от нем. <i>Manganerz</i> марганцевая руда
Natrium	Na	Натрий	от араб. <i>natron</i> < др.-евр. <i>neter</i> сода
Nitrogenium	N	Азот	от араб. <i>natron</i> , греч. <i>nitron</i> , лат. <i>nitrum</i> < др.-евр. <i>neter</i> природная сода, селитра и <i>genes</i> родящий, производящий; русск. название — от греч. <i>a-</i> отрицание и <i>-zoe</i> жизнь
Oxygenium	O	Кислород	от греч. <i>oxy</i> кислый и <i>genes</i> родящий, производящий ( <i>букв.</i> «рождающий кислоту»)
Phosphorus	P	Фосфор	от греч. <i>phos</i> свет + <i>phoros</i> несущий — из-за свечения паров фосфора при окислении кислородом воздуха
Plumbum	Pb	Свинец	древнелатинское слово
Silicium	Si	Кремний	от лат. <i>silex</i> твердый камень, скала; русск. название — от старосл. <i>кремень</i> твердый камень
Stibium	Sb	Сурьма	от греч. <i>stibi</i> косметическое средство для подведения глаз и лечения глазных болезней; русское название — от турецк. <i>surme</i> чернение бровей
Sulfur	S	Сера	др.-лат. слово восходит к индоевропейск. <i>swelp</i> гореть; русск. название — от санскр. <i>cira</i> светло-желтый и лат. <i>sega</i> воск — по сходству с воском

Латинское название	Символ	Русское название	Происхождение названия
Thallium	Tl	Таллий	от греч. <i>thallos</i> зеленая ветвь — по зеленому цвету линий спектра
Zincum	Zn	Цинк	от др.-герм. <i>tinka</i> белый — по цвету оксида цинка

## § 115. Названия кислот

**Кислоты** — один из основных классов химических соединений — получили название из-за кислого вкуса большинства соединений. Как известно из химии, кислоты делятся на две основные группы — неорганические и органические. Но в отличие от химии, где правила ИЮПАК предписывают употреблять только систематические названия, в номенклатуре ЛС, в силу традиции, используются полусистематические наименования, а для наиболее известных кислот номенклатурные правила допускают применение и тривиальных названий.

**I.** В полусистематических названиях **неорганических кислот** отражается наличие кислорода в составе кислоты и его количество: они подразделяются на кислородсодержащие (оксокислоты) и бескислородные.

Латинские названия кислот состоят из двух слов: существительного *acidum, i n* (кислота), которое записывается с прописной буквы, и согласованного с ним прилагательного, образованного от основы названия кислотообразующего элемента. Прилагательные в названиях кислот образуются по трем основным моделям.

**1.** В названиях кислот с большим содержанием кислорода к основе наименования химического элемента присоединяется суффикс *-ic(um)*, соответствующий русским концовкам *-н(ая)*, *-ов(ая)* и *-ев(ая)*: *Acidum arsenic-* (от *Arsenicum* мышьяк) + *-ic(um)* = *Acidum arsenicicum* — мышьяковая кислота ( $H_3AsO_4$ ); *Acidum nitr-* (от *Nitr-o-genium* «азот») + *-ic(um)* = *Acidum nitricum* — азотная кислота ( $HNO_3$ ).

**2.** В названиях кислот с меньшим содержанием кислорода к основе названия элемента присоединяется суффикс *-os(um)*, соответствующий русской концовке *-ум(ая)*: *Acidum arsenic-* + *-os(um)* = *Acidum arsenicosum* — мышьяковистая кислота ( $H_3AsO_3$ ); *Acidum nitr-* + *-os(um)* = *Acidum nitrosum* — азотистая кислота ( $HNO_2$ ).

**3.** Названия **бескислородных кислот** на латинском языке составляются следующим образом: к основе наименования кислотообразующего элемента (*-sulfur-*, *-chlor-*, *-iod-*, *-brom-*, *-fluor-*) добавляется

приставка *hydro-* и суффикс *-ĭc(um)*, которым соответствует концовка *-водородн(ая)* в русских названиях этого вида кислот: *Acĭdum hydro-* + *-chlor-* + *-ĭc(um)* *Acĭdum hydrochlorĭcum* — хлористоводородная (соляная) кислота (HCl); *Acĭdum hydro-* + *-fluor-* + *-ic(um)* = *Acĭdum hydrofluorĭcum* — фтористоводородная (плавиковая) кислота (HF).

Название цианистоводородной (синильной) кислоты, в молекуле которой содержится, кроме водорода, два элемента — углерод и азот (HCN), образовано от греческого прилагательного *kyanos* синий: *Acĭdum hydrocyanĭcum*.

### Примечания

1. Если кислотообразующий элемент обладает не двумя, а большим числом степеней окисления (например, элементы VII группы хлор, бром, йод имеют четыре степени окисления), то промежуточные степени окисления в названии кислоты передаются соответствующими приставками и суффиксами.

А. Максимальная степень окисления (русск. *-н(ая)*): хлорная, серная, бромная) — суффикс *-ĭc(um)*; для элементов VII группы присоединяется латинская приставка *per-*, означающая усиление, избыток чего-либо: *Acĭdum perchlorĭcum* — хлорная кислота (HClO<sub>4</sub>).

Б. Промежуточная степень окисления +5 (русск. *-(н)оват(ая)*): хлорноватая, бромноватая) — суффикс *-ĭc(um)*: *Acĭdum chlorĭcum* — хлорноватая кислота (HClO<sub>3</sub>).

В. Промежуточная степень окисления +3, +4 (русск. *-(н)ист(ая)*): хлористая, бромистая) — суффикс *-ĭs(um)*: *Acĭdum chlorōsum* — хлористая кислота (HClO<sub>2</sub>).

Г. Наименьшая степень окисления (русск. *-(н)оватист(ая)*): хлорноватистая, йодноватистая) — греческая приставка *hypo-* ниже нормы и суффикс *-ĭs(um)*: *Acĭdum hypochlorōsum* — хлорноватистая кислота (HClO).

2. Некоторые элементы других групп (например, фосфор) также образуют кислоты с наименьшей степенью окисления: *Acĭdum hypophosphorōsum* — фосфорноватистая кислота (H<sub>3</sub>PO<sub>2</sub>).

3. Названия кислот, молекулы которых содержат разное количество воды, отличаются друг от друга приставками *ortho-*, *hypo-*, *pyro-* и *meta-* (в порядке уменьшения содержания воды):

*Acĭdum orthophosphorĭcum* (H<sub>3</sub>PO<sub>4</sub>) — ортофосфорная кислота;

*Acĭdum hypophosphorĭcum* (H<sub>4</sub>P<sub>2</sub>O<sub>6</sub>) — гипофосфорная кислота;

*Acĭdum pyrophosphorĭcum* (H<sub>4</sub>P<sub>2</sub>O<sub>7</sub>) — пиропосфорная (дифосфорная) кислота;

*Acĭdum metaphosphorĭcum* (HPO<sub>3</sub>) — метафосфорная кислота.

4. Кислоты, содержащие вместо атомов кислорода атомы серы, называются тиокислотами. Приставка *thio-* указывает, сколько атомов кислорода замещено на атом серы в кислородсодержащей кислоте: *Acidum thiosulfuricum* ( $H_2SO_3S$ ) — *миосерная кислота*.

**II. Органические кислоты** присутствуют во всех живых клетках, содержатся в большинстве пищевых продуктов и лекарственных растений. К ним относятся карбоновые кислоты, содержащие карбок-ильную группу  $-COOH$ , сульфоновые кислоты, содержащие сульфогруппу  $-SO_3H$ , и некоторые другие.

Органические кислоты имеют систематические и тривиальные названия. В основе систематических названий карбоновых кислот лежат наименования соответствующих радикалов — *метана*, *этана*, *пропана* и т.д. В латинской номенклатуре к основе наименования радикала прибавляется суффикс *-ic(um)*, которому в русском варианте соответствует концовка *-ов(ая)*, например: *Methan(um) + ic(um) = Acidum methanicum* ( $HCOOH$ ) — *метановая кислота*.

В номенклатуре ЛС традиционно используются тривиальные наименования органических кислот, которые образуются путем присоединения суффикса *-ic(um)* к основе наименования кислотообразующего вещества. Существует два основных способа образования русских названий этих кислот:

а) путем транслитерации — передачи русскими буквами основы латинского названия кислоты, например: *Acidum ascorbinicum* — аскорбиновая кислота; *Acidum acetylsalicylicum* — ацетилсалициловая кислота; *Acidum nicotinicum* — никотиновая кислота;

б) путем перевода на русский язык основы латинского названия растения, минерала или вещества, в котором эта кислота была впервые обнаружена, например: *Acidum aceticum* (от лат. *acētum* уксус) — уксусная кислота; *Acidum formicicum* (от лат. *formica* муравей) — муравьиная кислота; *Acidum lacticum* (от лат. *lac, lactis n* молоко) — молочная кислота.

## § 116. Упражнения для самостоятельной работы

**I. Запишите в словарной форме латинские названия элементов, этимология которых соответствует значениям:**

‘камень’, ‘твердый камень’, ‘мягкий камень, известняк’, ‘металл из Кипра’, ‘зловонный’, ‘тяжелый’, ‘твердый’, ‘жидкое серебро’, ‘рождающий кислоту’, ‘рождающий воду’, ‘несущий свет’, ‘фиолетовый’, ‘зеленый’, ‘сильный, мужественный’.

**II. Переведите на латинский язык названия химических элементов:**

калий, ртуть, фосфор, сера, водород, серебро, марганец, сурьма, фтор, углерод, медь, литий, кислород, золото, свинец.

**III. Согласуйте прилагательные (причастия) с названиями химических элементов и переведите выражения на русский язык.**

1. Ferrum (reductus, a, um). 2. Sulfur (praecipitatus, a, um). 3. Phosphorus (radioactivus, a, um). 4. Mercurium (sublimatus, a, um). 5. Nitrogenium (oxydulatus, a, um). 6. Aurum (metallicus, a, um). 7. Sulfur (depuratus, a, um). 8. Arsenicum (albus, a, um). 9. Ferrum (pomatus, a, um). 10. Argentum (colloidalis, e). 11. Natrium (causticus, a, um). 12. Hydrargyrum (praecipitatus, a, um; albus, a, um).

**IV. Переведите названия кислот с разной степенью окисления, используя соответствующие суффиксы.**

1. Азотная кислота — азотистая кислота. 2. Мышьяковая кислота — мышьяковистая кислота. 3. Ортофосфорная кислота — фосфористая кислота. 4. Серная кислота — сернистая кислота — сероводородная кислота. 5. Хлорная кислота — хлорноватая кислота — хлористая кислота — хлористо-водородная кислота. 6. Бромная кислота — бромноватая кислота — бромистая кислота — бромноватистая кислота — бромисто-водородная кислота.

**V. Распределите приведенные ниже названия кислот по двум группам: а) названия неорганических кислот; б) названия органических кислот.**

1. Acidum sulfuricum. 2. Acidum tartaricum. 3. Acidum hydrochloricum. 4. Acidum aceticum. 5. Acidum hydrochloricum purum. 6. Acidum acetylsalicylicum. 7. Acidum nicotinicum. 8. Acidum hypochlorosum. 9. Acidum carbonicum. 10. Acidum arsenicosum. 11. Acidum carbonicum liquefactum *seu* Phenolum purum liquefactum. 12. Acidum permanganicum.

**VI. Переведите названия кислот на латинский язык и запишите в Nom. и Gen.**

1. Кислота уксусная ледяная. 2. Кислота серная концентрированная. 3. Цианисто-водородная кислота. 4. Виннокаменная кислота в порошке. 5. Фтористоводородная кислота. 6. Муравьиная кислота. 7. Кислота азотная дымящая. 8. Кислота хлористоводородная разведенная. 9. Кислота уксусная разведенная. 10. Кислота карболовая кристаллическая.

## VII. Переведите названия ЛС

### а) на русский язык:

1. Solutio Iodi spirituōsa.
2. Solutio Acīdi ascorbinīci pro injectionibus.
3. Solutio Acīdi salicylicī spirituōsa seu Spiritus salicylicus.
4. Tabulettae Acīdi acetylsalicylicī pro infantibus.
5. Tabulettae Acīdi nicotinīci cum Calendūla.
6. Pasta Zinci.
7. Tabulettae Acīdi ascorbinīci cum Glucōso.
8. Emplastrum Hydrargyri.
9. Tabulettae Acīdi glutaminīci obductae.
10. Emplastrum Plumbi compositum.
11. Spiritus Acīdi formicīci seu Solutio Acīdi formicīci spirituōsa.
12. Solutio Acīdi borīci spirituōsa.
13. Unguentum Hydrargyri cinereum.
14. Unguentum Acīdi salicylicī.
15. Solutio Acīdi borīci in Glycerīno.
16. Aqua Plumbi.
17. Solutio Ammonii causticī.
18. Unguentum Hydrargyri praecipitāti albi.
19. Tabulettae Acīdi folīci.
20. Tabulettae Acīdi arsenicōsi obductae.

### б) на латинский язык:

1. Таблетки никотиновой кислоты, покрытые оболочкой.
2. Суспензия алюминия гидроксида.
3. Порошок дегидрохолевой кислоты.
4. Цинковая мазь.
5. Свинцовый пластырь сложный.
6. Белая ртутная мазь.
7. Пластырь таллиевый.
8. Мазь борной кислоты.
9. Гранулы глутаминовой кислоты.
10. Таблетки мышьяковистой кислоты, покрытые оболочкой.
11. Раствор борной кислоты спиртовой, или борный спирт.
12. Раствор йода спиртовой.
13. Раствор йода водный.
14. Раствор уксусной кислоты.
15. Таблетки янтарной кислоты.

## VIII. Переведите предложения на русский язык.

1. Chemia est manus Physicae dextra.
2. Aqua ferro levior est.
3. Aurum est metallum pretiosum.
4. Argentum est vilius quam auro, virtutibus aurum (*Hor.*).
5. Ferrum ferro acuitur.
6. Ferro nocentius aurum (*Ov.*).
7. Aurum potestas est.
8. Hydrogenium in statu nascendi.
9. Mercurius quando celeriter solvitur, virit. (*Lom.*).
10. Medici acidum hydrochloricum purum dilutum ad dyspepsiam adhibent.
11. In plantis acida organica continentur: acidum formicicum, acidum lacticum, acidum oxalicum, acidum tartaricum etc.
12. In planta «Laminaria saccharina» prope 0,5 % Iodi continentur.
13. Acidum carbolicum crystallisatum in medicina Phenolum purum nominatur.

## IX. Переведите предложения на латинский язык.

1. Выдай разведенную соляную кислоту в темной склянке.
2. Уксусная кислота хорошо растворяется в воде, стеариновая кислота в воде не растворяется.
3. Серебро хорошо растворяется в азотной

кислоте. 4. Кислород применяют в медицине при различных заболеваниях. 5. В фармации карболовая кислота (фенол) используется для консервирования лекарственных субстанций, своро-ток и суппозиторияев.

## X. Переведите текст на русский язык.

### De acidis

Acida cum oxygenio et sine oxygenio sunt. Acida cum oxygenio: acidum carbonicum, acidum sulfuricum, acidum sulfurosum, acidum nitricum, acidum nitrosum etc. Acida sine oxygenio: acidum hydrosulfuricum, acidum hydrocyanicum, acidum hydroiodicum, acidum hydrobromicum etc. Acidum nitricum fumans et acidum hydrochloricum concentratum acida fortissima sunt. Mixtura acidi nitrici cum acido hydrochlorico (1:3) «aqua regis» nominatur, quia etiam aurum, «regem metallorum», solvit. Medici acidum hydrochloricum purum dilutum contra dyspepsiam adhibent. Acidum hydrochloricum in homeopathia acidum muriaticum nominatur. Formate nomina latina acidorum cum suffixu *-ic(um)* a verbis: citrus, butyrum, arsenicum, lac, formica, succinum, nicotinum, acetum, benzoë.

**Memoriter** 1. *Aqua fons vitae est.* Вода — источник жизни.

2. *Non omne quod nitet aurum est.* Не всё то золото, что блестит.

3. *Non omnis error stultitia est.* Не всякая ошибка — глупость.

## § 117. Терминологический минимум

### Названия кислородных кислот (оксокислот)

Acidum (meta)silicicum ( $H_2SiO_3$ )	(мета)кремниевая кислота
Acidum (ortho)phosphoricum ( $H_3PO_4$ )	(орто)фосфорная кислота
Acidum (ortho)silicicum ( $H_4SiO_4$ )	(орто)кремниевая кислота
Acidum arsenicum ( $H_3AsO_3$ )	мышьяковая кислота
Acidum arsenicosum ( $H_3AsO_4$ )	мышьяковистая кислота
Acidum boricum ( $H_3BO_3$ )	борная кислота
Acidum carbonicum ( $H_2CO_3$ )	угольная кислота
Acidum chloricum ( $HClO_3$ )	хлорноватая кислота
Acidum chlorosum ( $HClO_2$ )	хлористая кислота
Acidum chromicum ( $H_2CrO_4$ )	хромовая кислота
Acidum hypochlorosum ( $HClO$ )	хлорноватистая кислота

<b>Acidum iodicum</b> ( $\text{HIO}_3$ )	йодноватая кислота
<b>Acidum nitricum</b> ( $\text{HNO}_3$ )	азотная кислота
<b>Acidum nitrosum</b> ( $\text{HNO}_2$ )	азотистая кислота
<b>Acidum perchloricum</b> ( $\text{HClO}_4$ )	хлорная кислота
<b>Acidum permanganicum</b> ( $\text{HMnO}_4$ )	марганцовая кислота
<b>Acidum sulfuricum</b> ( $\text{H}_2\text{SO}_4$ )	серная кислота
<b>Acidum sulfurosum</b> ( $\text{H}_2\text{SO}_3$ )	сернистая кислота
<b>Acidum telluricum</b> ( $\text{H}_6\text{TeO}_6$ )	теллуровая кислота
<b>Acidum tellurosum</b> ( $\text{H}_2\text{TeO}_3$ )	теллуристая кислота
<b>Acidum thiosulfuricum</b> ( $\text{H}_2\text{SO}_3\text{S}$ )	тиосерная (серноватистая) кислота

### Названия бескислородных кислот

<b>Acidum hydrobromicum</b> ( $\text{HBr}$ )	бромисто-водородная кислота
<b>Acidum hydrochloricum</b> ( $\text{HCl}$ )	хлористо-водородная (соляная) кислота
<b>Acidum hydrocyanicum</b> ( $\text{HCN}$ )	цианисто-водородная (синильная) кислота
<b>Acidum hydrofluoricum</b> ( $\text{H}_2\text{F}_2$ )	фтористо-водородная (плавииковая) кислота
<b>Acidum hydroiodicum</b> ( $\text{HI}$ )	йодисто-водородная кислота
<b>Acidum hydrosulfuricum</b> ( $\text{H}_2\text{S}$ )	сероводородная кислота

### Названия органических кислот

<b>Acidum aceticum</b> ( $\text{CH}_3\text{COOH}$ )	уксусная кислота
<b>Acidum acetylsalicylicum</b> ( $\text{C}_9\text{H}_8\text{O}_4$ )	ацетилсалициловая кислота
<b>Acidum ascorbicum</b> ( $\text{C}_6\text{H}_8\text{O}_6$ )	аскорбиновая кислота
<b>Acidum barbituricum</b> ( $\text{C}_4\text{H}_4\text{N}_2\text{O}_3$ )	барбитуровая кислота
<b>Acidum benzoicum</b> ( $\text{C}_6\text{H}_5\text{COOH}$ )	бензойная кислота
<b>Acidum butyricum</b> ( $\text{C}_3\text{H}_7\text{COOH}$ )	масляная кислота
<b>Acidum citricum</b> ( $\text{C}_6\text{H}_4\text{O}_7$ )	лимонная кислота
<b>Acidum folium</b> ( $\text{C}_{19}\text{H}_{19}\text{N}_7\text{O}_6$ )	фолиевая кислота
<b>Acidum formicum</b> ( $\text{HCOOH}$ )	муравьиная кислота
<b>Acidum glutaminicum</b> ( $\text{C}_5\text{H}_9\text{N}_1\text{O}_4$ )	глутаминовая кислота
<b>Acidum lacticum</b> ( $\text{CH}_3\text{CH}(\text{OH})\text{COOH}$ )	молочная кислота
<b>Acidum malicum</b> ( $\text{HOOC}-\text{CH}(\text{HO})-\text{CH}_2-\text{COOH}$ )	яблочная (оксиянтарная) кислота
<b>Acidum nicotinicum</b> ( $\text{C}_6\text{H}_5\text{O}_2\text{N}$ )	никотиновая кислота

<b>Acidum oleicum</b> ( $C_{17}H_{35}COOH$ )	олеиновая кислота
<b>Acidum oxalicum</b> ( $HOOC-COOH$ )	щавелевая кислота
<b>Acidum pantothenicum</b> ( $C_9H_{17}O_5N$ )	пантотеновая кислота
<b>Acidum propionicum</b> ( $CH_3CH_2COOH$ )	пропионовая кислота
<b>Acidum salicylicum</b> ( $C_6H_4(OH)COOH$ )	салициловая кислота
<b>Acidum succinicum</b> ( $HOOC-CH_2-CH_2-COOH$ )	янтарная кислота
<b>Acidum tartaricum</b> ( $HOOC-CH(OH)-CH(OH)-COOH$ )	винная (винно-каменная) кислота

## ЛАТИНСКИЕ НАЗВАНИЯ ОКСИДОВ И СОЛЕЙ

### § 118. Принципы построения латинских названий оксидов и солей

Латинские названия оксидов и солей строятся по модели  $C_{Gen.} + C_{Nom.}$  — «существительное в Gen. + существительное в Nom.» в соответствии с современными правилами ИЮПАК и рекомендациями ВОЗ. Этот способ, официально используемый в Международной фармакопее, называют **международным**. С 1968 года он утвержден в качестве официального и в Государственных фармакопеях нашей страны (ГФХ — XII). Грамматическим центром словосочетания является название **аниона**, выраженное существительным в им. п., а название **катиона** стоит в род. п., являясь несогласованным определением: **Calcii oxydum** (CaO) — кальция оксид (*фарм.*), оксид кальция (*хим.*); **Magnii sulfas** (MgSO<sub>4</sub>) — магния сульфат (*фарм.*), сульфат магния (*хим.*).

Порядок слов в латинских наименованиях соединений следует за химической формулой — название катиона предшествует названию аниона. Порядок слов в русских наименованиях соединений зависит от сферы их функционирования: фармацевты начинают название с названия элемента (катиона), химики — с названия аниона.

**NB!** Согласно «старому» способу, употреблявшемуся до принятия международного, грамматическим центром наименования является название **катиона**, выраженное существительным в именительном падеже, а название аниона выражается согласованным с ним прилагательным. Названия соединений строятся по модели: «существительное + прилагательное», например: **Calcium oxydātum** (букв. «кальций окисный»), **Magnium sulfuricum** (букв. «магний серноокислый»). Несмотря на то что в современной номенклатуре химических соединений используются в основном названия, составленные по международному способу, названия соединений, построенные «старым» способом, продолжают использоваться в качестве наименований некоторых тра-

диционных (йодистый калий) и гомеопатических (алюминиюм сульфурикум, антимониум тартарикум) ЛС.

## § 119. Названия оксидов, пероксидов и гидроксидов

**Оксидом** (лат. *oxĭdum, i n*) называется соединение химического элемента с кислородом. Существуют различные номенклатуры оксидов. Согласно международной номенклатуре, которой в настоящее время пользуются химики и фармацевты, оксидами называются все соединения элементов с кислородом, за исключением пероксидов. Латинское название оксида строится по модели: «название элемента в Gen. Sg. + *oxĭdum*», например: *Magnii oxĭdum* (MgO) — магния оксид. Если элемент имеет переменную степень окисления, то в названии оксида указывается его степень окисления римской цифрой в скобках сразу после названия: *Cupri (I) oxĭdum* (Cu<sub>2</sub>O) — меди (I) оксид; *Cupri (II) oxĭdum* (CuO) — меди (II) оксид.

Формально к классу оксидов принадлежат и другие соединения элементов с кислородом — **пероксиды** (перекиси) и **гидроксиды** (основания). Для их обозначения к латинскому существительному *oxĭdum* присоединяются соответствующие приставки: *peroxĭdum, i n* (пероксид), *hydroxĭdum, i n* (гидроксид): *Hydrogenii peroxĭdum* — водорода пероксид, или перекись водорода; *Aluminii hydroxĭdum* — алюминия гидроксид.

Для обозначения оксидов, пероксидов и гидроксидов по «старому» способу используются соответственно латинские прилагательные *oxydātus, a, um, peroxydātus, a, um, hydroxydātus, a, um* (см. таблицу).

Русское название	Латинское название	
	Международный способ	«Старый» способ
Магния оксид MgO	<i>Magnii oxĭdum</i>	<i>Magnium oxydātum</i>
Водорода пероксид H <sub>2</sub> O <sub>2</sub>	<i>Hydrogenii peroxĭdum</i>	<i>Hydrogenium peroxydātum</i>
Алюминия гидроксид Al(OH) <sub>3</sub>	<i>Aluminii hydroxĭdum</i>	<i>Aluminium hydroxydātum</i>

**NB!** В химической литературе и в номенклатуре ЛС до сих пор функционируют устаревшие названия оксидов. Согласно устаревшей отечественной номенклатуре, если элемент образовывал только один оксид, то последний назывался окисью. Так, CaO назывался окисью кальция. Если существовало два или несколько оксидов данного эле-

мента, то их названия образовывались в соответствии с числом атомов кислорода, приходящихся на один атом элемента, например:  $\text{FeO}$  — одноокись железа,  $\text{Fe}_2\text{O}_3$  — полутораокись железа,  $\text{Cu}_2\text{O}$  — полуокись меди,  $\text{CuO}$  — одноокись меди. Иногда оксиды, в которых элемент проявлял низшую валентность, называли закисями, а кислотные оксиды — ангидридами соответствующих кислот.

### О названиях закисей

Оксиды с низшей степенью окисления элемента имеют устаревшее название **закиси**. Латинские названия закисей в различных фармакопеех строятся по-разному.

1. В международной номенклатуре на латинском языке *закись азота* обозначается как *ox̄ydum*, но вместо названия элемента употребляется прилагательное *nitr̄osum* «азотистый»:

*Ox̄ydum nitr̄osum* (букв. азотистый оксид) — закись азота, или азота (I) оксид.

2. По «старому» способу названия закисей строятся с помощью прилагательного *oxydulātus, a, um* закисный (латинский уменьшительный суффикс *-ul-* указывает на низшую степень окисления): *Nitrogenium oxydulātum, seu Nitrogenii ox̄ydum (I)* ( $\text{N}_2\text{O}$ ) — закись азота, или азота (I) оксид; *Ferrum oxydulātum, seu Ferri ox̄ydum (II)* ( $\text{FeO}$ ) — закись железа, или железа (II) оксид; *Cuprum oxydulātum, seu Cupri ox̄ydum (I)* ( $\text{Cu}_2\text{O}$ ) — закись меди, или меди (I) оксид.

### О названиях ангидридов

Слово **ангидрид** (от греч. *an* отрицание и *hydor* вода) означает химическое соединение какого-либо элемента с кислородом, которое образуется при дегидратации, т.е. при отнятии элементов воды от соответствующей кислоты как неорганической, так и органической. В международной химической номенклатуре термин «ангидрид» отменен, а названия соединений строятся в соответствии с правилами построения наименований **кислотных оксидов**. Однако в фармацевтической терминологии широко используется устаревший способ наименования этих соединений.

Русское наименование ангидридов может быть построено двумя способами, например: лимонный ангидрид, или ангидрид лимонной кислоты. Латинские названия состоят из названия соответствующей кислоты и прилагательного *anhydricus, a, um* «безводный», согласованного с названием кислоты: *Acidum citricum anhydricum* — лимонный ангидрид, или ангидрид лимонной кислоты; *Acidum aceticum anhydricum* — уксусный ангидрид, или ангидрид уксусной кислоты.

## § 120. Греческие числительные-префиксы в химической номенклатуре

В химической номенклатуре широко используются наименования кислот, оксидов, солей, построенные с помощью греческих числительных-префиксов (см. § 102). Как известно, в формулах простых веществ числовой индекс показывает число атомов в молекуле вещества:  $H_2$  — водород;  $O_2$  — кислород;  $O_3$  — озон. В соответствии с номенклатурными правилами, систематическое название такого вещества должно содержать приставку, показывающую число атомов в молекуле:  $H_2$  — диводород;  $O_3$  — трикислород (озон);  $P_4$  — тетрафосфор;  $S_8$  — октасера и т.д., но в настоящее время это правило пока не стало общепотребительным.

В названиях оксидов числительные-префиксы отражают количество атомов кислорода в молекуле: *monoxydum*, *i n* — монооксид, моноокись, или закись (1 атом кислорода); *dioxydum*, *i n* — диоксид, или двуокись (2 атома кислорода); *trioxydum*, *i n* — триоксид, или триокись (3 атома кислорода). При этом систематическое название соединения может быть выражено разными способами, например: *Nitrogenii monoxydum* (NO), seu *Nitrogenii oxydum(II)* — азота монооксид, или азота(II) оксид; *Carbonei monoxydum* (CO), seu *Carbonei oxydum(II)* — углерода монооксид, или углерода оксид (II); *Carbonei dioxydum* ( $CO_2$ ), seu *Carbonei oxydum(IV)* — углерода диоксид, или углерода оксид (IV); *Arsenicii trioxydum* ( $As_2O_3$ ), seu *Arsenicii oxydum(III)* — мышьяка триоксид, или мышьяка оксид (III) и др.

В названиях кислот, содержащих свыше одного атома кислотообразующего элемента в одной и той же степени окисления, число атомов этого элемента указывают греческим числительным-префиксом: *Acidum disulfuricum* ( $H_2S_2O_7$ ) — дисерная (двусерная) кислота; *Acidum trichromicum* ( $H_2Cr_3O_{10}$ ) — трихромовая кислота; *Acidum tetraboricum* ( $H_2B_4O_7$ ) — тетраборная (четырёхборная) кислота и др.

## § 121. Названия анионов солей

Соли — самый распространенный, многочисленный и разнообразный по свойствам класс неорганических соединений. Это сложные вещества, состоящие из атомов металлов, соединенных с кислотными остатками. В жизни мы постоянно встречаемся с поваренной солью ( $NaCl$ ), пищевой содой ( $NaHCO_3$ ), мелом, известняком и мрамором ( $CaCO_3$ ). Это тривиальные названия солей.

Полусистематические названия складываются из названий кислотного остатка и металла. Согласно международному способу, названия солей состоят из двух существительных — наименования катиона в род. п. и наименования аниона в им. п.: *Calcii carbonas* — кальция карбонат, *Argenti nitris* — серебра нитрит, *Natrii chloridum* — натрия хлорид.

Обозначить катион не представляет большой трудности: в его качестве выступает либо название химического элемента (в солях с неорганическим основанием), либо наименование органического вещества. Сложнее обстоит дело с составлением слова, обозначающего анион. Грамматическая форма русского названия аниона тесно увязывается с принадлежностью к кислоте, участвующей в образовании соли (см. таблицу).

Химическая формула	Традиционное название кислоты	Традиционное название аниона
$\text{HClO}_4$	Хлорная	Перхлорат
$\text{HClO}_3$	Хлорноватая	Хлорат
$\text{HClO}_2$	Хлористая	Хлорит
$\text{HClO}$	Хлорноватистая	Гипохлорит
$\text{HCl}$	Хлороводородная	Хлорид, гидрохлорид
$\text{H}_3\text{PO}_4$	Ортофосфорная	Фосфат
$\text{H}_3\text{PO}_3$	Фосфористая	Фосфит
$\text{H}_3\text{PO}_2$	Фосфорноватистая	Гипофосфит

При построении названий анионов солей на латинском языке используются следующие префиксы и суффиксы кислот и их анионов.

Название кислот		Названия анионов	
Окончание русского названия	Префикс и окончание латинского названия	Префикс и окончание латинского названия	Префикс и окончание русского названия
-ная, -овая, -евая	per-...-icum	per-...-as, -atis <i>m</i>	пер-...-ат
-новатая	...-icum	...-as, -atis <i>m</i>	-ат
-(ов)истая	...-osum	...-is, -itis <i>m</i>	-ит
-новатистая	hypo-...-osum	hypo-...-is, -itis <i>m</i>	гипо-...-ит
-водородная	hydro-...-icum	1. ...-idum, -i <i>n</i> 2. hydro-...-idum, -i <i>n</i>	-ид гидро-...-ид

\* Цифрой 1 обозначено окончание анионов солей бескислородных кислот с неорганическим основанием, цифрой 2 — префикс и окончание анионов солей бескислородных кислот с органическим основанием.

В нижеследующих таблицах приводятся примеры образования русских и латинских названий анионов основных кислот.

**Русские и латинские названия анионов некоторых кислородсодержащих кислот**

Русский язык		Латинский язык	
Название кислоты	Название аниона	Название кислоты	Название аниона
Угльная ( $H_2CO_3$ )	карбонат	Acidum carbonicum	carbōnas, ātis <i>m</i>
Кремниевая ( $H_2SiO_3$ )	силикат	Acidum silicicum	silicas, ātis <i>m</i>
Азотная ( $HNO_3$ )	нитрат	Acidum nitricum	nitras, atis <i>m</i>
Азотистая ( $HNO_2$ )	нитрит	Acidum nitrosum	nitris, itis <i>m</i>
Фосфорная ( $H_3PO_4$ )	фосфат	Acidum phosphoricum	phosphas, ātis <i>m</i>
Дифосфорная (пиро-фосфорная) ( $H_4P_2O_7$ )	дифосфат (пирофосфат)	Acidum diphosphoricum (pyrophosphoricum)	diphosphas, ātis <i>m</i> (pyrophosphas, ātis <i>m</i> )
Фосфористая ( $H_3PO_3$ )	фосфит	Acidum phosphorosum	phosphis, itis <i>m</i>
Серная ( $H_2SO_4$ )	сульфат	Acidum sulfuricum	sulfas, ātis <i>m</i>
Сернистая ( $H_2SO_3$ )	сульфит	Acidum sulfurosum	sulfis, itis <i>m</i>
Хлорная ( $HClO_4$ )	перхлорат	Acidum perchloricum	perchlōras, ātis <i>m</i>
Хлорноватая ( $HClO_3$ )	хлорат	Acidum chloricum	chloras, ātis <i>m</i>
Хлористая ( $HClO_2$ )	хлорит	Acidum chlorosum	chloris, itis <i>m</i>
Хлорноватистая ( $HClO$ )	гипохлорит	Acidum hypochlorosum	hypochlōris, itis <i>m</i>
(Орто)борная ( $H_2BO_3$ )	борат (ортоборат)	Acidum boricum	boras, ātis <i>m</i>
Марганцовая ( $HMnO_4$ )	перманганат	Acidum manganicum	permangānas, ātis <i>m</i>
Мышьяковая ( $H_3AsO_4$ )	арсенат	Acidum arsenicum	arsēnas, ātis <i>m</i>
Мышьяковистая ( $H_3AsO_3$ )	арсенит	Acidum arsenicosum	arsēnis, itis <i>m</i>
Хромовая ( $H_2CrO_4$ )	хромат	Acidum chromicum	chromas, ātis <i>m</i>

**Русские и латинские названия анионов бескислородных кислот**

Русский язык		Латинский язык	
Название кислоты	Название аниона	Название кислоты	Название аниона
Бромоводородная кислота (HBr)	1. бромид 2. гидробромид	Acidum hydrobromicum	1. bromidum, i n 2. hydrobromidum, i n
Йодоводородная кислота (HI)	1. йодид 2. гидройодид	Acidum hydroiodicum	1. iodidum, i n 2. hydroiodidum, i n
Сероводородная кислота (H <sub>2</sub> S)	1. сульфид 2. гидросульфид	Acidum hydrosulfuricum	1. sulfidum, i n 2. hydrosulfidum, i n
Фтороводородная (плавиковая) кислота (HF)	1. фторид 2. гидрофторид	Acidum hydrofluoricum	1. fluoridum, i n 2. hydrofluoridum, i n
Хлороводородная (соляная) кислота (HCl)	1. хлорид 2. гидрохлорид	Acidum hydrochloricum	1. chloridum, i n 2. hydrochloridum, i n
Циановодородная (синильная) кислота (HCN)	1. цианид 2. гидроцианид	Acidum hydrocyanicum	1. cyanidum, i n 2. hydrocyanidum, i n

При переводе химического наименования на латинский язык следует руководствоваться следующим алгоритмом действий.

1. Установите принадлежность соединения к определенной группе, например: соль кислородосодержащей кислоты (с большим или с меньшим содержанием кислорода) или соль бескислородной кислоты (с неорганическим или с органическим основанием).

2. Подберите подходящий латинский суффикс в названии аниона, характерный для данной группы соединений в международной номенклатуре, и составьте название соли по модели: C<sub>Gen</sub> + C<sub>Nom</sub>, например:

цинка сульфат — соль кислородосодержащей кислоты с большим содержанием кислорода, чему соответствует суффикс **-ат** (лат. *-as, -atis*): Nom.: *Zinci sulfas*; Gen.: *Zinci sulfatis*;

калия хлорид — соль бескислородной кислоты с неорганическим основанием, чему соответствует суффикс аниона **-ид** (лат. *-idum, i*): Nom.: *Kalii chloridum*; Gen.: *Kalii chloridi*;

папаверина гидрохлорид — соль бескислородной кислоты с органическим основанием, чему соответствует префикс аниона **гидро-** и суффикс **-ид** (лат. *hydro-* и *-idum, i*): Nom.: *Papaverini hydrochloridum*; Gen. *Papaverini hydrochlorii*.

**NB!** При образовании латинских названий некоторых анионов происходит «усечение» основы мотивирующего слова (см. таблицу).

Мотивирующее слово	Основа	Название кислоты	Название аниона	
			латинское	русское
Arsenicum	arsenic-	Acidum arsenicum	arsen-as	арсенат
		Acidum arsenicòsum	arsen-is	арсенит
Phosphorus	phosphor-	Acidum phosphoricum	phosph-as	фосфат
		Acidum phosphoròsum	phosph-is	фосфит
Sulfur	sulfur-	Acidum sulfuricum	sulf-as	сульфат
		Acidum sulfuròsum	sulf-is	сульфит
		Acidum hydrosulfuricum	sulf-idum	сульфид
Tartarus	tartar-	Acidum tartaricum	tartir-as	тарtrat

Выпадение части основы

**NB!** В гомеопатической номенклатуре ЛС широко используются названия солей, построенные по «старому» способу. Они состоят из двух слов: названия катиона в именительном падеже и названия аниона, выраженного именем прилагательным, которое согласуется с названием катиона в роде, числе и падеже: Calcium sulfuricum — кальций сернокислый. Латинские названия анионов, выраженные прилагательным, в большинстве случаев совпадают с названиями соответствующих кислот.

**Соотношение латинских и русских аффиксов в названиях анионов солей по международному и «старому» способам**

Название кислоты	Название анионов солей	
Префикс и окончание	Префикс и окончание по международному способу	Префикс и окончание по «старому» способу
ac. (per-)...-icum (-ная, -овая, -евая, -новатая)	(per-)...-as, ãtis m (пер-...-ат) ...-as, ãtis m (...-ат)	(per-)...-icum (-кислый) ...-icum (-новатокислый)
ac. ...-òsum (-(-ов)истая) hypo-...-òsum (-новатистая)	...-is, ãtis m (-ит) hypo-...- is, ãtis m (гипо-...-ит)	...-òsum (-истокислый) hypo-...-òsum (-новатистокислый)
ac. hydro-...-icum (-водородная)	1. ...-idum, i n (-ид) 2. hydro-...-idum, i n (гидро-...-ид)	1. ...-atum (-истый) 2. hydro-...-icum (-исто-водородный)

**Примеры русских и латинских названий солей по международному  
и «старому» способам**

Русское название	Латинское название	
	Международный способ	«Старый» способ
Натрия сульфат	Natrii sulfas, ātis	Natrium (i) sulfuricum (i)
Натрия нитрит	Natrii nitris, itis	Natrium (i) nitrosum (i)
Калия йодид	Kalji iodidum, i	Kalium (i) iodatum (i)
Тетрациклина гидрохлорид	Tetracyclini hydrochloridum, i	Tetracyclinum (i) hydrochloricum (i)

Обратите внимание на некоторые трудности построения названий солей.

1. Если в название химического соединения входит согласованное определение (прилагательное или причастие), то по международному способу оно согласуется в роде и падеже с названием **аниона**, например: Магния сульфат высушенный Nom.: *Magnii sulfas exsiccātus*; Gen.: *Magnii sulfātis exsiccāti*.

2. В названиях закисных солей, в которых катион проявляет пониженную валентность, после названия катиона указывается его валентность: Железа закисного сульфат Nom.: *Ferri (II) sulfas*; Gen.: *Ferri (II) sulfātis*.

**NB!** По «старому» способу согласованное определение (прилагательное или причастие) согласуется в роде и падеже с названием **катиона**: Nom.: *Calcium carbonicum praecipitatum*; Gen.: *Calcii carbonici praecipitāti*. В названиях закисных солей к названию соли добавляется слово *oxydulatus, a, um*: Nom.: *Ferrum sulfuricum oxydulatum*; Gen.: *Ferri sulfurici oxydulāti*.

## § 122. Упражнения для самостоятельной работы

### 1. Переведите названия соединений

#### а) на русский язык:

- Kalii oxĭdum.
- Carbonei dioxĭdum.
- Zinci hydroxĭdum.
- Hydrogenii peroxĭdum.
- Acĭdum citricum anhydricum.
- Sulfuris dioxĭdum.
- Carbonei monooxĭdum.
- Acĭdum aceticum anhydricum.
- Arsenici trioxĭdum.
- Acĭdum arsenicōsum anhydricum.
- Aluminii hydroxĭdum.
- Oxĭdum nitrosum.
- Cuprum oxydulatum.
- Calcii hydroxĭdum.

**б) на латинский язык:**

1. Свинца гидроксид.
2. Магния оксид.
3. Кальция гидроксид.
4. Цинка оксид.
5. Алюминия гидроксид.
6. Водорода пероксид.
7. Азота оксид (I), или закись азота.
8. Кальция оксид.
9. Мышьяка триоксид, или мышьяковистый ангидрид.
10. Углерода диоксид, или угольный ангидрид.
11. Серебра оксид.
12. Кремния монооксид.
13. Мышьяка пероксид.
14. Железа закись.
15. Ртуты оксид желтый.
16. Кислота уксусная безводная, или уксусный ангидрид.
17. Лимонный ангидрид.

**II. Распределите химические наименования по признакам: а) названия оксидов; б) названия солей.**

1. Hydrargyri diiodidum.
2. Magnesii sulfas.
3. Zinci oxydum.
4. Natrii salicylas.
5. Aluminiumi hydroxydum.
6. Natrii chloridum.
7. Strychnini nitras.
8. Kalii arsenis.
9. Argenti nitras.
10. Mangani peroxydum.
11. Natrii nitris.
12. Zinci oxydum.
13. Aluminiumi hydroxydum.

**III. Распределите названия солей по признакам: а) названия солей неорганических кислот; б) названия солей органических кислот.**

1. Magnesii carbonas.
2. Calcii pantothenas.
3. Cupri lactas.
4. Scopolamini hydrobromidum.
5. Kanamycini monosulfas.
6. Ergotamini hydrotartras.
7. Apomorphini hydrochloridum.
8. Plumbi acetas.
9. Natrii hypochloris.
10. Kalii bicarbonas.
11. Calcii citras.
12. Natrii bromidum.
13. Natrii oxybutyras.
14. Kalii alginas.
15. Natrii hyposulfis.
16. Kalii permanganas.

**IV. Переведите названия солей на русский язык.**

1. Ferri (II) sulfas.
2. Calcii pangamas.
3. Natrii pertechnetas.
4. Ferri lactas.
5. Calcii glycerophosphas.
6. Natrii benzoas.
7. Calcii pantothenas.
8. Natrii usnitas.
9. Cupri (II) sulfas.
10. Natrii thiosulfas.
11. Kalii acetas.
12. Calcii carbonas praecipitatus.
13. Natrii acetas.
14. Zinci salicylas.
15. Calcii gluconas.

**V. Дополните латинские названия анионов недостающими словообразующими элементами.**

1. Бария сульфат — Barii sulf... .
2. Железа лактат — Ferri lact... .
3. Натрия нитрит — Natrii nitr... .
4. Меди цитрат — Cupri citr... .
5. Кодеина фосфат — Codeini phosph... .
6. Морфина гидрохлорид — Morphini hydrochlor... .
7. Калия арсенит — Kalii arsen... .
8. Натрия сульфит — Natrii sulf... .
9. Калия хлорид — Kalii chlor... .
10. Ртуты йодид — Hydrargyri iod... .

**VI. Запишіте по-латинськи названія аніонів.**

1. Ephedrīni (гідрохлорид).
2. Kalii (ціанід).
3. Natrii (бензоат).
4. Atropīni (сульфат).
5. Codeīni (фосфат).
6. Hydrargŷri (ціанід).
7. Argenti (нитрит).
8. Cupri (арсенит).
9. Scopolamīni (гідробромид).
10. Lithii (карбонат).
11. Natrii (фосфат).
12. Kalii (перманганат).
13. Cōsaiīni (гідрохлорид).
14. Argenti (нитрат).
15. Calcii (альгинат).
16. Aluminii (хлорид).
17. Thiamīni (бромид).
18. Natrii (уснітат).
19. Hydrargŷri (дихлорид).

**VII. Образуйте названія хімічних сполучень і запишіте їх по-латинськи.**

- A.** 1. Ртути (натрія, маґнія) салицилат. 2. Кальція (калія, ко-тарніна, тиаміна) хлорид. 3. Калія (кальція, натрія) фосфат. 4. Сребра (аммонія, стрихніна) нитрат. 5. Цинка (барія, маґнія) сульфат. 6. Литія (кальція, маґнія, натрія) карбонат. 7. Адреналіна (лідокаїна, дротаверіна) гідрохлорид.

- Б.** 1. Калія (йодид, ацетат, арсенит, перманганат, оротат). 2. Кальція (пантотенат, оксид, глюконат, карбонат, хлорид, глицерофосфат, пропионат, цитрат). 3. Натрія (хлорид, нитрит, тиосульфат, гідрокарбонат, тетраборат, оксидутират, альгинат, бромид).

**VIII. Переведіте найменованія на латинський язык і запишіте в Nom. и Gen.**

1. Мышьяка йодид.
2. Железа нитрит.
3. Свинца ацетат.
4. Висмута фосфат.
5. Алюмінія ацетат.
6. Маґнія сульфат.
7. Ртути арсенит.
8. Эфедрина гідрохлорид.
9. Свинца ацетат.
10. Литія карбонат.
11. Глюкозаміна гідрохлорид.
12. Натрія нитрит.
13. Натрія арсенат.
14. Литія бензоат.
15. Натрія кофеїн-бензоат.
16. Кальція глицерофосфат.

**IX. Переведіте названія лікарських препаратів**

**а) на російський язык:**

1. Unguentum Kalii iodidi.
2. Solutio Natrii chloridi.
3. Unguentum Cupri citratis.
4. Solutio Natrii tetraboratis.
5. Tabulettae Kalii orotatis pro infantibus.
6. Solutio Calcii gluconatis.
7. Solutio Natrii bromidi cum sirupo fructuario.
8. Tabulettae Lithii carbonatis.
9. Membranulae cum Pilocarpini hydrochlorido.
10. Solutio Natrii arsenatis.
11. Tabulettae Thiamini bromidi.
12. Solutio Kalii permanganatis concentrata.
13. Suspensio Hydrocortisoni acetatis pro injectionibus.
14. Solutio Natrii chloridi composita.
15. Granula Calcii glycerophosphatis.

16. Tabulettae Coffeīni-natrii benzoātis.
17. Solutio Natrii usnitātis.
18. Suspensio Aluminium hydrox̄ydi.
19. Tabulettae Natrii thiosulfātis.
20. Suppositoria cum Natrii hydrocarbonāte.

**б) на латинский язык:**

1. Таблетки аскорбиновой кислоты с глюкозой.
2. Раствор ртути дийодида.
3. Мазь натрия тетрабората.
4. Раствор натрия цитрата.
5. Таблетки парааминосалицилата натрия.
6. Раствор натрия лактата для инфузий.
7. Таблетки кодеина фосфата.
8. Раствор натрия тетрабората.
9. Таблетки кальция глюконата.
10. Порошок калия перманганата.
11. Суппозитории с папаверина гидрохлоридом.
12. Раствор натрия хлорида изотонический для инфузий.
13. Мазь меди цитрата.
14. Таблетки кальция лактата и кальция глицерофосфата.
15. Раствор калия перманганата разбавленный.
16. Раствор магния сульфата для инъекций.
17. Порошок этакридина лактата.
18. Раствор серебра нитрата.
19. Раствор норадrenalина гидротартрата для инъекций.
20. Крем с цинка оксидом.

**X. Переведите предложения на русский язык.**

1. Systēma periodicum omnium elementōrum ordo est. In hoc systemāte, nomīna elementōrum chemicōrum saepe e lingua Latīna derivāta sunt.
2. Ammonium est substantia chemica a nitrogenio et hydrogenio facta, cuius formulā est  $NH_3$ .
3. Servāte Hydrogenii perox̄ydim in vitris flavis loco frigido et obscuro.
4. Si medicus solutionem Hydrogenii perox̄ydi praescribit, in officinis solutio Hydrogenii perox̄ydi diluta (3%) datur.
5. Hydroperitum est praeparatum Hydrogenii perox̄ydi, ut remedium bactericidum adhibetur.
6. Hydrogenii perox̄ydim ut remedium externum antisepticum aut haemostaticum adhibetur.
7. Hydrargyri monochloridum leni vapore paratur.
8. Hydrargyri ox̄ydim viā humida paratum est.
9. In Pharmacopoeā XI praeparata Hydrargyri describuntur: unguentum Hydrargyri ox̄ydi flavi, tabulettae Hydrargyri dichloridi, unguentum Hydrargyri praecipitati albi, solutio Hydrargyri oxycyanidi 1% etc.

**XI. Переведите текст на русский язык.**

**Acidum salicylicum**

Verbum *salicylicum* e verbo *salix* et radice graeca *yl* derivatur. Radix *yl* saepe in nominibus radicalorum adhibetur: methylum, acetylum, phenylum etc. Acidum salicylicum pulvis crystalisatus albus sine odore est, male in aqua frigida, facile in aqua calida et spiritu solvitur, ad usum internum non praescribitur. In forma aspersionum, pastarum,

unguentōrum, solutiōnum spirituosārum, mixtūrae cum Zinci ox̄ydo et Talco, emplastri ad clavos adhibētur. Pulvis Acīdi salicylici subtilissimus ut remedium antisepticum, desinfiēns praescribītur. Multa salia Acīdi salicyfici in medicīna adhibentur.

- 
- Memorīter** 1. *Omne nimium nocet.* Всякое излишество вредно.  
 2. *Feci, quod potui, faciant meliōra potentes.* Я сделал все, что мог; кто способен, пусть сделает лучше.  
 3. *Consuetūdo est altēra natūra.* Привычка — вторая натура.
- 

## § 123. Терминологический минимум

### Полусистематические и тривиальные названия химических соединений, используемых в фармации

<b>Arsenici triox̄ydum seu Acīdum arsenicōsum anhydricum</b>	мышьяка триоксид, или мышьяковистый ангидрид, или белый мышьяк
<b>Calcii hydrox̄ydum seu Calcaria caustīca</b>	кальция гидроксид, или гашеная известь («пушонка»)
<b>Calcii ox̄ydum seu Calcaria usta</b>	кальция оксид, или жженая известь, или негашеная известь («кипелка»)
<b>Carbonei diox̄ydum seu Acīdum carbonicum anhydricum</b>	углерода диоксид, или угольный ангидрид, или углекислый газ
<b>Carbonei monoox̄ydum</b>	углерода монооксид, или угарный газ
<b>Magnii ox̄ydum seu Magnesia usta</b>	магния оксид, или жженая магнезия
<b>Natrii hydrox̄ydum seu Natrium caustificum</b>	натрия гидроксид, или каустическая сода, или едкий натр, едкая щелочь
<b>Solutio Ammonii caustifici</b>	раствор аммиака, или нашатырный спирт
<b>Solutio Calcii hydrox̄ydi seu Calcaria caustica solūta seu Aqua Calcis</b>	раствор кальция гидроксида, или раствор едкой извести, или известковая вода
<b>Solutio iodo-iodalāta fortis seu Solutio Lugoli</b>	раствор йода в водном растворе йодистого калия, или раствор Люголя
<b>Sulfuris diox̄ydum seu Acīdum sulfurōsum anhydricum</b>	серы диоксид, или сернистый ангидрид, или сернистый газ

## Тема 22.

# ЛАТИНСКИЕ НАЗВАНИЯ СОЛЕЙ (ПРОДОЛЖЕНИЕ). НАИМЕНОВАНИЯ РАДИКАЛОВ, СЛОЖНЫХ ЭФИРОВ, ГИДРАТОВ

### § 124. Названия кислот и основных солей (гидроксосолей)

Названия анионов кислот и основных солей образуются с помощью префиксов и суффиксов, рекомендованных ИЮПАК, при необходимости — с числовой приставкой.

Соль	Префикс	Суффикс	Примеры
кислая	hydro- dihydro-	-as	Kalii hydrotartras — калия гидротартрат Kalii dihydrophosphas — калия дигидрофосфат
основная	sub- hydroxo- dihydroxo-	-as	Bismuthi subgallas — висмута субгаллат Ferri hydroxonitras — железа гидроксонитрат Cupri dihydroxocarbonas — меди дигидроксокарбонат

В номенклатуре ЛС, наряду с префиксами, рекомендованными ИЮПАК, встречаются названия кислот солей, образованные с помощью устаревшей приставки **bi-**.

Название, рекомендованное ИЮПАК	Название в номенклатуре ЛС
Natrii hydrocarbonas — натрия гидрокарбонат	Natrii bicarbonas — натрия бикарбонат
Berberini hydrosulfas — берберина гидросульфат	Berberini bisulfas — берберина бисульфат

### § 125. Названия калиевых, натриевых и новокаиновых солей

Названия этих солей состоят из двух слов: наименования органического соединения и присоединенного к нему дефисом слова **-natrium** (**-kalium**, **-novocainum**), которое записывается в им. п. с маленькой

буквы: *Furaginum-kalium* — фурагин-калий, или фурагина калиевая соль; *Sulfacylum-natrium* — сульфацил-натрий, или сульфацила натриевая соль.

Если такое соединение становится основанием другой соли, то оба слова получают форму Gen.: *Bismuthi-trikalii dicitras seu Bismuthi subcitras* — висмута-трикалия дидитрат, или висмута субцитрат.

**NB!** Исключение: *Coffeinum-natrii benzoas* — кофеин-бензоат натрия.

## § 126. Названия углеводородов, углеводородных и кислотных радикалов

1. Углеводороды — это соединения, в которых атомы углерода связаны только с атомами водорода. Различают нормальные и насыщенные углеводороды, которые иначе называются алканы, или парафины. Систематические названия первых четырех представителей гомологического ряда алканов образованы от основ, указывающих на свойства этих веществ, с прибавлением латинского суффикса *-ānium* (-ан), например: *Methānum* ( $\text{CH}_4$ ) — метан, *Aethānum* ( $\text{C}_2\text{H}_6$ ) — этан, *Propānum* ( $\text{C}_3\text{H}_8$ ) — пропан, *Butānum* ( $\text{C}_4\text{H}_{10}$ ) — бутан. Систематические названия последующих членов ряда, начиная с углеводорода  $\text{C}_5\text{H}_{12}$ , состоят из основы числительного (преимущественно греческого) и суффикса *-ān(ium)*, например: *Pentānum* ( $\text{C}_5\text{H}_{12}$ ) — пентан, *Hexānum* ( $\text{C}_6\text{H}_{14}$ ) — гексан, *Heptānum* ( $\text{C}_7\text{H}_{16}$ ) — гептан, *Octānum* ( $\text{C}_8\text{H}_{18}$ ) — октан, *Nonānum* ( $\text{C}_9\text{H}_{20}$ ) — нонан, *Decānum* ( $\text{C}_{10}\text{H}_{22}$ ) — декан.

2. Латинские названия кислотных и углеводородных радикалов (алкилов) образуются от названий предельных углеводородов или названий органических кислот путем прибавления суффикса *-yl-* и окончания *-ium* по модели: название углеводорода (кислоты) + *-ylum* (см. таблицу).

Русские и латинские названия углеводородных и кислотных радикалов

Русское название		Латинское название	
<i>углеводорода (а) или кислоты (б)</i>	<i>радикала</i>	<i>углеводорода (а) или кислоты (б)</i>	<i>радикала</i>
а) метан этан пентан	метил ( $\text{CH}_3$ ) этил ( $\text{C}_2\text{H}_5$ ) пентил или амил ( $\text{C}_5\text{H}_{11}$ )	а) <i>Methānum</i> <i>Aethānum</i> <i>Pentānum</i>	<i>Methylium</i> <i>Aethylium</i> <i>Pentylum (Amylium)</i>
б) уксусная кислота муравьиная кислота угольная кислота	ацетил ( $\text{CH}_3\text{CO}$ ) формил ( $\text{H-CO}$ ) карбонил ( $\text{CO}$ )	б) <i>Acidum aceticum</i> <i>Acidum formicicum</i> <i>Acidum carbonicum</i>	<i>Acetylium</i> <i>Formylium</i> <i>Carbonylium</i>

## § 127. Названия эфиров

К эфирам относятся многие биологически активные соединения и вещества, находящие разнообразное практическое применение, в том числе в медицине. Эфиры бывают двух типов — простые и сложные.

**1. Названия простых эфиров.** Производными простых эфиров являются многие алкалоиды, эфирные масла, а также некоторые лекарственные средства, например фенацетин. В рациональной химической номенклатуре названия простых эфиров образуются от названий соответствующих углеводородов (алканов) с добавлением суффикса *-ān(um)*. Однако на практике продолжают употребляться традиционные тривиальные названия эфиров, состоящие из слова *aether* эфир и прилагательного, образованного от названия радикала с суффиксом *-yl- + ĩcus*.

Рациональное название	Тривиальное название
Aethoxyaethānum — этоксиэтан	Aether diaethylicus — диэтиловый эфир
Butoxybutānum — буюксибутан	Aether dibuthylicus — дибутиловый эфир
Propoxypropānum — пропоксилпропан	Aether dipropylicus — дипропиловый эфир

**2. Названия сложных эфиров.** Сложные эфиры — соединения, которые стали основой многих ЛС, таких как салол, валидол, метилсалицилат и др. Русские наименования сложных эфиров, принятые в номенклатуре ЛС, — это сложные существительные, состоящие из двух основ: название углеводородного радикала + название кислотного остатка. Например: метилсалицилат (метиловый эфир салициловой кислоты), где метил — название радикала  $\text{CH}_3$ , салицилат — кислотный остаток салициловой кислоты.

**Латинские названия сложных эфиров** строятся так же, как названия солей соответствующих кислот, только вместо названия металла на первом месте ставится название углеводородного или кислотного радикала в Gen. Sg., на втором — название соответствующего аниона в Nom. с окончанием *-as* (см. таблицу).

Название кислоты	Название радикала	Название сложного эфира	
		латинское	русское
Acĭdum benzoĭcum	Benzylĭum	Benzylĭi benzoas	Бензилбензоат (бензиловый эфир бензойной кислоты)
Acĭdum salicylicum	Methylĭum	Methylĭi salicylas	Метилсалицилат (метиловый эфир салициловой кислоты)

**NB!** По «старому» способу названия сложных эфиров строятся по модели: название радикала (*существительное в Nom. Sg.*) + название кислотного остатка (*прилагательное согласуется с сущ. в роде, числе, надежде*): *Methylum salicylicum* — метилсалицилат.

В качестве ЛС используются другие сложные эфиры: *Menthylis isovalerianas* *syn. Validolum* — ментилизовалерианат, или валидол (средство, применяемое при стенокардии, неврозах, истерии); *Glycerini trinitras, syn. Nitroglycerinum* — глицерина тринитрат, или нитроглицерин (коронарорасширяющее средство). К группе сложных эфиров относятся и некоторые жирорастворимые витамины: *Retinoli acetas* (ретинола ацетат) и *Retinoli palmitas* (ретинола пальмитат) — витамин А; *Tocopheroli acetas* (токоферола ацетат) — витамин Е.

## § 128. Названия гидратов

Гидраты — это продукты присоединения воды к молекулам, атомам или ионам. В номенклатуре ЛС гидратами называются лекарственные вещества, включающие кристаллизационную воду. Гидратные формы встречаются у альдегидов и у других органических соединений. Например, гидратная форма альдегида хлорала малотоксична и применяется в медицине под названием хлоралгидрата, обладающего снотворным действием.

В латинских названиях гидратов на первом месте ставится название катиона в *Gen. Sg.*, а в качестве названия аниона используется слово *hydras, ātis m.* Русские названия гидратов — это сложные существительные, образованные путем сложения основ с конечным элементом *-гидрат*: *Chlorali hydras* (хлоралгидрат), *Terpini hydras* (терпингидрат), *Chlorobutanoli hydras* (хлоробутанолгидрат).

Русские названия ди- и тригидратов состоят из двух слов: *Oxytetracyclini dihydras* (окситетрациклина дигидрат), *Ampicillini trihydras* (ампициллина тригидрат).

**NB!** В названиях, образованных «старым» способом, используется прилагательное *hydratus, a, um* «гидрированный, водный», например: *Chloralum hydratum* (хлоралгидрат), *Terpinum hydratum* (терпингидрат), *Ampicillinum trihydratum* (ампициллина тригидрат).

## § 129. Упражнения для самостоятельной работы

- I. Дополните латинские названия анионов солей приставками, указывающими на характер соли.

1. Алюминия ацетат основной — *Aluminiī ...acētas*. 2. Натрия гидроцитрат — *Natrii ...citrās*. 3. Натрия гидрокарбонат — *Natrii ...carbōnas*. 4. Берберина бисульфат — *Berberini ...sulfas*. 5. Висмута галлат основной — *Bismuthi ...gallas*. 6. Натрия дигидрофосфат — *Natrii ...phosphas*.

- II. Переведите названия радикалов, сложных эфиров и гидратов на латинский язык и запишите их в *Nom.* и *Gen.*

Бензил, фенил, гексил, пентил, метил, этил; глицерина тринитрат, метилсалицилат, бензилбензоат, ментилизовалерианат, фенилсалицилат, этилхлорид; хлоралгидрат, ампициллина тригидрат, хлоробутанолгидрат.

- III. Переведите названия химических соединений на русский язык.

1. *Plumbi subacētas*. 2. *Coffeīni-natrii benzoas*. 3. *Natrii hydrocarbōnas*. 4. *Chlorālī hydras*. 5. *Magnesii subcarbōnas*. 6. *Terpini hydras*. 7. *Benzylīi benzoas medicinālis*. 8. *Methylīi salicylas*. 9. *Bismuthi subnitras*. 10. *Furagīnum-kalium*. 11. *Natrii bicarbōnas*. 12. *Phenylīi salicylas seu Salōlum*. 13. *Benzylpenicillinum-kalium*. 14. *Lithii subcarbōnas*. 15. *Aluminiī trihydras*. 16. *Kalii perchlōras*. 17. *Ampicillinum-natrium*. 18. *Aether diaethylīcus*. 19. *Platyphyllīni hydrotartras*. 20. *Calcii glycerophosphas*. 21. *Calcii hydroxydum solūtum seu Aqua Calcis seu Calcaria caustīca solūta*. 22. *Bismūthi tribromphenōlas*. 23. *Benzylpenicillinum-novocaīnum*. 24. *Theobromīnum-natrium cum Natrii salicylate*. 25. *Natrii desoxyribonucleas cum Ferro*.

- IV. Переведите названия химических соединений на латинский язык и запишите их в *Nom.* и *Gen.*

1. Железа лактат. 2. Меди цитрат. 3. Аммония нитрат. 4. Натрия гидротартрат. 5. Висмута карбонат основной. 6. Алюминия фосфат. 7. Папаверина гидрохлорид. 8. Магния сульфат. 9. Свинца ацетат основной. 10. Лития бензоат. 11. Фенилсалицилат. 12. Барбитала натриевая соль. 13. Висмута галлат основной. 14. Натрия гидрокарбонат. 15. Сульфацил-натрий. 16. Меди цитрат. 17. Метилсалицилат. 18. Бария арсенит. 19. Терпингидрат. 20. Фурагина калиевая соль. 21. Меди закисной лактат. 22. Железа трисалицилат. 23. Железа закисного сульфат. 24. Этазола натриевая

соль, или этазол растворимый. 25. Ампициллина натриевая соль. 26. Магния гидротартрат. 27. Магния субкарбонат, или белая магнезия. 28. Меди субцитрат. 29. Калия натрия гидроцитрат. 30. Диэтиловый эфир дая наркоза.

#### V. Переведите наименования лекарственных препаратов

##### а) на русский язык:

1. Solutio Natrii chlorīdi isotonīca. 2. Solutio Natrii pertechnetātis cum Technecio-99. 3. Stilj Argentī nitrātis seu Stilj Lapīdis. 4. Liquor Plumbi subacetātis. 5. Solutio Natrii phosphātis Phosphoro-32 notāti. 6. Solutio Natrii adenosintri-phosphātis. 7. Unguentum Sulfacȳli-natrii. 8. Tabulettae Cyclophosphāni phosphātis obductae. 9. Liquor Aluminium subacetātis seu Liquor Burōvi. 10. Granūla Calcii glycerophosphātis. 11. Solutio Coffeīni-natrii benzoātis. 12. Suspensio Hydrocortisoni acetātis. 13. Unguentum Bismūthi subnitrātis. 14. Solutio Calcii gluconātis. 15. Unguentum Cupri subacetātis. 16. Tabulettae Ampicilīni trihydrātis. 17. Solutio Natrii chlorīdi composīta seu Solutio Ringer-Locke. 18. Tabulettae Bismūthi subcitratīs. 19. Solutio Argentī nitrātis.

##### б) на латинский язык:

1. Гранулы калия перманганата. 2. Раствор этазола натриевой соли. 3. Раствор натрия хлорида изотонический. 4. Линимент метилсалицилата сложный. 5. Мазь меди цитрата. 6. Гранулы кальция глицерофосфата. 7. Раствор бария сульфата для рентгена. 8. Таблетки ампициллина натриевой соли. 9. Таблетки висмута-трикалия дицитрата. 10. Таблетки кофеин-бензоата натрия. 11. Раствор алюминия ацетата основного, или жидкость Бурова. 12. Таблетки натрия фторида. 13. Мазь висмута галлата основного. 14. Таблетки терпингидрата. 15. Сироп натрия оксибутирата. 16. Таблетки натрия парааминосалицилата. 17. Суспензия бензилпенициллина-новокаина. 18. Раствор атропина сульфата в шприц-тюбиках. 19. Таблетки висмута субсалицилата. 20. Раствор аммиака, или нашатырный спирт.

#### VI. Переведите текст на русский язык.

##### **Praeparāta Arsenīci**

Talia praeparāta Arsenīcum continentia in medicīna adhibentur: Acīdum arsenicōsum anhydrīcum cum Ferri lactāte in pilūlis, Liquor Kalii arsenītis seu Liquor arsenicālis Fowlēri, Natrii arsēnas crystallisātus in formā solutiōnis aquōsae. Solutio «Duplex» solutiōnem Strychnīni nitrātis aquōsam et solutiōnem Natrii arsenātis continet. Praeparātum

«Osarsölum» 27% Arseníci contīnet, in formā tabulettārum, pulvĕrum et suppositoriōrum vaginalium praescribitur.

**Memorīter 1. Qui quaerit, repĕrit.** Кто ищет, тот находит.

**2. Ignorantia non est argumentum.** Незнание не довод. (*Спиноза*)

**3. Haurit aquam cribro qui studet sine libro.** Черпает воду решето (тот), кто учится без книги. (*Плиний*). Ср. русс.: Дурака учить, что решето воду носить.

## § 130. Терминологический минимум

Полусистематические и тривиальные названия химических соединений, используемых в фармации

<b>Alumini silicas seu Bolus alba seu Kaolinum</b>	алюминия силикат, или белая глина, или каолин
<b>Argentī nitras seu Lapis</b>	серебра нитрат, или ляпис, или адский камень
<b>Calcii hypochloris seu Calcaria chlorata</b>	кальция гипохлорит, или хлорная известь
<b>Liquor Alumini subacetatis seu Liquor Burövi</b>	раствор основного ацетата алюминия, или жидкость Бурова
<b>Liquor Plumbi subacetatis</b>	раствор основного ацетата свинца, или свинцовый уксус
<b>Magnesi subcarbonas seu Magnesia alba</b>	магния основной карбонат, или белая магнезия
<b>Phenyli salicylas seu Salolum</b>	фенилсалицилат, или салол
<b>Solutio Ammonii caustici</b>	раствор аммиака, или нашатырный спирт

**Раздел IV.**

---

**ТЕРМИНОЛОГИЯ  
ФАРМАКОГНОЗИИ.  
БОТАНИЧЕСКАЯ  
НОМЕНКЛАТУРА**

**Фармакогнозия** (от др.-греч. *pharmakon* лекарство, яд и *gnosis* знание, учение, т.е. учение о лекарствах и ядах) — одна из фармацевтических наук, всесторонне и комплексно изучающая лекарственные растения, лекарственное сырье растительного и животного происхождения, а также продукты их первичной переработки (эфирные и жирные масла, смолы, млечные соки и др.). Греческое *pharmakon* произошло от древнеегипетского «фармаци», что означает «защитник, исцелитель». Так в Древнем Египте называли бога Тота, под покровительством которого находилось все лечебное дело.

Фармакогнозия — старейшая отрасль фармации. Медицинские знания о растениях имеют тысячелетнюю историю, ведь с глубокой древности растения были первыми лекарствами, а об их чудодейственных свойствах слагались мифы и легенды. Рекомендации по использованию растений в качестве лекарств встречаются и в египетских папирусах, и в клинописных текстах вавилонских глиняных табличек, и в книгах Древнего Китая, сделанных из панцирей черепах и бамбуковых планок. Однако в древней медицине восприятие лекарственных растений было совсем другим: оно связывалось не столько с эмпирическим (от греч. *empireia* опыт) знанием, сколько с магией и астрологией — двумя основами искусства врачевания в древности. Из трав, обладающих наркотическим действием, например, готовили успокоительные и болеутоляющие вещества, а также «напитки бессмертия», игравшие большую роль в религиозных и магических ритуалах.

Основоположником фармакогнозии в Европе считают древнегреческого врача Диоскорида, книга которого *Materia medica* служила руководством по фармакогнозии вплоть до XIX века. Новые направления были разработаны Галеном. Большой вклад в фармакогнозию внесла и арабская средневековая медицина. Знаменитая книга Ибн Сины (Авиценны) «Канон врачебной науки», переведенная на латинский, пользовалась в Европе таким же авторитетом, как сочинения Диоскорида и Галена. Два тома «Канона» (2-й и 5-й) полностью посвящены фармации. Ибн Сина применял ЛС растительного, животного и минерального происхождения, отдавая предпочтение растениям.

В период позднего Средневековья в развитии учения о лекарственных растениях сыграла свою роль и ятрохимия (предшественница современной фармацевтической химии). Ее основоположник Ф. Теофраст фон Гогенгейм (1493–1541) больше известен под именем Парацельс. От этой эпохи осталось учение о сигнатурах (от лат. *signa naturae* знаки природы), сущность которого заключалась в назначении растений для лечебных целей по особенностям их внешних признаков. Исходя из этих представлений, зверобой, например, применяли для лечения колотых ран, поскольку из-за многочисленных красно-бурых точек лепестки зверобоя кажутся продырявленными; от желтухи использовали растения с ярко-желтыми цветками (например, бессмертник), от колик в желудке и для отпугивания «нечистой силы» — колючее растение чертополох и т.д. Термин «фармакогнозия» впервые предложил использовать немецкий ученый К. Зайдлер в 1815 году.

В России оригинальные сочинения по фармакогнозии появляются только в конце XVII — начале XVIII в. Большой частью это рецептурные справочники и руководства по применению лекарственных растений. В 1778 г. выходит в свет первая русская фармакопея (*Pharmacopoea Rossica*), а в 1783–1788 гг. — многотомное руководство Н.М. Амбодика-Максимовича «Врачебное веществословие», включавшее описание большого количества лекарственных растений. В XIX — XX вв. благодаря развитию фитохимии и анатомии растений были достигнуты успехи в области изучения лекарственного растительного сырья (ЛРС). В 1931 г. был основан Всесоюзный институт лекарственных и ароматических растений (ВИЛАР), который проводил большую работу по культивированию и акклиматизации лекарственных растений, а также по фитохимии и фармакологии. В настоящее время изучение лекарственных растений проводится в институтах Российской академии наук, Российской академии медицинских наук, на кафедрах медицинских и фармацевтических вузов.

Основное направление современной фармакогнозии — всестороннее изучение лекарственных растений, ЛРС, а также продуктов растительного и животного происхождения, применяемых в научной медицине. Современная фармакогнозия основывается на достижениях ботаники, аналитической и органической химии, биохимии; она также тесно связана с фармацевтической химией, фармацевтической технологией, биофармацией, фармакологией.

**Терминология фармакогнозии** сформировалась прежде всего на основе терминологии базовой дисциплины — ботаники — и включает названия:

- растений, используемых для приготовления ЛС, а также ботанических семейств (ботаническая номенклатура);
- органов растений, которые заготавливают в качестве лекарственного сырья;
- продуктов первичной переработки ЛРС;
- продуктов животного происхождения, используемых для приготовления ЛС;
- препаратов на основе лекарственного сырья растительного и животного происхождения.

## НАУЧНАЯ БОТАНИЧЕСКАЯ НОМЕНКЛАТУРА. НАЗВАНИЯ БОТАНИЧЕСКИХ СЕМЕЙСТВ

### § 131. Понятие о научной ботанической номенклатуре

В курсах ботаники, фармакогнозии и других специальных дисциплин, а также при чтении различного рода справочников ЛС вам придется иметь дело с латинскими названиями лекарственных растений. Ботаническую латынь можно рассматривать как самостоятельный научный язык, происходящий от латинского языка эпохи Возрождения, но обогащенный при этом множеством заимствований из греческого и других языков. По сравнению с языком классического периода ботаническая латынь имеет свою специфику: многие слова употребляются здесь в новом, специальном смысле, заметно упрощена грамматика латинских ботанических текстов, «ботанический» алфавит дополнен буквами j, u, w.

Современная научная ботаническая номенклатура (от лат. *nomenclatūra* перечень, роспись имен) создана на базе греко-латинского словарного фонда и оформлена элементами латинской грамматики. Все растения объединяются в соподчиненные систематические группы — виды, роды, семейства, порядки и т.д., которые называются *таксонами* (от греч. *taxon* расположение). Основными систематическими категориями являются: **царство** — *Regnum*, **отдел** — *Divisio*, **класс** — *Classis*, **порядок** — *Ordo*, **семейство** — *Familia*, **род** — *Genus*, **вид** — *Species*. В случае необходимости используются промежуточные категории: подотдел, подкласс, подпорядок, подсемейство и т.д.

Системный характер ботанической номенклатуры обусловлен строгой иерархией всех этапов ботанической классификации и выражается в том, что ее наиболее важные элементы (от рода до порядка) оформляются путем присоединения к основе родового названия стандартных конечных элементов, за которыми искусственно закреплены значения «принадлежность к определенному рангу (таксону)»: **царства** — *bidta*, **отдела** — *-phyta*, **подотдела** — *-phytina*, **класса** — *-opsida*,

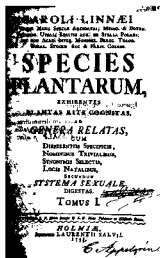
подкласса — *-idae*, порядка — *-ales*, подпорядка — *-ineae*, семейства — *-aceae*. Таким образом, система таксономических категорий в ботанике представляет собой как бы перевернутую пирамиду, которая опирается на основную единицу классификации — вид — и разрастается до объемов растительного царства.

**Пример таксономической иерархии категорий  
в ботанической номенклатуре**

Таксономическая категория	Латинское название	Русское название
Regnum (царство)	Plantae (Vegetabilia, Phytobiota)	Растения
Subregnum (подцарство)	Embryobionta	Высшие растения
Divisio (отдел)	Magnoliophyta	Покрытосеменные
Classis (класс)	Magnoliopsida	Двудольные
Subclassis (подкласс)	Magnoliidae	Магнолиды
Ordo (порядок)	Magnoliales	Магнолиецветные
Familia (семейство)	Magnoliaceae	Магнолиевые
Genus (род)	Magnolia	Магнолия
Species (вид)	Magnolia grandiflora	Магнолия крупноцветковая

Из примеров видно, что в центре всех этапов систематики находится название рода, причем в качестве исходного знака избирается название не любого, произвольно взятого рода, а типичного представителя данного семейства (типичного рода). Названия таксонов всех рангов выше рода униноминальны, т.е. состоят из одного слова.

Для обозначения вида растений в научной ботанической номенклатуре применяется бинаминальный (бинарный) принцип, который был впервые введен шведским ученым Карлом Линнеем в его труде *Species plantarum* (1753 г.), описавшем более 10 000 видов растений. Согласно этому принципу название вида (видовое название) является бинаминальным (двуменным), т.е. состоит из двух слов — названия рода, к которому принадлежит вид, и видового эпитета. После бинomensа помещают сокращенную ссылку на ученого,



впервые описавшего данный вид, например: *Magnolia grandiflora* L. Названия более низких рангов состоят их трех и более слов. В курсе фармакогнозии чаще других используются подвид (*subspecies*) и разновидность (*variëtas*), например: *Rheum palmätum var. tanguticum*.

Правила образования и оформления научных названий растений регулируются сводом правил, который до недавнего времени назывался Международным кодексом ботанической номенклатуры (МКБН). Цель кодекса — добиться, чтобы каждая таксономическая группа имела только одно правильное название, принятое во всем мире. МКБН может быть изменен только по решению Международного ботанического конгресса (МБК), который проходит раз в 6 лет. Последние изменения в МКБН были приняты на XVIII Международном ботаническом конгрессе, который прошел в июле 2011 г. в Мельбурне (Австралия). Было принято новое название международного кодекса — International Code of Nomenclature of Algae, Fungi and Plants (Международный кодекс номенклатуры водорослей, грибов и растений). Были изменены правила публикации информации о новых таксонах: с 1 января 2012 г. описание нового таксона может быть сделано на английском языке (до этого описание нового таксона было обязательным только на латыни).

Ботаническая номенклатура в том виде, в котором она применяется в наше время, сложилась во второй половине XVIII — начале XIX в. Многие наименования растений были заимствованы из трудов древнегреческих и римских авторов, сохранились также названия арабского, санскритского, древнееврейского происхождения. Наряду с древними по происхождению именами в номенклатуре растений присутствуют и наименования, искусственно составленные на основе классических и современных языков. Все они, независимо от своего происхождения, были подвергнуты латинизации, которая обеспечивала и обеспечивает до сих пор единство международной идентификации (отождествления) растений, например: *Mentha* (греч.), *Passiflora* (лат.), *Nuphar* (араб.), *Camphora* (санскритск.), *Ipecacuanha* (из языка южноамериканских индейцев), *Ginseng* (кит.), *Belladonna* (итал.), *Cassia* (древнеевр.), *Capsella* (искусств. от лат. *capsella* ящичек, ларчик).



**Это интересно!** Многие первооткрыватели растений, известные ботаники, исследователи растительного мира оставили о себе память в истории науки, подарив свои имена растениям. По фамилии английского врача и ботаника Лобеля, жившего в XVI в., названа **лобеллия**, в честь директора ботанического сада французского города Монпелье П. Магноля назвали **магнолию**; осталось в истории науки и имя французского ботаника Ж. Ф. Ф. Делёза (de Leuze), в честь которого названа **левзея**.

Существует также немало растений, названных именами мифических персонажей. Например, ядовитое растение *Atropa belladonna* (белладонна, или красавка обыкновенная) родовое название получила в честь древнегреческой богини судьбы *Atropos*, одной из трех сестер-богинь Мойр, которые жили на Олимпе. Мойра Клото определяла жизнь человека, Мойра Лахесис выбирала ему жребий, а Мойра Атропос заносила в свиток судьбы человека все, что ему было назначено ее сестрами. В Древнем Риме считали, что именно Атропос могла перерезать нить жизни человека. И действительно, если съесть ягоды растения, то у человека возникают зрительные и слуховые галлюцинации, ощущение полета, быстрого перемещения в пространстве, беспричинный смех. Наверное, из-за такого эффекта оно и получило такие народные названия как *сонная одурь*, *черешня сумасшедших*, *волчья ягода*, *песы вишни*. В Средние века красавку считали волшебной травой и использовали в колдовских мазях и напитках. Название вида *belladonna* в переводе с итальянского означает «красивая женщина», так как в Древнем Риме и в Италии женщины использовали сок белладонны в качестве капель для глаз. Такие капли расширяли зрачки, и глаза начинали блестеть, а соком ягод дамы натирали щеки, и на них появлялся приятный румянец.

## § 132. Названия ботанических видов

Название рода (*nomen genericum*) выражается именем существительным в им. п. ед. ч.; оно всегда стоит на первом месте и пишется с прописной буквы. Видовой эпитет (*nomen specificum*) — это определение, которое указывает на признак, характерный именно для данного вида растения. Если к одному роду принадлежат несколько видов растений, то их различают с помощью видовых эпитетов. В научных ботанических названиях видовой эпитет стоит на втором месте и пишется со строчной буквы; если видовой эпитет состоит из двух слов, их пишут через дефис.

Видовой эпитет может быть выражен:

- прилагательным (согласованным определением): *Mentha piperita* мята перечная;
- существительным в им. п., выступающим в роли приложения к названию рода: *Thymus serpyllum* тимьян ползучий, или чабрец;
- существительным в род. п. (несогласованным определением), которое на русский язык можно переводить прилагательным: *Rubia tinctorum* марена красильная (*букв.* марена красильщиков) — видовой эпитет *tinctorum* выражен существительным II скл. в Gen. Pl.;

• двумя словами, соединенными дефисом, которые условно считаются одним словом: *Arctostaphylos uva-ursi* толокнянка обыкновенная, или медвежье ушко, где видовой эпитет *uva-ursi* (букв.: виноград медведя) выражен сущ. в Nom. Sg. и сущ. в Gen. Sg.

### § 133. Значения видовых эпитетов и некоторые особенности их употребления

Видовые эпитеты, выраженные прилагательными, можно условно разделить на информативные и индифферентные. К информативным относятся эпитеты, которые характеризуют либо типичные места обитания, либо морфологические особенности вида; видовой эпитет может указывать также на сходство с другими растениями или на область применения его в быту человека и др. Индифферентные видовые эпитеты чаще всего связаны с посвящением названия растения какому-либо лицу.

#### Характерные признаки, отраженные в видовых эпитетах научных названий растений

Признак	Латинское название	Русское название
Географический	<i>Glycyrrhiza uralensis</i> <i>Sophora japonica</i>	солодка уральская софора японская
Экологический (условия произрастания и место обитания)	<i>Arnica montana</i> <i>Gnaphalium uliginosum</i>	арника горная сушеница болотная
Морфологический (особенности строения, внешний вид)	<i>Cassia acutifolia</i> <i>Magnolia grandiflora</i>	кассия остролистная магнолия крупноцветковая
Периоды жизни растения (время цветения растения или сбора лекарственного сырья)	<i>Capsicum annum</i> <i>Adonis vernalis</i> <i>Colchicum autumnale</i>	перец однолетний адонис (горичвет) весенний безвременник осенний
Различные свойства (окраска, запах, вкус и др.)	<i>Polemonium coeruleum</i> <i>Matricaria suaveolens</i>	синоха голубая ромашка душистая
Сходство с другими растениями или предметами	<i>Leuzea carthamoides</i> <i>Hippophaë rhamnoides</i>	леuzeя сафлоровидная облепиха крушиновидная
Применение в медицине, терапевтическое действие	<i>Leonurus cardiaca</i> <i>Rhamnus cathartica</i>	пустырник сердечный жостер слабительный
Эмоциональное воздействие	<i>Strophanthus gratus</i> <i>Colchicum speciosum</i>	строфант приятный безвременник великолепный
Имя ученого (антропоним)	<i>Veratrum lobelianum</i> <i>Galanthus woronowii</i>	чемерица Лобеля подснежник Воронова

В обозначении видов растений, часто встречающихся в определенном географическом регионе, указания на характерные признаки обычно отсутствуют: *Amygdalus communis* миндаль обыкновенный, *Ricinus communis* клещевина обыкновенная, *Anisum vulgare* анис обыкновенный, *Armeniaca vulgaris* абрикос обыкновенный и др.

Обратите внимание на особенности употребления некоторых видовых эпитетов в ботанической номенклатуре.

1. Латинское прилагательное со значением «китайский» имеет два орфографических варианта: *Thea sinensis* чай китайский и *Schisandra chinensis* лимонник китайский.

2. Видовой эпитет со значением «болотный, топяной» имеет два лексических варианта: *Ledum palustre* багульник болотный и *Gnaphalium uliginosum* сушеница болотная (топяная).

3. Латинские прилагательные со значением «лесной» — *silvester*, *tris*, *tre* или *silvaticus*, *a*, *um* в ботанической номенклатуре приняты с орфографией *sylvester*, *tris*, *tre* или *sylvaticus*, *a*, *um*: *Pinus sylvestris* — сосна лесная (обыкновенная) и *Equisetum sylvaticum* — хвощ лесной.

4. Видовые эпитеты могут употребляться не только в положительной, но также и в сравнительной, и в превосходной степенях, указывая на большую степень выраженности тех или иных признаков по сравнению с другими представителями рода: *Plantago major* подорожник большой, *Chelidonium majus* чистотел большой, *Vinca minor* барвинок малый, *Cucurbita maxima* тыква большая, *Linum usitatissimum* лен обыкновенный.



**Это интересно!** Латинское название **мяты** — *Mentha* — образовано от имени греческой нимфы Минты (*Minthos*), которую Прозерпина (супруга Аида) превратила в мяту за ее любовь к владыке подземного царства и посвятила растение богине любви Афродите. Первые упоминания о мяте нашли на глиняных табличках Вавилона, есть она и в ряду лекарственных растений в папирусе Эберса. Мята широко применялась в арабской, китайской, японской медицине. Авиценна рекомендовал мяту при головных болях, внутренних кровотечениях, желудочных заболеваниях. В римской мифологии Мента — богиня разума, святилище которой было вблизи Капитолийского холма; праздники в ее честь проходили в июне: мятной водой обрызгивали жилые помещения, столы и ложа во время пиршеств. Считалось, что запах мяты способствует хорошему настроению, бодрит, возбуждает работу мозга. Римский историк Плиний Старший постоянно носил венок из мяты и советовал это делать своим ученикам. Именно поэтому в период Средневековья студентам рекомендовали наде-

вать на голову венки из мяты во время занятий. Много мяты употреблялось в пищу, помещалось в молоко и напитки для сохранения свежести. Иудеи по закону Моисея десятину храмам платили мятой, рутой, тмином. Мята культивируется на всех материках мира.

*Mentha piperita* только культивируется, а в диком виде уже давно не встречается. Она является гибридом, выведенным в Англии в XVII в., именно поэтому ее называли «английской мятой».

## § 134. Названия ботанических семейств

Семейство — одна из основных таксономических категорий в ботанической классификации, объединяющая близкие роды общего происхождения. Например, семейство буковых образуют роды: бук, дуб, каштан и др. Крупные семейства разбивают на подсемейства, близкие семейства объединяют в порядки. Названия семейств образуются по правилам, регулируемым Международным кодексом, и представляют собой субстантивированные прилагательные в форме ж. р. мн. ч., которые согласуются с подразумеваемым существительным *plantae* (растения) и образуются по модели: «основа названия типичного рода + *-aceae*». Например, название семейства Rosaceae (розоцветные) образовалось путем присоединения указанной концовки к основе существительного — названия типового рода *Rosa* (роза, или шиповник): Ros- + -aceae = Rosaceae. Сравните.

<i>Название типичного рода</i>	<i>Название семейства</i>
Hypericum (зверобой)	Hypericaceae (зверобойные)
Lycopodium (плаун)	Lycopodiaceae (плауновые)
Laurus (лавр)	Lauraceae (лавровые)
Plantago, inis (подорожник)	Plantaginaceae (подорожниковые)
Polygonum (горец)	Polygonaceae (гречишные)
Solanum (паслен)	Solanaceae (пасленовые)
Brassica (горчица)	Brassicaceae (капустные)

Помимо названий семейств со стандартными окончаниями *-aceae* в систему ботанической классификации включены альтернативные (часто устаревшие прежние) названия некоторых семейств, используемые в ботанической литературе (см. таблицу).

\* *Polygonum fagopyrum* — название гречихи в ботанике.

### Ботанические семейства, имеющие двойные названия

Русское название		Латинское название	
стандартное	альтернативное	стандартное	альтернативное
Астровые	Сложноцветные	Asteraceae	Compositae
Сельдерейные	Зонтичные	Apiaceae	Umbelliferae
Капустные	Крестоцветные	Brassicaceae	Cruciferae
Яснотковые	Губоцветные	Lamiaceae	Labiatae
Бобовые		Fabaceae	Leguminosae
Зверобойные		Hypericaceae	Guttiferae
Мятликовые, или Злаковые		Poaceae	Gramineae
Пальмовые, или Пальмы		Arecaceae	Palmae

## § 135. Упражнения для самостоятельной работы

### I. Определите ранги таксонов.

1. Convallariaceae, Lauraceae, Urticaceae, Brassicaceae, Violaceae, Papaveraceae, Pinaceae, Theaceae, Piperaceae. 2. Asterales, Violales, Cucurbitales, Urticales, Solanales, Malvales, Pinales, Piperales, Rosales. 3. Asteridae, Liliidae, Magnoliidae, Caryophyllidae, Pinidae, Rosidae. 4. Equisetophyta, Bryophyta, Polypodiophyta, Pinophyta, Magnoliophyta. 5. Liliopsida, Magnoliopsida, Pinopsida, Lycopodiopsida. 6. *Amygdalus communis* var. *Amygdalus dulcis* var. *Amygdalus amara*; *Rheum palmatum* var. *Rheum tanguticum*. 7. *Equisetum arvense* subsp. *Equisetum boreale*; *Thermopsis lanceolata* subsp. *Thermopsis turkestanica*.

### II. Переведите названия ботанических семейств на русский язык.

Rhamnaceae, Chenopodiaceae, Apocynaceae, Polygonaceae, Pinaceae, Brassicaceae, Rosaceae, Vacciniaceae, Papaveraceae, Piperaceae, Cucurbitaceae.

### III. Образуйте стандартные названия ботанических семейств от родовых наименований растений и переведите на русский язык.

*Pinus*, i f; *Ranunculus*, i m; *Viola*, ae f; *Lilia*, ae f; *Passiflora*, ae f; *Linum*, i n; *Primula*, ae f; *Urtica*, ae f; *Equisetum*, i n; *Lycopodium*, i n; *Valeriana*, ae f; *Betula*, ae f; *Tilia*, ae f.

**IV. Переведите на латинский язык стандартные названия ботанических семейств, запишите по-латински, обращая внимание на орфографию.**

Кувшинковые, горечавковые, истодовые, вахтовые, плауновые, лимонниковые, чайные, мареновые, барбарисовые, гречишные.

**V. Подберите альтернативное название ботанического семейства.**

Lamiaceae, Apiaceae, Brassicaceae, Fabaceae, Hypericaceae, Asteraceae, Poaceae.

**VI. Переведите латинские названия лекарственных растений на русский язык с помощью словаря.**

*Matricaria chamomilla*, *Mentha piperita*, *Polygonum bistorta*, *Polmonium coeruleum*, *Artemisia cina*, *Ricinus communis*, *Crataegus oxyacantha*, *Equisetum arvense*, *Hyoscyamus niger*, *Rhamnus cathartica*, *Atropa belladonna*, *Viola tricolor*, *Brassica nigra*, *Hypericum perforatum*, *Thermopsis lanceolata*, *Helichrysum arenarium*, *Crataegus sanguinea*, *Solanum tuberosum*, *Artemisia absinthium*, *Orthosiphon stamineus*, *Papaver somniferum*, *Vaccinium myrtillus*.

**VII. Установите соответствие латинских и русских названий растений.**

- |                                    |                               |
|------------------------------------|-------------------------------|
| 1. <i>Humulus lupulus</i>          | а) красавка обыкновенная      |
| 2. <i>Atropa belladonna</i>        | б) тысячелистник обыкновенный |
| 3. <i>Datura stramonium</i>        | в) толокнянка обыкновенная    |
| 4. <i>Achillea millefolium</i>     | г) хмель обыкновенный         |
| 5. <i>Arctostaphylos uva-ursi</i>  | д) дурман обыкновенный        |
| 6. <i>Gnaphalium uliginosum</i>    | е) можжевельник обыкновенный  |
| 7. <i>Glycyrrhiza glabra</i>       | ж) девясил высокий            |
| 8. <i>Helianthus annuus</i>        | з) плаун булавовидный         |
| 9. <i>Leonurus cardiaca</i>        | и) багульник болотный         |
| 10. <i>Lycopodium clavatum</i>     | к) пижма обыкновенная         |
| 11. <i>Matricaria suaveolens</i>   | л) шалфей лекарственный       |
| 12. <i>Menyanthes trifoliata</i>   | м) сушеница топяная           |
| 13. <i>Inula helenium</i>          | н) кровохлебка лекарственная  |
| 14. <i>Ledum palustre</i>          | о) солодка голая              |
| 15. <i>Juniperus communis</i>      | п) подсолнечник однолетний    |
| 16. <i>Rheum palmatum</i>          | р) тимьян ползучий            |
| 17. <i>Sanguisorba officinalis</i> | с) пустырник сердечный        |
| 18. <i>Salvia officinalis</i>      | т) ромашка душистая           |
| 19. <i>Thymus serpyllum</i>        | у) вахта трехлистная          |
| 20. <i>Tanacetum vulgare</i>       | ф) ревень пальчатый           |

- VIII. Переведите названия на русский язык и назовите признаки, отраженные в видовых эпитетах следующих групп растений.**
1. *Olea europaea*, *Glycyrrhiza uralensis*, *Thea sinensis*, *Schisandra chinensis*, *Atröpa caucasica*.
  2. *Matricaria suaveolens*, *Anëthum graveolens*, *Laminaria saccharina*, *Mentha piperita*.
  3. *Polemonium coeruleum*, *Crataegus sanguinea*, *Ribes nigrum*, *Viola tricolor*, *Aronia melanocarpa*, *Digitális purpurea*, *Eucalyptus cinerea*.
  4. *Cassia angustifolia*, *Digitális grandiflora*, *Hypericum perforatum*, *Kalanchoë pinnata*, *Tilia cordata*, *Thermopsis lanceolata*, *Glycyrrhiza glabra*.
  5. *Arnica montana*, *Helichrysum arenarium*, *Equisetum arvense*, *Gnaphalium uliginosum*, *Ledum palustre*, *Quercus petraea*.
  6. *Leonurus cardiaca*, *Rhamnus cathartica*, *Papaver somniferum*.
  7. *Rubia tinctorum*, *Rhus coriaria*, *Padus avium*, *Oryza sativa*, *Polygonum aviculare*.
  8. *Colchicum speciosum*; *Strophanthus gratus*, *Laurus nobilis*.
  9. *Veratrum lobelianum*, *Convallaria Keiskei*, *Galanthus woronowii*.
- IX. Распределите ботанические наименования по группам, в которых видовой эпитет выражен: а) существительным, б) согласованным определением; переведите их на русский язык.**
1. *Adonis vernalis*.
  2. *Atröpa belladonna*.
  3. *Ephedra equisetina*.
  4. *Arctostaphylos uva-ursi*.
  5. *Leonurus cardiaca*.
  6. *Achillea millefolium*.
  7. *Amygdalus amara*.
  8. *Datura stramonium*.
  9. *Arnica montana*.
  10. *Artemisia absinthium*.
  11. *Lycopodium clavatum*.
  12. *Artemisia cina*.
  13. *Thymus serpyllum*.
  14. *Kalanchoë pinnata*.
  15. *Vaccinium myrtillus*.
  16. *Veratrum lobelianum*.
  17. *Allium sativum*.
  18. *Colchicum speciosum*.
  19. *Polygonum bistorta*.
  20. *Hypericum perforatum*.
- X. Подберите к родовому названию растения (первая строка) соответствующий видовой эпитет (вторая строка), согласуя оба слова, где это необходимо. Переведите полученные термины на русский язык.**
- A.** 1. *Artemisia*, *Papaver*, *Solanum*, *Vaccinium*, *Adonis*, *Capsella*, *Achillea*, *Atröpa*.
2. *myrtillus*, *i m*; *tuberosus*, *a, um*; *millefolium*, *i n*; *belladonna*, *ae f*; *vernalis*, *e*; *absinthium*, *i n*; *somnifer*, *fëra*, *fërum*; *bursa (ae f)-pastoris*; *vitis (is f)-idaea (ae)*.
- Б.** 1. *Ricinus*, *Origänum*, *Thymus*, *Foenicüllum*, *Berberis*, *Juniperus*, *Tanacetum*, *Linum*.
2. а) *communis*, *e*; б) *vulgaris*, *e*; в) *usitatissimus*, *a, um*.

**B.** 1. Hippophaë, Leuzea, Senecio, Visnāga, Matricaria, Rhaponticum.  
2. daucoīdes; carthamoīdes; matricarioīdes; rhamnoīdes;  
platyphylloīdes.

**XI. Объясните причины «несовпадения» окончаний родового названия и видового эпитета и переведите наименования на русский язык.**

1. Rhamnus cathartica. 2. Datūra stramonium. 3. Frangūla alnus.  
4. Crataegus sanguinea. 5. Eucalyptus cinerea. 6. Achillēa millefo-  
lium. 7. Thymus serpyllum. 8. Padus racemōsa. 9. Sambūcus nigra.  
10. Hyoscyāmus niger.

**XII. Переведите на русский язык с помощью словаря.**

1. Senna alexandrīna seu Cassia senna seu Cassia acutifolia. 2. Rhodiōla rosea, Schisandra chinensis et Rhaponticum carthamoīdes seu Leuzea carthamoīdes plantae officināles sunt. 3. Equisētum arvense, Equisētum fluviatile, Equisētum pratense, Equisētum hyemāle et Equisētum sylvaticum plantae herbaceae familiae Equisetaceae sunt. 4. Coffea arabica et Rubia tinctōrum plantae perennes familiae Rubiaceae sunt. 5. Rhamnus cathartica et Frangūla alnus seu Rhamnus frangūla plantae fruticōsae familiae Rhamnaceae sunt. 6. Thymus vulgāris et Thymus serpyllum plantae officināles familiae Lamiaceae sunt. 7. Duo species Amygdāli sunt: Amygdālus amāra et Amygdālus dulcis. 8. Ammi majus et Ammi visnāga seu Visnāga daucoīdes plantae familiae Apiaceae sunt. 9. Multae plantae familiae Polygonaceae in medicīna adhibentur: Polygonum aviculāre, Polygonum bistorta, Polygonum hydropiper, Polygonum persicaria.

**XIII. Переведите предложения на латинский язык.**

1. Лимонник китайский — растение семейства лимонниковых.  
2. Перец (красный) однолетний, паслен дольчатый и картофель — это растения семейства пасленовых. 3. Перец черный и перец белый — это растения семейства перечных. 4. Пшеница твердая, пшеница обыкновенная, рис посевной, кукуруза — это растения семейства злаковых. 5. Одуванчик лекарственный, тысячелистник обыкновенный, мать-и-мачеха, ромашка ободранная и календула лекарственная — это растения семейства астровых, или сложноцветных. 6. Фиалка трехцветная и фиалка полевая — это лекарственные растения семейства фиалковых. 7. Семейство кутровые включает картофель, паслен черный, паслен сладко-горький, красавку-белладонну и белену черную. 8. Синюха голубая — растение семейства синюховых.

#### XIV. Переведите тексты на русский язык.

##### De botanica

Botanica (ex Graeco *botane* “pascua, gramen”), vel phytologia, antiquae ars herbaria, hodie aliquando scientia plantarum et biologia plantarum, est pars biologiae et scientia vitae plantarum. Haec disciplina in litteris a maioribus traditis studium fungorum et algarum comprehendit. Qui litteris rerum botanicarum studet botanista appellatur. Hodie botanistae circa 400 000 specierum organismorum vivorum student.

##### Nomen botanicum

Nomen specificum quo (чем) brevius, eo (тем) etiam melius. Pulchritudo artem brevitatis exposcit: nam quo simplicius, eo etiam melius; stultum est per plura facere, quod pauciora fieri potest. Natura ipsa compendiosissima est in omni sua actione. Nomina generica et specifica litteris diversae magnitudinis scribuntur. Nomen genericum litteris maioribus Romanis pingitur (e libro C. Linnaei).

- 
- Memoriter** 1. **Nomina si nescis, perit et cognitio rerum.** Незнание названий ведет к непониманию вещей. (*К. Линней*)
2. **Ruditatis antidotum eruditio est.** Противоядием от невежества является образование.
3. **Non convalescit planta, quae saepe transfertur.** Не приживается растение, которое часто пересаживают. (*Сенека*)
- 

### § 136. Терминологический минимум

#### Названия лекарственных растений

Achillea millefolium	тысячелистник обыкновенный
Allium cepa	лук репчатый
Allium sativum	лук-чеснок, <i>син.</i> чеснок
Amygdalus communis (var. Amygdalus dulcis et var. Amygdalus amara)	миндаль обыкновенный ( <i>разн.</i> миндаль сладкий и <i>разн.</i> миндаль горький)
Artemisia absinthium	полынь горькая
Atropa belladonna	красавка обыкновенная
Berberis vulgaris	барбарис обыкновенный
Calendula officinalis	календула лекарственная
Centaurea cyanus	василек синий
Colchicum speciosum	безвременник великолепный
Convallaria majalis	ландыш майский

<i>Crataegus oxyacantha</i>	боярышник колючий
<i>Datura stramonium</i>	дурман обыкновенный
<i>Digitalis grandiflora</i>	наперстянка крупноцветковая
<i>Digitalis purpurea</i>	наперстянка пурпуровая
<i>Ephedra equisetina</i>	эфедра хвощевая, <i>син.</i> хвойник хвоще- вой
<i>Glycyrrhiza glabra</i>	солодка голая
<i>Helichrysum arenarium</i>	бессмертник (цмин) песчаный
<i>Hippophae rhamnoides</i>	облепиха крушиновидная
<i>Hyoscyamus niger</i>	белена черная
<i>Hypericum perforatum</i>	зверобой продырявленный
<i>Leonurus quinquelobatus</i>	пустырник пятилопастный
<i>Matricaria chamomilla</i>	ромашка аптечная
<i>Matricaria suaveolens</i> ( <i>syn.</i> <i>Matricaria matricarioides</i> )	ромашка душистая, <i>син.</i> ромашка безъ- язычковая
<i>Mentha piperita</i>	мята перечная, <i>син.</i> мята холодная
<i>Panax ginseng</i>	женьшень, <i>син.</i> панакс женьшень
<i>Plantago major</i>	подорожник большой
<i>Plantago psyllium</i>	подорожник блошный
<i>Polemonium coeruleum</i>	синоха голубая
<i>Polygonum bistorta</i>	горец змеиный, <i>син.</i> змеевик
<i>Polygonum hydropiper</i>	горец перечный, <i>син.</i> водяной перец
<i>Quercus petraea</i>	дуб скальный
<i>Quercus robur</i>	дуб обыкновенный
<i>Rauwolfia serpentina</i>	раувольфия змеиная
<i>Rhamnus cathartica</i>	жостер слабительный
<i>Rheum palmatum</i>	ревень пальчатый
<i>Rosa majalis</i>	шиповник майский
<i>Rubia tinctorum</i>	марена красильная
<i>Rubus idaeus</i>	малина обыкновенная
<i>Salvia officinalis</i>	шалфей лекарственный
<i>Sambucus nigra</i>	бузина черная
<i>Sanguisorba officinalis</i>	кровохлебка лекарственная
<i>Schisandra chinensis</i>	лимонник китайский
<i>Solanum tuberosum</i>	картофель, <i>син.</i> паслен клубненосный
<i>Strychnos nux-vomica</i>	стрихнос, <i>син.</i> чилибуха, рвотный орех

<i>Thymus serpyllum</i>	тимьян ползучий, <i>син.</i> чабрец
<i>Thymus vulgaris</i>	тимьян обыкновенный
<i>Tussilago farfara</i>	мать-и-мачеха
<i>Urtica dioica</i>	крапива двудомная
<i>Vaccinium myrtillus</i>	черника обыкновенная
<i>Vaccinium vitis-idaea</i>	брусника
<i>Vinca minor</i>	барвинок малый
<i>Zea mays</i>	кукуруза, <i>син.</i> маис

### Названия ботанических семейств

<b>Apiaceae seu Umbelliferae</b>	сельдерейные, или зонтичные
<b>Apocynaceae</b>	кутровые
<b>Asteraceae seu Compositae</b>	астровые, или сложноцветные
<b>Berberidaceae</b>	барбарисовые
<b>Brassicaceae seu Cruciferae</b>	капустные, или крестоцветные
<b>Equisetaceae</b>	хвощевые
<b>Fabaceae seu Leguminosae</b>	бобовые
<b>Hypericaceae seu Guttiferae</b>	зверобойные
<b>Lamiaceae seu Labiatae</b>	яснотковые, или губоцветные
<b>Liliaceae seu Asparagaceae</b>	лилейные, или спаржевые
<b>Lycopodiaceae</b>	плауновые
<b>Menyanthaceae</b>	вахтовые
<b>Pinaceae</b>	сосновые
<b>Piperaceae</b>	перечные
<b>Plantaginaceae</b>	подорожниковые
<b>Polemoniaceae</b>	синуховые
<b>Polygonaceae</b>	гречишные
<b>Primulaceae</b>	первоцветные
<b>Ranunculaceae</b>	лютиковые
<b>Rosaceae</b>	розоцветные
<b>Rubiaceae</b>	мареновые
<b>Schisandraceae</b>	лимонниковые
<b>Solanaceae</b>	пасленовые
<b>Vacciniaceae</b>	брусничные
<b>Violaceae</b>	фиалковые

## НАИМЕНОВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННОГО РАСТИТЕЛЬНОГО СЫРЬЯ. НАЗВАНИЯ РАСТЕНИЙ В НОМЕНКЛАТУРЕ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

### § 137. Наименования лекарственного растительного сырья

Растения являются наиболее распространенным и давно известным источником лекарственного сырья. Биологически активные вещества содержатся в том или ином количестве во всех частях растения. Однако в наибольшей степени они накапливаются избирательно в определенных органах: корнях, корневищах, стеблях, листьях, плодах, семенах, цветках. В наименованиях ЛРС названия органов и частей растений употребляются обычно во множественном числе, за исключением слов *cortex* (кора) и *herba* (травя), которые всегда стоят в ед. ч.: *gemmae* (почки) < *gemma*, ае f; *cormi* (побеги) < *cormus*, і m, *flores* (цветки) < *flos*, *floris* m; *fructus* (плоды) < *fructus*, us m; *rhizomata* (корневища) < *rhizoma*, ätis n; *tubera* (клубни) < *tuber*, ëris n и др.

Названия ЛРС, принятые в ГФ XI, строятся по модели: «название органа растения + название производящего растения в Gen. Sg. или Pl.». Другими словами, представляют собой сочетание двух слов, где на первом месте стоит название сырья растительного происхождения, а на втором — название растения в Gen.: *cortex Viburni* — кора калины, *herba Chelidonii* — трава чистотела, *flores Arnicae* — цветки арники, *fructus Crataegi* — плоды боярышника.

В 2002 году в Российской Федерации вступил в силу Государственный реестр ЛС, в котором используются новые терминологические подходы к названиям ЛРС: сначала вводится родовое и (при необходимости) видовое наименование растения в Gen., а затем — название сырья в Nom. В таком виде ЛРС указывается на латинском и русском языках, например: *Viburni cortex* — калины кора, *Chelidonii*

*herba* — чистотела трава, *Arnicae flores* — арники цветки, *Crataegi fructus* — боярышника плоды\*.

В случае использования сырья от определенного вида лекарственного растения указывается полное ботаническое название данного растения (см. таблицу).

#### Примеры вариантов употребления названий ЛРС с переводом

Традиционный вариант названия	Новый вариант названия	Русское название растительного сырья
Herba Adonidis vernalis	Adonidis vernalis herba	трава горичвета весеннего
Folia Menyanthidis trifoliatae	Menyanthidis trifoliatae folia	листья вахты трехлистной
Radices Araliae mandshuricae	Araliae mandshuricae radices	корни аралии маньчжурской
Cormi Ledi palustris	Ledi palustris cormi	побеги багульника болотного
Fructus Anethi graveolentis	Anethi graveolentis fructus	плоды укропа пахучего
Flores Sambuci nigrae	Sambuci nigrae flores	цветки бузины черной

Определения, характеризующие внешний вид сырья, степень его измельченности и другие признаки, ставятся после основных компонентов термина и согласуются с существительными, обозначающими органы и части растений, в роде, числе и падеже: *Folia Aloës arborescentis sicca* (*Aloës arborescentis folia sicca*) листья алоэ древовидного сухие; *Flores Lavandulae recentis* (*Lavandulae flores recentis*) цветки лаванды свежие. В качестве определений выступают, как правило, прилагательные или PPP.

### § 138. Названия растений в номенклатуре ЛС

Латинские названия некоторых растений, используемые в номенклатуре ЛС для обозначения ЛРС или лекарственных препаратов, частично или полностью не совпадают с научными ботаническими на-

\* Новая модель построения наименований ЛРС, в которой наименование растения в родительном падеже предшествует наименованию органа или продукта, используется в *Pharmacopoea Internationalis*, в некоторых зарубежных фармакопеях, а также в готовящейся к выпуску Государственной фармакопее XII издания. С целью сохранения преемственности до выхода в свет Государственной фармакопее РФ XII издания в данном учебном пособии даются оба варианта названий — старый и новый.

званиями тех же растений. Так, например, в ботанике растение *дурман обыкновенный* имеет научное название *Datura stramonium L.*, в фармакогнозии оно называется несколько иначе: *folia Stramonii* — листья дурмана обыкновенного. Это объясняется различием подходов к обозначению растений в Международной номенклатуре водорослей, грибов и растений и в номенклатуре ЛС. В терминологии фармакогнозии может быть использовано:

1) **только родовое наименование без видового эпитета**, если:

- несколько видов, принадлежащих к одному и тому же роду, обладают одинаковыми лечебными свойствами, например: *Betula pendula* — береза повислая, *Betula pubescens* — береза пушистая; название растительного сырья: *Gemmae et folia Betulae* (*Betulae gemmae et folia*) — почки и листья березы;

- лечебный эффект имеет только один вид данного рода, например: *Urtica dioica* — крапива двудомная; название растительного сырья: *Herba et folia Urticae* (*Urticae herba et folia*) — трава и листья крапивы;

2) **только видовое название**, если оно выражено именем существительным или состоит из двух слов: *Panax ginseng* — женьшень, *Capsella bursa-pastoris* — пастушья сумка; название растительного сырья: *Radices Ginseng* (*Ginseng radices*) — корни женьшеня; *Herba Bursae pastoris* (*Bursae pastoris herba*) — трава пастушьей сумки;

3) **полное (биномиальное) название растения**, если видовой эпитет выражен прилагательным и не может применяться без родового наименования, например: *Rubus idaeus* малина; название растительного сырья: *Fructus Rubi idaei* (*Rubi idaei fructus*) плоды малины;

4) **название вида растения, полностью отличающееся от научного ботанического названия**. Случаи подобного расхождения редки и объясняются консервативным характером номенклатуры ЛС, в которой продолжают функционировать старые, вышедшие из употребления названия растений, например: *бот. Oplorhiza elatius* — оплопанакс высококий; *фарм. Rhizomata cum radicibus Echinopanicis* корневища с корнями заманихи.

Другие примеры расхождений обозначений растений в ботанической номенклатуре и в номенклатуре ЛС приводятся в таблице.

Научное название, принятое в ботанической номенклатуре	Название, используемое в номенклатуре ЛС
<i>Brassica nigra</i> — горчица черная	<i>Semina Sinapis</i> ( <i>Sinapis semina</i> ) семена горчицы
<i>Brassica juncea</i> — горчица сарептская	<i>Oleum Sinapis</i> ( <i>Sinapis oleum</i> ) горчичное масло

Научное название, принятое в ботанической номенклатуре	Название, используемое в номенклатуре ЛС
<i>Cassia angustifolia</i> seu <i>Cassia acutifolia</i> — кассия узколистная, или кассия остролистная	Folia Sennae (Sennae folia) — листья сенны, или александрийский лист
<i>Cinchona succirubra</i> — цинхона красная, или хинное дерево	Cortex Chinae seu Cortex Cinchōnae (Chīnae cortex seu Cinchōnae cortex) — кора хины, или кора цинхоны
<i>Matricaria recutita</i> — ромашка ободранная	Flores Chamomillae (Chamomillae flores) — цветки ромашки
<i>Potentilla erecta</i> — лапчатка прямостоячая	Rhizomāta Tormentillae (Tormentillae rhizomāta) — корневища лапчатки
<i>Rhaponticum carthamoides</i> — большеголовник (рапонтikum) сафлоровидный	Rhizomāta cum radicibus Leuzeae (Leuzeae rhizomāta cum radicibus) — корневища с корнями левзеи
<i>Urginea maritima</i> — морской лук	Bulbi Scillae (Scillae bulbi) — луковички морского лука

## § 139. Упражнения для самостоятельной работы

### I. Переведите названия ЛРС на русский язык.

А. 1. *Herba Thermopsidis lanceolatae*. 2. *Rhizomāta cum radicibus Veratri*. 3. *Cormi Vitis idaeae*. 4. *Folia et flores Convallariae majalis*. 5. *Herba Artemisiae absinthii concisa*. 6. *Herba Thymi vulgāris recens*. 7. *Folia Farfarae conciso-compressa*. 8. *Folia Stramonii exsiccata*. 9. *Folia Digitalis grandiflorae*. 10. *Bulbi Allii cepae recentes*. 11. *Cormi Ephedrae equisetinae recentes*. 12. *Capita Papaveris somniferi exsiccata*. 13. *Radices Taraxaci naturales*. 14. *Cornua Secalis cornuti*. 15. *Cormi laterales Aloes arborescentis recentes*. 16. *Bulbotubera Colchici recentia*. 17. *Strobili Lupuli*. 18. *Rhizomāta cum radicibus Leuzeae carthamoidis mundata*. 19. *Gemmae Pini seu Turiones Pini*. 20. *Fructus Rosae integri*.

Б. 1. *Psyllii semina*. 2. *Padi fructus integri*. 3. *Plantaginis majoris herba recens*. 4. *Schisandrae chinensis semina recentia*. 5. *Strophanthi kombe semina pulverata*. 6. *Althaeae radices naturales*. 7. *Zeae maydis styli et*

stigmāta. 8. Pini sylvestris turiōnes recentes. 9. Solāni tuberōsi tubēra naturālia. 10. Plantagīnis psyllii herba recens. 11. Filicis maris rhizomāta recentia. 12. Rubiae tinctōrum rhizomāta mundāta. 13. Helichrysi arenarii flores concīso-compressi. 14. Berberidis vulgāris radīces concīsaе. 15. Calāmi rhizomāta recentia. 16. Lini semina integra. 17. Laminariae thalli. 18. Rhois coriariae folia. 19. Allii satīvi bulbi recentes. 20. Valerianae rhizomāta cum radicībus exsiccāta.

**II. Запишите названия ЛРС «новым» способом по образцу (*Folia Hyoscyami — Hyoscyami folia*) и переведите на русский язык.**

1. Cortex Frangūlae. 2. Semīna Strophanthi. 3. Herba Hyperici. 4. Gemmae Betūlae. 5. Rhizomāta et radīces Valerīanae. 6. Flores Calendūlae. 7. Fructus Anisi. 8. Radīces Rhei. 9. Fructus Oxycocci. 10. Folia Farfārae. 11. Herba Plantagīnis psyllii recens. 12. Folia Sennae seu Cassiae. 13. Cormi Kalanchoēs. 14. Strobili Lupūli. 15. Cormi Vaccīnii myrtilli. 16. Semīna Psyllii integra aut minūta. 17. Bulbi Allii satīvi naturāles. 18. Folia Aloēs arborescentis recentia. 19. Alabastra Sophōrae japonicae. 20. Summitātes Abiētis.

**III. Переведите названия ЛРС на латинский язык.**

1. Листья дурмана (шалфея, эвкалипта, крапивы, подорожника, мать-и-мачехи, наперстянки). 2. Кора дуба (крушины, хинного дерева). 3. Цветки ромашки аптечной (календулы, пижмы, лаванды, бессмертника песчаного). 4. Трава ландыша (зверобоя, чистотела, тысячелистника, подорожника блошного). 5. Плоды черной смородины (боярышника, лимонника, черемухи, шиповника, калины, персика, можжевельника). 6. Семена (тыквы, льна, клецвины, строфанта). 7. Побеги брусники (черники обыкновенной, толокнянки, алоэ древовидного, багульника болотного). 8. Корни валерианы (одуванчика, солодки, алтея, ревеня, раувольфии змеиной, женьшеня). 9. Корневища змеевика (лапчатки, айра, мужского папоротника). 10. Корневища с корнями чемерицы (валерианы, синюхи, левзеи, заманихи). 11. Корневища и корни марены (элеутерококка, девясила, кровохлебки).

**IV. Укажите научные латинские названия растений, из которых получают следующее растительное сырье, и переведите на русский язык.**

1. Semīna Sināpis. 2. Rhizomāta cum radicībus Leuzeae. 3. Folia Sennae. 4. Cortex Chinae. 5. Flores Chamomillae. 6. Rhizomāta cum radicībus Echinopanācis. 7. Rhizomāta Tormentillae. 8. Cornua Secālis cornūti. 9. Bulbi Scillae.

V. Переведите названия ЛРС на латинский язык и запишите в двух вариантах — традиционном и новом.

1. Турионы, или почки сосны. 2. Корни женьшеня. 3. Листья наперстянки пурпурной. 4. Рвотный орех, или семена чилибухи. 5. Корни и листья барбариса обыкновенного. 6. Листья трилистника водяного резаные. 7. Корневища с корнями валерианы резано-прессованные. 8. Трава хвоща полевого резано-прессованная. 9. Плоды виснаги морковевидной (амми зубной). 10. Семена термопсиса ланцетного свежие. 11. Корни одуванчика лекарственного. 12. Луковицы лука репчатого свежие. 13. Столбики с рыльцами кукурузы (кукурузные рыльца). 14. Цветки ромашки лекарственной свежие. 15. Семена лимонника китайского высушенные. 16. Листья дурмана высушенные. 17. Корни солодки, или лакричника высушенные. 18. Плоды перца черного измельченные. 19. Цветки василька синего. 20. Плоды аронии черноплодной свежие. 21. Слоевидца ламинарии (морской капусты). 22. Корневища айра очищенные. 23. Корни алтея неочищенные. 24. Плоды софоры японской цельные.

VI. Переведите тексты на русский язык.

**Res rudes plantarum medicinalium et animalium**

Res (seu materiae) rudes plantarum medicinalium plantae omnes seu partes plantarum esse possunt (могут использоваться). Saepissime plantae et partes plantarum exsiccatae, rarius recentes ad praeparationem medicamentorum, phytopraeparatorum adhibentur (cortices, flores, folia, fructus, herbae, semina, stigmata, strobili, cormi, baccae, gemmae, alabastra, radices, rhizomata, bulbi, tubera, bulbotubera plantarum cultarum et spontanearum). Medici vetuste materiae animales pro curatione aegrotorum adhibent. Tempore praesenti materiae animalium tales adhibentur: toxina serpentium, producta activitatis vitalis apium, chole, sanguis, placenta, hirudines, cornua, spermacetum, oleum jecoris Aselli, mel, cera etc.

**Sanguisorba officinalis**

Sanguisorba officinalis planta herbacea perennis familiae Rosaceae est, rhizoma grossum cum multis radicibus habet. Rhizomata et radices Sanguisorbae materias tannicas, acidum gallicum, acidum ellagicum, saponina (sanguisorbinum et poterinum), oleum aethereum et amyllum continent. In foliis Sanguisorbae flavonoida et acidum ascorbinicum sunt. Rhizomata et radices Sanguisorbae vetuste in medicina adhibentur. Decoctum rhizomatum cum radicibus Sanguisorbae ut remedium haemostaticum adhibetur.

- Memoriter** 1. *Contra vim mortis non est medicāmen in hortis.* Против силы смерти нет лекарства в садах (*Из Салернского кодекса здоровья*).
2. *E fructu arbor cognoscitur.* По плоду узнается дерево. Ср. русск.: Яблоко от яблони недалеко падает.
3. *Quem medicamenta non sanant, natūra sanat.* Кого не излечивают лекарства, (того) исцеляет природа.

## § 140. Терминологический минимум

### Названия органов растений

<i>alabastrum, i n</i>	бутон
<i>bulbotuber, ěris n</i>	клубнелуковица
<i>bulbus, i m</i> <i>caput, itis n</i>	луковица головка
<i>cornus, i m</i> <i>cornu, us n</i>	побег рожок
<i>cortex, icis m</i>	кора
<i>flos, floris m</i> <i>folium, i n</i>	цветок лист
<i>follicūlus, i m</i>	листочка
<i>fructus, us m</i>	плод
<i>gemma, ae f</i>	почка
<i>glandūla, ae f</i>	железка
<i>herba, ae f</i>	травя
<i>nux, nucis f</i> <i>radix, icis f</i>	орех корень
<i>rhizoma, ātis n</i>	корневище
<i>semen, ĩnis n</i>	семя
<i>siliqua, ae f</i> <i>stigma, ātis n</i>	стручок рыльце
<i>stipes, itis m</i>	стебель
<i>strobilus, i m</i>	шишка
<i>stylus, i m*</i>	столбик
<i>summitas, ātis f</i>	побег, лапка ( <i>пихты</i> )
<i>thallus, i m</i>	слоевище, таллом
<i>tuber, ěris n</i>	клубень
<i>turio, ōnis m</i>	верхушечный побег, почка ( <i>сосны</i> )

\* Следует различать *stylus, i m* столбик (*часть пестика*) и *stilus, i m* медицинский (*кровоостанавливающий*) карандаш.

**Прилагательные и причастия, используемые в названиях ЛРС**

concīsus, a, um	резанный, измельченный
concīso-compressus, a, um	резано-прессованный
exsiccātus, a, um	высушенный
immatūrus, a, um	незрелый, «зеленый»
intēger, gra, grum	цельный, целый
laterālis, e	боковой
matūrus, a, um	зрелый
minūtus, a, um	измельченный, дробленный
mundātus, a, um	очищенный, чистый
naturālis, e	неочищенный
pulverātus, a, um	в порошке (порошкованный)
recens, ntis	свежий
siccātus, a, um	сушеный
virīdis, e	зеленый

## НАЗВАНИЯ ЛС И ПРЕПАРАТОВ НА ОСНОВЕ ЛЕКАРСТВЕННОГО СЫРЬЯ ПРИРОДНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

### § 141. Названия алкалоидов и гликозидов

ЛРС поступает на фармацевтические предприятия, где из него с использованием различных методов экстракции и очистки выделяют индивидуальные органические соединения — *алкалоиды и гликозиды*, которые являются важной составляющей многих ЛС.

**Алкалоиды** (от араб. *alkali* зола, щелочь + греч. суффикса *-oīd-*, восходящего к греч. *eīdes* вид, подобие) — группа азотосодержащих органических оснований, которые имеют химические свойства щелочей. Первым открытым алкалоидом был морфин (*Morphīnum* — от имени бога сна в греческой мифологии *Morpheos*), выделенный в чистом виде из опийного мака в 1806 г. В настоящее время известно свыше 5 тысяч алкалоидов.

**Гликозиды** (от греч. *glykys* сладкий + греч. суффикса *-(o)īd-*, восходящего к греч. *eīdes* вид, подобие) — группа органических соединений, молекулы которых состоят из сахаристой части (гликона) и несакхаристой части (агликона).

Названия алкалоидов и гликозидов чаще всего образуются при соединении суффикса *-īn-* к основе латинского (родового или видового) названия растения, из которого их получают; при этом названия веществ не переводятся на русский язык, а транскрибируются (см. таблицу).

Научное название растения	Название алкалоида или гликозида
Artemisia <b>absinthium</b> полынь горькая	<b>Absinthīnum</b> абсинтин ( <i>глик.</i> )
<b>Atropa</b> belladonna красавка обыкновенная	<b>Atropīnum</b> атропин ( <i>алк.</i> )
<b>Berberis</b> vulgāris барбарис обыкновенный	<b>Berberīnum</b> берберин ( <i>алк.</i> )

Научное название растения	Название алкалоида или гликозида
<b>Cinchona succubra</b> цинхона красно-соковая > <b>China</b> — хина ( <i>кора хинного дерева</i> )	<b>Chininum</b> хинин ( <i>алк.</i> ) <b>Cinchoninum</b> цинхонин ( <i>алк.</i> )
<b>Coffea arabica</b> (кофейное дерево аравийское)	<b>Coffeinum</b> кофеин ( <i>алк.</i> )
<b>Colchicum autumnale</b> безвременник осенний	<b>Colchicinum</b> колхицин ( <i>алк.</i> )
<b>Ephedra equisetina</b> эфедра хвощевидная	<b>Ephedrinum</b> эфедрин ( <i>алк.</i> )
<b>Galanthus woronowii</b> подснежник Воронова	<b>Galanthaminum</b> галантамин ( <i>алк.</i> )
<b>Hyoscyamus niger</b> белена черная	<b>Hyoscyaminum</b> гиосциамин ( <i>алк.</i> )
<b>Leonurus cardiaca</b> пустырник сердечный	<b>Leonurinum</b> леонурин ( <i>глик.</i> )
<b>Papaver somniferum</b> мак снотворный	<b>Papaverinum</b> папаверин ( <i>алк.</i> )
<b>Rhamnus frangula</b> крушина ольховидная	<b>Frangulinum</b> франгулин ( <i>глик.</i> )
<b>Senecio platyphylloides</b> крестовникшироколистый	<b>Platyphyllinum</b> платифиллин ( <i>алк.</i> )
<b>Sophora pachycarpa</b> софора толстоплодная	<b>Pachycarpinum</b> пахикарпин ( <i>алк.</i> )
<b>Strophanthus gratus</b> строфант приятный	<b>Strophanthinum</b> строфантин ( <i>глик.</i> )
<b>Strychnos nux-vomica</b> чилибуха	<b>Strychninum</b> стрихнин ( <i>алк.</i> )
<b>Veratrum lobelianum</b> чемерица Лобеля	<b>Veratrinum</b> вератрин ( <i>алк.</i> )

Для названий гликозидов существует и другой способ словообразования: они могут быть образованы при помощи суффиксов **-sid-** (от *glycosidum*) или **-toxin-**.

Научное название растения	Название гликозида
<b>Convallaria majalis</b> — ландыш майский	<b>Convallasidum</b> — конваллазид <b>Convallatoxinum</b> — конваллатоксин
<b>Adonis vernalis</b> — адонис весенний	<b>Adonisidum</b> — адонизид <b>Adonitoxinum</b> — адонитоксин
<b>Digitalis lanata</b> — наперстянка шерстистая	<b>Lantosidum</b> — лантозид <b>Digitoxinum</b> — дигитоксин <b>Gitoxinum</b> — гитоксин

Нередко в одном растении биологически активные вещества представлены не одним соединением, а целой группой родственных веществ. Из опиума, например, выделяется до 25 соединений, в том числе *морфин*, *кодеин* и *папаверин*. Если из одного и того же вида растения возможно получить несколько алкалоидов или гликозидов, то их названия

образуются при помощи добавления новых или перегруппировки имеющихся слогов. Например, алкалоиды, полученные из растения *Colchicum autumnale* (безвременник осенний), имеют названия *Colchicinum* (колхицин) и *Colchaminum* (колхамин). Если один и тот же алкалоид или гликозид содержится в нескольких растениях, свое название он получает по названию растения, в котором он является основным. Например, алкалоид *Atropinum* (атропин), который содержится не только в красавке-белладонне (*Atropa belladonna*), но и в белене черной (*Hyoscyamus niger*), и дурмане обыкновенном (*Datura stramonium*), получил такое название потому, что в красавке он является основным алкалоидом.

Нередко первоначальное наименование алкалоида или гликозида, указывающее на производящее растение, сохраняется при его промышленном производстве в качестве ЛС. Например, алкалоид *Theophyllinum* (теофиллин) впервые был получен из листьев чая (от *thea* чай, *phyll* лист). В настоящее время его получают синтетическим путем и широко применяют в составе комбинированных препаратов в качестве бронхолитического средства.



**Это интересно!** Долгое время лучшие европейские врачи были бессильны помочь человеку, заболевшему болотной лихорадкой, или *малярией*. Тысячи людей гибли от страшного недуга. А исцеление от него, оказывается, существовало. Когда началась эпоха великих географических открытий, в страны Нового Света хлынули завоеватели и миссионеры. От них стало известно, что индейцы владеют снадобьем, излечивающим это заболевание. Так случилось, что в 1638 году лихорадкой тяжело заболела жена вице-короля Перу графиня Кинхон. Излечила ее одна индианка настоем коры неизвестного дерева. Граф рассказал всем о чудесном излечении своей жены; графиня, вернувшись в Испанию, раздавала порошок из коры целебного дерева своим подругам и знакомым, а лекарство стало известным как «порошок графини». Спустя несколько лет отцы-иезуиты переправили кору растения из Перу в Рим, где она стала известна как «иезуитский порошок», который применяли в качестве лекарства от малярии. Прошло более ста лет с того момента, как неизвестная индианка излечила графиню Кинхон. И вот французский геодезист Ш.М. Кондамин отправляется в Южную Америку, там находит дерево, описание и гербарный образец которого посылает Карлу Линнею, который уже наслышан о свойствах коры; знал он и о графе Кинхон — человеке, первым познакомившем Европу с чудодейственным растением. В честь жены испанского графа шведский ботаник назвал дерево *кинхоной* (Кинхон, Цинхон, Чинхон, Хинхон — так на разных языках читается фамилия графа), а мы говорим — **хина**, хинин, не подозревая о долгом и трудном пути поисков и открытий привычных лекарств.

## § 142. Названия органических кислот и других биологически активных веществ, получаемых из растений

Многие органические кислоты получили названия от названий лекарственных растений, например:

- *Acidum arachinicum* — арахидоновая кислота и *Acidum arachidonicum* — арахидоновая кислота встречаются в маслах бобовых растений, в частности арахиса (*Arachis hypogaea*);

- *Acidum barbituricum* — барбитуровая кислота и *Acidum usnicum* — усниновая кислота, впервые были выделены из лишайника бородатого (*Usnea barbata*);

- *Acidum citricum* — лимонная кислота, впервые была получена из сока лимона (*Citrus limon*), в большом количестве содержится в незрелых плодах других растений рода *Citrus*;

- *Acidum linolicum* — линолевая кислота и *Acidum linolenicum* — линоленовая кислота содержатся в масле, получаемом из семян льна (*Linum usitatissimum*);

- *Acidum oxalicum* — щавелевая кислота содержится в клеточном соке кислицы обыкновенной (*Oxalis acetosella*), а также в других растениях рода *Oxalis* семейства кисличных, *Oxalidaceae*;

- *Acidum ribonucleinicum* — рибонуклеиновая кислота; входящий в состав кислоты моносахарид рибоза был впервые извлечен из плодов смородины (*Ribes nigrum*);

- *Acidum salicylicum* — салициловая кислота, впервые была выделена из вещества, содержащегося в коре ивы (*Salix, icis f.*). Эта кислота облегчает частые боли и снижает температуру; относится к числу анальгетиков;

- *Acidum valerianicum* — валериановая кислота, впервые была обнаружена в корне валерианы (*Valeriana officinalis*).

Некоторые биологически активные вещества получают из растительных масел, на что указывает суффикс *-ol-* (< *oleum*) в их названии, например: *Mentholum* — ментол, получают из эфирного масла мяты перечной (*Mentha piperita*); *Thymolum* — тимол, получают из эфирного масла тимьяна обыкновенного (*Thymus vulgaris*).

## § 143. Названия продуктов первичной переработки растений

Под продуктами первичной переработки растений понимают полученные из них эфирные и жирные масла, смолы, камеди, бальзамы, млечные соки и др.

Названия продуктов первичной переработки, принятые в ГФ XI, строятся по модели: «название продукта в Nom. + название производящего растения в Gen.». Согласно новым нормативным документам, название производящего растения следует ставить на первое место (см. таблицу).

Традиционный способ	Новый способ	Перевод
Succus Betūlae	<i>Betūlae succus</i>	березовый сок
Pix liquīda Pini	<i>Pini pix liquīda</i>	сосновый деготь
Oleum Helianthi	<i>Helianthi oleum</i>	подсолнечное масло
Gummi Armeniācae	<i>Armeniācae gummi</i>	абрикосовая камедь

Независимо от перевода на русский язык все латинские названия лекарственных растений являются несогласованными определениями.



**Это интересно!** Родовое название абрикоса обыкновенного *Armeniaca vulgaris* Lam. происходит от прилагательного *armeniācus*, а, um армянский, образованного от Armenia — названия горной страны в верхнем течении Евфрата и Тигра. Плиний и Диоскорид называли абрикос *malum armeniacum* (яблоко армянское) или *prunus armeniacus* (слива армянская). К. Линней предлагал назвать абрикос *Prunus armeniaca* L. Известно, что из Армении абрикос был вывезен в Европу Александром Македонским. Из абрикоса получают абрикосовую камедь (*gummi Armeniacaе*). Это засохший на воздухе сок, выступающий из естественных трещин стволов и ветвей абрикосовых деревьев, который используется для изготовления масляных эмульсий и как обволакивающее средство.

В некоторых названиях продуктов первичной переработки указывается название не растения, а его плодов, часто во мн. ч.: *Oleum Olivārum* — оливковое масло; *Oleum Amygdalārum* — миндальное масло; *Oleum Persicōrum* — периковое масло.

**NB!** Название *Oleum Rosae* используют для обозначения **жирного масла из плодов** некоторых видов шиповника (*Rosa majālis*, *Rosa rugōsa*, *Rosa canīna*) и **эфирного масла из лепестков** розы (*Rosa damascēna*, *Rosa centifolia*, *Rosa gallica*), которое называют также *Oleum Rosārum*, *Oleum rosātum*, *Oleum rosaceum*.



**Это интересно!** Роза — самый популярный в мире цветок-символ. В Греции и Риме роза посвящалась богине любви Афродите (Венере), была символом любви и желания. Греческий миф рассказывает о том, что розы выросли из слезинок Афродиты, когда она оплакивала смерть своего возлюбленного Адониса. Анакреонт (VI в. до н.э.) писал: Роза — радость Афродиты, Роза — муз цветок любимый. В Риме проводились праздники роз, роза считалась символом нравственно-

сти. Кроме того, роза была цветком, посвященным богу молчания Гарпократу, а потому являлась еще и символом молчания. Латинское выражение *sub rosa* (*dīctum*) под розой (сказанное) означало «тайно, секретно» и до сих пор сохранилось в дипломатическом лексиконе. В эпоху Возрождения в помещениях, где проводились тайные собрания, обязательным было изображение розы. До сих пор в католических исповедальнях она изображается как символ тайны исповеди.

Препарат из лепестков роз — розовую воду (*aqua Rosārum*) впервые приготовил Авиценна. Одну из своих книг по медицине он целиком посвятил целебным свойствам розы. Розовая вода использовалась для освежения лица персидскими и арабскими женщинами еще в IX–X вв., так как считалось, что она сохраняет молодость и здоровье. Розовое масло (*oleum rosaceum*) называют «жидким золотом», оно было дороже золота в пять раз (для получения 1 грамма масла необходимо 500 лепестков роз).

В названиях продуктов первичной переработки могут употребляться согласованные определения, характеризующие вид очистки, природу продукта и другие признаки: *rectificātus, a, um* (очищенный путем перегонки), *raffinātus, a, um* (рафинированный, очищенный от примесей), *depurātus, a, um* (очищенный механическим путем), *aethereus, a, um* (эфирный), *pinguis, e* (жирный), *vegetabilis, e* (растительный), *animālis, e* (животный), *empyreumaticus, a, um* (пригорелый):

*Oleum Terebinthinae rectificātum* (*Terebinthinae oleum rectificātum*) очищенный скипидар,

*Oleum Ricini depurātum* (*Ricini oleum depurātum*) очищенное касторовое масло,

*Oleum Tritici raffinātum* (*Tritici oleum raffinātum*) очищенное масло пшеницы,

*Oleum Rosae pingue* (*Rosae oleum pingue*) жирное масло шиповника,

*Oleum Sināpis aethereum* (*Sināpis oleum aethereum*) эфирное горчичное масло,

*Oleum Fagi empyreumaticum* (*Fagi oleum empyreumaticum*) буковый деготь.

Номенклатура ЛС животного происхождения, изучаемых в курсе фармакогнозии, довольно ограничена. К ним относятся некоторые животные жиры (*adeps anserinus* гусиный жир, *adeps lanae*, *syn. lanolinum* ланолин, *adeps suillus*, *syn. axungia porcina* свиной жир, *syn.* свиное сало, *sebum bovīnum* бычий жир), продукты жизнедеятельности медоносных пчел (*mel apium* пчелиный мед, *virus apium*, *syn. apitoxinum* пчелиный яд), змей (*virus viperarum* змеиный яд) и другие продукты. К лекарственным животным относят пиявку медицинскую (*Hirūdo medicinālis*) и бадягу, или пресноводную губку (*Spongilla fluviatilis*).

## § 144. Названия лекарственных препаратов на основе ЛРС

В настоящее время препараты из растений составляют свыше 30% всех ЛС, применяемых в мировой медицинской практике. К ним относят измельченное или порошоканное растительное сырье, а также полученные из него настои, отвары, настойки, экстракты, сиропы, лекарственные сборы.

ЛС, представляющие собой водно-спиртовые вытяжки из растительного сырья, иначе называют **галеновыми препаратами**. Максимально очищенные от балластных веществ вытяжки из растительного сырья, содержащие в своем составе весь комплекс биологически активных веществ растений, получили название **новогаленовых препаратов**.

В названиях **пастов** и **отваров**, которые готовят из листьев, почек, цветков, стеблей, корней, корневищ, коры или клубней, обязательно указывается вид ЛРС, поэтому обычно они состоят из трех слов: названия вида вытяжки в Nom., обозначения вида растительного сырья и названия растения в Gen.: *Infusum herbae Millefolii* (*Millefolii herbae infusum*) настой травы тысячелистника; *Infusum foliorum Sennae* (*Sennae foliorum infusum*) настой листьев сенны; *Decoctum corticis Quercus* (*Quercus corticis decoctum*) отвар коры дуба и др. Названия слизей, приготавливаемых на основе отваров, строятся по той же модели: *Mucilago seminum Lini* (*Lini seminum mucilago*) — слизь семян льна.

**NB!** В наименовании *Infusum Sennae compositum* (*Sennae infusum compositum*) — настой сенны сложный, или венское питье, — вид сырья не указывается!

При составлении наименований спиртовых и водно-спиртовых вытяжек, производимых по заводской технологии (настойки, экстракты, сиропы), вид сырья, из которого производят извлечение, как правило, не указывается: *Tinctura Leonuri* (*Leonuri tinctura*) настойка пустырника; *Extractum Crataegi* (*Crataegi extractum*) экстракт боярышника; *Sirupus Rosae* (*Rosae sirupus*) сироп шиповника и др. Однако если от одного производящего растения используется несколько видов ЛРС, в названиях указывается и сырьевая часть растения: *Tinctura fructuum Schisandrae* (*Schisandrae fructuum tinctura*) настойка плодов лимонника и *Tinctura seminum Schisandrae* (*Schisandrae seminum tinctura*) настойка семян лимонника.

Согласно новым нормативным документам, видовое название растения сохраняется в названии лекарственного препарата, если первое указывается в документе на растительное сырье, например: *Extractum Helichrysi arenarii fluidum* (*Helichrysi arenarii extractum fluidum*)

экстракт бессмертника песчаного жидкий; *Oleum Menthae piperitae* (*Menthae piperitae oleum*) масло мяты перечной и т.п.

В названиях извлечений могут употребляться согласованные определения, характеризующие консистенцию, природу экстрагента и другие признаки: *aquosus, a, um* (водный); *compositus, a, um* (сложный); *fluidus, a, um* (жидкий); *oleosus, a, um* (масляный, в масле); *siccus, a, um* (сухой); *simplex, icis* (простой); *spirituosus, a, um* (спиртовый); *spissus, a, um* (густой). Эти определения согласуются с названием лекарственной формы в роде, числе и падеже:

*Extractum Valerianae spissum* (*Valerianae extractum spissum*) густой экстракт валерианы;

*Extractum Rhodiolae fluidum* (*Rhodiolae extractum fluidum*) жидкий экстракт родиолы;

*Extractum Rosae siccum* (*Rosae extractum siccum*) сухой шиповника экстракт;

*Extractum Hyperici oleosum* (*Hyperici extractum oleosum*) экстракт зверобоя масляный, или в масле;

*Aqua Coriandri spirituosa* (*Coriandri aqua spirituosa*) — вода кориандра спиртовая.

**NB!** Обращайте внимание на особенности употребления латинских прилагательных со значением «жидкий» в номенклатуре ЛС (см. § 61).

Названия **сборов** представляют собой словосочетания, состоящие из существительного *species* и согласованного с ним определения, выраженного прилагательным или причастием. Существительное *species* в значении «сбор» обладает собирательным значением и в большинстве фармакопей мира употребляется во мн. ч. (см. подробнее § 92). Следовательно, все согласующиеся с ним определения (прилагательные и причастия) также употребляются во мн. ч.: *Species sedativae* успокаивающий сбор; *Species adstringentes* вяжущий сбор. В русском языке сбор часто называют словом «чай» с указанием его терапевтического действия: мочегонный чай, слабительный чай.

## § 145. Упражнения для самостоятельной работы

I. Переведите названия продуктов первичной переработки на русский язык.

1. *Oleum Hippophaës*.
2. *Oleum Lini*.
3. *Oleum Armeniäcae*.
4. *Oleum Arachidis*.
5. *Oleum Ricini depuratum*.
6. *Oleum Persicorum*.
7. *Oleum Terebinthinae rectificatum*.
8. *Oleum Helianthi*.
9. *Oleum*

Amygdalārum. 10. Oleum Olivārum. 11. Oleum Humūli lupūli. 12. Oleum Gossypii. 13. Butyrum (oleum) Cacāo. 14. Oleum Stramonii seu Extractum Stramonii oleosum. 15. Oleum Hyoscyāmi seu Extractum Hyoscyāmi oleosum. 16. Oleum Hyperici seu Extractum Hyperici oleosum. 17. Oleum Rosae pingue. 18. Oleum embryōnum Tritīci.

**Б.** 1. Oleum Anīsi vulgāris aetherium seu Anīsi aetheroleum. 2. Oleum Rosae seu Oleum Rosārum seu Rosae aetheroleum. 3. Oleum Eucalypti seu Eucalypti aetheroleum. 4. Oleum Junipēri seu Oleum cadinum seu Junipēri aetheroleum. 5. Oleum Menthae piperitae seu Menthae piperitae aetheroleum. 6. Oleum Thymi aetherium seu Thymi aetheroleum. 7. Oleum Foenicūli seu Foenicūli aetheroleum. 8. Oleum Salviae seu Salviae aetheroleum. 9. Oleum Lavandūlae seu Lavandūlae aetheroleum. 10. Oleum Origāni seu Origāni aetheroleum. 11. Oleum Carvi. 12. Oleum Helianthi raffinatum. 13. Oleum Coriandri. 14. Oleum Anēthi.

**В.** 1. Pix liquida Betūlae seu Oleum Rusci seu Oleum Betūlae empyreumaticum rectificatum. 2. Pix liquida Pini seu Pyroleum Pini. 3. Oleum cadinum seu Oleum Junipēri empyreumaticum seu Pyroleum Junipēri. 4. Pix Fagi seu Oleum Fagi empyreumaticum. 5. Resina Junipēri. 6. Aqua Menthae. 7. Aqua Foenicūli. 8. Aqua Amygdalarum amararum. 9. Aqua Picis. 10. Sirūpus Sacchāri. 11. Succus Plantaginīs. 12. Succus Aloēs. 13. Succus Kalanchoēs. 14. Gummi Armeniācae. 15. Amylum Solāni. 16. Amylum Tritīci. 17. Amylum Orzyae. 18. Amylum Maýdis.

**Г.** 1. Virus apium. 2. Virus viperarum. 3. Mel apium. 4. Cera flava. 5. Lanolinum anhydricum et Lanolinum hydricum. 6. Adeps suillus depuratus seu Axungia porcina depurata. 7. Axungia vegetabilis. 8. Saccharum lactis. 9. Oleum jecōris. 10. Adeps solidus. 11. Adeps lanae. 12. Adeps compositus. 13. Adeps hydrogenisatus. 14. Oleum animale aetherium. 15. Pyroleum crudum. 16. Pyroleum rectificatum.

## II. Переведите названия лекарственных препаратов на русский язык.

**A.** 1. Extractum Bursae pastōris fluidum. 2. Extractum Adonidis vernālis siccum. 3. Extractum Absinthii spissum. 4. Extractum florum Helichrysi arenarii siccum. 5. Extractum Strychni siccum seu extractum Nucis vomicae siccum. 6. Extractum Menyanthidis trifoliatae fluidum. 7. Briketum foliorum Uvae ursi. 8. Briketum foliorum Menthae piperitae rotundum. 9. Infusum herbae Adonidis vernālis. 10. Briketum herbae Equiseti arvensis. 11. Pulvis Liquiritiae compositus. 12. Tinctura Allii sativi. 13. Tabulettae radicūm Rhei. 14. Tabulettae corticis Frangūlae. 15. Mucilāgo seminum Lini. 16. Mucilāgo radicūm Althaeae. 17. Sirūpus Glycyrrhizae. 18. Elixir cum extracto Glycyrrhizae seu Elixir pectorale.

**Б.** 1. Chamomillae extractum fluidum. 2. Calendulae extractum fluidum. 3. Allii sativi bulbi extractum oleosum. 4. Aloës extractum fluidum. 5. Fificis maris extractum spissum. 6. Rosae extractum oleosum. 7. Rubiae tinctorum extractum siccum. 8. Calendulae extractum oleosum. 9. Viola tricoloris herbae briketum rotundum. 10. Chamomillae florum decoctum. 11. Arachidis oleum raffinatum. 12. Ricini communis seminum oleum. 13. Pini oleum aethereum. 14. Myrtilli fructuum extractum siccum.

**В.** 1. Species cholagogae. 2. Species adstringentes. 3. Species diaphoreticae. 4. Species diureticae. 5. Species sedativae. 6. Species urologicae. 7. Species stomachicae. 8. Species pectorales. 9. Species laxantes. 10. Species carminativae. 11. Species gastrointestinales. 12. Species amarae. 13. Species pro balneo. 14. Briketum speciërum pro inhalationibus. 15. Briketum speciërum «Aelecasolum». 16. Species pro fumigatione. 17. Species ad infusa et decocta.

**III. Переведите на латинский язык научное название растения, а также названия ЛРС и ЛС, получаемых на его основе.**

Алоэ древовидное; листья алоэ древовидного, сок алоэ сухой, экстракт алоэ жидкий.

Береза повислая; березовые почки, листья березы, березовый сок, отвар почек березы, березовый деготь.

Папоротник мужской; корневища мужского папоротника, экстракт мужского папоротника густой.

Калина обыкновенная; кора калины; плоды калины, экстракт калины жидкий.

Одуванчик лекарственный; корни одуванчика; экстракт одуванчика густой.

Толокнянка обыкновенная; листья толокнянки; настой листьев толокнянки.

Чемерица Лобеля; корневища с корнями чемерицы; чемеричная вода; отвар корневищ с корнями чемерицы, настойка чемерицы.

Чабрец (тимьян ползучий); трава чабреца; экстракт чабреца; масло чабреца эфирное.

Ландыш майский; трава ландыша; листья ландыша; цветки ландыша; отвар листьев ландыша; настой цветков ландыша; настойка ландыша.

Зверобой продырявленный; трава зверобоя, отвар травы зверобоя, зверобойное масло или масляный экстракт зверобоя, настойка зверобоя.

**IV. Переведите названия лекарственных препаратов из растительного сырья на латинский язык и запишите в двух вариантах: традиционном и новом.**

1. Эфирное масло аниса обыкновенного.
2. Масло сладких миндалей.
3. Эфирное можжевеловое масло.
4. Порошок корней солодки сложный.
5. Порошок коробочек мака снотворного.
6. Гранулы цветков бессмертника песчаного.
7. Пшеничный и картофельный крахмал.
8. Экстракт бессмертника песчаного сухой.
9. Отвар листьев мать-и-мачехи.
10. Масляный экстракт зверобоя, или масло зверобоя.
11. Отвар травы тимьяна обыкновенного.
12. Таблетки экстракта марены красильной сухого.
13. Экстракт рылец кукурузы жидкий.
14. Настойка красного перца.
15. Можжевеловый деготь.
16. Экстракт боярышника жидкий.
17. Эфирное шалфейное масло.
18. Экстракт папоротника мужского густой.
19. Горькоминдальная вода.
20. Экстракт перца водяного жидкий.
21. Настойка листьев барбариса обыкновенного.
22. Отвар плодов жостера слабительного.
23. Порошок плодов лимонника китайского.
24. Брикет цветков ромашки круглый.
25. Масло зародышей пшеницы.

**V. Переведите на латинский язык названия лекарственных сборов и запишите в Nom. и Gen.**

Сбор желудочный, сбор аппетитный, сбор ароматический для ванны, сбор противоастматический для курения, сбор смягчительный для припарок, сбор мочегонный, сбор желчегонный, сбор ветрогонный, сбор потогонный, сбор желудочно-кишечный, сбор грудной, сбор для ингаляций, сбор для полосканий.

**VI. Установите соответствия между словами колонок.**

*Название растения*

1. Красавка
2. Шоколадное дерево
3. Чилибуха
4. Хвойник
5. Пустырник
6. Барвинок
7. Ландыш
8. Наперстянка
9. Спорынья
10. Раувольфия змеиная

*Название алкалоида (гликозида)*

- а) Leonurinum
- б) Convalloxinum
- в) Serpentinum
- г) Atropinum
- д) Ergotaminum
- е) Digitoxinum
- ж) Ephedrinum
- з) Theobrominum
- и) Strychninum
- к) Vincaminum

**VII. Образујте назвања алкалоидов (гликозидов) од родовог или видовог имен растениј.**

*Atropa belladonna*, *Erythroxylon coca*, *Ephedra equisetina*, *Leonurus cardiaca*, *Theobroma cacao*, *Artemisia absinthium*, *Periploca graeca*, *Strophanthus gratus*, *Papaver somniferum*, *Sophora pachycarpa*, *Convallaria majalis*, *Strophanthus gratus*, *Colchicum autumnale*, *Ruta graveolens*.

**VIII. Напишите по-латински назвања лекаровених средста растителног поришља и установите назвања произвођачих растениј.**

Лантозид, соланин, вератрин, ментол, колхицин, ерготамин, цинхонин, кофеин, тимол, винкамин, теофиллин, амигдалин.

**IX. Установите соодветствие коловок.**

<i>Називе растенија</i>	<i>Називе органическе киселине</i>
1. <i>Citrus limon</i>	а) <i>Acidum linolicum</i>
2. <i>Linum usitatissimum</i>	б) <i>Acidum ribonucleinicum</i>
3. <i>Arachis hypogaea</i>	в) <i>Acidum salicylicum</i>
4. <i>Oxalis acetosella</i>	г) <i>Acidum arachidicum</i>
5. <i>Valeriana officinalis</i>	д) <i>Acidum barbituricum</i>
6. <i>Usnea barbata</i>	е) <i>Acidum citricum</i>
7. <i>Ribes nigrum</i>	ж) <i>Acidum oxalicum</i>
8. <i>Salix purpurea</i>	з) <i>Acidum valerianicum</i>

**X. Преведите предложенија на руски јазик.**

1. *Linum usitatissimum* planta annua familiae *Linaceae* est. *Linaetholum* praeparatum olei pinguis e seminibus *Lini* est. 2. *Althaea officinalis* planta perennis familiae *Malvaceae* est. *Decoctum radicum Althaeae*, *extractum Althaeae siccum*, *extractum Althaeae fluidum*, *sirupus Althaeae* praeparata e radicibus *Althaeae officinalis* sunt. 3. *Species plantarum generis Vinca* (*Vinca major*, *Vinca erecta*, *Vinca rosea* seu *Catharanthus roseus*) plantae familiae *Apocynaceae* sunt. *Alcaloïda Vincae minoris Vincapānum* et *Vincaminum* remedia spasmolytica sunt. 4. *Ledinum* ex oleo aethereo cormorum *Ledi palustris* praeparatur. 5. In officinis praeparata e plantis variis sunt: *extractum Allii cepae spirituosum*, *extractum aquoso-spirituosum e floribus Chamomillae recutitae*, *praeparatum e floribus Tanacetii vulgaris*, *Lantosidum* seu *praeparatum cardiotonicum e foliis Digitalis lanatae*. 6. *Pastilli et sirupus cum extracto Thymi vulgaris fluidi* remedia contra tussim sunt. 7. *Extractum Rhodiolae fluidum*, *inctura Schisandrae* et *extractum Leuzeae fluidum* remedia tonica sunt. 8. *Rutinum* e plantis *Ruta graveolens* familiae *Rutaceae*, *Sophora japonica* familiae *Fabaceae* et

Fagopyrum esculentum familiae Polygonaceae glycosidum est. 9. Tabulettae "Aphorum", unguentum "Viprosalum", solutio Vipraxini pro injectionibus praeparata virorum apium et viperarum sunt. 10. Emulsa oleosa ex oleis talibus parantur: oleum Persicorum, oleum Olivarum, oleum Helianthi, oleum Amygdalarum, oleum Ricini, oleum Vaselini.

## XI. Переведите предложения с помощью словаря

### A. на латинский язык:

1. Тимол — это препарат эфирного масла тимьяна обыкновенного.
2. В слабительном сборе содержатся плоды жостера слабительного.
3. Ягоды можжевельника, листья толокнянки и ортосифона, березовые почки, листья брусники, цветки василька имеют мочегонное действие.
4. Препараты бессмертника песчаного прописывают как желчегонное средство.
5. Сборы приготавливают из сухих листьев, корней, семян, плодов и цветков, которые растираются и перемешиваются.
6. В корневищах и корнях валерианы содержится эфирное масло.
7. Алкалоид теобромин извлекают из семян шоколадного дерева.
8. Анисовое масло из плодов аниса обыкновенного входит (включается) в состав нашатырно-анисовых капель и эликсира с экстрактом солодки.
9. В млечном соке мака снотворного содержатся алкалоиды морфин, кодеин и папаверин.
10. Алкалоид резерпин из раувольфии змеиной применяется как седативное средство.

### B. на русский язык:

1. Botanica est scientia naturalis, quae vegetabilium cognitionem tradit (Linn.).
2. Terra salubres herbas eademque (одновременно) nocentes nutrit, et Urticae proxima saepe Rosa est (Ov.).
3. Ubi mel, ibi fel.
4. Viperam nutrire sub ala.
5. E fructu arbor cognoscitur.
6. Discordiae malum.
7. Qui bibit immodice vina, venenam bibit.
8. Utile dulci miscere (Hor.).
9. Sapienti sat (Ter.).
10. Dulcis fumus patriae.
11. Est avis in dextra, melior quam quattuor extra.
12. Ira odium generat, concordia nutrit amorem.

## XII. Переведите тексты на русский язык.

### Propolis

Propolis est gluten apis, productum activitatis apium, massa viride-fusca, resinosa, glutinosa, cum odore aromatico. Propolis insolubilis in aqua est, bene solvitur in spiritu, aethere, oleis pinguis; pices et balsama, olea aetherea, ceram naturalem, materias aromaticas (pollen florum) continet. Praeparata officinalia e Propoli sunt «Proposolum» et «Propoceleum». Tales formae medicamentorum Propolis adhibentur: tinctura

Propölis, extracta Propölis spirituösüm et oleösüm, unguentum «Pro-poceum», aërosölum «Proposölum» continens Propölim, Glycerinum, Aethanölum. Praeparata Propölis ut remedia antibacteriälia, analgetica, desinfectantia, antiphlogistica praescribuntur. Effectum anaestheticum olei Propölis aetherei multo actionem Cocaïni et Novocaïni antecellit.

### Cortex Frangulae

Planta medicinalis Frangula alnus *Mill.* aliter Rhamnus frangula *L.* nominatur. Est arbor aut frutex cum foliis glabris, nitentibus, floribus parvis, fructibus primum viridibus, tum rubris. Frangula alnus cum arboribus Alnus glutinosa, Sorbus aucuparia, Prunus padus et ceteris plantis crescit. Cortex Frangulae recens in medicina non adhibetur. Cortex Frangulae glycosida varia, substantias tannicas, saponina etc. continet. Cortex Frangulae exsiccatus ut remedium laxans in forma decocti aut extracti fluidi et siccus adhibetur. Decoctum corticis Frangulae per se, extractum Frangulae siccum in tabulettis obductis praescribitur. Species laxantes, stomachicae, antihemorroidales corticem Frangulae continent. Species antihemorroidales ex partibus aequalibus foliorum Sennae, herbae Millefolii, corticis Frangulae, fructuum Coriandri, radices Glycyrrhizae constant. Raro ex cortice Frangulae sirupum praeparatur qui ut remedium laxans adhibetur.

- 
- Memoriter** 1. Mala herba cito crescit. Дурная (сорная) трава быстро растет.  
 2. Amor non est medicabilis herbis. Любовь травами не лечится. (Нет лекарства от любви).  
 3. Medicus curat, natura sanat. Врач лечит, природа исцеляет. (*Гиппократ*)
- 

## § 146. Терминологический минимум

### Названия продуктов переработки растительного сырья

aetheroleum, <i>i n sulp.</i> oleum aethereum	эфирное масло
amylum, <i>i n</i>	крахмал
balsamum, <i>i n</i>	бальзам
butyrum, <i>i n</i>	масло ( <i>твердое</i> )
farina, <i>ae f</i>	мука
gossypium, <i>i n</i>	вата
gummi, <i>n (нескл.)</i>	камедь
gummi-resina, <i>ae f</i>	камедь-смола
lycopodium, <i>i n</i>	ликоподий

<i>resīna, ae f</i>	смола
<i>sacchārum, i n</i>	сахар
<i>terebinthīna, ae f</i>	терпентин, живица
<i>oleum (i n) Terebinthīnae</i>	скипидар
<i>pix, picis f</i> <i>~ liquida</i>	смола деготь
<i>pyroleum, i n syn. oleum empyreumaticum</i>	деготь, устар. подгорелое масло

#### Названия продуктов животного происхождения

<i>adeps, Ipis m syn. sebum, i n; axungia, ae f</i>	жир, сало
<i>apilācum, i n</i>	апилак ( <i>пчелиное маточное молочко</i> )
<i>cetaceum, i n, syn. spermacētum, i n</i>	спермацет*
<i>ichthyolum, i n</i>	ихтиол*
<i>lanolinum, i n syn. adeps lanae</i>	ланолин*
<i>mel, mellis n</i>	мед
<i>oleum (i n) Jecōris (Aselli)</i>	рыбий жир
<i>propōlis, is f</i>	прополис ( <i>пчелиный клей</i> )
<i>sacchārum (i n) lactis</i>	молочный сахар
<i>spongilla, ae f</i>	бадяга*

#### Названия лекарственных сборов

<i>species amārae</i>	сбор горький, аплетитный
<i>species antiasthmaticae</i>	сбор антиастматический
<i>species antihæmorrhoidāles</i>	противогеморроидальный сбор
<i>species aromaticae</i>	сбор ароматический
<i>species carminatīvae</i>	сбор ветрогонный
<i>species chologōgae</i>	сбор желчегонный
<i>species diaphoreticæ</i>	сбор потогонный
<i>species diureticæ</i>	сбор мочегонный
<i>species emollientes</i>	сбор смягчающий
<i>species gastricæ seu species stomachicæ</i>	сбор желудочный
<i>species gastrointestināles</i>	сбор желудочно-кишечный
<i>species laxantes</i>	сбор слабительный
<i>species pectorāles</i>	сбор грудной
<i>species polyvitamin-icæ seu species polyvitaminosæ</i>	сбор поливитаминный
<i>species urologicæ</i>	сбор урологический

**Раздел V.**

---

**ТЕРМИНОЛОГИЯ  
МИКРОБИОЛОГИИ.  
НАЗВАНИЯ  
БИОПРЕПАРАТОВ**

Микробиология занимает важное место в подготовке провизора. Наука изучает микроорганизмы — архебактерии, бактерии, микроскопические грибы, водоросли, простейшие, а также внеклеточные формы жизни — вирусы. Микробиология является сравнительно молодой наукой, хотя такие микробиологические процессы, как сбраживание виноградного сока, скисание молока, приготовление теста, человечество использовало с глубокой древности.

Начало развития микробиологии относится к концу XVII века и связано с именем А. Левенгука, который первым описал микроорганизмы и изготовил линзы (прототип микроскопа). Но лишь в XIX в. с появлением более совершенных микроскопов возросло и практическое значение микробиологии. Начало нового, физиологического направления в развитии микробиологии связано с работами французского ученого Луи Пастера, который опроверг теорию Либиха о химической природе процесса брожения. Он обнаружил бактерии, которые могут развиваться и без кислорода, открыл природу заразных болезней человека и животных, изготовил вакцины против бешенства, сибирской язвы. Другой микробиолог Роберт Кох ввел в микробиологическую практику плотные питательные среды для выращивания микроорганизмов. Знаменитый русский ученый И.И. Мечников впервые исследовал возможности восстановления кишечной микрофлоры с помощью молочнокислой палочки и разработал фагоцитарную теорию иммунитета.

Будущий провизор должен располагать знаниями о свойствах микробов, их роли в природе и в жизни человека, о значении микробов в инфекционной и неинфекционной патологии человека. Он должен иметь представление о влиянии микробов на процесс изготовления лекарств, об иммунобиологических препаратах, применяемых для лечения и профилактики инфекционных заболеваний: вакцинах, лечебно-профилактических сыворотках, лечебных бактериофагах.

Особым направлением фармацевтики является биофармацевтика, в которой лекарственные препараты и субстанции разрабатываются и производятся с использованием биотехнологии. В целом биотехнология представляет собой систему приемов, позволяющих использовать живые организмы и биологические процессы в промышленном производстве; в фармацевтической промышленности они применяются для производства антибиотиков, иммунобиологических

препаратов, энзимов, генно-инженерных лечебно-профилактических препаратов, биологически активных веществ и других ЛС.

Будущие провизоры должны ориентироваться в проблемах современной биотехнологии, знать названия бактерий и вирусов и особенности их применения в получении биотехнологических медицинских препаратов, иметь представление об использовании генетических рекомбинантов бактерий для производства современных ЛС.

**Терминология микробиологии** базируется на общебиологической терминологии и включает названия:

- таксономических категорий (семейств, порядков, классов, отделов, царств) в ботанике, зоологии, бактериологии;
- бактерий, грибов, простейших, вирусов;
- иммунобиологических и биотехнологических препаратов (вакцин, анатоксинов, бактериофагов, сывороток, зубиотиков, антибиотиков и др.).

# СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ МИКРООРГАНИЗМОВ. НАЗВАНИЯ ТАКСОНОВ ВЫСШИХ РАНГОВ. НАИМЕНОВАНИЯ БАКТЕРИЙ, ГРИБОВ, ВОДОРΟΣЛЕЙ, ПРОСТЕЙШИХ. НОМЕНКЛАТУРА ВИРУСОВ

### § 147. Общие сведения о микробиологической номенклатуре

Микроорганизмы являются древнейшими представителями живых существ на Земле. Большинство микробов — это невидимые невооруженным глазом доклеточные (вирусы) и одноклеточные организмы (бактерии, архебактерии, грибы и простейшие).

Современная латинская микробиологическая номенклатура — комплексное понятие, так как объединяет названия разных микроорганизмов: грибов, водорослей, бактерий, протозойных организмов и вирусов. Образование и применение научных названий микроорганизмов регламентируют «Международный кодекс номенклатуры бактерий», «Международный кодекс номенклатуры водорослей, грибов и растений», «Международный кодекс зоологической номенклатуры» (простейшие) и «Международный комитет по таксономии вирусов».

Эти кодексы различаются в деталях, но их главные черты являются общими. Прежде всего кодексы требуют, чтобы все научные названия были по форме латинскими, т.е. написанными буквами латинского алфавита, и подчинялись правилам латинской грамматики. Все изменения научных названий микроорганизмов возможны лишь решениями соответствующих международных конгрессов и постоянных комитетов по номенклатуре.

### § 148. Систематика и классификация микроорганизмов

Систематика микроорганизмов подразделяется на *естественную*, или *филогенетическую* (от греч. *phylogènes* историческое развитие ор-

ганического мира), и **искусственную** (ключевую). Базовым признаком естественной систематики является тип клеточной организации микроорганизмов. Искусственная систематика объединяет микроорганизмы в группы на основе сходства их важнейших свойств.

Все существующие классификации форм жизни весьма разнородны, ни одна из них не является полной, всеобъемлющей и принятой повсеместно. Четкие границы мира растений и мира животных рухнули после открытия микроорганизмов. Для этого — третьего — царства живых существ немецкий ученый Эрнст Хёккель (1866) предложил собирательное название **протисты** (от др.-греч. *protistos* самый первый, первейший). Высшие протисты (грибы, водоросли и простейшие) — **эукариоты** (от греч. *eu* хороший, добротный + *karyon* ядро) имеют морфологически обособленное ядро и делятся митотически (от греч. *mitos* нить), напоминая растительные и животные клетки. Более просто организованную группу составляют **прокариоты** (от греч. *pro* предшествующий + *karyon* ядро), к которым относятся бактерии и сине-зеленые водоросли, чьи клетки не имеют мембраны вокруг вещества ядра. Позднее представителей микромира дополнили неклеточные формы жизни — **вирусы**.

## § 149. Принципы таксономии микроорганизмов

Все организмы объединяются в соподчиненные систематические группы, которые называются **таксонами**. Для микроорганизмов приняты следующие таксоны: надцарство (*superregnum*) — царство (*regnum*) — тип (отдел, филум) (*divisio, phylum*) — класс (*classis*) — порядок (*ordo*) — семейство (*familia*) — триба, или колено (*tribus*) — род (*genus*) — вид (*species*).

### Пример таксономической иерархии категорий в номенклатуре бактерий

Таксономическая категория	Название таксона
Надцарство	Procarvotae
Царство	Bacteria
Тип (отдел, филум)	Actinobacteria
Класс	Actinomycetes
Порядок	Actinomycetales
Семейство	Mycobacteriaceae
Род	Mycobacterium
Вид	Mycobacterium tuberculosis Zoff 1883

Международные кодексы биологической номенклатуры определяют принципы составления латинских названий таксонов. Названия таксонов в ранге рода и выше являются **униномиальными**, т.е. состоящими из одного слова. Названия родов являются существительными в ед. ч., названия таксонов в ранге выше рода — существительными во мн. ч.

Названия видов **биномиальны**, т.е. обозначаются двумя словами: названием рода и видовым эпитетом, например *Escherichia coli* (кишечная палочка). В отличие от ботанической номенклатуры второе слово бинарного названия вида, взятое отдельно, не имеет статуса в номенклатуре и не может быть использовано для обозначения микроорганизма. Исключением выступают вирусы, видовые названия которых не бинарны, т.е. включают только видовое название (например, вирус бешенства).

Систематика бактерий включает также внутривидовые таксоны, не подчиняющиеся правилам «Международного кодекса номенклатуры бактерий». Названия подвидов **триномиальны** (тринарны); для их обозначения после видового названия применяют категорию «подвид» (subspecies), например: *Klebsiella pneumoniae* subsp. *ozaenae* (палочка озены, где *ozaenae* — название подвида).

## § 150. Названия таксонов высших рангов

1. Латинские названия **надцарств** (Superregnum) представляют собой существительные в Nom. Pl., например: Eucaryota — эукариоты, или ядерные организмы; Procaryota — прокариоты, или доядерные организмы; Eubacteria — эубактерии, или настоящие бактерии; Archea seu Archebacteria — археи, или архебактерии.

2. Латинские названия **царств** (Regnum) представляют собой существительные в Nom. Pl. с конечным терминоэлементом **-biōta** (от греч. *biōte* жизнь), например: Zoobiōta seu Animalia — животные; Phytobiōta seu Vegetabilia seu Plantae — растения; Mycobiōta seu Mycetalia seu Mycōta seu Fungi — грибы; Bacteriobiōta seu Bacteria — бактерии; Mychōta — дробянки (*цианобактерии*); Protista — протисты, или простейшие (*одноклеточные эукариоты*); Vīra — вирусы.

3. Латинские названия **подцарств** (Subregnum) представляют собой существительные в Nom. Pl., образованные с помощью конечного терминоэлемента **-bionta** «живые организмы», например:

1. *подцарства животных*: Protozobionta seu Protozōa — простейшие животные; Metazobionta seu Eumetazōa seu Metazōa — многоклеточные животные;

2. *подцарства растений*: Embryobionta seu Cormobionta — высшие растения; Phycobionta seu Tallobionta — низшие растения (*слоевищные, талломные растения, или настоящие водоросли*); Rhodobionta — багрянки, или красные водоросли;

3. *подцарства дробянок*: Bacteriobionta — бактерии; Cyanobionta — цианеи, или сине-зеленые водоросли;

4. *подцарства грибов*: Muxobionta — низшие грибы (*подцарство миксомицетов*); Mucobionta seu Dikarya — высшие грибы (*подцарство грибов*).

4. **Названия отделов, типов, филумов (Divisio, phylum)** — это латинские существительные в Nom. Pl. Названия наиболее крупных филумов бактерий образуются с помощью конечного терминоэлемента **-bacteria** «бактерии»: Actinobacteria — актинобактерии, Proteobacteria — протеобактерии. В классификации бактерий, основанной на строении их клеточной стенки, выделяют четыре отдела, в латинских названиях которых употребляется конечный терминоэлемент **-cūtes** (Pl. от лат. *cutis* клеточная стенка), например: Firmicūtes (от лат. *firmus* крепкий + *cutes*) — фирмикуты (грамположительные бактерии с толстой клеточной стенкой); Gracilicūtes (от лат. *gracilis* изящный, тонкий + *cutes*) — грациликуты (грамотрицательные бактерии с тонкой клеточной стенкой); Tenericūtes (от лат. *tener* нежный + *cutes*) — тенериккуты (бактерии, не имеющие клеточной стенки); Mendosicūtes (от лат. *mendōsus* неправильный + *cutes*) — археи (архебактерии, лишённые клеточной стенки).

В латинских названиях **отделов дробянок** употребляется конечный элемент **-mychōta** (от греч. *mychos* комочек хроматина, неспособного к митозу): Bacteriomychōta (Bacteria) — бактерии; Cyanomychōta (Cyanophŷta) — цианеи, или сине-зеленые водоросли.

Латинские названия **отделов водорослей** образуются с помощью конечного элемента **-phŷta** (*Pluralis* от греч. *phyton* растение): Chlorophŷta — зеленые водоросли; Phaeophŷta — бурые водоросли; Rhodophŷta — красные водоросли.

Для латинских названий **отделов грибов** характерен конечный элемент **-mycōta** (-микоты): Eumycōta — эумикоты, высшие, или настоящие грибы; Oomycōta — оомикоты, или низшие грибы; Muxomycōta — миксомикоты (грибы-слизевики); Ascomycōta — аскомицеты (сумчатые грибы). Особо выделяют отдел споробразующих одноклеточных паразитических грибов Microsporidia — микроспоридии, ранее относимый к царству простейших.

Латинские названия **типов простейших** являются существительными (или субстантивированными прилагательными) среднего рода множественного числа: Sarcomastigophōra — саркомастигофоры, или

амебы и жгутиконосцы; Ciliophōra — инфузории, или ресничные; Apicomplēxa — апикомплексы, или споровики.

**5. Названия классов (Classis)** — это латинские существительные или прилагательные (причастия), рассматриваемые как существительные в Nom. Pl.

Латинские названия **классов бактерий**, как правило, согласуются с существительным *bacteria* «бактерии» и имеют окончания среднего рода множественного числа **-a**: Actinobacteria — класс актиномицеты; Flavobacteria — класс флавобактерии; Clostridia — класс клостридии. **Исключение!** Bacilli — класс бациллы.

Латинские названия **классов простейших** согласуются с существительным *corpōra* «тела»: Rhizopōda — корненожки; Flagellāta — жгутиковые, или биченосцы; Spozozōa — споровики; Ciliāta — ресничные инфузории; Suctoria — сосущие инфузории.

В латинских наименованиях **классов грибов** употребляется конечный элемент **-mycētes** (-мицеты) «грибы»: Ascomycētes — аскомицеты, или сумчатые грибы; Basidio-mycētes — базидиомицеты; Phycomycētes — фикомицеты; Zygomycētes — зигомицеты.

Латинские наименования **классов водорослей** строятся с помощью конечного элемента **-phyceae** «водоросли»: Chlorophyceae — зеленые водоросли; Cyanophyceae — синие водоросли; Rhodophyceae — пурпурные водоросли.

**6. Названия порядков (Ordo)** образуются от основы типового названия рода с суффиксом **-iales** и являются прилагательными III склонения. Русские названия не имеют унифицированного конечного элемента. При переводе на русский язык добавляют слово «порядок», например: Bacillus > Bacillales — порядок бациллоуые; Mycoplasma > Mycoplasmatiales — порядок микоплазмовые; Mucor > Mucorales — порядок мукоуые; Volvox > Volvocales — порядок вольвоксовые; Actinomyces > Actinomycetales — порядок актиномицетовые.

**7. Названия семейств (Familia)** образуются от основы названия типового рода, обозначенного автором при первой публикации названия семейства, с помощью суффикса **-aceae** и являются прилагательными ж. р. I склонения в Nom. Pl. При переводе названий семейств на русский язык используется принцип транслитерации названий основ, а латинскому суффиксу **-aceae** обычно соответствует русский суффикс **-овые**, например: Bacillus > Bacillaceae — бациллоуые (бактерии); Mycoplasma > Mycoplasmataceae — микоплазмовые (бактерии); Mucor > Mucoraceae — мукоуые (грибы); Volvox > Volvocaceae — вольвоксовые (водоросли); Actinomyces > Actinomycetaceae — актиномицетовые (лучистые грибы).

## § 151. Названия бактерий

Бактерия (лат. *bacterium*, *i n*) — одноклеточный микроорганизм, относящийся к доядерным организмам — *прокариотам* (от лат. *pro* вперед, вместо и греч. *karyon* ядро). Раздел микробиологии, изучающий бактерии, называется *бактериологией*. Принципы научных названий бактерий во многом идентичны принципам таксономии в ботанике.

**Родовые названия** бактерий часто бывают связаны с их внешней формой. Различают три основные формы бактерий: 1) шаровидные, 2) цилиндрические, или палочковидные, 3) извитые, или спиралевидные.

**1. Шаровидные бактерии, или кокки** (от греч. *kokkos* ягода, зерно), например: *Micrococcus* — микрококк (от греч. *micr* маленький + *coccus* шарик) — род шаровидных бактерий, расположенных поодиночке и беспорядочно; *Streptococcus* — стрептококк (от греч. *strept* цепочка + *coccus* шарик) — род шаровидных бактерий, расположенных в виде цепочки; *Staphylococcus* — стафилококк (от греч. *staphyl* виноградная гроздь + *coccus* шарик) — род шаровидных бактерий, расположенных в форме грозди винограда; *Sarcina* — сарцина (лат. *sarcina* связка, тук) — род шаровидных бактерий, расположенных пакетобразно.

**2. Цилиндрические бактерии, или палочки.** Палочковидные бактерии подразделяют на бациллы (лат. *bacillus* палочка) и кластридии (от греч. *kloster* веретено). Это разделение было основано на способности спор кластридии деформировать материнскую клетку, придавая ей форму веретена: *Clostridium* (кластридий) — род бактерий веретенообразной формы с утолщением посередине и сужением к обоим полярным концам клетки; *Corynebacterium* — коринебактерия (от греч. *koryne* булава и *bakterion* палка) — род бактерий с булавовидными утолщениями на обоих полярных концах и сужением посередине клетки.

**3. Извитые, или спиралевидные, бактерии** в зависимости от формы и числа завитков делятся на вибрионы и спириллы: *Vibrio* — *вибрион* (от лат. *vibrare* дрожать, извиваться) — род бактерий в виде слегка изогнутой запятой; *Spirillum* — *спирилла* (от лат. *spira* = греч. *speira* извив, изгиб) — род бактерий слабо извитой формы в виде слегка изогнутой спирали; *Spirochaeta* — спирохета (от лат. *spira* = греч. *speira* извив, изгиб и греч. *chaite* длинные волосы, кудри) — род бактерий сильно извитой, или штопорообразной формы с несколькими равномерными завитками.

**Название рода** обычно либо основано на морфологическом признаке соответствующего микроорганизма (*Staphylococcus*, *Vibrio*, *Mycobacterium*), либо является производным от фамилии автора, который

открыл или изучил данный возбудитель. Названия родов бактерий, образованные от фамилий ученых, имеют характерный конечный элемент **-ella**, **-ia** или **-ea**, например:

*Escherichia* — эшерихия (от фамилии австрийско-немецкого ученого *Th. Escherich*)

*Bordetella* — бордетелла (от фамилии бельгийского ученого *J. Bordet*)

*Levinea* — левинеа (от фамилии американского бактериолога *M. Levine*)

*Rickettsia* — риккетсия (от фамилии американского ученого *H. T. Ricketts*)

*Shigella* — шигелла (от фамилии японского микробиолога *K. Shiga*)

*Salmonella* — сальмонелла (от фамилии американского ученого *D. E. Salmon*)

*Yersinia* — иерсиния (от фамилии французского бактериолога *A. J. E. Yersin*)

*Pasteurella* — пастерелла (в честь французского ученого *L. Pasteur*)

Как и в ботанической номенклатуре, название вида бактерий строится по биномиальному принципу и состоит из названия рода и видовой эпитета. Название рода пишется с прописной буквы, а видовой эпитет — со строчной. Видовой эпитет может быть выражен:

- **существительным в Nom. Sg.**, т.е. приложением: *Lactobacillus fermentum* лактобацилла ферментная; *Campylobacter fetus* кампилобактер эмбрионный (плода);

- **существительным в Gen. Sg. или Pl.**, т.е. несогласованным определением: *Vibrio cholerae* (*Gen. Sg.*) холерный вибрион; *Mycobacterium avium* (*Gen. Pl.*) микобактерия птичья;

- **прилагательным или причастием**, т.е. согласованным определением: *Clostridium histolyticum* — клостридий гистолитический; *Streptococcus viridans* стрептококк зеленеющий;

- **даумя словами**, которые пишутся слитно или через дефис: *Salmonella typhimurium* (*typhi-murium*) — сальмонелла тифа мышей.

После научного названия вида (или таксонов других рангов) указывается фамилия автора названия и дата опубликования, например: *Actinomyces bovis* Harz, 1877 (типовой вид рода актиномицетов *Actinomyces*, который был описан в 1877 году немецким ботаником Карлом Харцем (нем. *Carl Otto Harz*)).

**Видовой эпитет** в названиях бактерий часто связан с наименованием вызываемого ими основного заболевания (холеры — *Vibrio cholerae*, дизентерии — *Shigella dysenteriae*, туберкулеза — *Mycobacterium*

*tuberculōsis*) или с основным местом ее обитания (кишечная палочка — *Escherihia coli*). Видовые эпитеты могут также указывать на другие признаки: цвет, внешний вид, поражаемые растения, основного носителя, воздействие на организм, очаги распространения, место первого открытия или имя открывателя.

Бактерии активно применяются в научных исследованиях по молекулярной биологии, генетике, геной инженерии, биохимии и биофармации. Освоение биотехнологических методов, в частности ферментации бактерий и грибов, позволило развить промышленное производство антибиотиков. Информация о процессах метаболизма бактерий сделала возможным осуществить бактериальный синтез витаминов, гормонов, ферментов и других ЛС.

В настоящее время фармация находится накануне биотехнологической революции. Биотехнологические ЛС развивают не фармакологическую, а биологическую активность. Действующее вещество подобных препаратов имеет биологическое происхождение: исходным субстратом служат клетки животного происхождения или микроорганизмы (бактерии типа *Escherihia coli*, дрожжи и пр.). По прогнозам ученых, в ближайшем будущем половина инновационных ЛС в мире будет создана на основе биотехнологий.

## § 152. Названия грибов

**Грибы** (лат. *Fungi*, *Mycōta* или *Mycētes*) — царство живой природы, объединяющее эукариотические организмы, сочетающие в себе некоторые признаки как растений, так и животных. Грибы изучает наука *микология*, которая считается разделом ботаники, поскольку ранее грибы относили к царству растений. Предметом изучения микробиологии являются патогенные плесневые, дрожжевые и дрожжеподобные грибы.

Общепринятая классификация грибов в настоящее время до конца не сформирована. Принципы научных названий грибов регулируются правилами «Международного кодекса водорослей, грибов и растений» и в основном совпадают с принципами таксономии растений. Каждому виду присваивается биномиальное видовое название, виды объединяются в роды, роды — в семейства и т.д.

**Родовые названия** грибов униномиальны и представлены существительными разных склонений, например: *Candida*, *ae f* — кандида, *Penicillium*, *i n* — пеницилл, кистевик, *Mucor*, *ōris m* — мукор.

**Названия видов** грибов включают название рода и видовой эпитет, который может быть выражен согласованным или несогласованным

определением, эпитетом—приложением либо состоять из двух слов, например: *Aspergillus flavus* — аспергилл желтый, *Candida albicans* — кандида белая, *Microsporum canis* — микроспорум собачий, *Mucor mucēdo* — головчатая (хлебная) плесень.

Некоторые виды грибов изучаются в курсе биологии, например *Saccharomyces cerevisiae* — сахаромикет дрожжевой (пекарские, или спиртовые, дрожжи), а также *Inonotus obliquus* — трутовик косой (чага), *Claviceps purpurea* — спорынья пурпуровая.

Грибы — одни из важнейших объектов биотехнологии, применяемых для производства ЛС: антибиотиков, витаминов, ферментов, генно-инженерных вакцин. С другой стороны, у человека и животных грибы-дерматофиты вызывают кожные заболевания (дерматомикозы), поражающие кожу, волосы, ногти, а также внутренние органы (глубокие микозы): *Trichophyton rubrum* — трихофитон красный, *Epidermophyton inguinale* — эпидермофитон паховый и др. Дрожжеподобные грибки рода *Candida* вызывают кандидоз, характеризующийся поражением кожи и слизистых (молочница). Очень опасны и могут приводить к смертельному исходу отравления ядовитыми грибами, а также микотоксикозы — отравления пищевыми продуктами, зараженными токсинами микроскопических грибов.

## § 153. Названия водорослей

Водоросли (*Algae* от лат. *alga* морская трава, водоросль) представляют собой сборную группу организмов, основная часть которых, согласно современным представлениям, входит в царство растений (*Plantae*), в котором они составляет два подцарства: *Rhodobionta* — багрянки, или красные водоросли и *Phycobionta* — настоящие водоросли.

Наука о водорослях называется *альгологией*. Принципы научных названий водорослей регулируются правилами «Международного кодекса водорослей, грибов и растений» и совпадают с принципами таксономии растений.

**Родовые названия** водорослей униномиальны и представлены существительными разных склонений в Nom. Sg., например: *Chlorella*, *ae f* хлорелла (зеленая водоросль), *Fucus*, *i m* фукус (бурая водоросль), *Spirogyra*, *ae f* спирогира (нитчатая водоросль, водяная сеточка, тина речная), *Stigonema*, *ātis n* стигонема (сине-зеленая, или циановая, водоросль).

**Названия видов** строятся по биномиальному принципу, как в номенклатуре растений: *Laminaria saccharina* ламинария сахарная, *Fucus vesiculōsus* фукус пузырчатый.

Водоросли представляют большой интерес для медицины и фармацевтической промышленности, в частности бурая водоросль *ламинария* (морская капуста) и *фукус* являются ценным источником биологически активных веществ. Из них экстрагируют ценные вещества для приготовления многих косметических и фармацевтических препаратов: агар, альгиновая кислота и ее соли, маннит и др.

## § 154. Названия простейших

Простейшие, или протисты, — одноклеточные микроорганизмы, которые не относятся ни к животным, ни к растениям, ни к грибам. Ранее, по старой классификации, их относили к подцарству **Protozōa** (от греч. *protos* первый, *zoon* животное) в царстве животных, а в 1977 году выделили в отдельное царство. В настоящее время классификация протистов переживает период постоянных изменений. Традиционно их делят на группы по сходству с вышестоящими царствами: *животноподобные простейшие*, которые условно подразделяют на две подгруппы — *Flagellāta*, или *Mastigophōra* (жгутиковые, или биченосцы) и *Sarcodīna* (саркодовые), *растениевидные водоросли* и *грибоподобные протисты*, к которым относятся псеадогрибы, или спорообразующие амёбы *Мухомусōта*, или *Мухомусēтес* (миксомицеты, или слизевикі).

**Родовые названия** простейших униоминальны и представлены существительными разных склонений в Nom. Sg., например: *Trichomōnas, ādis f* трихомонада, *Giardia, ae f* гиардия, или лямблия, *Leishmania, ae f* лейшмания, *Paramecium, i n* парамеций (туфелька).

**Названия видов** простейших строятся по биномиальному принципу: *Entamaeba histolytica* — амеба дизентерийная, *Plasmodium malarīae* — малярийный плазмодий.

Всего насчитывается около 30 000 видов простейших, из которых примерно 7000 видов патогенны для растений, животных и человека. У человека наиболее часто паразитируют следующие представители типа споровиков: *Plasmodium vivax*, *Plasmodium malarīae*, *Plasmodium ovāle*, *Plasmodium falcipārum*, являющиеся возбудителями тропической малярии, *Toxoplasma gondii* — возбудитель токсоплазмоза. Представитель типа жгутиконосцев *Lambliа intestinālis* (*Giardia lamblia*) вызывает лямблиоз (гиардиоз). Около двадцати видов паразитических жгутиконосцев рода *Leichmania* являются возбудителями лейшманиозов человека.

## § 155. Особенности перевода названий родов микроорганизмов на русский язык

Латинские названия рода могут быть выражены существительными разных склонений в Nom. Sg. В русской номенклатуре большинство названий родов микроорганизмов — это транслитерации латинских наименований, реже — с помощью перевода (см. таблицу).

### Транслитерация латинских окончаний названий родов бактерий, грибов, простейших

№	Окончание латинского названия	Окончание русского названия	Примеры
1.	Без окончания		
	-us (i, m)	—	Aspergillus — аспергилл, плесневый гриб (род грибов)
	-ium (i, m)	—	Rhodococcus — родококк (род бактерий) Penicillium — пеницилл (род грибов)
2.	С сохранением латинского окончания		
	-a (ae, f)	-а	Euglĕna — эвглена (род водорослей)
	-ma (Ātis, n)	-ма	Physoderma — физодерма (род грибов)
	-ia (ae, f)	-ия	Toxoplasma — токсоплазма (род простейших)
	-ea (ae, f)	-ея	Chlamydia — хламидия (род бактерий) Levinea — левиния (род бактерий)
	-us (i, m)	-ус	Chloroflexus — хлорофлексус (род бактерий)
	-ius (i, m)	-иус	Merulius — мерулиус (роды грибов)
	-um (i, m)	-ум	Batrachospermum — батрахоспермум (род водорослей)
	-ium (i, m)	-иум	Fusidium — фузидиум (род грибов)
	-on (i, n)	-он	Trichophyton — трихофитон (род грибов)
	-oc (ġcis, n)	-ок	Leuconostoc — лейконосток (род бактерий)
	-or (ġris, m)	-ор	Mucor — мукор (род грибов)
	-er (ġri, m)	-ер	Achromobacter — ахромобактер
	-ox (ġcis, m)	-окс	Volvox — вольвокс (род водорослей)
	-is (is, f)	-ис	Sarcocystis — саркоцистис (род простейших)
	-es (itis, m)	-ес	Fomes — фомес (род грибов)
	-go (inis, f)	-го	Ustilago — устилаго (род головневых грибов)
3.	С изменением латинского окончания		
	-ium (i, m)	-ий	Fusarium — фузариий (роды грибов) Plasmodium — плазмодий (род простейших)
	-um (i, m)	-а	Thiospirillum — тиоспирилла
	-ium (i, m)	-ия	Bifidobacterium — бифидобактерия (род бактерий)

В некоторых случаях, наряду с транслитерацией, русское название рода может быть переводным, например: *Saccharomycetes* — сахаромицет, или дрожжи, *Ustilago* — устилаго, или головня (*роды грибов*), *Bacillus* — бацилла, или палочка (*род бактерий*). Иногда названия родов восходят к фамилиям ученых, впервые их выделивших и описавших, например: *Lambia* (*род простейших*), *Brucella* (*род бактерий*), *Salmonella* (*род бактерий*) и др. Концовки терминов, как правило, транслитерируются (см. таблицу).

Транслитерация конечных элементов сложных слов

Латинское название	Русское название	Примеры
-bacillus	-бацилла	<i>Thiobacillus</i> — тиобацилла
-bacter	-бактер	<i>Helicobacter</i> — геликобактер ( <i>букв.</i> спиральная бактерия)
-bacterium	-бактерия	<i>Protobacterium</i> — протобактерия
-coccus	-кокк	<i>Staphylococcus</i> — стафилококк
-cystis	-цистис	<i>Macrocyctis</i> — макроцистис
-monas	-монас, -монада	<i>Trichomonas</i> — трихомонас, трихомонада
-myces	-мицет	<i>Streptomycetes</i> — стрептомицет
-spirillum	-спирилла	<i>Aquaspirillum</i> — акваспирилла
-thrix	-трикс	<i>Toxothrix</i> — токсотрикс
-vibrio	-вибрион	<i>Butyrivibrio</i> — бутиривибрион

## § 156. Номенклатура вирусов

Вирус (*virus, i n* животный яд) — это простейшая форма жизни, микроскопическая частица, представляющая собой молекулы нуклеиновых кислот, способные инфицировать живые организмы. Эти мельчайшие микроорганизмы не имеют клеточного строения и содержат один тип нуклеиновой кислоты (ДНК или РНК).

Вопросами классификации и номенклатуры вирусов занимается Международный комитет по таксономии вирусов, МКТВ (*англ.* International Committee on Taxonomy of Viruses, ICTV). В 1966 году МКТВ предложил первую унифицированную классификацию вирусов, в основу которой положен тип нуклеиновой кислоты и ее структура.

Соответственно, вирусы относятся к царству **Vira**, которое подразделяется на два основных отдела: вирусы, содержащие РНК, и ви-

русы, которые содержат ДНК: Ribovira — РНК-вирусы, (ретро) вирусы, Deoxuvira — ДНК-вирусы.

Классификация вирусов очень сложна и постоянно подвергается пересмотру в связи с появлением новой информации. Последняя классификация включает около 4000 отдельных видов вирусов, объединенных в 3 порядка, 80 семейств, 9 подсемейств и 203 рода.

**Порядок (отряд)** — это группа семейств вирусов с некоторыми общими характеристиками и общим эволюционным происхождением. Эта группа обозначается словами, оканчивающимися на **-virales** (-вирусы), например: Mononegavirales — мононегавирусы, Caudovirales — каудовирусы, Nidovirales — нидовирусы.

**Семейство** — совокупность родов вирусов с общими характеристиками. Формируется на основе типового рода и обозначается словами, оканчивающимися на **-viridae** (-вирусы).

ДНК-вирусы	РНК-вирусы
Poxviridae — поксвирусы	Retroviridae — ретровирусы
Herpesviridae — герпесвирусы	Arenaviridae — аренавирусы
Adenoviridae — аденовирусы	Coronaviridae — коронавирусы
Iridoviridae — иридовирусы	Picomaviridae — пикомавирусы
Papovaviridae — паповавирусы	Orthomyxoviridae — ортомиксовирусы

**Подсемейство** — это группа родов, имеющих общие признаки. Этот таксон используется для разрешения сложных иерархических структур. Название подсемейства оканчивается на **-virinae** (-вирусы), например: Alphaherpesvirinae —  $\alpha$ -герпесвирусы, Oncovirinae — онковирусы, Lentivirinae — «медленные» вирусы, Spumavirinae — «пенящие» вирусы, Pneumovirinae — пневмовирусы.

**Род** — группа видов вирусов, имеющих общие свойства. Названия родов вирусов обычно формируются на основе типового вида и оканчиваются на **-virus** (-вирус), например: Poxvirus — поксвирус (*вирус натуральной оспы*), Herpesvirus — герпесвирус (*вирус простого герпеса, ветряной оспы и опоясывающего лишая*), Ebolavirus — вирус Эбола (*вирус лихорадки Эбола*), Papillomavirus — папилломавирус (*вирус папилломы человека*), Respirivirus — респировирус (*вирусы ОРВИ*). Названия родов и особенно подсемейств сформулированы пока не для всех вирусов.

**Вид** — группа вирусов, имеющих совпадающие характеристики (несколько главных свойств). Название виду подбирают из максимально возможно коротких, оно должно однозначно характеризовать вид и отличать его от других видов. Формально каждый отдельный вирус

может быть определен как вид. Название начинается или оканчивается на слово **-virus** (-вирус), например: *Human papilloma virus* (HPV) — вирус папилломы человека (ВПЧ), *Human adenovirus C* — аденовирус человека С.

В номенклатуре многих видов вирусов употребляются цифры, буквы или их комбинации, которые могут быть использованы в качестве видовых эпитетов, например: *Enterovirus h-polio-1* — вирус полиомиелита типа 1 (где *h* = *hominis* «человека» является начальной буквой латинского названия основного хозяина вируса, а цифра служит для различения других видов вирусов, выделенных от того же хозяина). Однако только последовательности букв или цифр не могут являться видовыми эпитетами. При описании новых видов нумерация может быть продолжена. Для характеристики вирусов разработана система обозначений (криптограмма), включающая различные признаки (вид и место происхождения, обозначение штамма и др.), например: *A/Si/S. Africa/SA11/58/G3 P2 [6] SI* — ротавирус обезьян, штамм SA11 A/SW/ Goncong/Fort Warren/50/H1N2 — вирус гриппа А, штамм Гонконг.

## § 157. Специализированные термины

С развитием генетики и селекции микроорганизмов в микробиологию были введены новые понятия и термины:

1. **клон** (от греч. *klon* отводок) — совокупность особей, происходящих от одной особи;

2. **штамм** (от нем. *Stammen* — происходить) — однородная культура микробов, выделенная из организма человека или животного и из внешней среды;

3. **смешанные культуры** — смесь неоднородных микроорганизмов, выделенных из естественных субстратов (лат. *substratum* подстилка, подкладка): тканей организма, пищевых продуктов, воды, воздуха, почвы, смывов с предметов;

4. **чистые культуры** — микроорганизмы одного вида или подвида.

## § 158. Упражнения для самостоятельной работы

1. **Образуйте названия порядков микроорганизмов и грибов от основы названий типового рода и укажите русский эквивалент.**

1. *Agaricus*, i, m; 2. *Cystobacter*, ěri m; 3. *Chlamidia*, ae, f; 4. *Spirillum*, i, n; 5. *Volvox*, ěcis, m; 6. *Actinomȳces*, ětis, m; 7. *Pseudomȳnas*, ādis, f; 8. *Claviceps*, cipětis, f; 9. *Scleroderma*, ātis, n; 10. *Acholeplasma*, ātis, n.

- II. Образуйте латинские названия семейств микроорганизмов от основы названия типового рода.**
1. Бацилловые (*Bacillus*, i).
  2. Микоплазмовые (*Mycoplasma*, ātis).
  3. Мукооровые (*Mucor*, ōris).
  4. Вольвоксовые (*Volvox*, ōcis).
  5. Полипоровые (*Polyporus*, i).
  6. Актиномицетовые (*Actinomyces*, ētis).
  7. Сахаромицетовые (*Saccharomyces*, ētis).
  8. Трепанемовые (*Trepanēma*, ātis).
  9. Микрококковые (*Micrococcus*, i).
- III. Переведите названия царств на русский язык.**
1. *Phytobiōta seu Vegetabilia seu Plantae*.
  2. *Zoobiōta seu Animalia*.
  3. *Bacteriobiōta seu Bacteria*.
  4. *Mycobiōta seu Mycōta seu Fungi*.
  5. *Vira*.
- IV. Переведите предложения на русский язык.**
1. *Vira, Procaryōtae, Mycōta seu Fungi, Plantae, Animalia regna sunt.*
  2. *Myxomycōta et Eumycōta divisiōnes fungōrum sunt.*
  3. *Spirillaceae et Spirochaetaceae familiae scotobacteriōrum sunt.*
  4. *Mycoplasmatales, Chlamydiales et Pseudomonadales sunt ordines bacteriōrum.*
  5. *Escherichia, Shigella, Salmonella genēra familiae Enterobacteriaceae sunt.*
  6. *Saccharomyces boulardii fungus familiae Saccharomycetaeae, ordinis Saccharomycetales, classis Saccharomycetes, divisiōnis Ascomycōta, regni Fungi est.*
- V. Запишите русские эквиваленты названий родов микроорганизмов.**
- Aspergillus, Aquaspirillum, Bifidobacterium, Chloroflexus, Compylobacter, Chlamydia, Euglena, Fusidium, Fusarium, Helicobacter, Levinea, Microcystis, Volvox, Penicillium, Physoderma, Plasmodium, Pneumocystis, Rhodococcus, Rhizopus, Sporothrix, Staphylococcus, Streptomyces, Thiobacillus, Thiospirillum, Toxoplasma, Trichomonas, Vibrio.*
- VI. Переведите названия видов микроорганизмов на русский язык (названия родов транслитерируются).**
1. *Actinobacillus ureae*.
  2. *Klebsiella pneumonia*.
  3. *Mycobacterium aquae*.
  4. *Rhizopus oryzae*.
  5. *Mycoplasma pneumoniae*.
  6. *Mycobacterium terrae*.
  7. *Haemophilus influenza*.
  8. *Lactobacillus plantarum*.
  9. *Pasteurella ureae*.
  10. *Rhodococcus terrae*.
  11. *Clavibacter tritici*.
  12. *Streptococcus morbilorum*.
  13. *Aspergillus flavus*.
  14. *Enterococcus avium*.
  15. *Aspergillus oryzae*.
  16. *Streptococcus lactis*.
- VII. Распределите наименования бактерий по группам, в которых видовой эпитет выражен: а) именем существительным в Nom. Sg.; б)**

именем существительным в Gen. Sg. или Pl.; в) прилагательным или причастием; г) двумя словами, написанными слитно.

1. *Micrococcus luteus*.
2. *Brevibacterium citreum*.
3. *Lactobacillus fermentum*.
4. *Rhizobium phaseoli*.
5. *Brucella suis*.
6. *Actinomycetes bovis*.
7. *Corynebacterium mycetoides*.
8. *Treponema pallidum*.
9. *Streptococcus pyogenes*.
10. *Clostridium histolyticum*.
11. *Vibrio cholerae*.
12. *Yersinia pseudotuberculosis*.
13. *Bacteroides oris*.
14. *Pseudomonas aeruginosa*.
15. *Bordetella pertussis*.
16. *Neisseria gonorrhoeae*.
17. *Rickettsia sibirica*.
18. *Sporohalobacter marismortui*.
19. *Trypanosoma rhodesiense*.
20. *Francisella tularensis*.
21. *Clostridium tetani*.
22. *Staphylococcus albus*.
23. *Campylobacter fetus*.
24. *Campylobacter jejuni*.
25. *Mycobacterium avium*.

### VIII. Установите соответствия латинских и русских названий бактерий.

- |                                  |                           |
|----------------------------------|---------------------------|
| 1. <i>Campylobacter jejuni</i>   | а) трепонема бледная      |
| 2. <i>Actinomycetes bovis</i>    | б) синегнойная палочка    |
| 3. <i>Treponema pallidum</i>     | в) микобактерия птичья    |
| 4. <i>Streptococcus pyogenes</i> | г) кампилобактер кишечный |
| 5. <i>Mycobacterium avium</i>    | д) актиномицет бычий      |
| 6. <i>Pseudomonas aeruginosa</i> | е) стрептококк гноеродный |

### IX. Переведите названия бактерий

а) на русский язык:

1. *Helicobacter pylori*.
2. *Yersinia pestis*.
3. *Bacillus anthracis*.
4. *Mycobacterium leprae*.
5. *Vibrio cholerae*.
6. *Treponema pallidum*.
7. *Corynebacterium diphtheriae*.
8. *Mycobacterium tuberculosis*.
9. *Escherichia coli*.
10. *Clostridium tetani*.
11. *Salmonella choleraesuis*.
12. *Proteus mirabilis*.
13. *Lactococcus plantarum*.
14. *Klebsiella pneumonia*.
15. *Bifidobacterium longum*.
16. *Streptococcus morbillorum*.
17. *Salmonella infantis*.
18. *Bifidobacterium bifidum*.
19. *Pseudomonas aeruginosa*.
20. *Lactobacillus bulgaricus*.

б) на латинский язык:

1. Шигелла дизентерии.
2. Стрептококк пневмонии.
3. Микобактерия бычья.
4. Споросарцина мочевины.
5. Синегнойная палочка.
6. Коринебактерия дифтерии.
7. Микоплазма человека.
8. Стрептококк термофильный.
9. Микоплазма легочная.
10. Нейссерия гонореи.
11. Микобактерия воды.
12. Стрептококк растений.
13. Бифидобактерия короткая.
14. Кишечная палочка.

15. Бордетелла коклюша. 16. Протей обыкновенный. 17. Болгарская палочка. 18. Стрептомицет серый. 19. Риккетсия сибирская.

**X. Установите соответствия латинских и русских названий грибов.**

- |  |   |
|--|---|
| 1. <i>Candida glabrata</i>             | а) бластомицет капсульный   |
| 2. <i>Penicillium glaucum</i>          | б) эвроций аспергилл-сизый  |
| 3. <i>Eurotium aspergillus-glaucus</i> | (сизая плесень)   |
| 4. <i>Mucor mucēdo</i>                 | в) микроспорум собачий  |
| 5. <i>Blastomyces capsulatum</i>       | г) пеницилл булавоносный  |
| 6. <i>Microsporum canis</i>            | д) кандида гладкая  |
| 7. <i>Penicillium clavigerum</i>       | е) головчатая (хлебная) плесень<br>ж) пеницилл сизый (чернильная плесень) |

**XI. Переведите названия грибов**

**а) на русский язык:**

1. *Aspergillus flavus*. 2. *Aspergillus oryzae*. 3. *Candida albicans*.  
4. *Inonotus obliquus*. 5. *Mucor hiemalis*. 6. *Saccharomyces cerevisiae*.  
7. *Physoderma zeae-maïdis*. 8. *Ustilago nigra*. 9. *Agaricus bisporus*.  
10. *Aspergillus fumigatus*.

**б) на латинский язык:**

1. Аспергилл черный. 2. Кандида гладкая. 3. Ризопус рисовый.  
4. Гистоплазма капсульная. 5. Пеницилл Сизовой. 6. Микроспорум ржавый.  
7. Трихофитон красный. 8. Аспергилл дымящийся, или черная плесневидная гниль. 9. Головчатая (хлебная) плесень.  
10. Головня (=устилаго) кукурузы.

**XII. Установите с помощью словаря соответствие прилагательных, отражающих географическую принадлежность в названиях микроорганизмов, и их значений (одно значение может быть выражено несколькими латинскими прилагательными-синонимами).**

- |                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| 1. <i>austrālis, e</i>       | а) северный      |
| 2. <i>boreālis, e</i>        | б) швейцарский   |
| 3. <i>orientālis, e</i>      | в) южный         |
| 4. <i>occidentālis, e</i>    | г) австралийский |
| 5. <i>australiensis, e</i>   | д) восточный     |
| 6. <i>meridiānus, a, um</i>  | е) западный      |
| 7. <i>helveticus, a, um</i>  |                  |
| 8. <i>septentrionālis, e</i> |                  |
| 9. <i>aquilonālis, e</i>     |                  |

**XIII. Переведите на русский язык наименования микроорганизмов, видовой эпитет которых является топонимом.**

1. *Aspergillus japonicus*.
2. *Mycobacterium africanum*.
3. *Lactobacillus helveticus*.
4. *Streptomyces floridae*.
5. *Rickettsia australis*.
6. *Penicillium meridiānum*.
7. *Borrelia brasiliensis*.
8. *Mycoplasma canadense*.
9. *Lactobacillus bulgaricus*.
10. *Salmonella arizonae*.

**XIV. Запишите по-русски названия семейств вирусов.**

1. Poxviridae.
2. Herpesviridae.
3. Iridoviridae.
4. Papovaviridae.
5. Adenoviridae.
6. Retroviridae.
7. Arenaviridae.
8. Coronaviridae.
9. Picornaviridae.
10. Orthomyxoviridae.
11. Rhabdoviridae.
12. Cystoviridae.

**XV. Переведите предложения на русский язык.**

1. *Ribovira* et *Deoxyvira* sunt divisiones virorum.
2. Spirochaetaceae et Spirochaetaceae sunt familiae scotobacteriorum.
3. Parvoviridae et Paramyxoviridae sunt familiae virorum.
4. Entamoeba, Plasmodium, Leishmania, Toxoplasma sunt Protozoa.
5. Aquaspirillum anulus, Eubacterium ramulus, Salmonella gallinarum sunt species bacteriorum.
6. Penicillium novae-caledoniae et Sphaerotheca mors-uvae sunt species fungorum.
7. Blastomyces dermatitidis est species fungorum.
8. Influenzavirus A familiae Orthomyxoviridae virus influenzae hominis, suis et avium est.
9. Aspergillus niger, Aspergillus flavus, Aspergillus oryzae, Aspergillus japonicus, Aspergillus fumigatus fungi familiae Aspergillaceae sunt.
10. Herpes simplex est species virorum.
11. Rabies virus generis Lyssavirus familiae Rhabdoviridae est.

## § 159. Лексический минимум для выполнения упражнений

### А. Зоологическая терминология

*canis, is m* собака, пес  
*bos, bovis m* бык

*mus, muris m* мышь, крыса  
*sus, suis m, f* свинья

### Б. Анатомическая терминология

*colon, i n* ободочная кишка  
*fetus, us m* зародыш, плод  
*intestinum, i n* кишка

*jejunum, i n* тощая кишка  
*pylorus, i m (греч.)* привратник

## В. Биологическая и микробиологическая терминология

<b>alga</b> , <i>ae f</i> водоросль, морская трава	<b>myces, ētis m</b> ( <i>греч.</i> ) гриб ( <i>в сложных словах</i> — мицет)
<b>agaricus, i m</b> шампиньон	<b>Actinomycēs, ētis m</b> актиномицет, лучистый гриб
<b>bacterium, i n</b> бактерия	<b>Saccharomycēs, ētis m</b> дрожжевой грибок
<b>Claviceps, cipītis f</b> клавицепс, спорынья, маточные рожки ( <i>род грибов</i> )	<b>mucor, ōris m</b> 1. плесень; 2. мукор ( <i>род грибов</i> )
~ <b>purpurea</b> спорынья пурпуровая	<b>phaseolus, i m</b> фасоль
<b>fungus, i m</b> гриб	
<b>lichen, ēnis m</b> ( <i>греч.</i> ) 1. лишайник; 2. лишай (болезнь)	

## Г. Названия позологических форм

<b>anthrax, ācis m</b> сибирская язва	<b>pertussis, is f</b> коклюш
<b>cholēra, ae f</b> холера	<b>pestis, is f</b> чума
<b>diphtheria, ae f</b> дифтерия	<b>pneumonia, ae f</b> пневмония
<b>dysenteria, ae f</b> дизентерия	<b>tetānus, i m</b> ( <i>греч.</i> ) столбняк
<b>gonorrhoea, ae f</b> гонорея	<b>tuberculōsis, is f</b> туберкулез
<b>influenza, ae f</b> грипп	<b>tularaemin, ae f</b> туляремия
<b>lepra, ae f</b> проказа	<b>typhus, i m</b> тиф
<b>malaria, ae f</b> малярия	<b>variōla, ae f</b> оспа
<b>morbilli, ōrum m</b> (Pl.) корь	

- 
- Memoriter** 1. **Natūra incipit, ars dirigit, usus perficit.** Природа начинает, искусство направляет, опыт совершенствует.  
 2. **Non est census super salutis corporis.** Нет ничего ценнее здоровья.  
 3. **Natūra non nisi parendo vincitur.** Природу побеждают только повинуюсь ей. (*Френсис Бэкон*)
- 

## § 160. Терминологический минимум

### Названия бактерий

Actinomycēs bovis	актиномицет бычий
Bordetella pertussis	бордетелла коклюшная ( <i>коклюшная палочка</i> )
Brucella suis	бруцелла свиной
Campylobacter jejūni	кампилобактер кишечный
Clostridium histolyticum	клостридий гистолитический

<i>Clostridium tetāni</i>	кlostридий столбняка ( <i>барабанные палочки</i> )
<i>Lactobacillus bulgaricus</i>	болгарская палочка
<i>Neisseria gonorrhoeae</i>	гонококк Нейссера
<i>Pseudomonas aeruginosa</i>	синегнойная палочка
<i>Rickettsia sibirica</i>	риккетсия сибирская
<i>Sporohalobacter marismortui</i>	спорогалоактер Мертвого моря
<i>Streptococcus pyogenes</i>	стрептококк пиогенный ( <i>глюеродный</i> )
<i>Treponema pallidum</i>	трепонема бледная
<i>Yersinia pseudotuberculosis</i>	иерсиния псевдотуберкулеза

### Названия грибов

<i>Aspergillus flavus</i>	аспергилл ( <i>лечный гриб</i> ) желтый
<i>Blastomyces dermatitidis</i>	бластомицет дерматита
<i>Candida albicans</i>	кандида белая
<i>Eurotium aspergillus-glaucus</i>	эвродий аспергилл-сизый ( <i>сизая плесень</i> )
<i>Microsporum canis</i>	микроспорум собачий
<i>Mucor mucedo</i>	головчатая ( <i>хлебная</i> ) плесень
<i>Penicillium glaucum</i>	пеницилл сизый ( <i>черильная плесень</i> )

### Названия водорослей

<i>Anabaena flos-aquae</i>	анабена — «водный цветок»
<i>Chlorella vulgaris</i>	хлорелла обыкновенная
<i>Fucus vesiculosus</i>	фукус пузырчатый
<i>Laminaria saccharina</i>	ламинария сахарная
<i>Microcystis toxica</i>	микроцистис токсичный
<i>Spirulina platensis</i>	спирулина платензис
<i>Volvox globator</i>	вольвокс-шароносец

### Названия простейших

<i>Balantidium coli</i>	балантидий кишечный ( <i>ресничная инфузория</i> )
<i>Entamoeba histolytica</i>	амеба дизентерийная
<i>Euglena gracilis</i>	эвглена изящная
<i>Plasmodium malariae</i>	малярийный плазмодий
<i>Trichomonas vaginalis</i>	трихомонада вагинальная

# НАЗВАНИЯ БИОПРЕПАРАТОВ

**Биопрепараты** изготавливаются из живых или убитых микроорганизмов (*бактерий, вирусов, грибов*), а также из продуктов их жизнедеятельности (*токсинов*). Они широко используются в диагностике, лечении и профилактике многих заболеваний. Наиболее важными группами биопрепаратов являются иммунобиологические средства (*вакцины, анатоксины, сыворотки, бактериофаги*), антибактериальные ЛС (*антибиотики*), препараты для лечения нарушений микрофлоры организма (*пробиотики*).

## § 161. Названия иммунобиологических препаратов

К иммунобиологическим препаратам относятся следующие основные профилактические и лечебные препараты микробного происхождения.

**Вакцины** (от лат. *vaccīnus* коровий, так как первая вакцина была изготовлена из коровьей оспы) — это иммунобиологические препараты для создания у людей иммунитета к инфекционным заболеваниям. Они изготавливаются из ослабленных или убитых микроорганизмов, продуктов их жизнедеятельности или из их антигенов.

**Анатоксины** (от греч. *ana* обратно и *toxikon* яд) — это вакцины, состоящие из инактивированного токсина, продуцируемого бактериями.

**Иммунные сыворотки** и получаемые из них **иммуноглобулины** — биопрепараты, содержащие антитела, предназначенные для создания иммунитета у человека, нуждающегося в защите от инфекции.

**Гамма-глобулины** — лекарственные препараты, содержащие антибактериальные и противовирусные антитела. Важнейшими гамма-глобулинами являются иммуноглобулины — важнейшие белки специфического иммунитета.

**Бактериофаги**, или фаги (от греч. *phagos* пожиратель), — это вирусы, избирательно поражающие клетки бактерий.

В латинских названиях вакцин, анатоксинов, сывороток, иммуноглобулинов и бактериофагов практикуется следующий порядок в размещении определений.

1. Непосредственно за словом *vaccīnum, i n, anatoxīnum, i n, serum, i n* (сыворотка) *immunoglobulīnum, i n* или *bacteriophāgum, i n* следует название заболевания, микроорганизма или токсина, против которых направлено действие препарата, выраженное: а) существительным в форме Gen. Sg.; б) прилагательным с суффиксом *-īcum*, реже *-ōsum*. В названиях сывороток и иммуноглобулинов всегда присутствует префикс *anti-* (противо-), например: *Vaccīnum variōlae* вакцина оспенная; *Anatoxīnum tetanicum* столбнячный анатоксин; *Serum antidiphthericum* сыворотка противодифтерийная; *Immunoglobulīnum antiāllergicum* иммуноглобулин противоаллергический; *Bacteriophāgum dysentericum* — бактериофаг дизентерийный.

2. Последующие места в названиях могут занимать определения, характеризующие:

а) метод получения: *purificātus, a, um* (очищенный), *concentrātus, a, um* (концентрированный), *adsorptus, a, um* (адсорбированный, или истощенный): *Serum antibotulinicum purificatum concentratum* сыворотка противоботулиническая очищенная концентрированная; *Anatoxīnum staphylococcicum purificatum Aluminii hydroxydo adsorptum* анатоксин стафилококковый очищенный, адсорбированный гидроксидом алюминия;

б) биологическое состояние: *vivus, a, um* (живой), *inactivātus, a, um* (инактивированный): *Vaccīnum antipestosum vivum* вакцина противочумная живая; *Vaccīnum gonococcicum inactivatum* вакцина гонококковая инактивированная;

в) физическое состояние: *liquidus, a, um* (жидкий), *siccus, a, um* (сухой), *cryodesiccātus, a, um* (высушенный, сухой): *Vaccīnum parotidis vivum siccum* вакцина паротитная живая сухая; *Bacteriophāgum Salmonellae liquidum* бактериофаг сальмонеллезный жидкий; *Vaccīnum tuberculōsis (BCG) cryodesiccatum* вакцина туберкулезная сухая;

г) основу культивирования возбудителя: *culturālis, e* или *culturārum* (Gen. Pl. от *cultura, ae f*) (культуральный): *Vaccīnum antirabicum culturāle inactivatum lyophilisatum* вакцина антирабическая культуральная инактивированная лиофилизированная; *Vaccīnum parotidis culturārum vivum siccum* вакцина паротитная культуральная живая сухая;

д) видовую принадлежность: *humānus, a, um* (человеческий), *equinus, a, um* (лошадиный): *Serum contra venenum Viperae beri equinum* сыворотка против яда гадюки обыкновенной лошадиная; *Immunoglobulīnum humānum normale* иммуноглобулин человека нормальный.

**NB!** Многие современные названия иммунобиологических препаратов представляют собой условные названия, выраженные существительными ср. р. II скл.: *Tuberculīnum, i n* туберкулин (аллер-

ген туберкулезный); *Tularinum, i n* тулярин (аллерген тулярийный); *Gamma-globulinum, i n* гамма-глобулин.



Это интересно! Противотуберкулезная вакцина была создана в 1921 году французскими учеными Кальметтом (Calmette) и Гереном (Guérin), откуда и произошло ее название — *Bacillus Calmette-Guérin*, сокращенно BCG, а в русском обозначении — бацилла Кальметта-Герена, БЦЖ. Эта вакцина была приготовлена из штамма ослабленной живой коровьей туберкулезной палочки *Mycobacterium bovis*.

Название заболеванию «грипп», которое характеризуется острым респираторным синдромом, было дано в XVIII в. французским врачом Бруссе (от франц. *agripper* схватить, напасть); в Италии заболевание было названо «инфлюэнца» (от итал. *influenza di fredo* влияние холода). Есть предположение, что исконно французское слово *grippe* происходит от русского «хрип» (хрипеть); в некоторых европейских словарях конца XIX в. грипп определяется как «русская болезнь».

## § 162. Названия антибиотиков

Самый большой класс фармацевтических соединений, которые получают с помощью микробных клеток, — **антибиотики** (от греч. *anti* против и *bios* жизнь, жизнедеятельность). Это вещества биологического происхождения, вырабатываемые различными микроорганизмами, тормозящие рост и вызывающие гибель бактерий и других микробов. Продуцентами антибиотиков являются преимущественно плесневые грибы, актиномицеты и бактерии. Источником первого в истории антибиотика **пенициллина**, открытого английским бактериологом Александром Флемингом в 1929 г., являются грибы рода *Penicillium*. Термин «пенициллин» также был придуман Флемингом, обратившим внимание на антибактериальные свойства плесени *Penicillium notatum*. Название *Penicillium* данная плесень получила из-за того, что под микроскопом ее спороносные лапки выглядели как крошечные кисточки (лат. *penicillum* кисточка для письма).

Названия многих антибиотиков образованы от латинских названий их продуцентов. Плесневый гриб *Cephalosporium acremonium* (в настоящее время именуемый *Acremonium chrysogenum*) синтезирует несколько антибиотиков, один из которых, **цефалоспориин С**, оказался особенно эффективен против устойчивых к пенициллину бактерий. Другой плесневый гриб *Aspergillus fumigatus* (аспергилл дымящийся, или черная гниль) продуцирует антибиотик **фузагиллин**.

Из нескольких тысяч открытых антибиотиков большая часть принадлежит актиномицетам, среди которых самым распространенным

является род *Streptomyces*, продуцирующий большое количество антибиотиков, активных против микроскопических грибов, бактерий и опухолевых клеток. Так, из культуры *Streptomyces verticillus* получают противоопухолевый антибиотик *блеомицин*, из *Streptomyces griseus* — *стрептомицин*, из *Streptomyces rimosus* — *римоцидин* и др. Антибиотики обладают в основном антибактериальным действием, но есть среди них также антигрибковые и противовирусные средства.

Способностью вырабатывать антибиотики обладают не только грибы, но и бактерии. Штаммы спорообразующей палочки *Bacillus polymyxa* (*B. aërosporus*) являются продуцентом природных антибиотиков-полимиксинов: колистина и полимиксина (аэроспорина), активных в отношении синегнойной палочки, эшерихии, клебсиеллы, иерсинии, энтеробактера, сальмонеллы, шигеллы, бруцеллы; штаммы *Bacillus subtilis* производят антибиотики бацитрацин и субтилин. Бактерии, не образующие спор, тоже вырабатывают антибиотики. Так, из бактерии, ранее называемой *Bacillus ruocyanus*, а позднее известной как *Pseudomonas aeruginosa* (синегнойная палочка), выделен пиоцианин. Другим примером могут служить антибиотики-колицины, производимые различными штаммами кишечной палочки *Escherichia coli*.

Более подробно названия антибиотиков будут рассмотрены нами позднее в разделе «Терминология фармакологии. Номенклатура лекарственных средств».

## § 163. Названия пробиотиков

Известно, что при назначении антибиотиков нарушается состав нормальной микрофлоры нашего организма (полости рта, влагалища, кишечника): к сожалению, антибиотики уничтожают не только вредных, но и полезных, чувствительных к данному препарату микробов.

**Пробиотики** (синоним **зубиотики**) — это бактериальные препараты из живых микробных культур, предназначенные для коррекции микрофлоры организма и лечения ряда заболеваний. Термин «пробиотики» впервые употребил Ф. Верджин в 1954 году. Сравнивая вредные эффекты антибиотиков и благоприятные эффекты полезных бактерий, он назвал их *probiotic* (от греч. *pro* за, для и *bios* жизнь), т.е. «для жизни» или «создающие жизнь». Другими словами, в отличие от антибиотиков — препаратов, направленных против бактериальной жизни, пробиотики — это микробные факторы, стимулирующие рост полезных микроорганизмов.

Основоположником концепции пробиотиков является знаменитый русский ученый И.И. Мечников, который еще в 1903 г. первым

провел исследования по возможности восстановления кишечной микрофлоры с помощью молочнокислой палочки (*Lactobacillus delbrueckii* subsp. *bulgaricus*) и предложил использовать микробные культуры-антагонисты для борьбы с болезнетворными бактериями.

Чаще всего в качестве пробиотиков используются определенные штаммы лакто-бактерий (*Lactobacillus*), бифидобактерий (*Bifidobacterium*). Из других микроорганизмов используются некоторые штаммы кишечной палочки (*Escherichia coli*), энтерококков (*Enterococcus*), бацилл (*Bacillus coagulans*), дрожжевые грибки из рода сахаромецетов — сахаромецет Буларди (*Saccharomyces boulardii*) и винные дрожжи (*Saccharomyces vini*).

Современные бактериальные биопрепараты включают:

а) ЛС, содержащие живые, ослабленные штаммы естественной микрофлоры кишечника, например: бифидумбактерин (*B. bifidum*), лактобактерин (*L. plantarum*), ацилакт (*L. acidophilus*), колибактерин (*E. coli*), бификол (*B. bifidum* и *E. coli*), бифиформ (*B. longum* и *Enterococcus faecium*), энтерол (*Saccharomyces boulardii*);

б) ЛС, которые восстанавливают нарушенную микрофлору и подавляют размножение патогенных микроорганизмов. В их состав входят, как правило, споры бактерий рода *Bacillus* (*B. subtilis*, *B. licheniformis*, *B. cereus*), например: бактисубтил, субалин, споробактерин, биоспорин, бактиспорин.

Не следует путать пробиотики с пребиотиками. **Пребиотики** — это препараты немикробного происхождения, которые стимулируют рост и развитие нормальной микрофлоры кишечника (инулин, олигофруктоза, олигосахариды, лактулоза). Комбинированные биопрепараты, сочетающие в одном продукте про- и пребиотики, называются **синбиотиками**, например: бифидобак (*B. bifidum*, *B. infantis*, *B. olescentis*, *B. longum*, *Streptococcus thermophilus*, комплекс фруктоолигосахаридов из топинамбура), биофлор (*Escherichia coli*, экстракты сои, овощей и прополиса), ламиналакт (*Enterococcus faecium*, аминокислоты, пектины, морская капуста).

## § 164. Упражнения для самостоятельной работы

### I. Переведите наименования биопрепаратов на русский язык.

1. Vaccinum Salmonellae typhi.
2. Serum antivenenosum Lebetinae.
3. Serum antidiphthericum purificatum concentratum.
4. Anatoxinum diphtherico-tetanicum purificatum.
5. Vaccinum influenzae inactivatum.
6. Vaccinum pertussico-diphtherico-tetanicum.

7. Bacteriophāgum Pseudomonādis aëroginōsae. 8. Bacteriophāgum coliproteīcum liqūidum. 9. Vaccīnum parotitīdi-morbillōrum culturāle vivum siccum. 10. Bacteriophāgum dysenterīcum polyvālens. 11. Bacteriophāgum staphylococcīcum. 12. Immunoglobulīnum antiallergīcum liqūidum. 13. Vaccīnum encephalitīdis ixodīcae inactivātum liqūidum adsorptum. 14. Vaccīnum hepatitīdis B. 15. Vaccīnum rabiēi culturāle concentrātum purificātum inactivātum siccum. 16. Gamma-globulīnum antianthrācīcum. 17. Gamma-globulīnum contra encephalitīdem ixodīcam. 18. Bacteriophāgum proteīcum seu Proteophāgum. 19. Vaccīnum tuberculōsis seu Vaccīnum BCG. 20. Vaccīnum cholērae cryodesiccātum.

## II. Переведите термины на латинский язык.

1. Анатоксин столбнячный очищенный. 2. Вакцина антирабическая. 3. Вакцина гриппозная. 4. Вакцина холерная. 5. Сыворотка противодизентерийная. 6. Вакцина чумная живая сухая. 7. Вакцина оспенная. 8. Вакцина герпетическая культуральная инактивированная сухая. 9. Туберкулин очищенный сухой. 10. Бактериофаг протейный. 11. Бактериофаг стафилококковый жидкий. 12. Сыворотка холерная адсорбированная сухая. 13. Иммуноглобулин человека антистафилококковый. 14. Вакцина клещевого энцефалита культуральная очищенная концентрированная. 15. Вакцина полиомиелитная инактивированная. 16. Вакцина брюшнотифозная спиртовая сухая. 17. Гамма-глобулин антирабический. 18. Вакцина туберкулезная сухая.

## III. Установите соответствие латинских названий бактерий-продуцентов и получаемых из них бактериальных биопрепаратов.

- |                    |   |
|--------------------|---|
| 1. Бифидумбактерин | а) <i>Escherichia coli</i>  |
| 2. Лактобактерин   | б) <i>Bifidobacterium bifidum</i> , <i>Lactobacillus plantarum</i>                                |
| 3. Колибактерин    | в) <i>Bifidobacterium bifidum</i>   |
| 4. Бификол         | г) <i>Lactobacillus acidophilus</i> , <i>Lactobacillus plantarum</i> , <i>Lactobacillus casei</i> |
| 5. Биовестин-лакто | д) <i>Lactobacillus acidophilus</i>   |
| 6. Трилакт         | е) <i>Bifidobacterium bifidum</i> , <i>Escherichia coli</i>                                       |

## IV. Запишите по-латински названия бактериальных биопрепаратов.

Бифидумбактерин, лактобактерин, ацилакт, бифиформ, колибактерин, витафлор, бактисубтил, трилакт, биовестин, споробактерин, бактиспорин.

**V. Установите соответствие латинских названий продуцентов и получаемых из них антибиотиков.**

- |                                      |                      |
|--------------------------------------|----------------------|
| 1. <i>Aspergillus fumigatus</i>      | а) Levorinum         |
| 2. <i>Actinomyces levoris</i>        | б) Griseofulvum      |
| 3. <i>Bacillus polymyxa</i>          | в) Fumagillinum      |
| 4. <i>Streptomyces kanamyceticus</i> | г) Lincomycinum      |
| 5. <i>Fusidium coccineum</i>         | д) Kanamycinum       |
| 6. <i>Penicillium griseofulvum</i>   | е) Polymyxinum       |
| 7. <i>Streptomyces lincolniensis</i> | ж) Fusidinum-natrium |

**VI. Переведите предложения на русский язык.**

1. Bacteria *Bifidobacterium infantis*, *Bifidobacterium bifidum*, *Bifidobacterium breve*, *Lactobacillus plantarum*, *Lactobacillus rhamnosus*, *Lactobacillus casei*, *Lactobacillus acidophilus* et fungus *Saccharomyces boulardii* probiotica sunt. 2. Fungus *Cephalosporium acremonium* multa antibiotica cephalosporina producit. 3. *Penicillium notatum*, *Penicillium griseofulvum*, *Penicillium chrysogenum*, *Fusidium coccineum* fungi sunt. 4. *Bacillus brevis* antibiotici Gramicidinum producens est. 5. *Bacillus polymyxa*, *Pseudomonas aeruginosa*, *Bacillus subtilis* bacteria sunt. 6. Vaccina viva et inactivata sunt. Vaccinum pestosum, tularaemicum, tuberculosis viva sunt. Vaccinum pertussicum, cholericum, encephalitis ixodicae, dysentericum, Salmonellae typhi inactivata sunt.

---

**Memoriter** 1. *Natura ipsa morborum saepe optima medicatrix.* Сама природа часто — наилучшая целительница. (*К. Линней*)  
 2. *Similia similibus curantur.* Подобное лечится подобным (*принцип гомеопатии*).  
 3. *Summum bonum medicinae sanitas est.* Высшее благо медицины — здоровье.

---

## § 165. Терминологический минимум

### Названия иммунобиологических препаратов

<i>Anatoxinum diphtherico-tetanicum</i>	анатоксин дифтерийно-столбнячный
<i>Anatoxinum tetanicum</i>	анатоксин столбнячный
<i>Bacteriophageum coliproteicum</i>	бактериофаг колипротейный
<i>Bacteriophageum dysentericum polyvalens</i>	бактериофаг дизентерийный поливалентный
<i>Bacteriophageum Pseudomonadis aeruginosae</i>	бактериофаг синегнойной палочки

Gamma-globulinum antianthraxicum	гамма-глобулин противосибиреязвенный
Immunoglobulinum antitetanicum humanum	иммуноглобулин противостолбнячный человека
Serum antibotulinicum	сыворотка противоботулиническая
Serum antidiphthericum	сыворотка противодифтерийная
Serum antidysentericum	сыворотка противодизентерийная
Serum antigangraenosum	сыворотка противогангренозная
Serum antitetanicum	сыворотка противостолбнячная
Serum antivenenosum Viperae lebetinae* <i>syn.</i> Serum contra venenum Viperae lebetinae	сыворотка против яда гюрзы, сыворотка «антигюрза»
Serum contra venenum Viperae beri	сыворотка против яда гадюки обыкновенной
Vaccinum anthracicum	вакцина сибиреязвенная
Vaccinum brucellicum	вакцина бруцеллезная
Vaccinum cholericum	вакцина холерная
Vaccinum encephalitis ixodicae	вакцина клещевого энцефалита
Vaccinum gripposum <i>syn.</i> Vaccinum influenzae	вакцина гриппозная
Vaccinum hepatitis B	вакцина гепатита В
Vaccinum herpeticum	вакцина герпесная
Vaccinum morbillorum	вакцина коревая
Vaccinum parotidis culturale	вакцина паротитная культуральная
Vaccinum pertussico-diphtherico-tetanicum adsorptum	вакцина коклюшно-дифтерийно-столбнячная адсорбированная (АКДС-вакцина)
Vaccinum pertussicum	вакцина коклюшная
Vaccinum pestosum <i>syn.</i> Vaccinum antipestosum	вакцина чумная, или вакцина противочумная
Vaccinum poliomyelitis	вакцина полиомиелитная
Vaccinum rabię <i>syn.</i> Vaccinum antirabicum	вакцина антирабическая, или вакцина против бешенства
Vaccinum Salmonellae typhi	вакцина брюшнотифозная
Vaccinum tuberculosis cryodesiccatum	вакцина туберкулезная сухая
Vaccinum tularaemicum	вакцина туляремийная
Vaccinum variolae	вакцина оспенная

\* Латинское название гюрзы *Lebetina* созвучно с именем богини мертвых *Libitina* в римской мифологии, что подчеркивает смертельную опасность укуса этой змеи для человека и животных.

**Раздел VI.**

---

**ОБЩЕМЕДИЦИНСКАЯ  
И КЛИНИЧЕСКАЯ  
ТЕРМИНОЛОГИЯ**

У провизора, как и у врача, признаком принадлежности к профессии является белый халат. И его наличие означает не только внешнее сходство с врачом. Фармация генетически связана с медициной. Но лечение людей и назначение им ЛС не входит в компетенции провизора. Одна из важных профессиональных обязанностей провизора — информационно-консультативная помощь при отпуске ЛС и других фармацевтических товаров медицинским учреждениям. Свободно ориентируясь в большом потоке фармацевтической информации, зная особенности действия ЛС, провизор может помочь врачу выбрать лекарственный препарат с оптимальной терапевтической активностью и минимальным побочным эффектом, выбрать наилучшую лекарственную форму.

В настоящее время в большинстве стран мира наблюдается тенденция к увеличению количества ЛС, разрешенных к безрецептурному отпуску, так называемых ОТС-препаратов (от англ. *over the counter* «через прилавок», без рецепта). Наиболее популярными группами препаратов безрецептурного списка являются анальгетики, жаропонижающие, назальные капли и спреи, таблетки и леденцы от боли в горле, ферменты и т.д. Суть самолечения и самопрофилактики — ответственность самого больного за свое здоровье. При этом важно, чтобы такой подход осуществлялся при наличии полной информации о том, в каких случаях можно заниматься самолечением, а в каких — нужно обращаться к врачу. Именно здесь значительно возрастает роль провизора, который должен выяснить у покупателя лекарства, для лечения какого недуга необходим препарат, нет ли у пациента симптомов, требующих срочной консультации врача. Долг провизора — рассказать о правилах приема медикамента, предупредить о возможности побочных эффектов, его взаимодействиях с пищевыми продуктами, другими ЛС и т.д. Для квалифицированного выполнения таких обязанностей человек, работающий в аптеке, должен владеть базовыми медицинскими знаниями: знать основные клинические признаки наиболее распространенных заболеваний, судить о том, какие недомогания можно лечить самостоятельно, а какие требуют консультации врача. Более того, провизор должен уметь распознавать симптомы, характерные для серьезных патологий, в частности сахарного диабета, вирусного гепатита, тиреотоксикоза, гипотиреоза, туберкулеза и других часто встречаемых заболеваний.

Именно поэтому образовательная программа подготовки провизоров включает в себя дисциплины, которые играют ключевую роль и в подготовке практических врачей: физиологию, микробиологию, патологию, биохимию, фармакологию. Однако изучать и понимать эти науки невозможно без освоения общемедицинской и клинической терминологии, рассмотрению которой посвящен настоящий раздел пособия.

Начиная с античности, медицинская терминология формировалась на двуязычной греко-латинской основе. Большой процент гречизмов в ней объясняется тем, что именно от греков римляне учились искусству врачевания. Передавая свое мастерство, греческие учителя называли болезни и пораженные ими органы, естественно, на своем родном языке. Так иноязычная медицинская лексика проникала в латынь, где приспособлялась к новым для себя языковым условиям. Адаптация гречизмов проходила довольно гладко: большинство названий болезней в греческом языке оканчивалось на *-ia*, а потому легко примкнуло к I скл. латинских существительных; иногда латинизация проходила путем транслитерации с добавлением латинских суффиксов и окончаний к греческим основам.

В связи с этим в латинской медицинской терминологии установилось дублетное, двуязычное обозначение одних и тех же анатомических органов и медицинских понятий, что остается характерной особенностью и современной клинической лексики. В настоящее время слова латинского происхождения употребляются преимущественно в нормальной анатомии и физиологии, а греческие слова и корни используются в клинической терминологии, связанной с патологией и лечением. В патологии (от греч. *pathos* страдание, болезнь + *logia* наука, учение) изучается клиническая картина болезней, т.е. их симптомы и проявления, нарушения физиологических функций, изменения органов и тканей. Итак, общемедицинская и клиническая терминология включает названия:

- наук и разделов медицины;
- клинических симптомов, синдромов и заболеваний;
- основных органов, тканей и анатомических образований, указывающих на локализацию патологических процессов;
- физиологических и патологических компонентов биологических жидкостей;
- физиологических процессов и патологических состояний;
- основных методов обследования и лечения часто встречающихся заболеваний и патологических состояний.

## ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЕ В КЛИНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ. СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ И ПРАВИЛА СОСТАВЛЕНИЯ СЛОЖНЫХ СЛОВ

### § 166. Структурные типы клинических терминов. Понятие терминоэлемента

Структура клинических терминов разнообразна. Они могут быть однокоренными словами, чаще латинского происхождения, но большинство из них — это сложные слова, включающие несколько словообразовательных компонентов — разнообразные комбинации основных, начальных и конечных сегментов слов.

**Простые клинические термины**, как правило, имеют только один корень. Большинство из них на русский язык не переводится, а транслитерируется в неизменном или усеченном виде, либо получая привычные русскому языку концовки, например: *stupor, ōris m* — ступор (*оцепенение, отсутствие реакций на внешние раздражители*); *infarctus, us m* — инфаркт (*участок некротизированной ткани, омертвевшей в результате остановки кровоснабжения*); *panaritium, i n* — панариций (*острое гнойное воспаление тканей пальцев*); *pastositas, atis f* — пастозность (*отечность тканей*). Такие термины часто встречаются в инструкциях по медицинскому применению лекарственных препаратов (полный перечень наиболее употребительных слов-названий болезней и анатомических понятий на латинском языке приводится в § 176).

Подавляющее большинство слов клинической тематики, как было замечено выше, представляют собой **сложные клинические термины**, образованные от основ греческого происхождения посредством трех словообразовательных способов: префиксации, суффиксации и основосложения. Это производные слова, состоящие из двух и более компонентов, соединенных между собой интерфиксами — соедини-

тельными гласными, связывающими два корневых морфа. Удобство подобных терминов состоит в том, что одним словом зачастую обозначается понятие, передающееся при переводе на русский язык двумя, тремя, а то и более словами. Например, термин *hyperglykaemia* распадается на три частотных отрезка: *hyper-* — приставка, обозначающая «выше нормы», *-glyk-* — сахар, глюкоза, *-aem(ia)* — кровь, а общий перевод соответствует словосочетанию «повышение (уровня) сахара в крови». Смысл подобных производных слов обычно определяется значением их составных частей, которые принято называть термино-элементами (ТЭ). **Терминоэлементом** считается любая морфологически членимая часть слова (приставка, корень, суффикс), сохраняющая свой орфографический облик и имеющая постоянное смысловое наполнение. Знание ТЭ обеспечит вам понимание большинства существующих клинических терминов и в будущем позволит определять значение любого встреченного вами нового термина, образованного на основе стандартных ТЭ.

## § 167. Аффиксальное оформление клинических терминов

К аффиксальным относятся термины, образованные способом префиксации (присоединением приставок) или суффиксации (имеющие в составе значимый суффикс). Аффикация в клинических терминах играет гораздо большую роль, чем в других специальных терминологиях. Особенно наглядно это демонстрируют суффиксы, слившиеся с окончаниями в значимую концовку сложного клинического термина. Кроме словообразовательного и грамматического значений, подобные концовки получают в клинической терминологии еще и лексическое значение, т.е. по сравнению с другими суффиксами языка несут в себе гораздо больше информации (см. нижеследующую таблицу). При переводе на русский язык концовки, как правило, трансформируются (их русские соответствия указываются рядом в скобках). Специфика клинической терминологии как раз в том и состоит, что в большинство языков она вошла без перевода, сохранив фонетически, а в западноевропейских языках часто и графически, свой латинский облик. Все изменения коснулись только финальной части заимствований, поскольку именно она оформляет слово грамматически. Русский язык не явился исключением, хотя и «вынужден был» транслитерировать заимствованные термины кириллицей, приспособлявая их концовки к русской системе склонений. Это «приживание» шло разными путями: усечением окончания (*gastrī-is* — гастрит; *toxicōs-is* — токсикоз; *iodism-us* — йодизм) либо преобразованием окончания в соответствии

с привычными для русских существительных концовками (*injectio* — инъекция; *infectio* — инфекция). В ряде случаев, если окончания латинских и русских слов фонетически совпадали, при заимствовании слово могло транслитерироваться в неизменном виде, ср.: *cardiologia* — кардиология, *adenōma* — аденома, *sepsis* — сепсис.

Для терминов клинической тематики характерно приставочное словообразование. Приставка в них обычно не меняет значения корня, а лишь добавляет к его значению либо указание на локализацию патологии, либо степень выраженности какого-либо патологического признака или процесса. Правильно вычленив приставку в сложном слове, особенно если она находится в середине сложного термина, — очень важное умение, которым необходимо овладеть. В противном случае не избежать непонимания, а иногда и случайных ошибок при чтении медицинской литературы. Приведем лишь один пример. Есть два очень похожих термина: *myosthenia* (сила мышц) и *myasthenia* (мышечная слабость), которые при их произнесении звучат совершенно одинаково. Они различаются только одной буквой, но именно эта буква (приставка *a-*) делает значения слов диаметрально противоположными.

## § 168. Начальные и конечные аффиксы сложных клинических терминов

Формант	Значение	Примеры
<b>1. Начальные аффиксы (префиксы)</b>		
<b>a-, an-</b>	отрицание, отсутствие признака	<i>acholia</i> — отсутствие желчной секреции; <i>anaesthesia</i> — отсутствие чувствительности
<b>dys-</b>	нарушение (расстройство) функции	<i>dystrophia</i> — нарушение питания (тканей); <i>dystonia</i> — нарушение тонуса
<b>ecto-, exo-</b>	вне, снаружи; наружный слой	<i>exogēnus</i> — вызванный внешними факторами; <i>ectoderma</i> — наружный зародышевый листок кожи
<b>endo-</b>	внутри; внутренний слой	<i>endocrinologia</i> — наука о железах внутренней секреции
<b>eu-</b>	норма, хорошее состояние	<i>eupnoë</i> — нормальное дыхание; <i>eupersia</i> — нормальное пищеварение
<b>hyper-</b>	над, сверх, выше нормы	<i>hyperaemia</i> — гиперемия, усиление притока крови

Формант	Значение	Примеры
<b>hypo-</b>	под, ниже, меньше нормы	hypoxia — гипоксия, пониженное содержание кислорода в тканях
<b>para-</b>	1. около ( <i>рядом</i> ); 2. сходство с...	paramnesia — парамнезия, расстройства памяти, выражающиеся в ложных воспоминаниях
<b>peri-</b>	вокруг, около ( <i>в сочетании с названием органа</i> )	pericardium — перикард, околосердечная сумка
<b>sym- (syn-)</b>	соединение, связь, совместное действие	symbiosis — симбиоз, сожительство synergia — совместное действие

## 2. Конечные элементы (суффиксы + окончания)

<b>-ia, ae f</b> (-ия)	действие, процесс, состояние	therapia — лечение asialia — отсутствие слюноотделения
<b>-itis, itidis f</b> (-ит)	воспаление	neuritis — воспаление (по ходу) нерва
<b>-ōsis, is f</b> (-оз)	заболевание невоспалительного характера	nephrosis — хроническое заболевание почек
<b>-cytōsis, is f</b> (-цитоз)	резкое увеличение количества клеток	leucocytosis — увеличение количества лейкоцитов в крови
<b>-ōma, ātis n</b> (-ома)	опухоль	myōma — опухоль из мышечной ткани
<b>-omatōsis, is f</b> (-оматоз)	распространение патологического процесса	adenomatōsis — увеличение количества опухолей лимфоузлов
<b>-gēnus, a, um</b> (-генный)	вызванный чем-л., происходящий от чего-л.	pathogenus — патогенный, вызывающий повреждение
<b>-tropus, a, um</b> (-тропный)	направленный на что-л.	neurotropus — нейротропный, направленный на нервную систему

## § 169. Корневые терминоэлементы в составе клинических терминов

По месту нахождения в слове корневые ТЭ условно делятся на две группы: начальные (они указываются в таблицах с черточкой справа) и конечные, или опорные (черточка ставится перед ТЭ). Но это не жесткое деление. Зачастую одна и та же корневая морфема может выступать как в начальной позиции, так и завершать клинический термин. Например: *cardiographia* (графическая регистрация работы сердца) и *dextrocardia* (нетипичное расположение сердца со смещением в правую сторону).

Подавляющее большинство ТЭ, участвующих в образовании клинических терминов, являются однозначными, однако некоторые из них могут иметь два или более значений. Часто при поиске правильного толкования термина необходимо учитывать позицию, которую занимает в нем ТЭ, а также сочетаемость с соседними аффиксами. Так, терминоэлемент *kerat-*, стоящий в начальной позиции, означает «роговица глаза»; этот же сегмент в сочетании с концовкой *-osis* (*-keratosis*), завершающий сложное слово, переводится как «ороговение». Подобных примеров немало: *-log-* 1. речь (логопедия, логопатия); 2. науч. учение (патология, гастроэнтерология); *-paed-* 1. ребенок; детский (педиатрия, педофилия); 2. исправление дефектов, приведение к норме (логопедия, ортопедия) и др. Как видно, значение многих сложных клинических терминов может быть шире значений составляющих их ТЭ. Поэтому при толковании слов не следует механически суммировать значение компонентов, в сложных случаях нужно обращаться к словарю.

Другой особенностью клинической терминологии является наличие близкозвучных ТЭ — омонимов и паронимов, которые являются источниками терминологических трудностей, так как могут породить смысловую двусмысленность, например: *hidr-* (от греч. *hidor* пот) и *hydr-* (от греч. *hydor* вода), *poly-* (греч. *poly* много) и *polio-* (от греч. *pollos* серый, серое вещество мозга), *sten-* (от греч. *stenos* узкий) и *sthen-* (от греч. *sthenos* сила).

Наличие большого количества дублетных, синонимичных, близкозвучных обозначений, а также нестабильность значения отдельных ТЭ, участвующих в словосложении, делает клиническую часть одной из наиболее сложных подсистем медицинской терминологии. Для того чтобы научиться понимать и свободно употреблять клинические термины, необходимо учитывать все их особенности и хорошо заучить значение ТЭ, участвующих в их образовании.

## § 170. Терминоэлементы, обозначающие внешние и внутренние органы тела человека

ТЭ (начальн.   конечн.)	Значение	ТЭ (начальн.   конечн.)	Значение
<b>angi-</b>	сосуд	<b>neph-</b>	почка
<b>arthr- -arthria</b>	сустав; речь	<b>neur-</b>	нерв
<b>cardi- -cardia</b>	сердце	<b>odont-</b>	зуб

ТЭ (начальн.   конечн.)	Значение	ТЭ (начальн.   конечн.)	Значение
<b>choleyst-</b>	желчный пузырь	<b>ophthalm-  ophthalmia</b>	глаз
<b>chondr-</b>	хрящ	<b>oste-</b>	кость
<b>col-</b>	толстый кишечник	<b>ot- -otia</b>	ухо
<b>cyst-</b>	мочевой пузырь	<b>pancre(at)-</b>	поджелудочная железа
<b>encephal-</b>	головной мозг	<b>pharyng-</b>	глотка
<b>enter-</b>	тонкий кишечник	<b>phleb-</b>	вена
<b>gastr-</b>	желудок	<b>pneum(on)-</b>	легкое
<b>hepat-</b>	печень	<b>proct-</b>	прямая кишка
<b>laryng-</b>	гортань (горло)	<b>thyre(oid)-</b>	щитовидная железа
<b>mast- -mastia</b>	молочная железа	<b>rhin-</b>	нос
<b>my(os)-</b>	мышца	<b>stemat-</b>	ротовая полость
<b>myel-</b>	спинной мозг	<b>thoraco- -thorax</b>	грудная клетка

### § 171. Терминоэлементы, обозначающие науку, методы диагностики и лечения, физиологические и патологические процессы

ТЭ (начальн.   конечн.)	Значение	ТЭ (начальн.   конечн.)	Значение
<b>aesthesi- -aesthesia</b>	чувствительность	<b>-rrhagia</b>	кровотечение
<b>alg-   -algia, -algesia</b>	боль	<b>spir- -pnoë</b>	дыхание
<b>-ectasia</b>	растяжение, расширение	<b>-scopia</b>	осмотр, исследование
<b>-graphia</b>	письмо, запись; обследование рентгеном	<b>-stasis</b>	остановка, застой
<b>log-   -logia</b>	речь; учение, наука	<b>steno- -stenia, -stenosis</b>	сужение
<b>megal- -megalia</b>	увеличение в размерах	<b>-sclerosis</b>	уплотнение, затвердение
<b>-metria</b>	измерение	<b>-tensio</b>	артериальное давление

ТЭ (начальн.   конечн.)	Значение	ТЭ (начальн.   конечн.)	Значение
<b>necr- -necrosis</b>	мертвый; омертвление	<b>-therapia</b>	лечение
<b>myc- -mycosis</b>	грибок; грибковое поражение	<b>-tomia</b>	рассечение, разрез
<b>path- -pathia</b>	болезненное состояние, заболевание	<b>-tonia</b>	тонус, напряжение
<b>-pepsia</b>	пищеварение	<b>-trophia</b>	питание
<b>-plasia</b>	образование ткани, органов	<b>thromb- -thrombosis</b>	кровяной сгусток, тромб; образование тромбов

## § 172. Правила составления сложных клинических терминов

Чтобы составить сложный клинический термин из двух или трех ТЭ, нужно на месте черточки поставить интерфикс (-o-) либо соединить компоненты слова непосредственно друг с другом.

**Соединительный гласный ставится** между двумя термино-элементами:

1) если начальный ТЭ оканчивается на согласную, а конечный ТЭ начинается с согласной буквы: *laryng-o-stenosis*, *nephro-pathia*;

2) если начальный ТЭ оканчивается на гласную букву и обозначает понятие, выражаемое именем существительным; при этом неважно, с какой буквы начинается конечный ТЭ: *cardi-o-logia*, *angi-o-ectasia*.

**Соединительный гласный не ставится** между двумя терминоэлементами:

1) если начальный ТЭ оканчивается на согласную, а конечный ТЭ начинается с гласной буквы: *cholecyst-algia*, *glyk-aesthesia*;

2) если начальный ТЭ оканчивается на гласную букву и обозначает понятие, выражаемое именем прилагательным или наречием: *tachy-cardia*, *poly-odontia*;

3) если корневой ТЭ присоединяет к себе приставку или суффикс (концовку): *hyper-capnia*, *eu-troph-ia*, *haem-angi-oma*. На стыке приставок и корневых ТЭ может происходить даже утрата конечного гласного или, наоборот, появление протетического (добавочного) согласного перед гласным для удобства произношения: *hyp-aesthesia* вме-

сто *hypo-aesthesia*, *par-of-itis* вместо *para-of-itis*; *a-chromia*, но: *an-oxia*, *an-acusia*.

**NB!** Частотные отрезки *-aemia* и *-uria* присоединяют к себе начальные ТЭ непосредственно, без интерфиксов (*pyaemia*, *hypokaliaemia*, *pyuria*, *cholaemia* и т.п.), т.е. функционируют так же, как аффиксы.

## § 173. Ударение в сложных клинических терминах

В большинстве терминов, оканчивающихся на *-ia*, ударение падает на предпоследнюю гласную *-i-*: *gastroscopia* гастроскопия (исследование желудка с помощью специальных инструментов), *dysuria* дизурия (нарушение мочеиспускания). Вместе с тем, ударение на третьем от конца слоге сохраняется в словах с конечными терминоэлементами *-logia*, *-gnosia*, *-mania*: *urologia* — урология (наука о болезнях органов мочевой системы), *pharmacognosia* — фармакогнозия (наука, изучающая лекарственное сырье растительного и животного происхождения), *parcotania* — наркомания (болезненное влечение и привыкание к приему наркотических веществ), а также в терминах *anatomia* — анатомия (наука о строении человеческого тела), *epidemia* — эпидемия (значительное превышение частоты случаев какого-либо заболевания среди населения определенной местности), *epilepsia* — эпилепсия (заболевание нервной системы, характеризующееся повторными припадками).

Ударение на третьем от конца слоге ставится также в латинских терминах, заканчивающихся на конечные терминоэлементы: *-genesis* (*pathogenesis* патогенез, происхождение заболевания); *-lithiasis* (*cholelithiasis* — холелитиаз, желчнокаменная болезнь); *-lysis* (*glycolysis* — гликолиз, распад сахаров); *-stasis* (*lymphostasis* — лимфостаз, застой лимфы). Следует обратить внимание на то, что в соответствующих русских терминах ударение в большинстве случаев переходит на последний слог. Существует также расхождение между русским и латинским ударением в слове *pneumonia*, *ae f* (пневмония, воспаление легких), где в латинском слове ударение ставится в соответствии с правилом долготы (краткости) предпоследнего слога (см. § 8), а в русском языке — по аналогии с большинством клинических терминов греческого происхождения.

В некоторых терминах ударение зависит от значения конечного ТЭ, например: *-pathia* 1. болезнь, болезненное состояние (*dorsopathia* — дорсопатия, болезненное состояние спины); 2. страдание, чувство (*apathia* — апатия, отсутствие чувств; *sympathia* — симпатия, сочувствие, сострадание). Имеет значение и сфера функционирования тер-

мина. Если ТЭ *-графия* встречается в составе слов профессионального языка медиков, ударение в нем всегда падает на окончание, а если в рамках общеупотребительной лексики, оно передвигается на основу, ср.: энцефалография, урография, ангиография, эхография и др. (запись показателей функционального состояния органа в процессе исследования), но: фотография, кинематография, биография и др.

## § 174. Упражнения для самостоятельной работы

### I. Образуйте термины с помощью суффиксов и укажите их значение:

1. *-itis* (arthr-, chondr-, hepat-, mening-, proct-, neur-, bronch-, cholecyst-, cyst-, enter-, encephal-, gastr-, laryng-, mast-, neph-, ot-, pharyng-, phleb-, pyel-, rhin-, dermat-, myos-, ophthalm-, stomat-, arteri-, duoden-);
2. *-oma* (aden-, my-, angi-, oste-, fibr-, chondr-, haemat-, thym-);
3. *-osis* (arthr-, osteochondr-, neph-, neur-, leucocyt-, hepat-, dermat-, toxic-).

### II. Образуйте с помощью конечных ТЭ:

- а) *-ōsis* — названия заболеваний невоспалительного характера: костей и хрящей, вен, суставов, печени, нервной системы, кожи, почек;
- б) *-ōma* — названия опухолей, развивающихся из тканей: хряща, печени, мышц, желез, зуба, спинного мозга, костей;
- в) *-ismus* — названия хронических отравлений или болезненного пристрастия, вызванного: висмутом, йодом, ртутью, барбитуратами, морфием, бромом, никотином.

### III. Образуйте названия воспалительных заболеваний:

поджелудочной железы; желудка и кишечника; прямой кишки; спинного мозга; мышц; почек; мочевого пузыря; желчного пузыря; головного мозга; глотки; гортани и трахеи; ротовой полости; (слизистой) носа; кожи.

### IV. Установите соответствие греческих приставок и их значений:

- |           |                              |
|-----------|------------------------------|
| 1. hyper- | а) 'вместе, совместно'       |
| 2. hypo-  | б) 'сверх, выше нормы'       |
| 3. dys-   | в) 'отсутствие, отрицание'   |
| 4. para-  | г) 'нарушение, расстройство' |

5. syn-, sym-	д) 'норма'
6. exo-	е) 'ниже нормы'
7. endo-	ж) 'снаружи'
8. a-, an-	з) 'около'
9. eu-	и) 'внутри'

**V. Выделите приставки, укажите различия в значениях однокоренных слов.**

1. Anaesthesia, dysaesthesia, hyaesthesia, hyperaesthesia. 2. Atonia, dystonia, hypotonia, hypertonia. 3. Aplasia, dysplasia, hypoplasia, hyperplasia, metaplasia. 4. Atrophia, hypotrophia, hypertrophia, dystrophia, eutrophia. 5. Апноë, супноë, гиперпноë, диспноë.

**VI. Проанализируйте термины, разбив их на ТЭ.**

**A.** Stomatologia, ophthalmologia, rhinologia, osteologia, arthrologia, proctologia, neurologia, phlebologia, angiologia, pathologia;

**Б.** Cardiopathia, encephalopathia, osteopathia, arthropathia, angiopathia, mastopathia, phlebopathia, myelopathia;

**В.** Stomatoscopia, otoscopia, ophthalmoscopia, rhinoscopia, phendoscopia;

**Г.** Neuralgia, cephalgia, osteoalgia, cardioalgia, nephralgia, pancreatagia, hepatalgia, phlebalgia, otalgia, odontalgia, proctalgia.

**VII. Объясните термины.**

Nephrotomia, arthroma, thyreoiditis, ophthalmologus, carcinoma (*carcin*- рак, раковая опухоль), rhinoscopia, encephalogramma, enterorrhagia, amygdalitis, cardiogramma, arthrographia, ophthalmoscopus, pathogenësis (*-genesis*, *-genesis* развитие), angiographia, thrombophlebitis, otalgia, hypnotherapia (греч. *hypnos* сон), phytotherapia (греч. *phyton* растение), hormonotherapia, ergotismus (фр. *ergot* — спорынья), stomatologus, otorhinolarygologus, hypertrophia, hypertonia, cardiomegalia, periarthritus, endoscopia, pericardium, endocardium, endocarditis, hyperthyreosis, synostosis, endoarteriitis, eutrophia, aetiotropus (*aetio*- причина), anorexia (*orex*- аппетит), avitaminosis, dysbacteriosis, phendoscopus (греч. *phonos* звук), laryngostenosis, neurodermitis, osteodystrophia, angiostenosis, nephropathia, cystoscopia, dermatosis, neurodermitis, cholecystitis, cardiodystrophia, proctostenosis, gastroenterologia, pancreonecrosis, pathogenus, odontorrhagia physiotherapia, dyspepsia (*-pepsia* пищеварение, переваривание), hepatomegalia.

**VIII. Запишите термины на латинском языке. Выделите ТЭ и объясните значение каждого термина.**

Фарингоскопия, панкреонекроз, нефрома, панкреаталгия, гидротерапия, термэстезия, парапроктит, бронхоэктазия, липома, инфантилизм (лат. *infant*- ребенок) анестезиология, ларингостеноз, риноррагия, эндокринология, невропатолог, ангиография, гепатотропный, кардиодистрофия, токсикология, нейротропный, тромбофлебит, трахеотомия, сатурнизм (греч. *saturn*- свинец), холецисталгия, гирудотерапия.

**IX. Составьте однословные термины с заданными значениями на основе греческих ТЭ.**

Лечение зубов, наука о заболеваниях нервной системы, наука о болезнях, головная боль, опухоль печени, рентгенологическое обследование вен, осмотр ротовой полости, наука о болезнях уха, горла и носа, воспаление поджелудочной железы, боль в венах, заболевание головного мозга, осмотр кишечника, боль в области прямой кишки, опухоль сустава, нехирургическое лечение сердца, уплотнение вен, удаление почки, уплотнение (тканей) легкого, боль в сердце, грибковое поражение ротовой полости («молочница»), наука о заболеваниях глаз, опухоль мочевого пузыря, специалист по лечению заболеваний печени, уплотнение (стенки) сосудов, хроническое заболевание, связанное с пониженной функцией щитовидной железы, расстройство (работы) кишечника, болезненное состояние поджелудочной железы, опухоль нерва, лечение травмами.

---

**Memoriter 1. Per scientiam ad salutem aegrōti.** С помощью знания — к здоровью больного.

**2. Non curātur qui curat.** Не вылечивается тот, кто имеет заботы.

**3. Non est vivere, sed valēre vita.** Благо не всякая жизнь, а жизнь здоровая.

---

## КОМБИНИРОВАННЫЕ И МНОГОСЛОВНЫЕ КЛИНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

### § 175. Образование комбинированных терминов

Комбинированные термины образуются с одновременным использованием приставок, суффиксов и корневых ТЭ. Например, клинический термин *enterodysbacteriosis* «заболевание невоспалительного характера, связанное с нарушением бактериальной флоры кишечника» образован при помощи приставки *dys-* «нарушение, расстройство», двух корней *-enter-* «кишечник», *-bacteri-* «бактерии» и конечного элемента *-osis* «заболевание невоспалительного характера», термин *thyreotoxicosis* «болезненное состояние, развивающееся при повышенной деятельности щитовидной железы, выбрасывающей в кровь токсины» образован при помощи двух корневых терминоэлементов *thyre-* «щитовидная железа» и *-toxic-* «токсин, яд» и суффикса *-osis* «заболевание невоспалительного характера».

С помощью приставок **endo-**, **para-**, **peri-** и суффикса **-itis** обозначают воспаление определенных участков тканей и органов (часто — оболочек полых органов):

1. приставка **endo-** указывает на воспаление внутренних оболочек органов, например: *endoarteriitis* — эндоартериит, воспаление внутренней поверхности артерий; *endometritis* — эндометрит, воспаление слизистой оболочки матки;

2. приставка **para-** указывает на воспаление находящихся около чего-л. тканей, а при упоминании полых органов — клетчатки вокруг органа, например: *paracystitis* — парацистит, воспаление клетчатки около мочевого пузыря; *parodontitis* — пародонтит, воспаление тканей, окружающих зуб;

3. приставка **peri-** указывает на покровную оболочку органа, например: *pericarditis* — перикардит, воспаление наружной оболочки сердца; *perinephritis* — перинефрит, воспаление фиброзной капсулы почки.

У некоторых приставок в рамках клинической терминологии развились вторичные, переносные значения. Так, у греческой приставки **para-** «около, рядом» возникло переносное значение «отклонение от чего-либо, несоответствие внешних проявлений сущности данного явления», например: *parageusia* — парагевзия, появление вкусовых ощущений при отсутствии соответствующих раздражителей; *paratyphus* — паратиф, общее название кишечных инфекций, вызываемых микроорганизмами рода *Salmonella*, клинические проявления которых сходны с симптомами брюшного тифа.

Как правило, основа и суффикс принадлежат к одному языку — или к латинскому, или к греческому. Однако в клинической терминологии немало гибридных слов, образованных с помощью греческих аффиксов и латинских корневых (начальных или конечных) ТЭ, например: *dysfunctio* нарушение функции; *tonsillitis* тонзиллит, воспаление небных миндалин, *hypertensio* гипертензия, повышенное артериальное давление.

Следует учитывать, что в комбинированном термине приставка не всегда занимает начальное положение. Если речь идет о системном расстройстве, в названии которого принимают участие приставки *dys-*, *a-* (*дистрофия* «нарушение питания тканей», *дисплазия* «нарушение развития, образования органов или тканей», *атония* «отсутствие тонуса» и т.п.), то при указании на локализацию патологии ТЭ, обозначающий орган или ткань, помещается на первое место, не разрывая собой приставку и корень в названии патологии: *osteodysplasia* нарушение образования костной ткани, *cardiodystrophia* нарушение питания сердца (сердечной мышцы), *choledyskinesia* нарушение движения желчи и т.п.

## § 176. Терминоэлементы, обозначающие жидкости, секреторные выделения, ткани человеческого организма, возраст, пол

ТЭ (начальн.   конечн.)	Значение	ТЭ (начальн.   конечн.)	Значение
<b>aden-</b>	1. железа; 2. лимфоузел	<b>-hydr-</b>	вода
<b>aër-</b>	воздух	<b>leuc-</b>	белый; лейкоциты
<b>andr-</b>	мужчина	<b>lip-, lipid-</b>	жир
<b>chol- choila</b>	желчь	<b>lith-</b>	камень, конкремент

ТЭ (начальн.   конечн.)	Значение	ТЭ (начальн.   конечн.)	Значение
<b>cyt- -cytosis</b>	клетка; увеличение количества клеток	<b>lymph- ox(y)- -oxia</b>	лимфа кислый; кислород
<b>derm(at)- -dermia</b>	кожа	<b>py-</b>	гной
<b>erythr-</b>	красный ( <i>эритроциты</i> )	<b>pyr-</b>	жар
<b>ger(ont)-</b>	старик, пожилой	<b>sial- -sialia</b>	слюна
<b>glyc/k-</b>	сладкий, сахар, глюкоза	<b>therm-</b>	тепло
<b>gyn(aec/k)-</b>	женщина	<b>tox(ic)- -toxicōsis</b>	яд, отравление
<b>haem(at)- -aemia hist-</b>	кровь ткань	<b>-rhoë , -rhoëa</b>	выделение, истечение
<b>hidr- -hidrosis</b>	пот; потовыделение	<b>ur- -uria</b>	моча, мочевиная кислота

### § 177. Терминоэлементы, обозначающие параметры, качества и процессы человеческого организма

ТЭ (начальн.   конечн.)	Значение	ТЭ (начальн.   конечн.)	Значение
<b>brady-</b>	медленный	<b>olig-</b>	мало, незначительно
<b>-capnia</b>	наличие двуокиси углерода	<b>orex- -orexia</b>	аппетит
<b>-dynamia</b>	сила, двигательная активность	<b>-penia</b>	дефицит, недостаток
<b>erg- -ergia</b>	деятельность, работа, реактивность	<b>-plasia</b>	образование, развитие
<b>-genesis</b>	происхождение, развитие	<b>-plegia</b>	удар, паралич
<b>isch-</b>	задержка, затруднение	<b>poët- -poësis</b>	выработка
<b>-kinesia</b>	движение	<b>poly-</b>	много
<b>-lyt-, -lysis</b>	распад, рассасывание	<b>-stasis</b>	остановка, застой
<b>melan-</b>	черный; наличие меланина	<b>tachy-</b>	частый

## § 178. Клинические термины латинского происхождения

Латинские по происхождению клинические термины, как было замечено выше, представляют собой простые слова, образованные путем суффиксации. Эта часть лексики малоупотребительна в речи врачей, но встречается в научных публикациях, аннотациях к лекарственным препаратам, в историях болезней. Назовем наиболее употребительные суффиксы латинских существительных клинической тематики.

1. Суффикс **-io (-tio, -sio)**, присоединенный к основе супина латинского глагола, образует существительные, выражающие общее категориальное значение «действие, процесс или его результат», например:

**curatio, ōnis f** – лечение, уход

**eruptio, ōnis f** – сыпь, высыпание

**exacerbatio, ōnis f** – обострение

**infectio, ōnis f** – инфекция, заражение

**inflammatio, ōnis f** – воспаление

**intoxicatio, ōnis f** – интоксикация, отравление

**proliferatio, ōnis f** – пролиферация, размножение клеток.

2. Отлагольные существительные, образованные с помощью суффикса **-or**, имеют общее категориальное значение «орудие, инструмент, которым производится действие», «действующее лицо» или «результат действия, состояние», например:

**receptor, ōris m** – рецептор, чувствительное нервное окончание

**tumor, ōris m** – тумор, опухоль, припухлость

**turgor, ōris m** – тургор, напряженность и эластичность тканей

3. Конечный формант **-itas, ātis f** придает слову значение «постоянное патологическое качество; долговременное состояние», например:

**pastositas, ātis f** – пастозность, отечность

**adipositas, ātis f** – ожирение

**(sub)icteritas, ātis f** – (суб)иктеричность, желтушность (*легкой степени*).

Большинство латинских прилагательных, употребляемых в словосочетаниях, легко переводится с латинского языка на русский методом транслитерации: корневые морфемы и суффиксы калькируются, изменения касаются только окончаний: *comat-os-us* — коматоз-ный, *rheumato-id-eus* — ревматоид-ный, *catarrh-āl-is* — катараль-ный, *endogenus* — эндоген-ный, *chron-īc-us* — хронический и др. Переводных основ в прилагательных не так много, но наиболее употребительные из них следует знать наизусть:

**acūtus, a, um** — острый, **benignus, a, um** — доброкачественный, **infectiōsus, a, um** — инфекционный, **latens, ntis** — скрытый, латентный, **malignns, a, um** — злокачественный, **purulentus, a, um** — гнойный, **polytipicus, a, um** — множественный, **(sub)febrilis, e** — (пред)лихорадочный.

Клинические термины на латинском языке по экономичности формы и емкости содержания уступают терминам греческого происхождения, поэтому в речи врачей практически не встречаются. Однако медицинские диагнозы принято записывать в форме многословных терминов, составленных на основе слов латинского происхождения: *duodenitis acuta* (острый дуоденит), *tumor ovarii benignus* (доброкачественная опухоль яичника), *complicatio appendicitidis purulentae* (осложнение гнойного аппендицита), *status subfebrilis* (предлихорадочное состояние), *icterus physiologicus neonatorum* (физиологическая желтуха новорожденных), *asthma bronchiale* (бронхиальная астма) и др. Латинский язык указывается альтернативным, наряду с английским, при переводе точного диагноза для пациентов, отправляемых на лечение или реабилитацию за границу. И хотя в последние годы мы наблюдаем жесткую экспансию английского языка не только в общепотребительной, но и в научной терминологии, латинский язык, несомненно, до сих пор остается интернациональным языком медицины и фармации.



**Это интересно.** Давайте обратим внимание на «ошибочные» и метафорические названия патологий, которые встречаются довольно часто. Примером может служить очень известная болезнь сердца **стенокардия**, название которой вы легко можете объяснить сами (*stenos* — сужение; *card* — сердце). Но никакого сужения сердца при стенокардии нет. Происходит сужение коронарных сосудов, которые питают сердце, и именно поэтому люди испытывают боль в груди. Интересно, что у этой болезни есть и другое название — «грудная жаба». Это образное имя болезни дал английский врач Вильям Геберден в 1768 г. Считалось, что ночью ведьмы могут превращаться в жаб, которые садятся человеку на грудь и начинают душить. Кстати, есть еще и «горловая жаба» — другое название **ангины**. Да и сам термин «ангина» восходит к латинскому глаголу *ango* «сжимать, сдавливать»! Заканчивая разговор о жабах, не оставляет мысль, а не отсюда ли и русское выражение «жаба давит»?

Примером ошибки может служить и термин **глаукома** (от греч. *glaukos* сине-зеленый). Сегодня уже известно, что заболевание это связано с повышением внутриглазного давления, а потому концовка *-oma* в термине ошибочна. А в давние времена считалось, что помутнение хрусталика, в результате чего глаз приобретает зеленоватый оттенок, является следствием развития опухоли.

Но самым интересным случаем ошибки при номинации является название слово «истерия» (от греч. *hystēra* матка). При чем здесь матка, спросите вы? Раньше возникновение этого психического расстройства связывали с нарушениями в функционировании матки и, конечно, болезнь «диагностировалась» только у женщин. Хотя давно уже известно, что истерия встречается и у мужчин и является расстройством нервной системы, никак не связанным с маткой, однако и сегодня этот термин в большом ходу! Вот что значит сила традиции.

## § 179. Упражнения для самостоятельной работы

### I. Установите соответствие корневых ТЭ и их значений.

1. -capnia	а) 'творение, образование'
2. -rhagia	б) 'сила'
3. chole-/-cholia	в) 'аппетит'
4. -dynamia	г) 'дыхание'
5. -ergia	д) 'тонус, напряжение'
6. -orexia	е) 'моча'
7. -oxia	ж) 'двуокись углерода'
8. -pnoë	з) 'кислород'
9. -tonia	и) 'желчь'
10. -trophia	к) 'действие, реактивность'
11. уро-/-uria	л) 'питание'
12. -pöësis	м) 'кровотечение'

### II. Объясните комбинированные термины, обратив внимание на значение суффиксов и приставок.

Parodontitis, paracystitis, parodontösis, paraproctitis, paraesthesia; perichondritis, periodontitis, pericarditis; endophlebitis, endocarditis; hyperlipidaemia, hypoproteinaemia, hyperproteinaemia, dysprotein-aemia; hypothyreosis, dysentery, hypertension, hypotension, cytodysplasia, choledyskinesia, cardiodystrophia, angiodystonia, osteodysplasia, myodystonia.

### III. Проанализируйте термины, выделив ТЭ.

A. Haematologia, haematuria, haematoma, haemopoësis, haemorrhagia, haemolysis; anaemia, hyperaemia, toxoemia, uraemia, pyaemia, hydraemia, acetonaemia, ischaemia, hyperkalaemia, hypophosphataemia; gerontotherapia, aërotherapia, oxygenotherapia, haemotherapia, pharmacotherapia, phytotherapia, apitherapia, hydrotherapia, organo-

therapia, physiotherapia; haematuria, bacteriuria, proteinuria, pyuria, albuminuria, acetonuria; hyperergia, hypergia, dysergia, synergia, normergia, allergia (*all* — другой, иной; необычный, нетипичный); sialorrhoe, rhinorrhoe, otorrhoe, pyorrhoe; osteopenia, leucopenia, leucocytosis, thrombocytopenia, thrombocytosis, erythropenia, erythrocytosis; dysaesthesia, hyperaesthesia, paraesthesia, thermaesthesia, aeraesthesia; dysplasia, aplasia, hyperplasia.

**Б.** Glycolysis, acholia, neurodermitis, hypoglykaemia, normoglykaemia, hidradenitis, eupnoe, dysisialia, hypersialia, asialia, sialostasis, anaesthesia, hypodynamia, lymphadenoma, bradypnoe, cholekinesis, cholestasis, hyperthyreosis, thyreotoxicosis, periadenitis, tachycardia, acrocyanosis (*acro-* конечность), leucopoesis, aphagia (*-phagia* процесс глотания), phagocytus, megalocytus, normocytus, macrocytosis, microcytosis.

#### **IV. Запишите по-латински и объясните значение терминов.**

**А.** Аплазия, апное, анурия, анемия, агнозия, анестезия; дизартрия, диспепсия, дистрофия, дискинезия, дисплазия; гипотензия, гипофункция, гипоксия, гипоплазия, гипотермия, гиполипидемия, гипопроteinемия, гипозлектролитемия; гипертрофия, гиперестезия, гипертония, гиперкапния, гиперемия, гипергликемия, полицитемия, олигоцитемия, олигофрения (греч. *-phrenia* ум).

**Б.** Цитология, цитолиз, цитоскопия, ишурия, эритроцитоз, эритро(цито)пения, лейкокемия, лейкопения, лейкодермия, гемолиз, гидролиз, гистолиз, остеогенез, патогенез, онкогенез, гематология, аноксия, аноксемия, гипоксемия, холемия, пиемия, уремия, полицитемия, гиперлипидемия, гематурия, пиурия, макроангиопатия, микроангиопатия, полинейропатия, цианоз, эритропоэз, сиаладенит, аденолипома, липодистрофия, хромотография, оксигенотерапия, пиодермия, пиоррея, риноррагия, оторрагия, холестаза, лимфоцитопения, гидрофобия, альгофобия, фармакофобия (греч. *-phobia* страх, боязнь).

#### **V. Запишите на латинском языке указанные ниже прилагательные клинической тематики, приняв во внимание, что русской концовке «-ический» соответствует латинская концовка *-icus, a, um*. Объясните ГЭ в латинских словах.**

Патологический, физиологический, трофический, астматический, травматический, геморрагический, бронхолитический, цитостатический, гипогликемический, гемолитический, гипер-

пиретический, гиперемический, антипиретический, некротический, гемостатический, тиреостатический, нейролептический.

**VI. Установите соответствие клинических терминов и их определений.**

- |                    |   |
|--------------------|---|
| 1. anuria          | а) усиление двигательной функции органа                       |
| 2. veloergometria  | б) метод обследования полового органа                         |
| 3. hyperkinesia    | в) обильное слюноотделение                                    |
| 4. hypogastralgia  | г) пониженное содержание кислорода в тканях                   |
| 5. polysialia      | д) измерение параметров работы сердца с помощью велотренажера |
| 6. dysplasia       | е) врожденное сращение пальцев рук или ног                    |
| 7. syndactylia     | ж) нарушение развития органов или тканей                      |
| 8. endoscopia      | з) покраснение вследствие притока крови в ткани («синяк»)     |
| 9. hypoxia         | и) боль в подчревной (подложечной) области                    |
| 10. hyperaemia     | к) отсутствие мочевыделения                                   |
| 11. stomatomycosis | л) грибковое поражение полости рта, «молочница»               |
| 12. symbiosis      | м) сожительство разных организмов                             |

**VII. Составьте однословные термины с заданными значениями на основе греческих терминов-элементов.**

Наука о тканях; повышенная чувствительность; выделение слюны; распад жиров; нарушение распада жиров; совместная деятельность; нарушение совместной деятельности; пониженное давление; отсутствие реактивности (организма); выделение гноя; застой лимфы; кроветворение; недостаток тромбоцитов; увеличение количества тромбоцитов; увеличение количества лейкоцитов; белокровие; покраснение кожных покровов; застой мочи; нарушение движения желчи; хроническое состояние, связанное с наличием жидкости (воды) в суставах; опухоль, развившаяся из жировой ткани; лечение собственной кровью; нагноение кожи; лечение кислородом; недостаток кислорода; нарушение питания мышц; нарушение тонуса сосудов; нарушение развития клеток; воспаление слюнных желез; выделение (секрета, слизи) из уха; кишечное кровотечение; повышение количества лимфоцитов; уменьшенное (ослабленное) дыхание.

## VIII. Переведите на русский язык

### A. клинические термины:

appendicitis acuta, tumor malignus, ulcus gastris, asthma bronchiale, curatio dysenteriae, complicatio pneumoniae, adipositas alimentaria, paralysis cerebialis, status comatosus, eruptio allergica, icterus haematogenus, exacerbatio tussis chronica, curatio hepatitis infectiosae.

### B. профессиональные выражения и высказывания:

1. Exitus letalis.
2. Exitus morbi.
3. Facies hippocratica.
4. Habitus aegroti.
5. Prognosis optima (~ bona, ~ dubia, ~ mala, ~ pessima).
6. Anamnesis vitae et morbi.
7. Symptomata clinica inflammationis sunt: rubor, tumor, calor, dolor et functio laesa.
8. Casus ordinarius.
9. Casus extraordinarius.

**Memoriter** 1. Facile dictum, difficile factum. Легко сказать — трудно сделать.

2. Bona valetudo melior est quam maximae divitiae. Хорошее здоровье лучше самого большого богатства. Ср. русс.: *Здоровье за деньги не купишь.*

3. Senectus insanabilis morbus est. От старости нет лекарства.

## § 180. Общемединский терминологический минимум

anasarca, ae f	анасарка, отек подкожной клетчатки
appendix, icis f	аппендикс, червеобразный отросток слепой кишки
ascites, ae m	асцит, скопление жидкости в брюшной полости
asthma, atis n	астма, удушье
bilis, is f	желчь
cancer, cri m	рак
cerëbrum, i n syn. encephalon, i n (греч.)	головной мозг
collapsus, us m	коллапс ( <i>резкое падение кровяного давления</i> )
colon, i n	ободочная кишка ( <i>нижний отдел кишечника</i> )
coma, atis n	кома ( <i>глубокое бессознательное состояние с расстройством жизненных функций</i> )
cor, cordis n	сердце
dens, dentis m	зуб
diabëtes, ae m	сахарный диабет
diathësis, is f	диатез

<b>duodēnum, i n</b>	двенадцатиперстная кишка
<b>enurēsis, is f</b>	энурез ( <i>ночное недержание мочи</i> )
<b>exsudatum, i n</b>	экссудат, выпот
<b>gaster, tris f</b>	желудок
<b>gustus, us m</b>	вкус
<b>habitus, us m</b>	габитус, внешность, внешний вид
<b>hepar, ātis n</b>	печень ( <i>человека</i> )
<b>ictērus, i m</b>	желтуха
<b>infarctus, us m</b>	инфаркт
<b>insultus, us m</b>	инсульт ( <i>острое нарушение кровообращения в головном или спинном мозге</i> )
<b>manus, us f</b>	рука
<b>neonātus, i m, f</b>	новорожденный
<b>oesophāgus, i m</b>	пищевод
<b>os, ossis n</b>	кость
<b>ovarium, i n</b>	яичник
<b>pancreas, ātis n</b>	поджелудочная железа
<b>partus, us m</b>	роды
<b>peritonēum, i n</b>	брюшина
<b>phthisis, is f</b> (греч.)	чахотка, туберкулез
<b>pneumonia, ae f</b>	пневмония ( <i>воспаление легких</i> )
<b>polydipsia, ae f</b>	полидипсия, сильная жажда
<b>pulmo, ōnis m</b>	легкое
<b>rectum, i n</b>	прямая кишка
<b>ren, renis m</b>	почка
<b>sensus, us m</b>	чувство
<b>sepsis, is f</b>	гниение; заражение, сепсис
<b>sinus, us m</b>	пазуха
<b>stomāchus, i m</b> (греч.)	желудок
<b>thymus, i m</b>	тимус, вилочковая железа
<b>ulcus, ōris n</b>	язва
<b>urīna, ae f</b>	моча
<b>vas, vasis n</b>	сосуд ( <i>кровеносный, лимфатический</i> )
<b>vascūlum, i n</b>	капилляр, мелкий сосуд
<b>visus, us m</b>	зрение

**Раздел VII.**  

---

**ТЕРМИНОЛОГИЯ  
ФАРМАКОЛОГИИ.  
НОМЕНКЛАТУРА  
ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ**

Карьера многих выпускников фармацевтических вузов и факультетов начнется с работы за «первым столом» — с того самого окошка-прилавка, куда обращаются посетители с просьбой продать лекарство. Но прежде чем давать советы, провизор должен сам стать знатоком препаратов, их возможных побочных действий, противопоказаний, уметь правильно и квалифицированно подобрать замену, дозу. Кругозор в области лекарственных препаратов у провизора должен быть намного шире, чем у любого врача. Если учесть, что на фармацевтическом рынке постоянно появляются новые лекарства, внедряются новые подходы к лечению тех или иных заболеваний, становится ясно, насколько важно провизору владеть этой информацией и постоянно совершенствовать знания по фармакологии и номенклатуре ЛС.

**Фармакология** (от греч. *pharmakon* лекарство, яд и *logos* наука, учение) — медико-биологическая наука, которая изучает действие ЛС на живые организмы. Фармакология находится на стыке многих наук — фармацевтических, химических, биологических, медицинских. История фармакологии тесно связана с историей человечества, начиная с самых ранних этапов его развития. Первые систематизированные сведения о лекарственных веществах содержатся в египетском папирусе Эберса (XVI в. до н.э.), обнаруженном в Фивах в 1872 г. Папирус Эберса представляет собой медицинскую энциклопедию древних египтян. В нем содержится более 900 прописей лекарств. Около 300 лекарственных растений упоминается в трудах Гиппократов; созданное древнегреческим врачом Диоскоридом (I в. н.э.) сочинение *Materia medica* («Врачебное веществословие») до XIX в. служило синонимом фармакологии. Широко применял в медицинской практике различные вытяжки из лекарственных растений Гален. Абу Али ибн Сина (Авиценна) в своих сочинениях упоминает большое количество ЛС растительного происхождения (камфору, препараты белены, ревеня, спорыньи и др.). В XV–XVI вв. Парацельс использует в лечебной практике уже неорганические лекарственные вещества: соединения железа, ртути, свинца, меди, мышьяка, серы, сурьмы.

В Древней Руси основными советчиками в использовании ЛС были знахари и монахи, которые собирали и систематизировали сведения о лечебных травах. Снабжение лекарствами осуществлялось травниками (зелейщиками) через специальные зелейные лавки.

Первые попытки систематизации использовавшихся в то время препаратов были предприняты арабами в X веке. Именно тогда появились

первые книги, ставшие прообразом современных фармакопей (от греч. *pharmacopon* лекарство, яд, *poieo* делаю, изготавливаю). Первая европейская фармакопея была издана в Италии в XV веке, затем в XVII веке появились фармакопеи в Англии и Франции, в XVIII — в России (Pharmacopoea Rossica на латинском языке) и в XIX — в США. Первая Государственная фармакопея на русском языке была издана в 1866 году, однако основные отечественные руководства по лекарствоведению появились только с открытием университетов, в которых стали преподавать эту дисциплину.

Научная фармакология стала активно развиваться в конце XVIII — начале XIX в. В это время стало возможным получение из растений чистых действующих веществ — алкалоидов, гликозидов и других синтетических соединений, что позволяло определять свойства этих растений.

В течение XX в. фармакология постепенно обогащалась новыми открытиями, а в медицинскую практику систематически внедрялись новые препараты. Так, 20–30-е гг. XX в. ознаменовались получением инсулина, сульфаниламидных препаратов, тогда же была выявлена гипотензивная активность препаратов раувольфии. В 40-е гг. XX в. были открыты антибиотики (пенициллин, стрептомицин, хлортетрациклин), выделен кристаллический витамин B<sub>12</sub>, началось изучение противоопухолевых свойств азотистых ипритов.

Современная фармакология развивается стремительно. За последние 20 лет номенклатура ЛС обновилась на 60–80% и насчитывает свыше 40 тыс. наименований индивидуальных и комбинированных составов, чему способствовали, прежде всего, успехи химических, фармацевтических, медико-биологических и других смежных наук. Современные источники получения новых лекарств различны: химический синтез, выделение индивидуальных веществ из растительного и животного сырья, получение ЛС, являющихся продуктами жизнедеятельности грибов, бактерий и других микроорганизмов. Современные ЛС получают также путем создания комбинированных препаратов и применения различных биотехнологических методов (клеточная и генная инженерия). Создание новых лекарственных субстанций и препаратов — это весьма трудоемкий и дорогостоящий процесс, в котором участвуют представители многих профессий: химики, фармацевты, фармакологи, токсикологи, врачи-клиницисты, биологи и др.

**Терминология фармакологии** базируется, следовательно, на терминологии медико-биологических дисциплин и включает в себя названия:

- лекарственных средств и препаратов (номенклатура ЛС);
- фармакологических групп;
- путей и способов введения лекарств в организм;
- доз лекарственных средств.

# НОМЕНКЛАТУРА ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ. СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ НАИМЕНОВАНИЙ ЛС

### § 181. Общие сведения о номенклатуре ЛС

Важнейшей составляющей частью терминологии фармакологии является номенклатура ЛС, которая представляет собой перечень наименований всех лекарств, официально разрешенных для применения. Сегодня номенклатура ЛС — раздел фармацевтической терминологии, более других подверженный изменениям в связи с прогрессом в области разработки и производства новых ЛС. В течение последнего десятилетия количество официально зарегистрированных в нашей стране лекарственных препаратов существенно увеличилось, и в настоящее время Государственный реестр ЛС составляет более 20 тысяч наименований.

Лекарственные средства, реализуемые в аптеках, неоднородны по своему составу и происхождению. Они включают такие группы товаров, как ЛРС, химические соединения, продукты животного происхождения. Этим объясняется включение в состав названий ЛС элементов ботанической, фармакогностической, химической и других номенклатур. Изучение номенклатурных наименований ЛС позволяет получить много информации еще до знакомства с самим препаратом: о составе, источниках получения, терапевтическом эффекте, о лекарственной форме, фирме-производителе, силе и длительности воздействия и др. Умение разбираться в структуре наименований ЛС позволит будущему специалисту не только грамотно употреблять номенклатурные наименования, но также быстро и правильно извлекать информацию, заложенную в названиях ЛС.

Основным языковым источником наименований ЛС является греко-латинский лексический и словообразовательный фонд, однако используются и искусственно созданные ТЭ, за которыми закрепляются определенные значения. Характерной чертой последнего десятилетия стало усиление национального компонента в наименованиях ЛС.

## § 182. Виды наименований ЛС и препаратов

Каждое ЛС имеет несколько названий и, соответственно, словесных обозначений, имеющих различный номенклатурный статус, а именно:

- систематическое, или полное химическое название действующего вещества;
- тривиальное наименование действующего вещества или фармацевтической субстанции;
- международное непатентованное наименование ЛС;
- национальное непатентованное наименование ЛС;
- торговое (патентованное, фирменное, коммерческое) название ЛС как зарегистрированное в качестве товарного знака, так и не являющееся таковым;
- группировочное название лекарственного препарата.

Основной путь создания новых ЛС сегодня — это направленный химический синтез. Полученное в научной лаборатории вещество после установления его состава и химической структуры описывается соответствующими формулами, и ему присваивается химическое, или систематическое, наименование (*англ.* chemical name).

1. **Систематическое название** отражает состав и структуру фармацевтической субстанции. Оно редко употребляется в практическом здравоохранении, так как обычно слишком сложно для широкого использования. Часто его трудно не только запомнить, но даже произнести или просто прочитать, например: этил-1-метил-4-фенилизонипектотата гидрохлорид, или 5-этил-5-фенилбарбитуровая кислота и т.п. Поэтому систематические названия употребляются, главным образом, в инструкциях по применению лекарственных препаратов, в специальных справочных изданиях и научных трудах.

2. Очевидно, что использование таких наименований для обозначения ЛС практически невозможно. Они не могут служить средством коммуникации не только для потребителей лекарств, но и для врачей и аптечных работников. Поэтому в номенклатуре ЛС химические соединения представлены не под научными (систематическими) названиями, а под так называемыми **тривиальными наименованиями** (от лат. *triviālis* обыденный, обычный). Тривиальные наименования не отражают каких-либо принципов научной классификации, принятой в химии, не указывают на состав или структуру. В этом отношении они полностью уступают систематическим наименованиям. Однако по сравнению с последними у тривиальных наименований есть много преимуществ: они кратки, удобны, доступны не только для професси-

онального, но и для обычного общения. Приведем примеры тривиальных наименований.

Тривиальное наименование	Химическое, или систематическое, название
Сульфадиметоксин	4-амино-ТС-(2,6-диметилокси-4-пиримидинил) бензолсульфонамид
Фенобарбитал	5-этил-5-фенилбарбитуровая кислота
Анальгин	1-фенил-2,3-диметил-4-метиламино-пиразолон-5-метан-сульфонат натрия

3. В международной практике в качестве названий фармацевтических субстанций используются **международные непатентованные наименования\*** (МНН, *англ.* INN от International Nonproprietary Name). МНН — это уникальное наименование ЛС и однокомпонентного препарата, рекомендованное Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) и принятое во всем мире для использования в учебной и научной литературе.

Использование МНН позволяет систематизировать номенклатуру ЛС по основному критерию — наличию в препарате определенного действующего вещества. Препараты, выпускаемые различными фармацевтическими компаниями в разных странах мира, могут быть зарегистрированы под многочисленными торговыми (фирменными) наименованиями. Например, существует более 40 наименований лекарственных препаратов (вольтарен, ортофен, ортофер, биклопан, диклак и т.д.) на основе субстанции с МНН *диклофенак*. Существование международной номенклатуры в виде МНН важно с точки зрения четкой идентификации, безопасного назначения и отпуска лекарств пациентам, а также для обмена информацией между врачами и учеными из разных стран.

4. Кроме МНН во многих странах функционируют **национальные непатентованные наименования (ННН)**. Эти наименования действуют до утверждения соответствующего МНН или взамен его и используются для обозначения ЛС в заголовках фармакопейных статей. МНН и ННН — это названия, предназначенные для свободного использования производителями ЛС, которые не имеют на них исключительных прав собственности. В большинстве случаев коммерческие названия препаратов, выпускаемых по лицензии, совпадают с теми, которые предлагают национальные организации. Но встречаются и исключения. Так, например, в США *Paracetamol* (МНН) имеет ННН *Acetaminophen*.

5. **Торговое название** лекарственного препарата — это словесное обозначение в виде определенного сочетания букв (знаков) или отдельных слов, идентифицирующих лекарственный препарат с определенным химическим составом и фармакологическим действием. Торговое название любого вновь созданного препарата является интеллектуальной собственностью авторов и может быть запатентовано для защиты от недобросовестного использования. Однако далеко не все наименования становятся патентованными и получают статус товарного знака.

Статус патентованного наименования (*proprietary name*) присваивается фармацевтической фирмой, производящей данный конкретный оригинальный лекарственный препарат. Это наименование становится коммерческой собственностью фирмы-производителя (торговой маркой, товарным знаком), охраняемой патентом. На патентованное наименование указывает значок ® справа от названия ЛС (см. рисунок), который означает *registered* (англ.) «зарегистрированный». Наличие товарного знака свидетельствует о гарантии высокого качества и надежности ЛС. Торговые названия, зарегистрированные в качестве товарных знаков, являются фирменными названиями. Многие фармацевтические фирмы предпочитают продавать лекарственные препараты под фирменными названиями, которые не могут использоваться другими производителями без разрешения владельцев.

Патентованные названия используются для маркетинговых целей, для продвижения и конкуренции лекарственных препаратов на рынке. Например, фирменное название ацетилсалициловой кислоты — аспирин, фуросемида — лазикс, диклофенака — вольтарен, парацетамола — эффералган-упса. Если вы покупали лекарства, то видели, что на упаковке большинства из них есть два названия: одно написано большими буквами (фирменное название), второе — чуть пониже — более мелкими буквами (МНН), например:



Патентованное (фирменное) название — аккупро, МНН — квинаприл.

Патентованные названия могут нести определенную информацию о ЛС, а могут и ничего не означать, а быть просто красивыми и звучными словами. Так, название *Gardenal*, образованное от французского глагола *garder* хранить и суффикса *-nal*, глава фирмы считал благозвучным для названия снотворного средства. Нередко такие названия отражают название фармацевтической фирмы. Например, *берлиприл* — препарат немецкой компании Берлин-Хеми. В отличие от патентованных, непатентованные наименования ЛС являются общей собственностью; их могут бесплатно использовать все производители.

6. **Группировочные названия** используются для систематизации данных о ЛС. Под различными торговыми марками выпускаются аналоги с одинаковым действующим веществом, а комбинированные, бактериальные и фитопрепараты МНН вообще не имеют. Поэтому термин «группировочное название» рекомендуют использовать для обозначения всех торговых наименований ЛС с одинаковым МНН или для ЛС многокомпонентного состава с одним названием. Это позволяет выделять группы схожих по уникальному действию ЛС, которые могут быть использованы врачами при лечении заболеваний.

Если ЛС является комбинированным, т.е. включает в свой состав несколько компонентов, то обычно на упаковке указывают названия его ингредиентов. Например, на упаковке лекарственного препарата с торговым названием «*цитрамон*» указаны ацетилсалициловая кислота, парацетамол и кофеин, а на упаковке препарата с торговым названием «*колдрекс*» — парацетамол, фенилэфрин, кофеин, терпингидрат и аскорбиновая кислота. Перечисленные ингредиенты и будут составлять группировочные названия этих препаратов. Использование группировочных названий для классификационных целей достаточно распространено в мировой практике и рекомендовано ВОЗ.

### **§ 183. Оригинальное название (бренд) и дженерическое название (дженерик)**

Создание лекарств является долгим и дорогостоящим процессом. На разработку одного нового препарата уходит от 5 до 15 лет, в течение которых тратятся сотни миллионов долларов. Поэтому только у той фирмы, которая изобрела и вывела на рынок лекарство, есть право на его производство и продажу; монополия помогает компенсировать затраты на разработку и исследования, а также получить максимальный доход от продажи нового препарата — так называемого лекарства-

оригинала. Патент действует 5–10 лет, и в течение всего этого срока другие фармацевтические компании не имеют права производить лекарства с таким же МНН.

Торговое название инновационного препарата фирмы называется *оригинальным*, или *брендовым* (от англ. *Brand name* — товарный знак, торговая марка). Например: действующее вещество *осельтамивира фосфат* (МНН) было впервые разработано швейцарской фармацевтической компанией *Roche*, которая назвала его *тамифлю* (Tamiflu). Это название стало оригинальным, или брендовым патентованным названием данного препарата.

В мире за год выпускается всего около двадцати оригинальных ЛС. Чтобы окупить расходы на разработку и внедрение брендового препарата и получить прибыль, проводится его агрессивная рекламная кампания в медицинских изданиях, на выставках, читаются лекции для врачей, раздаются буклеты с логотипом фирмы или названием препарата, рекомендации для вручения пациентам. В среднем, расходы на рекламу составляют 40–50% от цены брендового препарата.

Патентная защита инновационного ЛС действует в зависимости от законодательства конкретной страны (в США — 12 лет, в России — до 25 лет). После того как заканчивается срок действия патента, другие компании могут начать производство лекарств, которые содержат точно такое же действующее вещество, как у лекарства-оригинала. Такие препараты называют воспроизведенными ЛС, или *дженериками* (от англ. *generic*), а иногда лекарствами-аналогами. Препараты-дженерики — это более дешевые копии оригинальных препаратов, так как затраты на их разработку и клинические испытания не включены в цену. У оригинального препарата может быть до сотни дженериков. Например, препарат с активным действующим веществом *парацетамол* (Paracetamol) выпускается под 29 названиями: тайленол®, панадол®, Panamax®, Perdolan®, Calpol®, Doliprane®, Acetaminophen и др. Запомнить все практически невозможно, достаточно знать его МНН.

Дженерики делятся на *брендированные* и *небрендированные*. Брендированный дженерик — это аналог оригинального препарата, имеющий то же назначение и эффективность, но зарегистрированный под собственной торговой маркой, т.е. имеющий свое оригинальное название. Небрендированные дженерики не имеют фирменных названий, а продаются под МНН. Это самые дешевые аналоги хорошо известных лекарств. Сегодня в мире выпускается свыше 350 тысяч лекарственных препаратов, на рынке России зарегистрировано более 20 тысяч, из которых около 80% — дженерики. При этом одна и та же фармацевтическая

субстанция может содержаться в одинаковых дозах в препаратах, имеющих разные торговые названия (названия-синонимы). При отсутствии в аптеке одного препарата провизор может предложить пациенту заменить его другим, имеющим синонимичное название.

## § 184. Способы словообразования тривиальных наименований ЛС

Тривиальные наименования ЛС не отражают единых систематических принципов номенклатуры, главное их назначение — оригинально назвать лекарственный препарат и выделить его из массы подобных. Как правило, это условные, произвольно сконструированные наименования. При их составлении используется относительно постоянный и ограниченный набор словообразовательных элементов, или морфов, которые делятся на корневые и аффиксальные. Созданные с их помощью слова органично встраиваются в грамматическую систему латинского языка, подчиняясь всем ее законам.

Основной «строительный» материал для образования тривиальных наименований — словообразовательные сегменты, или частотные отрезки, как правило, латинского и греческого происхождения. В качестве производящих основ часто используется часть слова — ТЭ, употребляемый регулярно всегда в одном и том же терминологическом значении. Источниками мотивации могут быть названия растений, химических соединений, названия органов или систем организма, на которые направлено терапевтическое действие; это может быть также история открытия, источник получения действующего вещества или указание на клинический эффект препарата. Так, наименование *Mentholum* (ментол) присвоено веществу, получаемому из мятного масла (*oleum Menthae*); в названии препарата *Haemoferrum* (гемофер) присутствует указание на состав (*Ferrum*) и на заболевание, при котором его принимают, — железодефицитная анемия (*haem-*); препарат *Vipratox* (випратокс) изготавливается на основе змеиного яда (от лат. *viperā* змея и *toxinum* яд).

Рассмотрим наиболее частые способы создания тривиальных наименований ЛС.

1. **Суффиксация**, т.е. присоединение к основе суффикса, имеющего определенное значение или просто завершающего название ЛС. Наиболее употребительными из них являются: **-in-**: *Methioninum* (метионин), *Bicillinum* (бициллин), *Betacarotin* (бетакаротин); **-ol-**: *Dermatolum* (дерматол), *Bethiolum* (бетиол), *Plasmol* (плазмол); **-al-**: *Veronolum* (веронал), *Phenobarbitolum* (фенобарбитал), *Thiopentolum*

(тиопентал) — суффикс часто встречается в наименованиях спотворных препаратов и средств для неингаляционного наркоза; **-ax-**: *Xanax* (ксанакс), *Zovirax* (зовиракс), *Fosamax* (фозамакс); **-ex-**: *Contractubex* (контрактубекс), *Calcex* (кальцекс), *Tabex* (табекс); **-ix-**: *Lasix* (лазикс), *Salix* (саликс), *Nefrix* (нефрикс).

Некоторые корневые элементы вследствие регулярного употребления на конце слов приближаются по функции к суффиксам и являются по сути *суффиксоидами*, например:

**-norm** (от лат. *norma* норма): *Climonorm* (климонорм), *Venonorm* (веноном), *Panzinorm* (панзинорм); **-san** (от лат. *sanāre* лечить, исцелять): *Dermasan* (дермасан), *Artrosan* (артрозан), *Ursosan* (урсосан); **-stat** (от греч. *statikos* останавливающий, стабилизирующий): *Pleostat* (плеостат), *Flucostat* (флюкостат), *Depostat* (депостат).

2. **Префиксация** — редко встречающийся в чистом виде способ словообразования. Чаще в названиях ЛС представлен префиксально-суффиксальный способ.

Наиболее распространенными являются префиксы, указывающие на действие ЛС, приводящее к удалению причин и устранению самих заболеваний: **anti-**, **contra-** (против), **a-**, **an-** (не, отрицание), **de(s)-** (от, устранение), **e-**, **ex-**, **exo-** (из): *Antigrippinum* (антигриппин) — средство против гриппа (*anti-* + лат. *gripp* ‘грипп’ + *-in*); *Anaesthesinum* (анестезин) — местноанестезирующее средство (*a-* + греч. *aesthes* ‘чувствительность’ + *-in*); *Controloc* (контролок) — противоязвенное средство (*contr-* + лат. *loc(us)* ‘место’); *Desuric* (дезурик) — гипоурикемическое (понижающее уровень мочевой кислоты) средство (*des-* + лат. *uric* ‘мочевая кислота’); *Exomuc* (эзомюк) — отхаркивающее средство (*exo-* + лат. *muc(us)* ‘слизь, мокрота’).

Префикс **pro-** используется в значениях ‘для’, ‘вместо’, подчеркивая и дополняя информацию, содержащуюся в корне: *Prohepar* (прогепар) — гепатопротекторное средство (*pro-* ‘для’ + греч. *hepar* ‘печень’); *Procaïne* (прокаин) — первое синтетическое местноанестезирующее средство (*pro-* ‘вместо’ + (co)caïnum).

Префиксы **super-**, **supra-** ‘сверх’, **ultra-** ‘более, сверх’, **eu-** ‘хорошо’ подчеркивают эффективность препаратов и указывают на высокое качество ЛС: *Supradyn* (супрадин) — мультивитаминный комплекс с микроэлементами (*supra-* + греч. *dynamis* ‘сила’); *Suprastin* (Супрастин) — эффективное противоаллергическое (антигистаминное) средство; *Ultracaine* (ультракаин) — сильное местноанестезирующее средство с быстрым действием и хорошей переносимостью; *Ultravist* (ультравист) — рентгеноконтрастное средство быстрого действия; *Euthyrox* (эутирокс) — средство, восполняющее дефицит гормонов щитовидной

железы и обладающее минимальными побочными эффектами (eu + *греч.* θυγ 'щитовидная железа'); *Euphyllinum* (зуфиллин) — улучшенное производное теофиллина.

Префикс **syn-** указывает на синтетический способ получения ЛС или на то, что оно обладает свойством синергизма (взаимодействия, усиления эффекта близких по действию веществ): *Synoeströlum* (синестрол) — синтетический эстрогенный препарат; *Synphase* (синфаз) — контрацептивное эстроген-гестагенное средство.

В роли префикса в номенклатуре ЛС применяется также латинский предлог **sine-** (без): *Sinecod* (синекод) — противокашлевое средство (sine- + *Codeinum* 'кодеин'); *Sinepres* (синепрес) — антигипертензивное средство (sine + *лат.* press 'давление').

3. **Основосложение** — соединение двух или более основ с использованием соединительных гласных (-o-, -i-, -a-) или без них, путем примыкания, часто — с добавлением какого-либо суффикса: *Apisarthron* (апи-зартрон) — обезболивающее средство на основе пчелиного яда (*лат.* apis 'пчела' + *греч.* arthron 'сустав'); *Osteogenon* (остеогенон) — средство, стимулирующее остеогенез (*греч.* oste 'кость' + o + gen 'порождающий' + on); *Cardiplant* (кардиплант) — кардиотоническое средство растительного происхождения (*греч.* cardi 'сердце' + *лат.* planta 'растение').

4. **Аббревиация** (от *лат.* *brevis* короткий) — наиболее продуктивный способ создания тривиальных наименований в номенклатуре ЛС (путем комбинации словесных отрезков, произвольно выделенных из соответствующих производящих слов или словосочетаний): *Humulin* (хумулин) — гипогликемическое средство (от *лат.* *humanus* человеческий, *Insulin* инсулин). Часто материалом для сокращения служат МНН соответствующих лекарственных веществ: *Paracet* (парацет) от *Paracetamol*; *Enap* (энап) от *Enalapril*; *Chlozepidum* (хлозепид) от *Chlordiazepoxide*.

С помощью аббревиации образуют также названия комбинированных ЛС. Вместо перечисления наименований всех действующих веществ, содержащихся в одной лекарственной форме, препарату присваивается сложносокращенное наименование: *Codterpin* (кодтерпин) — противокашлевое средство в комбинации (от *Codeine* + *Terpinhydrate*); *Chlosol* (хлосоль) — регулятор водно-электролитного баланса в комбинации (от *Potassium chloride* + *Sodium chloride* + *solutio* 'раствор'); *Becarbon* (бекарбон) — спазмолитическое средство, составленное из отрезков, входящих в слова *Belladonna* (красавка) + *Sodium hydrocarbonate* (натрия гидрокарбонат).

Разновидностью этого способа словообразования является так называемая *инициальная аббревиация*, или сокращение слов с сохранением

только начальных букв их производящих основ: АТФ (аденозинтрифосфорная кислота), ISDN — ИСДН (от Iso**s**orbide **D**initrate), ASK-cardio — АСК-кардио (ацетилсалициловая кислота + cardio), АДС-анатоксин (от адсорбированный дифтерийно-столбнячный + анатоксин).

## § 185. Новые тенденции терминообразования в современной номенклатуре ЛС

В последние годы в фармацевтическом терминообразовании наблюдается отход от традиционных приемов при создании торговых наименований лекарственных препаратов. В первую очередь речь идет о тенденции использования слов, заимствованных из современных языков, прежде всего из английского языка, например: *Advantan* (адвантан) от *англ.* advantage «преимущество, прогресс» — синтетический глюкокортикостероид для наружного применения, *Milife* (милайф) от *англ.* life «жизнь» — профилактическое средство, повышающее жизнеспособность, *Coldrex* (от *англ.* cold «простуда») — средства от гриппа и простуды, *Esperal* (эспераль) от *франц.* espérance «надежда» — средство для лечения алкоголизма. Иногда встречаются гибридные названия, сочетающие слова латинского и современных языков в одном наименовании: *Oxyrich* (оксирич) от *лат.* oxy «кислород» и *англ.* rich «богатый» — препарат, восполняющий дефицит цинка, *Highpoten* (хайпотен) от *англ.* high «высокий» и *лат.* potens «мощный, эффективный» — антигипертензивное и антиаритмическое средство, *Drill expectorant* (дрилл отхаркивающий) от *англ.* drill «бурить, сверлить» и *лат.* expectorans «отхаркивающий» — муколитическое средство, облегчающее отхождение мокроты и уменьшающее кашель.

Другой тенденцией является использование приложений, несущих информацию о лекарственной форме в составе наименований ЛС. Названия лекарственных форм, часто — из современных языков, включаются в наименование препарата в полной или усеченной форме: *Multi-tabs*, *Panadol Extra tablets*, *Tabcin Nasal Spray*, *Algospray*, *Dolgit cream*, *Psilo-balsam*, *Fastum gel* и т.п. Функцию приложений выполняют также слова — названия фирм-производителей ЛС (*Aspirin Upsa*, *Indometacin Berlin-Chemie*), слова — сегменты имен прилагательных, указывающих на интенсивность действия препарата (*Essentiale-forte*, *Agofollin-mite*), уточняющих длительность действия ЛС или скорость наступления лечебного эффекта (*Voltaren retard*, *Effox-long*, *Testoviron depot*), а также указывающих на категорию потребителей препарата и их возраст (*Panadol baby*, *Benlus junior*, *Complivit for women 45 plus*).

На прилавках аптек появились фармацевтические препараты российских производителей, в названиях которых используются слова и корни русского языка: *Kedrovitum* (кедровит) — общетонизирующее средство, в состав которого входят плоды кедрового ореха, *Tysveolium* (тыквеол) — препарат, содержащий биологически активные вещества, полученные из тыквы, *Oblecolum* (облекол) — дерматологический препарат из облепихового масла и др. Такие названия облегчают восприятие информации о ЛС для русскоязычных потребителей, однако являются немотивированными для иностранцев, что может затруднить их функционирование в мировой номенклатуре ЛС и, как следствие, продвижение за пределы российского рынка.

Зарубежные производители ЛС при регистрации своих препаратов в нашей стране тоже используют слова и морфемы русского происхождения: *Bolinet* (болинет) — нестероидное противовоспалительное и болеутоляющее средство (Италия), *Dlianos* (длянос) — средство для лечения воспаления слизистой носа (Индия), *Negrustin* (негрустин) — средство для лечения легких депрессивных состояний (Германия). Подобные названия понятны потребителям, легко произносятся и запоминаются несмотря на то, что часто не соответствуют традиционным принципам терминообразования и нормам русского языка.

При всем многообразии способов словообразования должны учитываться некоторые общие требования и принципы, предъявляемые к наименованиям ЛС: возможная краткость, благозвучность, избегание сходства с другими названиями, отсутствие отрицательных ассоциаций, оригинальность написания и звучания.

## § 186. Особенности написания и произношения современных наименований ЛС

Официальной формой наименований ЛС в национальных фармакопеях, а также в научной и справочной литературе на европейских языках была традиционно латинская грамматическая форма. Наименования ЛС являются, как правило, существительными ср. р. II скл. с окончанием *-um* (при переводе на русский язык это окончание опускается), либо, реже, существительными ж. р. I скл.: *Streptomycinum* (стрептомицин), *Levitra* (левитра). Русское написание и произношение наименований ЛС, включая МНН, созданных на базе латинского алфавита, строится в соответствии с традиционными правилами чтения латинских слов и согласно нормам произношения в современных языках: *Codeinum* (кодеин), *No-spa* (но-шпа).

В некоторых случаях между МНН в русской и латинской формах возникают противоречия, связанные с традиционными различиями в написании и произношении некоторых словообразовательных элементов. Так, звуковое несоответствие форм названия коры хинного дерева в новых языках (*quina* в английском языке, *china* — в немецком и французском) предопределило особенности передачи МНН в русских названиях, включающих этот ТЭ: *Quinoxidine* (хиноксидин), *Quinocide* (хиноцид), *Quifenadine* (хифенадин). МНН ферментных препаратов, оканчивающиеся на *-asum* или *-ase*, в русской транскрипции имеют традиционное окончание *-аза*: *Lydasum* (лидаза), *Hyaluronidase* (гиалуронидаза).

В связи с тем, что в большинстве европейских стран используется латинский алфавит, изменения при переходе на национальные языки состоят лишь в замене латинского окончания *-um* на непроемное *-е* или нулевое окончание. Это предопределило отступления от традиционного латинского оформления наименований ЛС, произошедшие к концу XX века. Так, в современных справочниках большинство названий лекарственных препаратов дается без указания их официальной латинской формы: *Mirelle* (мирелль), *Procaine* (прокаин), *Neomycin* (неомицин) и др.

Отказ от латинской формы наименований ЛС в мировой научной и справочной литературе, а также на упаковках лекарственных препаратов привел к тому, что и в российской научной и справочной литературе латинское грамматическое оформление перестало быть обязательным. Подавляющее большинство торговых названий зарубежных препаратов не имеет латинского грамматического оформления и характеризуется разнообразием конечных элементов: *Supero* (суперо), *Thromboass* (тромбоасс), *Simlo* (симло), *Accupro* (аккупро), *Cozaar* (козаар), *Pepfiz* (пепфиз), *Abciximab* (абциксимаб) и др.

Звуковой облик многих названий зарубежных препаратов также не соответствует традиционному произношению латинских названий и основан на произношении в исходном современном языке: *Cerazetta* — чарозетта, *Monocinque* — моночинкве (оба Италия), *Digene* — дайджин (Великобритания), *Pritor* — прайтор (Великобритания), *Zucli* — цюкли (Германия) и др. В то же время фирмы иногда присваивают своим препаратам и названия с традиционным латинским окончанием *-um*, например: *Elenium*, *Imodium*, *Valium* и т.д.

Нарушение традиционного звуко-букаенного соответствия нередко затрудняет звуковое восприятие названия и вычленение известных частотных отрезков, несущих важную информацию о лекарстве. Например, в звуковом облике названия хайпотен (*Hypoten*) хорошо известные отрезки греческого происхождения *-гуро-* и *-тен-*, указывающие на антигипертензивное действие препарата, с трудом вычле-

няются лицами, не владеющими английским языком; в наименовании французского препарата тержинан (*Terginan*) также трудно выделить известный отрезок *-gyn-(-gin-)* «женщина», указывающий на область применения препарата (гинекология).

Что касается графической формы наименований лекарственных препаратов, то ранее она твердо следовала правилам, принятым в латинском языке. Однако в середине XX в. активизировалась тенденция к упрощению графики, и это коснулось прежде всего ТЭ греческого происхождения. Затем возможность упрощения была официально признана ВОЗ и при создании официальных названий ЛС. В «Основных принципах составления международных непатентованных наименований фармацевтических веществ» в 1962 году для облегчения произношения было рекомендовано заменять *ph* на *f*, *th* — на *t*, *ae* и *oe* — на *e*, *y* — на *i*. Вначале это была лишь рекомендация, которая принималась не всеми авторами, но постепенно упрощенное написание стало обычным для вновь создаваемых названий. В результате сейчас в графической форме одних и тех же словообразовательных элементов наблюдается непоследовательность, а дифтонги *ae* и *oe* не употребляются совсем, например: *Phosphoestrolum* и *Fosfestrol*; *Ethisterone* и *Etaperezin*; *Cyclopenthiiazide* и *Penciclovir*; *Thioacetazone* и *Diltiazem*.

В «Государственном регистре лекарственных средств» и на упаковках препаратов, разрешенных к применению в России, все наименования, включающие как МНН, так и торговые названия, даны только в русской транскрипции. Это во многих случаях не дает возможности восстановить их исходное написание средствами латинской графики. Вместе с тем, вопросы, связанные с транскрипцией названий ЛС, требуют серьезного внимания, ибо постоянство формы регулярных частотных отрезков является средством идентификации соответствующих препаратов. В некоторых случаях разная русская транскрипция аналогичных словообразовательных элементов вполне оправдана. Благодаря этому различаются названия, не одинаковые в их исходном написании и обозначающие разные препараты: *Amyzol* — амизол (антидепрессант) и *Amisol* — амизоль (инсектицидное средство). В подобных случаях вольное обращение с транскрипционной традицией может вызывать неверное толкование исходных основ. Иногда неодинаковая транскрипция становится средством различения идентичных названий препаратов, производимых в разных странах различными фирмами: *Sectral* — сектраль (США — Франция), но сектрал (Польша), *Brinaldix* — бринальдикс (Индия), но бриналдикс (Венгрия), *Betadine* — бетадин (Венгрия), но бетадине (Македония).

Идентификация графической формы торговых названий ЛС становится особенно важной в информационном обслуживании аптек и лечебных учреждений, так как неточность в употреблении даже одной буквы или знака может привести к ошибке при информационном поиске.

## § 187. Информативная ценность тривиальных наименований ЛС

Большинство тривиальных наименований создается из постоянно набора словообразовательных элементов — частотных отрезков, или ТЭ греко-латинского происхождения. Их главное свойство — регулярность употребления и закрепленный за каждым из них узкоспециальный смысл. Многие ТЭ, отражающие информацию анатомического, физиологического, терапевтического характера, уже знакомы вам по предыдущим разделам. Они легко вычлняются в структуре наименования, указывая на сферу применения ЛС, например препарат *Stoptussin* (стоптуссин) используют при кашле, *Dermazin* (дермазин) — для дезинфекции и заживления кожи, *Cordaron* (кордарон) — при нарушении ритма сердца.

В этом разделе вам предстоит научиться вычлнять частотные отрезки из уже знакомых слов, а также выучить новые словообразовательные элементы, регулярно употребляемые в названиях ЛС. Заучивание наизусть частотных отрезков и их значений необходимо для того, чтобы уже по внешнему виду названия ЛС провизор мог быстро определить принадлежность последнего к той или иной фармакологической группе и верно судить о его лечебном действии.

## § 188. Словообразовательные элементы, указывающие на состав ЛС

а) *Терминоэлементы, указывающие на природное происхождение ЛС*

В названиях фитопрепаратов часто используют интернациональные ТЭ греко-латинского происхождения, значения которых связаны с миром растений (см. таблицу).

ТЭ	Мотивирующее слово	Примеры
<b>-herb-</b>	лат. <i>herba</i> — трава	Herbinol, Herbagastrin
<b>-flor-</b>	лат. <i>flos, floris</i> — цветок	Sedoflor, Apiflor
<b>-plant-</b>	лат. <i>planta</i> — растение	Venoplant, Dormiplant, Plantex
<b>-phyt-, -fit-</b>	греч. <i>phyton</i> — растение	Chophytol, Phytonephrol, Fitovit
<b>-phyll-, -fill-</b>	греч. <i>phyllon</i> — лист	Diprophyllinum, Platyphyllinum

**NB!** Частотный отрезок **-flor-** встречается также в названиях пробиотиков, нормализующих микрофлору человека, подавляющих рост и размножение патологических бактерий, например: *Floramax*, *Ecoflor*, *Floristin*.

Кроме того, в названиях фитопрепаратов нередко используют часть латинского названия растения, например: *Novo-Passit* — новопассит, *Passilat* — пассилат, *Passidorm* — пассидорм. Все указанные ЛС обладают успокаивающим действием и содержат алкалоиды страстоцвета (лат. *Passiflōra*). Хорошее знание ботанической терминологии позволит вам безошибочно определять растительные компоненты многих ЛС, лишь внимательно проанализировав их названия, например: **-val-** (*Valeriāna*): *Validōlum*, *Corvalōlum*; **-ment(h)-** (*Mentha*): *Methōlum*, *Mentoklar*, *Mentolātum*; **rau-**, **-serpnie** (*Rauwolfia serpentina*): *Raunafīnum*, *Reserpīnum*, *Rauvasan* и др.

К ЛС, полученным из продуктов жизнедеятельности или органов животных (насекомых), относятся:

— лекарственные субстанции, имеющие в своем составе продукты пчеловодства, змеиный яд или другие продукты животного происхождения: *Apilācum* — апилак (содержит сухое вещество нативного маточного молочка); *Apisarthrōnum* — аписартрон (мазь на основе пчелиного яда — от лат. *apis* пчела); *Proposōlum* — пропосол, *Propoceum* — пропоцеум (ЛС, содержащие прополис — пчелиный клей); *Ichthyōlum* — ихтиол (продукт перегонки некоторых смолистых горных пород, содержащих остатки ископаемых рыб; от греч. *ichthy* рыба); *Vipraxīnum* — випраксин, *Viprosālum* — випросал, *Vipratox* — випратокс (комплексные препараты, содержащие змеиный яд, от лат. *vipēra* змея);

— препараты на основе гирудина — вещества, задерживающего свертывание крови, которое выделяется слюнными железами медицинской пиявки (*Hirūdo medicinālis*): *Hirudin* — гирудин, *Lepirudin* — лепирудин;

— органопрепараты, т. е. ЛС, полученные из внутренних органов, тканей или эндокринных желез животных: *Cerebrolysin* — церебролизин (комплекс пептидов из головного мозга свиньи, от лат. *cerēbrum* головной мозг); *Pancreatīnum* — панкреатин (порошок из поджелудочной железы убойного скота, от лат. *pancreas* поджелудочная железа); *Thymalīnum* — тималин (комплекс полипептидов из вилочковой железы телят, от греч. *thymus* вилочковая железа); *Liobīlum* — лиобил (желчегонный препарат, содержащий лиофилизированную бычью желчь); *Vitohepātum* — витогепат (препарат, содержащий экстракт печени, от греч. *hepat* печень); *Vitaprost* — витапрост (препарат из ткани простаты быков); *Mammophysīnum* — маммофизин (комбинированный пре-

парат, содержащий экстракт молочной железы лактирующих коров, от лат. *tatта* молочная железа);

*б) Терминоэлементы, указывающие на химическое (синтетическое) происхождение ЛС*

Наличие химических компонентов органического или неорганического происхождения можно легко определить по частотным отрезкам, которые уже вам встречались при изучении химической номенклатуры (-hydr-, -ox(y)-, phosph-, -fer(r)-, -phthor-, -c(h)lo(r)-, -io(d)-, -brom-, -bism-, -calc-, -zin(c)- и др.). На химический состав соединения указывают и другие ТЭ, которые входят в наименования ЛС.

ТЭ	Значение	Примеры употребления
<b>-(a)eth-, -et-</b>	отражение этильной группы, этилена	Diethylcarbamazin, Etilеfrine
<b>-ace(t)-</b>	производное уксусной кислоты	Acepar, Thioacetazone
<b>-amid-</b>	наличие амидогруппы	Amidopyrimin, Thiocarbamidum
<b>-amin-</b>	наличие аминогруппы	Aminadol, Aminophylline
<b>-benz-</b>	отражение бензольной группы	Benzylpenicillinum, Benzocеf
<b>-carb-</b>	наличие атомов углерода	Carbocisteine, Carboplatin
<b>-cyan-, -cian-</b>	наличие цианогруппы, солей циановодородной кислоты	Cyanocobalaminum, Cianamid
<b>-chin-, -quin-</b>	производное хинолина	Chinoxidin, Quinocide
<b>-chlor-</b>	наличие хлора	Chloracetophosum
<b>-cycl-</b>	циклическое строение молекулы	Cyclophosphamide, Cycloserin
<b>-fluor-, -phthor-</b>	наличие атомов фтора	Fluorouracil, Phthorbenzotheph
<b>-glyc-, -gluc-</b>	наличие глюкозы, сахарозы	Polyglucinum, Glycine
<b>-hydr-</b>	наличие атомов водорода	Hydrocortisonum
<b>-ket-</b>	наличие кетогруппы	Ketonal, Ketorol, Ketoprofen
<b>-merc(ur)-</b>	наличие ртути	Trimercur, Mercusal
<b>-meth-, -met-</b>	отражение метильной группы, метилена	Trimethaprim, Methyluracilum
<b>-naphtha-</b>	производное нефти (от греч. <i>naphtha</i> нефть)	Naphthyzinum, Benzonaphtholum
<b>-phen-, -fen-</b>	отражение фенильной группы	Phenobarbitolum, Fenoterol
<b>-phthal-</b>	фталевый ангидрид	Phthalazolium, Dimethylphthalate
<b>-thi(o)-</b>	содержание атома серы (тиосоли, тиокислоты)	Hydrochlorthiazid, Thiamine

ТЭ	Значение	Примеры употребления
-(a)zol-, -a)zid-, -(a)zin-, -(a)zon-	содержание цикла с атомом азота	Dichlothiazide, Jenamazol, Promethazine, Sulfapyrazone
-zin(c)-	наличие цинка	Zincteral, Zinkit, Vita-Zinc
-yl-	углеводный или кислотный радикал	Methyluracilum

## § 189. Упражнения для самостоятельной работы

- I. Выделите частотные отрезки, указывающие на растительное происхождение ЛС, и укажите их значение.

Phytolysin, Plantaglicudum, Gossypolum, Ergotaminum, Phytorelax, Papaverinum, Cordigitum, Rausedyl, Vincristine, Herbinol, Venoplant, Plantex, Bellalginum, Valosedanum, Vincaminorinum, Theagal, Digitoxinum, Herbagastrin, Theophyllinum, Phytoferolum, Diprophyllinum, Passiphyt, Devincan, Inhaphytol, Sedoflor, Fytosid, Aesculin, Vincaton, Senade, Convaflavinum, Bellaspönum, Rauwolscine, Valocormid, Aesflasid, Phytomucil, Ginkgobakehl, Bellataminolum, Mastophyt, Vincapanum, Eucalynum, Althagem, Reumaherb.

- II. Запишите по-латински названия ЛС растительного происхождения и укажите их мотивирующие основы.

Теодибаверин, пассидорм, пиносол, ментол, ново-пассит, коделак, аликор, беллагин, валокордин, сеннозид, эвкалимин, танacetол, папазол, гинсана, аммифурин, эхинацин, билобил, розанол, лантозид, эскузан, раусерпин, пиносол, гинкор, аминофиллин, фитофловит, гербалм, кардиплант, эрготал, винпоцетин, раувазан, гербалм, мемоплант, эуфиллин, фитоменадион.

- III. Установите соответствия между латинскими названиями ЛС и русскими обозначениями исходного природного сырья.

- |                |  |
|----------------|--|
| 1. Apilacum    | а) прополис                            |
| 2. Cholenzimum | б) змеиный яд                          |
| 3. Vipratöxum  | в) вилочковая железа                   |
| 4. Cobratox    | г) экстракт печени                     |
| 5. Apiphor     | д) цветочная пыльца (пчелиная обножка) |
| 6. Proposeum   | е) пчелиное маточное молочко           |
| 7. Viprosalum  | ж) пчелиный яд                         |
| 8. Thymogënum  | з) яд кобры                            |
| 9. Apiflor     | и) желчь                               |

**IV. Выделите частотные отрезки, указывающие на животное происхождение ЛС, и укажите их значение.**

Apilac, Diencephalon, Vipratox, Cerebrolysin, Pancreatinum, Thymalinum, Vitohepatum, Thyreoidinum, Mammophysinum, Ichthyolum, Najatox, NeySplen, Lymphatum, Hirudinum, Haemostimulinum, Proposolum, Apilacum, Viperalginum, Apisarthron, Propoecum, Lebetox, Pantocrinum, Prostatilenum.

**V. Запишите по-латински названия ЛС и препаратов животного происхождения и укажите источник их получения.**

**А.** вирапин, апинил, апифор, аписартрон, апикаин, випералгин, випракутан, випразид, кобротоксин, лебетокс, випросал, наятокс, гирудоид, ихтиол, пиявит, ланолин, видатокс, гематоген;  
**Б.** тироксин, паратиреоидин, липоцеребрин, питуитрин, суинсулин, панкреатин, адреналин, кортизон, кортин, гепарин, коргормон, кардиолипин, церебролецитин, тималин, сампрост.

**VI. Установите соответствия между частотными отрезками и их значениями.**

1. -hydr-	а) 'углерод'
2. -phen-	б) 'вода, водород'
3. -oxy-	в) 'метил'
4. -carb-	г) 'азот'
5. -chlo(r)-	д) 'сера'
6. -cycl(o)-	е) 'хлор'
7. -meth-	ж) 'круг'
8. -aeth-	з) 'нефть'
9. -zol-, -zin-, -zid-, -zon-, -zepam-	и) 'кислород'
10. -yl-	к) 'фтор'
11. -naphth-	л) 'этил'
12. -glyc-, -gluc-	м) 'фенил'
13. -thi(o)-	н) 'радикал'
14. -fluor-, -phthor-	о) 'глюкоза, сахароза'

**VII. Выделите частотные отрезки, указывающие на химическое происхождение ЛС, и укажите их значение.**

Ibuprofen, Urosulfanum, Aethazolum, Phthalazolum, Polyferose, Zindolum, Thiaminum, Phthorbenzotepum, Sulfacarbamidum, Oxyzonum, Methuracolum, Sulfargin, Bromosovalum, Phthorothanum, Naphthalanum, Aethylmorphinum, Ergocalciferolum, Ferronal, Phthivazidum, Zincokehl, Diphthalar, Phenazepam, Colchamin, Mercasolil, Regezin, Cyclopentiazide, Trimethadion, Benzonaphtholum,

Methylglucamin, Bismofalk, Selenokehl, Sulfapyridazinum, Thioproperazine.

**VIII. Запишите по-латински названия ЛС и определите, какие химические элементы или соединения входят в их состав.**

**А.** аскальцин, фосфокреатин, хлорамфеникол, ферретаб, метандриол, йодтирокс, аргосульфамид, циклофосфамид, тиопентал, сульфадиметоксин, хлорнитрофенол, нитроглицерин, нафтизин, метотирин, хлороформ, тримеркур, тринафтол, кальцекус, циклопентал, аминокреатин, глицерам, фенацетин, сульфадиазин, тиацетазол;

**Б.** сульбактам, феррогематоген, йодиксанол, колекальциферол, кормагезин, диакарб, зинерит, бисмофальк, алмаг, гексафосфамид, йокс, гемофер пролонгатум, фторафур, фосфалюгель, эльгифлуор, хромвитал, сульфатиазол, ауокард, бромазепам, бороментол, хлорамфеникол, метформин.

---

**Memoriter 1. Optimum medicamentum quies est.** Наилучшее лекарство — покой.

(Цель)

**2. Medica mente, non medicamentis.** Лечи умом, а не лекарствами.

**3. Melius remedium dubium quam nullum.** Лучше сомнительное лекарство, чем никакое.

---

## НАЗВАНИЯ ФАРМАКОЛОГИЧЕСКИХ ГРУПП. НАИМЕНОВАНИЯ ВИТАМИНОВ, ГОРМОНОВ, ФЕРМЕНТОВ

### § 190. Классификации лекарственных средств. Названия фармакологических групп ЛС

В настоящее время существует несколько классификаций, основанных на различных признаках ЛС:

- *химическая классификация*, в основе которой лежит химическая структура фармацевтических субстанций, например производные имидазола: бендазол, клотримазол, метронидазол и др.;

- *фармакологическая классификация*, основанная на воздействии препарата на организм человека: ЛС делятся на разряды, соответствующие системе организма, на которую они действуют, например «ЛС, действующие на сердечно-сосудистую систему»; разряды, в свою очередь, разделяются на классы: «Кардиотонические средства», «Антиаритмические средства» и т.д.;

- *фармакотерапевтическая, или нозологическая, классификация* – классификация по заболеваниям, для лечения которых используется лекарственный препарат, например «Средства для лечения язвенной болезни желудка и двенадцатиперстной кишки», «Средства для лечения бронхиальной астмы». Фармакотерапевтической классификацией широко пользуются врачи;

- *анатомотерапевтико-химическая классификация, АТХ (Anatomical Therapeutic Chemical Classification System, АТС)\** – международная классификация, принятая ВОЗ, в которой учитывается фармакологическая группа препарата, его химическая природа и нозология заболевания, для лечения которого предназначен препарат.

Для специалистов, работающих в фармации, наиболее удобным является деление ЛС на группы по их фармакологическому действию. ЛС, обладающие сходным действием на организм, объединяются в фармакологические группы. Каждая группа имеет название, выра-

женное прилагательным или причастием настоящего времени в форме среднего рода множественного числа (с окончанием *-a* или *-ia*), так как оно согласуется с существительным ср. р. *remedia* «средства» в форме Nom. Pl. Такое явление называется субстантивацией (переход прилагательных или причастий в категорию существительных), а способ словообразования — конверсией, например: *Amāra* (от *amārus, a, um* горький) — горечи, средства, возбуждающие аппетит; *Sorbentia* (от *sorbens, ntis* поглощающий) — сорбенты, средства, поглощающие различные вещества из окружающей среды.

## § 191. Международные непатентованные наименования в системе названий ЛС

Сегодня, в условиях быстро растущего и динамично меняющегося ассортимента ЛС, знание МНН активных фармацевтических субстанций становится гарантией получения объективной информации о ЛС и их аналогах. Благодаря обозначению фармацевтической субстанции или указанию на фармакологическую группу в названии ЛС специалисты получают информацию, позволяющую идентифицировать любой препарат.

С целью унификации номенклатуры фармацевтических субстанций и фармакологических групп ВОЗ рекомендует использовать в названиях ЛС универсальные частотные отрезки — «общие (корневые) основы» (*common stems*), в которых заложена фармакологическая информация. Зная «общие основы», практикующие врачи, провизоры, фармацевты, имеющие дело с лекарственными препаратами, могут определить их принадлежность к конкретной группе веществ, обладающих сходными фармакологическими свойствами.

Существующая сегодня система МНН функционирует с 1953 г., когда был опубликован первый список МНН фармацевтических субстанций. Важно то, что названия, относящиеся к ЛС одной фармакологической группы, должны демонстрировать взаимосвязь друг с другом на базе «общих основ».

Основа	Фармакологическая группа	МНН
-ac	Противовоспалительные средства, производные ибупрофена	Diclofenac — диклофенак Ketorolac — кеторолак
gli-	Гипогликемические средства, производные сульфонида	Glibenclamide — глибенкламид Glipizide — глипизид
-azepam	Транквилизирующие средства, производные диазепам	Diazepam — диазепам Fenazepam — феназепам

При выборе МНН для фармацевтических субстанций специалисты ВОЗ руководствуются следующими основными принципами:

— МНН должны быть не слишком длинными, четкими в произношении и написании; должна быть исключена возможность спутать их с другими распространенными наименованиями;

— МНН должны отражать взаимосвязь субстанций, относящихся к группе фармакологически родственных веществ; при этом следует избегать наименований, которые могут вызвать у пациента аналогии анатомического, физиологического, патологического или терапевтического характера;

— МНН присваивается только одиночным химическим соединениям установленной структуры, которые можно однозначно охарактеризовать химической формулой;

— МНН не подбираются для комбинированных и гомеопатических ЛС, для ЛС растительного происхождения, а также для ЛС, которые давно применяются в медицине под устойчивыми названиями, в частности для алкалоидов (морфин, кодеин) и для тривиальных химических названий (натрия хлорид, уксусная кислота).

Ежегодно перечень МНН пополняется 120–150 новыми «общими основами». В настоящее время действуют более 8000 МНН, рекомендованных ВОЗ для активных фармацевтических субстанций.

#### **«Общие основы» для МНН наиболее распространенных фармакологических групп**

Частотные «общие основы»	Название фармакологической группы	
	латинское	русское
<b>-adol(-), -adom, -alg-, -dol-</b>	Analgetica	Анальгетики, болеутоляющие средства
<b>-andr-, -ster-, -stan-</b>	Steroïda androgēna	Андрогенные стероиды, препараты мужских половых гормонов
<b>-antel-</b>	Anthelminthica	Противоглистные средства
<b>-arol-, -c(o)um, -cog-, -irudin</b>	Anticoagulantia	Антикоагулянты, средства, снижающие свертываемость крови (в том числе производные гирудина)
<b>-ase, -dismase</b>	Fermenta	Ферменты
<b>-ast-</b>	Antiasthmatica	Антиастматические, антиаллергические, не действующие как антигистаминные
<b>-astine, -azoline</b>	Antihistaminica	Антигистаминные средства (в том числе производные антазолина)

Частотные «общие основы»	Название фармакологической группы	
	латинское	русское
<b>-azepam, -bamate</b>	Psychosedatīva	Транквилизирующие средства (в том числе производные диазепема)
<b>-barb-</b>	Barbiturīca (hypnotīca, sedatīva)	Барбитураты, производные барбитуровой кислоты (снотворные, успокаивающие, противосудорожные)
<b>-bol-, -ster-</b>	Steroīda anabolīca	Анаболические стероиды
<b>-cain-</b>	Antiarrhythmīca	Антиаритмические средства, производные прокаинамида и лидокаина
<b>-caine</b>	Anaesthetīca localīa	Местные анестетики
<b>cef-, -oxef</b>	Antibiotīca	Антибиотики — цефалоспорины
<b>-cillin-, -penem</b>	Antibiotīca	Антибиотики — пенициллины
<b>-cort-, -olone</b>	Corticosteroīda (Corticoīda)	Кортикостероиды (за исключением производных преднизолона)
<b>-cycline</b>	Antibiotīca	Антибиотики — тетрациклины
<b>-dil-, -verine</b>	Vasodilatantīa (Spasmolytīca)	Сосудорасширяющие, спазмолитические средства (в том числе аналоги папаверина)
<b>-estr-</b>	Oestrogēna	Эстрогены, женские половые гормоны
<b>-fungin-, -pirox-, -conazole</b>	Fungicīda (Antimycotīca)	Фунгициды, противогрибковые средства (в том числе производные миконазола)
<b>-gest-</b>	Steroīda progestagēna	Прогестагенные стероиды
<b>-gli-, -gly-</b>	Antihyperglykaemīca	Антигипергликемические средства (понижающие содержание сахара в крови)
<b>-micin</b>	Antibiotīca	Антибиотики, продуцируемые различными видами <i>Micromonospora</i>
<b>-mycin</b>	Antibiotīca	Антибиотики, продуцируемые различными видами <i>Streptomyces</i>
<b>-olol-, -alol</b>	Antihypertensīva (hypotensīva), ntiarrhythmīca	Антигипертензивные, антиаритмические средства (бета-адреноблокаторы)
<b>-orex</b>	Anorexigēna	Анорексигенные средства (подавляющие аппетит)

Частотные «общие основы»	Название фармакологической группы	
	латинское	русское
<b>pred-</b>	Corticosteroīda (Corticoīda)	Кортикостероиды ( <i>производные преднизолона</i> )
<b>-racetam</b>	Nootrōpa	Ноотропные средства ( <i>производные пирацетама</i> )
<b>-rubicin</b>	Antibiotica antineo-plastīca (antitumorālia)	Противоопухолевые антибиотики
<b>-sal-, salazo-, -salan-, -salazine</b>	Antiphlogistīca	Противовоспалительные средства ( <i>производные салициловой кислоты</i> )
<b>sulfa-</b>	Sulfanilamidea	Сульфаниламиды, производные сульфаниловой кислоты
<b>-vastatin</b>	Antilipidaemīca	Антилипидемические средства
<b>-vir-, -cavir, -amivir, -virsen</b>	Antiviralia	Противовирусные средства
<b>-xanox</b>	Antiallergīca	Противоаллергические средства
<b>-zepine, -pine</b>	Psychotrōpa, psychosedatīva	Антидепрессанты, нейролептики

**NB!** Более полный перечень общих основ для МНН приведен в Приложении 2.

## § 192. Названия гормональных препаратов

**Гормоны** (греч. *hormao* побуждать, возбуждать, приводить в движение) — это биологически активные вещества, которые вырабатываются в железах внутренней секреции и имеют большое значение в регуляции разнообразных функций организма.

**Гормональные препараты** — это ЛС, которые содержат гормоны или их синтетические аналоги, обладающие гормональной активностью. Гормональные препараты используются для лечения и профилактики эндокринных заболеваний, а также при недостаточной функции какой-либо железы внутренней секреции. Например, инсулин, вводимый при сахарном диабете, заменяет эндогенный инсулин, который в недостаточном количестве вырабатывается поджелудочной железой. Препараты этой группы широко используются как средства лечения различных заболеваний, например: адреналин — при гипотонии, глюкокортикоиды — при бронхиальной астме, полиартрите и как противовоспалительные средства. Основные источники получения гормональных препаратов — синтез, органы и моча животных.

Чаще всего гормоны называют по их фармакологическому действию или по названию органа, из которого выделен гормон, например: Vasopressinum (вазопрессин) — препарат, который сужает кровеносные сосуды, Insulinum (инсулин) — гормон с островков Лангерганса поджелудочной железы (от лат. *insula* островок).

Названия многих половых гормонов содержат отрезки, указывающие на регуляцию репродуктивной функции: **-andr-** (греч. *aner*, *andros* мужчина), **-gyn-**, **-fem-** (греч. *gyne* и лат. *femina* женщина), **-test-** (лат. *testis* яичко, мужская половая железа), **follic-** (лат. *folliculus* мешочек, пузырек, в котором содержится яйцеклетка), **praegn-** (лат. *praegnans* беременная, **fertil-** (лат. *fertilis* плодородный, плодovitый), **-oestr-** (от новолат. *oestrus* течка — период полового цикла у млекопитающих), **(pro)gest-** (от лат. *gestare in utero* вынашивать). В названиях противоклимактерических и контрацептивных препаратов, содержащих в своем составе комбинации эстрогенов и гестагенов, встречаются также отрезки **clim-**, **-klim-** (от греч. *klimax* период, характеризующийся угасанием половой функции), **-sex-** (от лат. *sexus* пол).

Названия гормональных препаратов и частотные отрезки, в них используемые, представлены в таблице.

Группа гормонов	Частотные отрезки	Примеры названий гормональных препаратов
Гормоны гипофиза:		
а) передней доли	<b>-trop-</b> , <b>-lact-</b>	Corticotropinum, Somatotropinum, Thyrotropinum, Mammotropinum, Menotropinum, Prolactinum
б) задней доли	<b>-toc-</b> , <b>-pituitr-</b> , <b>-phys-</b> , <b>-vasopress-</b>	Oxytocinum, Pituitrinum, Mammophysinum, Vasopressinum
Гормоны гипоталамуса (гипофизотропные гормоны):		
а) рилизинг-гормоны (англ. <i>to release</i> освободить), стимулирующие высвобождение гормонов гипофиза	<b>-liberin</b> , <b>-relin</b> ( <b>-morelin</b> , <b>-tirelin</b> )	Corticoliberin, Thyroliberin, Melanoliberin, Sermorelin
б) угнетающие высвобождение гормонов гипофиза	<b>-statin</b>	Somatostatin, Prolactostatin, Melanostatin
Гормоны щитовидной и околощитовидной желез	<b>-thyr-</b>	Thyreoidinum, Euthyrox
	<b>-parath-</b> , <b>-parathy-</b> <b>-calci-</b>	Parathyreoidinum, Calcitrium

Группа гормонов	Частотные отрезки	Примеры названий гормональных препаратов
Гормоны поджелудочной железы	<b>-insul(in)-, -diabet-, -dia-, -glyc(-glic-), -gluc-</b>	Insulinum, Oradian, Diabetol, Gliclazide, Glucophage
Гормоны надпочечников:		
а) кортикостероиды ( <i>продуцируются в корковом веществе</i> )	<b>-cort(ic)-, -son-, -olon-, -corticoster-</b>	Cortisōnum, Prednisolōnum, Corticosterōnum
б) катехоламины ( <i>синтезируются в мозговом веществе</i> )	<b>-adren-, -epinephr-, dop(ha)- (dofa-)</b>	Adrenafinum, Epinephrinum Dophamīnum, Dopamex
Половые гормоны:		
1. мужские ( <i>андрогенные стероиды</i> )	<b>-andr-, -test-, -vir-, -ster-, -steu-</b>	Androfort, Testosterōnum, Oraviron, Stenendiol
2. женские: а) эстрогены б) гестагены ( <i>прогестероны</i> )	<b>-oestr(-estr-), -metr-, -men-, -gyu-, -lut-, -ov-, (pro)gest-, -praegn-, -fem(in)-, fertil-</b>	Oestrōnum, Metrodin, Menorest, Lutestrol, Ovidon, Progynon, Praegnīnum, Progesteron, Femoston
3. комбинированные ( <i>эстрогены + гестагены</i> )	<b>-clim-, -klim-, -sex-</b>	Clīmen, Klimonorm, Ambosex
Анаболические стероиды	<b>-bol-, -androsteu-, -stan-</b>	Nerobolil, Methostan, Methylandrostendiōlum



**Это интересно!** Для создания положительных ассоциаций производители лекарственных средств в качестве названий нередко используют образы литературных, религиозных и мифологических персонажей. Например, именем греческой богини Артемиды, дающей счастье в браке и помощь при родах, назван препарат, помогающий женщинам смягчить симптомы предменструального синдрома; именем римской богини растительности и родовспоможения Дианы назвали средство для лечения заболеваний, обусловленных повышенным образованием андрогенов у женщин; препарат для лечения расстройств сексуальной сферы у мужчин получил название Адам. Производители гормональных контрацептивов нередко называют свои препараты женскими именами: Силест (от лат. *celestis* небесная), Ярина (от слав. яркая, солнечная), Мирена (от слав. миролюбивая), Хлое (от греч. *chloe* свежая, как зелень), Миднана (от имени *Диана* божественная) и др. В этих названиях отражен не терапевтический эффект ЛС, а образ прекрасной женщины, привлекающей внимание мужчин.

## § 193. Названия ферментов и ферментных препаратов

**Ферменты, или энзимы\*** (от лат. *fermentum* брожение, дрожжи, греч. *en* внутри + *zyme* дрожжи, закваска), — это органические вещества биологического происхождения, которые ускоряют (катализируют) химические реакции в клетках. Впервые ферменты были выделены из живых клеток в 1926 году. С тех пор они широко применяются в медицине и фармации. Ферменты участвуют во всех процессах обмена веществ, без их участия невозможны переваривание и усвоение пищевых веществ, синтез и распад белков, жиров, углеводов и других соединений в клетках и тканях организма.

Наука о ферментах (энзимология) очень долго не располагала строго научной номенклатурой ферментов. Наименования давали по случайным признакам (тривиальная номенклатура), по химическому составу фермента, по названию субстрата (рациональная номенклатура), наконец, по типу катализируемой реакции и характеру субстрата. Примерами тривиальной номенклатуры могут служить названия таких ферментов, как *Pepsinum* (от греч. *pepsis* пищеварение), *Trypsinum* (от греч. *thrypsis* разжижение, расщепление), *Papaïnum* (от *Carica papaya* дынное дерево, из сока которого он выделен).

Наибольшее распространение получила рациональная номенклатура, согласно которой название фермента составляется из названия субстрата и характерного окончания -аза (лат. *-asum*). Так, фермент, ускоряющий реакцию гидролиза крахмала, получил название *Amylāsum* (от греч. *amylon* крахмал), жиров — *Lipāsum* (от греч. *lipos* жир), мочевины — *Ureāsum* (от греч. *urea* мочевины), белков — *Proteāsum* (от слова *proteinum* белок, которое происходит от греч. *protos*, *proteios* первый, первичный, занимающий первое место) и т.п.

Ферментные препараты улучшают течение биохимических реакций в организме и оказывают действие на обмен веществ. Большинство ферментных препаратов получают из продуктов животного происхождения, например: *ацидин-пепсин* — протеолитический фермент из слизистой оболочки желудка свиней, *панкреатин*, *трипсин* и *химотрипсин* — препараты поджелудочной железы крупного рогатого скота.

Некоторые ферменты выделяют из растений или грибов: бромелин — из плодов ананаса, растения семейства *Bromeliaceae* (бромелиевые); фицин — из сока стеблей и листьев плодового дерева инжир, *Ficus carica*; ораза — из культуры гриба *Aspergillus oryzae*. Бактерии рода

---

\* Термины «фермент» и «энзим» давно используют как синонимы: первый в основном в русской и немецкой научной литературе, второй — в англо- и франкоязычной.

*Bacillus*, микромицеты родов *Mucor*, *Aspergillus*, *Rhizopus*, *Penicillium*, а также многие актиномицеты продуцируют микробные ферменты. Например, липолитический ферментный препарат *солизим* получают из культуры *Penicillium solitum*.

В состав комбинированных ферментных препаратов, помимо панкреатина, могут включаться компоненты желчи (*дигестал*, *фестал*, *энзистал*), растительные ферменты (*пенфиз*, *ораз*) в сочетании с витаминами (*вобэнзим*). Комбинированный ферментный препарат *панкурмен* включает панкреатические ферменты и экстракт куркумы (желчонное средство).

Частотные отрезки, участвующие в образовании названий ферментных препаратов, которые входят в ассортимент современных ЛС, представлены в таблице.

Частотные отрезки в названиях ферментов

Группа ферментов	Частотные отрезки	Примеры
Ферменты, улучшающие метаболизм	- <b>asum</b> (-ase) (искусств.) - <b>lys-</b> (-lyt-) (от греч. <i>lysos</i> растворение) - <b>tryps-</b> (от греч. <i>thrypsis</i> разжижение, расщепление)	Collagenāsum, Lipāsum, Cocarboxylasum, Alglucērāse, Penicillināsum, Fibrinolysīnum, Terrilyfīnum, Trypsīnum
Ферменты, улучшающие пищеварение	- <b>enzym</b> , - <b>zym-</b> (-zīm-, -zy-), <b>pan(creat)-</b> , - <b>peps-</b> (-pept-) (от греч. <i>pepsis</i> пищеварение), <b>(di)gest-</b> (от лат. <i>digestio</i> перемалывание)	Mezym forte, Wobenzym, Cholenzym, Panzynorm, Enzizat, Pancreatīnum, Pepsīnum, Digestal, Gestid



Это интересно! Основа наименования известного ферментного препарата **Festal** (фестал), применяемого для улучшения пищеварения, в том числе после обильного приема пищи, восходит к латинскому слову *festum* «праздничество», так как чаще всего бывает необходимо именно в праздники.

## § 194. Названия витаминов

**Витамины** (от лат. *vita* жизнь + *amine* амин) — это органические вещества, необходимые для обеспечения нормальной жизнедеятельности организма. Витамины называют «эссенциальными микроэлементами». Это название означает, что витамины представляют собой незаменимые для организма вещества, содержащиеся в очень малых количествах в продуктах питания. Витаминные препараты име-

ют профилактическое и лечебное применение: витамин С, например, усиливает регенерацию тканей, оказывает противовоспалительное действие; недостаток витамина А в организме отражается на состоянии кожи, ногтей и волос; витамин Д необходим для нормализации фосфорно-кальциевого обмена и укрепления костной ткани.

Терминология витаминов довольно запутанна. Многие из вас, наверное, задумывались: почему есть витамины В<sub>6</sub> и В<sub>12</sub>, но ничего не слышно про витамины В<sub>4</sub>, В<sub>7</sub>, В<sub>8</sub>, В<sub>10</sub> и В<sub>11</sub>? Почему есть витамины К и Р, но неизвестен, скажем, витамин L или N? Ответы связаны с историей открытия и исследования витаминов. Первоначально вновь открытые вещества получали буквенные обозначения, к которым, по мере накопления знаний, добавлялись цифровые индексы. Повезло веществам группы В с индексами В<sub>1</sub>, В<sub>2</sub>, В<sub>6</sub>, В<sub>12</sub>, а соединения, обозначенные В<sub>4</sub>, В<sub>7</sub>, В<sub>8</sub>, В<sub>10</sub>, В<sub>11</sub>, либо оказались не витаминами, либо уже известными витаминами, либо их действие не получило подтверждения. В 30-е годы XX века за изучение витаминов взялись химики, которые дали всем витаминам тривиальные химические названия. Постепенно эти названия стали вытеснять буквы с цифрами. Международный союз нутриционистов (от англ. *nutrition* питание) рекомендует сохранять буквенные обозначения в группе В только для витаминов В<sub>6</sub> и В<sub>12</sub> из-за того, что эти витамины имеют несколько форм. Для остальных рекомендованы тривиальные названия веществ (тиамин, рибофлавин, пантотеновая кислота, биотин) или обобщающие термины (ниацин, фолатин).

В названиях некоторых витаминов отражается их терапевтическое действие, например в тривиальном наименовании витамина С — *Acidum ascorbinicum* (аскорбиновая кислота) — отражен тот факт, что недостаток этого витамина вызывает болезнь, называемую *scorbütus* цинга; название витамина А — *Retinolum* (ретинол), образованного от лат. *retina* сетчатка глаза, подчеркивает его роль в профилактике глазных заболеваний. На терапевтическую эффективность витаминов могут указывать и буквенные обозначения, характерные для латинских слов, характеризующих их действие: витамин Р — от слова *permeabilitas* проницаемость, так как этот витамин укрепляет стенки капилляров и регулирует их проницаемость; витамин К — от слова *coagulatio* свертывание (крови), которое он ускоряет; витамин РР — от англ. *pellagra preventing* предупреждающий пеллагру — заболевание, обусловленное недостатком этого витамина (от итал. *pelle agra* шершавая кожа). Буквенные и словесные обозначения наиболее распространенных витаминов, а также признаки мотивации этих обозначений представлены в следующей таблице.

### Буквенные обозначения и тривиальные названия витаминов

Буквенное обозначение	Латинское тривиальное название	Мотивирующие отрезки
A	Retinōlum (син. Aхerophthōlum)	1. <b>retina</b> сетчатка, сетчатая ( <i>внутренняя</i> ) оболочка глаза; 2. <b>a</b> отрицание, <b>-хег-</b> ( <i>греч.</i> ) сухой, <b>-ophth-</b> ( <i>греч.</i> ) глаз ( <i>предотвращает ксерофтальмию</i> )
B <sub>1</sub>	Thiamīnum (устар. Aneuvrīnum)	1. <b>thi-</b> ( <i>греч.</i> ) сера, производное тиазолия, <b>-amin-</b> аминогруппа; 2. <b>a(nti)+(poly)neur(itis)+(vitam)in</b> антиневротический витамин ( <i>фактор антиберибери</i> )
B <sub>2</sub>	Riboflavīnum	<b>rib-</b> — производное рибитола, <b>flav(us)</b> — желтый ( <i>окрошивает мочу в светло-желтый цвет</i> )
B <sub>3</sub> (PP)	1. Niacīnum (син. Acidum nicotinicum) 2. Nicotinamidum (син. Niacinamidum)	1. <b>ni(cotinic) aci(d)</b> ( <i>англ.</i> ) никотиновая кислота 2. <b>pellagra preventing</b> ( <i>англ.</i> ) предупреждающий пеллагру ( <i>антипеллагрический фактор</i> )
B <sub>5</sub>	Całcii pantothenas	<b>pantothen</b> ( <i>греч.</i> ) повсюду, везде ( <i>широко распространен в природе</i> )
B <sub>6</sub>	Pyridoxīnum	<b>pyrid-</b> производное пиридина, <b>ox-</b> ( <i>греч.</i> ) кислород
B <sub>12</sub>	Суаносobalamīnum	<b>суан-</b> ( <i>греч.</i> ) производное синильной кислоты, <b>cobal-</b> кобальт, <b>amin-</b> аминогруппа
Bc (B <sub>9</sub> )	Acidum folicum (син. Folacinum)	<b>fol(inm)</b> ( <i>лат.</i> ) лист ( <i>шпината</i> ) ( <i>фактор кроветворения</i> )
C	Acidum ascorbinicum	<b>a</b> отрицание, <b>scorb-</b> ( <i>лат.</i> ) цинга
D <sub>2</sub>	Ergocalciferōlum (син. Całciferōlum)	<b>ergo-</b> ( <i>греч.</i> ) действие, <b>calci-</b> кальций, <b>fer-</b> ( <i>лат.</i> ) несущий ( <i>получают из эргостерина путем ультрафиолетового облучения</i> )
D <sub>3</sub>	Cholecalciferōlum (син. Colecalciferōlum)	<b>chole-</b> ( <i>греч.</i> ) желчь, <b>calci-</b> кальций, <b>fer-</b> ( <i>лат.</i> ) несущий ( <i>образуется в коже из дегидрохалестерина под действием ультрафиолетовых лучей</i> )
E	Tocopherōlum	<b>toco-</b> ( <i>греч.</i> ) роды, <b>pher-</b> ( <i>греч.</i> ) несущий ( <i>предотвращает бесплодие</i> )
B <sub>7</sub> (H)	Biotīnum	<b>bio-</b> ( <i>греч.</i> ) жизнь ( <i>фактор роста для большинства бактерий, простейших, растений, всех высших животных и человека</i> )

Буквенное обозначение	Латинское тривиальное название	Мотивирующие отрезки
К	Naphthoquinōne (K): 1. Phyllochinōnum (K <sub>1</sub> ) (сиn. Phylloquinōne, Phytomenadiōne) 2. Menaquinōne (K <sub>2</sub> ) 3. Vikasōlum (K <sub>3</sub> )	1. <b>phyll-</b> ( <i>греч.</i> ) лист, <b>phyt-</b> ( <i>греч.</i> ) растение (K <sub>1</sub> — витамин растительного происхождения); 2. <b>me(thyl)-na(phtho) quinone</b> (K <sub>2</sub> — витамин животного происхождения); 3. <b>vik</b> витамин K, <b>sol</b> растворимый; K < coagulatio — свертывание крови
Р	Rutinum Quercetinum	<b>Ruta</b> рута, <b>quercetum</b> ( <i>лат.</i> ) — дубовая роца; Р < permeabilitas проницаемость ( <i>капилляроукрепляющий фактор</i> )
U	Methylmethioninsulfonium	<b>ulcus</b> ( <i>лат.</i> ) язва ( <i>противоязвенный фактор</i> )

## § 195. Названия поликомпонентных витаминов и витаминородных препаратов

Витаминные препараты могут быть монокомпонентными (*Retinolum, Riboflavinum, Thiaminum, Acidum ascorbinicum, Acidum folium* и др.) и поликомпонентными, названия которых составляются, как правило, из комбинации греческого числительного, отражающего количество витаминов, и частотного отрезка **-vit-**, а также комбинациями витаминов с микро- и макроэлементами, а также средствами природного происхождения. Например, препарат *Aevitum* содержит витамины А и Е; в состав поливитаминного средства *Pentovitum* входит пять витаминов: В<sub>1</sub>, В<sub>6</sub>, В<sub>12</sub>, В<sub>с</sub> (фолиевая кислота) и РР (никотиновая кислота). Витаминно-минеральный комплекс *Adepta* позволяет восполнить недостаток витаминов благодаря высокой концентрации витаминов А, D, Е, К.

Важной составляющей многих витаминных препаратов являются жизненно необходимые человеку минералы в виде макро- и микроэлементов. Они нужны для поддержания постоянства внутренней среды организма, кислотно-щелочного равновесия, водно-солевого обмена. Макроэлементы непосредственно участвуют в построении организма: препараты кальция (*Natecal, Vitacalcin, Calcevita*) обеспечивают прочность и твердость костной ткани, препараты калия и магния (*Kalipos, Orocacag, Magnelis, Cormagnesin*) необходимы для нормальной деятельности нервной системы и сердечной мышцы, препараты железа (*Fer-*

*roplex, Haemofer, Biofer*) стимулируют кроветворение, оказывают общеукрепляющий эффект; препараты фтора (*Vitafor, Florlac*) необходимы для построения костной, особенно зубной, ткани; препараты с содержанием селена (*Selmevit, Vita Selenium, Seleq*) предохраняют клетки от окислительных процессов, защищая ткани от разрушения.

В названиях витаминных препаратов с микроэлементами, которые также называют *олигоэлементами*, встречается частотный отрезок **olig-** (от греч. *oligos* малый, незначительный): *Oligovit, Oligo 25, Oligo Cromium*. Нередко в состав названий входит указание на ткань, орган или заболевание, на которое направлено действие данного комплекса, например: *Angiovit, Panangin* (профилактика сосудистых заболеваний); *Neuromultivit* (регенерация нервной ткани), *Essliver* (гепатопротекторное действие), *FluGone* (при простуде и гриппе), *Bumрум Суперстресс* и др.

К витаминам и минералам по своим функциям примыкают препараты, влияющие на обмен веществ организма, регулирующие углеводный, жировой, белковый, водно-солевой обмен. К ним относятся корректоры метаболизма костной и хрящевой ткани (**-arthr-**, **-chondr-**, **-flex**): *Arthrolon, Chondroxid, Teraflex*; средства, укрепляющие костную ткань и стимулирующие остеогенез (**-oss-**, **-oste(o)-**, **-calci-**): *Osteomag, Ossopan, Alfacalcidol*; препараты, регулирующие липидный (жировой) обмен (**-lip-**, **-lipid-**) и направленные на профилактику атеросклероза сосудов (**-athero-**, **-vastatin**): *Atheroclephit, Vitrum Atherolytin, Lipostat, Lipitor, Atorvastatin* и др.

## § 196. Упражнения для самостоятельной работы

### I. Затранскрибируйте русскими буквами латинские названия ЛС.

Quercetinum, Cocarboxylasum, Levothyroxinum, Menaquinone, Tocopherolum, Axerophtholum, Collagenasum, Lipasum, Cocarboxylasum, Alglucerase, Penicillinasum, Digestal, Fibrinolysinum, Terrilytinum, Mezym forte, Wobenzym, Cholenzym, Panzynom, Enzystal, Pancreatinum, Androfort, Testosteronum, Oraviron, Stenendiol, Oestronum, Metrodin, Menorest, Lutestrol, Ovidon, Progynon, Praegnum, Progesteron, Femoston, Climen, Klimonorm, Gestid, Ambosex, Pancitratum, Pepsinum, Trypsinum.

### II. Запишите по-латински названия ЛС.

Гидрокортизон, тиамин, синэстрол, метотирин, вазопрессин, дигестал, цианокобаламин, викасол, токоферол, холензим, гексавит, энзистал, дексаметазон, атероклефит, хондроксид, атеро-

литин, эссливер, химотрипсин, фестал, пепфиз, ораза, эргокальциферол, вобэнзим, пиридоксин, кверцетин, лидаза, кальцевита, тиамин, пентавит.

**III. Прочитайте и переведите на русский язык названия фармакологических групп.**

Antiallergica, anticoagulantia, antiarrhythmica, antiparkinsonica, antibiotica, antibacterialia (bactericida), antihyperglycaemica, progestagena, antihypertensiva (hypotensiva), steroida androgena, oestrogena, antiasthmatica, adstringentia, anthelmint(h)ica, desinficientia (desinfectantia), antiemetica, anxiolytica, sulfanilamidea, expectorantia, coronarodilatantia, analgetica narcotica, anaesthetica localia, obvolventia (mucilaginosas).

**IV. Переведите на латинский язык названия фармакотерапевтических групп.**

Антибиотики, ноотропные средства, средства, снимающие тревогу, кортикостероиды, противогрибковые средства, спазмолитики, местнообезболивающие средства, психоседативные средства, анаболические стероиды, мочегонные средства, анальгетики, средства для наркоза, противовоспалительные средства, антигистаминные средства, кровоостанавливающие средства, цитостатики, антисептики, жаропонижающие средства, бронхолитические средства, тиреостатики, тромболитические средства, слабительные средства, обволакивающие средства (слизи), диагностические средства, сердечные средства.

**V. Запишите словесные латинские названия витаминов, соответствующие их буквенным обозначениям:**

$B_1, B_2, B_3 (PP), B_5, B_6, B_7 (H), B_9 (B_{12}), B_{12}$

**VI. Укажите буквенные обозначения следующих названий витаминов:**

Cholecalciferol, Acidum folicum, Axerophtholum, Naphthoquinone, Quercetinum, Calciferolum, Calcii pantothenas, Tocopherolum, Methylmethioninsulfonium, Acidum ascorbinicum.

**VII. Прочитайте латинские названия ЛС, выделите частотные отрезки и объясните их значение.**

A. Menotropinum, Epinephrinum (Adrenalinum), Glibex, Methostan, Somatotropinum, Triiodthyronin, Mammosan, Euglucon, Corticotropinum, Euglucon, Mastodynion, Euthyrox, Mesterolon, Ftrocort, Oradian, Mammophysinum, Calcitrium, Dophaminum, Thyrotro-

pinum, Methylandrostendiolum, Vasopressinum, Prolactinum, Pro-lactostatinum, Nerobolil, Nafarelin, Glidanil, Diab-control, Testoral, Progynon, Luteopur, Klimactoplan;

**Б.** Longidasa, Pepsinum, Gestid, Digestal, Naglazym, Pancreoflat, Cholenzym, Mezym forte, Panzynorm, Micrazym, Normoenzym forte, Lipasum, Cocarboxylasum, Alglucerase, Lydasum, Enzizat, Pancitratum, Fibrinolysinum, Elaprasum, Terrilytinum, Festal, Tryp-sinum, Penicillinasum, Wobenzym, Collagenasum, Caripazymum, Merkenzim, Nigedaza;

**В.** Selmevit, Vitamax plus, Duovit, Macrovit, Oligovit, Oligogal-Se, Triovit, Lysivit-C, Vitalux, Magnelis B<sub>6</sub>, Quadevit, Ascorutinum, Min-eravit, Hexavit, Aëcolum, Asvitolum, Tri-V-Plus.

**VIII. Прочитайте латинские названия витаминных препаратов и укажите, какая дополнительная информация отражена в их названиях.**

Gerovital, Cardiohealth, Visiomax, Biovitrum organic immuno, Osteo plus, Ocovit, Gerimax, Angiovit, Vitrum memory, Menopace-Vitabio-tics, Vitrum Century, Vitacard, Complivit ophthalmol.

**IX. Запишите названия ЛС на латинском языке и по частотным отрез-кам, входящим в их состав, определите их принадлежность к фарма-котерапевтической группе.**

**А.** Компливит, ретинол, тиамин, диоксидит, остеогенон, кварце-тин, олиговит, ниацин, ундевит, эргокальциферол, витрум, маг-нелис, аевит, гексавит, дуовит.

**Б.** Холензим, вобэнзим, террилитин, трипсин, панкреатин, диги-стал, липаза, солизим, коэнзим, мезим форте, энзистал, пептикум.

**В.** Лютестрол, климонорм, кортизон, прогестин, оравирон, те-стостерон, нероболит, эстрофем, тиреоидин, метиландростен-диол, метилдопа, питуитрин, токоферол, кортикотропин, окси-тоцин, эстрон, тиротропин, прогинон, инсулин, гонадотропин, соматостатин, маммофизин.

**X. Переведите тексты на русский язык.**

**Acidum ascorbinicum seu vitaminum C**

Verbum "ascorbinicus" a praefixo Graeco "a" et verbo Latino "scorbütus" derivatur. Acidum ascorbinicum est acidum organicum, quantitates vari-ae in plantis omnibus, sed quantitas maxima Acidi ascorbinici in fructibus Ribis nigri et Rosae recentibus, in Brassica, Citris, Aurantiis, multum in baccis, fructibus, oleribus crudis sunt. Crystalli Acidi ascorbinici acidae, sine odore sunt, facile in aqua, peius in spiritu solvuntur. Acidum

ascorbinicum via synthetica perficitur. Solutiones Acidi ascorbinici pro injectionibus cum Natrii hydrocarbonate et stabilisatoribus praeparantur, ad +100 °C per 15 minutas sterilisantur. Acidum ascorbinicum in forma pulverum, tabulettarum obductarum, solutionum pro injectionibus in compositione remediōrum polyvitaminōrum multōrum sumitur. Acidum ascorbinicum cum Glucōso, Acido folico, Rutino in tabulettis compositis "Ascorutinum" saepissime praescribitur. Dosis Acidi ascorbinici pro die ad homines adultos 0,5, pro infantibus 0,3 est. Acidum ascorbinicum loco frigido et obscuro servatur.

- 
- Memoriter 1. Morbi non eloquentia, sed remediis curantur.** Болезни лечатся не красноречием, а лекарствами.
- 2. Nihil aeque sanitatem impedit, quam remediōrum crebra mutatio.** Ничто так не вредит здоровью, как частая смена лекарств. (*Сенека*)
- 3. Quidquid agis, prudenter agas et respice finem.** Что бы ты ни делал, делай с умом и думай о последствиях.
- 

## § 197. Терминологический минимум

### Названия фармакологических групп

Adstringentia	вяжущие (закрепляющие) средства
Anaesthetica	анестетики, обезболивающие средства
Analeptica	средства, возбуждающие ЦНС
Analgetica	анальгетики, болеутоляющие средства
Androgēna	андрогенные стероиды, препараты мужских половых гормонов
Anorexigēna	аноректики, препараты, угнетающие аппетит
Anthelmint(h)ica	противоглистные средства
Antibiotica	антибиотики
Anticoagulantia	антикоагулянты, средства, снижающие свертываемость крови
Anticoncipientia	антиконцепиенты, противозачаточные средства
Antiemetica	противорвотные средства
Antipyretica	антипиретики, жаропонижающие средства
Antiseptica	антисептики
Anxiolytica	анксиолитики, транквилизаторы, средства, снимающие тревогу, страх
Bactericida	бактерицидные средства

Barbiturica	барбитураты, снотворные и успокаивающие средства — производные барбитуровой кислоты
Broncholytica	бронхолитические ( <i>расширяющие мышцы бронхов и снимающие спазм</i> ) средства
Cardiaca	сердечные средства
Cholagoga	желчегонные средства
Coronarodilatantia	средства, расширяющие коронарные сосуды
Cytostatica	цитостатики, средства останавливающие рост клеток
Desinficientia	дезинфицирующие средства
Diagnostica	диагностические средства
Diuretica	диуретики, мочегонные средства
Emollientia	мягчительные средства
Expectorantia	отхаркивающие средства
Fungicida	фунгициды, противогрибковые средства
Haemostatica	гемостатики, кровоостанавливающие средства
Heroica	сильнодействующие средства
Hypnotica	снотворные средства
Hypoglycaemica	гипогликемические ( <i>понижающие уровень сахара в крови</i> ) средства
Hypotensiva seu antihypertensiva	гипотензивные, или антигипертензивные ( <i>понижающие кровяное давление</i> ) средства
Irritantia	раздражающие ( <i>отвлекающие</i> ) средства
Laxativa	слабительные средства
Narcotica	средства для наркоза
Obvolventia seu mucilaginosia	обволакивающие средства, или слизи
Oestrogena	эстрогены, препараты женских половых гормонов
Psychosedativa	психоседативные средства
Psychotropa	психотропные средства ( <i>влияющие на психику</i> )
Purgativa	очищающие средства
Repellentia	репелленты, средства, отпугивающие насекомых
Rubefacientia	раздражающие средства
Sedativa	седативные, успокаивающие средства
Spasmolytica	спазмолитики ( <i>подавляющие мышечный спазм</i> )
Sulfanilamidea	сульфаниламидные средства
Thrombolytica	тромболитические средства
Thyr(e)ostatica	тиростатики, противотиреоидные средства

# НАЗВАНИЯ ЛС ОСНОВНЫХ ФАРМАКОЛОГИЧЕСКИХ ГРУПП. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ И ФАРМАКОЛОГИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ В НАЗВАНИЯХ ЛС

### § 198. Названия противомикробных (антибактериальных) ЛС

**Противомикробными** называются химиотерапевтические средства, которые действуют на активность тех или иных бактерий. Современная химиотерапия возникла в конце прошлого века с развитием микробиологии, когда была установлена роль микроорганизмов в возникновении заболеваний, а прогресс химии обеспечил возможность синтеза веществ с антибактериальными свойствами. К противомикробным средствам относятся антибиотики, сульфаниламидные средства и нитрофураны.

**Антибиотики** (греч. *anti* против, *bios* жизнь) — это группа соединений природного, полусинтетического или синтетического происхождения, обладающих антимикробным или противоопухолевым действием.

**Сульфаниламидные препараты** (сульфаниламиды) являются производными сульфаниловой кислоты. Их противомикробное действие связано с тем, что они нарушают процесс получения микробами необходимых для их жизни веществ.

**Нитрофураны**, производные фурана, обладают широким спектром антимикробного действия, в основе которого лежит их способность тормозить дыхание микробной клетки. Они эффективны в отношении различных кокков, а также некоторых крупных вирусов, трихомонад, лямблий. В ряде случаев задерживают рост микроорганизмов, устойчивых к антибиотикам и сульфаниламидам.

**Частотные отрезки в названиях противомикробных  
(антибактериальных) ЛС**

Группа противомикробных ЛС	Частотные отрезки	Примеры
<b>Антибактериальные антибиотики</b>		
1. Антибиотики-пенициллины	-cillin-, -penem-, -pen-	Bicillinum, Ampicillinum, Benzylpenicillinum, Ospen, Pentrexil, Unipenem
2. Антибиотики-цефалоспорины	-ceph- (-cef-), -kef-, -carbef-, -carbaceph-	Cephazolin, Cefaloridinum, Ketocef, Kefzol, Keflodin, Carbacephem
3. Антибиотики-тетрациклины	-cyclin-	Tetracyclinum, Doxycycline, Охытетрациclinum
4. Антибиотики, продуцируемые актиномицетами родов <i>Streptomyces</i> , <i>Actinomyces</i>	-mycin-, -myc(et),	Synthomycinum, Laevomycecinum, Clarythromycin
5. Антибиотики, продуцируемые грибом <i>Streptomyces kanamyceticus</i>	-kan(acin)-	Enterokanacin, Kanamytrex, Kanoxin, Kanamycin, Kantrex
6. Антибиотики, продуцируемые бактериями рода <i>Micromonospora</i>	-micin-	Fortimicin, Rosamicin, Gentamicin
7. Антибиотики группы хинолонов/ фторхинолонов	-cipr-, -floxacin-	Ciprofloxacin (основной представитель), Ciprinol, Ciprobay, Levofloxacin
Противоопухолевые антибиотики	-rubicin-, -mycin-	Rubicinum, Doxorubicinum, Epirubicinum, Olivomycinum
Противогрибковые антибиотики (антимикотики)	-fungin-, -myc-, -mycin-	Primaefungin, Mycoheptinum, Trichomycinum, Myconasol, Natamycinum
Сульфаниламиды	-sulfa-, -cid-, -bact-, -sept-	Sulfalenum, Disulfanum, Octasept, Streptocidum, Bactrin, Biseptol
Нитрофураны	fura-	Furadoninum, Furaginum, Furasolidonum



**Это интересно!** Усеченный корень **-cid-** происходит от лат. *occido* убивать и часто применяется для составления названий противомикробных и противопаразитарных лекарственных средств: **Streptocidum** (стрептоцид) — средство, убивающее стрептококки, **Microcidum** (микроцид) — антибиотик, подавляющий рост многих штаммов грамотрицательных и грамположительных бактерий, **Plasmocidum** (плазмоцид) — средство для уничтожения малярийных

плазмодиев; при этом первая часть слова может и не обозначать объект действия препарата: **Chinocidum** (хиноцид) — противомаларийное средство, относящееся к химической группе хинолинов.

В нарицательных именах корень *-cid-* тоже довольно популярен: так, **фитонцидами** (греч. *phyton* растение + *cid*) называют вырабатываемые некоторыми растениями (например, луком, чесноком) биологически активные летучие вещества с выраженным антибактериальным действием. Ядохимикаты для борьбы с сорняками в агрономии называют **гербицидами** (*herb-* трава + *cid*), а для борьбы с вредными насекомыми — **инсектицидами** (*insect-* насекомое + *cid*). Научное название самоубийства — **суицид** (*sui* себя + *cid*).

## § 199. Названия болеутоляющих, обезболивающих, жаропонижающих и противовоспалительных ЛС

К болеутоляющим средствам, или **анальгетикам**, относят большую группу лекарственных препаратов, обладающих способностью ослаблять или устранять чувство боли. В фармакологии различают наркотические (опиоидные) и ненаркотические (неопиоидные) анальгетики. Первые используют при интенсивной боли, а также в качестве медикаментозной подготовки к наркозу. В состав этих препаратов часто входит *Morphinum* (морфий) и другие алкалоиды *опия* (в их названиях можно встретить сегменты этих слов): *Noran*, *Omnoponium*, *Opalium*, *Pantopon*; *Morphine*, *Morphilongum*, *Norphine*, *Vuprenorphine* и др. Ненаркотические анальгетики, помимо болеутоляющего действия, обладают жаропонижающим и противовоспалительным эффектом. Названия этой группы ЛС оформляются с помощью частотных отрезков, характерных для всех представителей анальгетиков: **-alg-**, **-(al)gesic**, **-dol**: *Promedol*, *Algon*, *Sangesic* и др.

К болеутоляющим ЛС примыкают нестероидные противовоспалительные средства (НПВС), направленные на суставные боли, а также жаропонижающие средства, или антипиретики, снижающие температуру тела при лихорадке. Наименования НПВС часто включают отрезки названия основного ЛС этой группы *Ibufenac*: *Ibuprofen*, *Diclofenac*. Названия антипиретиков могут иметь в составе ТЭ **-pyr-**, **-febr-** (греч. *pyros* и лат. *febris* жар, лихорадка), **-flam-** (лат. *flamma* огонь), **-cold-** (англ. *cold* холод): *Pyroflam*, *Rinicold*.

Для обезболивания при лечении зубов, хирургических операциях и некоторых диагностических манипуляциях в медицинской практике используют **местноанестезирующие средства**, или **местные анестетики**, в образовании названий которых участвует частотный отрезок **-cain-**.

**Частотные отрезки в названиях болеутоляющих, обезболивающих, жаропонижающих и противовоспалительных ЛС**

Фармакологическая группа	Частотные отрезки	Примеры
Болеутоляющие средства ( <i>анальгетики</i> )	-alg-, -(a)dol-, -gesic	Analginum, Algopyrin, Promedolum, Dolamin, Tramadol, Sangesic
Местнообезболивающие средства ( <i>анестетики</i> )	-cain-, -aesth-(est), -(a)nest-	Novocainum, Dicain, Ultracaine, Xylesthesin, Anaesthesinum Xylonest
Жаропонижающие средства ( <i>антипиретики</i> )	-pyr- (-pir-), -flam-, -febr-, -cold-	Amidopyrinum, Calmopirol, Anafebrine, Coldrex
Противовоспалительные средства, в том числе нестероидные противовоспалительные средства (НПВС)	-flog- (-phlog-), -ac-, -(ox)icam, -metacin, -profen	Flogistin, Flogex, Saifinac, Meloxicam, Piroxicam, Indometacin



**Это интересно!** Частотный отрезок **-cain(um)** является усеченной формой слова **Cocainum** (кокаин) — названия первого природного соединения, у которого была обнаружена местноанестезирующая активность. Выделенный в середине XIX века из листьев коки (*Erythroxylon coca*) чистый кокаин изначально широко применялся в медицинских целях, но из-за высокой токсичности в настоящее время используется только для поверхностной анестезии (в офтальмологии, отоларингологии и урологии); при повторном применении кокаина может развиться болезненное пристрастие (кокаилизм).

## § 200. Названия психотропных и снотворных ЛС

**Психотропные препараты** (от греч. *psychos* душа и *tropos* направленные) предназначены для нормализации психической и эмоциональной деятельности человека. Они делятся на *психоседативные средства*, оказывающие успокаивающее действие на ЦНС, *психостимулирующие средства* и *антидепрессанты*, возбуждающие ЦНС, и *ноотропные препараты*, влияющие на процессы мышления (от греч. *nus, noos* ум, разум).

В связи с тем, что психоседативные средства зачастую оказывают снотворный эффект, многие лекарственные препараты этой группы используются в качестве снотворных средств, а также средств для наркоза при проведении внутривенной анестезии.

Большинство терминоэлементов, используемых для обозначения препаратов этой группы, восходят к глаголам или именам различного происхождения: лат. *tranquillāre* и *sedāre* успокаивать, лат. *relaxāre* расслаблять, лат. *dormire* спать, лат. *anxietas* тревожное состояние, страх, греч. *ataraxia* спокойствие, лат. *pax, pacis* мир, покой, лат. *somnus* сон, греч. *hypnos* сон, англ. *calm* спокойный, англ. *stress* напряжение и др.

#### Частотные отрезки в названиях психотропных и снотворных ЛС

Фармакологическая группа	Частотные отрезки	Примеры
1. Психоседативные средства		
<b>Нейролептики</b> (от греч. <i>neuron</i> нерв и <i>lepticos</i> способный воспринимать)	<b>-neur-, -lep(t)-, -pax-, -azine, -(ze)pine</b>	Neuleptil, Leptarol, Aneural, Neurol, Sonopax, Paxofen, Aminazine, Carbamazepine
<b>Анксиолитики</b> (от лат. <i>anxius</i> тревожный + <i>lyticos</i> ослабляющий, снимающий) ( <i>син.</i> транквилизаторы)	<b>-tranqui-, -tran-, -(a)zepam, -atraz-, -bamat-, -rela(x)-, -stress-</b>	Tranquisan, Tranxen, Diazepam, Phenazepam, Meprobamatum, Biobamat, Myorelaxine, Atraxin, Reladorm, Relanium, Anastreet
<b>Седативные</b> (успокаивающие) средства	<b>-brom-, -sed-, -val-, -al-</b>	Bromuralum, Seduxen, Bromisovalum, Valosedan
2. Психостимулирующие, антидепрессанты и ноотропные средства		
	<b>-noo-, -encef-, -cerebr-</b>	Nootropil, Encefabol, Cerebrolysinum
3. Снотворные средства		
	<b>-barb-, -dorm-, -hypn-, -somm-, -mal-, -al-</b>	Barbamilum, Phenobarbitalum, Dormanol, Cycloform, Hypnofer, Hypnoval, Somnital, Somnapax, Aethaminalum, Luminalum



Это интересно! Снотворный препарат **Veronalum** (веронал) назван в честь итальянского города Верона, в котором происходили события трагедии У. Шекспира «Ромео и Джульетта»: гибель героев была связана с приемом сильного снотворного средства. Название снотворного препарата **Морфей** образовано от имени *Morpheus* — бога сновидений в греческой мифологии; седативное средство **Antares** (антарес) — от греч. *anti* против и *Ares*, имя бога войны; название антидепрессанта **Aurorix** (аурорикс), способствующего устранению утренней депрессии, происходит от имени богини утренней зари Аноры (*Aurora*).

## § 201. Названия диагностических и рентгеноконтрастных ЛС

Диагностические средства — это ЛС, применяемые для установления диагноза заболеваний. В последнее время разработано много препаратов для магнитно-резонансной томографии, ультразвуковых и эхографических исследований. Частотные отрезки, входящие в состав названий этих ЛС, восходят, как правило, к словам греко-латинского происхождения, например: греч. *gnost-* — распознать, греч. *graph-* — писать, изображать, лат. *vidēre* — видеть, лат. *spectāre* — смотреть, рассматривать, лат. *visus* — зрение, видение и др.

### Частотные отрезки в названиях диагностических и рентгеноконтрастных ЛС

Диагностические средства	Частотные отрезки	Примеры
Рентгеноконтрастные средства	<b>-(dia)gnost-, -graph- (graf-), -trast-, -vid-, -vis(t-), -ombr-, -(o)pac, -(o) paque</b>	Bilignostum, Acignost, Trazograph, Urografin, Teletrast, Aethyotrastum, Echovist, Magnevist, Omnipac, Micropaque, Visipaque
Йодосодержащие рентгеноконтрастные средства	<b>-io(d)-</b>	Iopromide, Iohexol, Iodopent, Adipiodone, Iodovidonium

## § 202. Названия ЛС других фармакотерапевтических групп

Выше рассмотрены названия ЛС лишь некоторых фармакологических групп. Следует подчеркнуть, что в торговых названиях ЛС, кроме «общих основ», рекомендуемых для МНН, часто используются частотные отрезки, называющие анатомический орган или систему, на которые направлено действие ЛС. После изучения общемедицинской и клинической терминологии вам не составит труда определить назначение таких лекарств, как *кардиовален*, *панангин*, *проктоседил*, *цефалгин*, *канефрон*, *фарингосепт* и др. Запомните частотные отрезки, которые встречаются в названиях ЛС других фармакологических групп.

Фармакологическая группа	Частотные отрезки	Примеры
Ангиопротекторы, венотоники ( <i>средства, улучшающие состояние сосудов</i> )	<b>-ven-, -vas-</b>	Venurudonium, Venoplant, Troxevasin
Анестезирующие ( <i>обезболивающие</i> ) средства	<b>anaesth-, -cain-</b>	Anaesthesinum, Novocainum Dicaïnum

Фармакологическая группа	Частотные отрезки	Примеры
Антигипертензивные средства	<b>-pres(s)-, -ten(s)-</b>	Depressan, Apresolon, Protensyl, Tenalin
Антигистаминные ( <i>противоаллергические</i> ) средства	<b>-aller(g)-, -(h)ist-, -clar-</b>	Allergol, Allerton, Histac, Fenistil Claritin, Clarotadin
Гиполипидемические средства	<b>-lip-, -lipid-, -athero-, -astatin, -fibrat-</b>	Vasilip, Lipidil, Simvastatin, Atorvastatin, Clofibratum
Желчегонные средства, средства для лечения заболеваний печени	<b>-chol- (-col-), -hil-, -hepat- (-hept-), hepar-</b>	Allocholum, Decholum, Etacol, Bilagit, Biliopsil, Heptral, Hepatosan, Heparcil
Мочегонные средства	<b>-di(a)-, -ur-</b>	Diurometan, Urotoponium
Противовирусные средства	<b>-vir-, -flu-</b>	Aciclovir, Ingavirinum, Theraflu
Противоглистные средства	<b>-helm(inth)-, -verm-</b>	Univerm, Avermex, Helmintin
Противогрибковые средства	<b>-fung-, -myc-(mic-)</b>	Antifungol, Mycozoral, Miconazole, Myc fungin
Противорвотные средства	<b>-vom(it)-, -emet-</b>	Vomital, Emetiral
Сердечные ( <i>кардиотонические</i> ) средства	<b>-cor-, -card(i)-</b>	Cordiaminum, Cardiovalenum, Corazolum
Слабительные средства	<b>-lax-, -purg-, -trans-</b>	Laxosept, Acetolax, Fortrans
Сосудорасширяющие, спазмолитические средства	<b>-vas-, -ang(i)-, -spasm-(-spa-)</b>	Vasocor, Divascol, Angiopril, Angitol, Spasmalgon, No-spa
Средства, понижающие аппетит	<b>-orex-</b>	Anorex, Cloforex
Средства, влияющие на свертываемость крови ( <i>антикоагулянты</i> )	<b>-t(h)romb-, -arol-, -coum-(-cum-), -(he)par-</b>	Athrombon, Trombosan, Syncumar, Dicoumarol, Heparinum, Venobene
Кровоостанавливающие средства, средства при заболеваниях крови	<b>-haemat-(-haem-, -aem-)</b>	Haematogenum, Haemostimulnum, Antianaeminum
Средства для лечения кожных заболеваний	<b>-dermat-(-der-), -cut(i)-, -skin-(angl.)</b>	Dermatolum, Cutivitol, Skinoren
Противоастматические средства	<b>-asthm(at)-</b>	Asthmatolum

Фармакологическая группа	Частотные отрезки	Примеры
Дезинфицирующие ( <i>хлоросодержащие</i> ) и антисептические ( <i>йодосодержащие</i> ) средства	<b>-chlor(r)-, -clo-, -iod-</b>	Chlorhexidinum, Chlorina, Troclosen, Povidone-Iodine, Iodovidonium, Polyiodine
Иммуностимулирующие средства, вакцины	<b>-immun-, -vaxl-, -vac-</b>	Immunal, Avaxim, Vaxigrip, Infuvac, Vitaherpavac

Следует учитывать, что иногда бесполезно искать в наименовании ЛС какие-либо фармакологически значимые отрезки, так как нередко в основу названий кладутся косвенные, случайные ассоциации. Например, средство для анестезии *Calypsol* (калипсол) названо по имени нимфы Калипсо, державшей семь лет в плену знаменитого Одиссея.

Иногда в наименованиях ЛС присутствуют географические ассоциации, например: *Nystafinum* (нистатин) от *англ.* New York State (штат Нью-Йорк), место, где впервые был синтезирован данный антибиотик; *Erythromycinum* (эритромицин) от Erythrea (Эритрея) — названия области около Красного моря, из почвы которой был выделен микроорганизм, продуцирующий этот антибиотик. В названиях может также присутствовать указание на страну, в которой они производятся: *Vancorus*, *Rhinorus*, *Venarus* — препараты российской фармацевтической компании.



**Это интересно!** Препарат *Tanacan* (**танакан**), улучшающий кровообращение сосудов головного мозга, является экстрактом из листьев растения *Ginkgo biloba* (гинкго двулопастный). Это растение привлекло внимание ученых после атомной бомбардировки Хиросимы, когда оно **выжило**, несмотря на близкое расположение к эпицентру ядерного взрыва. Этот факт привел к буму патентования всевозможных экстрактов, но самым эффективным оказался танакан, разработанный французской фирмой «Бофур-ИПСЕН». По желанию владельца фирмы препарат был назван в честь премьер-министра Японии К. Танаки. Есть и у нас лекарства-«посвящения». Так, болеутоляющее средство *Prohodolum* (**проходол**) получило название по фамилии руководителя производящего этот препарат российского фармацевтического предприятия «Фармстандарт-Лексредства» Е.Ф. Проходы.

## § 203. Словообразовательные элементы, указывающие на торговые характеристики ЛС

Современные наименования ЛС часто содержат информацию, отражающую некоторые рыночные характеристики, в частности, ка-

тегорию потребителей (дети, подростки, взрослые, пожилые люди и др.) или фирму-производителя данного лекарственного препарата. Дополнительная информация дается на латинском или одним из современных языков (английском, немецком, русском и др.) либо в виде приложения к основному названию, либо в качестве составной части наименования.

В состав названия может включаться указание на возраст, пол, пристрастия или другие характеристики потенциального потребителя препарата, например: *Opti-Women* (поливитамины для женщин), *Opti-Men* (поливитамины для мужчин), *Pregnavit* (поливитамины для беременных), *Stop Smoking*, *Nicorette* (средства для желающих бросить курить) и т.п.

#### Мотивирующие отрезки, указывающие на некоторые группы потребителей ЛС

Группа потребителей	Мотивирующие отрезки	Примеры
Дети	<b>baby</b> (англ.) — дети до года <b>kid</b> (англ.), <b>children</b> (англ.), <b>kinder</b> (нем.), <b>infant-</b> (лат.) — дети от года до пяти лет	Multi-tabs Baby, Vitrum Kids, Kinder biovital gel Nurofen for Children Panadol infant
Подростки	<b>junior</b> , <b>teenager</b> , <b>school</b> (англ.) — подростки, школьники	Центрум джуниор, Витрум юниор, Мульти-табс ти- нейджер, Vitamixx school
Взрослые и пожилые	<b>ger(on)</b> (греч.) — старый <b>adult-</b> (лат.) — взрослый, зрелый	Gerontovit, Gerimax, Vitalipid H Adult
Лица, следящие за физической формой (в т.ч. спортсмены)	<b>slim</b> (англ.) — тонкий, худой <b>shape</b> (англ.) — стройный <b>train</b> (англ.) — тренировать	Alga slim, Slim System Bar, Training paks, DUO Slim & Shape, Sport drink, Тур- бослим

Весьма распространенным приемом, к которому прибегают фармацевтические фирмы с целью рекламы своей продукции, является включение в название ЛС информации о фирме-производителе (в полном или усеченном виде): *Baypress*, *Gluco-bay*, *Ciprobay* (препараты немецкой фирмы Bayer); *Solcoseryl*, *Solcovagin*, *Solcoderm* (препараты швейцарской фирмы Solco Basel); *Акридерм*, *Гепарин-Акригель*, *Метпролол-Акри* (препараты российского химико-фармацевтического комбината «АКРИХИН»).

## § 204. Словообразовательные элементы, указывающие на фармакологические свойства ЛС

В состав торговых названий ЛС зачастую включаются слова, несущие дополнительную фармакологическую информацию (указание на интенсивность или длительность действия препарата, скорость наступления терапевтического эффекта).

Подобная информация передается элементами *forte* (лат. *fortis, e* сильный), *mite* (лат. *mitis, e* мягкодействующий), *rapid* (лат. *rapidus, a, um* быстрый, стремительный), которые могут выполнять функцию приложения к основному наименованию ЛС либо включаться в состав торгового наименования в полной или усеченной форме: Nitrong forte (нитронг форте) — таблетки нитроглицерина, содержащие 6,5 мг активного вещества; Nitrong mite (нитронг мите) — таблетки нитроглицерина, содержащие 2,6 мг активного вещества; Rapten rapid (действие препарата проявляется в течение 30 мин. после приема, а эффект продолжается в течение 4–6 ч.).

В последние десятилетия на фармацевтическом рынке появились пролонгированные лекарственные формы в виде медленно растворяющихся таблеток, драже, а также инъекционных растворов, медленно высвобождающих действующие вещества и, как следствие, оказывающих более длительный терапевтический эффект, создавая запас препарата в организме. Подобная информация передается с помощью следующих ТЭ (см. таблицу).

Терминоэлемент	Примеры
<b>депо(t)</b> — депо (франц. <i>dépôt</i> склад), указывает на постепенное и длительное действие	Деро-Provera — депо-провера ( <i>гестагенный препарат длительного действия</i> ) Testoviron depot — тестовирон депот ( <i>андрогенный и анаболический препарат длительного действия</i> )
<b>(re)tard</b> — (ре)тард (лат. <i>retardāre</i> замедлять, <i>tardus, a, um</i> медленный)	Silubin retard — силубин ретард, Monotard MC — монотард MC ( <i>гипогликемические средства пролонгированного действия</i> )
<b>ultraretard</b> — ультраретард	Cordipin XL ultraretard — кордипин XL ультраретард ( <i>очень медленное высвобождение активного вещества из таблеток</i> )
<b>rapid-retard</b> — рапид-ретард (указывает на быстрое наступление эффекта и длительное действие)	Adalat SL — адалат СЛ ( <i>одна двухфазная таблетка (рапид-ретард) содержит 20 мг активного вещества, в том числе 5 мг в быстро высвобождающейся форме и 15 мг в медленно высвобождающейся форме</i> )

Терминоэлемент	Примеры
<b>long</b> — лонг (от лат. <i>longus</i> , <i>a</i> , <i>um</i> длинный)	Euphylong — эуфилонг ( <i>бронхолитическое средство пролонгированного действия</i> ) Eflux long — эфокс лонг ( <i>вазодилатирующее средство пролонгированного действия</i> )
<b>dur(a)</b> — дур (от лат. <i>dura-bilis</i> продолжительный)	Enduracin — эндурацин ( <i>таблетки никотиновой кислоты прологированного действия</i> ) K-Dur — К-Дур ( <i>таблетки калия хлорида пролонгированного действия</i> )
<b>lente</b> — ленте (от лат. <i>lentis</i> , <i>e</i> медленный)	Letin II lente — илетин II ленте ( <i>инсулин замедленного действия, длительность действия 18–26 часов</i> )
<b>slow</b> — слои (от англ. <i>slow</i> медленный)	Slow-trasicor — слои-тразикор ( <i>гипотензивное и антиаритмическое средство длительной активности</i> )
<b>chrono</b> — хроно (от греч. <i>chronicus</i> длительный, затяжной)	Depakine chrono — депакин хроно ( <i>противосудорожный препарат пролонгированного действия</i> )

Для лекарственных форм инсулина продолжительность действия обозначается терминоэлементами *long* (лонг, длительного действия), *semilong* (семилонг, среднетдлительного действия), *ultralong* (ультралонг, сверхдлительного действия); *lente* (ленте, медленного действия), *semilente* (семиленте, средней длительности действия), *ultralente* (ультраленте, сверхмедленного действия).

**NB!** Все перечисленные в этом параграфе терминоэлементы, являясь составной частью товарного знака, не склоняются, т.е. сохраняют исходную форму при выписывании рецепта.



**Это интересно! Плацебо** (от лат. *placēbo* «я буду угоден, понравюсь») — лекарственное средство или метод лечения, лечебный эффект которого связан с верой самого пациента в действенность препарата. Эффект плацебо, основанный на ожиданиях и надеждах больного, в медицине считается общепризнанным. Повысить его эффективность может реклама, факт продажи ЛС в аптеке и назначение его лечащим врачом, солидная упаковка и форма препарата, этикетка и инструкция по применению и т.п. Главная цель плацебо — мобилизовать веру больного на положительный результат лечения. Название «плацебо» появилось в Средневековье из песен профессиональных плакальщиц на похоронах, которые оплакивали покойника вместо родных и близких. В тексте псалтыря были слова *placēbo Dōmīno in regiōne vivōrum* (я буду угоден Господу в стране живых). Тогда их прозвали «поющими плацебо», а затем и просто «плацебо».

**Ноцебо** (от лат. *nocēbo* «я поврежу») — средство, не обладающее реальным фармакологическим действием, но вызывающее отрицательную реакцию у пациента, вплоть до его гибели. Этот термин появился как антигеза плацебо. Ноцебо — самовнушенная побочная реакция. Если плацебо действует на пользу больному, облегчая его страдания, то ноцебо работает в обратном направлении. Один больной верит в эффективность лекарства, другой, напротив, настроен на побочные реакции. В общении с такими пациентами следует особенно тщательно выбирать слова и термины, чтобы не ухудшить их состояние.

Плацебо и ноцебо — это две стороны одной медали. Какая из них проявится в каждом конкретном случае, зависит от ожиданий пациента, т.е. от того, какой прогноз он сам себе сделает. А характер этого прогноза во многом зависит от грамотности врача и провизора.

## § 205. Названия комбинированных лекарственных препаратов

Комбинированным называют лекарственный препарат, представляющий собой смесь двух и более ЛС, выпускаемый в определенной лекарственной форме (ЛФ). Ему обычно присваивается условное торговое название, наряду с которым на упаковке указываются ингредиенты смеси под МНН. Например, на упаковке лекарственного препарата с торговым названием *Cefeconum N* (цефекон Н) указаны МНН входящих в его состав ЛС — *Caffeine* (кофеин) 0,05; *Naproxen* (напроксен) 0,075; *Salicylamide* (салициламид) 0,6.

Чаще всего названия комбинированных препаратов представляют собой аббревиатуры, составленные из отрезков, произвольно отсеченных от названий всех или некоторых ингредиентов смеси. Так, аббревиатура *Bellataminālum* (беллатаминал) состоит из отрезков *bella+tamin+al(um)*, отсеченных соответственно от названий *Belladonna*, *Ergotamine*, *Phenobarbital*; *Analphēnum* (анальфен) — из отрезков *anal+phen(um)*, отсеченных от названий *Analginum* и *Phenacetinum*.

О некоторых особенностях состава комбинированного препарата может свидетельствовать наличие в торговом названии дополнительной буквы. Например, комбинированный препарат *Flucinar N* (флуцинар Н) дополнительно включает антибиотик *Neomycin* (неомицин), а препарат *Lorinden A* (лоринден А) — *Acidum salicylicum* (салициловую кислоту).

На комбинированный состав прописи указывают также интернациональные слова-приложения *plus*, *extra*, *neo*, *nova*, например: *Panadol Extra* (панадол экстра), *Sedalgin-Neo* (седалгин-нео), *Pentalgin-Nova*

(пенталгин-нова), *Strimol plus* (стримол плюс). В некоторых случаях торговые названия комбинированных препаратов включают числительные, указывающие на количество входящих в их состав ингредиентов, например: *Triderm* (тридерм), *Pentabufen* (пентабуфен), *Quintalgin* (квинталгин).

Обычно торговое наименование стандартной прописи закрепляется за определенным видом ЛФ и помещается в качестве приложения в кавычках: *suppositoria "Bethiolum"* (суппозитории «Бетиол»), *tabulettae "Aëronum"* (таблетки «Аэрон»), *dragées "Revitum"* (драже «Ревит»). В торговых названиях комбинированных препаратов может отражаться какой-либо косвенный признак: *balsamum "Sanitas"* (*lam. sanitas* «здоровье»), *guttae "Denta"* (*lam. dens, dentis* «зуб»).

Формальным признаком комбинированного препарата является также включение в торговое название а) фамилии автора сложной прописи: *Solutio Lugöli* — раствор Люголя; *Balsamum Bittneri* — бальзам Биттнера; б) существительного с предлогом: *Membranulae ophthalmicae cum Dicaïno* — пленки глазные с дикаином; *Mixtura contra tussim pro infantibus* — микстура от кашля для детей; в) прилагательного, указывающего на терапевтическое действие ЛС: *Species diureticae* — сбор мочегонный; *Elixir pectorale* — эликсир грудной; г) прилагательного с суффиксом *-at-*: *Oleum camphoratum* — масло камфорное; *Linimentum ammoniatum* — линимент аммиачный.

## § 206. Фамилии в названиях лекарственных препаратов

В номенклатуре ЛС встречаются названия ЛС, в которых после наименования лекарственной формы указывается фамилия автора, разработавшего и внедрившего в практику данный препарат. При этом мужские фамилии чаще всего относятся ко второму, а женские — к первому склонению, ср.: *Guttae Inosemzöwi* — капли Иноземцева, *Pasta Teimurövi* — паста Теймурова, *Pulvis aërophorus Botkini* — шипучий порошок Боткина, *Unguentum Zolotarëvae* — мазь Золотаревой и др.

Фамилии, оканчивающиеся на *-sky* (-ский) и некоторые другие, не склоняются: *Liquor Schincarewsky* — обезболивающая жидкость Шинкаревского, *Pasta Unna* — паста Унна, *Species Zdrencö* — сбор Здренко.

При передаче латинскими букавами звуков, которые отсутствуют в латинском языке («ж», «ш», «щ»), а также звуков, которые могут быть переданы по-разному («в», «з», «к», «х», «ц»), используются международные правила транслитерации. Однако при орфографическом оформлении фамилий зарубежных авторов существует практи-

ка передачи собственных имен с использованием правил написания языка оригинала, поэтому при записи этих фамилий встречаются буквы и буквосочетания из западноевропейских языков, например: *Balsamum Schostacovsky* — бальзам Шостаковского, *Solutio Ringer-Locke* — раствор Рингера-Локка, *Unguentum Wilkinsöni* — мазь Вилькинсона, *Tabletæe Blaudi* — таблетки Бло и др.

## § 207. Упражнения для самостоятельной работы

### I. Запишите по-латински орфографически трудные названия ЛС.

Фурацилин, пенициллин, ксероформ, синтомицин, теофиллин, стрептомицин, ампициллин, анестезин, анузол, коразол, сульфадиметоксин, нитроглицерин, нафтизин, дигоксин, винилин, платифиллин, хлороформ, феноксиметилпенициллин, оксациллин, гемостимулин, этазол, цианосоваламин, викасол, троксевазин, церебролизин, цефалгин, пентоксифиллин.

### II. Затранскрибируйте русскими буквами латинские названия ЛС.

*Trichloroethylene*, *Leukeran*, *Avaxim*, *Hexoprenalinum*, *Logest*, *Ethinylestradiol*, *Norvasc*, *Sulfacamphocainum*, *Humulin-ultralong*, *Voltaren retard*, *Helicocid*, *Optalgin-Teva*, *Befluorex*, *Testobromleci-tum*, *Nitrong forte*, *Quintalgin*, *Xylonest*.

### III. Запишите названия авторских препаратов:

а) по-русски: *Mixtura Kartaschöwi*, *liquor Burövi*, *aqua ophthalmica Vujalsky*, *mixtura mercurio-iodata Bietti*, *pilulae Schereschewsky*, *unguentum Penicillini Selissky*, *solutio physiologica Ringer-Locke*, *pulveres Rosentüli*, *unguentum Argenti colloidalis Crede*, *tinctura anticholerica Inosemzöwi*, *unguentum contra scabiem Diaköwi*, *aqua Plumbi Goulardi*, *liquor Hartmanni*, *mixtura Laschkewitschy*, *pulveres Kotschalowsky*, *spiritus Kortschagini*, *unguentum Kowtunöwitsch*.

б) по-латински: Микстура Бехтерева, мазь Конькова, порошок Прозоровского, пилюли Бло, таблетки Кармановой, микстура Шарко, капли Бестужева, порошки Бертерсона, микстура Смоленского, пилюли Сиротинина, жидкость Попова, микстура Образцова, мазь Лукьянова, паста Лассара, жидкость Парфенова.

### IV. Прочитайте вслух латинские названия ЛС и объясните значения известных частотных отрезков.

*A. Memoplant*, *Tucveolum*, *Pentoxyphyllinum*, *Tenormin*, *Ultravist*, *Dioxyvit*, *Thrombophob*, *Codelacum*, *Erythrostimum*, *Ergonovin*,

Cholestan, Plivalgin, Neuromultivium, Koenzym-compositum, Cholenzymum. Laminolact, Tetrafolevitum.

**Б.** Vasopril, Panangin, Capocard, Ventrisol, Urotrast, Gastrozepin, Cardiorhythminum, Osteogenon, Liv-52, Venoplant, Pancreatin, Haemofer, Radiculosan, Pentagastrinum, Hepatamin, Bronchosan, Cardiovalenum, Chondroxid, Hypuric, Mycoheptinum, Cystenal, Calmidorm, Oftalmin.

**В.** Methyldopa, Neuleptil, Encevir, Laponex, Somnogen, Atherolytinum, Agiolax, Cefalexin, Sonapax, Eunocin, Dilocaine, Ampiox, Bactrim, Imuran, Megalac, Ultracain, Pyrabene, Menalgin, Anastress, Coumetarol, Flogex, Combivir.

- V. Прочитайте латинские названия антибактериальных ЛС и выделите частотные отрезки, которые указывают на принадлежность к этой группе.**

Ampicillinum, Keflodin, Fortimicin, Biseptol, Ciprobay, Penglob, Kantrex, Bactrin, Furaginum, Carbacephem, Disulfanum, Trichomycinum, Cephepime, Doxycycline, Sisomicin, Epirubicinum, Furacilinum, Clarythromycin, Sulfalenum, Furasolinum, Cefpirome, Rumycos, Kanamycin, Rosamicin, Levofloxacin, Myconazol, Synthomycinum, Bicillinum, Cephalexin, Pentrexil.

- VI. Прочитайте латинские названия гормональных ЛС и выделите частотные отрезки, которые указывают на принадлежность к этой группе.**

Androfort, Oraviron, Femidin, Gynoral, Testoral, Progynon, Testoenatum, Klimactoplan, Ovulen, Lutestrol, Gynipral, Luteopur, Non-Ovlon, Follikorol, Folliculinum, Andronate, Lutren, Agovirin, Kolpolyn, Menformon, Fertilin, Estrugenone, Climen, Femoston, Estronum, Oestrogynon, Praegninum, Gynodian, Estrofem, Klimonorm, Menopur, Ambosex.

- VII. Укажите названия фармакологических групп, к которым принадлежат группы наименований ЛС. Какие частотные отрезки указывают на эту принадлежность?**

**А.** Aethyotrastum, Bilignostum, Cardiografin, Cholevid, Triiotrastum, Magnevist, Visipaque, Omnipac, Triombrastum, Gastrodiagnost, Levovist.

**Б.** Radedorm, Barbinal, Barbamylum, Somnubene, Neozepam, Apo-Flurazepam, Rohypnol, Dormicum, Eunocin, Sombrevin, Seduxen, Somnarax, Bromuralum, Dormiplant, Somnafln, Rohypnol.

**В.** Efferalgan, Torgesik, Tramadol, Dipidolor, Ketonal, Pentalginum, Panadol, Brietal, Baralgin, Spasmalgon, Xycaine, Xylonest, Ultracain, Dolgit, Cytanest.

**Г.** Glibenclamide, Glucobene, Glibamide, Glidanil, Glibex, Euglucan, Gliboral, Diab-control, Manigid, Glitizol, Glimidstad.

**Д.** Doxycyclin, Cefotaxim, Asythromycinum, Framycetin, Oxacillinum, Ceftriaxone, Septistin, Ofloxacin, Longacef, Gentamycinum, Proseptin, Pantocidum, Ciprolet, Sulfadimethoxinum.

**Е.** Guttalax, Pursennid, Dulcolax, Lisalac, Norgalax, Agiolax, Regulax, Transipeg, Fortrans, Prelax, Exportal.

**Ж.** Acenocoumarol, Syncumar, Heparinbene, Thrombolyt, Dicumarin, Venobene, Hepathrombin, Athrombon, Neodicoumarin, Thromboliquin, Reparil, Glivenol, Hepatrombinum, Calciparine, Enoxaparin, Dalteparin, Fraxiparin Troparinum, Trombosol, Heparoid (Hirudoid).

**З.** Angisedin, Venosan, Nicoverinum, Essaven, Nicospan, Spasmoveralginun, Bispan, Anginin, Avenol, Angiox.

**И.** Canephron, Uroprophyt, Monurelle, PreviCist, Diusemid, Fonurit, Diamox, Furosemidum, Diufac, Diacarb, Uregyt, Urix, Diuferen, Cardura, Furantril, Novurit, Furon, Diurenum, Urephil, Urandil, Furromex, Diuramid, Neruron.

**К.** Lipanthyl, Benproflbrate, Liponat, Aterosol, Liprimar, Lovastatin, Antilipid, Atheromide, Acolestol, Protolipan, Lipil, Lipoclar, Atemarol, Pravastatin, Athebrate, Lipofen, Fenofibrate, Lipidil, Besafibrate, Simvastatin, Nolipax, Panlipal, Etofibrate.

**Л.** Begrivac, Vacta, Vianvac, Vitahepavac, Heprovax, Grippovac, Immunovac, Imuron-vac, Influvir, Inflflexal, Mencevax, Ocavax, Orniflu, Pandeflu, Pseudovac, Rehevac, Ruvax, Rudivax, Solco Urovac, Typhivac, Ultravac, Ultragrivac, Fluarix, Fluvaccin, Encevir, Shigelvac, Ervevac, Euvax.

**VIII.** Запишите названия ЛС на латинском языке и по частотным отрезкам, входящим в их состав, определите их принадлежность к фармакологической группе.

Вирасепт, коралгин, дезурик, спазмалгон, примафунгин, зовиракс, фурадонин, бисептол, миконазол, оксазепам, меналгин, диклофенак, гексобарбитал, флогистин, ноотропил, наркосан, сомноген, авермекс, октакаин, лидокаин, колдрекс, виразол, ловастатин, липостат, агиолак, метопролол, микроцид, vomital, кларитин, протензил, ваксигрип, элефлорекс, аллохол, фторфеназин, диазепам, микроцид, гистазол.

- IX. Прочитайте латинские названия витаминных препаратов и укажите, какая дополнительная информация отражена в их названиях.**

Gerovital, Cardiohealth, Vitrum vision, Biovitrum organic immuno, Vitrum prenatal, Gerimax, Vitrum memory, Lisivit-C, Menopace-Vitabiotics, Strimol plus, Vitrum Century, Vitalux, Complivit calcium D<sub>3</sub> forte, Visiomax, Vitrum beauty elite, Multi-tabs Immuno Plus, Vitalipid H Adult, Yarina Plus, Panadol Extra, Sedalgin-Neo, Pentalgin-Nova.

- X. Распределите торговые названия ЛС на четыре группы в зависимости от содержащейся в них информация:**

- а) о лекарственной форме,**
- б) о количестве лекарственных веществ, входящих в состав препарата,**
- в) о скорости наступления терапевтического эффекта,**
- г) о длительности терапевтического эффекта.**

Essentiale-forte, Uni-dur, Agofollin-mite, Effox long, Aspro C forte, Voltaren retard, Effox-long, Testoviron depot, Hexavit, Tetralgin, Bysturmcaps, Rapten rapid, Slow-phyllin, Spray-pax, Duovit, Beauty-tabs, Panadol Extra tablets, Udidox Solutab, Psilo-balsam, Euphyllong, Theobiolong, Nitrolingual-spray, Dolgit cream, Cyclo 3 cream, Myfungar cream, Allikor dragee, Pentalgin, Tussamag balsam, Mylan dura, Silubin retard, Fastum gel, Retafyl, Triniton, Nitro-dur, Prontoket spray, Prohodol forte, Gynodian depot, Bystrum-gel, Monotard, Rewma-gel, Magne B<sub>6</sub> forte, Diclofenac dura, Durofflin, Rhinosprey, Calipoz prolongatum, Ferretab.

- XI. Распределите торговые названия ЛС на две группы в зависимости от дополнительной информация, указывающей: а) на фирму-производителя, б) на группу потребителей ЛС.**

Panadol baby, Calcium-D<sub>3</sub>, Nicomed, Vitalipid N infant, Pregnavit, Original Grosser Bittner Balsam, Benlus C junior, Meropenem Spencer, Complivit for women 45 plus, Multi-tabs Junior, Bromhexine Berlin-Chemie, Slim balance, Opti-Women, Encepur adults, Befelka-Tinktur, Vitamixx Prenatal, Infanrix Hexa, Alka-Seltzer special dragées, Valium Roche, Polyvit Geriatric, Upsarin Upsa, Frauplast, Vitrum kids, Lady's formula, Gino-Tardiferon, Multivitaminol Dr. Theiss, Solco Trichovac, Biflaxx baby, Optalgin-Teva, Elevit pronatal, Nicotinell,

Berlidorm, Pefloxacin-AKOS, Imovax D.T. Adult, Aciclovir-Akri, Geriatrix, Alga slim, Riboxin-Ferein.

**XII. Определите фармакотерапевтическое и фармакологическое действие лекарственных средств по торговым наименованиям.**

**A.** Aflubin-Nase, Metrogyl Denta, Pantoderm, Encefabol, Gastrohungine, Cystenal, Nephrix, Imigran, Heparin, Troxevasin, Lorasept, Endotelon, Essaven, Rhinonorm, Prostanol, Bronchowern, Gynalgin, Gastrocepin, Oftagel, Gynecotex, Optalgin-Teva, Osteoheel, Dermatolum, Ventrisol, Nasonex, Pulmosim, Migrenol, Canephron, Artra, Hepatofalk, Bronhoval, Faringosept, Rhinofluimucil, Arterioflexin, Teraflu.

**B.** Insulin lente, Calcigard retard, Mezym forte, Insulin long, Agofollin mite, Xefocam rapid, Nitrong forte, Nitrong mite, Insulin semilong, Insulin Ultratard, Agofollin forte, Depin-E, Raptan rapid, Noliprel forte, Aëvit mite, Voltaren retard, Insulin Rapitard, Depot Insulin.

**XIII. Прочитайте и переведите названия лекарственных препаратов на русский язык.**

**A.** Solutio Novocaini, tabulettae Prednisoloni, solutio Camphorae, unguentum camphoratum, emplastrum Epilini, pulvis Ampicillini pro suspensione, suspensio Insulini ultralong, unguentum Tetracyclini ophthalmicum, solutio Oestradioli in ampullis, suppositoria rectalia cum Nystatino, solutio Lugoli cum Glycerino, solutio Synoestrioli oleosa, suspensio Hydrocortisoni acetatis pro injectionibus, solutio Furacilini spirituosa, tabulettae Laevomycetini prolongae, aerosolum Nitroglycerini linguale (Nitrolingual-spray), tabulettae Luteini sublinguales, tabulettae Levorini transbuccales, tabulettae stomachicae cum extracto Belladonnae, Vipraxinum pro injectionibus, suspensio Zinc-insulini crystallisati pro injectionibus, unguentum Naphthalani sulfuratum.

**B.** Suspensio "Cindolum", tabulettae "Tabex", tabulettae "Praegestrolum", aerosolum "Lifusolum", tabulettae "Panhexavitum", dragées "Oligovit", suspensio "Novocindolum", unguentum "Psoriasinum", linimentum "Nephtalginum", tabulettae "Besalolum", suppositoria "Anusolum", unguentum "Viprosolum", aerosolum "Camethon", unguentum "Laevomecolum", aerosolum "Oxycyclosolum", unguentum Zinci-naphthalani cum Anaesthesino.

**B.** Tabulettae "Maalox" transbuccales, suppositoria vaginalia "Osarbonum", emulum "Almagel" obvolvens, tabulettae "Orocamag" perorales, tabulettae "Limontar" effervescentes, tabulettae

“Cholenzymum” obductae, guttae ophthalmicae “Iris”, gelum ophthalmicum “Oftagel”, suppositoria vaginalia cum Eucalymino, guttae auriculares “Anandinum”, suspensio Insulini ultralong, guttae ophthalmicae intranasales “Anandinum”, tabulettae “Tramadol retard” prolongae obductae, tabulettae “Allocholum” obductae, suspensio “Havrix” pro injectionibus, solutio Euphyllini pro injectionibus intravenosis.

#### XIV. Переведите названия препаратов на латинский язык.

**А.** Таблетки (циклофосфана, хлортетрациклина, пентоксифиллина, метотирина), раствор (ксероформа, глюкозы, бронхолитина, хлоргексидина), мазь (окситетрациклиновая, оксолиновая, гидрокортизоновая глазная, гепариновая, Вишневского), линимент (синтомицина, циклоферона, стрептоцида, метилсалицилата сложный, перцово-камфорный, перцово-аммиачный, хлороформный сложный), суспензия (бисептола, тестостерона, гидрокортизона, цинк-инсулина), эмульсия (эритромицина, бензилбензоата), порошок (феноксиметилпенициллина, химотрипсина, нимесила, азитромицина) для (приготовления) суспензии.

**Б.** Суппозитории «Анузол», гранулы оразы, капсулы «Вазомаг», таблетки «Липоцеребрин» покрытые оболочкой, капли «Дента», линимент лютенурина, бальзам йодно-мыльный, суспензия «Альмагель-Нео», таблетки «Новоцефальгин», таблетки «Глюко-солан», мазь «Випросал», раствор «Капли Бронховерн», таблетки «Цифран» покрытые оболочкой, таблетки грамицидина С защечные, суспензия «Циндол», таблетки алоэ покрытые оболочкой, цинковая мазь, паста салицилово-серно-цинковая, раствор «Гексорал», аэрозоль «Холецин», линимент «Нафталгин», раствор «Нейроксон», таблетки «Бепасал», гранулы «Флуимуцил», аэрозоль «Беклазон Эко» для ингаляций.

**В.** Таблетки шипучие «Трамадол-ратиофарм», таблетки вагинальные «Гинекотекс», гель для наружного применения «Формагель», таблетки пероральные «Рибоксин-Ферейн», спрей назальный «Тимодепрессин», раствор для внутривенных инъекций «Апикаин», таблетки вагинальные «Вагинорм-С», капли глазные «Монтевизин», «Нео-Бронхол», суппозитории ректальные «Дульколак», гель глазной «Офтагель», таблетки пероральные «Танацехол», суспензия для приема внутрь (пероральная) для детей «Лидаприм», таблетки валидола подъязычные, таблетки метилметионинсульфония хлорида или витамина U, раствор «Тетрастерон» в масле для инъекций, суппозитории «Лонгидаза» для

ректального или вагинального применения, порошок ронидазы для наружного применения.

**XV. Переведите на русский язык с помощью словаря.**

1. Claudius Galēnus, vir doctus Romānus, primus est pharmaceuta, qui varias extractiōnes e plantis conficere coepit (начал). Tales extractiōnes (tincturae, extracta, sirupi etc.) nunc praeparata galenica nominantur.
2. Quae medicamenta non sanant, ferrum sanat, quae ferrum non sanat, ignis sanat; quae vero ignis non sanat insanabilis reputare oportet. (*Hor.*)
3. Natūram expellas furcā tamen usque recurret. (*Hor.*)
4. Medicamentum sane omne id dicimus, quod natūram hominis alterat. (*Gal.*)
5. Deest remedii locus ubi, quae vitia fuerunt (считалось), mores fiunt (становится). (*Sen.*)
6. Desperati morbi requirunt desperata medicamenta. (*Tac.*)
7. Multum vinum bibere, non diu vivere. 8. Ebrietas est voluntaria insania. (*Arist.*)
9. Sublata causa, tollitur morbus. (*Hipp.*)
10. Non tam praeclarum est scire Latine, quam turpe nescire. (*Cic.*)

**XVI. Переведите текст на русский язык.**

**Acidum ascorbinicum seu vitaminum C**

Verbum “ascorbinicus” a praefixo Graeco “a” et verbo Latino “scorbūtus” derivatur. Acidum ascorbinicum est acidum organicum, quantitates variae in plantis omnibus, sed quantitas maxima Acidi ascorbinici in fructibus Ribis nigri et Rosae recentibus, in Brassica, Citris, Aurantiis, multum in baccis, fructibus, oleribus crudis sunt. Crystalli Acidi ascorbinici acidae, sine odore sunt, facile in aqua, peius in spiritu solvuntur. Acidum ascorbinicum via synthetica perficitur. Solutiones Acidi ascorbinici pro injectionibus cum Natrii hydrocarbonate et stabilisatoribus praeparantur, ad +100 °C per 15 minutas sterilisantur. Acidum ascorbinicum cum Glucoso, Acido folico, Rutino in tabletis compositis “Ascorutinum” saepissime praescribitur. Dosis Acidi ascorbinici pro die ad homines adultos 0,5, pro infantibus 0,3 est. Acidum ascorbinicum loco frigido et obscuro servatur.

---

**Memoriter 1. Alia medicamenta periculosius ipsos morbos sunt.** Иные лекарства опасней самих болезней. (*Сенека*)

**2. Medicamenta heroica in manu impriti sunt ut gladius in dextra furiosi.** Сильнодействующее лекарство в руке неопытного, как меч в (правой) руке безумного.

**3. Si iuvatur, natura laudatur, si non iuvatur, medicus accusatur.** Если помогает, хвалят природу, если не помогает, обвиняют врача.

---

## § 208. Терминологический минимум

### Иазвания комбинированных препаратов

<b>Balsānum Iodi saponātum</b>	бальзам йодно-мыльный
<b>Linimentum boro-zincātum</b>	линимент борно-цинковый
<b>Linimentum Capsici ammoniātum</b>	линимент перцово-аммиачный
<b>Linimentum salicylātum composītum</b>	линимент салициловый сложный
<b>Pasta Ichthyol-bismūtho-zincata</b>	паста ихтиол-висмут-цинковая
<b>Pasta Zinci salicylāta seu Pasta Lassāri</b>	паста салицилово-цинковая, <i>или</i> паста Лассара
<b>Pasta Zinci-naphthalāni ichthyolāta</b>	паста ихтиоло-цинко-нафталанная
<b>Pasta Zinci-sulfuris-salicylāta</b>	паста салицилово-серно-цинковая
<b>Unguentum camphorātum</b>	мазь камфорная
<b>Unguentum Ichthyōlo-naphthalāni</b>	мазь ихтиоло-нафталановая
<b>Unguentum Naphthalāni sulfurātum</b>	мазь серно-нафталанная
<b>Unguentum sulfurātum simplex</b>	мазь серная простая
<b>Unguentum Wilkinsōni zincātum</b>	мазь Вилькинсона цинковая

**Раздел VIII.**

---

**ТЕРМИНОЛОГИЯ  
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ  
ТЕХНОЛОГИИ. РЕЦЕПТУРА**

**Фармацевтическая технология** — наука, изучающая теоретические основы и технологические процессы переработки ЛС в лекарственные препараты путем придания им определенной лекарственной формы. Слово «технология» греческого происхождения (*technē* «искусство, мастерство» и *logia* «учение») и в буквальном переводе означает учение об искусстве, о мастерстве. Технология обеспечивает внедрение современных достижений науки в производство, чтобы сделать его более эффективным.

За несколько десятилетий фармацевтическая технология выросла в самостоятельную фармацевтическую дисциплину, имеющую огромное значение для развития фармации и определяющую содержание практической деятельности провизора. Среди других фармацевтических наук фармацевтическая технология занимает особое положение, она является вершиной фармации, ее завершающим этапом. Не зная свойств ЛС, которые изучаются фармацевтической химией, и ЛРС, изучаемого фармакогнозией, невозможно правильно изготовить лекарственный препарат.

Количество лекарственных препаратов, которым располагает современная фармация, весьма значительно и разнообразно. По своей природе они являются или индивидуальными ЛС, или препаратами, состоящими из нескольких ингредиентов, т.е. комбинированными препаратами. Особую группу образуют галеновые препараты, представляющие собой комплексы веществ сложного состава.

ЛС или их сочетания можно назвать лекарственными препаратами лишь после того, как им будет придано определенное состояние в соответствии с их назначением, путями введения в организм, дозами и с полным учетом их физических, химических и фармакологических свойств. Такое состояние, в котором ЛС проявляют необходимое лечебное или профилактическое действие и становятся удобными для применения, называют лекарственной формой (ЛФ). ЛФ существенным образом отражается на лечебном эффекте препарата. Применяя ту или иную ЛФ, можно регулировать действие ЛС, добиваясь в одних случаях быстрого терапевтического эффекта, а в других, наоборот, более медленного и длительного — пролонгированного действия.

Изучение состава и способов изготовления ЛФ по рецептурным прописям является предметом изучения самой фармацевтической технологии. Если врач изучает правила выписывания и способ на-

значения ЛС, то для провизора-технолога рецепт служит основанием и руководством при изготовлении лекарственного препарата, так как в нем указывается, какие ЛС нужно взять и в какую ЛФ их превратить.

**Терминология фармацевтической технологии** тесно связана с терминологиями других фармацевтических и медико-биологических дисциплин и включает названия:

- лекарственных форм и галеновых препаратов (таблетки, порошки, экстракты и др.);
- технологических процессов и операций;
- рецептурных слов и выражений.

# РЕЦЕПТ. ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ ЛАТИНСКОЙ ЧАСТИ РЕЦЕПТА

### § 209. Историческая справка

Древнейшие сведения об изготовлении лекарств содержатся в египетских папирусах, в частности в большом медицинском папирусе Эберса (XVI век до н.э.), найденном в Фивах в 1872 г., который называется «Книга приготовления лекарств для всех частей тела». В этих текстах содержатся записи лекарств, перечисляются вещества с указанием доз и операций, которые надо произвести. Вот пример рецепта «лекарства от слепоты» из папируса Эберса: «возьми жидкость из глаз свиньи, одну долю сурьмы, одну долю окиси свинца, одну долю дикого меда, смешай все и приготовь порошок, который всыпь в ухо больного, после чего он тотчас выздоровеет».

В античную эпоху лекарства не продавались в готовом виде, а готовились либо самими врачами, либо людьми, далекими от медицины. Поэтому сборники рецептов, составленные врачами для лечения больных, занимают большое место в античной медицинской литературе. Подобные сборники, например сочинения Авла Корнелия Цельса, Скрибония Ларга, Марцелла, Плиния, содержат много рецептов на лекарства почти от всех известных в античное время заболеваний. Пользование этими книгами давало возможность любому человеку в случае надобности самому приготовить необходимый медикамент.

Разделение профессий врача и фармацевта произошло только в 1224 году, когда несколько европейских монархов подписали сборник законов, который разграничивал деятельность врача и аптекаря, причем врачи не могли владеть аптеками либо участвовать в их деятельности, цены на лекарства устанавливались государством во избежание искусственного взвинчивания цен, аптекарь приносил соответствующую клятву. Тогда же появились аптекари, которые открыли собственные пункты продажи медикаментов, сами их изготавливали и обучали этому делу помощников.

Поскольку фармацевты стали работать отдельно, врачу пришлось писать письменные объяснения, из чего и как следует приготовить лекарство. Постепенно форма этих записей стала стандартной и заканчивалась словами *Cum Deo!* (*С Богом!*), выражающими пожелание благополучно приготовить лекарство. Со временем эти латинские слова стали записываться сокращенно и постепенно превратились в знак #, который используется и в настоящее время для разделения двух рецептов, выписанных на одном рецептурном бланке.

Современный рецепт — это медицинский, юридический и денежный документ, в случае бесплатного или льготного отпуска лекарственных препаратов. Выписывание рецептов и отпуск по ним лекарств осуществляется согласно приказам и другим официальным документам Министерства здравоохранения.

## § 210. Общие сведения о рецепте и его оформлении

Рецепт — это письменное, составленное по определенной форме обращение врача в аптеку об изготовлении и отпуске лекарственного средства в определенной лекарственной форме и дозировке с указанием способа его применения. Слово «рецепт» происходит от латинского слова *receptum* взятое, полученное (от латинского глагола *recipĕre* брать, получать (имеются в виду ингредиенты для приготовления лекарства)). Его синонимом в латинском языке является слово *praescriptio* пропись от латинского глагола *praescribĕre* прописывать.

Как всякий документ, рецепт выписывается по определенным правилам. Врачу и провизору необходимо хорошо знать эти правила, так как неправильно выписанный и выданный лекарственный препарат может причинить вред пациенту, ухудшить его состояние или вызвать отравление. Рецепты выписываются четко и разборчиво, чернилами или шариковой ручкой и на оформленных бланках единого образца, любые исправления исключаются. На одном рецептурном бланке формы № 107-1/у разрешается выписывать не более трех наименований лекарственных препаратов. Одну пропись отделяют от другой знаком #.

Для выписывания наркотических и психотропных лекарственных препаратов используют бланки специальной формы. На одном рецептурном бланке выписывается только одно наименование лекарственного препарата. Рецепт должен быть заверен подписью и личной печатью врача, а также круглой печатью медицинской организации и подписью руководителя (заместителя руководителя или руководителя структурного подразделения).

Рецепты на лекарственные препараты, обладающие анаболической активностью, подлежащие предметно-количественному учету (например, этиловый спирт), и другие выписываются на рецептурных бланках, имеющих штамп и печать медицинской организации «Для рецептов», а также подпись и личную печать врача.

## § 211. Структура рецепта и названия его частей

Во многих странах мира рецепты издавна выписываются на латинском языке. Структура и оформление рецепта строго регламентированы. Рассмотрим это на примере рецепта, выписанного на бланке формы № 107-1/у.

Образец рецепта			Латинские и русские названия частей рецепта
Министерство здравоохранения Российской Федерации Наименование (штамп) медицинской организации		Код учреждения по ОКУД Код учреждения по ОКПО Мед. документация. Форма № 107-1/у	1. <i>Inscriptio</i> (Надпись)
РЕЦЕПТ (взрослый, детский — <i>нужное подчеркнуть</i> ) “1” сентября 2014 г.			2. <i>Datum</i> (Дата выписки рецепта)
Ф.И.О. пациента <i>Иванов Иван Петрович</i>			3. <i>Nomen aegroti</i> (Ф.И.О. больного)
Возраст 30 лет			4. <i>Aetas aegroti</i> (Возраст больного)
Ф.И.О. лечащего врача <i>Давыдов Антон Семенович</i>			5. <i>Nomen medici</i> (Ф.И.О. врача)
Руб.	Коп.	Rp.: <i>Metamizoli-natrii 5,0</i> <i>Coffeini-natrii benzoatis 0,5</i> <i>Aquae Menthae 15,0</i> <i>Aquae purificatae ad 150 ml</i> M.D.  S. Принимать по 1 столовой ложке при головной боли	6. <i>Invocatio (Rp.) et designatio materialium</i> (Обращение и перечисление ингредиентов и их количества) 7. <i>Subscriptio</i> (Указания фармацевту) 8. <i>Signatura</i> (Способ применения лекарства)
Подпись и личная печать лечащего врача		М.П.	<i>Nomen et sigillum personale medici</i> (Подпись и личная печать врача)
Рецепт действителен в течение 2 месяцев, 1 года ( <i>ненужное зачеркнуть</i> )			( ) (указать количество месяцев)

Рецепт состоит из 9 частей: части 1, 2, 3, 4, 5, 8 и 9 выписываются на русском или национальном языках больного, части 6, 7 и 8 (слово *Signa*) — на латинском языке.

1. *Inscriptio* (надпись). В этой части:

— сообщаются официальные данные о медицинской организации, где выписан рецепт: штамп с указанием ее наименования, адреса и телефона. Это необходимо для связи с медицинской организацией и выяснения вопросов или претензий к ней пациента, провизора или официальных органов;

— приводится название данного документа — «Рецепт»;

— указывается возрастная категория пациента — «взрослый, детский». Если рецепт выписывается детям до 18 лет, подчеркивается надпись «детский», а если старше 18 лет, подчеркивается надпись «взрослый».

2. *Datum*: дата выписывания рецепта служит единственным критерием определения срока действия рецепта. В этой части число и год обозначаются арабскими цифрами, а месяц — прописью.

3. *Nomen aegroti*: фамилия, имя, отчество и возраст пациента.

4. *Aetas aegroti*: возраст — обозначает число полных лет жизни и позволяет уточнить дозы и назначение лекарства.

5. *Nomen medici*: фамилия, имя, отчество врача — пишется разборчиво или ставится штампик с фамилией, именем и отчеством врача. Это важно для провизора, пациентов и официальных органов при выяснении возникших вопросов и в случае конфликта.

6. *Invocatio et designatio materialiarum*: обращение врача к провизору и обозначение лекарственных средств. Это основная часть рецепта. Она начинается со слова *Recipe*: (сокращенно *Rp.*), что обозначает «Возьми». После глагола *Recipe* ставится двоеточие, после которого следует название лекарственного препарата (МНН и группировочное либо торговое) или перечисление ингредиентов с указанием их количества.

7. *Subscriptio* — часть, в которой врач дает краткие указания (предписания) фармацевту об изготовлении и отпуске ЛФ. Он указывает:

• каким операциям надо подвергнуть ЛС (смешать, простерилизовать и т.д.);

• какую ЛФ им придать (суппозиторий, мазь и т.д.);

• сколько изготовить доз (число порошков, суппозиториев и т.д.);

• в какой упаковке отпустить лекарственный препарат (в склянке, в бумаге, в ампулах и т.д.).

8. *Signatura* — сигнатура, т.е. способ применения лекарства. Начинается с латинского слова *Signa*: «Обозначь» или *Signetur* «Обозначить» (сокращенно *S.*), за которым следует указание на способ приме-

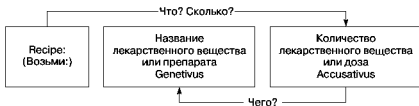
нения лекарственного препарата на русском или национальном языке больного с указанием дозы, частоты, времени приема, его длительности и времени применения относительно приема пищи. Врачу не рекомендуется ограничиваться общими указаниями типа «внутреннее», «наружное» и т.п. (заметим, однако, что представленные ниже в качестве примеров и упражнений рецепты являются учебными и не имеют сигнатуры, так как они нацелены на отработку навыков чтения, написания и понимания только латинской части рецепта).

9. *Nomen et sigillum personale medici* — подпись и личная печать лечащего врача. Каждый рецепт должен быть обязательно подписан врачом, заверен его личной печатью, а в определенных случаях — печатью медицинской организации «Для рецептов». В этом же пункте указывается срок действия рецепта. Удостоверяя рецепт своей подписью и печатью, врач несет юридическую ответственность за назначенное пациенту лекарство.

## § 212. Модели рецептурной строки

Существуют две модели рецептурной строки, т.е. грамматической зависимости слов в строчке шестой части рецепта, которая начинается словом *Recipe*.

**Модель I** используется при прописывании ЛС, изготавливаемых в аптеке по стандартным или авторским прописям. Название ЛФ при этом ставится в **родительном падеже**, так как оно грамматически зависит от обозначения весового количества, которое стоит в винительном падеже и зависит от слова «Recipe». Схему грамматической зависимости в подобных прописях можно представить следующим образом.



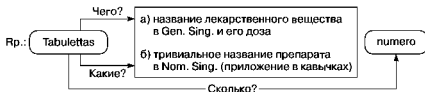
- а) Recipe: Tincturae Absinthii 25 ml.  
Возьми: Настойки полыни 25 мл.
- б) Recipe: Mentholi 0,05.  
Возьми: Ментола 0,05.
- в) Recipe: Infusi radicum Rhei 5,0:50 ml.  
Возьми: Настоя корней ревеня 5,0:50 мл.

**Модель II.** При прописывании готовых форм, поступающих в аптечные учреждения в фасованном виде (таблетки, суппозитории, драже, глазные пленки, палочки, капсулы и др.), название ЛФ ставится в **винительном падеже** ед. или мн.ч., так как оно зависит от слова «Recipe», а не от обозначения дозы. Схему грамматической зависимости в подобных прописях можно представить следующим образом.

*кого? что? — винительный падеж*

**Возьми:** название ЛФ, количество вещества, число доз.

**1) Прописывание таблеток:**



а) **Recipe:** Tablettas Monomycini 0,25 numero 50.

Da.

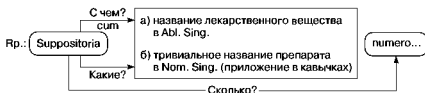
Signa: Принимать по 1 таблетке 3 раза в день.

б) **Recipe:** Tablettas "Theraphylinum" numero 10.

Da.

Signa: Принимать по 1 таблетке 3 раза в день.

**2) Прописывание суппозиториев:**



а) **Recipe:** Suppositoria cum Ichthyolo 0,2 numero 10.

Da.

Signa: Вводить в прямую кишку по 1 суппозиторию на ночь.

б) **Recipe:** Suppositorium "Anaesthesolum".

Da numero 12.

Signa: Вводить в прямую кишку по 1 суппозиторию на ночь.

**3) Прописывание порошков:**

**Recipe:** Pulveres "Antigrippinum" numero 10.

Da.

Signa: Принимать по 1 порошку 2 раза в день.

## § 213. Виды рецептурных прописей

Состав лекарственного препарата определяется прописью. Прописи могут быть стандартными и нестандартными (индивидуальные рецепты). Рецептурные прописи бывают также развернутыми и сокращенными, простыми и сложными. Стандартные прописи создаются после длительной проверки эффективности действия препарата. Они делятся на официальные и мануальные.

**Официальными** (лат. *officinālis* аптечный) называются прописи включенных в Государственную фармакопею препаратов. В официальной прописи название препарата представлено только в первой рецептурной строке, где указывается название ЛФ, основного ЛС и общее количество отпускаемого лекарственного препарата, без перечня входящих в него ингредиентов. Такой рецепт называют *простым*, а способ прописывания — *сокращенным*. Таким способом прописываются также препараты, которые производятся на фармацевтических предприятиях и поступают в аптеки в готовом виде: таблетки, драже, экстракты, настойки, сиропы, эмульсии, аэрозоли и др. Примеры официальной прописи:

Рецепт: Solutionis Novocaini 2% pro injectionibus 2 ml.  
Da numĕro 10.  
Signa:

Возьми: Раствора новокаина 2% для инъекций 2 мл.  
Выдай числом 10.  
Обозначь:

Рецепт: Dragées "Ferroplex" numĕro 50.  
Da.  
Signa:

Возьми: Драже «Ферроплекс» числом 50.  
Выдай.  
Обозначь:

**Мануальными** (лат. *manuāle* руководство, учебник) называются прописи, широко применяемые во врачебной практике, описание которых дано не в ГФ, а в специальных сборниках прописей, называемых мануалами. Это стандартные прописи, имеющие постоянный состав и дозы ингредиентов. Часто они называются по имени авторов, которые их разработали и внедрили в практику, например, микстура Бехтерева, мазь Конькова, порошок Прозоровского, микстура Кватера и др. Пример мануальной прописи микстуры Шарко:

- Рецепт: Infusi radicum Valerianae 6,0 — 200,0.  
Natrii bromidi 6,0.  
Codeini phosphatis 0,2.  
Misce. Da.  
Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в день.
- Возьми: Настоя корней валерианы 6,0 — 200,0.  
Натрия бромида 6,0.  
Кодеина фосфата 0,2.  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке 3 раза в день.

Стандартные прописи не всегда могут удовлетворить требованиям врача, так как они не отражают индивидуальные особенности больного (не учитывают состояние, возраст), поэтому наряду со стандартными прописями используются нестандартные прописи. Они назначаются определенному больному и называются **врачебными**, или **магистральными** (от *lat. magistrālis* «созданный мастером, магистром медицины, врачом»). Эти прописи не имеют постоянного состава ингредиентов или их доз.

В магистральной прописи указываются все ЛС и даются указания фармацевту об изготовлении ЛФ. Такой рецепт называют **сложным**, а способ прописывания — **развернутым**. Лекарственные препараты по магистральным прописям готовятся только в аптеках и чаще используются в педиатрической практике.

В фармацевтической практике существует также термин **экстемпоральная рецептура** (от *lat. ex tempore* по мере надобности). Его используют для обозначения лекарственных препаратов, изготавливаемых непосредственно в аптеке по рецепту врача для конкретного больного.

## § 214. Значение ингредиентов в сложном рецепте и порядок их иеречисления

В состав **сложного рецепта** входит несколько ингредиентов, имеющих разное значение. Их перечисляют в строго определенной последовательности.

**Basis, seu remedium cardinale** — основное ЛС, на действие которого рассчитывает врач и которое, как правило, может самостоятельно реализовать эффект лекарства.

**Remedium adjuvans** — вспомогательное средство, которое может усилить или ослабить действие основного ЛС или придать ему новые качества.

**Remedium corrigens** — средство, исправляющее вкус, запах или цвет лекарственной формы (сахар, ароматные воды и т.д.).

**Remedium constituens** — формообразующее средство, придающее необходимые физические свойства лекарственной форме: для твердых форм — сахар, крахмал, тальк и др.; для мягких — вазелин, ланолин и др.; для жидких — вода, масло, спирт и др.

На примере сложного рецепта рассмотрим порядок записи его составных частей:

Recipe: Metamizoli-natrii 5,0 (*basis s. remedium cardinale*).  
Coffeini-natrii benzoatis 0,5 (*remedium adjuvans*).  
Aquaе Menthaе 15, 0 (*remedium corrigens*).  
Aquaе purificatae ad 150, 0 (*remedium constituens*).  
Misce. Da.  
Signa:

**NB!** В рецепте обязательно присутствие всех четырех перечисленных по значению веществ. Иногда один ингредиент имеет несколько значений.

## § 215. Оформление латинской части рецепта

При оформлении латинской части рецепта необходимо руководствоваться следующими правилами:

1) название каждого ингредиента пишется с новой строки с прописной буквы. С прописной буквы в прописи пишутся также названия ЛС, химических элементов и лекарственных растений;

2) начало следующей строки записывается строго под начальным словом предыдущей. Под словом **Recipe** делать какие-либо записи не допускается;

3) если название ингредиента или доза не помещаются в одной строке, то, не допуская переноса по слогам, часть названия или дозу пишут с середины следующей строки;

4) в седьмой части рецепта допускается использование глагольных форм и в повелительном, и сослагательном наклонениях, так как один и тот же приказ может быть выражен и формой императива, и формой конъюнктива (см. таблицу).

Imperativus	Conjunctivus
Misce. (Смешай.)	Misceātur. (Смешать. Пусть будет смешано.)
Sterilisa! (Простерилизуй!)	Sterilisētur! (Простерилизовать! Пусть будет простерилизовано!)

Imperativus	Conjunctivus
Da. (Выдай.)	Detur. (Выдать. Пусть будет выдано.)
Signa. (Обозначь.)	Signētur. (Обозначить. Пусть будет обозначено.)
Adde. (Добавь.)	Addātur. (Добавить. Пусть будет добавлено.)
Repēte. (Повтори.)	Repetātur. (Повторить. Пусть будет повторено.)
Da tales doses. (Выдай такие дозы.)	Detur tales doses. (Выдать такие дозы. Пусть будут выданы такие дозы.)
Divide in partes aequales. (Раздели на равные части.)	Dividātur in partes aequales. (Разделить на равные части. Пусть будет разделено на равные части.)

Формы сослагательного наклонения применяются обычно в 3-м лице единственного числа страдательного залога: **Sterilisētur! Misceātur, Detur, Signētur.** (Простерилизовать! Смешать. Выдать. Обозначить.) Исключением является рецептурная формулировка **Dentur tales doses numēro 10.** (Выдать такие дозы числом 10), где глагол согласуется со словами **tales doses** во мн. ч. (Пусть такие дозы будут выданы.)

Если в рецепте прописаны несколько ингредиентов, которым должна быть придана определенная ЛФ, врач обращается к фармацевту со стандартной формулировкой «Смешай, чтобы образовался (образовалась, образовались) ...» — **Misce ut fiat (fiant) ...** или «Смешай, пусть образуется (образуются) ...» — **Misce, fiat (fiant) ...**, за которыми следует название ЛФ в им.п., например:

1. **Misce, fiat emulsum** — Смешай, пусть образуется эмульсия.
2. **Misce, fiat linimentum** — Смешай, пусть образуется линимент.
3. **Misce, fiat pasta** — Смешай, пусть образуется паста.
4. **Misce, fiat pulvis** — Смешай, пусть образуется порошок.
5. **Misce, fiat suppositorium** — Смешай, пусть образуется суппозиторий.
6. **Misce, fiat unguentum** — Смешай, пусть образуется мазь.
7. **Misce, fiant globuli vaginales** — Смешай, пусть образуются влагалищные шарики.
8. **Misce, fiant species** — Смешай, пусть образуется сбор.

**NB!** 1. Конъюнктив может употребляться вместе с союзом **ut** «чтобы», но также он может и опускаться, смысл предложения от этого не меняется.

Пример развернутой прописи сложного рецепта:

Recipe: Natrii hydrocarbonatis 0,5.  
Bismuthi subnitrat̄is 0,2.  
Extracti Belladonnae 0,015.  
Misce, fiat pulvis.  
Da tales doses num̄ero 10.  
Signa: по 1 порошку 3 раза в день.

Возьми: Натрия гидрокарбоната 0,5.  
Висмута субнитрата 0,2.  
Экстракта красавки 0, 015.  
Смешай, пусть получится порошок.  
Выдай такие дозы числом 10.  
Обозначь: по 1 порошку 3 раза в день.

После слов **Da**, **Detur** следует указание, в какой ЛФ или в какой упаковке надо отпустить лекарственный препарат; здесь могут употребляться стандартные выражения с предлогами (см. §§ 34, 74, 93, 96).

## § 216. Дозы и дозировки

**Доза** (от греч. *dosis* порция, прием) — это количество ЛС, введенного внутрь (в организм), необходимое для оказания лечебного, профилактического или диагностического эффекта. Дозы различаются:

а) по приему (по количеству приемов):

— разовые (*pro dosi*); для сильнодействующих и ядовитых средств указывается *высшая разовая доза (dosis pro dosi maxima)*;

— суточные (*pro die*), суточная доза превышает, как правило, разовую дозу в 3—5 раз;

б) по действию:

— минимальная (наименьшая) терапевтическая доза (*dosis minima*);

— средняя (терапевтическая, лечебная) доза (*dosis therapeutica, curativa, media*);

— максимальная (высшая) терапевтическая доза (*dosis maxima*), которую можно назначить взрослому без вреда для его здоровья;

— токсическая доза (*dosis toxica*), вызывающая токсический (ядовитый) эффект;

— минимальная смертельная (летальная) доза (*dosis letalis*), при введении которой в организме наступает смерть.

Существуют также **ударные** и **поддерживающие дозы**. В ГФ содержится обязательный перечень высших разовых и суточных доз ядовитых и сильнодействующих ЛС.

Единицами измерения доз являются: 1 г (*по весу*); 1 мл (*по объему*); капли (*для внутреннего применения, глазные и т.д.*); ЕД — единицы действия (*для гормональных субстанций, антибиотиков, сердечных гликозидов*).

## § 217. Обозначение весового количества ингредиентов

При перечислении названий ЛС в шестой части рецепта указывается их весовое количество. При этом необходимо руководствоваться следующими правилами:

1) твердые ЛС дозируются в граммах или долях грамма; доли грамма отделяются от целого числа запятой, например: **0,1 — 1 дециграмм, 0,01 — 1 сантиграмм, 0,001 — 1 миллиграмм**;

2) жидкие ЛС дозируются в миллилитрах, если удельный вес вещества равен 1 мл, допускается дозировка в граммах, причем дозу в миллилитрах разрешается писать по-русски: **1,0, или 1 мл, или 1мл**. Если количество жидкого ЛС **меньше 1 мл**, то оно дозируется в **каплях**. Число капель обозначается римскими цифрами после слова «капля» или «капель» в вин. п.: **guttam I** или **guttas II, III** и т.д., например:

Recipe: Olei Menthae piperitae **guttas I**. Возьми: Масла мяты перечной **1 каплю**.

Recipe: Olei Eucalypti **guttas X**. Возьми: Масла эвкалипта **10 капель**.

3) биопрепараты (например, антибиотики), в которых количество действующих веществ определяется на животных, их органах или микроорганизмах, дозируются в единицах действия (ЕД); их количество обозначается арабскими цифрами в десятках, сотнях, тысячах, миллионах единиц, например:

Recipe: Benzylpenicillini-natrii 250 000 ЕД.

Возьми: Бензилпеницилина-натрия 250 000 ЕД.

В настоящее время большинство антибиотиков выписывают в таблетках с дозировкой в граммах.

4) если два и более ЛС прописываются в одинаковой дозе, то количество указывается один раз — после названия последнего ингредиента со словом **ana** (поровну, по) перед обозначением весового количества:

Recipe: Analgini.

Возьми: Анальгина.

Anaesthesini **ana** 0,15.

Анестезина **по** 0,25.

5) в некоторых случаях врач не указывает точное количество формирующего средства (*constituens*), предоставляя право фармацевту взять его сколько потребуется — **quantum satis** или добавить до нужного объема — **ad**.

- Реципе: Ichthyoli 0,2  
 Olei Casao **quantum satis**  
 Misce, ut fiat suppositorium  
 Da tales doses numёro 10  
 Signa: По 1 свече 1 раз в сутки
- Возьми: Ихтиола 0,2  
 Масла какао **сколько нужно**  
 Смешай, чтобы получился суппозиторий  
 Выдай такие дозы числом 10  
 Обозначь: По 1 свече 1 раз в сутки
- Реципе: Natrii tetraboratis  
 Sulfur praecipitati **ana** 10.0  
 Saponis viridis **ad** 100.0  
 Misce. Da.  
 Signa: Втереть в кожу головы, через 20 минут смыть водой
- Возьми: Натрия тетрабората  
 Серы осажденной **по** 10,0  
 Мыла зеленого **до** 100,0  
 Смешай. Выдай.  
 Обозначь: Втереть в кожу головы, через 20 минут смыть водой

б) для обозначения исходной массы растительного сырья в названиях жидких лекарственных препаратов употребляется предлог **ex (из)**:

- Реципе: Infusi herbae Menthae **ex** 0,5 — 200 ml.  
 Возьми: Настоя травы мяты **из** 0,5 — 200 мл.

## § 218. Дополнительные надписи в рецепте

В случае экстренного приготовления и отпуска лекарства больному в верхней части рецептурного бланка, справа врач указывает: **Cito!** «быстро, срочно» или **Citissime!** «очень срочно» или **Statim!** «немедленно».

Если врач выписывает ЛС самому себе, то он укзывает: **pro me** «для меня», **pro auctore** «для автора» или **ad usum proprium** «для собственного употребления».

Для продолжительного курса лечения в правом верхнем углу бланка врач может написать: **Repёte!** — Повтори! **Repёte bis!** — Повтори дважды! **Repёte ter!** — Повтори трижды!

Если лекарство не следует отпускать повторно, врач указывает: **Non repetatur!** — Не повторяй!

Если пропись не помещается на лицевой стороне рецептурного бланка, оставшуюся часть переносят на оборотную сторону, а в правом нижнем углу лицевой стороны пишут: **Verte!** — Переверни!

## § 219. Названия ЛС и ЛРС в номенклатуре и в рецептуре

В справочниках торговые названия ЛС указываются в **Nom.**: Promedolum, Relanium, Corinfar, Seduxen, Mildronate, Milgamma, Apo-diclo, Thrombo Ass, Pefiz, Upsampi и др. Из примеров видно, что многие современные названия не имеют латинского грамматического оформления (окончание **-um**) и характеризуются разнообразием конечных элементов. По общему правилу, названия ЛС в рецептах употребляются либо в **Gen.**, либо в **Nom.** (если они являются названиями комбинированных препаратов). Поскольку правилами не регламентировано выписывание рецептов на ЛС с такими названиями, следует руководствоваться следующими рекомендациями:

- названия, оканчивающиеся в **Nom.** на **-um**, **-e** или **согласный**, рассматриваются как слова II скл. и в **Gen.** имеют окончание **-i**;
- названия, оканчивающиеся в **Nom.** на **-a**, считаются словами I скл. и в **Gen.** имеют окончание **-ae**;
- названия, оканчивающиеся в **Nom.** на **-o**, **-e**, **-i** и другие не характерные для латинского языка окончания, не склоняются, и их форма в **Gen.** совпадает с формой в **Nom.** (см. таблицу).

В номенклатуре ЛС (Nominativus)	В рецепте (Genetivus)	
Relanium, Promedolum	Rp.: Solutionis Relanii 0,5% — 2,0	Rp.: Tabulettas Promedoli 0,025
Seduxen, Corinfar	Rp.: Solutionis Seduxeni 0,5% — 2,0	Rp.: Tabulettas Corinfari 0,01
Mildronate, Fluconazole	Rp.: Solutionis Mildronati 10 ml	Rp.: Capsulas Fluconazoli 0, 15
Milgamma, Asestra	Rp.: Solutionis Milgammae 2,0 ml	Rp.: Tabulettas Asestrae 0,05
Thrombo ASS, Apo-diclo	Rp.: Tabulettas Thrombo ASS 0,1	Rp.: Tabulettas Apo-diclo 0,05

В **ГФ** названия органов растений в составе наименований ЛРС стоят обычно в **Nom. Pl.**, за исключением слов *herba* «трава» и *cortex* «кора» (**Nom. Sg.**). При развернутом способе прописывания ЛС растительного происхождения (отвара, настоя, лекарственного сбора) названия растительного сырья записываются в форме **Gen.** Сравните.

Названия органов растений в номенклатурном наименовании	Названия органов растений в рецепте
Nom. Sg.	Gen. Sg.
Herba ... (Трава ...)	Rp.: Herbae ... (Травы ...)
Cortex ... (Кора ...)	Rp.: Corticis ... (Коры ...)
Nom. Pl.	Gen. Pl.
Folia ... (Листья ...)	Rp.: Foliōrum ... (Листьев ...)
Glandūlae ... (Желёзки ...)	Rp.: Glandulārum ... (Желёзок ...)
Tubēra ... (Клубни ...)	Rp.: Tubērum ... (Клубней ...)
Radices ... (Корни ...)	Rp.: Radicum ... (Корней ...)
Rhizomāta ... (Корневища ...)	Rp.: Rhizomātum ... (Корневищ ...)
Fructus ... (Плоды ...) или (Соплодия...)	Rp.: Fructuum ... (Плодов ...) или (Соплодий ...)
Cormi ... (Побеги ...)	Rp.: Cormōrum ... (Побегов ...)
Gemmae ... (Почки ...)	Rp.: Gemmārum ... (Почек...)
Semīna ... (Семена ...)	Rp.: Seminum ... (Семян ...)
Flores ... (Цветки ...)	Rp.: Florum ... (Цветков ...)

В справочниках и инструкциях по медицинскому применению ЛС описания комбинированных лекарственных препаратов наряду с торговым названием иногда включают группировочные названия. Например, в описании лекарственного сбора с торговым названием *Elecasol* («элекасол») указывается его группировочное название, представляющее собой перечисление входящего в его состав ЛРС в Nom.: *Calendulae officinālis flores + Chamomillae recutitae flores + Glycyrrhīzae radices + Bidentis tripartitae herba + Salviae officinālis folia + Eucalypti vimīnalis folia* (календулы лекарственной цветки + ромашки аптечной цветки + солодки корни + череды трехраздельной трава + шалфея лекарственного листья + эвкалипта прутовидного листья).

В некоторых случаях законодательство требует выписывания комбинированных ЛС под группировочными названиями. Например, лекарственный препарат с торговым названием «пенталгин Н», включающий кодеин, кофеин, метамизол-натрий, напроксен и фенобарбитал, в рецепте выписывается следующим образом:

Recīpe: **Tabulettas Codeine + Caffeine + Metamizole sodium + Naproxen + Phenobarbital**  
**Da tales doses numēro 20**  
**Signa: По 1 таблетке 3 раза в день**

## § 220. Упражнения для самостоятельной работы

### I. Переведите рецепты на русский язык.

1. Recīpe: Infūsi herbae Thermopsīdis 0,5 — 200 ml.  
Natrii hydrocarbonātis 4,0.  
Liquōris Ammonii anisāti 2,0.  
Misce. Da.  
Signa: По 1 столовой ложке через 3 часа.
2. Recīpe: Zinci oxŷdi 24,0.  
Ichthyōli 2,5.  
Amŷli 24,0.  
Vaselīni 48,0.  
Misce. Da.  
Signa: Наносить на пораженные участки кожи 2 раза в день.
3. Recīpe: Olei Ricīni 20 ml.  
Xeroformii 1,2.  
Vinylīni 1,0.  
Misce. Da.  
Signa: Наносить на пораженные участки кожи 2–3 раза в день.
4. Recīpe: Protargōli 0,2.  
Glycerīni 5,0.  
Aquaе purificātae 15 ml.  
Misce. Da.  
Signa: Для смазывания слизистой оболочки полости рта.
5. Recīpe: Acidi salicylici 0,5.  
Zinci oxŷdi.  
Amŷli ana 5,0.  
Vaselīni 10, 0.  
Misce. Da.  
Signa: Наносить на кожу тонким слоем несколько раз в день
6. Recīpe: Natrii tetraborātis 30,0.  
Glycerīni ad 100,0.  
Misce. Da.  
Signa: Смазывать слизистую рта 2–3 раза в день на протяжении 5–7 дней.

7. Recīpe: Corticis Frangūlae.  
Foliōrum Urticae ana 15,0.  
Foliōrum Menthae piperitae 10,0.  
Radīcum Valerianaе 5,0.  
Misce, fiant species. Da.  
Signa: Принимать по ½ стакана настоя за полчаса до еды.
8. Recīpe: Olei Terebinthinae rectificāti.  
Olei camphorāti.  
Chloroformii ana 30,0.  
Misce, fiat linimentum Da.  
Signa: Для растираний (при невралгиях, миозитах).
9. Recīpe: Natrii benzoātis 0,6.  
Liquōris Ammonii anisāti 1 ml.  
Sirūpi Althaeae 25 ml.  
Aquaе purificātae 60 ml.  
Misce. Da.  
Signa: Ребенку 2 лет по 1 чайной ложке через 2–3 часа.
10. Recīpe: Herbae Farfārae 40,0.  
Foliorum Plantaginis majōris 30,0.  
Radīcum Glycyrrhizae 30,0.  
Misce, ut fiant species. Da.  
Signa: 1 ст. ложка сбора на стакан кипятка, пить горячим по ½ стакана 3 раза в день.
11. Recīpe: Florum Tiliae.  
Fructuum Rubi idaei.  
Foliōrum Farfārae.  
Florum Anīsi ana 50,0.  
Misce, ut fiant species. Da.  
Signa: 1 ст. ложка сбора на стакан кипятка, пить горячим по ½ стакана 3 раза в день.
12. Recīpe: Picis liquīdae Betūlae.  
Sulfūris praecipitāti ana 3,0.  
Vaselīni ad 30,0.  
Misce. Da.  
Signa: Наносить на пораженные участки кожи 2 раза в день.

13. Recіpe: Emulsi olei jecōris Aselli 200,0.  
Da in vitro fusco.  
Signa: Принимать по 1 ст. ложке 2 раза в день.
14. Recіpe: Pepsini 1,0.  
Acіdi hydrochlorici dilūti 1 ml.  
Aquae purificāti ad 100 ml.  
Misce. Da.  
Signa: По чайной ложке 3 раза в день во время еды  
ребенку 3 лет.
15. Recіpe: Emulsi seminum Cucurbītae ex 12,0 — 100.  
Sirūpi Sacchāri 5 ml.  
Misce. Da.  
Signa: На 1 прием натощак ребенку 10 лет.

## II. Переведите рецепты на латинский язык.

- Возьми: Цинка оксида.  
Крахмала пшеницы по 5,0.  
Талька 40,0.  
Смешай, пусть образуется порошок. Выдай.  
Обозначь: Детская присыпка.
- Возьми: Настоя травы горицвета весеннего 6,0 — 180 мл.  
Натрия бромиды 6,0.  
Кодеина фосфата 0,2.  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке 2 раза в день (микстура Бехтерева).
- Возьми: Настоя листьев наперстянки 0,5—180 мл.  
Сиропа простого 20 мл.  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке 3—4 раза в день.
- Возьми: Настоя корневищ с корнями  
валерианы 20,0—200 мл.  
Настойки мяты 3 мл.  
Настойки пустырника 10 мл.  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке 3 раза в день.
- Возьми: Листьев шалфея.  
Семян аниса.  
Почек сосны по 10,0.  
Корней лакричника 20,0.

- Смешай, пусть образуется сбор. Выдай в бумажном пакетике.  
Обозначь: 1 ст. ложка на стакан кипятка, принимать по 2 столовой ложки 3 раза в день.
6. Возьми: Цветков бессмертника песчаного 30,0.  
Травы полыни горько.  
Плодов фенхеля.  
Листьев мяты перечной поровну по 20,0.  
Смешай, чтобы образовался сбор. Выдай.  
Обозначь: 2 столовой ложки на 0,5 л кипятка; пить по 30–50 мл в течение дня.
7. Возьми: Кислоты борной 6,0.  
Воды очищенной 200 мл.  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: Для примочек (при экземе).
8. Возьми: Дегтя березового.  
Серы осажденной по 5,0.  
Вазелина 50,0.  
Смешай, пусть образуется мазь. Выдай.  
Обозначь: Наносить на пораженные участки кожи.
9. Возьми: Салициловой кислоты 2,0.  
Цинка оксида.  
Крахмала по 25,0.  
Вазелина до 100,0.  
Смешай, чтобы получилась паста.  
Обозначь: Наносить на пораженные участки кожи.
10. Возьми: Барбитала-натрия 1,0.  
Натрия бромида 6,0.  
Настойки валерианы 6 мл.  
Воды мятной 200 мл.  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: Принимать внутрь по 2 столовые ложки 3 раза в день.
11. Возьми: Серы очищенной.  
Магния оксида.  
Сахара по 10,0.  
Смешай, пусть получится порошок. Выдай.  
Обозначь: По  $\frac{1}{2}$  чайной ложки 2 раза в день.

12. Возьми: Кислоты хлористо-водородной разведенной 4 мл.  
Пепсина 2,0.  
Воды очищенной 100 мл.  
Смешать. Выдать в темной склянке  
Обозначить: По 1 столовой ложке 2 раза в день  
во время еды.
13. Возьми: Натрия гидрокарбоната.  
Натрия салицилата поровну по 2,0.  
Настойки валерианы 6 мл.  
Сиропа сахарного 10 мл.  
Воды мятной 200 мл.  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 1 ст. ложке 3 раза в день.
14. Возьми: Флуконазола 0,15.  
Выдай в капсулах числом 5.  
Обозначь: Принимать по 1 капсуле в день.
15. Возьми: Эфедрина гидрохлорида 0,05.  
Новокаина 0,2.  
Кислоты борной 2,5.  
Камфоры 0,5.  
Вазелина.  
Ланолина поровну по 5,0.  
Смешай, чтобы получилась мазь. Выдай.  
Обозначь: Мазь для рук.

### III. Переведите текст на русский язык.

#### **De praescriptiōne composita**

Remedia sunt simplicia et composita. Formūla remediōrum compositōrum in partes dividitur: basis, remedium adjuvans, remedium corrigens, remedium constituens. Aqua purificata et vaselinum remedia constituentia sunt. Saccharum et sirupi varii remedia corrigentia sunt. Saccharum ut constituens aut corrigens ad obductionem pilularum, granulorum et tabulettarum atque in pulveribus adhibetur.

- 
- Memoriter 1. Imperare sibi maximum imperium est.** Приказывать себе — самая большая власть.
- 2. Vitam non accipimus brevem, sed facimus.** Мы не получаем жизнь короткой, но (такой) делаем. (*Сенека*)
- 3. Divinum opus sedare dolorem.** Божественное дело — успокаивать боли.
-

# НАЗВАНИЯ ЛФ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ВЫПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ

Лекарственная форма — это удобная для применения форма, придаваемая ЛС или ЛРС (порошок, таблетки, аэрозоль и др.) и обеспечивающая необходимый лечебный эффект. Один и тот же лекарственный препарат часто производится в разных формах, используемых при тех или иных показаниях. В настоящее время в мире существует более 50 видов ЛФ, которые различаются внешним видом, способами изготовления и применения. Основные ЛФ традиционно принято делить в зависимости от консистенции на твердые, мягкие, жидкие и газообразные.

### § 221. Твердые лекарственные формы

К твердым ЛФ относятся гранулы, порошки, таблетки, драже, пилюли, капсулы, растительные сборы, лекарственные пленки, медицинские карандаши, болусы и др. Наиболее распространенными являются:

**гранулы** — *granūla* (*granūlum*, *i n*, уменьшительное от лат. *granum* зерно, крупинка) — крупинки различной формы размером 0,5–2,5 мм, содержащие лекарственные и вспомогательные вещества и предназначенные для внутреннего применения. Пример рецепта на гранулы:

Recipe: Granulorum Aethazoli-natrii pro infantibus 60,0.

Da.

Signa: Содержимое флакона растворить в 100 мл теплой воды. Принимать по 1 чайной ложке каждые 4 часа.

**Порошки** — *pulvĕres* (*pulvis*, *ĕris m*) — измельченные ЛС, обладающие свойством сыпучести. Порошки могут быть дозированными, т.е. разделенными на дозы (*pulvĕres divĭsi*) и недозированными, т.е. не разделенными на дозы (*pulvĕres indivĭsi*). Недозированные порошки для наружного применения называются присыпками — *aspersiones* (*aspersio*,

onis f) или **adpersoria** (adpersorium, i n). Кроме того, порошки бывают простыми (**pulvères simplices**), состоящими из одного вещества, и сложными (**pulvères compositi**), состоящими из двух или более веществ.

**1. Пример рецепта на простой разделенный порошок:**

Reciꝑe: Magnesii oxydi 0,5.

Da tales doses numĕro 20.

Signa: Принимать внутрь по 1 порошку перед едой.

**2. Пример рецепта на простой неразделенный порошок:**

Reciꝑe: Xeroformii 10,0.

Da.

Signa: Применять наружно при опрелостях 2 раза в день.

**3. Пример рецепта на сложный разделенный порошок:**

а) в развернутом виде:

Reciꝑe: Natrii hydrocarbonatis 0,5.

Bismuthi subnitratiss 0,2.

Extracti Belladonnae 0,015.

Misce, fiat pulvis.

Da tales doses numĕro 10.

Signa: Принимать по 1 порошку 3 раза в день.

б) в сокращенном виде:

Reciꝑe: Pulveres "Antigrippinum" numĕro 10.

Da.

Signa: Принимать по 1 порошку 2 раза в день.

**4. Пример рецепта на сложный неразделенный порошок:**

Reciꝑe: Acidi borici 2,0.

Zinci oxydi 20,0.

Talci 30,0.

Misce, fiat pulvis subtilissimus. Da.

Signa: Присыпка. Применять при опрелостях 2 раза в день.

**Таблетки** — **tabulettae** (tabletta, ae f от лат. *tabŭla* доска) — пластинки круглой, четырехугольной или цилиндрической формы, которые получают прессованием порошков и гранул, содержащих одно или несколько ЛС. В Европейской фармакопее таблетки называются **compressi** (от **pulvères compressi** «спрессованные порошки»). Фармацевтическая промышленность выпускает таблетки без оболочки и покрытые оболочкой (**tabulettae obductae**), таблетки, покрытые оболочкой,

не растворимой в желудке, но растворимой в кишечнике, называемые **filmtablettae** (фильм-таблетки), а также таблетки, готовые к применению, и таблетки-полуфабрикаты для приготовления раствора или суспензии, в частности:

- таблетки, растворимые в воде или других жидкостях — **tablettae solubiles seu solvella** (solvella, ae f);
- таблетки шипучие или пенящиеся при растворении в воде — **tablettae effervescentes seu spumantes**.

В зависимости от пути введения в организм существуют следующие разновидности таблеток:

- таблетки для ротовой полости (*оральные*) — **tablettae orales**;
- таблетки для подъязычного рассасывания (*подъязычные*) — **tablettae sublinguales**;
- таблетки для защечного рассасывания (*защечные*) — **tablettae buccales (trans-buccales, retrobuccales)**. Небольшие таблетки, предназначенные для сублингвального и ретробуккального применения, называют **глоссетами** (glosseta, ae f);
- таблетки для рассасывания (*сосательные*) — **dulcitablettae**;
- таблетки жевательные — **tablettae masticatoriae**;
- таблетки, растворимые в желудке — **tablettae gastrosolubiles**;
- таблетки, растворимые в кишечнике (*кишечнорастворимые, желудочно-резистентные*) — **tablettae enterosolubiles**;
- таблетки вагинальные — **tablettae vaginales**;
- таблетки для имплантации (*имплантируемые*) — **implanttablettae seu pelletae** (pelleta, ae f).

**NB!** В зарубежной фармацевтической литературе встречаются однословные наименования таблеток, образованные путем слияния двух слов (буккалеты, вагиналетты, имплантбуккалеты, инъектабуккалеты, каплетты, лонтабс, окулеты, ориблетты, резориблетты, репетабс, солиблетты, спейстабс, экстенстабс), однако такие наименования не получили широкого распространения из-за нечеткой связи с термином «таблетки».

Таблетки прописывают:

*а) с указанием лекарственного вещества в Gen. Sg. и его разовой дозы:*

Recipe: Phenobarbitali 0,0001.

Da tales doses numero 12 in tablettae.

Signa: Принимать по 1 таблетке 3 раза в день.

*б) с указанием ЛФ в Acc. Sg.:*

Recipe: Tabulettam Codeini 0,015.

Da tales doses numero 12.

Signa: Принимать по 1 таблетке 3 раза в день до еды.

в) если в состав таблеток входят несколько лекарственных веществ, наименование ЛФ прописывают в *Acc. Pl.*:

Reciġpe: Tabulettas "Andipalum" numġro 50.

Da.

Signa: Принимать по 1 таблетке 3 раза в день.

**Драже** — *dragġes* (французское слово, восходящее к греческому *tragemata* «лакомства, сладости»; оно не склоняется и употребляется только в форме мн.ч.) — небольшие шарики массой от 0,1 до 0,5 г, получаемые путем многократного послойного нанесения активных действующих веществ на сахарные гранулы.

Драже прописывают:

а) в *Acc. Sg.*:

Reciġpe: Dragġe Propazini 0,05.

Da tales doses numġro 20.

Signa: Принимать по 1 драже 2 раза в день.

б) в *Acc. Pl.*:

Reciġpe: Dragġes "Ferroplex" numġro 50.

Da.

Signa: Принимать по 1 драже в день после еды.

в) с указанием лекарственного вещества в *Gen. Sg.* и его разовой дозы:

Reciġpe: Chlorpromazini 0,025.

Da tales doses numġro 20 in dragġes.

Signa: Принимать по 1 драже 2 раза в день после еды.

**Капсулы** — *capsulae* (*capsula, ae, f*) — дозированные порошкообразные, гранулированные, иногда жидкие ЛС, заключенные в оболочку из желатина, крахмала или высокомолекулярного вещества (полимера). По форме оболочки различают следующие разновидности капсул:

- мягкие или эластичные желатиновые капсулы — *capsulae molles seu capsulae gelatinosae elasticae*;
- твердые желатиновые капсулы — *capsulae gelatinosae durae*;
- желатиновые капсулы с крышечкой — *capsulae gelatinosae operculatae*.

**NB!** Крахмальные капсулы или облатки (*capsulae amylaceae seu oblatae*) — устаревшая лекарственная форма, в настоящее время не используется.

Капсулы прописывают:

а) в *Acc. Pl.*:

Reciġpe: Capsulas Troxevasiġi 0,3 numġro 50.

Da.

Signa: Принимать по 1 капсуле 2 раза в день во время еды.

б) с указанием лекарственного вещества в *Gen. Sg.* и его разовой дозы:

Recipe: Oxacillini-natrii 0,25.

Da tales doses num̄ero 20 in capsulis gelatinosis.

Signa: Принимать по 1 капсуле 4–6 раз в сутки

за 1 час до еды или через 1–3 часа после еды.

**Губки (лечебные)** — *spongiae* (*spongia, ae f*) — сухие пористые массы мягкой консистенции в виде пластин или кусков, которые содержат лекарственные вещества и обладают гемостатическим, антисептическим или склеивающим ткани действием. Виды лечебных губок:

губка антисептическая — *spongia antiseptica*;

губка гемостатическая — *spongia haemostatica*;

губка желатиновая (абсорбируемая) — *spongia gelatinosa*;

губка коллагеновая — *spongia collagenica*.

**Пленки лекарственные** — *membranulae (lamellae) officinales* (*membranula, ae f* пленка, *lamella, ae f* пластинка) — тонкие пластинки овальной формы длиной до 9 мм из растворимого полимера, содержащего дозированное количество лекарственного средства. Пленки применяют путем аппликации на слизистую оболочку полости рта.

**Глазные пленки** — *membranulae (lamellae) ophthalmicae* — помещаются на конъюнктиву глаза и используются вместо глазных капель.

Лечебные губки и глазные пленки прописывают сокращенным способом, как правило, в *Acc. Pl.*:

Recipe: Spongas antisepticas cum Kanamycino num̄ero 10.

Da in sacculis.

Signa: Наносить по 1–2 пластины на пораженный участок кожи после его хирургической обработки.

Recipe: Membranulas ophthalmicas cum Sulfapyridazino-natrio num̄ero 30.

Da in vitro.

Signa: Закладывать за нижнее веко пинцетом 1–2 раза в сутки.

Если в прописи указан размер пленки, то название ЛФ ставится в *Gen. Sg.*:

Recipe: Membranulae "Oblectolum" 10x10 см.

Da tales doses num̄ero 10 in sacculis.

Signa: Применять наружно для лечения ран.

**Сборы (лекарственные)** — *species* (*species, eum f*) — смеси нескольких видов измельченного ЛРС. Сборы бывают: обычные (смесь сы-

рья, упакованная в стандартные коробочки); прессованные (таблетки и брикеты); чай (мелко измельченные, в фильтр-пакетах). Прописывают сборы двумя способами: официальные — сокращенным способом (а), магистральные — развернутым (б) способом, например:

- а) *Recīpe:*     *Speciērum antiasthmaticārum* 100,0.  
                  *Da.*  
                  *Signa:* По ½ ч. л. сжигать и вдыхать дым.
- Recīpe:*     *Speciērum «Phytosedānum № 3»* 2,0.  
                  *Da tales doses numēro* 20.  
                  *Signa:* 2 фильтр-пакета на 200 мл кипятка, принимать по ½ стакана за 30 мин. до еды 3 раза в день.
- б) *Recīpe:*     *Herbae Adonīdis vernālis* 2,0.  
                  *Rhizomātum cum radicībus Valeriānae* 1,5.  
                  *Misce, fiant species.*  
                  *Dentur tales doses numēro* 10 *in saccūlis chartaceis.*  
                  *Signētur:* Заварить дозу сбора стаканом кипятка; принимать по 1 столовой ложке 3 раза в день.

**Карандаши лекарственные (медицинские) — *stili medicināles*** — цилиндрические палочки толщиной 4—8 мм и длиной до 10 см с заостренным или закругленным концом. Медицинские карандаши применяют для обработки слизистых оболочек и кожи в качестве кровоостанавливающих, антисептических, обезболивающих и отвлекающих средств. Все формы прописывают как официальные, сокращенным способом в *Acc. Sg.* или *Pl.*, например:

- Recīpe:*     *Stilos Lapīdis numēro* 5  
                  *Da.*  
                  *Signa:* Для прижигания бородавок.

## § 222. Мягкие лекарственные формы

К мягким ЛФ относятся мази, кремы, гели, пасты, линименты, суппозитории, пластыри, бальзамы и др. Наиболее распространенными являются:

**мази — *unguenta* (*unguentum, i n*)** — ЛФ мягкой консистенции, предназначенная для нанесения на кожу, раны, слизистые оболочки и состоящая из основы и распределенных в ней лекарственных средств. В зависимости от консистенции мази делятся на собственно мази, линименты, пасты, кремы, гели;

**пасты** — **pastae** (*pasta, ae, f*) — мази плотной консистенции, содержащие более 25% порошкообразных веществ;

**линименты** — **linimenta** (*linimentum, i n*) — мази в виде вязкой жидкости, которые могут включать в свой состав эмульсии и суспензии. В качестве формообразующего вещества в линиментах используют растительные масла (*Oleum Helianthi, Oleum Ricini, Oleum Olivarum, Oleum Lini*), рыбий жир (*Oleum jecōris Aselli*) или жидкие жиры.

Мази, пасты, линименты относятся к недозированным лекарственным формам, в рецептах их выписывают в двух формах. Официальные прописи выписывают в сокращенной форме:

Recipe: Unguenti Methyluracili 25,0

Da.

Signa: Наносить на пораженные участки кожи 2 раза в день.

Recipe: Pastae Zinci-salicylatae 25,0.

Da.

Signa: Смазывать пораженные участки кожи 1 раз в день.

Recipe: Linimenti Zinci oxydi 50 ml.

Da.

Signa: Смазывать пораженные участки кожи 2–3 раза в день.

Магистральные прописи выписывают только в развернутой форме с указанием всех ингредиентов и их количеств. Рецепт заканчивают предписанием: *Misce, fiat unguentum (pasta, linimentum)*. — *Смешай, пусть образуется мазь (паста, линимент)*:

Recipe: Methyluracili 2,5.

Lanolini.

Vaselini ana 23,75.

Misce, fiat unguentum. Da.

Signa: Наносить на пораженные участки кожи 2 раза в день.

Recipe: Zinci oxydi 25,0.

Amlyli 25,0.

Vaselini 50,0.

Misce, fiat pasta. Da.

Signa: Смазывать пораженные участки кожи 1 раз в день.

Reciġpe: Olei Terebinthinae rectificati.

Chloroformii ana 15 ml.

Methylii salicylatis 10 ml.

Misce, fiat linimentum. Da.

Signa: Втирать в область суставов 2–3 раза в день.

**Кремы** — **cremōres** (cremor, ōris *m* от греч. *chrisma* мазь, помазание) — мази мягкой консистенции, представляющие собой эмульсии типа масло в воде или вода в масле.

**Гели** — **gela** (gelum, *i n* от лат. *gelu, us n* лед, мороз) — мази желеобразной консистенции на водной основе, способные сохранять форму и обладающие упругостью и пластичностью. В состав олеогелей (**oleogeia**) входят масляные экстракты лекарственных растений. При выписывании кремов и гелей пользуются сокращенной прописью. Если в прописи указывают весовое количество, то название ЛФ оформляется в Gen. Sg.:

Reciġpe: Cremōris Terbinafini 1% 15,0.

Da.

Signa: Наносить на пораженный участок 1 раза в сутки.

Reciġpe: Geli «Dolgit» 50,0.

Da.

Signa: Втирать в кожу 3–4 раза в день.

Если в прописи указывается количество упаковок, то название ЛФ записывается в Acc. Sg.:

Reciġpe: Cremōrem Terbinafini 1% numġero 1

Da.

Signa: Наносить на пораженный участок 1 раз в сутки.

Reciġpe: Gelum «Dolgit» 50,0 numġero 1

Da.

Signa: Втирать в кожу 3–4 раза в день.

**Суппозитории (лекарственные свечи)** — **suppositoria** (suppositorium, *i n* от лат. *supponġere* подставлять, заменять; в XVII веке этим словом называли слабительные свечи, замещающие клизму) — ЛФ, твердые при комнатной температуре и расплавляющиеся при температуре тела. Различают следующие виды суппозиториев:

- палочки — **bacilli** (bacillus, *i m*);
- ректальные (свечи) — **suppositoria rectalia**;
- вагинальные — **suppositoria vaginalia**.

В зависимости от формы вагинальные суппозитории делятся:

- на глобули, или шарики — **globŭli** (*globŭlus, i m*) — сферической формы;

- овули — **ovŭla** (*ovŭlum, i n*) — яйцеобразной формы;

- пессарии — **pessaria** (*pessarium, i n*) — плоской формы с закругленным концом.

Все суппозитории и глобули промышленного производства прописывают сокращенным способом в Acc. Pl. или, реже, Acc. Sg.:

Reciġe: **Suppositoria “Anaesthesŏlum” numġro 10.**

Da.

Signa: Вводить в прямую кишку по 1 суппозиторию на ночь.

Reciġe: **Suppositorium cum Ichthyŏlo 0,2**

Da tales doses numġro 10

Signa: Вводить в прямую кишку по 1 суппозиторию на ночь.

Reciġe: **Globŭlos cum Dimedrŏlo 0,05 numġro 10.**

Da.

Signa: По 1 шарикy 2 раза в день.

При прописывании суппозиториев, изготавливаемых в аптеках по прописи, в рецепте указывают ингредиенты с дозами на один суппозиторий (а) или на все количество суппозиториев (б):

а) Reciġe: **Ichthyŏli 0,2**

Olei Cacao quantum satis

Misce, ut fiat suppositorium

Da tales doses numġro 10.

Signa: Вводить в прямую кишку по 1 суппозиторию на ночь.

б) Reciġe: **Ichthyŏli 2,0**

Olei Cacao quantum satis

Misce, ut fiant suppositoria numġro 10. Da.

Signa: Вводить в прямую кишку по 1 суппозиторию на ночь.

**Пластыри** — **emplastra** (*emplastrum, i n* от греч. *emplasso* заделываю, замазываю, обертываю) — пластичные массы, размягчающиеся при температуре тела и хорошо прилипающие к коже. Пластыри готовятся из смол, камедей, терпентина, каучука и т.д. Каучуковые пластыри называются **colleemplastra** (*colleemplastrum, i n* от франц. *collant* липкий и *emplastrum*). По агрегатному состоянию различают:

- жидкие пластыри (*кожные клеи*) — **emplastra liquida**;

- твердые пластыри — **emplastra solida**.

Твердые пластыри, в свою очередь, делятся:

- на намазанные (*каучуковые*) пластыри — **emplastra extensa**;
- обыкновенные (*ненамазанные*) пластыри — **emplastra ordinaria**.

При выписывании пластырей пользуются сокращенной прописью. Если в прописи намазанных пластырей делают указание об их размере, то название ЛФ оформляется в Gen. Sg.:

Recipe: Emplastri adhaesivi bactericidi 10x5 cm

Da numero 5.

Signa: Наложить пластырь на пораженный участок кожи.

Если в прописи указывается количество, то название ЛФ записывается в Acc. Sg. или Pl.:

Recipe: Emplastrum Capsici numero 1

Da.

Signa: Снять защитную пленку и наложить пластырь на сухую кожу.

Ненамазанные и жидкие пластыри выписывают общим количеством (не разделенным на отдельные дозы). Жидкие пластыри выпускают в бутылках и флаконах, а в последние годы — в аэрозольных баллонах.

## § 223. Жидкие лекарственные формы

Жидкие ЛФ для внутреннего и наружного применения занимают до 60% всей экстермпоральной рецептуры. К жидким ЛФ относятся галеновые препараты (настои, отвары, настойки, экстракты), слизи, растворы истинные и коллоидные, эмульсии, суспензии, микстуры, соки свежих растений и другие. Наиболее распространенными являются:

**настои** — **infusa** (infusum, i n) — водные вытяжки из мягких частей лекарственных растений (*травы, листьев, цветков и т.д.*);

**отвары** — **decocta** (decoctum, i n) — водные вытяжки из плотных частей лекарственных растений (*коры, корней и т.д.*).

Настои и отвары прописываются двумя способами:

*a) с указанием количества ЛРС и общего объема настоя или отвара:*

Recipe: Decocti corticis Quercus ex 12,0–180 ml.

Da.

Signa: Для полоскания рта.

б) без указания количества лекарственного сырья:

Recipe: Infusi radicum Althaeae 120 ml.

Natrii hydrocarbonatis 2,0.

Sirupi simplicis 10 ml.

Misce. Da.

Signa: Принимать по 1 столовой ложке 3 раза в день до еды.

**Слизи** — **mucilagines** (mucilāgo, ĩnis *f*) — водные извлечения, отличающиеся высокой вязкостью, являются разновидностью настоев. Для приготовления слизей используют растительное сырье, содержащее слизистые вещества, например:

- слизь семян льна — mucilāgo semĭnum Lini *seu* infusum semĭnum Lini;

- слизь корней алтея — mucilāgo radicum Althaeae *seu* infusum radicum Althaeae.

В аптеках слизи готовятся *ex tempore*. В рецептах указывается только название слизи и ее количество:

Recipe: Mucilaginis semĭnum Lini 200, 0.

Da.

Signa: По 1 столовой ложке через 2 часа.

Слизи часто входят в состав микстур, например:

Recipe: Infusi radicum Althaeae ex 3,0–100 ml.

Natrii hydrocarbonatis 2,0.

Sirupi Glycyrrhizae 20 ml.

Misce. Da.

Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в день.

**Настойки** — **tincturae** (tinctūra, *ac f* от лат. *tinctura* окрашивание) — спиртовые, водно-спиртовые или спирто-эфирные прозрачные извлечения из ЛРС, полученные без нагревания и удаления экстрагента. При выписывании настоек части растений в рецептах обычно не указывают. Все настойки являются официальными и прописываются сокращенным способом, например:

Recipe: Tincturae Hyperici 40 ml.

Da.

Signa: По 30–40 капель на ½ стакана воды для полоскания полости рта.

К настойкам можно добавлять порошкообразные лекарственные вещества, растворимые в спирте, например:

Reciġpe: Menthōli 0,1.  
Tinctūrae Valeriānae.  
Tinctūrae Convallariae ana 10 ml.  
Misce. Da.  
Signa: Принимать по 15 капель 3 раза в день до еды  
в ½ стакана воды.

**Экстракты** — **extracta** (extractum, i n от лат. *extrahō* вытягиваю, извлекаю) — концентрированные вытяжки из лекарственного растительного или животного сырья. В зависимости от консистенции различают:

- жидкие экстракты — **extracta fluida**;
- густые экстракты — **extracta spissa**;
- сухие экстракты — **extracta sicca**.

В зависимости от характера экстрагента экстракты классифицируются:

- на спиртовые экстракты — **extracta spirituōsa**;
- водные экстракты — **extracta aquōsa**;
- эфирные экстракты — **extracta aethērea**;
- масляные экстракты — **extracta oleōsa**.

Экстракты прописывают сокращенным способом, жидкие экстракты дозируют в миллилитрах, сухие и густые экстракты — в граммах, например:

Reciġpe: Extracti Aloēs fluidi 1 ml.  
Da tales doses numġero 10 in ampullis.  
Signa: Вводить под кожу по 1 мл 1 раз в день.

Reciġpe: Extracti Filicis maris spissi 0,5.  
Da tales doses numġero 10 in capsulis gelatinosis.  
Signa: Принимать ребенку 8 лет по 2 капсулы каждые  
5 минут в течение 30 минут, запивая водой.

Reciġpe: Tabulettas extracti Frangulae 0,2 obductas numġero 25.  
Da.  
Signa: Принимать по 1–2 таблетке на ночь.

**Растворы** — **solutiōnes** (solutio, ōnis f) — ЛФ, полученные путем растворения жидких, твердых или газообразных лекарственных средств в растворителе.

В зависимости от степени измельчения растворенных веществ различают: истинные растворы (**solutiōnes verae**), коллоидные растворы (**solutiōnes colloidales**), суспензии (**suspensiōnes**) и эмульсии (**emulsa**). Истинные растворы всегда прозрачны, не должны содержать взвесей и осадка.

В качестве растворителя используют воду очищенную (Aqua purificāta), спирт этиловый (Spiritus aethylicus), глицерин (Glycerinum) и жидкие масла: вазелиновое, оливковое, персиковое (Oleum Vaselini, Oleum Olivagum, Oleum Persicorum). Соответственно растворы классифицируют:

- на водные растворы — **solutiones aquosae**;
- спиртовые растворы — **solutiones spirituosae**;
- глицериновые растворы — **solutiones glycerinatae**;
- масляные растворы, или медицинские масла — **solutiones oleosae seu olea medicata**.

Спиртовые растворы принято называть просто спиртами, а масляные — маслами. Водные растворы, в свою очередь, делятся на обыкновенные растворы — **Solutiones** и жидкости — **Liquores** (растворы, получаемые в результате химических реакций), воды — **Aquae**, сиропы — **Sirupi** и т.д.

В зависимости от способа применения бывают: растворы для энтерального применения (**Solutiones pro usu enterali**) и растворы для инъекций (**Solutiones pro injectionibus**).

**Растворы для приема внутрь** прописывают развернутым (а) и сокращенным (б) способом:

- а) **Recipe:** Natrii bromidi 3,0.  
Aquae purificatae 150 ml.  
Misce. Da.  
**Signa:** Принимать по 1 столовой ложке на ночь.
- б) **Recipe:** Solutionis Atropini sulfatis 0,1% — 20 ml.  
Da.  
**Signa:** Принимать по 20 капель 2 раза в день  
в  $\frac{1}{2}$  стакана воды.

Если в качестве растворителя используется какое-либо масло (персиковое, оливковое), то отдельно указывается растворитель и его количество в граммах:

- Recipe:** Mentholi 0,1.  
Camphorae 0,2.  
Olei Helianthi 10,0.  
Misce. Da.  
**Signa:** Применять для ингаляций 2 раза в день.

*Примеры прописи растворов для инъекций:*

- Recipe:** Solutionis Corglyconi 0,06% — 1 ml.  
Da tales doses numero 10 in ampullis.

**Signa:** Вводить по 1 мл в вену 2 раза в сутки медленно в 20 мл 20% раствора глюкозы.

**Reciġpe:** Solutiōnis "Disōlum" 400 ml.

Da tales doses numġero 2.

**Signa:** Вводить внутривенно капельно однократно.

**Reciġpe:** Solutiōnis Camphōrae oleōsae 20 % — 2ml.

Da tales doses numġero 6 in ampullis.

**Signa:** Вводить подкожно по 2 мл 1 раз в день.

**Суспензии, или взвеси — suspensiones** (suspensio, onis *f*) — смеси нерастворимых порошкообразных веществ с очищенной водой, маслом, глицерином. Суспензии предназначаются для внутреннего, наружного и парентерального применения. В зависимости от пути введения в организм существует следующие разновидности суспензий:

- суспензии для закапывания в ухо — **suspensioġes auriculāres**;
- суспензии для закапывания в нос — **suspensioġes nasāles**;
- суспензии для введения в прямую кишку — **suspensioġes rectāles**;
- суспензии глазные — **suspensioġes ophthalmīcae**.

По способу применения суспензии бывают: **suspensioġes pro injectionibns**, **suspensioġes ad usum externum**, **suspensioġes ad usum internum**, **suspensioġes siccae** (изготавливаются ex tempore).

Официальные суспензии, в которых дисперсионной средой является вода, прописываются в сокращенной форме:

**Reciġpe:** Suspensiōnis Hydrocortisōni acetātis 0,5% — 10 ml.

Da.

**Signa:** По 2 капли в глаз 4 раза в день, перед употреблением взбалтывать.

Магистральные суспензии, которые готовят с использованием других формообразующих веществ (глицерин, масло вазелиновое), выписываются только в развернутой форме:

**Reciġpe:** Trichomonacīdi 0,25.

Olei Vaselīni ad 50 ml.

Misce fiat suspensio.

Sterilisētur! Da.

**Signa:** Вводить в мочевого пузырь по 10 мл. Перед употреблением взбалтывать.

**Эмульсии — emulsa** (emulsum, i *n*) — ЛФ, состоящие из взаимно нерастворимых жидкостей, например, воды с маслом, со смолой, с бальзамом. Эмульсии предназначаются для внутреннего, наружного

и парентерального применения. В зависимости от исходных ингредиентов эмульсии бывают:

- эмульсии семенные — *emulsa seminālia*;
- эмульсии масляные — *emulsa oleōsa*.

В масляных эмульсиях используют *Oleum Ricīni*, *Oleum Amygdalārūm*, *Oleum jecōris Aselli*, например:

Recīpe: Olei jecōris Aselli 30 ml.  
Gelatōsae 15,0.  
Aquae purificātae ad 200 ml.  
Misce fiat emulsum. Da.  
Signa: На два приема.

*Микстуры* — *mixtūrae* (*mixtūra*, ae *f*) — ЛФ, которые получают при растворении или смешивании в различных жидких основах одного или нескольких твердых веществ или при смешивании нескольких жидкостей промышленного производства (настойки, жидкие экстракты и др.). Микстуры дозируются ложками, в рецепте название ЛФ (*mixtūra*) не указывается, например:

Recīpe: Codeīni phosphātis 0,18.  
Kalii bromīdi 6,0.  
Aquae purificātae ad 180 ml.  
Misce. Da.  
Signa: Принимать по 1 столовой ложке 3 раза в день.

Микстуры могут быть изготовлены на основе настоев или отваров. В этом случае микстуры прописывают так же, как настои и отвары, а дополнительные вещества в них — порошкообразные или галеновые препараты — указывают после настоя (отвара).

Recīpe: Infūsi herbae Thermopsīdis ex 0,5 — 200 ml.  
Natrii hydrocarbonātis 4,0.  
Liquōris Ammonii anisāti 2 ml.  
Misce. Da.  
Signa: Принимать по 1 столовой ложке 3 раза в день.

В настоящее время термин «микстура» употребляется также по отношению к сухим лекарственным препаратам, к которым перед применением добавляют воду, например:

Микстура сухая против кашля для детей — *Mixtūra sicca contra tussim pro infantibus*.

*Сиропы* — *sirūpi* (*sirūpus*, *m* от франц. *sirap* из араб. *charab* напиток) — жидкая недозированная ЛФ, предназначенная для внутрен-

него применения. Сиропы представляют собой густоватую сладкую жидкость, где одно или несколько лекарственных веществ растворены в концентрированном растворе сахара. Основное назначение сиропов — исправление вкуса лекарственного вещества. Поэтому они широко используются в педиатрической практике. Выписывают сиропы сокращенной формой прописи:

Reciġpe: Sirŭpi Lincomycini hydrochloridi 100 ml (0,25 — 5 ml).  
Da.  
Signa: Принимать по 1 чайной ложке 3 раза в день  
за 2 часа до еды.

**Эликсиры** — *elixira* (elixir, iris *n* от араб. *al-iksir* философский камень, лекарство) — прозрачные смеси спирто-водных извлечений из ЛРС с добавлением лекарственных средств, сахаров и ароматизаторов. Эликсиры изготавливаются в промышленных условиях и выписываются сокращенным способом:

Reciġpe: Elixiris pectoralis 50,0.  
Da in vitro.  
Signa: Принимать по 20—40 капель на прием 3 раза  
в день.

**Капли** — *guttae* (gutta, ae *f*) — жидкие ЛФ (*суспензии, эмульсии, растворы*), дозируемые каплями. Капли бывают для наружного и внутреннего применения. Капли для наружного применения бывают:

- глазные капли — *guttae ophthalmicae, syn. oculoguttae*;
- зубные капли — *guttae dentales seu odontalgicae, syn. odontalguttae*;
- ушные капли — *guttae auriculares seu otologicae, syn. otoguttae, auristillae*;
- назальные капли (для носа) — *guttae nasales seu rhinologicae, syn. rhinoguttae, nasoguttae, naristillae*.

Капли дозируются с помощью каплемера-дозатора, устанавливаемого во флаконе, или прилагающейся пипеткой. В рецептах капли выписываются сокращенным способом с указанием ЛФ в *Gen. Pl.*, условного названия и объема флакона в миллилитрах:

Reciġpe: Guttarum “Denta” 5 ml.  
Da in vitro.  
Signa: Нанести 2—3 капли на ватку и приложить к зубу.

Reciġpe: Guttarum Zelenini 25,0.  
Da in vitro.  
Signa: Принимать внутрь по 20—25 капель 2—3 раза  
в день.

**NB!** Слово «капли» обозначает также форму дозирования лекарств для наружного или внутреннего употребления. Глазные капли, например, часто готовят и выписывают как официальные растворы:

Recipe: Solutiōnis Pilocarpīni hydrochlorīdi 1% — 10 ml.  
Da.  
Signa: Глазные капли. По 2 капли 2–3 раза в день.

**Масла** — *olea* (*oleum, i n*) — масляные экстракты, полученные из ЛРС. Выписываются масла самостоятельно или в составе сложных ЛФ.

Recipe: Olei Hippophaë 50 ml.  
Da.  
Signa: Наружное. Смазывать пораженные участки.

## § 224. Газообразные лекарственные формы

Основными видами газообразных ЛФ являются аэрозоли и спреи, при применении которых происходит распыление ЛС в газообразной среде, чаще всего в воздухе.

**Аэрозоли** — *aërosōla* (*aërosōlum, i n* от греч. *aēr* воздух и лат. *sol(utio)* раствор) — ЛФ в герметичной упаковке, в которой находящиеся под давлением действующие и вспомогательные вещества равномерно распределены в газообразной среде и извлекаются путем распыления. Лекарственные аэрозоли используют для наружного применения и для ингаляций. Аэрозоли выпускаются в промышленных условиях по стандартным прописям. В рецептах выписываются сокращенным способом:

*а) с указанием ЛФ в Gen. Sg., условного названия и объема упаковки в миллилитрах:*

Recipe: Aërosōli “Camphomēnum” 45 ml  
Da.  
Signa: Для ингаляций 3–4 раза в сутки после еды

*б) с указанием ЛФ в Acc. Sg., условного названия и количества упаковок:*

Recipe: Aërosōlum “Ephatīnum” numēro 1  
Da.  
Signa: Вдыхать по 2 дозы 3 раза в день.

**Спреи** — *spray* (англ. *spray* водяная пыль, брызги воды) — ЛФ, в которых лекарственное вещество распыляется воздухом, заключенным в эластичный баллончик. В рецептах слово *spray* употребляется только в ед. числе, не латинизируется и не склоняется, например:

- Recіpe: Spray “Nazol Kids” numěro 1.  
 Da.  
 Signa: Ребенку 12 лет по 2 впрыскивания 3—4 раза в день.
- Recіpe: Spray “Tantum Verde” 30 ml  
 Da.  
 Signa: Распылять раствор в ротовой полости по 4—8 доз каждые 2—3 часа.

## § 225. Новые лекарственные формы

Современный уровень развития фармацевтической технологии позволяет изготавливать более совершенные и эффективные ЛФ, с помощью которых достигается наивысший терапевтический эффект. Названия этих форм могут латинизироваться или сохранять название языка-оригинала.

**Брикеты** — **brikēta** (brikētum, *i n* от франц. *brique* кирпичик) — твердая ЛФ, получаемая прессованием измельченного ЛРС и предназначенная для изготовления настоев и отваров, как правило, в домашних условиях.

**Карамели** — **caramella** (carāmel, *llis n* от франц. *caramel*, из лат. *canna mellis* сахарный тростник) — ЛФ с высоким содержанием сахара, предназначенная для применения в ротовой полости.

**Линктусы** — **linctus** (linctus, *us m* от лат. *lingere* лизать, облизывать) — это густые сиропы с добавлением различных фармакологически активных субстанций. Их принимают маленькими глотками в качестве противокашлевых средств.

**Спансулы** — **spansūlae** (spansūla, *ae f* от греч. *span(ios)* редкий, скудный + (*cap*)*sula* капсула) — разновидность желатиновых капсул с крышечками, заполненных микрогранулами, которые покрыты полимерной оболочкой разной толщины и растворяются с различной скоростью. Это обеспечивает постепенное, дозированное и длительное действие лекарственного средства.

**Пеллеты** — **pellētae** (pellēta, *ae f* от англ. *pellet* шарик, гранула) — микрогранулы, или микросферы, состоящие из лекарственных и вспомогательных веществ, которые используют для приготовления таблеток, капсул, суспензий.



Это интересно! Некоторые лекарственные формы, широко применявшиеся в прошлом веке, не выдержали испытания временем и в настоящее время не употребляются, например: **юлеты** (*Julep*) — растворы лекарственных веществ в ароматных водах с добавлением сахара, **сераты** (*Serāta*) — сплавы из воска и жира с добавлением ле-

карственных и ароматических веществ, **квашки** (Electuaria) — смеси порошков и экстрактов с медом или сиропами, **морсели** (Morsëli) — смеси из лекарственных веществ с сиропом и пряностями, **уксусомед** (Oxýmel) — смесь уксуса и меда и другие.

## § 226. Упражнения для самостоятельной работы

### I. Переведите предложения на русский язык.

1. Sunt multa praeparata pharmaceutica, exempli causa: suspensiones, pilulae, pulvères, emulsa, injectiones, mucilagines, solutiones et cetèra. 2. Sunt varii modi introductionis medicamentorum: per os, per rectum, per venam, per urethram, per cutem, per vaginam. 3. Sunt praeparata ad usum internum et externum, ad usum oralem, peroralem et sublingualem, ad usum rectalem et vaginalem. 4. Sunt praeparata pro injectionibus, pro infusionibus, pro inhalationibus, pro gargarismatis, pro implantatione, pro instillatione, pro diagnosi. 5. Sunt variae formae medicamentorum pro injectionibus: solutiones oleosae, suspensiones, emulsa et pulvères. 6. Suspensiones ophthalmicae, auriculares, nasales, rectales sunt. 7. Pulvères in aqua sterilisata ante injectionem solvuntur. 8. Solutiones oleosae et suspensiones intra musculos introducuntur. 9. Sunt varia genera dosium: dosis medicinalis est dosis minima seu physiologica, dosis media seu therapeutica atque dosis maxima. 10. Bacilli cum Dimedròlo per urethram, suppositoria cum Dimedròlo per rectum inducuntur.

### II. Допишите окончания родительного падежа в рецептурной строке и переведите на русский язык.

Reciþe: Infus...foli...Menth...piperit... ex 5,0 — 200 ml.

Reciþe: Infus...fior...Chamomill...ex 20,0 — 200 ml.

Reciþe: Extract...Adonid...vernäl...fluid... 10 ml.

Reciþe: Extract...Althae...sicc... 10,0.

Reciþe: Extract...Belladonn...spiss...0,05.

Reciþe: Emuls... ole... Amygdal... 20 ml.

Reciþe: Emuls... ole... Helianth... 100 ml.

Reciþe: Emuls... ole... Ricin...30 ml.

Reciþe: Liniment...Chloroformi...composit...25 ml.

Reciþe: Liniment...Methyli...salicylat...composit...50,0.

Reciþe: Sirüp... Alo... cum Ferr... 100,0.

Reciþe: Solutiön...Caphör...50,0.

Reciþe: Solutiön...Glucös...40% 20 ml pro injection...

Reciþe: Solutiön...Adrenalin...hydrotartrat...1% 10 ml.

Recīpe: Solutiōn...Protargōl...1% 10 ml in vitr...nigr...  
Recīpe: Solutiōn...Acīd...borīc... in Glycerīn... 10% 25,0.  
Recīpe: Solutiōn...Natri...chlorīd...isotonic... 0,9% 10 ml pro  
injection...  
Recīpe: Solutiōn...Nitroglycerīn...1% oleōs...in capsul...0,001.  
Recīpe: Solutiōn...Hydrogeni...peroxyd...dīlūt...50 ml.  
Recīpe: Tinctūr...Rhe...amār...30 ml.

### III. Прочитайте и переведите рецепты на русский язык.

1. Recīpe: Infūsi foliōrum Digitalis 0,5 — 180 ml.  
Sirūpi Sacchāri 20 ml.  
Misce. Da.  
Signa:
2. Recīpe: Decocti fructuum Juniperi 10,0 — 200 ml.  
Da.  
Signa: Принимать по ½ стакана настоя после еды.
3. Recīpe: Emulsi olei Persicōrum 100 ml.  
Coffeīni-natrii benzoātis 0,5.  
Misce. Da.  
Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в день.
4. Recīpe: Benzylī benzoātis 20,0.  
Sapōnis virīdis 2,0.  
Aquaе purificātae 78 ml  
Misce. Da.  
Signa: Смазывать кожу рук.
5. Recīpe: Extracti Aloēs 1 ml.  
Da numēro 10 in ampullis.  
Signa: По 1 мл под кожу.
6. Recīpe: Emulsi olei Ricīni 200,0.  
Cāmphōrae 1,0.  
Misce. Da.  
Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в день.
7. Recīpe: Extracti Filicis maris spissi 0,5.  
Da tales doses numēro 12 in capsūlis.  
Signa: Принять все капсулы в течение 30 минут.
8. Recīpe: Sirūpi “Coldrex” 100 ml.  
Da.  
Signa: Принимать по 2 чайные ложки на ночь ре-  
бенку 8 лет.

9. Recīpe: Bismūthi subnitrātis 2,0.  
Solutiōnis Coffeīni-natrii benzoātis 0,5% — 100 ml.  
Sirupi simpliciis 10 ml.  
Misce. Da.  
Signa. Принимать по 1 столовой ложке 2 раза в день.
10. Recīpe: Emulsi olei jecōris Aselli 200,0.  
Da in vitro fusco.  
Signa: По 2 столовые ложки 3 раза в день.
11. Recīpe: Succī Plantagīnis majōris 100 ml.  
Da.  
Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в день за 15—20 минут до еды.
12. Recīpe: Solutiōnis Camphōrae oleōsae ad usum externum 50 ml.  
Da.  
Signa: Для втирания в кожу.
13. Recīpe: Solutiōnis Scopolamīni hydrobromīdi 0,05% — 1 ml.  
Da tales doses numēro 6 in ampullis.  
Signa: По 1 мл подкожно 1 раз в день.
14. Recīpe: Menthōli 0,5.  
Olei Helianthi 20 ml.  
Gelātōsae 10,0.  
Aquae purificātae ad 120 ml.  
Misce, fiat emulsum.  
Da in vitro.  
Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в день.
15. Recīpe: Speciērum pro inhalationibus “Salvarom” 80,0.  
Da in brikētis rotundis.  
Signa: Для ингаляции.

#### IV. Переведите предложения на латинский язык.

1. Возьми 100 мл эмульсии подсолнечного масла.
2. Возьми 50 г противоастматического сбора.
3. Возьми 10,0 листьев мяты перечной.
4. Выдай в желатиновых капсулах.
5. Возьми 10 мл 10% раствора камфоры в масле.
6. Возьми 100 г сиропа алоэ с железом.
7. Возьми отвара коры дуба из 20,0 — 200 мл.
8. Возьми 100 мл сиропа «Бактрим».
9. Возьми 0,05 порошка листьев наперстянки.
10. Возьми 5 капель мятного масла.
11. Добавь сколько нужно очищенной воды.
12. Смешай, пусть получится линимент.

13. Возьми 50,0 грудного сбора. 14. Возьми 1 мл нашатырно-анисовых капель. 15. Возьми эмульсии семян тыквы из 12,0 — 100,0. 16. Возьми 30,0 цветков липы и 45,0 цветов ромашки. 17. Смешай, пусть получится сбор. 18. Выдай в бумажных пакетиках.

**V. Переведите рецепты на латинский язык.**

1. Возьми: Настойки полыни горькой.  
Настойки ревеня по 15 мл.  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 20—30 капель 3 раза в день перед едой.
2. Возьми: Настоя цветков липы из 10,0 — 200 мл.  
Сиропа шиповника 40 мл.  
Масла аниса 15 мл.  
Масла мяты перечной 30 мл.  
Смешать, чтобы образовалась микстура. Выдать.  
Обозначить: Принимать по 1 столовой ложке 3 раза в день до еды.
3. Возьми: Эмульсии миндального масла 200 мл.  
Кодеина фосфата 0,2.  
Смешай. Выдай.  
Обозначь. По 1 столовой ложке 3 раза в день.
4. Возьми: Настоя травы термопсиса 0,1—100 мл.  
Нашатырно-анисовых капель 1 мл.  
Натрия бензоата 0,6.  
Сиропа алтея 20 мл.  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке 2—4 раза в день.
5. Возьми: Мази неомицина сульфата 2% 30,0.  
Выдай.  
Обозначь: Наносить на пораженные участки кожи.
6. Возьми: Сиропа «Мультифит» 200 мл.  
Выдай.  
Обозначь: По 1 чайной ложке 3 раза в день ребенку 8 лет.
7. Возьми: Хлоралгидрата 1,0.  
Слизи крахмала.  
Воды очищенной по 25 мл.  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: На 1 клизму.

8. Возьми: Масла клещевины 20,0.  
Ксероформа 1,2.  
Винилина 1,0.  
Смешай, пусть образуется линимент. Выдай.  
Обозначь: Для мазевых повязок.
9. Возьми: Цветков липы 30,0.  
Цветков ромашки 45,0.  
Смешай, пусть получится сбор. Выдать в бумажном пакете.  
Обозначить: Для полоскания горла.
10. Возьми: Травы тысячелистника.  
Травы полыни горькой.  
Листьев шалфея.  
Цветков ромашки.  
Листьев мяты перечной по 10,0 .  
Смешай, пусть получится сбор. Выдай.  
Обозначь: Принимать по  $\frac{1}{2}$  стакана настоя за полчаса до еды.
11. Возьми: Эмульсии семян тыквы из 12,0 — 100,0.  
Сиропа вишневого 5 мл.  
Смешай. Выдай.  
Обозначь. На 1 прием ребенку 3 лет.
12. Возьми: Суспензии гидрокортизона ацетата 0,5% — 10 мл.  
Выдай.  
Обозначь: Наносить на пораженные участки кожи.
13. Возьми: Промедола 0,02.  
Масла какао 3,0.  
Смешай, пусть получится суппозиторий.  
Выдать такие дозы числом 10.  
Обозначить: Вводить в прямую кишку по 1 суппозиторию на ночь.
14. Возьми: Раствора кофеина-натрия бензоата 10% — 1 мл.  
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах.  
Обозначь: По 1 мл 2 раза в день под кожу.
15. Возьми: Раствора пираретама 20 % — 5 мл.  
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах.  
Обозначить: Вводить в мышцу по 5 мл 2 раза в день.

## VI. Переведите термины на русский язык.

**A.** Guttae ophthalmicae seu oculoguttae, guttae nasales seu rhinologicae, guttae dentales seu odontalguttae, capsulae durae operculatae, capsulae enterosolubiles, capsulae retard seu capsulae cum liberatione modificata, tabulettae gastrosolubiles, membranulae (lamellae) officinales, suspensiones auriculares, dulcitablettae, tabulettae spumantes, stili medicinales, guttae homeopathicae, collemplastra, emplastra extensa.

**B.** Tabulettae contra tussim, tabulettae "Allocholum" obductae, spongia antiseptica cum Kanamycino, lamellae ophthalmicae cum Florenalo, unguentum Konkovi cum oleo Rusci, linimentum Calcis cum oleo Amygdalarum, linimentum Synthomycini cum Novocaينو, unguentum Furacilini cum oleo Ricini, cremor "Travocort" trochisci (pastilli) "Biclothymolum"

**B.** Suppositoria cum Cordigito, suppositoria cum Glycerino, suppositoria cum Anaesthe-sino, suppositoria cum Nistatino, suppositoria cum Dimedrolo pro infantibus, suppositoria rectalia cum tinctura Calendulae, suppositoria cum extracto Chelidonii majoris, suppositoria vaginalia cum Synthomycino, suppositoria cum Erythromycino pro infantibus, suppositoria rectalia cum oleo Hippophaes, suppositoria antiseptica biologica.

## VII. Переведите термины на лативский язык.

**A.** Таблетки для щечного рассасывания (щечные), капсулы желатиновые с крышечкой, губка гемостатическая, пленки глазные, пластыри намазанные (каучуковые), палочки, овули, суппозитории ректальные, экстракты масляные, таблетки жевательные, таблетки растворимые или сольвеллы, эмульсии семенные, капли для носа, карандаши кровоостанавливающие, сбор для ингаляций.

**B.** Лейкопластырь бактерицидный, суппозитории с анальгином для детей, пессарии вагинальные с синтомицином, палочки с димедролом, микстура сухая против кашля для детей, суппозитории с экстрактом красавки, пленки глазные с атропина сульфатом, пастилки с цинком сублингвальные, капсулы желатиновые мягкие с рыбьим жиром, таблетки нольпазы, покрытые кишечнорастворимой оболочкой (кишечнорастворимые), гранулы уродана для (приготовления) суспензии.

**VIII. Допишите окончания род. п. в рецептурной строке и переведите на русский язык.**

- Reciĉpe: Suppositori... “Anaesthesolum” numĉro 10.  
Reciĉpe: Suppositori... vagināli... cum Synthomycin... 0,25.  
Reciĉpe: Suppositori... cum Dimedrol... pro infant... numĉro 10.  
Reciĉpe: Tabulett... contra tuss... numĉro 20.  
Reciĉpe: Suppositori... cum extract... Belladonn... 0, 015 numĉro 10.  
Reciĉpe: Tabulett... radic... Rhei 0,5 numĉro 10.  
Reciĉpe: Tabulett... Monomycin... 0,25. Da tales deses numĉro 10.  
Reciĉpe: Tabulett... Raunatin... 0,002 obduct... numĉro 20.  
Reciĉpe: Dragĉe... “Revitum” numĉro 50.  
Reciĉpe: Pulver... “Antigrippinum” numĉro 20.  
Reciĉpe: Capsul... “Madopar” numĉro 100.  
Reciĉpe: Bacill...cum Ichthyolo numĉro 10.  
Reciĉpe: Emplastr... adhaesiv... bactericid... 10x5 см.  
Reciĉpe: Cremor... “Nicoflex” numĉro 1.  
Reciĉpe: Cremor... “Bepanthen” 5% — 30,0.  
Reciĉpe: Granul... “Agiolax” 250,0.  
Reciĉpe: Aerosol... “Bioparox” 20,0.  
Reciĉpe: Aerosol... “Inhalyptum” numĉro 1.  
Reciĉpe: Gel... Solcoseryl 10% 20,0.  
Reciĉpe: Membranul... ophthalmic... cum Pilocarpini hydrochlorido numĉro 20.

**IX. Прочитайте и переведите рецепты на русский язык.**

1. Reciĉpe: Tabulettas “Allocholum” obductas numĉro 50.  
Da.  
Signa: Принимать по 1 таблетке 3 раза в день.
2. Reciĉpe: Suppositoria cum Diprophyllino 0,5 numĉro 10.  
Da.  
Signa: По 1 суппозиторию в задний проход на ночь.
3. Reciĉpe: Dragĉes “Undevitum” numĉro 50.  
Da.  
Signa: По 2 драже 3 раза в день  
в течение 20—30 дней.
4. Reciĉpe: Membranulas ophthalmicas cum Pilocarpini hydrochlorido 0,0027 numĉro 20.  
Da.  
Signa: Помещать по 1 пленке за край нижнего века  
1 раз в сутки.

5. Recīpe: Granulōrum “Urodānum” 100,0.  
Da.  
Signa: По 1 чайной ложке в 1/2 стакана воды перед едой 3 раза в день.
6. Recīpe: Trochiscos “Sept-Olete” numĕro 20.  
Da.  
Signa: Держать во рту до полного рассасывания 4 раза в день после еды.
7. Recīpe: Capsūlas “Essentiāle” numĕro 50.  
Da.  
Signa:
8. Recīpe: Suppositorium cum Digitoxīno 0,00015.  
Dentur tales doses numĕro 10 in charta cerata.  
Signa: По 1 свече в задний проход утром и на ночь.
9. Recīpe: Cremōris Hydrocortisōni 0,1 — 10,0.  
Da.  
Signa: Наносить на пораженные участки кожи.
10. Recīpe: Dragĕe Diazolīni 0,05.  
Da tales doses numĕro 20.  
Signa: По 1 драже в день.
11. Recīpe: Granulōrum Aethazōli-natrii pro infantībus 60,0.  
Da.  
Signa: Содержимое флакона растворить в 100 мл теплой воды. Принимать по 1 чайной ложке каждые 4 часа.
12. Recīpe: Cremōris “Binafinum” 1 % — 10,0.  
Da.  
Signa : Наносить тонким слоем на кожу 1—2 раза в день, обращая особое внимание на складки и сгибы.
13. Recīpe: Pastae “Phytolysin” 100,0.  
Da.  
Signa: По 1 чайной ложке в 1/2 стакана теплой подслащенной воды 3 раза в день после еды.
14. Recīpe: Pastae Gramicidīni 30,0.  
Da.  
Signa: Для смазывания пораженного участка кожи.

15. Recīpe: Cremōrem “Nicoflex” numĕro 1.  
 Signa : Наносить тонким слоем на место поражения на неповрежденную кожу.
16. Recīpe: Aĕrosōli “Oxycortum” 75,0.  
 Da.  
 Signa: Для пораженных участков кожи.
17. Recīpe: Capsūlas “Aĕvĭtum” 0,2 numĕro 25.  
 Da in vitro fusco.  
 Signa: Принимать внутрь по 1—2 капсулы 2—3 раза в день.
18. Recīpe: Emplastra Capsīci numĕro 3.  
 Da.  
 Signa: Наложить I пластырь на сухую обезжиренную кожу на двое суток
19. Recīpe: Emplastri adhaesīvi bactericīdi 10x5 см.  
 Da.  
 Signa: Наложить на пораженный участок кожи.
20. Recīpe: Linimentum “Sanītas” numĕro 1.  
 Da.  
 Signa: Наносить на пораженные участки тела.

#### X. Переведите предложения на латинский язык.

1. Возьми суппозитории «Анестезол» числом 6.
2. Возьми 10 суппозиторияев с дипрофиллином 0,5.
3. Возьми суппозитории ректальные с маслом облепихи числом 10.
4. Возьми таблетки против кашля числом 10.
5. Возьми 60 драже «Фестал».
6. Возьми 20 драже по 25 мг дипразина.
7. Возьми глазные пленки с флореналем числом 30.
8. Выдай такие дозы числом 6 в бумажных пакетиках.
9. Возьми 30 таблеток «Пентовит», покрытых оболочкой.
10. Возьми спрей для горла «Гексорал» числом 1.
11. Возьми 20 капсул, содержащих по 0,5 ампициллина.
12. Возьми 15,0 2% крема миконазола.
13. Возьми 50,0 геля «Долгит».
14. Возьми 10 губок «Метуракол».
15. Возьми 30,0 аэрозоля «Каметон».
16. Возьми 15 вагинальных суппозиторияев «Гинодактарин».
17. Возьми 1 упаковку 1% крема тербинафина.

#### XI. Переведите рецепты на русский язык.

1. Возьми: Драже «Фестал» числом 60.  
 Выдай.

- Обозначь: По 1–2 драже 3 раза в день во время или после еды.
2. Возьми: Крема «Тридерм» 30,0.  
Выдай.  
Обозначь: Наносить тонким слоем на пораженные участки 1 раз в день.
3. Возьми: Капсулы «Липостабил» числом 50.  
Выдай.  
Обозначь: По 2 капсулы 3 раза в день.
4. Возьми: Драже бромгексина 0,04.  
Выдать такие дозы числом 50.  
Обозначить: По 2 драже 3 раза в день.
5. Возьми: Глазные пленки с дикаином 0,2 числом 10.  
Выдай.  
Обозначь: Помещать под нижнее или верхнее веко при сильной боли.
6. Возьми: Таблетки «Сустак форте» 0,0064 числом 25.  
Выдать.  
Обозначить: По 1 таблетке 2 раза в день.
7. Возьми: Свечи с глицерином 1,44 числом 10.  
Выдай.  
Обозначь: Вводить по одной свече 1 раз в сутки после завтрака.
8. Возьми: Гранулы «Аспо-С форте».  
Выдай в пакетиках числом 10.  
Обозначь: Содержимое пакетика растворить в стакане теплой воды, выпить в течение дня.
9. Возьми: Таблетки тиреоидина 0,1, покрытые оболочкой, числом 50.  
Выдай.  
Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в день.
10. Возьми: Флуконазола 0,15.  
Выдай в капсулах числом 5.  
Обозначь: Принимать по 1 капсуле в день.
11. Возьми: Геля «Фузидин» 2% 15,0.  
Выдай.  
Обозначь: Наносить на пораженную поверхность 2 раза в день.

12. Возьми: Аэрозоля «Атровент» 15 мл.  
Выдай числом 2.  
Обозначь: Вводить по 1 дозе в каждую ноздрю.
13. Возьми: Аэрозоль «Пропосол» числом 1.  
Выдай.  
Обозначь: Применять для орошения полости рта  
2—3 раза в день.
14. Возьми: Капсулы «Колдакт Флю Плюс» числом 10.  
Выдай.  
Обозначь: По 1 капсуле 3 раза в день.
15. Возьми: Мазь «Псориазин» числом 1.  
Выдай.  
Обозначь: Наносить на пораженные участки 1 раз  
в день в течение 6 дней.
16. Возьми: Глазные пленки с неомицина сульфатом числом 10.  
Выдай.  
Обозначь: Вводить пленку под наружную часть  
верхнего века через день.
17. Возьми: Гранулы «Фаспик» 3,0.  
Выдай в пакетиках числом 12.  
Обозначь: Растворить содержимое пакетика  
в 100 мл воды и принимать во время или  
после еды.
18. Возьми: Пластырь «Люкспласт» 19x72 см.  
Выдай числом 20.  
Обозначь: Наложить на пораженный участок  
кожи.
19. Возьми: Губки «Метуракол» числом 10.  
Выдай.  
Обозначь: Наложить на обработанную антисепти-  
ком рану.
20. Возьми: Губку гемостатическую коллагеновую 50x50 мм.  
Выдать числом 10.  
Обозначить: Наложить на рану.

## XII. Переведите текст на русский язык.

### De tinctūris

Tinctūra forma remediōrum fluīda est. Tinctūrae liquōres limpīdi, colorāti sunt. Parantur e materiis vegetabilibus, semper sapōrem et

odorem materiae vegetabilis habent. Materiae medicinales saepissime Aethanolo (spiritu aethylico), rarius mixtura Aethanoli cum aethere medicinali extrahuntur. Tincturae spirituosae, aquosae et aetherae sunt. Tincturae ad praeparationem non calefaciuntur. Sumuntur tincturae guttis pro dosi, exempli causa, tinctura Valeriana XX—XXX guttae, tinctura Belladonnae V—X, tinctura Calendulae X—XX, tinctura Strychni III—X etc. Tincturae continentia remedia heroica et toxica in guttis pro dosi ab V ad X praescribuntur. Tincturae in vitris bene clausis diu servantur.

- 
- Memoriter 1. Multitudo remedium est filia ignorantiae.** Множество лекарств — дочь невежества. (*Ф. Бэкон*)
- 2. Medicamenta agunt tardius quam morbi.** Лекарства действуют медленнее, чем болезни.
- 3. Ne noceas, si juvare non potes.** Не вреди, если не можешь помочь. (Не вреди больному лишним лечением.)
-

## СОКРАЩЕНИЯ В РЕЦЕПТАХ

### § 227. Правила оформления рецептурных сокращений

При выписывании рецептов врачи пользуются общепринятыми сокращениями, которые регулируются приказами Министерства здравоохранения РФ. Принятые рецептурные сокращения представляют собой, как правило, начальную букву или несколько начальных букв от сокращаемых слов, например: **ac.**, **acid.** — *om acidum* (кислота); **r.**, **rad.** — *om radix* (корень); **sol.** — *om solutio* (раствор).

Если слово сокращается на слог, в составе которого несколько согласных, то все они выписываются при сокращении, например: **extr.** — *om extractum* (экстракт); **comp.** — *om compositum* (сложный); **ung.** — *om unguentum* (мазь) и т.п.

#### 1. В рецептурной прописи принято сокращать:

а) названия лекарственных форм и галеновых препаратов, например: **dec.** — *om decoctum* (отвар); **tinct.** — *om tinctura* (настойка); **sir.** — *om sirupus* (сироп); **empl.** — *om emplastrum* (пластырь) и т.д.;

б) названия органов растений, которые в рецептах принято раскрывать в Gen. Pl., за исключением слов *herba* трава и *cortex* кора: **h.** — *om herbae* (травы); **cort.** — *om corticis* (коры). Сравните с другими примерами раскрытия сокращений: **fol.** — *foliōrum* (листьев); **fr.** — *fructuum* (плодов); **sem.** — *seminum* (семян); **rhiz. cum rad.** — *rhizomatum cum radicibus* (корневищ с корнями);

в) различного рода уквзания фармацевтам, стандартные рецептурные формулировки:

**M.D.S.** — *Misce. Da. Signa: (Misceātur. Detur. Signētur.)*

**D.t.d. N.** — *Da tales doses numēro... (Dentur tales doses numēro...);*

г) названия некоторых часто употребляемых ЛС, растений, химических элементов и соединений, например: **Lanol.** — *om Lanolinum*; **Convall.** — *om Convallaria*; **Natr.** — *om Natrium*; **Kal.** — *om Kalium*; **Valer.** — *om Valeriāna*; **Coff. n. b.** — *om Coffeīnum-natrii benzoas*; **Liq. Amm. anis.** — *om Liqueur Ammonii anisātus*.

## 2. В рецептурной прописи не допускается сокращать:

а) обозначения близких по наименованию ингредиентов, не позволяющих установить, какое именно ЛС прописано (например, названия анионов химических соединений):

Reciġpe: **Zinci sulfātis** 0,2,

Reciġpe: **Natr. bromīdi** 0,3;

б) наименования ядовитых, сильнодействующих и наркотических средств:

Reciġpe: **Morphini hydrochlorīdi** 0,05,

Reciġpe: **Atropini sulfātis** 0,0005.

## § 228. Важнейшие рецептурные слова и выражения

Полная форма	Сокращенная форма	Перевод
acidum	ac., acid.	кислота
Adde	Add.	Добавь
ad usum externum	ad us. ext.	для наружного употребления
ad usum internum	ad us. int.	для внутреннего употребления
ampulla	amp.	ампула
ana	āā	поровну, по
aqua purificāta	aq. purif.	очищенная вода
bolus	bol.	1. глина 2. болюс ( <i>крупная пилюля</i> )
butyrum Cacao	but. Cac.	масло ( <i>твердое</i> ) какао
compositus, a, um	comp., cps.	сложный
concentrātus, a, um	concentr.	концентрированный
concisus, a, um	concis.	резаный
Consperge.	Consp.	Обсыпь.
contra tussim	contra tuss.	против кашля
contūsus, a, um	contus.	толченый
cortex	cort.	кора
crystallisātus, a, um	crystall.	кристаллический
Da. Detur.	D.	Выдай. Выдать.
Da in ampullis.	D. in amp.	Выдай в ампулах.
Da in capsulis (gelatinōsis).	D. in caps. (gel.)	Выдай в (желатиновых) капсулах.

Полная форма	Сокращенная форма	Перевод
Da in charta cerāta (paraffināta).	<b>D. in ch. cer. (paraff.)</b>	Выдай в вошеной (парафинированной) бумаге.
Da in lagēna (flacōne) origināli.	<b>D. in lag. (flac.) origin.</b>	Выдай в оригинальном флаконе.
Da in saccūlo cerāto.	<b>D. in sacc. cer.</b>	Выдай в вошеном пакетике.
Da in saccūlis chartaceis.	<b>D. in sacc. chart.</b>	Выдай в бумажных пакетиках.
Da in scarūla (origināli).	<b>D. in scat. (origin.)</b>	Выдай в (оригинальной) коробочке.
Da in tabulet(tis) (obductis).	<b>D. in tabl. (obd.)</b>	Выдай в таблетках (покрытых оболочкой).
Da in vitro (ad vitrum).	<b>D. in vitr. (ad vitr.)</b>	Выдай в склянке.
Da. Signa. Detur. Signētur.	<b>D. S.</b>	Выдай. Обозначь. Выдать. Обозначить.
Da tales doses. Dentur tales doses.	<b>D. t. d.</b>	Выдай такие дозы. Выдать такие дозы.
decoctum	<b>dec., dct.</b>	отвар
depurātus, a, um	<b>dep.</b>	очищенный
dilūtus, a, um	<b>dil.</b>	разбавленный, разведенный
Divide in partes aequāles. Dividātur in partes aequāles.	<b>Div. in p. aeq.</b>	Раздели на равные части. Разделить на равные части.
emulsum	<b>em., emuls.</b>	эмульсия
emplastrum	<b>empl.</b>	пластырь
extractum	<b>extr.</b>	экстракт
f.	<b>fiat (fiant)</b>	Пусть образуется (образуются)
flos	<b>fl.</b>	цветок
fluidus, a, um	<b>fluid.</b>	жидкий
folium	<b>fol.</b>	лист
fructus	<b>fr.</b>	плод
gutta, guttae	<b>gtt.</b>	капля, капли
gemma	<b>gemm.</b>	почка
herba	<b>hb.</b>	трава
infūsum	<b>inf.</b>	настой
lege artis	<b>l. a.</b>	по закону искусства
linimentum	<b>lin.</b>	линимент
liquor	<b>liq.</b>	жидкость

Полная форма	Сокращенная форма	Перевод
massa pilulārum	<b>m. pil.</b>	пилюльная масса
Misce. Misceatur.	<b>M.</b>	Смешай. Смешать.
Misce. Da. Signa. Misceātur. Detur. Signētur.	<b>M. D. S.</b>	Смешай. Выдай. Обозначь. Смешать. Выдать. Обозначить.
Misce, fiat emulsum.	<b>M. f. emuls.</b>	Смешай, пусть образуется эмульсия.
Misce, fiat globulus vaginālis.	<b>M. f. glob. vag.</b>	Смешай, пусть образуется влагалищный шарик.
Misce, fiat linimentum.	<b>M. f. lin.</b>	Смешай, пусть образуется линимент.
Misce, fiat massa pilulārum.	<b>M. f. m. pil.</b>	Смешай, пусть образуется пилюльная масса.
Misce, fiat pasta.	<b>M. f. past.</b>	Смешай, пусть образуется паста.
Misce, fiant pilulae numēro...	<b>M. f. pil. N.</b>	Смешай, пусть образуются пилюли числом...
Misce, fiat pulvis.	<b>M. f. pulv.</b>	Смешай, пусть образуется порошок.
Misce, fiat solutio.	<b>M. f. sol.</b>	Смешай, пусть образуется раствор.
Misce, fiant species.	<b>M. f. sp.</b>	Смешай, пусть образуется сбор.
Misce, fiat suppositorium.	<b>M. f. supp.</b>	Смешай, пусть образуется суппозиторий (свеча).
Misce, fiat suspensio.	<b>M. f. susp.</b>	Смешай, пусть образуется суспензия.
Misce, fiat unguentum.	<b>M. f. ung.</b>	Смешай, пусть образуется мазь.
mixtura	<b>mixt.</b>	микстура
mucilāgo	<b>mucil.</b>	слизь
numēro (Abl. Sing.)	<b>N.</b>	числом
obductus, a, um	<b>obd.</b>	покрытый оболочкой
oleum	<b>ol.</b>	масло ( <i>жидкое</i> )
pasta	<b>past.</b>	паста
pilūla	<b>pil.</b>	пилюля
praecipitātus, a, um	<b>ppt., praec.</b>	осажденный, осадочный
pro injectionibus	<b>pro inject.</b>	для инъекций
pro infantibus	<b>pro infant.</b>	для детей
pulvis	<b>pulv.</b>	порошок

Полная форма	Сокращенная форма	Перевод
pulverātus, a, um	<b>pulver.</b>	порошкованный, в порошке
quantum satis	<b>q. s.</b>	сколько требуется, сколько надо
radix	<b>r., rad.</b>	корень
Recipe:	<b>Rp.:</b>	Возьми:
rectificātus, a, um	<b>rectif.</b>	очищенный
Repēte. Repetātur.	<b>Rep.</b>	Повтори. Повторить.
rhizōma	<b>rhiz.</b>	корневище
semen	<b>sem.</b>	семя
siccus, a, um	<b>sicc.</b>	сухой
Signa. Signētur.	<b>S.</b>	Обозначь. Обозначить.
simplex	<b>simpl.</b>	простой
sirūpus	<b>sir.</b>	сироп
solutio	<b>sol.</b>	раствор
species	<b>sp.</b>	сбор
spirītus	<b>spir.</b>	спирт
Sterijsa! Sterijsētur!	<b>Steril.!</b>	Простерилизуй! Простерилизовать!
sterilisātus, a, um	<b>steril.</b>	стерилизованный
stigma	<b>stigm.</b>	рыльце
suppositorium	<b>supp.</b>	суппозиторий
suspensio	<b>susp.</b>	суспензия
tab(u)letta	<b>tebl.</b>	таблетка
tinctūra	<b>t-ra, tinct.</b>	настойка
tritus, a, um	<b>tr.</b>	тертый
unguentum	<b>ung.</b>	мазь
vitrum	<b>vitr.</b>	склянка

## § 229. Упражнения для самостоятельной работы

I. Переведите на латинский язык стандартные рецептурные формулировки в полной и в сокращенной формах.

1. Смешать. Простерилизовать! Выдать. Обозначить. 2. Смешай, пусть получится мазь. 3. Выдать такие дозы числом 12. 4. Смешай, пусть образуются суппозитории числом 10. 5. Смешай, пусть по-

лучится сбор. 6. Разделить на 12 равных частей. 7. Смешай, чтобы образовался порошок. 8. Выдай в оригинальном флаконе. 9. Смешай, пусть образуется эмульсия. 10. Выдай в бумажном мешочке. 11. Простерилизовать! 12. Выдай в вошеной бумаге.

**II. Запишите рецептурные сокращения в полной форме и переведите на русский язык.**

1. M. f. supp. 2. D. in tabl. obd. 3. Spir. Vini rectific. 4. D. in scat. origin. 5. Aq. pro inject. 6. But. Cac. q. s. f. glob. vag. 7. Extr. stigm. Maydis fl. 8. Sol. Camphorae oleos. 9. M.pil. q.s. ut f. pil. 10. M.f. sol. 11. Pulv. rhiz. Glycyrrh. 12. M. f. pulv. subtil. 13. D. in p. aeq. 14. Dec. r. Taraxaci. 15. Em. sem. Cucurbitae. 16. Extr. Bell. spiss. 17. Aq. purif. q. s. ut f. emuls. 18. D. t. d. in amp. 19. M. f. ung.

**III. Запишите рецепты без сокращений и переведите устно на русский язык.**

1. Rp:           Supp. cum Glycerino 1,44 numĕro 10.  
D.S. По 1 свече в прямую кишку утром и на ночь.
2. Rp.:           Extr. Bell. 0,015.  
Papaverini hydrochloridi 0,03.  
Anaesthesini 0,3.  
But. Cacao q.s., ut f. supp.  
D. t. d. Numĕro 12.  
S.: По 1 свече 1—2 раза в день при болях.
3. Rp.:           Rhiz. cum r. Valer. 1,5.  
Hb. Adon. vern. 2,0.  
M. f. sp. D. in sacc. chart.  
S.: 1 столовая ложка на стакан кипятка. Принимать по ½ стакана 3 раза в день.
4. Rp.:           Extr. Polyĕoni hydropipĕris fluĭd.  
Extr. Viburni fluĭd. āā 15 ml.  
M.D.S.: По 30 капель 3 раза в день.
5. Rp.:           Inf. fl. Calendulae 10,0 — 100 ml.  
D.S.: По 1—2 чайной ложки на стакан кипяченой воды для полоскания горла.
6. Rp.:           Fr. Junipĕri.  
Fol. Betulae.  
Rad. Taraxaci āā 25,0.  
M.f. sp.

- D.S.: Заварить, как чай. Принимать по 1 столовой ложке 3 раза в день.
7. Rp.: Pulv. r. Rhei.  
Magnesii ox̄ydi āā 0,3.  
Extr. Belladonnae 0,0015.  
M.f. pulv. D.t.d. num̄ero 10.  
S.: По 1 чайной ложке 2–3 раза в день (слабительное).
8. Rp.: Sp. laxant. 5,0.  
D. in sacc. ser.  
S. Заварить, как чай. Принимать по 1 столовой ложке 3 раза в день.
9. Rp.: Menthōli 0,1.  
Ol. Persicōrum 10,0.  
M.D.S.: Применять для ингаляций 2 раза в день.
10. Rp.: Sol. Hydrogenii perox̄ydi dil. 3% — 50 ml.  
D. in vitr. nigr.  
S.: Для смазывания десен 2 раза в день

**IV. Переведите рецепты на латинский язык и запишите в полной и сокращенной формах.**

1. Возьми: Настоя корней валерианы из 6,0 — 180 мл.  
Простого сиропа до 200,0.  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: Принимать по 2 столовой ложки 3 раза в день после еды.
2. Возьми: Цинка оксида.  
Крахмала пшеницы по 5,0.  
Талька 40,0.  
Смешай, пусть образуется порошок. Выдай.  
Обозначь: Детская присыпка.
3. Возьми: Суппозитории «Апилак» 0,005 числом 12.  
Выдай.  
Обозначь: По 1 свече в прямую кишку 3 раза в день (ребенку).
4. Возьми: Таблетки барбитала-натрия 0,3 числом 6.  
Выдай.  
Обозначь: По 1–2 таблетки за полчаса до сна .

5. Возьми: Суспензии «Альмагель» 170 мл.  
Выдай.  
Обозначь: По 1 чайной ложке 4 раза за ½ часа до еды.
6. Возьми: Папаверина гидрохлорида 0,02.  
Фенобарбитала 0,05.  
Выдай такие дозы числом 10 в таблетках.  
Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в день.
7. Возьми: Драже «Легалон» 0,035 числом 80.  
Выдай.  
Обозначь: По 1 драже 3 раза в день после еды.
8. Возьми: Раствора токоферола масляного 30% — 1 мл.  
Выдай такие дозы числом 15 в ампулах.  
Обозначь: По 1 мл внутримышечно.
9. Возьми: Суспензии цинк-инсулина кристаллического для инъекций 5 мл.  
Выдай.  
Обозначь: По 10 ЕД подкожно 1 раз в сутки.
10. Возьми: Хинина гидрохлорида 0,1.  
Воды для инъекций 10 мл.  
Натрия хлорида сколько нужно, чтобы получился изотонический раствор. Простерилизуй! Выдай.  
Обозначь: Для введения внутривенно по 1 мл.

#### V. Переведите текст на русский язык.

##### Corvalolum

Corvalolum est praeparatum continens aethërem aethylicum  $\alpha$ -Acidi bromisovalerianici (2%), Phenobarbitolum-natrium (ad 3%), oleum Menthae piperitae (0,14%), mixturam Aethanolii (spiritus aethylici 96%) cum aqua purificata. Corvalolum ut remedium cardiacum, sedativum, spasmolyticum praescribitur. Dosis therapeutica pro dosi X—XXX guttae, dosis maxima pro die XC guttae sunt, cum aqua seu supra saccharum sub linguam sumitur. Corvalolum similiter Valocordino agit.

---

**Memoriter 1.** Non scholae, sed vitae discimus. Мы учимся не для школы, а для жизни.

2. Omnia mea mecum porto. Все мое ношу с собой.

3. Nullus locus tibi dulcior esse debet patriae tuae. Никакое место не должно быть тебе дороже твоей Родины. (Цицерон)

---

**СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ИЗУЧЕННОГО  
МАТЕРИАЛА И ПОДГОТОВКА  
К КОНТРОЛЮ ПО ТЕМАМ Ч. II  
«ТЕРМИНОЛОГИЯ ФАРМАЦИИ»**

**§ 230. Тестовые задания для самоконтроля по материалу  
раздела «Терминология фармацевтической химии.  
Химическая номенклатура»**

**I. Выберите один или несколько правильных ответов.**

1. Синоним натрия
  1. Potassium
  2. Nitrogenium
  3. Sodium
  4. Stibium
  5. Mercurium
2. Хлорная кислота
  1. Acidum chloricum
  2. Acidum hydrochloricum
  3. Acidum hypochlorosum
  4. Acidum perchloricum
  5. Acidum chlorosum
3. Сернистый ангидрид
  1. Acidum sulfuricum concentratum
  2. Acidum hydrosulfuricum dilutum
  3. Acidum sulfurosum purum
  4. Acidum sulfuricum anhydricum
  5. Acidum sulfurosum anhydricum
4. Янтарная кислота
  1. Acidum aceticum
  2. Acidum succinicum

3. *Acidum folicum*
4. *Acidum oxalicum*
5. *Acidum tartaricum*
5. Неорганическая кислота с максимальной степенью окисления
  1. *Acidum citricum*
  2. *Acidum ascorbicum*
  3. *Acidum sulfuricum*
  4. *Acidum arsenicum*
  5. *Acidum hydrochloricum*
6. Бескислородная кислота
  1. *Acidum hydrocyanicum*
  2. *Acidum hypophosphorosum*
  3. *Acidum hypochlorosum*
  4. *Acidum hydroiodicum*
  5. *Acidum dichromicum*
7. Кислородная кислота
  1. *Acidum hydrofluoricum*
  2. *Acidum hydrobromicum*
  3. *Acidum chloricum*
  4. *Acidum hydrochloricum*
  5. *Acidum hypochlorosum*
8. Радикал муравьиной кислоты
  1. *Formylium*
  2. *Pentylum*
  3. *Amylium*
  4. *Phenylium*
  5. *Benzylum*
9. Сложный эфир
  1. *Lithii subcarbonas*
  2. *Benzilij benzoas*
  3. *Noradrenalini hydrotartaras*
  4. *Methylji salicylas*
  5. *Isosorbidi mononitras*
10. Гидрат
  1. *Terpini hydras*
  2. *Acidum succinicum anhydricum*
  3. *Natrii hydrocitras*
  4. *Plumbi hydroxydum*
  5. *Ampicillini trihydras*

11. Основная соль
  1. Cupri hydroxocarbōnas
  2. Natrii bicarbonas
  3. Alumīnii trisilīcas
  4. Plumbi subacētas
  5. Kalii permangānas
12. Кислая соль
  1. Homatropīni hydrochlorīdum
  2. Noradrenalīni hydrotartras
  3. Alumīnii subacētas
  4. Hydrargyri dichlorīdum
  5. Natrii bicarbōnas
13. Соль неорганической кислоты
  1. Natrii thiosulfas
  2. Natrii glutamīnas
  3. Kalii tellūris
  4. Alumīnii subacētas
  5. Cupri lactas
14. Соль бескислородной кислоты
  1. Calcii pantothēnas
  2. Scopolamīni hydrobromīdum
  3. Natrii hydrocitrās
  4. Calcii chlōridum
  5. Adrenalīni hydrotartras
15. Окончание *-um* следует вставить в название ЛС
  1. Magnii sulfas exsiccāt...
  2. Phosphōrus radioactīv...
  3. Calcii carbōnas praecipitāt...
  4. Ferri lactas pulverāt...
  5. Sulfur praecipitāt...
16. Окончание *-is* следует вставить в название ЛС
  1. Unguentum Zinci ox̄yd...
  2. Tabulettae Tetracyclīni hydrochlorīd...
  3. Unguentum Methylii salicylāt...
  4. Hydrargyri ox̄ydum praecipitāt...
  5. Unguentum Sulfacyl...-natri...

## II. Установите соответствие.

- |                                     |                             |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| 1. Название углеводорода            | Количество атомов           |
| 1. Octanum                          | а) семь                     |
| 2. Heptanum                         | б) шесть                    |
| 3. Decanum                          | в) восемь                   |
|                                     | г) десять                   |
|                                     | д) девять                   |
| 2. Химическая группа                | Химическое соединение       |
| 1. сложный эфир                     | а) Ampicillīni trihydras    |
| 2. гидрат                           | б) Natrii hydrocarbōnas     |
| 3. натриевая соль                   | в) Tetacīnum-natrium        |
|                                     | г) Natrii nitris            |
|                                     | д) Phenylii salicylas       |
| 3. Полусистематическое название     | Тривиальное название        |
| 1. Acidum carbilicum crystallisatum | а) Magnesia usta            |
| 2. Acidum arsenicosum anhydricum    | б) Calcaria usta            |
| 3. Aluminii silicas                 | в) Phenolum purum           |
|                                     | г) Arsenicum album          |
|                                     | д) Bolus alba               |
| 4. Латинское название               | Русское название            |
| 1. Liquor Ammonii anisatus          | а) Нашатырный спирт         |
| 2. Liquor Aluminii subacetatis      | б) Жидкость Бурова          |
| 3. Liquor Ammonii caustici          | в) Жидкость против пота     |
|                                     | г) Мозольная жидкость       |
|                                     | д) Нашатырно-анисовые капли |

## § 231. Тестовые задания для самоконтроля по материалу раздела «Терминология фармакогнозии. Ботаническая номенклатура»

### I. Выберите один или несколько правильных ответов.

- Дёготь
  - Oleum empyreumaticum
  - Pix liquida
  - Oleum aethereum
  - Aetheroleum
  - Pyroleum

2. *Cassia* в номенклатуре ЛС называются
  1. *Menyanthes*
  2. *Senna*
  3. *China*
  4. *Tormentilla*
  5. *Sināpis*
3. *Polemonium coeruleum*
  1. паслён дольчатый
  2. ольха серая
  3. василек синий
  4. сушеница топяная
  5. синюха голубая
4. Бузина черная
  1. *Brassica nigra*
  2. *Hyoscyamus niger*
  3. *Solanum nigrum*
  4. *Sambucus nigra*
  5. *Ribes nigrum*
5. Терапевтическое действие отражено в видовом эпитете
  1. *Orthosiphon stamineus*
  2. *Padus avium*
  3. *Papaver somniferum*
  4. *Passiflora incarnata*
  5. *Rhamnus cathartica*
6. Окончание *-us* следует вставить в видовой эпитет
  1. *Vaccinium myrtill...*
  2. *Datura stramon...*
  3. *Rhamnus cathart...*
  4. *Centaurea cyan...*
  5. *Crataegus sanguine...*
7. Окончание *-e* следует вставить в видовой эпитет
  1. *Berberis vulgar...*
  2. *Ledum palustr...*
  3. *Glycyrrhiza uralens...*
  4. *Tanacetum vulgar...*
  5. *Senecio platyphylloid...*
8. Ботаническое семейство бобовые
  1. *Fabaceae*
  2. *Labiatae*

3. *Arecaceae*
4. *Gramineae*
5. *Poaceae*
9. Ботаническое семейство *Compositae* иначе называется
  1. *Brassicaceae*
  2. *Asteraceae*
  3. *Apiaceae*
  4. *Arucaceae*
  5. *Lamiaceae*
10. Прилагательное *vulgāris, e* употребляется в научном названии растения
  1. *Origanum ...*
  2. *Juniperus ...*
  3. *Ricinus ...*
  4. *Thymus ....*
  5. *Amygdalus ...*
11. Окончание *-es* следует вставить в название сырья
  1. *Rhizomata Leuzeae carthamoïdis mundat...*
  2. *Bulbi Allii sativi natural...*
  3. *Turiones Pini sylvestris recent...*
  4. *Folia Farfarae conciso-compress...*
  5. *Capita Papaveris somniferi exsiccāt...*
12. Алкалоид, выделенный из листьев чая
  1. *Cinchoninum*
  2. *Lobelinum*
  3. *Pilocarpinum*
  4. *Theophyllinum*
  5. *Papaverinum*
13. Гликозид наперстянки
  1. *Veratrinum*
  2. *Digitoxinum*
  3. *Amygdalinum*
  4. *Digoxinum*
  5. *Adonisidum*
14. Продуктом животного происхождения
  1. *Oleum jecoris*
  2. *Lanolinum*
  3. *Amylum Tritici*
  4. *Ichthyolum*
  5. *Farina Secalis*

15. Ветрогонный сбор
  1. Species adstringentes
  2. Species diaphoreticae
  3. Species emollientes
  4. Species carminativae
  5. Species cholagogae

## II. Установите соответствие.

- |                        |                               |
|------------------------|-------------------------------|
| 1. Латинское название  | Русское название              |
| 1. Crataegus           | а) бузина                     |
| 2. Helichrysum         | б) белена                     |
| 3. Ledum               | в) боярышник                  |
|                        | г) бессмертник                |
|                        | д) багульник                  |
| 2. Латинское название  | Видовой эпитет                |
| 1. Vaccinium           | а) stramonium                 |
| 2. Achillea            | б) millefolium                |
| 3. Solanum             | в) absinthium                 |
|                        | г) tuberosum                  |
|                        | д) myrtillus                  |
| 3. Латинское название  | Русское название              |
| 1. Humulus lupulus     | а) красавка обыкновенная      |
| 2. Origänum vulgäre    | б) тысячелистник обыкновенный |
| 3. Datūra stramonium   | в) душица обыкновенная        |
|                        | г) хмель обыкновенный         |
|                        | д) дурман обыкновенный        |
| 4. Стандартно название | Альтернативное название       |
| 1. Lamiaceae           | а) Compositae                 |
| 2. Fabaceae            | б) Labiatae                   |
| 3. Apiaceae            | в) Umbelliferae               |
|                        | г) Leguminosae                |
|                        | д) Cruciferae                 |
| 5. Русское название    | Латинское название            |
| 1. Кутровые            | а) Aprocynaceae               |
| 2. Капустные           | б) Polygonaceae               |
| 3. Гречишные           | в) Solanaceae                 |
|                        | г) Brassicaceae               |
|                        | д) Lycopodiaceae              |

**§ 232. Тестовые задания для самоконтроля по материалу раздела «Терминология микробиологии. Названия биопрепаратов»**

**I. Выберите один или несколько правильных ответов.**

1. Водоросль
  1. *alga*, *ae f*
  2. *fungus*, *i m*
  3. *lichen*, *ēnis m*
  4. *myces*, *ētis m*
  5. *mucor*, *ōris m*
2. Родовое название дрожжевого гриба
  1. *Actinomycēs*
  2. *Saccharomycēs*
  3. *Blastomycēs*
  4. *Streptomycēs*
  5. *Phycomycēs*
3. Класс синих водорослей
  1. *Siphonophyceae*
  2. *Rhodophyceae*
  3. *Charophyceae*
  4. *Cyanophyceae*
  5. *Chlorophyceae*
4. Актиномицет бычий
  1. *Actinomycēs canis*
  2. *Actinomycēs bovis*
  3. *Actinomycēs catūli*
  4. *Actinomycēs meyeri*
  5. *Actinomycēs suis*
5. *Streptococcus pyogēnes* — стрептококк...
  1. молочнокислый
  2. зеленающий
  3. гноеродный
  4. южный
  5. пневмонии
6. Бацилла сибирской язвы
  1. *Bacillus subtilis*
  2. *Bacillus brevis*
  3. *Bacillus cereus*

4. *Bacillus anthracis*
5. *Bacillus polymyxa*
7. **Кампилобактер эмбрионный**
  1. *Campylobacter jejuni*
  2. *Campylobacter coli*
  3. *Campylobacter fetus*
  4. *Campylobacter hominis*
  5. *Campylobacter rectus*
8. **Грибок, образующий пивные дрожжи**
  1. *Actinomyces erythreus*
  2. *Saccharomyces cerevisiae*
  3. *Actinomyces bovis*
  4. *Agaricus campester*
  5. *Inonotus obliquus*
9. **Бактерия, переносчиками которой являются мыши**
  1. *Brucella suis*
  2. *Actinomyces bovis*
  3. *Salmonella typhimurium*
  4. *Bacterioides oris*
  5. *Mycobacterium avium*
10. **Возбудитель чумы**
  1. *Yersinia pestis*
  2. *Clostridium tetani*
  3. *Vibrio cholerae*
  4. *Mycobacterium leprae*
  5. *Bacillus anthracis*
11. **Бактерия, обитающая в толстой кишке**
  1. *Lamblija intestinalis*
  2. *Helicobacter pylori*
  3. *Campylobacter jejuni*
  4. *Escherichia coli*
  5. *Bacterioides oris*
12. **Синегнойная палочка**
  1. *Pseudomonas aeruginosa*
  2. *Streptococcus pyogenes*
  3. *Treponema pallidum*
  4. *Streptococcus viridans*
  5. *Escherichia coli*

13. Возбудитель столбняка
  1. *Yersinia pestis*
  2. *Mycobacterium leprae*
  3. *Clostridium tetāni*
  4. *Bacillus anthrācis*
  5. *Neisseria gonorrhoeae*
14. Трутовик косо́й (чага)
  1. *Mucor mucēdo*
  2. *Inonōtus obliquus*
  3. *Agarīcus campester*
  4. *Aspergillus niger*
  5. *Candída albicans*
15. Вакцина брюшнотифозная
  1. *Vaccīnum tularaemīcum*
  2. *Vaccīnum variōlae*
  3. *Vaccīnum Salmonellae typhi*
  4. *Vaccīnum anthracīcum*
  5. *Vaccīnum brucellīcum*

## II. Установите соответствие.

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1. Латинское название           | Русское название                           |
| 1. <i>Chlorophyceae</i>         | а) синие водоросли                         |
| 2. <i>Cyanophyceae</i>          | б) сифоновые водоросли                     |
| 3. <i>Rhodophyceae</i>          | в) харофициевые водоросли                  |
|                                 | г) зеленые водоросли                       |
|                                 | д) пурпурные водоросли                     |
| 2. Русское название             | Латинское название                         |
| 1. Вакцина клещевого энцефалита | а) <i>Vaccīnum morbillōrum</i>             |
| 2. Вакцина коклюшная            | б) <i>Vaccīnum parotitīdis</i>             |
| 3. Вакцина коревая              | в) <i>Vaccīnum encephalitīdis ixodīcae</i> |
|                                 | г) <i>Vaccīnum anthracīcum</i>             |
|                                 | д) <i>Vaccīnum pertussīcum</i>             |
| 3. Стандартное название         | Альтернативное название                    |
| 1. <i>Phytobiōta</i>            | а) <i>Fungi</i>                            |
| 2. <i>Zoobiōta</i>              | б) <i>Plantae</i>                          |
| 3. <i>Mycobiōta</i>             | в) <i>Bacteria</i>                         |
|                                 | г) <i>Animalia</i>                         |
|                                 | д) <i>Vira</i>                             |

4. Латинское название	Русское название
1. <i>Campylobacter jejūni</i>	а) стрептококк гноеродный
2. <i>Actinomyces bovis</i>	б) синегнойная палочка
3. <i>Pseudomonas aeruginosa</i>	в) микобактерия птичья
	г) кампилобактер кишечный
	д) актиномицет бычий
5. Название антибиотика	Название продуцента
1. Kanamycinum	а) <i>Streptomyces lincolnensis</i>
2. Lincomycinum	б) <i>Actinomyces levoris</i>
3. Polymyxinum	в) <i>Streptomyces kanamyceticus</i>
	г) <i>Bacillus polymyxa</i>
	д) <i>Penicillium griseofulvum</i>

### § 233. Тестовые задания для самоконтроля по материалу раздела «Общемедицинская и клиническая терминология»

#### I. Выберите один или несколько правильных ответов.

1. Префикс, обозначающий нарушение, расстройство
  1. a-, an-
  2. para-
  3. endo-
  4. syn-
  5. dys-
2. ТЭ, обозначающий анатомическое образование
  1. -rhin-
  2. -alg-
  3. -metr-
  4. -pnoë-
  5. -thromb-
3. ТЭ, обозначающий физиологическую жидкость
  1. -ur-
  2. -lith-
  3. -pur-
  4. -haem-
  5. -hldr-
4. Повышенное содержание в крови углекислого газа
  1. hyperoxia
  2. hyperaemia

3. hyperergia
4. hypercapnia
5. hyperplasia
5. Отсутствие дыхания
  1. apnoë
  2. tachypnoë
  3. dyspnoë
  4. eupnoë
  5. bathypnoë
6. Заболевание сердца
  1. cardiographia
  2. cardiologia
  3. cardiostomia
  4. cardiostonia
  5. cardiopathia
7. Нарушение мочеиспускания
  1. uraemia
  2. haematuria
  3. dysuria
  4. urographia
  5. anuria
8. Воспаление глотки
  1. tracheitis
  2. laryngitis
  3. pharyngitis
  4. stomatitis
  5. tonsillitis
9. Воспаление околопочечной клетчатки
  1. paracystitis
  2. paraproctitis
  3. paranephritis
  4. enterocolitis
  5. parahepatitis
10. Заболевание суставов невоспалительного характера
  1. arthrolýsis
  2. arthritis
  3. arthropathia
  4. arthralgia
  5. arthrosis

11. Желчекаменная болезнь
1. urolithiāsis
  2. cholecystitis
  3. sialolithiāsis
  4. cholelithiāsis
  5. cholangitis
12. Повышение числа лейкоцитов в крови
1. leucocytopenia
  2. leucocytōsis
  3. leucopoēsis
  4. dysleucōsis
  5. leukaemia
13. Процесс кроветворения
1. haemopoēsis
  2. haemorrhagia
  3. haemostasis
  4. haemolysis
  5. haemodialysis
14. Воспаление потовых желез
1. hydrolysis
  2. lymphadenitis
  3. anhidrosis
  4. hidradenitis
  5. hydrarthrosis
15. Название заболевания
1. pathogenēsis
  2. fibromyoma
  3. laryngomycōsis
  4. urolithiasis
  5. cholekinēsis

**II. Установите соответствие.**

- | 1. Значение               | Терминоэлемент |
|---------------------------|----------------|
| 1. бедность, нехватка     | а) -dynamia    |
| 2. заболевание, страдание | б) -pathia     |
| 3. сила                   | в) -plasia     |
|                           | г) -penia      |
|                           | д) -sarpia     |

2. Терминоэлемент	Значение
1. -genesis	а) распад
2. -stenosis	б) происхождение
3. -necrosis	в) застой
	г) сужение
	д) омертвление
3. Терминоэлемент	Значение
1. -sclerōsis	а) застой
2. -stasis	б) творение
3. -poēsis	в) омертвление
	г) уплотнение
	д) разложение
4. Значение	Термин
1. воспаление селезёнки	а) hepatitis
2. воспаление печени	б) colitis
3. воспаление почки	в) splenitis
	г) nephritis
	д) appendicitis
5. Термин	Значение
1. bromismus	а) врожденное отсутствие пигментации
2. infantilismus	б) совокупность явлений, характерных для гипноза
3. albinismus	в) хроническое отравление препаратами брома
	г) задержка развития с сохранением черт, присущих детскому возрасту
	д) хроническое отравление препаратами свинца

## § 234. Тестовые задания для самоконтроля по материалам раздела «Терминология фармакологии. Номенклатура лекарственных средств»

### I. Выберите один или несколько правильных ответов.

1. ЛС животного происхождения
  1. Fusafunginum
  2. Fitovit

3. Viprotoxīnum
4. Novo-Passit
5. Apisarthron
2. ЛС растительного происхождения
  1. Furacilīnum
  2. Meropenem
  3. Ichthyōlum
  4. Phytolysīnum
  5. Stressplant
3. Химический признак мотивации отражен в названии ЛС
  1. Phtalazōlum
  2. Analgīnum
  3. Thiopentālum
  4. Oestrōnum
  5. Fluorouracil
4. Терапевтический признак мотивации отражен в названии ЛС
  1. Codeīnum
  2. Dermatōlum
  3. Menthōlum
  4. Osteogenon
  5. Digitoxīnum
5. Витамин Е
  1. Tocopherōlum
  2. Rutīnum
  3. Суанобаламинум
  4. Ergocalciferōlum
  5. Cholecalciferōlum
6. Витамин В<sub>1</sub>
  1. Biotīnum
  2. Phylloquinōne
  3. Thiamīnum
  4. Venorutōnum
  5. Vikasōlum
7. Гормональным препаратом щитовидной железы является
  1. Anabolex
  2. Parathyroidīnum
  3. Thyrotropīnum
  4. Thyroidīnum
  5. Laevothyroxīnum

8. Ан드로генным стероидом является ЛС
  1. Androfort
  2. Stanolon
  3. Oraviron
  4. Folliculīnum
  5. Testosterōnum
9. Антибиотик-пенициллин
  1. Oспен
  2. Bicillinum
  3. Framycetin
  4. Ampicillīnum
  5. Cephozōlum
10. Снотворное ЛС
  1. Tranxene
  2. Dormanol
  3. Нупновал
  4. Nootropil
  5. Somnubene
11. Кардиотоническое ЛС
  1. Locacorten
  2. Cardiografin
  3. Bromicor
  4. Cortigen
  5. Inocor
12. Ферментное ЛС
  1. Lydāsum
  2. Heparinum
  3. Fibrinolysīnum
  4. Pancreatīnum
  5. Algolysin
13. Частотный отрезок, означающий боль
  1. -ten(s)-
  2. -dol-
  3. -alg-
  4. -cain-
  5. -bol-
14. Частотный отрезок -(s)омбг- встречается в названиях
  1. анаболических стероидов
  2. андрогенных стероидов
  3. диагностических средств

4. транквилизаторов
  5. нейролептиков
15. Желчегонное ЛС
1. Allochololum
  2. Choletrast
  3. Liprimar
  4. Biligrafin
  5. Chologonum

**II. Установите соответствие.**

- |                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| 16. Частотный отрезок        | Значение                 |
| 1. -helm-                    | а) сгусток               |
| 2. -orex-                    | б) аппетит               |
| 3. -thromb-                  | в) кровь                 |
|                              | г) червь                 |
|                              | д) рвота                 |
| 17. Частотный отрезок        | Фармакологическая группа |
| 1. -vas-                     | а) диагностические       |
| 2. -trast-                   | б) ноотропные            |
| 3. -mal-                     | в) сосудорасширяющие     |
|                              | г) снотворные            |
|                              | д) транквилизаторы       |
| 18. Фармакологическая группа | Название ЛС              |
| 1. Антигипертензивные ЛС     | а) Vasografin            |
| 2. Диагностические ЛС        | б) Forlax                |
| 3. Слабительные ЛС           | в) Cloforex              |
|                              | г) Atenololum            |
|                              | д) Syncumar              |
| 19. Частотный отрезок        | Отрезок-синоним          |
| 1. -angi-                    | а) -helm-                |
| 2. -verm-                    | б) -vir-                 |
| 3. -emet-                    | в) -vom-                 |
|                              | г) -vas-                 |
|                              | д) -orex-                |
| 20. Фармакологическая группа | Название ЛС              |
| 1. ЛС, понижающие аппетит    | а) Urografin             |
| 2. Сосудорасширяющие ЛС      | б) Guttalax              |
| 3. Антикоагулянты            | в) Morforex              |
|                              | г) Vascoten              |
|                              | д) Marcumar              |

**§ 235. Тестовые задания для самоконтроля по материалу раздела «Терминология фармацевтической технологии. Рецептура»**

**I. Выберите один или несколько правильных ответов.**

1. Формообразующее средство
  1. basis
  2. adjuvans
  3. corrigens
  4. constituens
  5. adsorbens
2. Рецептурная форма слова
  1. Foliōrum
  2. Tabulettārum
  3. Succum
  4. Infusum
  5. Tinctūram
3. Рецептурное выражение «выдать»
  1. Datur
  2. Da
  3. Detur
  4. Det
  5. Dare
4. Рецептурное выражение Cito!
  1. Достаточно!
  2. Точно!
  3. Быстро!
  4. Немедленно!
  5. Очень срочно!
5. Глагол *fiant* следует вставить в рецептурное выражение
  1. *Misce, ut ... pulvis.*
  2. *Misce, ... pilūlae.*
  3. *Misce, ... suppositoria.*
  4. *Misce, ut ... linimentum.*
  5. *Misce, ut ... pasta.*
6. Рецептурная форма слова *fructus*
  1. *Fructus*
  2. *Fructui*
  3. *Fructu*

4. Fructum
5. Fructuum
7. Окончание *-a* следует вставить в рецептурной строке
  1. Recipe: Extract... Crataegi fluid... 50 ml
  2. Recipe: Foli... Salviae 100,0
  3. Recipe: Tabulett... contra tuss... numěro 20.
  4. Recipe: Aërosol... "Cametõnum" numěro 2.
  5. Recipe: Suppositori... "Anusõlum" numěro 10.
8. Окончание *-ãrum* следует вставить в рецепте
  1. Rp.: Unguent... Wilkinsõn... 20,0  
Unguent... Zinc... ad 100,0  
Misce. Da.  
Signa:
  2. Rp.: Balsãm... Schostacovsk... 200,0  
Da.  
Signa:
  3. Rp.: Gutt... Inosemzõvi 20 ml  
Da.  
Signa:
9. Окончание *-õrum* следует вставить в рецепте
  1. Rp.: Foli... Rubi idaei 20,0  
Foli... Malvae  
Foli... Salviae ana 25,0  
Misce. Da.  
Signa:
  2. Rp.: Suppositori... cum Glycerĩno 2,75  
Da numěro 10.  
Signa:
  3. Rp.: Aërosol... "Cametõnum" 30,0  
Da.  
Signa:
10. Окончание *-as* следует вставить в рецепте
  1. Rp.: Suppositori... "Apilãcum" 0,005 numěro 10  
Da.  
Signa:
  2. Rp.: Sirup... Althaeae 30,0  
Da.  
Signa:

3. Rp.: Tabulett... "Besalolum" numēro 6  
Da.  
Signa:
11. Окончание *-ae* следует вставить в рецепте
1. Rp.: Solūtionis Virīdis nitentis aquōs... 1% — 20 ml  
Da.  
Signa:
2. Rp.: Linimenti Streptocīdi solubil... 30,0  
Da.  
Signa:
3. Rp.: Tabulettas Clotrimazōli vagināl... numēro 20  
Da.  
Signa:
12. Окончание *-us* следует вставить в рецепте
1. Rp.: Fruct... Sorbi aucupariae 100,0  
Detur.  
Signētur:
2. Rp.: Olei Rusci 2,5  
Spirīt... aethylīci 75%  
Aethēris medicinālis ana 25 ml  
Misce. Da.  
Signa:
3. Rp.: Decocti cortīc... Quercus 10,0 — 150 ml  
Alumīnis 2,0  
Glycerīni 15,0  
Misceātur. Detur.  
Signētur:
13. Слово *Detur* следует вставить в рецепте
1. Rp.: Picis liquīdae  
Sapōnis virīdis ana 15 ml  
Misce, fiat linimentum. <...>  
Signētur:
2. Rp.: Sapōnis kalīni liquīdi 60,0  
Spirītus aethylīci 90% — 30 ml  
Olei Lavandūlae 0,1  
Aquaе purificātae ad 100 ml  
Misceātur. <...>  
Signētur:

3. Rp.: Drageé Diazolini 0,05  
<...> tales doses numĕro 20  
Signĕtur:
14. Окончание *-es* следует вставить в рецепте
1. Rp.: Olei Ricini 1,0  
Da tal... dos... numĕro 15 in capsŭlis  
Signa:
  2. Rp.: Infŭsi radĭcum Valeriānae ex 6,0 — 180 ml  
Sirŭpi simpliciŭюю ad 200,0  
Misce. Da.  
Signa:
  3. Rp.: Decocti cortic... Quercus ex 12,0 — 180 ml  
Da.  
Signa:
15. Окончание *-os* следует вставить в рецепте
1. Rp.: Spongi... antiseptic... cum Kanamycĭno numĕro 3  
Da.  
Signa:
  2. Rp.: Trochisc... “Biclothymŏlum” numĕro 20  
Da.  
Signa:
  3. Rp.: Bacill... cum Dimedrŏlo 0,05 numĕro 10.  
Da.  
Signa:

## II. Установите соответствие.

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1. Латинское название               | Русское название                          |
| 1. <i>Tabulettae masticatoriae</i>  | а) таблетки шипучие                       |
| 2. <i>Tabulettae transbuccāles</i>  | б) таблетки, растворимые в желудке        |
| 3. <i>Tabulettae effervescentes</i> | в) таблетки жевательные                   |
|                                     | г) таблетки для подъязычного рассасывания |
|                                     | д) таблетки для щѣчного рассасывания      |
| 2. Русское название                 | Латинское название                        |
| 1. суспензии для закапывания в ухо  | а) <i>suspensiones nasāles</i>            |
| 2. суспензии для закапывания в нос  | б) <i>suspensiones ophthalmĭcae</i>       |
| 3. суспензии глазные                | в) <i>suspensiones auriculāres</i>        |
|                                     | г) <i>suspensiones rectles</i>            |
|                                     | д) <i>suspensiones subcutaneae</i>        |

- |  |   |
|--|---|
| <p>3. Латинское название</p> <p>1. guttae odontalgicae</p> <p>2. guttae rhinologicae</p> <p>3. guttae ophthalmicae</p> | <p>Синоним</p> <p>а) nasoguttae</p> <p>б) oculoguttae</p> <p>в) otoguttae</p> <p>г) auristillae</p> <p>д) odontalguttae</p>   |
| <p>4. Полная форма</p> <p>1. flos</p> <p>2. folium</p> <p>3. fiat</p>  | <p>Сокращенная форма</p> <p>а) f.</p> <p>б) fiud.</p> <p>в) fol.</p> <p>г) fr.</p> <p>д) fi.</p>  |
| <p>5. Сокращенная форма</p> <p>1. M., f. ...</p> <p>2. M.D.S.</p> <p>3. D.t.d.</p>                                     | <p>Полная форма</p> <p>а) Misce, fiant ...</p> <p>б) Misceatur. Detur. Signetur</p> <p>в) Misce, fiat ...</p> <p>г) Da tales doses</p> <p>д) Dentur tales doses</p> |

## § 236. Эталоны ответов к тестовым заданиям

### 1. Раздел «Терминология фармацевтической химии. Химическая номенклатура»

№ задания	№ ответа	№ задания	№ ответа
1	3	11	1, 4
2	4	12	2, 5
3	5	13	1, 3
4	2	14	2, 4
5	3, 4	15	5
6	1, 4	16	1, 2, 5
7	3, 5	17	1 – в, 2 – а, 3 – г
8	1	18	1 – д, 2 – а, 3 – в
9	2, 4	19	1 – в, 2 – г, 3 – д
10	1, 5	20	1 – д, 2 – б, 3 – а

**2. Раздел «Терминология фармакогнозии. Ботаническая номенклатура»**

<i>№ задания</i>	<i>№ ответа</i>	<i>№ задания</i>	<i>№ ответа</i>
1	1, 2, 5	11	2, 3
2	2	12	4
3	5	13	2, 4
4	4	14	1, 2, 4
5	3, 5	15	4
6	1, 4	16	1 – в, 2 – г, 3 – д
7	2, 4	17	1 – д, 2 – б, 3 – г
8	1, 5	18	1 – г, 2 – в, 3 – д
9	2	19	1 – б, 2 – г, 3 – в
10	1,4	20	1 – а, 2 – г, 3 – б

**3. Раздел «Терминология микробиологии. Названия биопрепаратов»**

<i>№ задания</i>	<i>№ ответа</i>	<i>№ задания</i>	<i>№ ответа</i>
1	1	11	4
2	2	12	1
3	4	13	3
4	2	14	2
5	3	15	3
6	4	16	1 – г, 2 – а, 3 – д
7	3	17	1 – в, 2 – д, 3 – а
8	2	18	1 – б, 2 – г, 3 – а
9	3	19	1 – г, 2 – д, 3 – б
10	1	20	1 – в, 2 – а, 3 – г

**4. Раздел «Общемедицинская и клиническая терминология»**

<i>№ задания</i>	<i>№ ответа</i>	<i>№ задания</i>	<i>№ ответа</i>
1	5	11	4
2	1, 3	12	2
3	1, 4, 5	13	1
4	4	14	4
5	1	15	2, 3, 4

№ задания	№ ответа	№ задания	№ ответа
6	5	16	1 – г, 2 – б, 3 – а
7	3	17	1 – б, 2 – г, 3 – д
8	3	18	1 – г, 2 – а, 3 – б
9	5	19	1 – в, 2 – а, 3 – г
10	5	20	1 – в, 2 – г, 3 – а

**5. Раздел «Терминология фармакологии. Номенклатура лекарственных средств»**

№ задания	№ ответа	№ задания	№ ответа
1	3, 5	11	3, 5
2	4, 5	12	1, 3, 4
3	1, 3, 5	13	2, 3
4	2, 4	14	2, 4, 5
5	1	15	1, 5
6	3	16	1 – г, 2 – б, 3 – а
7	4, 5	17	1 – в, 2 – а, 3 – г
8	1, 3, 5	18	1 – г, 2 – а, 3 – б
9	1, 2, 4	19	1 – г, 2 – а, 3 – в
10	2, 3, 5	20	1 – в, 2 – г, 3 – д

**6. Раздел «Терминология фармацевтической технологии. Рецепт»**

№ задания	№ ответа	№ задания	№ ответа
1	4	11	1
2	1, 5	12	2
3	3	13	3
4	3	14	1
5	2, 3	15	2, 3
6	5	16	1 – в, 2 – б, 3 – а
7	4, 5	17	1 – в, 2 – а, 3 – б
8	3	18	1 – д, 2 – а, 3 – б
9	3	19	1 – д, 2 – в, 3 – а
10	3	20	1 – а, в, 2 – б, 3 – г, д

---

## **ПРИЛОЖЕНИЯ**

## Приложение I.

# АЛФАВИТНЫЙ СПИСОК-МИНИМУМ НАУЧНЫХ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ РАСТЕНИЙ

### А

**Achillēa millefolium** тысячелистник  
обыкновенный  
**Acōrus calāmus** аир болотный  
**Adōnis vernālis** адонис весенний  
(*горицвет*)  
**Allium cepa** лук репчатый  
**Allium sativum** лук-чеснок (*чеснок*)  
**Alnus glutinōsa** ольха клейкая (*черная*)  
**Alnus incāna** ольха серая  
**Aloë arborescens** алоэ древовидное  
**Althaea armeniāca** алтей армянский  
**Althaea officinālis** алтей  
лекарственный  
**Amāra** миндаль обыкновенный,  
*разновидн.* сладкий и горький  
**Ammi majus** амми большая  
**Ammi visnāga (Visnāga daucoides)** амми  
зубная  
**Amygdālus communis, var. dulcis et**  
**Althium graveolens** укроп пахучий  
(*огородный*)  
**Aprium graveolens** сельдерей пахучий  
**Aprocynum cannabinum** кендырь  
коноплевый  
**Arāchis hypogaea** арахис земляной  
(*земляной орех*)  
**Arctostaphylos uva-ursi** толокнянка  
(*медвежье ушко*)  
**Armeniāca vulgaris** абрикос  
обыкновенный  
**Arnica chamissiōnis** арника Шамиссо  
**Arnica foliōsa** арника олиственная

**Arnica montāna** арника горная  
**Aronia melanocarpa** арония  
черноплодная (*рябина*  
*черноплодная*)  
**Artemisia absinthium** полынь горькая  
**Artemisia cina** полынь цитварная  
**Atropa belladonna** красавка  
обыкновенная (*белладонна*  
*обыкновенная*)  
**Atropa caucasica** красавка кавказская

### В

**Berbēris amurensis** барбарис амурский  
**Berbēris vulgaris** барбарис  
обыкновенный  
**Betūla pendūla (Betūla verrucōsa)**  
береза повислая (*бородавчатая*)  
**Betūla pubescens** береза пушистая  
**Bidens tripartita** череда трехраздельная  
**Brassica juncea (Sināpis juncea)**  
горчица сарептская (*сизая*)  
**Brassica nigra** горчица черная

### С

**Calendūla officinālis** календула  
лекарственная (*ноготки*  
*лекарственные*)  
**Capsella bursa-pastōris** пастушья сумка  
**Capsicum annum** перец однолетний  
**Carum carvi** тмин обыкновенный  
**Cassia acutifolia (Cassia angustifolia,**  
**Cassia senna, Senna alexandrina)**

кассия остролистная (*кассия  
узколистная, кассия сenna, сenna  
александрийская*)  
**Centaurea cyanus** василек синий  
**Chamomilla recutita** см. *Matricaria  
chamomilla*  
**Chelidonium majus** чистотел большой  
(*син. бородавник*)  
**Colchicum autumnale** безвременник  
осенний  
**Colchicum speciosum** безвременник  
великолепный  
**Convallaria keiskei** ландыш Кейске  
(*японский*)  
**Convallaria majalis** ландыш майский  
**Coriandrum sativum** кориандр  
посевной (*кишнец посевной, кинза*)  
**Crataegus oxyacantha** боярышник  
колючий  
**Crataegus sanguinea** боярышник  
крово-красный  
**Cucurbita maxima** тыква крупная  
**Cucurbita pepo** тыква обыкновенная

## D

**Datura innoxia** дурман индейский  
(*дурман безвредный*)  
**Datura stramonium** дурман  
обыкновенный  
**Daucus carota** морковь дикая  
**Digitalis grandiflora** наперстянка  
крупноцветковая  
**Digitalis lanata** наперстянка  
шерстистая  
**Digitalis purpurea** наперстянка  
пурпуровая  
**Dryopteris filix-mas** щитовник  
мужской (*папоротник мужской*)

## E

**Echinacea purpurea** эхинацея  
пурпурная  
**Echinopanax elatus** см. *Oplonanax elatus*

**Eleutherococcus senticosus**  
элеутерококк колючий  
**Ephedra equisetina** эфедра хвощевая  
(*эфедра горная, хвойник хвощевой*)  
**Equisetum arvense** хвощ полевой  
**Eucalyptus cinerea** эвкалипт  
пепельный  
**Eucalyptus globulus** эвкалипт  
шариковый  
**Eucalyptus viminalis** эвкалипт  
прутовидный

## F

**Foeniculum vulgare** фенхель  
обыкновенный (*укроп аптечный*)  
**Frangula alnus (Rhamnus frangula)**  
крушина ольховидная (*ломкая*)

## G

**Galanthus woronowii** подснежник  
Воронова  
**Ginkgo biloba** гинкго двлопастный  
**Glycyrrhiza glabra** солодка голая  
(*лакричник*)  
**Glycyrrhiza uralensis** солодка  
уральская  
**Gnaphalium uliginosum** сушеница  
топяная (*болотная*)

## H

**Hellanthus annuus** подсолнечник  
однолетний  
**Helichrysum arenarium** бессмертник  
(*цмин*) песчаный  
**Hippophaë rhamnoides** облепиха  
крушиновидная  
**Humulus lupulus** хмель обыкновенный  
**Hyoscyamus niger** белена черная  
**Hypericum maculatum (Hypericum  
quadragulum)** зверобой пятнистый  
(*четырёхгранный*)  
**Hypericum perforatum** зверобой  
продырявленный (*обыкновенный*)

## I

**Inŭla helenium** девясил высокий

## J

**Juniperŭs communis** можжевельник  
обыкновенный

## K

**Kalanchoë pinnāta** каланхоэ перистое

## L

**Laminaria japonica** ламинария  
японская (*морская капуста*)

**Laminaria saccharina** ламинария  
сахаристая

**Laurus nobilis** лавр благородный

**Lavandŭla angustifolia (Lavandŭla officinalis, Lavandŭla vera)** лаванда  
узколистная (*лекарственная, настоящая*)

**Ledum palustre** багульник болотный

**Leonŭrus cardiaca** пустырник  
сердечный

**Leonŭrus quinquelohatus** пустырник  
пятилопастный

**Leuzea carthamoides (Rhaponticum carthamoides)** левзея сафлоровидная  
(*большеголовник сафлоровидный, маралий корень*)

**Linum usitatissimum** лен  
обыкновенный

**Lusopodium clavatum** плаун  
булавовидный

## M

**Matricaria chamomilla (Chamomilla recnita, Matricaria recutita)**  
ромашка аптечная (*ободранная*)

**Matricaria suaveolens (Matricaria matricarioides, Matricaria**

**discoidea)** ромашка душистая  
(*ромашковидная, безязычковая*)  
**Melissa officinalis** мелисса  
лекарственная (*лимонная мята*)

**Mentha piperita** мята перечная  
(*холодная, английская*)

**Menyanthes trifoliata** вахта  
трехлистная (*трилистник водяной, трифоль*)

## N

**Nuphar luteum** кубышка желтая  
(*желтая водяная лилия*)

## O

**Olea europaea** маслина европейская  
(*олива европейская*)

**Ononis arvensis** стальник полевой  
(*пашенный*)

**Oplopanax elatus (Echinopanax elates)**  
оплопанакс высокий (*заманиха высокая, эхинопанакс высокий*)

**Origānum vulgare** душица  
обыкновенная

**Orthosiphon stamineus** ортосифон  
тычинковый (*почечный чай*)

**Orŭza sativa** рис посевной

## P

**Padus avium (Padus racemosa)** черемуха  
обыкновенная (*кистистая*)

**Panax ginseng (Panax schin-seng)**  
женьшень (*панакс женьшень*)

**Papaver somniferum** мак снотворный

**Passiflora incarnata** пассифлора  
инкарнатная (*страстоцвет инкарнатный*)

**Persica vulgaris (Prunus persica)** персик  
обыкновенный

**Pinus silvestris** сосна обыкновенная  
(*лесная*)

**Plantāgo major** подорожник большой

**Plantāgo psyllium** подорожник  
блосный  
**Polemonium coeruleum** синюха голубая  
**Polygonum aviculāre** горец птичий  
(спорыш)  
**Polygonum bistorta** горец змеинный  
(змевик)  
**Polygonum hydropiper** горец перечный  
(горец водяной, водяной перец)  
**Polygonum persicaria** горец  
почечуйный (почечуйная трава)  
**Potentilla erecta (Potentilla tormentilla)**  
лапчатка прямостоячая (дикий  
каган, дубровка)  
**Primula veris** первоцвет весенний  
(лекарственный)  
**Prunus persica** см. *Persica vulgaris*

## Q

**Quercus petraea (Quercus sessiliflora)**  
дуб скальный (сидяццветный)  
**Quercus robur (Quercus pedunculata)**  
дуб обыкновенный (черешчатый,  
летний)

## R

**Rauwolfia serpentina** раувольфия  
змеиная  
**Rhannus cathartica** жостер  
слабительный (син. крушина  
слабительная)  
**Rhannus frangula** см. *Frangula alnus*  
**Rhaponticum carthamoides** см. *Leuzea  
carthamoides*  
**Rheum palmatum, var. tanguticum**  
ревеня дланевидный (пальчатый),  
разновид. тангутский  
**Rhodiola rosea** родиола розовая (син.  
золотой корень)  
**Rhus coriaria** сумах дубильный  
**Ribes nigrum** смородина черная  
**Ricinus communis** клещевина  
обыкновенная  
**Rosa acicularis** шиповник иглистый

**Rosa canina** шиповник собачий  
**Rosa majalis (Rosa cinnamomea)**  
шиповник майский (шиповник  
коричный, роза коричная)  
**Rosa rugosa** шиповник морщинистый  
**Rubia tinctorum** марена красильная  
**Rubus idaeus** малина обыкновенная

## S

**Salvia officinalis** шалфей  
лекарственный  
**Sambucus nigra** бузина черная  
**Sanguisorba officinalis** кровохлебка  
лекарственная  
**Schisandra chinensis** лимонник  
китайский  
**Scopolia stramonifolia** скополия  
гималайская  
**Senecio platyphylloides** крестовник  
плосколистный (крестовник  
широколиственный)  
**Silybum marianum** расторопша  
пятнистая (остро-пестро)  
**Sinapis juncea** см. *Brassica juncea*  
**Solanum laciniatum** паслен дольчатый  
**Solanum tuberosum** картофель (паслен  
клубненосный)  
**Sophora pachycarpa** софора  
толстоплодная  
**Sorbus aucuparia** рябина  
обыкновенная  
**Strophanthus gratus** строфант  
приятный (строфант  
привлекательный)  
**Strychnos nux-vomica** стрихнос  
(чилибуха, ядовитый орех)

## T

**Tanacetum vulgare** пижма  
обыкновенная  
**Taraxacum officinale** одуванчик  
лекарственный  
**Thea sinensis** чай китайский

**Theobroma cacao** шоколадное дерево  
(*дерево какао*)  
**Thermopsis alterniflora** термопис  
очередноцветковый  
**Thermopsis lanceolata** термопис  
ланцетный (*мышатник*)  
**Thymus serpyllum** тимьян ползучий  
(*чабрец*)  
**Thymus vulgaris** тимьян  
обыкновенный  
**Tilia cordata** липа сердцевидная  
**Tilia platyphyllos** липа плосколистная  
**Triticum vulgare (Triticum aestivum)**  
пшеница мягкая (*летняя,*  
*обыкновенная*)  
**Tussilago farfara** мать-и-мачеха

## U

**Urtica dioica** крапива двудомная

## V

**Vaccinium myrtillus** черника  
обыкновенная  
**Vaccinium vitis-idaea (Rhodococcum  
vitis-idaea)** брусника  
**Valeriana officinalis** валериана  
лекарственная  
**Veratrum lobelianum** чемерица Лобеля  
(*обыкновенная*)  
**Viburnum opulus** калина  
обыкновенная  
**Vinca minor** барвинок малый  
**Viola arvensis** фиалка полевая  
**Viola tricolor** фиалка трехцветная  
(*иван-да-марья*)  
**Visnaga daucoides** см. Ammi visnaga

## Z

**Zea mays** кукуруза (*маис*)

## Приложение II.

# АЛФАВИТНЫЙ СПИСОК НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ «ОБЩИХ ОСНОВ» ДЛЯ МНН, РЕКОМЕНДОВАННЫХ ВОЗ

Частотные «Общие основы»	Название фармакологической группы	
	латинское	русское
<b>-adol(-), -adom, -alg-, -dol-</b>	Analgetica	Анальгетики, болеутоляющие средства
<b>-aller(g)-</b>	Antiallergica	Противоаллергические средства
<b>-andr-, -ster-, -stan-</b>	Steroida androgena	Андрогенные стероиды, препараты мужских половых гормонов
<b>-dil-, -verine</b>	Vasodilatantia (Spasmolytica)	Сосудорасширяющие, спазмолитические средства <i>(в том числе с папавериноподобным действием)</i>
<b>-antel-</b>	Anthelminthica	Противоглистные средства
<b>-arol-, -c(o)um, -cog-, -irudin</b>	anticoagulantia	Антикоагулянты, средства, снижающие свертываемость крови <i>(в том числе производные гирудина)</i>
<b>-ase, -dismase</b>	Fermenta	Ферменты
<b>-ast-</b>	Antiasthmatica	Антиастматические, антиаллергические, не действующие как антигистаминные
<b>-astine, -azoline</b>	Antihistaminica	Антигистаминные средства <i>(в том числе производные антазолина)</i>
<b>-bamate, -azepam</b>	Psychosedativa	Транквилизирующие средства <i>(в том числе производные диазепам)</i>
<b>-barb-</b>	Barbiturica	Барбитураты, производные барбитуровой кислоты <i>(снотворные, успокаивающие, противосудорожные)</i>
<b>-bol-, -ster-</b>	Steroida anabolica	Анаболические стероиды
<b>-cain-</b>	Antiarrhythmica	Антиаритмические средства, производные прокаинамида и лидокаина
<b>-caine</b>	Anaesthetica localia	Местные анестетики

Частотные «Общие основы»	Название фармакологической группы	
	латинское	русское
<b>calci-</b>		Аналоги витамина D
<b>-carbef</b>	Antibiotica	Антибиотики — производные карбацефама
<b>cef-</b>	Antibiotica	Антибиотики — цефалоспорины
<b>-cidin</b>	Antibiotica	Натуральные антибиотики
<b>-cillin-, -penem</b>	Antibiotica	Антибиотики — пенициллины
<b>-fungin-, -pirox-, -conazole</b>	Fungicida (Antimycotica)	Фунгициды, противогрибковые средства (в том числе производные миконазола)
<b>-cort-, -olone</b>	Corticosteroida (Corticoida)	Кортикостероиды (за исключением производных преднизалона)
<b>-cycline</b>	Antibiotica	Антибиотики — тетрациклины
<b>-dopa</b>	Antiparkinsonica	Противопаркинсонические средства (производные допамина)
<b>-estr-</b>	Oestrogena	Эстрогены, женские половые гормоны
<b>-gest-</b>	Steroida progestagena	Прогестагенные стероиды
<b>-gli-, -gly-</b>	Antihyperglykaemica	Антигипергликемические средства (понижающие содержание сахара в крови)
<b>-icam-, -nixin, -profen-, -metacin</b>	Antiflogistica	Противовоспалительные средства
<b>-kacin</b>	Antibiotica	Антибиотики — производные канамицина
<b>-micin</b>	Antibiotica	Антибиотики, продуцируемые различными видами <i>Micromonospora</i>
<b>-mycin</b>	Antibiotica	Антибиотики, продуцируемые различными видами <i>Streptomyces</i>
<b>-olol-, -alol</b>	Antihypertensiva (hypotensiva)	Антигипертензивные, антиаритмические средства (бета-адреноблокаторы)
<b>-orex</b>	Anorexigena	Анорексигенные средства (подавляющие аппетит)
<b>-oxacin</b>	Antibacterialia (Bactericida)	Антибактериальные средства (производные налидиксовой кислоты)
<b>-oxef</b>	Antibiotica	Антибиотики — производные оксифалоспорановой кислоты

Частотные «Общие основы»	Название фармакологической группы	
	латинское	русское
<b>-prazole</b>	Antiulcerica	Противоязвенные средства
<b>pred-</b>	Corticosteroida	Кортикостероиды ( <i>производные преднизолона</i> )
<b>-pressin</b>	Vasoconstringentia	Вазоконстрикторы, сосудосуживающие средства
<b>-pril</b>	Antihypertensiva (hypotensiva)	Антигипертензивные средства
<b>-racetam</b>	Nootropa	Ноотропные средства ( <i>производные пирацетамы</i> )
<b>rifa-</b>	Antibiotica	Антибиотики — производные рифамицина
<b>-rubicin</b>	Antibiotica antineoplasmica	Противоопухолевые антибиотики
<b>-sal-, salazo-, -salan, -salazine</b>	Antiflogistica	Противовоспалительные средства ( <i>производные салициловой кислоты</i> )
<b>-semide</b>	Diuretica	Диуретики ( <i>производные фуросемида</i> )
<b>som-</b>	Hormona	Производные гормона роста
<b>-spirone, -zepine, -pine</b>	Psychosedativa (Anxiolytica)	Анксиолитики, транквилизаторы ( <i>производные буприона</i> ), антидепрессанты, нейролептики
<b>-stat-, -lipastat, -restat</b>	Inhibitores fermentorum Enzyme inhibitor (англ.)	Ингибиторы ферментов
<b>sulfa-</b>	Sulfanilamidea	Сульфаниламиды, производные сульфаниловой кислоты
<b>-vastatin</b>	Antilipidaemica	Антилипидемические средства
<b>-vir-, -cavir, -amivir, -virsen</b>	Antiviralia	Противовирусные средства
<b>-xanox</b>	Antiallergica	Противоаллергические средства ( <i>производные ксаноксиновой кислоты</i> )

### Приложение III.

## ИЗБРАННЫЕ ЛАТИНСКИЕ АФОРИЗМЫ И КРЫЛАТЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

1.	<b>Accīdit in puncto quod non sperātur in anno.</b>	Случается в один миг то, на что уже не надеются много лет.
2.	<b>Alla medicamenta periculosius ipsos morbos sunt.</b>	Некоторые лекарства опаснее самих болезней.
3.	<b>Amantes — amentes.</b>	Любящие безумны.
4.	<b>Amīcus (mihī) Plato, sed magis amīca veritas.</b>	Истина превыше всего ( <i>досл.</i> : Платон (мне) друг, но правда дороже).
5.	<b>Amor et tussis non celātur.</b>	Любовь и кашель не скроешь.
6.	<b>Amor non est medicabilis herbis.</b>	Нет лекарств от любви ( <i>досл.</i> : Любовь травами не лечится) ( <i>Овидий</i> ).
7.	<b>Amōre, more, ore, re probantur amicitiae.</b>	Любовью, поведением, словом, делом испытывается (проверяется) дружба.
8.	<b>Anceps remedium melius quam nullum.</b>	Сомнительное лекарство лучше, чем никакое.
9.	<b>Asīnus asīnum fricat.</b>	Рыбак рыбака видит издалека ( <i>досл.</i> : Осел об осла трется).
10.	<b>Andiātur et altēra pars.</b>	Пусть будет выслушана и другая сторона.
11.	<b>Ant Caesar, ant nihil.</b>	Все или ничего ( <i>досл.</i> : Или Цезарь, или ничто).
12.	<b>Ant disce, ant discēde!</b>	Или учись, или уходи!
13.	<b>Ant non tentāris, aut perfice.</b>	Или не берись, или доводи до конца ( <i>Овидий</i> ).
14.	<b>Bene dignoscitur, bene curātur.</b>	Что хорошо распознается, то хорошо лечится.
15.	<b>Bis dat, qui cito dat.</b>	Нуждающемуся вдвойне оказывает благодеяние тот, кто приходит на помощь быстро. ( <i>досл.</i> : Вдвойне дает тот, кто дает быстро) ( <i>Публилий Сир</i> ).

16.	<b>Bis vincit, qui se ipsum vincit.</b>	Вдвойне ценна победа над самим собой.
17.	<b>Caecus non iudicat de colore.</b>	Слепой не судит о цвете.
18.	<b>Carpe diem!</b>	Не откладывая на завтра то, что можешь сделать сегодня (досл.: Лови день!) ( <i>Гораций</i> ).
19.	<b>Cave, ne laedas.</b>	Бойся, чтобы не навредить.
20.	<b>Clavus clavo pellitur.</b>	Клин клином вышибают.
21.	<b>Cogito, ergo sum.</b>	Я мыслю, следовательно, я существую ( <i>Декарт</i> ).
22.	<b>Cogaosce te ipsum!</b>	Познай самого себя! ( <i>Фалес</i> ).
23.	<b>Consuetudo est altera natura.</b>	Привычка — вторая натура.
24.	<b>Contra spem spero.</b>	Вопреки надежде надеюсь.
25.	<b>Contra vim mortis non set medicamen in hortis.</b>	Против силы смерти нет средства в садах ( <i>Арнольд из Виллановы</i> ).
26.	<b>Copla ciborum subtilitas animi impeditur.</b>	Избыток пищи мешает тонкости ума ( <i>Сенека</i> ).
27.	<b>De gustibus non est disputandum.</b>	О вкусах не спорят.
28.	<b>De lingua stulta veniunt incommoda multa.</b>	Из-за глупого языка бывают большие неприятности.
29.	<b>De mortuis aut bene aut nihil.</b>	О мертвых (следует говорить) или хорошо, или ничего.
30.	<b>Debes, ergo potes.</b>	Ты должен, значит, можешь.
31.	<b>Diagnōsis bona — curatio bona.</b>	Хороший диагноз — хорошее лечение.
32.	<b>Dictum — factum.</b>	Сказано — сделано ( <i>Теренций</i> ).
33.	<b>Dies diem docet.</b>	На ошибках учатся (досл.: День учит день) ( <i>Публий Сир</i> ).
34.	<b>Divide et impera.</b>	Разделяй и властвуй.
35.	<b>Divinum opus sedare dolorem.</b>	Божественное дело — успокаивать боль.
36.	<b>Dixi et animam levavi.</b>	Я сказал и облегчил душу.
37.	<b>Doctrina set fructus dulcis radicis amarae.</b>	Ученость есть сладкий плод горького корня ( <i>Катон Старший</i> ).
38.	<b>Domus propria — domus optima.</b>	Свой дом — лучший дом.
39.	<b>Dulce laudari a laudato viro.</b>	Приятно получить похвалу от достойного человека.

40.	<b>Dum spiro, spero!</b>	Надежда умирает последней ( <i>досл.: Пока дышу, надеюсь!</i> ).
41.	<b>Dura lex, sed lex.</b>	Закон суров, но это закон.
42.	<b>E fructu arbor ceguoscitur.</b>	Яблоко от яблони недалеко падает ( <i>досл.: Дерево узнают по плоду!</i> ).
43.	<b>Edimus, ut vivāmus, non vivimus, ut edāmus.</b>	Мы едим, чтобы жить, а не живем, чтобы есть ( <i>Квинтилиан</i> ).
44.	<b>Errāre humanum est; stultum est in errore perseverāre.</b>	Человеку свойственно ошибаться, но упорствовать в ошибке свойственно лишь глупцу ( <i>Гораций</i> ).
45.	<b>Eruditio aspēra optima est.</b>	Строгое обучение — наилучшее.
46.	<b>Ex auribus coguoscitur asinus.</b>	Глупца видно по поведению ( <i>досл.: Осли узнают по ушам!</i> ).
47.	<b>Ex malis minima eligere oportet.</b>	Из зол нужно выбирать наименьшее ( <i>Цицерон</i> ).
48.	<b>Exiūs acta probat.</b>	Результат оправдывает действия ( <i>ср.: Победителей не судят!</i> ).
49.	<b>Facile omnes, cum valēmus, recta concilia aegrōtis damus.</b>	Все мы, пока здоровы, легко даем правильные советы больным ( <i>Теренций</i> ).
50.	<b>Facile dictum, difficile factum.</b>	Легко сказать, да трудно сделать.
51.	<b>Feci, quod potui, faciānt meliōra potentes.</b>	Я сделал все, что смог; кто способен, пусть сделают лучше.
52.	<b>Festina lente.</b>	Тише едешь — дальше будешь ( <i>досл.: Спешим медленно!</i> ).
53.	<b>Fiat lux!</b>	Да будет свет!
54.	<b>Fide, sed cui fidas, vide.</b>	Доверяй, но проверяй ( <i>досл.: Смотри, кому доверяешь!</i> ).
55.	<b>Fit fabricando faber.</b>	Путем практики вырабатывается мастерство.
56.	<b>Fortes fortuna adjuvat.</b>	Смелым судьба помогает ( <i>Теренций</i> ).
57.	<b>Gutta cavat lapidem non vi, sed saepe cadendo.</b>	Капля точит камень не силой, а частым падением ( <i>Овидий</i> ).
58.	<b>Habita fides ipsam plerumque fidem obligat.</b>	Оказанное доверие обычно вызывает ответную верность ( <i>Тит Ливий</i> ).
59.	<b>Haurit aquam cribro, qui studet sine libro.</b>	Тот черпает воду решетом, кто занимается без книги.
60.	<b>Homīni cibus utilissimus set simplex.</b>	Простая пища — самая полезная для человека.

61.	<b>Homīnis mens discendo aliter et cogitando.</b>	Ум человека питается учением и мышлением ( <i>Саллюстий</i> ).
62.	<b>Homo locum ornat, non homīnem locus.</b>	Человек красит место, а не место — человека.
63.	<b>Homo sum, humāni nībil a me aliēnum puto.</b>	Я человек, и ничто человеческое мне не чуждо ( <i>Теренций</i> ).
64.	<b>Homo totiens moritur quotiens amittit suos.</b>	Человек умирает столько раз, сколько раз он теряет близких.
65.	<b>Honesta mors turpi vita potior.</b>	Честная смерть лучше позорной жизни.
66.	<b>Honōres mutant mores, sed raro in meliōres.</b>	Почести меняют нравы ( <i>Плутарх</i> ).
67.	<b>Hostium munēra — non munēra.</b>	Дары врагов не дары.
68.	<b>Hygiena amīca valetudīnis est.</b>	Чистота — залог здоровья ( <i>досл.</i> : Гигиена — подруга здоровья).
69.	<b>Ibi victoria, ubi concordia.</b>	Там победа, где согласие ( <i>Публий Сип</i> ).
70.	<b>Ignorantia non est argumentum.</b>	Незнание не довод ( <i>Скиноза</i> ).
71.	<b>Ignosce saepe altēri, nunquam tibi.</b>	Прощай часто другого, никогда — себя.
72.	<b>Ignōti nulla curatio morbid.</b>	Нельзя лечить непознанную болезнь.
73.	<b>In dubio abstīne.</b>	В сомнении — воздержись (от принятия решения).
74.	<b>Invia est in medicīna via sine lingua Lafīna.</b>	Непроходим путь в медицину без латинского языка.
75.	<b>Inter caecos luscus rex.</b>	Среди слепых одноглазый — царь ( <i>русс.</i> : На безрыбье и рак — рыба).
76.	<b>Jactantius maerent, quae minus dolent.</b>	Выставляют на показ свою скорбь больше всего те, кто меньше скорбит.
77.	<b>Labor corpus firmat.</b>	Труд укрепляет тело.
78.	<b>Labor omnia vincit.</b>	Труд (и старание) побеждают все.
79.	<b>Labōres pariunt honōres.</b>	Труды порождают почести.
80.	<b>Leōnem mortuum et catūli mordunt.</b>	Мертвого льва и собачонки кусают ( <i>Публий Сип</i> ).
81.	<b>Levat lassitudinem etiam laboris mutatio.</b>	Уменьшает усталость даже перемена работы ( <i>Цельс</i> ).
82.	<b>Lingua optīmum et pessīmum in homīne est.</b>	Язык у человека и самое лучшее, и самое худшее.

83.	<b>Mala herba cite crescit.</b>	Сорная трава быстро растёт ( <i>русс.: Дурной пример заразителен</i> ).
84.	<b>Malum nihil est sine aliquo bono.</b>	Нет худа без добра ( <i>Плиний Старший</i> ).
85.	<b>Medica mente, non medicamentis.</b>	Лечи умом, а не лекарствами.
86.	<b>Medicamenta agunt tardius quam morbi.</b>	Лекарства действуют медленнее, чем болезни.
87.	<b>Medicamenta heroica in manu imperiti sunt, ut gladius in dextra (manu) furiosi.</b>	Сильнодействующее средство в руке неопытного, как меч в правой руке безумца.
88.	<b>Medicina fructuosior ars nulla.</b>	Медицина — самое плодотворное из искусств ( <i>Плиний Старший</i> ).
89.	<b>Medicus curat (morbos), natura sanat.</b>	Лечит (болезни) врач, но излечивает природа ( <i>Гиппократ</i> ).
90.	<b>Memento mori.</b>	Помни о смерти.
91.	<b>Mens sana in corpore sano bonum magnum est.</b>	Здоровый дух в здоровом теле — большое благо ( <i>Ювенал</i> ).
92.	<b>Mollities corpus debilitat.</b>	Изнеженность ослабляет тело ( <i>Линней</i> ).
93.	<b>Morbi non eloquentin, sed remediis curantur.</b>	Болезни лечатся не красноречием, а лекарствами ( <i>Цельс</i> ).
94.	<b>Multi tacuisse non nocet, nocet esse locutum.</b>	Никому не повредит, что он промолчал, но может повредить, что сказал ( <i>Катон</i> ).
95.	<b>Multitudo remediõrum est filia ignorantiae.</b>	Множество лекарств — дочь невежества ( <i>Ф. Бэкон</i> ).
96.	<b>Multum vinum bibere, non diu vivere.</b>	Много вина пить — недолго жить.
97.	<b>Natura ipsa morborum saepe optima medicatrix.</b>	Природа сама — наилучшая целительница болезней ( <i>Линней</i> ).
98.	<b>Natura non nisi parendo vincitor.</b>	Природу побеждают, только повинувшись ей ( <i>Ф. Бэкон</i> ).
99.	<b>Naturalia non sunt turpin.</b>	Что естественно, то не постыдно ( <i>Цельс</i> ).
100.	<b>Ne cede malis.</b>	Не отступай перед невзгодами.
101.	<b>Ne noceas, si juvare non potes.</b>	Не вреди (лишним лечением), если не можешь помочь больному ( <i>Гиппократ</i> ).
102.	<b>Nec quisquam melior medicus, quam fidus amicus.</b>	Нет лучшего врача, чем верный друг.

103.	<b>Nemo iudex in causa sua.</b>	Никто не судья в своем собственном деле.
104.	<b>Nemo sapiens, nisi patiens.</b>	Никто не мудр, если не терпелив.
105.	<b>Nescit vox missa reverti.</b>	Слово не возвращается. ( <i>ср. русс.: Слово не воробей: вылетит — не поймашь</i> ) ( <i>Гораций</i> ).
106.	<b>Nihil aeque sanitātem impēdit, quam remediōrum crebra mutatio.</b>	Ничто так не препятствует выздоровлению, как частая смена лекарств ( <i>Сенека</i> ).
107.	<b>Nihil supra!</b>	Ничего сверх! ( <i>Солон</i> ).
108.	<b>Nil admirāri!</b>	Ничему не удивляйся! ( <i>Пифагор</i> ).
109.	<b>Nil desperandum.</b>	Никогда не нужно отчаиваться.
110.	<b>Nil permānet sub sole.</b>	Ничто не вечно под солнцем.
111.	<b>Nomīna sunt odiōsa.</b>	Не будем называть имен ( <i>досл.: Имена ненавистны</i> ).
112.	<b>Non bis in idem.</b>	Нельзя дважды наказывать за одно и то же ( <i>досл.: Не дважды в то же самое</i> ).
113.	<b>Non convalescit planta, quae saepe transfertur.</b>	Не растет растение, которое часто пересаживают ( <i>Сенека</i> ).
114.	<b>Non curātur qui curat.</b>	Не вылечивается тот, кого одолевают заботы.
115.	<b>Non est census super salūtis corpōris.</b>	Нет ничего ценнее здоровья.
116.	<b>Non est vivēre, sed valēre vita.</b>	Благо не всякая жизнь, а жизнь хорошая ( <i>Сенека</i> ).
117.	<b>Non multa, sed multum.</b>	Немного, но о многом (глубокое содержание в немногих словах).
118.	<b>Non omne quod nitet aurum est.</b>	Не все то золото, что блестит.
119.	<b>Non omnia p̄ssūmus omnes.</b>	Не все мы можем все.
120.	<b>Non omnis error stultit̄in est.</b>	Не всякая ошибка — глупость.
121.	<b>Non progrēdi est regrēdi.</b>	Не идти вперед — значит идти назад.
122.	<b>Non scholae, sed vitae discimus.</b>	Мы учимся не для школы, а для жизни.
123.	<b>Non volet in buccas tuas assa columba.</b>	Жареная куропатка не залетит тебе в рот.
124.	<b>Nulla aetas ad discendum sera.</b>	Учиться никогда не поздно.
125.	<b>Nulla dies sine linea.</b>	Ни дня без строчки ( <i>Плиний Старший</i> ).
126.	<b>Nulla reḡnla sine exceptiōne.</b>	Нет правил без исключений.

127.	<b>Nunquam recte facit, qui cito credit.</b>	Никогда не делает правильно тот, кто быстро верит.
128.	<b>Sancta simplicitas!</b>	О святая простота!
129.	<b>Tempora, o mores!</b>	О времена, о нравы! ( <i>Гораций</i> ).
130.	<b>Omne nimium nocet.</b>	Всякое излишество вредит.
131.	<b>Omne principium difficile est.</b>	Всякое начало трудно.
132.	<b>Omnes homines sibi sanitatem cupiunt, plerique autem omnia, quae contraria sunt valetudini, faciunt.</b>	Все люди желают себе здоровья, большинство делают, что противоположно здоровью ( <i>Диоген</i> ).
133.	<b>Omnes, quantum potes, iuva.</b>	Всем, сколько можешь, помогай.
134.	<b>Omnia mea mecum porto.</b>	Все мое ношу с собой ( <i>Биант</i> ).
135.	<b>Omnia praeclara rara.</b>	Все прекрасное редко.
136.	<b>Omnis ars imitatio est naturae.</b>	Всякое искусство есть подражание природе ( <i>Сенека</i> ).
137.	<b>Optimum medicamentum quies est.</b>	Наилучшее лекарство — покой ( <i>Цельс</i> ).
138.	<b>Otium post negotium.</b>	Отдых после работы ( <i>русс.</i> : Сделал дело — гуляй смело).
139.	<b>Pedibus timor addit alas.</b>	Страх ногам крылья придает.
140.	<b>Per aspera ad astra.</b>	Через тернии — к звездам.
141.	<b>Per fas et nefas.</b>	Всеми правдами и неправдами ( <i>досл.</i> : Через возможное и невозможное).
142.	<b>Per risum multum cognoscimus stultum.</b>	По частому смеху узнаем глупца ( <i>русс.</i> : Смех без причины — признак дурачины).
143.	<b>Periculum in mora!</b>	Опасность в промедлении!
144.	<b>Pigritia — mater vitiorum.</b>	Лень (праздность) — мать пороков.
145.	<b>Plenus venter non etudet libenter.</b>	Сытое брюхо к учению глухо.
146.	<b>Pest factum nihil consilium.</b>	После случившегося совет бесполезен.
147.	<b>Potius sero quam nunquam.</b>	Лучше поздно, чем никогда ( <i>Тит Ливий</i> ).
148.	<b>Pro et contra.</b>	За и против.
149.	<b>Procul ex oculis, procul ex mente.</b>	С глаз долой — из сердца вон.
150.	<b>Quale opus est, tale est praemium.</b>	Какова работа, такова и награда.
151.	<b>Qualis rex, talis grex.</b>	Каков предводитель, таково и стадо ( <i>русс.</i> : Каков поп, таков и приход).

152.	<b>Qualis vita, finis ita.</b>	Какова жизнь, таков и ее конец.
153.	<b>Quem medicamenta non sanant, natura sanat.</b>	Кого не излечивают лекарства, излечивает природа.
154.	<b>Qui quaerit, repērit.</b>	Кто ищет, тот находит.
155.	<b>Qui scribit, bis legit.</b>	Кто записывает, тот дважды читает.
156.	<b>Qui semināt mala, metet mala.</b>	Кто сеет зло, пожнет зло.
157.	<b>Quisque fortunāe suae faber.</b>	Каждый сам кузнец своего счастья.
158.	<b>Quod licet Jovi, non licet bovi.</b>	Что дозволено Юпитеру, того нельзя быку.
159.	<b>Quot homīnes, tot sententiae.</b>	Сколько людей, столько мнений.
160.	<b>Re, non verbis.</b>	Делом, а не словами.
161.	<b>Rem tene, verba sequuntur.</b>	Дело разумей, а слова последуют ( <i>Катон Старший</i> ).
162.	<b>Repetitio est mater studiōrum.</b>	Повторение — мать учения.
163.	<b>Ruditatis antidotum eruditio est.</b>	Противоядие от невежества — образование.
164.	<b>Sapiens, qui prospicit.</b>	Мудрый, кто предвидит.
165.	<b>Sapienti sat.</b>	Умный поймет с полуслова ( <i>досл. Умному достаточно</i> ) ( <i>Плавт</i> ).
166.	<b>Scientia potentia est.</b>	Знание — сила ( <i>Ф. Бэкон</i> ).
167.	<b>Scio me nihil scire.</b>	Я знаю, что ничего не знаю ( <i>Сократ</i> ).
168.	<b>Senectus insanabilis morbus est.</b>	Старость — неизлечимая болезнь ( <i>Сенека</i> ).
169.	<b>Sermo animi imago eet.</b>	Речь есть образ души (каков человек, такова и его речь) ( <i>Публий Сур</i> ).
170.	<b>Sero venientibus — ossa.</b>	Поздно приходящим — кости.
171.	<b>Si juvātur, natura iaudātur, si non juvātur, medicus accusātur.</b>	Если помогает, благодарят природу, если не помогает, обвиняют врача.
172.	<b>Si vis amāri, ama!</b>	Если хочешь быть любимым, люби (сам).
173.	<b>Sic transit gloria mundi.</b>	Так проходит мирская слава.
174.	<b>Similia similibus curantur.</b>	Подобное излечивается подобным ( <i>принцип гомеопатии</i> ).
175.	<b>Sola dosis facit venenum.</b>	Только доза делает (из лекарства) яд ( <i>Парацельс</i> ).
176.	<b>Sublāta causa tollitur morbus.</b>	С удалением причины исчезает болезнь.

177.	<b>Super omnia veritas.</b>	Истина превыше всего.
178.	<b>Suum cuique.</b>	Каждому свое.
179.	<b>Tempora mutantur et nos mutamur in illis.</b>	Времена меняются, и мы меняемся вместе с ними.
180.	<b>Tempus vulnēra sanat.</b>	Время излечивает все раны.
181.	<b>Tertium non datur.</b>	Третьего не дано. Одно из двух. Или — или.
182.	<b>Ubi facta locuumir, non opus est verbis.</b>	Где говорят факты, нет места словам.
183.	<b>Ubi mel, ibi fel.</b>	В каждой бочке меда есть ложка дегтя ( <i>досл.</i> : Где мед, там желчь).
184.	<b>Una hirundo non facit ver.</b>	Одна ласточка не делает весны.
185.	<b>Usus est optimus magister.</b>	Опыт — лучший учитель ( <i>Публий Сир</i> ).
186.	<b>Ut quisque est doctissimus, ita est modestissimus.</b>	Чем умнее (человек), тем он скромнее.
187.	<b>Ut salūtas, ita salntabēris.</b>	Как аукнется, так и откликнется ( <i>досл.</i> : как приветствуешь ты, так будут приветствовать и тебя).
188.	<b>Valetūdo bonum optimum est.</b>	Здоровье есть наивысшее благо.
189.	<b>Vanitas vanitatum et omnin vanitas.</b>	Суета сует и все суета.
190.	<b>Veni, vidi, vici.</b>	Пришел, увидел, победил ( <i>Юлий Цезарь</i> ).
191.	<b>Venienti occurrite morbo.</b>	Предупреждай приближающуюся болезнь.
192.	<b>Verba movent, exempla trahunt.</b>	Слова волнуют, примеры увлекают.
193.	<b>Verba volant, scripta manent.</b>	Слова улетают, написанное остается ( <i>русс.</i> : Что написано пером — не вырубишь топором).
194.	<b>Veritatis simplex oratio est.</b>	Язык правды всегда прост ( <i>Эсхил</i> ).
195.	<b>Vi victa vis.</b>	Сила побеждается силой.
196.	<b>Vis medicatrix naturae.</b>	Целительная сила природы.
197.	<b>Vita brevis, ars longn.</b>	Жизнь коротка, искусство вечно ( <i>Гиппократ</i> ).
198.	<b>Vitam non accipimus brevem, sed facimus.</b>	Мы не получаем жизнь короткой, но (такой) делаем ( <i>Сенека</i> ).
199.	<b>Volens — nolens.</b>	Волей — неволей.
200.	<b>Vox clamantis in deserto.</b>	Глас вопиющего в пустыне.
201.	<b>Vox populi — vox Dei.</b>	Глас народа — глас Божий.

**УСТОЙЧИВЫЕ ЛАТИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ**

1.	<b>A priōri</b>	Независимо от опыта ( <i>досл.</i> : До опыта)
2.	<b>Ab imo pectōre</b>	От всей души
3.	<b>Ab origine</b>	С самого начала
4.	<b>Ab ovo</b>	С самого начала ( <i>досл.</i> : От яйца)
5.	<b>Ad absurdum</b>	До абсурда ( <i>приведение к нелепому выводу, к бессмыслице</i> )
6.	<b>Ad disputandum</b>	Для обсуждения
7.	<b>Ad exemplum</b>	Для примера
8.	<b>Ad hoc</b>	Кстати ( <i>досл.</i> : К этому)
9.	<b>Ad infinitum</b>	До бесконечности
10.	<b>Ad libitum</b>	По желанию. Как угодно
11.	<b>Ad littēram</b>	Буквально
12.	<b>Ad memoriam</b>	На память
13.	<b>Ad oculos</b>	Перед глазами. Наглядно
14.	<b>Ad opus!</b>	К работе! За дело!
15.	<b>Ad rem</b>	К делу
16.	<b>Alma mater</b>	Мать-кормилица ( <i>о высшем учебном заведении</i> )
17.	<b>Alter ego</b>	Другое я, второе я ( <i>о закадычном друге</i> )
18.	<b>Aurea mediocritas</b>	Золотая середина
19.	<b>Circulus vitiōsus</b>	Порочный круг
20.	<b>De facto</b>	Де-факто, фактически
21.	<b>De jure</b>	Де-юре, юридически
22.	<b>Delirium tremens</b>	Белая горячка
23.	<b>Dura necessitas</b>	Суровая необходимость
24.	<b>Ex animo</b>	От души. Чистосердечно
25.	<b>E(x) cathēdra</b>	Авторитетно. Официально. ( <i>досл.</i> : С кафедры; <i>ирон.</i> : Непререкаемо)

26.	<b>Ex libris</b>	Эклибрис ( <i>досл.: «Из книг» — книжный знак с именем владельца книги или с символическим рисунком, который ставится на внутренней стороне переплета, обложки</i> )
27.	<b>Ex more</b>	Согласно обычаю
28.	<b>Ex officio</b>	По обязанности, по должности
29.	<b>Ex promptu</b>	Экспромтом. Без подготовки
30.	<b>Exempli causā (e.c.)</b>	Например
31.	<b>Et cetēra (etc.)</b>	И так далее...
32.	<b>Fac simile</b>	Факсимиле. Точная копия. Точное воспроизведение ( <i>надписи, подписи, рисунки</i> ) ( <i>досл.: Сделай подобное</i> )
33.	<b>Homo sapiens</b>	Человек разумный ( <i>биологическое определение человека</i> )
34.	<b>In abstracto</b>	Абстрактно. Отвлеченно
35.	<b>In brevi</b>	Вкратце
36.	<b>In concrēto</b>	Конкретно. В конкретном виде
37.	<b>In medias res</b>	В самую суть дела
38.	<b>In summa</b>	В итоге
39.	<b>In toto</b>	В целом
40.	<b>Lege artis</b>	По закону искусства
41.	<b>Media et remedia</b>	Способы и средства
42.	<b>Modus vivendi</b>	Образ жизни
43.	<b>Nota bene! (NB!)</b>	Заметь хорошо! Обрати внимание! ( <i>надпись на полях книг и документов</i> )
44.	<b>Perpetuum mobile</b>	Вечный двигатель ( <i>досл.: Вечно движущееся</i> )
45.	<b>Persona grata</b>	Желательная личность
46.	<b>Persona non grata</b>	Нежелательная личность
47.	<b>Pia desiderāta</b>	Благие намерения
48.	<b>Pest factum</b>	Постфактум, после свершившегося события
49.	<b>Pest scriptum (P.S.)</b>	Постскриптум ( <i>досл. «После написанного» — приписка к письму</i> )
50.	<b>Pro memoria</b>	Для памяти, на память
51.	<b>Propria manu</b>	Собственной рукой
52.	<b>Prosit!</b>	Пусть принесет пользу! На здоровье!

53.	<b>Qui prodest?</b>	Кому выгодно?
54.	<b>Quod erat demonstrandum</b>	Что и требовалось доказать
55.	<b>Sancta sanctorum</b>	Святая святых
56.	<b>Sensu largo</b>	В широком смысле
57.	<b>Sensu etricto</b>	В узком смысле
58.	<b>Sine causa</b>	Без причины
59.	<b>Sine cura</b>	Синекура ( <i>хорошо оплачиваемая должность, не требующая никакого труда</i> )
60.	<b>Sine dubio</b>	Без сомнения
61.	<b>Sine spe</b>	Без надежды
62.	<b>Sponte sua</b>	По собственному желанию, добровольно
63.	<b>Stains praesens</b>	Настоящее (существующее сейчас) положение
64.	<b>Stains quo (ante)</b>	Существующий порядок ( <i>досл.: Положение, которое до этого (существовало)</i> )
65.	<b>Terra incognita</b>	Неизвестная область знаний ( <i>досл.: Неизвестная земля</i> )
66.	<b>Tertins gamiens</b>	Третье лицо, извлекающее пользу из борьбы двух ( <i>досл.: Третий радующийся</i> )
67.	<b>Tumor mortis</b>	Страх смерти
68.	<b>Ultima ratio</b>	Последний решительный довод
69.	<b>Urbi et orbi</b>	Городу (Риму) и миру. К всеобщему сведению. Всем, всем, всем
70.	<b>Ut supra (u.s.)</b>	Как указано выше
71.	<b>Vade mecum</b>	Введекум, справочник, путеводитель ( <i>досл.: Иди со мной</i> )
72.	<b>Vanitas vanitatum</b>	Суета сует
73.	<b>Verbātim</b>	Дословно
74.	<b>Veto!</b>	Запрещаю! Запрет ( <i>юридическая форма запрета</i> )
75.	<b>Viribus unūtis</b>	Объединенными усилиями

### СТУДЕНЧЕСКИЙ ГИМН GAUDEAMUS

*Gaudeāmus* (Будем радоваться) — название по начальному слову популярной и в настоящее время во многих странах студенческой песни, созданной в Средние века в Западной Европе и, вопреки церковно-аскетической морали, восхвалявшей жизнь, науку, молодость и радость жизни. Эта песня восходит к жанру застольных песен вагантов (от лат. *vagantes* странствующие) — средневековых бродячих поэтов и певцов, среди которых были и студенты. Они слагали на латинском языке задорные песни с изобличением морали феодального общества.

Песня в течение нескольких веков передавалась из уст в уста и поэтому имеет много вариантов. В печатном виде она впервые появилась в 1776 г. Считается, что известный мотив этой песни обработал нидерландский композитор XV века Жан Окенгейм. Песня получила широкое распространение в университетской студенческой среде в XIX веке, в том числе и в России. В 1874 году П.И. Чайковский переложил ее для четырехголосного мужского хора с фортепиано.

«Гаудеамус» и его мелодия и по сей день традиционно остаются гимном студенчества. Существует несколько поэтических переводов песни на русский язык, но ни один из них не является точным и общепринятым. Ниже приводится наиболее распространенный латинский вариант песни с переводом С.И. Соболевского.

1. *Gaudeāmus iǵitur,  
Juvēnes dum sumus! (bis)  
Post jucundam juventūtem,  
Post molestam senectūtem  
Nos habēbit humus. (bis)*
2. *Ubi sunt, qui ante nos  
In mundó fuēre? (bis)  
Vadīte ad supēros,  
Transīte ad infēros,  
Hos si vis vidēre! (bis)*

3. Vita nostra brevis est,  
Brevi finiētur; (bis)  
Venit mors velocīter,  
Rapit nos atrocīter,  
Nemīni parcētur! (bis)
4. Vivat Academia!  
Vivant professōres! (bis)  
Vivat membrum quodlibēt,  
Vivant membra quaelibēt,  
Semper sint in flore! (bis)
5. Vivant omnes virgīnes  
Gracīles, formōsae! (bis)  
Vivant et muliēres  
Tenēre, amabīles,  
Bonae, laboriōsae! (bis)
6. Vivat et res pública  
Et qui illam regunt! (bis)  
Vivat nostra civitas,  
Maecenātum caritas,  
Qui nos hic protēgunt! (bis)
7. Pereat tristitia,  
Pereant dolōres! (bis)  
Pereat diabōlus,  
Quivis antiburschius  
Atque irrisōres! (bis)

---

## СЛОВАРЬ-СПРАВОЧНИК БУДУЩЕГО ПРОВИЗОРА

### А

**Абсорбция** (лат. *absorptio* всасывание, поглощение) — процесс, посредством которого активное вещество с места применения попадает в кровеносное русло.

**Адсорбирующие вещества, адсорбенты** — тонко измельченные фармакологические индифферентные порошкообразные вещества, обладающие свойством при нанесении их на поврежденные участки кожи впитывать выделяющуюся при воспалении жидкость, а также поглощать различные вредные вещества. Впитывая воспалительный экссудат, оказывают подсушивающее действие и этим ускоряют заживление ран. Кроме того, они механически защищают поврежденные участки от раздражения вредными веществами и уменьшают их всасывание.

**Алкалоиды** — слабые азотсодержащие органические основания растительного происхождения, обладающие выраженной биологической активностью. Как правило, плохо растворимы в воде. С кислотами образуют хорошо растворимые в воде соли. Алкалоидами являются, например, *атропин*, *морфин*, *кодеин*, *пилокарпин*.

**Аллергия** — патологически повышенная чувствительность к антигенам (аллергенам), проявляющаяся при повторном контакте организма со специфическим антигеном.

**Анаболики** (греч. *anabole* подъем) — средства, стимулирующие синтез белков в организме. Клинически их действие проявляется в повышении аппетита, увеличении мышечной массы тела, улучшении работоспособности и общего состояния пациентов.

**Анатомо-терапевтическо-химическая (АТХ) классификация** — классификационная система лекарственных средств, рекомендованная ВОЗ для изучения потребления лекарств населением разных стран. Основана на использовании алфавитно-цифровой кодовой системы. Код для каждого препарата содержит 7 признаков: 1-й знак (латинская прописная буква) обозначает основную анатомическую группу, т.е. указывает на область заболеваний, при которых применяются препараты конкретного действующего вещества; 2-й и 3-й знаки (арабские цифры) — основная терапевтическая группа; 4-й знак — латинская прописная группа — терапевтическая подгруппа; 5-й знак — (латинская прописная буква) — терапевтическо-

химическая группа; 6-й и 7-й знаки (арабские цифры) — наименование действующего вещества. Пример: А — Пищеварительный тракт и обмен веществ. А02 — Антациды, препараты для лечения язвы желудка и двенадцатиперстной кишки и метеоризма. А02В — Противоязвенные препараты. А02ВА — Блокаторы гистаминовых H<sub>2</sub>-рецепторов. А02ВА01 — циметидин. А02ВА02 — Ранитидин.

В системе АТХ используют международные непатентованные названия (МНН). Если активной субстанции еще не присвоено МНН, то применяют другие общепринятые непатентованные названия.

**Анафилактический шок** — аллергическая реакция немедленного типа, характеризующаяся развитием острой недостаточности кровообращения (за счет снижения тонуса артериол и снижения объема циркулирующей крови), а также бронхоспазмом и отеком слизистой гортани.

**Андрогены** — мужские половые гормоны.

**Анксиолитики** (лат. *anxius* охваченный страхом + греч. *lysis* растворение, распад) син.: *атакратики*, малые транквилизаторы, психорелаксанты, антифобические средства — психотропные лекарственные средства, избирательно подавляющие чувство страха, напряженности, тревоги и беспокойства и применяющиеся преимущественно для лечения больных с невротическими расстройствами.

**Аноректики** (греч. *an-* отрицание и *orexis* аппетит) — препараты для уменьшения аппетита.

**Антациды** — вещества, способные нейтрализовать находящуюся в же-

лудке соляную кислоту, не влияя на ее продукцию.

**Антиагреганты** — средства, уменьшающие способность тромбоцитов и эритроцитов к склеиванию и прилипанию к эндотелию кровеносных сосудов.

**Антибиотики** — вырабатываемые микроорганизмами химические вещества или их аналоги, которые уже в весьма малых концентрациях действуют губительно на другие микроорганизмы или опухолевые клетки.

**Антибластные средства** — (греч. *anti-* против + греч. *blastos* росток, зародыш (недифференцированная клетка + *ома* опухоль); син. *противоопухолевые средства*).

**Антигельминтные (противоглистные) препараты** — лекарственные средства, применяемые при заболеваниях, вызываемых паразитическими червями.

**Антидепрессанты** — лекарственные средства, специфически снимающие депрессию.

**Антидот** (греч. *antidoton* даваемое против, противоядие) — лекарственное средство, предупреждающее или устраняющее токсическое действие яда в организме.

**Антикоагулянты** — средства, снижающие свертывание крови.

**Антиконвульсанты** (греч. *anti-* против + лат. *convulsio* судорога) — см. *противосудорожные средства*.

**Антимикотики** (греч. *anti* против + греч. *mykes* гриб) — средства, обладающие противогрибковой активностью.

**Антипсихотические средства** — см. *нейролептики*.

**Антисептики** — вещества, применяемые для антимикробной обработки поверхности тела человека или его полостей. В отличие от химиотера-

пептических средств они высокотоксичны для организма и не обладают избирательным действием.

**Антифунгальные средства** (от лат. *fungus* гриб) — см. *антимикотики*.

**Атарактики** (от греч. *ataraxia* спокойствие духа, невозмутимость) — син. *анксиолитики*.

## Б

**Бадяга** (лат. *Spongilla lacustris*) — высушенные колонии кишечнорастворимых пресноводных губок. В медицине используют в виде молотого порошка зеленовато-серого цвета для рассасывания инфильтратов и гематом.

**Бальзамы** (греч. *balsamon* ароматическая смола) — экстракционные композиции, получаемые из пряноэфиромасличного и смолосодержащего растительного сырья. Имеют вид непрозрачных окрашенных жидкостей с характерным пряноароматическим запахом и жгучим пряным вкусом. Консистенция бальзамов (жидкая, сиропообразная или густая) зависит от количества содержащихся в них смол.

**Бальнеотерапия** (лат. *balneum* баня, купание + греч. *therapeia* лечение) — метод профилактики, лечения и восстановления нарушенных функций организма природными или искусственно приготовленными минеральными водами.

**Биогенные стимуляторы** — биологически активные вещества, образующиеся в изолированных животных и растительных тканях в процессе их приспособления к неблагоприятным условиям; применяются для стимуляции защитных сил организма.

**Биосимилар** (от англ. *similar* похожий), син.: *биоаналог* — воспроизве-

денная копия биотехнологического препарата, представленная на регистрацию после истечения срока действия патента оригинального лекарственного средства.

**Биофармацевтики** — лекарственные препараты, полученные с помощью современных биотехнологий. К ним относятся такие препараты, как рекомбинантные интерфероны, эритропоэтин, человеческий инсулин, соматропин, вакцины и др.

**Брикет** — твердая дозированная лекарственная форма, получаемая прессованием измельченного лекарственного растительного сырья или смеси различных видов растительного сырья без добавления вспомогательных веществ и предназначенная для приготовления настоев и отваров.

**Бронхолитики, бронходилататоры** — лекарственные средства, оказывающие расслабляющее действие на гладкую мускулатуру дыхательных путей.

**Буккально** (от лат. *bucca* щека) — за щеку.

## В

**Вазелин** — мазевая основа; смесь углеводородов, получаемая при перегонке нефти.

**Венодилататор** — вещество, расширяющее просвет сосудов преимущественно венозного сосудистого русла.

**Ветрогонные средства** — средства для борьбы с повышенным накоплением газа в кишечнике (метеоризмом).

**Витрелли** (лат. *vitellae*) — ампулы из тонкого стекла, заключенные в мягкую ткань (марлю) и содержащие летучие жидкости. При раздавливании ампулы жидкость пропиты-

вает ткань и испаряется. Лечебный эффект развивается очень быстро при вдыхании этих паров через нос.

**Воспроизведенное биологическое лекарственное средство** — см. *биосимиляр*.

**Воспроизведенное лекарственное средство** — см. *дженерик*.

## Г

**Галеновы препараты** — частично очищенные лекарственные средства для приема внутрь и (или) наружно, представляющие собой различные извлечения из лекарственных растений. Названы в честь древнеримского врача Клавдия Галена, первым предложившим извлекать из лекарственных растений активные вещества с помощью вина, масел, меда, уксуса. Гален опроверг взгляды последователей Гиппократов, считавших, что в растениях имеются лекарства в готовом виде и поэтому они не требуют какой-либо обработки. К галеновым препаратам в настоящее время относятся настойки, экстракты.

**Галлюциногены** (от лат. *hallucinatio* видения + греч. *genes* рожденный), син.: *психодислептики*, *психозомиметики* — группа психотропных веществ, обладающих способностью вызывать психические расстройства в виде ярких галлюцинаций.

**Гастропротекторы** — лекарственные средства, защищающие слизистую оболочку желудка от повреждающего воздействия химических и физических факторов.

**Гельминты** (греч. *helminth* червь, глист) — паразитические черви, возбудители болезней человека, животных или растений. Заболевания, вы-

зываемые гельминтами, называются гельминтозами.

**Гемостатики** — лекарственные средства, способствующие остановке кровотечений.

**Гепатопротекторы** — препараты, повышающие устойчивость клеток печени к токсическим воздействиям; способствуют восстановлению ее функций, нормализуют или усиливают активность ферментов клеток печени.

**Гирудотерапия** (от лат. *hirudo* пиявка + греч. *therapeia* лечение) — лечение с использованием медицинских пиявок.

**Глоссетты** (лат. *glossettae*) — небольшие по размерам таблетки, обычно с глянцевой поверхностью, предназначенные для сублингвального применения. Глоссетты легко растворяются, при этом активные вещества их освобождаются и быстро всасываются слизистой полости рта.

**Гомеопатия** (от греч. *homoiós* подобный + *pathos* болезнь) — система лекарственного лечения, основанная на принципе «подобное излечивается подобным». В гомеопатии применяются чрезвычайно малые дозы веществ, вызывающих в больших дозах у здоровых людей явления, сходные с признаками болезни, подлежащей лечению. Сырьем для гомеопатических препаратов служат вещества растительного, животного, минерального происхождения и синтетические средства. Метод предложен С. Ганеманом (1755—1843).

## Д

**Депозит-форма**, **депо-препараты** (франц. *dépôt* хранилище) — инъекционные лекарственные формы

с медленным высвобождением активного вещества из места внутримышечного или подкожного введения.

**Дерматотропные средства** (от греч. *derma* кожа и *tropos* направление) — лекарственные средства различных фармакологических групп, применяемые для лечения заболеваний кожи.

**Деготь** (лат. *pix liquida*) — жидкий продукт сухой перегонки (пиролиза) древесины (древесная смола). Хорошо растворяется в щелочах и в спирте, плохо — в воде. По внешнему виду это густая, маслянистая неклеякая жидкость черного цвета, в концентрированном виде имеет весьма специфичный запах. Деготь применяется в дерматологии в составе мазей, паст, в спиртовых растворах и в чистом виде.

**Дженерик, генерик** (от лат. *generare* происходить, порождать; происходить) — воспроизведенный лекарственный препарат, обладающий доказанной терапевтической взаимозаменяемостью с оригинальным лекарственным препаратом аналогичного состава, выпускаемый иным, нежели разработчик, производителем без лицензии разработчика. Допускается в обращение после истечения срока патентной защиты на оригинальное лекарственное средство. Воспроизведенные биофармацевтические лекарственные препараты называют биодженериками, или биосимилярами.

**Дисбактериоз** — патологический синдром, в основе которого лежит изменение качественного и (или) количественного состава нормальной бактериальной флоры кишечника.

**Диуретики** (лат. *diuretica*) — мочегонные средства.

**Доза** — масса лекарственного средства, введенного в организм.

**Драже** (франц. *dragée*) — твердая дозированная лекарственная форма для внутреннего применения, получаемая путем многократного наслаивания (дражирования) лекарственных и вспомогательных веществ на сахарные гранулы.

**Дубильные вещества** — вяжущие вещества растительного происхождения.

## Е

**Единица действия (ЕД)** — единица измерения дозы лекарственных препаратов непостоянного или неопределенного состава, определяемая с помощью теста на животных, изолированных органах или микроорганизмах. За единицу действия принимается доза испытуемого препарата, вызывающая специфический эффект определенной интенсивности. Например, за единицу действия пенициллина принимают наименьшее его количество, которое подавляет рост определенного штамма золотистого стафилококка в 50 мл бульона.

## Ж

**Желатин** (франц. *gélatine* от лат. *gelo* застывать; *син.*: желатина, животный клей) — желеобразное вещество, образующееся при вываривании в воде сухожилий, связок, костей и некоторых других тканей животных, в состав которых входит коллаген. Желатин применяется в медицине в качестве источника белков для лечения различных нарушений питания, в фармации — для производства капсул,

в бактериологии — для приготовления культуральных сред.

**Живица**, или **терентин** (лат. *terebinthina*) — ароматное клейкое смолистое вещество, которое естественным образом выделяется при повреждении коры деревьев хвойных пород. Из живицы получают скипидар (*Oleum Terebinthinae*) и канифоль (*Colophonium*).

### 3

**Запиряющие средства** — средства, ослабляющие перистальтику кишечника и повышающие тонус сфинктеров кишечника. Применяются при диарее.

**Зеленое мыло**, *син.* мыло калийное (лат. *Sapo viridis*, *Sapo kalinus viridis*) — анионное мыло, получаемое путем омыления растительных масел раствором гидроксида калия. Представляет собой темно-бурую массу с зеленоватым оттенком. Обладает антисептическим, местнораздражающим и кератолитическим действием.

### И

**Иммунобиологический лекарственный препарат** — лекарственный препарат биологического происхождения, предназначенный для иммунологической диагностики, профилактики и лечения заболеваний.

**Иммуномодуляторы** — лекарственные средства, обладающие иммуностропной активностью и способные в терапевтических дозах восстанавливать нарушенные функции иммунной системы.

**Инактивация** — частичная или полная потеря биологически активным веществом своей активности.

**Ии виво** (лат. *in vivo* в живом организме) — термин, используемый для описания биологических процессов, происходящих внутри живых организмов.

**Ии vitro** (лат. *in vitro* в склянке) — в пробирке, вне организма.

**Ии силико** (от лат. *in silicio* в кремнии) — термин, используемый в биотехнологии для обозначения биологических экспериментов, полностью осуществленных (смоделированных) на компьютере.

**Инсектициды** — химические вещества, применяемые для уничтожения насекомых.

**Инстиляция** (лат. *instillatio* вливание по каплям) — введение лекарственных средств по каплям (например, в мочеиспускательный канал, в мочевою пузырь, в конъюнктивальный мешок).

**Интерфероны** — разновидность цитокинов, способных неспецифически усиливать сопротивляемость клетки к последующему инфицированию вирусом. Обладают также иммунорегуляторным действием. Используют в иммунотерапии вирусных заболеваний и злокачественных опухолей.

**Интраназальное введение** — введение в полость носа.

**Инфузия** (лат. *infusio* вливание) — медленное введение лекарственного препарата с помощью технических средств (капельница, инфузomat, насос, помпа и т.д.), чаще всего в вену (внутривенное вливание). Этот метод обычно применяется для восполнения утраченной жидкости и электролитов в организме, введения продуктов крови или для длительного введения лекарственных средств (например, антибиотиков или обез-

боливающих средств), а также для питания больного.

**Ихтиол** (от греч. *ichthys* рыба и лат. *oleum* масло) — маслообразное лекарственное вещество, которое является продуктом переработки некоторых смолистых горных пород (сланцев), содержащих останки ископаемых рыб. Применяют наружно при заболеваниях кожи в качестве противовоспалительного, местнообезболивающего и антисептического средства в виде ихтиоловой мази, ихтиолово-нафталанной мази и пасты.

## К

**Камедь**, *син.* гумми (лат. *gummi*, от греч. *kommi* камедь) — застывший клейкий сок, выделяемый некоторыми растениями при механических повреждениях коры. В медицине камеди применяются как слизи, которые уменьшают раздражение, вызываемое некоторыми лекарственными веществами, а также для приготовления пиллоль и эмульсий.

**Кащерогенность** — способность веществ вызывать развитие злокачественных опухолей.

**Каплеты** (лат. *caplettae*, англ. *caplets*) — продолговатые таблетки, по внешнему виду напоминающие твердую желатиновую капсулу. Обычно это делимые (с риской) двояковыпуклые таблетки в форме капсулы, облегчающей глотание целиком.

**Капсулы** — оболочки для дозированных порошкообразных, гранулированных, пастообразных или жидких лекарственных веществ, принимаемых внутрь. Изготавливают твердые капсулы из желатина, крахмала, некоторых синтетических по-

лимеров, мягкие — из смеси желатина с глицерином.

**Комбинированные лекарственные препараты** — лекарственные препараты, которые в одной лекарственной форме содержат два и более лекарственных средств.

**Контрафактный лекарственный препарат** (позднелат. *contrafactio* подделка от лат. *contra* против и *facio* делаю) — незаконное использование известных на рынке товарных фирменных знаков с целью извлечения доходов от производства и реализации лекарственных препаратов, сходных с препаратами известных фирм в целях недобросовестной конкуренции и введения в заблуждение покупателя. Не путать с фальсификацией препаратов, т.е. умышленным изменением их состава.

**Контрацептивные (противозачаточные) лекарственные средства** — лекарственные средства, применяемые для предупреждения беременности.

**Ксенобиотики** (от греч. *xenos* чужой) — вещества, чужеродные для организма.

## Л

**Ламели, или глазные диски** (лат. *lamellae*) — диски диаметром 3 мм, состоящие из желатина, глицерина и воды с добавлением лекарственных средств. Они закладываются за веко и предназначены для лечения заболеваний глаз.

**Ланолин** (от лат. *lana* шерсть и *oleum* масло) — шерстяной жир, животный воск, получаемый при промывании шерсти овец. Ланолин хорошо всасывается в кожу и обладает смягчающим действием; широко применяется в составе различных косметических

кремов, в фармации используется как основа для различных мазей, а также для смягчения кожи (в смеси с равным количеством вазелина).

**Лекарственная форма** — удобная для практического применения форма, придаваемая лекарственным средствам или лекарственному растительному сырью для достижения необходимого лечебного эффекта. В зависимости от консистенции лекарственных формы подразделяют на жидкие, мягкие и твердые. Одно и то же лекарственное средство может быть приготовлено и назначено в различных лекарственных формах.

**Лекарственное растительное сырье** — свежие или высушенные растения либо их части (трава, корни, листья, семена и т.д.), используемые для производства лекарственных средств организациями — производителями лекарственных средств или для изготовления лекарственных препаратов аптечными организациями, индивидуальными предпринимателями, имеющими лицензию на фармацевтическую деятельность.

**Лекарственное средство** (лат. *medicamentum; remedium*) — средство, разрешенное в установленном порядке для применения с целью лечения, предупреждения или диагностики заболевания у человека или животных. К лекарственным средствам относятся фармацевтические субстанции растительного, животного или синтетического происхождения, обладающие фармакологической активностью, и лекарственные препараты.

**Лекарственный препарат** — лекарственное средство в определенной лекарственной форме, готовое к применению и разрешенное уполномоченным на то органом соответствующей

страны для применения с целью лечения, предупреждения или диагностики заболевания у человека и животных. Для обозначения препаратов, еще не разрешенных к применению в качестве лекарственных препаратов, применяют термин «фармакологическое средство».

**Ликоподий** (лат. *lycopodium*) — порошок из зрелых сухих спор плауна булавовидного, *Lycopodium clavatum*. Содержит до 50% жирного масла, глицерин и другие соединения. В медицине используют в качестве детской присыпки, для обсыпки пиллюль, а также в гомеопатии.

**Лиофилизат** (лат. *lyophilisatum*) — лекарственная форма для приготовления раствора для инъекций, получаемая путем лиофилизации.

**Лиофилизация** (от греч. *lyo* растворяю и *philio* люблю) — способ мягкой сушки веществ, при котором высушиваемый препарат замораживается, а потом помещается в вакуумную камеру, где происходит возгонка (сублимация) растворителя. Таким способом готовятся, например, вакцины.

## М

**Международное непатентованное название (МНН)** — единое название фармацевтической субстанции, а в дальнейшем лекарственного средства, выбранное в соответствии с рекомендациями Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) и закрепленное в специальном международном справочнике International Names for Pharmaceutical Substance. Cumulative List. При формировании МНН для каждой группы лекарственных средств используют специальные структурные элементы

(основы). Например, названия всех бета-адреноблокаторов должны содержать основу «олол», поэтому все адреноблокаторы имеют в названии одинаковое окончание: пропранолол, атенолол, метопролол, биспролол и т.д.; для ингибиторов ангиотензинпревращающего фермента корневой основой является «прил» и лекарственные средства этой группы имеют также общее одинаковое окончание: каптоприл, эналаприл, периндоприл, лизиноприл и др.

**Микстура** (лат. *mixtura*) — жидкая лекарственная форма для внутреннего применения, содержащая несколько лекарственных средств. Дозируют микстуры столовыми, десертными или чайными ложками. Термин «микстура» устарел и в настоящее время применяется редко.

**Мягк**, *mīte* (от лат. *mīlis* мягкий) — умеренный (*о дозировке*).

**Муколитик** — лекарственные средства, разжижающие мокроту.

## Н

**Нанолекарства** — лекарственные препараты в виде наночастиц или лекарственные средства, встроенные в «наноконтейнеры» для их адресной доставки в очаг патологического процесса. Для создания нанолекарств используют фосфолипидные частицы, липосомы, фуллерены, некоторые полимеры.

**Наноингредиенты** (англ. *excipients*) — разновидность вспомогательных веществ, применяемых в технологии приготовления некоторых лекарственных форм в тех случаях, когда из-за малых количеств основных лекарственных веществ нельзя приготовить требуемую дозированную

лекарственную форму. В качестве наполнителей используют, главным образом, свекловичный сахар, который одновременно выполняет роль корректирующего (лат. *corrigenis*), т.е. улучшающего вкус компонента.

**Настой** (лат. *infusum*) — жидкая лекарственная форма, представляющая собой водное извлечение из нежных частей лекарственного растительного сырья путем нагревания на водяной бане с последующим медленным охлаждением и фильтрованием.

**Настойка** (лат. *linctura*) — спиртовой, спиртоводный или спиртоэфирный экстракт лекарственных веществ из растительного или животного сырья, получаемый без нагревания.

**Нейролептики** — группа психотропных средств, способных подавлять бред, галлюцинации, автоматизм и оказывающих лечебный эффект у больных шизофренией и другими психическими заболеваниями с психотической симптоматикой и психомоторным возбуждением.

**Новогаленовые препараты** — максимально очищенные от балластных веществ экстракционные препараты из растительного сырья. Их производство осуществляется только на заводах и под коммерческими названиями.

**Ноотропные препараты** (от греч. *noos* разум, мышление + *tropos* направление) — лекарственные средства, способные оказывать прямое активирующее влияние на процесс обучения, улучшающие память и умственную деятельность, а также повышающие устойчивость мозга к агрессивным воздействиям.

**Нормотимики** (от греч. *thymos* настроение), *син.* тимоизолептики, тимостабилизаторы — лекарственные

средства, способные сглаживать колебания настроения, а при профилактическом применении — предотвращать развитие депрессий.

## О

**Обволакивающие средства** (*remedia obvolvencia*) — фармакологически индифферентные вещества, образующие с водой коллоидные растворы. При нанесении на воспаленные и поврежденные тканевые поверхности покрывают их («обволакивают») слоем, защищающим чувствительные нервные окончания от воздействия раздражающих агентов. К обволакивающим веществам относятся слизь из крахмала, слизь из семян льна и др. Применяют в основном при воспалительных процессах желудочно-кишечного тракта.

**Органотерапия** (греч. *organon* орган + *therapeia* лечение) — применение с лечебной целью частично очищенных препаратов, полученных из органов, тканей и жидкостей животных и человека.

**Оригинальное лекарственное средство, инновационный препарат, бренд** — впервые синтезированное и прошедшее полный цикл доклинических и клинических исследований лекарственное средство, активные ингредиенты которого (способ получения, показания к применению, торговое название) защищены патентом.

**Оригинальное название препарата, товарный знак в фармации** — патентованное торговое название лекарственного препарата, предложенное предприятием-производителем. Является коммерческой собственностью фармацевтической фирмы.

## П

**Паллиативная терапия** (от англ. *palliative* полумера, смягчающее обстоятельство) — терапия, направленная на временное облегчение состояния больного без излечения основного заболевания.

**Парентеральный путь введения препаратов** (от греч. *para-* около, мимо + *enteron* кишка) — способ применения лекарственных средств, при которых они не вводятся в желудочно-кишечный тракт.

**Паркинсона болезнь, син. дрожательный паралич, паркинсонизм ндиопатический** — хроническое, медленно прогрессирующее наследственное заболевание головного мозга, обусловленное гибелью дофаминсодержащих клеток. Проявляется выраженными двигательными нарушениями, получившими название паркинсонического синдрома. Заболевание описал у себя английский врач J. Parkinson (1755—1824).

**Пастилки (троше)** (лат. *pastilli, trochisci*) — разновидность таблеток плоской, округлой или овальной формы, часто с нанесенными на них быстро растворяющимися оболочками.

**Пеллеты** (лат. *pelletae* от лат. *pellere* толкать, приводить в движение) — стерильные капсулы, или микросферы, содержащие одно или несколько активных действующих веществ, которые хирургическим путем подсаживаются под кожу и обеспечивают равномерное и длительное действие лекарств.

**Перлы** (лат. *perlae*) — разновидность твердых желатиновых капсул эллиптической или округлой формы, которые вмещают в себя небольшие объемы лекарственных средств. Ис-

пользуются при пероральном назначении витаминных масел.

**Перорально** (от лат. *per os*) — через рот.

**Пленки** (лат. *membranulae*) — биорастворимые полимерные пластинки с лекарственными средствами. Различают пленки **глазные**, пленки для нанесения на раны (пластины) и пленки оральные. При помещении пленок на конъюнктиву глаза, на раневую поверхность или на слизистую полости рта они смачиваются секретами и тканевой жидкостью, и начинается постепенное растворение полимера с выделением лекарственных средств, что обеспечивает быстрое наступление эффекта и пролонгирование действия лекарств.

**Побочный эффект (побочное действие)** — не служащее терапевтическим целям, безвредное или наносящее вред действие лекарственного средства в терапевтических дозах, которое проявляется наряду с основным действием.

**Пребиотики** — компоненты питания, благоприятствующие росту нормальной кишечной микрофлоры, в первую очередь — бифидо- и лактобактерий.

**Примочки** — слабые водные растворы лекарственных средств, используемые для лечения поверхностных островоспалительных поражений кожи путем кратковременного наружного применения. Для примочек используют средства с противовоспалительным, эпителизирующим, вяжущим или дезинфицирующим действием.

**Присыпки** (лат. *adpersoria*) — порошкообразные вещества, используемые для предупреждения и лечения преимущественно воспалительных

заболеваний кожи. Наносят на участок поражения ровным тонким слоем.

**Пробиотики** — жизнеспособные организмы и вещества микробного или иного происхождения, оказывающие при естественном способе введения благоприятные эффекты на состав и качество микрофлоры человека.

**Противопаразитарные средства** — лекарственные средства для лечения заболеваний, вызываемых патогенными простейшими.

**Противосудорожные средства, снп.** антиконвульсанты — лекарственные средства, используемые для купирования судорог любого происхождения.

**Психоаналептики** (от греч. *psyche* душа + греч. *analeptikos* восстанавливающий) — психотропные средства, восстанавливающие психические функции. К ним относятся психостимуляторы, ноотропы и антидепрессанты.

**Психолептики** (от греч. *psyche* душа + *leptos* нежный, тонкий) — лекарственные средства, уменьшающие психомоторное возбуждение. К ним относятся нейролептики, анксиолитики, соли лития, снотворные и седативные средства.

**Психотропные вещества** (от греч. *psyche* душа + *tropos* направление) — широкий круг веществ, оказывающих преимущественное влияние на психические функции, эмоциональное состояние и поведение.

## Р

**Радиопротекторы** — вещества, применение которых до или в ранние сроки после облучения обеспечивает защиту организма от поражающего

действия смертельных доз радиации или уменьшает выраженность лучевого поражения.

**Радиофармацевтические препараты** — диагностические или лечебные средства, содержащие радиоактивные вещества. Их терапевтическое действие основано на разрушении тканей путем их облучения. Концентрация препарата в зоне патологического очага достигается или его селективным поглощением, или путем введения непосредственно в очаг.

**Рapid-ретард** — комбинированная лекарственная форма, содержащая действующее начало сразу в виде двух модификаций: быстро и медленно высвобождающихся.

**Рapid-форма** (от лат. *rapidus* быстрый, стремительный) — таблетированная лекарственная форма с быстрым высвобождением действующего начала.

**Регидранты** — лекарственные средства, направленные на коррекцию избыточной потери жидкости организмом.

**Резорбция** (от лат. *resorbere* поглощать) — всасывание.

**Рекombinantный препарат** — препарат, полученный методом генной инженерии (*интерферон, инсулин и др.*).

**Ректификация** (лат. *rectificatio* очистка) — метод разделения смеси взаимосмешивающихся жидкостей с различной температурой кипения на индивидуальные компоненты. Осуществляется путем нагревания смеси с последующей раздельной конденсацией образующихся паров.

**Репаранты** (от лат. *reparatio* восстановление, обновление) — лекарственные средства, обладающие способностью стимулировать регене-

рацию, т.е. восстанавливать участки тканей и органов, погибших в результате травм, повреждений или дистрофий.

**Ретард, ретардированная лекарственная форма** (от лат. *tardus* медленный, замедленный, *retardere* замедлять) — таблетки, состоящие из спрессованных микрокапсул, покрытых полимерной оболочкой, растворяющихся при определенной pH среды. Микрокапсулы обеспечивают длительность эффекта и всасывание в определенном участке желудочно-кишечного тракта.

**Рецепт** (от лат. *recipere* получать) — письменное, установленной формы обращение врача в аптеку об отпуске лекарственного средства в определенной дозировке или изготовлении лекарственной формы с указанием способа употребления лекарства. Инструкция о порядке назначения лекарственных средств и выписывания рецептов на них регламентируется Приказом МЗ РФ №1175н от 20 декабря 2012 г.

## С

**Салеп** (от араб. *saalab*) — высушенные молодые клубни растений семейства орхидных (многих видов ятрышника, любки двулистной и других растений), содержащие слизистые вещества (50%), крахмал (25%), немного сахара. Клубни собирают вскоре после отцветания растения, опускают на несколько минут в кипяток и затем сушат. В медицине применяется слизь салапа как обволакивающее средство.

**Седативные средства** (лат. *sedativus* успокаивающий) — лекарственные средства, оказывающие успокаиваю-

щее действие на центральную нервную систему.

**Сенсибилизация** (лат. *sensibilisatio* чувствительность) — повышение чувствительности организма к веществам при повторном их введении.

**Сигнатура** (лат. *signatura*) — заключительная часть рецепта, где дается предписание больному или медицинскому персоналу о способе употребления лекарственного препарата. Заполняется на русском или русском и местном языках после сокращения в виде буквы S. (лат. *Signa* — Обозначь).

**Слизь** (лат. *mucilago*) — жидкая лекарственная форма, которую получают путем обработки водой слизистых веществ. Слизии обладают высокой вязкостью, поэтому способны обволакивать слизистые оболочки.

**Солвельлы** (лат. *solvellae*) — таблетки, представляющие собой сухие концентраты простых и сложных растворов для наружного применения (*глазных капель, капель для уха и носа, полосканий и др.*), обладающие хорошей растворимостью в воде.

**Спазмолитики** — лекарственные средства, снимающие спазм гладкой мускулатуры внутренних органов.

**Спансулы** (лат. *spansulae*) — небольшие, покрытые оболочкой гранулы — микродраже, помещенные в твердые желатиновые капсулы с крышечками.

**Спермацет** (лат. *Spermacetum*) — воскообразная масса, получаемая из жира кашалота и некоторых других китообразных (*входит в состав мазевых основ*).

**Статины** — лекарственные средства, избирательно угнетающие синтез холестерина в печени.

**Стероиды** (лат. *steroida*) — вещества животного или, реже, растительного происхождения, обладающие высокой биологической активностью.

**Сублингвально** (от лат. *sub lingua*) — под язык.

**Сушозитории** (лат. *suppositoria*) — дозированные лекарственные формы, твердые при комнатной температуре и расплавляющиеся при температуре тела человека, назначаемые для введения в полости тела.

**Суспензия** (лат. *suspensio*) — взвесь твердых частиц в жидкости.

## Т

**Тальк** — природный силикат магния. Очень мелкий белый или слегка сероватый порошок без запаха и вкуса, скользкий на ощупь. В медицинской практике применяют как абсорбирующее средство, а также как вспомогательное вещество для таблетирования, изготовления паст, мазей и сложных порошков для наружного применения.

**Таргетные препараты** (от англ. *target* мишень, цель) — новый класс препаратов направленного действия, избирательно влияющих на патогенетически обоснованные молекулярные мишени, присущие только опухолевым клеткам. Мишенями таргетных препаратов являются: рецепторы факторов роста опухоли, механизмы передачи ростового сигнала, механизмы апоптоза и неоангиогенеза.

**Токोलитики** (от греч. *tocos* роды) — лекарственные средства, расслабляющие мускулатуру матки; применяются для профилактики преждевременных родов и остановки родовой деятельности.

**Торговое наименование лекарственного средства**, *син.* товарный знак, товарная марка — наименование лекарственного средства, присвоенное его разработчиком.

**Транквилизаторы** (от лат. *tranquillitas* спокойствие) — см. *анксиолитики*.

**Трасдермальная терапевтическая система (ТТС)** — лекарственная форма для наружного применения, предназначенная для доставки с заданной скоростью лекарственного средства в системный кровоток больного через неповрежденную кожу.

## У

**Уросенгики** — химиотерапевтические средства, сохраняющиеся после всасывания с мочой в неизменном виде и создающие высокие антимикробные концентрации только в моче.

## Ф

**Фармакогнозия** — наука, изучающая сырье для получения лекарственных растительного и животного происхождения.

**Фармакопея государственная** — сборник официальных документов (фармакопейных статей), устанавливающих нормы качества лекарственного сырья — фармацевтических субстанций, вспомогательных веществ, диагностических и лекарственных средств и изготовленных из них препаратов.

**Фармацевтическая субстанция** (лат. *materia medica; substantia pharmaceutica*) — лекарственное средство в виде действующего вещества биологического, биотехнологического, минерального или химического

происхождения, обладающее фармакологической активностью, предназначенное для производства, изготовления лекарственных препаратов и определяющее их эффективность.

**Фибринолитики**, *син.* тромболитики — лекарственные средства, способные растворять уже образовавшиеся тромбы.

**Фильмтаблетки** (лат. *filmtablettae*) — таблетки, покрытые тонкой полимерной оболочкой, не растворимой в желудке и растворимой в кишечнике, для устранения неприятного вкуса.

**Фитонциды** (от греч. *phyton* растение + лат. *cidere* убивать) — продуцируемые растениями вещества, обладающие антимикробными свойствами и являющиеся одним из факторов естественного иммунитета растений.

**Флавоноиды** — вещества природного происхождения, содержащиеся в овощах, фруктах, ягодах и зелени и влияющие на действие ферментов в организме. Они обладают мощными антиоксидантными, противовоспалительными и противораковыми свойствами.

**Флеботоники** — лекарственные средства, применяемые для ликвидации явлений венозного застоя и купирования осложнений хронической венозной недостаточности. Под действием флеботоников уменьшается растяжимость вен, повышается их тонус и уменьшается застой и улучшается микроциркуляция крови.

## Х

**Химиотерапевтические средства (ХС)** — лекарственные средства, избирательно подавляющие в орга-

низме человека развитие и размножение возбудителей инфекционных болезней и инвазий или угнетающие пролиферацию опухолевых клеток. В связи с принципиальными различиями между инфекционным и опухолевыми процессами, ХС, применяемые в онкологии, выделяют в особую группу противоопухолевых средств. В отличие от антисептиков, обладающих активностью в отношении абсолютного большинства микроорганизмов, ХС имеют относительно узкий спектр действия, т.е. преимущественно влияют на те или иные бактерии, простейшие, грибковую флору и т.д.

**Холекинетики** — спазмолитические средства, способствующие выведению желчи в кишечник.

**Холеретики** (от греч. *chole* желчь + *rheo* теку) — лекарственные средства, усиливающие образование желчи (напр., дегидрохолевая кислота, аллохол, кукурузные рыльца и др.)

## Ц

**Цитостатики, цитостатические средства** (греч. *kytos* клетка + *statikos* останавливающий) — лекарственные средства, подавляющие деление клеток; используются главным образом для лечения злокачественных опухолей, а также в качестве иммунодепрессантов.

## Ш

**Шок** — патологический синдром, проявляющийся артериальной гипотензией, резким уменьшением кровоснабжения тканей, ацидозом, нарушением функционирования жизненно важных органов и разви-

вающийся вследствие резкого снижения сократимости миокарда, вазодилатации и перераспределения крови.

**Шприц-тюбик** — полиэтиленовая эластичная ампула с запрессованной в нее иглой. В иглу вставляется мандрен, и ампула герметически закрывается колпачком.

## Э

**Экстемпоральные препараты** (от лат. *ex tempore* по мере необходимости) — лекарственные препараты, которые необходимо готовить *ex tempore*, т.е. непосредственно перед употреблением по причине их очень короткого срока годности (несколько дней).

**Эликсир** (от араб. *al-iksir* философский камень) — устаревшее понятие, в настоящее время в фармации не употребляется. Ранее им называли препараты медицинского и косметического назначения, полученные экстрагированием растений спиртом, эфирными маслами или кислотами с добавлением ароматизаторов.

**Эмульсия** (лат. *emulsum, emulsio*) — жидкая лекарственная форма, в которой нерастворимые в воде жидкости находятся в водной среде во взвешенном состоянии в виде мельчайших капель.

**Энтересорбенты** (от греч. *enteron* кишка + лат. *sorbens* поглощающий) — препараты медицинского назначения, обладающие высокой способностью поглощать и выводить из организма эндогенные и экзогенные токсические вещества различной природы (токсины, бактерии, тяжелые металлы и другие вещества), не разрушаясь в желудочно-кишечном тракте при пероральном применении.

**Эстрогены** (от новолат. *oestrus* течка) — женские половые гормоны и их аналоги, способные вызывать эструс укастрированныхмышей, т.е. имеющие активность фолликулярного гормона.

**Эфирные масла** (лат. *olea aetherea, aetherolea*) — смесь пахучих веществ растительного происхождения, отличающихся летучестью и сходной с маслами растворимостью. Все они

плохо растворяются в воде, плавают на ее поверхности в виде масляных капелек. Однако по химическому строению эфирные масла с жирами сходства не имеют и относятся к различным химическим классам соединений. Эфирными маслами являются, например, масло мяты перечной, эвкалипта, пихты, сосны, мяты, розы, чабреца, шалфея.

# ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

## А

**a, ab** (*предлог с Abl.*) от  
**Abies, ētis f** (род.) пихта  
**Absinthium, ī n** полынь горькая  
**absorbens, ntis** впитывающий, поглощающий  
**abstīneo, -tinui, -tentum, ēre 2** воздерживаться, удерживаться  
**acārus, ī m** клещ  
**accipio, -cēpi, -ceptum, ēre 3** принимать  
**accuso, -āvi, -ātum, āre 1** обвинять, упрекать  
**acer, cris, cre** едкий, острый (*вкус*)  
**acētas, ātis m** ацетат  
**acetīcus, a, um** уксусный  
**acētum, ī n** уксус  
**acetylum, ī n** ацетил  
**acetylsalicylicus, a, um** ацетилсалициловый  
**Achillēa, ae f** (род.) тысячелистник  
**Achromobacter, ēri m** ахромобактер (*род бактерий*)  
**acidolacteus, a, um** кисломолочный  
**acīdum, ī n** кислота  
~ **acetīcum** уксусная кислота  
~ **acetylsalicylicum** ацетилсалициловая кислота  
~ **ascorbīnīcum** аскорбиновая кислота  
~ **butyrīcum** масляная кислота  
~ **citricum** лимонная кислота  
~ **folīcum** фолиевая кислота  
~ **formicūcum** муравьиная кислота  
~ **lactīcum** молочная кислота

~ **malīcum** яблочная (оксиянтарная) кислота  
~ **oleīcum** олеиновая кислота  
~ **oxalīcum** щавелевая кислота  
~ **pantothenīcum** пантотеновая кислота  
~ **succinīcum** янтарная кислота  
~ **tartarīcum** винная (винно-каменная) кислота

**acīdus, a, um** кислый  
**acies, ēi f** острие, кончик  
**acquisītus, a, um** приобретенный  
**Actinobacillus, ī m** актинобацилла  
**Actinomycēs, ētis m** актиномицет, лучистый грибок  
**Actinomycetaceae, ārum f** (*Pl.*) актиномицеты  
**Actinomycetāles, ium m** (*Pl.*) актиномицетовые  
**actio, ōnis f** действие, движение  
**activātus, a, um** активированный  
**activītas, ātis f** активность  
~ **vītālis** жизнедеятельность  
**acuō, -ui, -ūtum, -ēre 3** заострять, делать острым  
**acus, us f** игла  
**acustīcus, a, um** акустический, слуховой  
**acūtus, a, um** острый (*о болезни*)  
**Acyclidīnum, ī n** ациклидин  
**ad** (*предлог с Acc.*) к, при, для, до  
**addo, -didi, -ditum, -ēre 3** добавлять  
**adenosinotriphosphoricus, a, um** аденозинтрифосфорный  
**adeps, īpis m** сало  
~ **anserīnum** гусиный жир

~ *compositus* комбизир  
 ~ *lanae, syn. lanolinum* ланолин  
 ~ *solidus* твердый жир  
 ~ *suillus, syn. axungia porcina* свиной жир, *syn.* свиное сало  
**adbaesiva, ōrum n (Pl.)** прокладки  
 ~ *ad protheses dentales* для зубных протезов  
**adbaesivus, a, um** липкий  
**adhilbeo, -ui, -itum, -ere 2** применять, употреблять  
**adjuvans, ntis** вспомогательный  
**adjuvo, -avi, -atum, are 1** помогать  
**Adonis, idis f, m** адонис, горюцвет  
**Adrenalinum, i n** адреналин  
**adrenalis, e** надпочечный  
**adsorbens, ntis** адсорбирующий  
**adsorptus, a, um** адсорбированный  
**adstringens, ntis** вяжущий  
**adultus, a, um** взрослый, зрелый (*o* *возрасте*)  
**aeger, gri m** больной  
**aegrōta, ae f** больная  
**aegrōtus, i m** больной  
**aegrōtus, a, um** больной (*прил.*)  
**aequālis, e** одинаковый, равный  
**aeque** также  
**aequus, a, um** ровный, плоский; *здесь:* равный, одинаковый  
**Aerva, ae f** эрва  
**aēr, aēris m** воздух  
**Aëronum, i n** аэрон  
**aërophōrus, a, um** шипучий  
**aërosōlum, i n** аэрозоль  
**aestas, ātis f** лето  
**aestivus, a, um** летний  
**aetas, ātis f** возраст  
**Aethacridinum, i n** этакридин  
**Aethazolum, i n** этазол  
**aether, ēris m** эфир  
**aethereus, a, um** эфирный  
**aetheroleum, i n** масло (*эфирное*)  
**Aethynloestradiolum, i n** этинилэстрадиол  
**aethylicus, a, um** этиловый  
**Aethylii caprūas (ātis m)** этилкапроат

**Aethylii chloridum (i n)** этилхлорид  
**aethylium, i n** этил  
**Aethylmorphinum, i n** этилморфин  
**Aëvitum, i n** аевит  
**aevum, i n** век  
**Africa, ae f** Африка  
**agaricus, i m** шампиньон  
**agens, ntis** делающий, активный (*PPA* *от глаг. ago*)  
**agito, -avi, -atum, -are 1** взбалтывать  
**ago, egi, actum, -ere 3** делать, действовать  
**ala, ae f** крыло  
**alabastrum, i n** бутон  
**albumen, inis n** белок (*яичный*)  
**albuminatus, a, um** белковый  
**albus, a, um** белый  
**alcalinus, a, um** щелочной  
**alcaloidum, i n** алкалоид  
**alcōhol, ōlis n** алкоголь  
**alexandrinus, a, um** александрийский  
**alga, ae f** водоросль  
**alginas, ātis m** алгинат  
**alimentum, i n** пища, кормление  
**aliter** иначе, по-другому  
**alius, a, ud** другой (*из многих*)  
**allergenum, i n** аллерген  
**Alliaceae, ārum f (Pl.)** луковые  
**Allium, i n (rod.)** лук  
**allopathia, ae f** аллопатия  
**almus, a, um** кормящий, вскармливающий  
**Alnus, i f** ольха  
**alo, -ui, -itum, -ere 3** кормить, питать  
**Aloë, ēs f 1.** алоэ; 2. сабур  
**alter, ěra, ěrum** другой (*из двух*)  
**altĕro, -avi, -atum, -are 1** изменять; ухудшать, обострять  
**Althaea, ae f** алтей  
**altior, ius** выше (*сравн. степен. к altus*)  
**altissimus, a, um** высочайший (*перв. степен. к altus*)  
**altus, a, um** высокий  
**alūmen, inis n** (*только в Sg.*) квасцы  
**aluminatus, a, um** квасцовый  
**Aluminium, i n** алюминий

**amans, ntis** любящий, влюбленный  
(*PPA* от глаг. *amo*)  
**amarities, ēi** горечь  
**amārus, a, um** горький  
**ambūlo, -āvi, -ātum, -āre I** гулять,  
бродить  
**amens, ntis** безумный, безрассудный  
**amīca, ae f** подруга  
**amicitia ae f** дружба  
**amīcus, i m** друг  
**Aminazīnum, i n** аминазин  
**ammi n (нескл.)** амми  
**ammoniātus, a, um** аммиачный  
**Ammonium, i n** аммоний  
**amor, ōris m** любовь  
**amorphus, a, um** аморфный  
**Ampicillīnum, i n** ампициллин  
**ampulla, ae f** ампула  
**amurensis, e** амурский  
**Amydopyrīnum, i n** амидопирин  
**Amygdāla, ae f** миндаль (*семя, плод*)  
**Amygdālus, i f** миндаль (*дерево*)  
**amylaceus, a, um** крахмальный  
**Amylii nītris (ītis m)** амилнитрит  
**amylum, i n** крахмал  
~ *Maydis* кукурузный крахмал  
~ *Solani* картофельный крахмал  
~ *Trīfici* пшеничный крахмал  
**ана** поровну, по  
**Anacardiaceae, ārum f (Pl.)** сумаховые  
**anacīdus, a, um** анацидный, лишен-  
ный кислоты  
**anaërobīcus, a, um** анаэробный, без-  
воздушный  
**Anaesthēsīnum, i n** анестезин  
**Anaesthēsōlum, i n** анестезол  
**anaesthetīcus, a, um** анестезирующий,  
обезболивающий  
**analeptīcus, a, um** analeптический,  
оживляющий  
**analgefticus, a, um** анальгезирующий,  
болеутоляющий  
**analīsis, is f** анализ  
**anasarca, ae f** анасарка, отек подкож-  
ной клетчатки

**anatoxīnum, i n** анатоксин, противо-  
ядие  
**androgēnus, a, um** андрогенный  
**Anēthum, i n (род.)** укроп  
**aneurysma, ātis n** аневризма, рас-  
ширение кровеносного русла или  
полости сердца  
**angīna, ae f** ангина  
**angūlus, i m** угол  
**anhydrīcus, a, um** безводный  
**animālis, ālis n** животное  
**animālis, e** животный  
**animus, i m** дух, душа  
**anisātus, a, um** анисовый  
**Anīsum, i n** анис  
**annōtīnus, a, um** годовой, прошлогод-  
ный  
**annus, i m** год  
**annuus, a, um** однолетний, годовалый  
**anorexigēnus, a, um** анорексигенный,  
подавляющий аппетит  
**anserīnus, a, um** гусиный  
**antacīdus, a, um** антацидный, проти-  
вокислотный  
**ante (предлог с Acc.)** до  
**antecello, -, -, -ēre 3** превосходить,  
отличаться  
**anthelmīnhticus, a, um** противоглист-  
ный  
**antibīdroftica, ōrum n** средства против  
пота  
**anthrax, ācis m** сибирская язва  
**antiallergīcus, a, um** противоаллерги-  
ческий  
**antiangīnālis, e** антиангинальный  
**antiarrhythmīcus, a, um** антиаритми-  
ческий  
**antiasthmāticus, a, um** противоастма-  
тический, антиастматический  
**antibacterīālis, e** антибактериальный  
**antibiotica antineoplectica (Pl.)** проти-  
воопухольевые антибиотики  
**antibiotīcus, a, um** антибиотический  
**antiblastomīcus, a, um** противоопухоль-  
евый

**anticoagulans, ntis** антикоагулирующий, противосвертывающий  
**anticoncipiens, ntis** противозачаточный  
**anticonvulsivus, a, um** противосудорожный  
**antidiabeticus, a, um** противодиабетический  
**antidiphthericus, a, um** противодифтерийный  
**antidotum, i n** противоядие, антидот  
~ **metallorum** противоядие при отравлении металлами  
**antidysentericus, a, um** противодизентерийный  
**antiemeticus, a, um** противорвотный  
**antigangraenosus, a, um** противогангренозный  
**antihæmorrhoidalis, e** противогеморроидальный  
**antihistaminicus, a, um** антигистаминный  
**antihypertensivus, a, um** антигипертензивный  
**antilipidaemicus, a, um** антилипидемический  
**Antimonium, i n** сурьма (*устар.*)  
**antinyctoficus, a, um** противогрибковый  
**antineoplasticus, a, um** противоопухолевый  
**antiparkinsonicus, a, um** противопаркинсонический  
**antipestosus, a, um** противочумный  
**antiphlogisticus, a, um** противовоспалительный  
**antiphobicus, a, um** антифобический, уменьшающий чувство страха  
**antipyreticus, a, um** жаропонижающий  
**antiquus, a, um** античный, древний  
**antirabicus, a, um** антирабический, против бешенства  
**antirheumaticus, a, um** противоревматический  
**antisepticus, a, um** антисептический  
**antispasmodicus, a, um** антиспазматический

**antisiphiliticus, a, um** противосифилитический  
**antitetanicus, a, um** противостолбнячный  
**antitoxicus, a, um** антитоксический  
**antitumoralia, ium n (Pl.)** противоопухолевые средства  
**antiviralis, e** противовирусный  
**antivomiticus, a, um** противорвотный  
**anulus, i m** кольцо  
~ **vaginalis** вагинальное кольцо  
**Anusolum, i n** анузол  
**anxiolyticus, a, um** анксиолитический, снимающий тревогу, страх  
**apex, icis m** верхушка  
**Aphrodita, ae f** Афродита (*греческая богиня любви и красоты*)  
**apicomplexa, õrum n (Pl.)** апикомплексы, споровики  
**apilacum, i n** апилак  
**apis, is f** пчела  
**apium, i n (род.)** сельдерей, петрушка  
**Arosynaceae, õrum f (Pl.)** кутровые  
**Arõsynum, i n** кеидырь  
**Aromorphinum, i n** апоморфин  
**appello, -ãvi, -ãtum, -ãre I** обращаться (*с речью*), называть  
**appendix, icis f** аппендикс, червеобразный отросток слепой кишки  
**applicatio, õnis f** аппликация  
**Aprilis, is m** апрель  
**apud (предлог с Acc.)** у, при, около  
**aqua, ae f** вода  
~ **tonica** тоник  
**Aquaspirillum, i n** акваспирилла  
**aquila, ae f** орел  
**aquosus, a, um** водный  
**arabicus, a, um** арабийский  
**arachidonicus, a, um** арахидоновый (*о кислоте*)  
**arachinicus, a, um** арахиновый (*о кислоте*)  
**arãchis, idis f** арахис (*земляной орех*)  
**Aralla, ae f** араллия  
**arbor, õris m** дерево  
**arborescens, ntis** древовидный

**arbuscula**, *ae f* куст  
**arbusium**, *i n* куст  
**Arctium**, *i n* лопух  
**Arecaceae**, **ārum f (Pl.)** пальмовые,  
пальмы  
**arenarius**, *a, um* песчаный  
**Arenaviridae**, **ārum f (Pl.)** аренавирусы  
**Argenium**, *i n* серебро  
**argilla**, *ae f* глина  
**argumentum**, *i n* аргумент, доказатель-  
ство  
**Armeniāca**, *ae f* абрикос (*дерево*)  
**Armenium**, *i n* абрикос (*плод*)  
**Arnica**, *ae f* фарника  
**aromaticus**, *a, um* ароматный, пахучий  
**Aronia**, *ae f* рябина черноплодная  
**ars**, *artis f* искусство, профессия,  
ремесло **arsēnas**, **ātis m** арсенат  
**arsenicālis**, *e* мышьяковый  
**arsenicus**, *a, um* мышьяковый (*о кис-  
лоте*)  
**arsenicōsus**, *a, um* мышьяковистый  
(*о кислоте*)  
**Arsenicum**, *i n* мышьяк  
**arsēnis**, **ītis m** арсенит  
**Artemisia**, *ae f (rod.)* полынь  
**arteria**, *ae f* артерия  
**artificiālis**, *e* искусственный  
**arvensis**, *e* полевой  
**ascites**, *ae m* асцит, скопление жидко-  
сти в брюшной полости  
**Ascomycetes**, *um m (Pl.)* аскомицеты,  
сумчатые грибы  
**ascorbinicus**, *a, um* аскорбиновый  
(*о кислоте*)  
**asepticus**, *a, um* асептический  
**aseptice** асептически  
**Asia**, *ae f* Азия  
**Asparagaceae**, **ārum f (Pl.)** спаржевые  
**Asparagus**, *i m* спаржа  
**asper**, **ēra**, **ērum** шероховатый  
**aspergillus**, *i m* аспергилл, гриб лееч-  
ный (*род грибов*)  
**aspersio**, **ōnis f** присыпка  
**Aspirinum**, *i n* аспирин

**aspīro**, **-āvi**, **-ātum**, **-āre**, **I** стремиться,  
устремляться  
**assorbentes**, **ium m (Pl.)** прокладки  
**Asteraceae**, **ārum f (Pl.)** астровые  
**asthma**, **ātis n** астма, удушье  
**aetrum**, *i n* звезда  
**ataracticus**, *a, um* атактический,  
спокойный  
**atlas**, **ntis m** атлант, **I** шейный по-  
звонок  
**atōmus**, *i m* атом  
**atque** и, а также (*союз*)  
**Atrōpa**, *ae f (rod.)* красавка  
**Atropinum**, *i n* атропин  
**attente** внимательно  
**auctor**, **ōris m** автор, составитель  
рецепта  
**audio**, **-īvi**, **-īum**, **-īre** **4** слушать  
**audites**, *us m* слух  
**Augustus**, *i m* август  
**aurantiacus**, *a, um* оранжевый  
**Aurantium**, *i n* померанец  
**aureofaciens**, **entis** золотистый  
**aureus**, *a, um* золотой, золотистый  
**auris**, *is f* ухо  
**auristillae**, **ārum f** ушные капли  
**Aurum**, *i n* золото  
**ausculto**, **-āvi**, **-ātum**, **-āre**, **I** выслуши-  
вать  
**australiensis**, *e* австралийский  
**austrālis**, *e* южный  
**aut** или (*союз*)  
**autem** но, же (*союз*)  
**autumnālis**, *e* осенний  
**autumnus**, *i m* осень  
**avaritia**, *ae f* жадность, скупость  
**avārus**, *a, um* скупой, жадный  
**Avēna**, *ae f* овес  
**aviculāris**, *e* птичий  
**avis**, *is f* птица  
**Axerophtholum**, *i n* аксерофтол, или  
витамин А  
**axungia**, *ae f* жир, сало  
~ **porcina** свиной жир

## В

**bacca**, *ae f* ягода

**bacillus**, *i m* 1. палочка (*лек. форма*);

2. бацилла

**bacteriālis**, *e* бактериальный

**bacteriōcidus**, *a, um* бактерицидный

**Bacteriobiōta**, *ōrum n* бактерии

**Bacteriobiōta**, *ōrum n* бактерии

**bacteriophāgum**, *i n* бактериофаг

~ *coliproteicum* бактериофаг колипротейный

~ *dysentericum* бактериофаг дизентерийный

~ *Klebsiellae* бактериофаг клебсилловый

~ *proteicum* бактериофаг протейный

~ *Pseudomonādīs aëroginōsae* бактериофаг синегнойной палочки

~ *Salmonellae* бактериофаг сальмонеллезный

**baculum**, *i n* батончик

**baicalensis**, *e* байкальский

**balneotherāpia**, *ae f* бальнеотерапия, лечение купаниями

**balneum**, *i n* ванна

**balsamicus**, *a, um* бальзамический

**balsamum**, *i n* бальзам

~ *Schostakovsky* бальзам

Шостаковского

**Barbamylum**, *i n* барбамил

**Barbitālum-natrium**, *i n* барбитал-натрий, барбитала натриевая соль

**barbitūras**, *ātis m* барбитурат

**barbiturica**, *ōrum n* барбитураты, производные барбитуровой кислоты

**barbituricus**, *a, um* барбитуровый

(*o кислоте*)

**Barium**, *i n* барий

**basicus**, *a, um* основной

**basidiomycētes**, *um m* базидномицеты

**Basidiomycōta**, *ōrum n* базидномикоты

**Basilicum**, *i n* базилик

**basis**, *is f* 1. основание; 2. основное

лекарственное средство

**Belladonna**, *ae f* белладонна, красавка

**Bellalgium**, *i n* беллагин

**bellum**, *i n* война

**bene** хорошо

**beneficium**, *i n* благодеяние, услуга

**benhalensis**, *e* бенгальский

**benignus**, *a, um* доброкачественный

(*o заболевании*)

**benzōas**, *ātis m* бензоат

**benzōātus**, *a, um* бензойный

**benzōē**, *ēs f* бензойная смола

**benzōicus**, *a, um* бензойный (*o кислоте*)

**Benzonaphtholum**, *i n* бензонафтол

**Benzylum**, *i n* бензил

**Benzylpenicillinum**, *i n* бензилпенициллин

**Berberidaceae**, *ārum f (Pl.)* барбарисовые

**Berbēris**, *īdis f* барбарис

**Bergenia**, *ae f* бадан

**Betūla**, *ae f* береза

**Betulaceae**, *ārum f (Pl.)* березовые

**betulinus**, *a, um* березовый

**bibo**, *bibi*, —, —*ēre* 3 пить

**bicarbonas**, *ātis m* бикарбонат

**biceps**, *cipitis* двуглавый

**bicōlor**, *ōris* двухцветный

**Bidens**, *ntis f* череда

**bideetiliātus**, *a, um* дважды дистиллированный

**bifidobacterium**, *i n* бифидобактерия (*rod бактерий*)

**billifer**, *fēra*, *fērūm* желчный

**bilis**, *is f* желчь

**binas** по два, по две (*раздел. нар. в Acc.*)

**binominālis**, *e* биномиальный, двуименный

**biologicus**, *a, um* биологический

**biomassa**, *ae f* биомасса

**Biotinum**, *i n* биотин, витамин В,

**bis** дважды, два раза, повторно

**Bismuthum**, *i n* висмут

**Bistorta**, *ae f* змеевик, горец змеинный

**Blastomyces**, *ētis m* бластомицет

**bolus**, *if* 1. болюс, крупная пилюля;

2. глина

**bonum**, *i n* благо

**bonus**, *a, um* хороший

**borātus**, *a, um* борный

**borax**, *ācis f* бура (*тетраборат натрия*)

**Bordetella**, *ae f* бордетелла

**boreālis**, *e* северный

**boricus**, *a, um* борный (*о кислоте*)

**Borum**, *i n* бор

**bos**, *bovis m* бык, корова

**botanica**, *ae f* ботаника

**botanista**, *ae m* ботаник

**bovi** форма *Dat. Sg. k* **bos** (*см.*)

**bovinus**, *a, um* бычий

**brasilienis**, *e* бразильский

**Brassica**, *ae f (rod.)* горчица, капуста

**Brassicaceae**, *arum f (Pl.)* капустные

**brevis**, *e* короткий, краткий

**brevissimus**, *a, um* кратчайший (*превосх. степ. от brevis*)

**brevitas**, *ātis f* краткость

**brevius** *см. brevis (сравн. степ.)*

**brikētum**, *i n* брикет

**bromātus**, *a, um* бромистый

**bromidum**, *i n* бромид

**Bromisovalum**, *i n* бромизовал

**Bromum**, *i n* бром

**bronchiālis**, *e* бронхиальный

**broncholyticus**, *a, um* бронхолитический, снимающий бронхоспазм

**Bryonia**, *ae f* бриония, переступень

**bucca**, *ae f* щека

**buccālis**, *e* щечный, защечный

**bulbotuber**, *ēris n* клубнелуковица

**bulbus**, *i m* луковица

**bulia**, *ae f* булла, пузырек

**bullio**, *-īvi, -ītum, -īre 4* кипеть, бурлить

**bursa**, *ae f* карман, мешок, сумка

**Bursa (ae f) pastōris** пастушья сумка

**Butadiōnum**, *i n* бутадиион

**butyras**, *ātis m* бутират

**butyrīcus**, *a, um* масляный (*о кислоте*)

**Butyriyibrio**, *onis f* бутиривибрион

**butyrum**, *i n* масло (твердое)

## С

**Cacao** *n (нескл.)* какао

**cado**, **cecidi**, **casum**, *-ēre 3* падать

**caecus**, *a, um* слепой

**Caesar**, *āris m* Цезарь, Гай Юлий (*первый римский император*)

**Calāmus**, *i m (вид.)* аир, айрный корень

**calcar**, *āris n* шпора

**calcaria**, *ae f* известь

**Calcium**, *i n* кальций

**calefacio**, *-fēci, -factum, -ēre 3* нагревать

**Calendūla**, *ae f* календула, ноготки

**calidus**, *a, um* горячий, теплый

**calomēlas**, *ānns n* каломель (*монохлорид ртути*)

**calor**, *ōris m* жар, тепло

**calx**, **calcis f** известняк, известь

**campestris**, *e* полевой, равнинный

**Camphōra**, *ae f* камфора

**camphorātus**, *a, um* камфорный

**canadensis**, *e* канадский

**cancer**, *cri m* рак

**Candida**, *ae f* кандида (*род грибов*)

**candidus**, *a, um* белоснежный

**canescens**, *ntis* серый, седеющий

**caninus**, *a, um* собачий

**canis**, *is m* собака

**Cannabaceae**, *arum f (Pl.)* коноплевые

**Cannābis**, *is f* конопля

**canonicus**, *a, um* соответствующий

традиции, установленным нормам

**cantes**, *us m* пенне

**caoutchouck** *n (нескл.)* каучук

**capillāris**, *e* волосовидный

**capitātus**, *a, um* головчатый

**capitulum**, *i n* головка

**caplētta**, *ae f* каплетта

**Caprifoliaceae**, *arum f (Pl.)* жимолостные (*семейство растений*)

**Capsicum**, *i n (rod.)* перец красный (*стручковый*)

**capsūla**, *ae f* 1. капсула (лек. форма),

~ **amylacea** *syn. obiata* крахмальная

капсула *син.* облатка 2. коробка, коробочка (*часть растения*)  
**capsulātus, a, um** капсульный  
**capto, -āvi, -āium, -āre I** хватать, ловить  
**caput, itis n** голова; головка; коробочка (*бот.*)  
**carāmel, llis n** карамель  
**carbo, ōnis m** уголь  
**carbolicus, a, um** карболовый (*о кислоте*)  
**carbolisātus, a, um** карболовый, с добавлением карболовой кислоты  
**carbōnas, ātis m** карбонат  
**Carboneum, i n** углерод  
**carbonicus, a, um** угольный (*о кислоте*)  
**carbonylium, i n** карбонил  
**carcinōma, ātis n** рак, раковая опухоль  
**cardiācus, a, um** сердечный  
**cardinālis, e** основной, главный  
**caries, ēi f** кариес, гниение  
**carminativus, a, um** ветрогонный  
**carolinus, a, um** карловарский  
**carōta, ae f** (*греч.*) морковь  
**caroticus, a, um** сонный  
**cartilāgo, inis f** хрящ  
**Carum, i n** (*род.*) тмин  
**Caryophyllidae, ārum f** (*Pl.*) кариофиллиды  
**Caryophyllus, i m** гвоздика, гвоздичное дерево  
**Cassia, ae f** (*род.*) кассия  
**cataplasma, ātis n** припарка  
**catharticus, a, um** слабительный  
**caucasicus, a, um** кавказский  
**canis, is m** стебель, стержень (*капустный*)  
**causa, ae f** причина  
**causticus, a, um** едкий  
**caute** осторожно  
**cavo, -āvi, -ātum, -āre I** долбить  
**celer, ēris, ēre** быстрый  
**celeriter** быстро  
**cellūla, ae f** клетка, ячейка  
**celo, -āvi, -ātum, -āre I** скрывать, угаивать

**cena, ae f** обед, еда  
**census, a, um** ценный, имеющий ценность  
**Centaurium, i n** (*род.*) золототысячник  
**centrālis, e** центральный  
**centum** сто  
**Cera, ae f** (*вид.*) лук репчатый  
**Cephalosporium, i n** цефалоспориум  
**cera, ae f** воск  
**Cerāsus, i f** (*род.*) вишня (*дерево*)  
**cerātus, a, um** вощенный  
**cerebrālis, e** церебральный  
**cerēbrum, i n** головной мозг  
**cereus, a, um** восковой  
**cerūsus, a, um** воскообразный  
**cervisia, ae f** пиво, брага  
**cervus, i m** олень  
**Cetaceum, i n** спермацет  
**cetērus, a, um** другой  
**Cetraria, ae f** цетрария, исландский мох (*род лишайников*)  
**Chamomilla, ae f** (*форм.*) ромашка  
**charta, ae f** бумага  
**chartaceus, a, um** бумажный  
**cheirapsia, ae f** массаж  
**Chelidonium, i n** чистотел  
**chenia, ae f** химия  
**chenicus, a, um** химический  
**Chenopodiaceae, ārum f** (*Pl.*) маревые  
**Chenopodium, i n** марь  
**China, ae f** хина (*кора хинного дерева*)  
**chiaensis, e** китайский  
**chirurgia, ae f** хирургия  
**Chlamydia, ae f** хламидия  
**chloras, ātis m** хлорат  
**chlorātus, a, um** хлористый  
**Chlorella, ae f** хлорелла  
**chloretōnum, i n** хлорэтон  
**chloricus, a, um** хлорноватый (*о кислоте*)  
**chloridum, i n** хлорид  
**chloris, itis m** хлорит  
**Chloroflexus, i m** хлорофлексус  
**Chloroformium, i n** хлороформ  
**Chlorophthalmum, i n** хлорофтальм

**Chlorophyceae, ārum f (Pl.)** зеленые водоросли  
**Chlorophyta, ōrum n (Pl.)** зеленые водоросли  
**chlorōsus, a, um** хлористый (*о кислоте*)  
**Chlorum, i n** хлор  
**cholagōga, ōrum n (Pl.)** желчегонные средства  
**cholagōgus, a, um** желчегонный  
**chole, es f (греч.)** желчь  
**Cholecalciferōtum, i n** холекальциферол, витамин D<sub>3</sub>  
**choledōchus, a, um** желчный (*проток*)  
**cholekineticus, a, um** холекинетический (*способствующий выделению желчи*)  
**cholēra, ae f** холера  
**cholericus, a, um** холеретический (*усиливающий образование желчи*)  
**cholericus, a, um** холерный  
**chromicus, a, um** хромовый (*о кислоте*)  
**chronicus, a, um** хронический  
**Chymotrypsinum, i n** химотрипсин  
**Chrysanthemum, i n** хризантема  
**cibus, i m** пища, еда  
**Cichorium, i n** цикорий  
**Cimicifuga, ae f** цимицифуга, клопогон  
**Cina, ae f (вид.)** полынь цитварная  
**Cinchona, ae f (род.)** цинхона, хинное дерево  
**cinereus, a, um** серый, пепельный  
**cinnamomeus, a, um** коричный  
**Cinnamōnum, i n** коричник  
**circa** около, приблизительно  
**circūlus, i m** круг, кружок  
**circum (предлог с Acc.)** вокруг, около  
**citissīme** самым срочным образом  
**cito** быстро, срочно  
**citras, ātis m** цитрат  
**citricus, a, um** лимонный (*о кислоте*)  
**citrinus, a, um** лимонно-желтый  
**Citrus, i f (род.)** цитрус (*дерево*)  
**civis, is m** гражданин

**civitas, ātis f** государство, гражданство  
**clamo, -āvi, -ātum, -āre I** кричать, призывать  
**clarus, a, um** светлый, ясный  
**clausus, a, um** закрытый  
**clavātus, a, um** булавовидный  
**Claviceps, -cipitīs f** спорынья, маточные рожки (*гриб, паразитирующий на ржи*)  
**clavus, i m** гвоздь; желвак, мозоль  
**Clostridia, ōrum n (Pl.)** клостридии  
**Clestridium, i n** клостридий  
**clysmā, ātis n** клизма, промывание  
**coactus, a, um** вынужденный  
**coagulatio, ōnis f** коагуляция, свертывание (*крови*)  
**coarto, -āvi, -ātum, -āre I** сжимать, стеснять; закрывать, затыкать  
**Coca, ae f (вид.)** кока, кокаиновый куст  
**Cocarboxylāsum, i n** кокарбоксилаза  
**cochlear, āris n** ложка  
**Codeinum, i n** кодеин  
**codex, icis m** кодекс  
**coepio, coepi, coeptum, -ēre 3** начинаться(ся), приступать  
**coeruleus (caeruleus), a, um** голубой, синий  
**Coffea, ae f** кофейное дерево  
**Coffeinum, i n** кофеин  
**Coffeinum (i)-natrii benzoas (ātis m)** кофеин-бензоат натрия  
**cognitio, ōnis f** знание, познание  
**cognosco, -nōvi, -nōium, -ēre 3** знать, узнавать, познавать  
**colatio, ōnis f** процеживание  
**colatūra, ae f** колатура, процеженная жидкость  
**colātus, a, um** процеженный  
**Colchicum, i n (род.)** безвременник  
**Colecalciferōtum, i n** холекальциферол, витамин D<sub>3</sub>  
**coliproteicus, a, um** колипротейный  
**collagenicus, a, um** коллагеновый  
**collapsus, us m** коллапс, резкое падение кровяного давления  
**collectio, ōnis f** набор

**collēga**, ae *m* коллега, единомышленник  
**collegium**, i *n* коллегия, общество  
**collemplastrum**, i *n* каучуковый пластырь  
**collīgo**, -lēgi, -lectum, -ēre 3 собирать  
**Collodium**, i *n* коллодий  
**colloidālis**, e коллоидный  
**collum**, i *n* шея  
**collutorium**, i *n* раствор для полоскания (промывания) рта  
**collyrium**, i *n* примочка глазная  
**colo**, -āvi, -ātum, -āre 1 педить, прощевать  
**colōn**, i *n* толстая кишка, ободочная кишка  
**color**, ōris *m* цвет  
**columba**, ae *f* голубка  
**coma**, ātis *n* кома, бессознательное состояние  
**comatōsus**, a, um коматозный, характерный для комы  
**combustio**, ōnis *f* ожог  
**commīto**, -misi, -missum, -ēre 3 скреплять, соединять  
**commūnis**, e общий, обыкновенный  
**compactus**, a, um плотный  
**compendiūsus**, a, um выгодный; краткий, сокращенный  
**complanātes**, a, um сплюснутый  
**complicatio**, ōnis *f* осложнение  
**compōno**, -posui, -positum, -ēre 3 складывать  
**Compositae**, ārum *f* (Pl.) сложноцветные  
**compositio**, ōnis *f* состав  
**compositus**, a, um сложный, составной  
**compressus**, a, um сжатый  
**Compylobacter**, ēri *m* компилобактер  
**concedō**, -cessi, -cessum, -ēre 3 уходить; уступать; *здесь*: прощать, извинять  
**concentrāium**, i *n* концентрат  
**concentrātes**, a, um концентрированный

**conceptio**, ōnis *f* совокупность, система  
**concidō**, -cidi, -isum, -ēre 3 измельчать, резать  
**concišo-compressus**, a, um резано-прессованный  
**concisus**, a, um резанный, измельченный  
**condōmum**, i *n* *syn.* praeservativum, i *n* презерватив  
**confectio**, ōnis *f* упаковка  
**confertus**, a, um плотный, сжатый  
**conficio**, -feci, -fectum, -ēre 3 производить, делать, вырабатывать  
**congeatio**, ōnis *f* обморожение  
**congeiātus**, a, um замороженный  
**consensus**, us *m* согласие, единомышленники  
**conservatio**, ōnis *f* хранение, сбережение  
**conservātus**, a, um консервированный  
**conservo**, -āvi, -ātum, -āre 1 сохранять, хранить  
**consilium**, i *n* совещание, обсуждение; совет, решение  
**consolatio**, ōnis *f* утешение, ободрение  
**conspergo**, -rsi, -rsum, -ēre 3 обсыпать  
**conspersio**, ōnis *f* присыпка  
**constituens**, ntis придающий форму, формообразующий  
**consto**, -etiti, -statūrus, -āre 1 удерживаться, оставаться неизменным; состоять  
**consuetudo**, inis *f* привычка  
**contactus**, a, um контактный  
**contagiūsus**, a, um заразный  
**contēro**, -trivi, -tritum, -ēre 3 растирать  
**contīnens**, ntis *PPA* от глаг. contineo (*см.*)  
**contineo**, -tinui, -tentum, -ēre 2 содержать  
**contra** (*предлог с Acc.*) против  
**contraceptivus**, a, um контрацептивный, противозачаточный  
**contrarium**, i *n* противоположность  
**contundo**, -tūdi, -tūsum, -ēre дробить, толочь

**contūsio, ōnis** *f* контузия, ушиб  
**contūsus, a, um** дробленный, толченный  
**convalesco, -lui, —, -ēre** 3 выздоравливать; расти  
**Convallaria, ae** *f* (*род.*) ландыш  
**Convolvulaceae, ārum** *f* (*Pl.*) вьюнковые  
**coquo, coxi, coctum, -ēre** 3 варить  
**cor, cordis** *n* сердце  
**Corazōlum, i** *n* коразол  
**Coriandrum, i** *n* кориандр, кишнец  
**coriarius, a, um** кожаный, дубильный  
**Cornobionta, ōrum** *n* (*Pl.*) высшие растения  
**cornus, i** *m* побег, рожок  
**cornu, us** *n* рог, рожок  
**coronarodilatans, ntis** коронародилативный, расширяющий коронарные сосуды  
**coronarodilatantia, ōrum** *n* (*Pl.*) средства, расширяющие коронарные сосуды  
**Coronaviridae, ārum** *f* (*Pl.*) коронавирусы  
**corōno, -āvi, -ātum, -āre** 1 увенчивать  
**corpus, ōris** *n* тело, туловище  
**corrīgens, ntis** корригирующий, исправляющий  
**corrīgo, -rexi, -rectum, -ēre** 3 исправлять  
**cortex, icis** *m* кора  
**corticoideus, a, um** (**corticosteroīdus, a, um**) кортикоидный, кортикостероидный  
**Corynebacterium, i** *n* корине-бактерия  
**cosmeticus, a, um** косметический  
**cranium, i** *n* череп  
**crassitūdo, inis** *f* густота  
**Crassniaceae, ārum** *f* (*Pl.*) толстянковые  
**Crataegus, i** *f* боярышник  
**credo, -didī, -dītum, -ēre** 3 верить  
**cremor, ōris** *m* крем  
**creSCO, crevi, creiūm, -ēre** 3 расти  
**cribrum, i** *n* решето  
**crisis, is** *f* кризис, перелом (*о болезни*)  
**criticus, a, um** критический

**Cruciferae, ārum** *f* (*Pl.*) крестоцветные  
**crudus, a, um** сырой, необработанный  
**cryodessiccātus, a, um** сухой, высушенный (*при низкой температуре в вакуумной камере*)  
**crystalisātus, a, um** кристаллический  
**crystalus, i** *f* кристалл  
**cubiculus, i** *m* кубик  
**Cucurbita, ae** *f* тыква  
**Cucurbitaceae, ārum** *f* (*Pl.*) тыквенные  
**Cucurbitales, ium** *f* (*Pl.*) тыквенные (*порядок двудольных растений*)  
**cuīns** (*Gen. Sg. к qui, quae, quod*) который, какой  
**culturālis, e** культуральный, бактериологический  
**cultus, a, um** возделанный, разведенный, посаженный  
**cum** (*предлог с Abl.*) с, со  
**cupio, -īvi, -ītum, -īre** 4 сильно желать, жаждать  
**Cuprum, i** *n* медь  
**curatio, ōnis** *f* лечение  
**curativus, a, um** лечебный  
**curator, ōris** *m* куратор; врач, ведущий больного  
**curo, -āvi, -āiūm, -āre** 1 заботиться, лечить, ухаживать  
**curricūlum, i** *n* путь, ход  
**cursus, us** *m* курс (*лечения*)  
**cuticūla, ae** *f* кожа  
**cutis, is** *f* кожа  
**cyanātes, a, um** цианистый  
**cyaneus, a, um** темно-синий  
**cyanīdum, i** *n* цианид  
**Cyanobionta, ōrum** *n* (*Pl.*) цианей, сине-зеленые водоросли  
**Cyanocobalaminum, i** *n* цианокобаламин, витамин B<sub>12</sub>  
**Cyanomycōta, ōrum** *n* (*Pl.*) цианей, сине-зеленые водоросли  
**Cyanophyceae, ārum** *f* (*Pl.*) сине водоросли  
**Cyanophyta, ōrum** *n* (*Pl.*) зеленые водоросли  
**Cyanus, i** *m* (*греч.*) василек

**Cyclophosphānum**, *i n* циклофосфан  
**cycnāus**, *a, um* лебединый  
**cylindricus**, *a, um* цилиндрический  
**cysta**, *ae f* киста  
**cystis**, *is f* пузырь (*мочевой*)  
**Cyctobacter**, *ēri m* цистобактер  
**cytologia**, *ae f* цитология, наука  
 о клетках  
**cytoetatica**, **ōrum n (Pl.)** цитостатики,  
 средства, останавливающие рост  
 клеток  
**cytoetaticus**, *a, um* противоопухоле-  
 вый  
**cytus**, *i m (греч.)* клетка

## D

**dahuricus**, *a, um* даурский  
**datum**, *i n* дар, подарок; дата  
**Datūra**, *ae f (pod.)* дурман  
**Daucus**, *i m (pod.)* морковь  
**de (предлог с Abl.)** о, об, от  
**dea**, *ae f* богиня  
**debeo**, *-ui, -itum, -ēre 2* быть должным  
**debilito**, *-āvi, -ātum, -āre 1* ослаблять,  
 расслаблять; калечить  
**decem** десять  
**December**, *bris m* декабрь  
**decies** по десять  
**decimus**, *a, um* десятый  
**decoctum**, *i n* отвар  
**decoquo**, *-coxi, -coctum, -ēre 3* отва-  
 ривать  
**decubitus**, *us m* пролежень  
**defendens**, *ntis* защитный, защища-  
 ющий **defendo**, *-fendi, -fensum, -ēre*  
 защищать  
**deinde** потом, затем  
**delictum**, *i n* проступок, преступление  
**delirium**, *i n* безумие, бред  
**Delphinium**, *i n (pod.)* живокость  
**dens**, **dentis m** зуб  
**densus**, *a, um* вязкий, густой  
**dentālis**, *e* зубной  
**dentifricus**, *a, um* зубной  
**depuratus**, *a, um* очищенный

**depuro**, *-, ātum, āre 1* очищать  
**derivatus**, *a, um* производный, заим-  
 ствованный  
**derivo**, *-āvi, -ātum, -āre 1* производить  
 (*слова*)  
**describo**, *-scripsi, -scripium, -ēre 3*  
 описывать  
**desinficans**, *ntis см. desinfiens, ntis*  
**desinfiens**, *ntis syn. desinfectans, ntis*  
 дезинфицирующий  
**desinfiens**, *ntis (Pl.)* дезинфици-  
 рующие средства  
**desperatus**, *a, um* безнадежный, неиз-  
 лечимый  
**destillatio**, **ōnis f** дистилляция, пере-  
 гонка **destillatus**, *a, um* перегнан-  
 ный, дистиллированный  
**destillo**, *-āvi, -ātum, -āre 1* перегонять  
**deus**, *i m* бог  
**dexter**, *tra, trum* правый  
**diabētes**, *ae m* диабет  
**diaēta**, *ae f (греч.)* диета, правильный  
 образ жизни  
**diaethylicus**, *a, um* диэтиловый  
**diagnōsis**, *is f* диагноз, распознавание  
**diagnostica**, **ōrum n (Pl.)** диагности-  
 ческие средства  
**diamētros**, *i f (греч.)* диаметр  
**diaphoreticus**, *a, um* потогонный  
**diarrhoea**, *ae f* диарея, понос  
**diathēsis**, *is f* диатез  
**Dibazolium**, *i n* дибазол  
**dico**, *-xi, -ctum, -ēre 3* говорить  
**Dichlothiazidum**, *i n* дихлотиазид  
**dies**, *ēi m, f* день; срок  
**differentia**, *ae f* различие, отличие  
**difficilis**, *e* трудный, тяжелый  
**difficilimus**, *a, um* труднейший (*пре-  
 восх. степ. от difficilis*)  
**diffusus**, *a, um* разлитой, раскидистый  
**Digitālis**, *is f (pod.)* наперстянка  
**digītes**, *i m* палец  
**dignosco**, *-gnōvi, -gnōium, -ēre 3* рас-  
 познавать, узнавать, различать  
**dihydras**, **ātis m** дигидрат  
**Dikarya**, **ōrum n** высшие грибы

**dilatō, -āvi, -ātum, -āre 1** расширять, растягивать  
**diluo, -uī, -ūtum, -ēre 3** разбавлять, разводить  
**dilūtus, a, um** разбавленный, разведенный  
**Diogēnes, is m** Диоген, греческий философ  
**diōicus, a, um** двудомный  
**Dinscorēa, ae f (rod.)** диоскорея  
**dioxŷdum, i n** диоксид, двуокись  
**diphthericus, a, um** дифтерийный  
**Diprophyllinum, i n** дипрофиллин  
**disciplina, ae f** дисциплина, предмет  
**disco, didici, —, -ēre 3** учиться, изучать  
**discordia, ae f** разлад, раздор, разногласие  
**dispersibilis, e** быстрорастворимый  
**distinguo, -stinxi, -etiactum, -ēre 3** разделять, распределять, различать  
**dū** долго  
**diurēsis, is f** мочеотделение, диурез  
**diuretica, ōrum n (Pl.)** диуретики, мочегонные средства  
**diureticus, a, um** мочегонный  
**diversus, a, um** разный, различный  
**divido, divisi, divisum, -ēre 3** делить, разделять  
**divinus, a, um** божественный  
**divisibilis, e** делимый (*о таблетках*)  
**divisio, ōnis f** деление, разделение, раздел  
**divisus, a, um** разделенный (*на дозы*), дозированный  
**do, dedi, datum, dāre 1** давать, выдавать  
**doceo, docui, doctum, -ēre 2** обучать, учить  
**doctrīna, ae f** учение, наука; ученость, образованность  
**doctus, a, um** ученый, образованный  
**dolor, ōris m** боль, страдание  
**domeēticus, a, um** домашний  
**domus, us f** дом  
**donor, ōris m** донор, даритель

**dormio, -īvi, -ītum, -īre 4** спать  
**dosātus, a, um** дозированный  
**dosis, is f** доза  
**dragée f (Pl. dragées)** драже (*нескл.*)  
**Dryopteridaceae, ārum f (Pl.)** щитовниковые  
**Dryoptēris, is f (rod.)** щитовник  
**dubītans, ntis** сомневающийся  
**dubium, i n** сомнение  
**dubius, a, um** сомнительный  
**ductus, us m** ход, проток  
**dulcamārus, a, um** сладко-горький  
**dulcis, e** сладкий  
**dulcitabletta, ae f** сосательная таблетка, таблетка для рассасывания  
**duo, duae, duo** два, двое; оба  
**duodecies** по двенадцать  
**duodēcim** двенадцать  
**duodēnum, i n** двенадцатиперстная книжка  
**duplex, icis** двойной  
**durabilis, e** продолжительный  
**durus, a, um** твердый  
**dysentericus, a, um** дизентерийный  
**dyspepsia, ae f** диспепсия, нарушение пищеварения  
**dyspnoē, ēs f** одышка

## Е

**e, ex (препагг с Abl.)** из  
**Ebolavīrus, i n** вирус Эбола  
**ebur, ōris n** слоновая кость  
**Echiuacēa, ae f (rod.)** эхинацея  
**Echiuopānax, ācis n (rod.)** заманиха  
**effectus, us m** действие; результат, эффект  
**effervescens, ntis** шипучий  
**efficacissimus, a, um** самый действенный  
**efficax, ācis** эффективный, действенный  
**efficio, -fēcī, -fecium, -ēre 3** действовать, делать  
**efflorescentia, ae f** расцветание, сезон расцветания  
**egeo, -uī, —, -ēre 2** нуждаться

**ego** (*Gen. mei, Dat. mihi; Acc., Abl. me*)  
я (*личн. мест.*)

**elabōro, -āvi, -ātum, -āre** 1 разраба-  
вать, вырабатывать

**elasticus, a, um** эластичный

**elātus, a, um** высокий

**electuarium, i n** каша, кашка

**elementum, i n** элемент

**Eleutherococcus, i m** (*род.*) элеутеро-  
кокк, свободногодник

**elicio, -cui, -cītum, -ēre** 3 добывать,  
извлекать

**elixir, īris n** эликсир

**ellagicus, a, um** эллагиновый (*о кис-  
лоте*)

**eloquentia, ae f** красноречие

**Embryobionte, ōrum n** высшие рас-  
тения

**embryon, i n** зародыш, плод, эмбрион

**emendo, -āvi, -ātum, -āre** 1 исправлять,  
улучшать

**emeticus, a, um** рвотный

**emitto, -misi, -missum, -ēre** 3 высы-  
лать, изгонять

**emoiliens, ntis** смягчительный, смягча-  
ющий

**emoilio, -īvi, -ītum, -īre** 4 размягчать;  
расслаблять, успокаивать

**emplastrum, i n** пластырь  
~ *extensum* пластырь намазанный  
(*каучуковый*)  
~ *haemostaticum* пластырь крово-  
останавливающий  
~ *liquidum* пластырь жидкий (*кож-  
ный клей*)  
~ *ordinarium* пластырь обыкновен-  
ный (*ненамазанный*)  
~ *perforatum* пластырь перфориро-  
ванный  
~ *solidum* пластырь твердый

**empyreumaticus, a, um** пригорелый,  
подгорелый

**emulgelum, i n** эмульгель

**emulsio, ōnis f** эмульсия

**emulsum, i n** эмульсия

**enamēlum, i n** лак; эмаль

**encephalitis, itidis f** энцефалит, вос-  
паление головного мозга

**encephalon, i n** (*греч.*) головной мозг

**endocarpium, i n** внутрислодник

**enēma, ātis n** (*греч.*) резиновая груша,  
клизма

**Entamaeba, ae f** амеба

**enterālis, e** энтеральный **Enterobacte-  
riaceae, ārum f** энтеробактерии

**enterosolubilis, e** кишечнораствори-  
мый

**enterosolvens, ntis** кишечнораствори-  
мый, растворяющийся в кишеч-  
нике

**enzymum, i n** фермент, энзим

**eo** форма *Abl. Sg. ot* указ. мест. **is**  
(*см.*) или **id**

**Ephēdra, ae f** (*род.*) хвойник, эфедра

**Ephedraceae, ārum f** (*Pl.*) эфедровые

**equinus, a, um** лошадиный

**Equisetaceae, ārum f** (*Pl.*) хвощевые,  
хвощевые

**equisetinus, a, um** хвощевой, хвоще-  
вый

**Equisetophyta, ōrum n** хвощевидные

**Equisetum, i n** (*род.*) хвощ

**erectus, a, um** прямой, прямостоящий

**Ergocalciferolum, i n** эргокальцифе-  
рол, витамин D<sub>2</sub>

**Ericaceae, ārum f** (*Pl.*) вересковые

**error, ōris m** ошибка

**eruditio, ōnis f** просвещенность, уче-  
ность

**eruptio, ōnis f** сыпь, высыпание

**Erysimum, i n** (*род.*) желтушник

**erythraeus, a, um** красный

**Erythromycinum, i n** эритромицин

**Escherichia (ae f) celi** кишечная па-  
лочка

**esculentus, a, um** съедобный

**essentia, ae f** эссенция; суть

**essentialis, e** существенный

**et** и (*союз*)

**etism** даже, также

**Eucalyptus, i f** (*род.*) эвкалипт

**Eucommia, ae f** (*род.*) эвкоммия

**Eugenia**, *ae f (rod.)* гвоздика, гвоздичное дерево  
**Euglēna**, *ae f* эвглена  
**Euglenophŷta**, *ōrum n* эвгленовые водоросли  
**Eumycota**, *ōrum n* эумикоты, высшие, или настоящие грибы  
**Euphorbiaceae**, *ārum f (Pl.)* молочайные  
**Euphyllinum**, *i n* эуфиллин  
**Europa**, *ae f* Европа  
**europeus**, *a, um* европейский  
**exacerbatio**, *ōnis f* обострение  
**exacte** точно, тщательно  
**exactus**, *a, um* точный, тщательный  
**examīno**, *-āvi, -ātum, -āre I* изучать, исследовать  
**exceptio**, *ōnis f* исключение, изъятие  
**excitans**, *ntis* возбуждающий  
**excito**, *-āvi, -ātum, -āre I* возбуждать  
**excūso**, *-āvi, -ātum, -āre I* извинять  
**exemplar**, *āris n* образец, пример  
**exempli causā** например  
**exerceo**, *-cui, -cītum, -ēre 2* упражняться  
**exītus**, *us m* исход (*болезни*)  
**exocarpium**, *i n* внеплодник; кожура  
**expectōrans**, *ntis* отхаркивающий  
**expello**, *-pūli, -pulsum, -ēre 3* гнать, выгонять  
**experientia**, *ae f* опыт, практика  
**experimentum**, *i n* проба, опыт  
**explīce**, *-āvi, -ātum, -āre I* объяснять, излагать  
**exproscō**, *-porosci, -, -ēre 3* просить, умолять  
**expressus**, *a, um* выжатый  
**exprīmo**, *-pressi, -pressum, -ēre 3* выжимать  
**exsiccans**, *ntis* высыхающий, засыхающий  
**exsiccātus**, *a, um* высушенный  
**exsiccō**, *-āvi, -ātum, -āre I* высушивать  
**externus**, *a, um* наружный  
**extirpatio**, *ōnis f* экстирпация, искоренение

**extractio**, *ōnis f* извлечение, вытягивание  
**extractum**, *i n* экстракт  
**extrāho**, *-trāxi, -tractum, -ēre 3* извлекать, вытягивать  
**extremītes**, *ātis f* конец  
**extrēmus**, *a, um* крайний, критический, тяжелый

## Ф

**Fabaceae**, *ārum f (Pl.)* бобовые (*семейство растений*)  
**fabrīco**, *-āvi, -ātum, -āre I* изготавливать, производить  
**facies**, *ēi f* лицо, внешность; поверхность  
 ~ **hippocratica** «лицо Гиппократата», лицо умирающего  
**facilis**, *e* легкий  
**facillimus**, *a, um* наилегчайший (*превосх. степ. от facilis*)  
**facio**, *fecī, factum, -ēre 3* делать  
**factitius**, *a, um* искусственный  
**factus**, *a, um PPP* к глаг. **facio** (см.)  
**faex**, *faecis f* дрожжи  
**Fagaceae**, *ārum f (Pl.)* буковые (*семейство растений*)  
**Fagopyrum**, *i n (rod.)* гречиха  
**Fagus**, *i f (rod.)* бук, буковое дерево  
**fames**, *is f* голод, жажда; жадность  
**familia**, *ae f* семья, семейство  
**Farfāra**, *ae f (vid.)* мать-и-мачеха  
**farīna**, *ae f* мука  
**fascia**, *ae f* бинт  
**fatum**, *i n* судьба, рок  
**febrilis**, *e* лихорадочный  
**febresque** = *et febres*  
**febris**, *is f* лихорадка  
**Februarius**, *i m* февраль  
**fel**, *fellis n* желчь  
**felix**, *tōis* счастливый  
**femīna**, *ae f* женщина  
**femininus**, *a, um* женский  
**ferē** приблизительно, почти

**fermentatio, ōnis** *f* ферментация,  
брожение

**fermentum, i** *n* фермент

**ferox, ōcis** дикий, колючий

**ferrugineus, a, um** ржавый

**Ferrum, i** *n* железо

**festino, -āvi, -ātum, -āre** I торопиться,  
спешить

**fetus, us** *m* потомство, зародыш, плод

**fibra, ae** *f* волокно, соединительная  
ткань

**fibrosus, a, um** волокнистый, фиброз-  
ный

**fides, eī** *f* вера

**filia, ae** *f* дочь

**filius, i** *m* сын

**Filix, icis** *f* (*vid.*) папоротник

**Filix (icis) mas (maris)** (*vid.*) папорот-  
ник мужской

**fibatabulsta, ae** *f* фильм-таблетка\*

**filtrātus, a, um** профильтрованный

**filtro, -āvi, -ātum, -āre** I фильтровать

**filum, i** *n* нить

~ **dentifricium** зубная нить

**finio, -īvi, -ītum, -īre** 4 кончать, за-  
канчивать

**finis, is** *m* конец

**fo, factus sum, —, fieri** делаться, стано-  
виться, получаться

**flaco, ōnis** *m* флакон

**Flagellāta, ōrum** *n* жгутиковые, или  
биченосцы

**flavescens, ntis** желтоватый

**flavonoidum, i** *n* флавоноид

**flavus, a, um** желтый

**floro, -ui, —, -ēre** 2 цвести, процве-  
тать

**flor, floris** *m* цветок

**fluidus, a, um** жидкий (*об экстрактах*)

**fluorātus, a, um** фтористый (*о соли*)

**fluoridum, i** *n* флюорид

**Fluorun, i** *n* фтор

**fluvialis, e** речной

**fluviatilis, e** речной, топяной

**Foenicūlum, i** *n* (*род.*) фенхель, укроп  
аптечный

**foetidus, a, um** зловонный, вонючий  
**Folacinum, i** *n* фолацин, витамин В<sub>9</sub>,  
фолиевая кислота

**folium, i** *n* лист

**forma, ae** *f* форма

**Formaldehydum, i** *n* формальдегид

**forno, -āvi, -ātum, -āre** I образыва-  
ть, формировать

**formica, ae** *f* муравей

**formicicus, a, um** муравьиный (*о кис-  
лоте, спирте*)

**fortis, e** сильный, сильнодействующий

**fractūra, ae** *f* перелом

**Fragaria, ae** *f* (*род.*) земляника

**fragilis, e** ломкий

**fragrans, ntis** душистый

**Frangūla, ae** *f* крушина

**frenum, i** *n* узда

**frequens, ntis** частый; обычный

**frequenter** нар. *от прил. frequens* (*см.*)

**frictio, ōnis** *f* трение

**frigidus, a, um** прохладный, холодный

**frons, frondis** *f* листва

**frons, frontis** *f* лоб; *здесь:* внешность,  
наружность

**fructuarius, a, um** фруктовый

**fructuosus, a, um** плодотворный

**fructus, us** *m* плод, зерно

**frutex, icis** *m* кустарник

**Fucus, i** *m* фукус (*род бурых водорослей*)

**fumans, ntis** дымящий(ся)

**fumatio, ōnis** *f* задымление, окурива-  
ние

**fumigatio, ōnis** *f* курение

**fumigātus, a, um** дымящийся

**fumo, -āvi, -ātum, -āre** I дымиться,  
куриться

**functio, ōnis** *f* функция

**fungicidus, a, um** фунгицидный,  
противогрибковый

**fungistaticus, a, um** фунгистатический  
(*останавливающий рост грибов*)

**fungus, i** *m* гриб, грибок

~ **betulinus** (*фарм.*) березовый гриб,  
чага

**Furacilinum**, *i n* фурацилин  
**furca**, *ae f* вилы  
**furfur, ūris m** кожа семян, отруби,  
шелуха  
**furiōsus, a, um** безумный  
**fusco-ruber, bra, brum** темно-красный  
**fuscus, a, um** темный, темно-бурый  
**Fusidium**, *i n* фузидий

## G

**Galanthaminum**, *i n* галантамин  
**Galanthus**, *i m (rod.)* подснежник  
**galenicus, a, um** галеновый  
**Galēnus, i m** Гален (Клаадий), знаменитый римский врач и ученый  
**galla**, *ae f* галл (*нарост на растении*)  
**gallas, ātis m** галлат  
**gallicus, a, um** галловый (*о кислоте*)  
**gargarisma, ātis n** полоскание  
**gaster, tris f** желудок  
**gastricus, a, um** желудочный  
**gastritis, itidis f** гастрит  
**gastrointestiuālis, e** желудочно-кишечный  
**gastrosubiūbilis, e** растворимый в желудке  
**gaudens, ntis PPA от глаг. gaudeo (см.)**  
**gaudeo, gavisus sum, ēre 2** радоваться  
**gelatina**, *ae f* желатин  
**gelatinōsus, a, um** желатиновый  
**gel-lamella, ae f** гель-пленка  
**gel-spray (нескл.)** гель-спрей  
**gelu, us n** холод, мороз  
**gelum, i n** гель, желе  
**genma, ae f** почка (*бот.*)  
**genericus, a, um** родовой  
**genēro, -āvi, -ātum, -āre 1** производить, порождать, создавать  
**genēsis, is f** происхождение  
**genitālis, e** половой  
**Gentiāna, ae f (rod.)** горечавка  
**Gentianaceae, ārum f (Pl.)** горечавковые

**genu, us n** колено  
**genus, ēris n** род

**gereōlus, i m** буж (*лек. форма*)  
**Giardia, ae f** гиардия, лямблия  
**gigno, genui, genitum, -ēre 3** родить  
**gingīva, ae f** десна  
**ginseng n (нескл.) (вид.)** женьшень  
**glaber, bra, brum** гладкий, голый  
**glabrātus, a, um** гладкий, безволосый  
**glaciālis, e** ледяной  
**gladius, i m** меч  
**glandūla, ae f** железа, железка  
**glans, glandis f** желудь, орех  
**globūlus, i m** шарик  
**glossetta, ae f** глоссета (*лек. форма*)  
**glucōnas, ātis m** глюконат  
**Glucōsum, i n** глюкоза  
**glutamīnas, ātis m** глутаминат  
**glutaiālōcus, a, um** глутаминовый (*о кислоте*)  
**gluten, īnis n** клей  
**glutiāōsus, a, um** клейкий  
**glutoidālis, e** глютоидный (*о капсуле*)  
**glycerinātus, a, um** глицериновый, с добавлением глицерина  
**glycerinōsus, a, um** глицериновый, в глицерине  
**Glycerinum, i n** глицерин  
**glycosidum, i n** гликозид  
**Glycyrrhiza, ae f (rod.)** солодка  
**Gnaphalium, i n (rod.)** сушеница  
**gonococcicus, a, um** гонококковый  
**gonococcus, i m** гонококк  
**Gossypium, i n (rod.)** хлопчатник; вата  
**gracilis, e** изящный, тонкий, стройный  
**graecus, a, um** греческий  
**Graecus, i m** грек  
**gramen, īnis n** трава, растение  
**Gramineae, ārum f (Pl.)** злаки, злаковые  
**gramma, ātis n** грамм  
**granātum, i n (вид.)** гранатник, гранатовое дерево  
**grandiōsus, a, um** градиозный, величественный  
**granniātus, a, um** зернистый  
**granūlum, i n** гранула

**granum**, *i n* зерно, крупинка; гран, единица веса (около 0,062 г)  
**gratis** бесплатно, даром  
**gratus**, *a, um* привлекательный, приятный; *здесь*: желательный, благотворный  
**graveolens**, *antis* пахучий, сильно пахнущий, душистый  
**grāvīda**, *ae f* беременная  
**graviditas**, *ātis f* беременность  
**gravis**, *e* тяжелый  
**grippōsus**, *a, um* гриппозный  
**grippus**, *i m* грипп  
**griseus**, *a, um* серый  
**grossus**, *a, um* крупный  
**gummi** *n* (нескл.) камедь  
**gummifer**, *fēra, fērum* камеденосный  
**gummi-resīna**, *ae f* камедь-смола  
**gustātus**, *us m* *сул. gustus, us m* вкус  
**gutta**, *ae f* капля  
**guttae**, *ārum f* (Pl.) капли  
**gutta-percha**, *ae f* гуттаперча  
**Guttiferae**, *ārum f* (Pl.) зверобойные  
**guttur**, *ūris n* горло  
**gypsum**, *i n* гипс

## Н

**habeo**, *-ui, -itum, -ēre 2* иметь  
**habitus**, *us m* наружность, внешний вид, телосложение  
**Haemodēsum**, *i n* гемодез  
**haemolysis**, *is f* гемолиз, разрушение эритроцитов крови  
**haemolyticus**, *a, um* гемолитический, характерный для гемолиза  
**haemorrhagia**, *ae f* кровотечение  
**haemostaticus**, *a, um* кровоостанавливающий  
**haurio**, *hausi, haustum, -īre 4* черпать  
**Helianthus**, *i m* (род.) подсолнечник  
**Helichrysum**, *i n* (род.) бессмертник, цмин  
**hemicranium**, *i n* мигрень  
**hepar**, *ātis n* печень (человека)  
**Heparinum**, *i n* гепарин

**hepaticus**, *a, um* печеночный  
**hepatitis**, *itidis f* гепатит  
**herba**, *ae f* трава  
**herbaceus**, *a, um* травянистый  
**hernia**, *ae f* грыжа  
**Herniaria**, *ae f* грыжник  
**heroicus**, *a, um* сильнодействующий  
**herpes**, *ētis m* герпес, гнойная сыпь вирусной природы  
**hic, haec, hoc** (указ. мест.) тот, он  
**hiems**, *hiēmis f* зима  
**Hippophaë**, *ēs f* облепиха  
**hirsūtus**, *a, um* шерстистый, волосатый  
**hirūdo**, *inis f* пиявка  
**hirundo**, *inis f* ласточка  
**hodie** сегодня  
**homeopathicus**, *a, um* гомеопатический  
**homo**, *inis m* человек  
*~ sapiens* человек разумный  
**hom(o)eopathia**, *ae f* гомеопатия\*  
**honestus**, *a, um* честный, достойный  
**honor**, *ōris m* честь, почесть  
**hora**, *ae f* час  
**hormōnum**, *i n* гормон  
**hortensis**, *e* садовый  
**hortus**, *i m* сад  
**humānus**, *a, um* человеческий  
**humidus**, *a, um* влажный  
**humilis**, *e* низкий, приземистый  
**Humulus** (*i m*) **lupulus** (*i*) хмель обыкновенный  
**humus**, *i m* земля, грунт  
**Hydrargyrum**, *i n* ртуть  
**hydras**, *ātis m* гидрат  
**hydricus**, *a, um* водный  
**hydrocarbōnas**, *ātis m* гидрокарбонат  
**hydrochloricus**, *a, um* хлористо-водородный (*o кислоте*)  
**hydrochloridum**, *i n* гидрохлорид  
**Hydrocortisōnum**, *i n* гидрокортизон  
**hydrocyanicus**, *a, um* цианисто-водородный (синильный)  
**hydrofluoricus**, *a, um* фтористо-водородный (*o кислоте*)  
**Hydrogenium**, *i n* водород

**hydroiodicus, a, um** йодисто-водородный (*о кислоте*)  
**hydroiodidum, i n** гидройодид  
**hydrolysātum, i n** гидролизат  
**hydrolysis, is f** гидролиз  
**hydrosulfūricus, a, um** сероводородный (*о кислоте*)  
**hydrotartaras, ātis m** гидротартрат  
**hydroxydum, i n** гидроксид, гидроокись  
**hyemālis, e** зимний, зимующий  
**hygienicus, a, um** гигиенический  
**hygrosopicus, a, um** гигроскопический  
**Hyoscyāmus, i m (rod.)** белена  
**hyperglykaemicus, a, um** гипергликемический  
**Hypericaceae, ārum f (Pl.)** зверобойные  
**Hypericum, i n (rod.)** зверобой  
**Hypernephrium, i n** гипернефрин  
**hypnōsis, is f** гипноз  
**hypnoticus, a, um** снотворный  
**hypodermicus, a, um** подкожный  
**hypoglykaemicus, a, um** гипогликемический  
**hypotensivus, a, um** гипотензивный  
**Hypothiazidum, i n** гипотиазид

## I

**ibi (нар.)** там  
**ichthyolātus, a, um** ихтиоловый  
**Ichthyolum, i n** ихтиол  
**ictērus, i m** желтуха  
**idaeus, a, um** троянский, фригийский  
**idem, eadem, idem** тот же, тот же самый  
**idoneus, a, um** подходящий, пригодный  
**ignis, is m** огонь  
**ignōrans, ntis** неясный, непонятный  
**ignorantia, ae f** незнание, неопытность  
**ille, illa, illud (указат. мест.)** тот, он  
**imāgo, īnis f** образ, вид, отражение  
**immatūrus, a, um** незрелый, преждевременный

**immobilis, e** неподвижный  
**immodice (нар.)** неумеренно, чрезмерно  
**immūnis, e** иммунный, невосприимчивый  
**impar, āris** неравный, неодинаковый  
**impedio, -īvi, -ītum, -īre 4** мешать, препятствовать  
**impello, -pūli, -pnisum, -ēre 3** приводить в движение  
**imperitus, a, um** неопытный, неумелый  
**impēro, -āvi, -ātum, -āre 1** приказывать, повелевать  
**implantatio, ōnis f** живление, врачивание  
**implantabuleta, ae f** таблетка для имплантации  
**impleo, -ēvi, -ētum, -ēre 2** наполнять; осыпать; обливать  
**in (предлог с Acc., Abl.)** в, на  
**inactivātus, a, um** инактивированный  
**incarnātus, a, um** мясо-красный  
**incipio, -cēpi, -ceptum, -ēre 3** начинать, предпринимать  
**incisio, ōnis f** надрез; разрез, вскрытие  
**inclūdo, -clūsi, -clūsum, -ēre 3** включать  
**incognītus, a, um** незнакомый, неизвестный  
**incolorātus, a, um** бесцветный  
**incommōdum, i n** неудобство, неприятность  
**incommōdus, a, um** неудобный, неуместный  
**increscientia, ae f** нарост (*бот.*)  
**index, īcis m** указатель; индекс  
**indicus, a, um** индийский  
**indivīsus, a, um** неразделенный; недозированный  
**indūco, -dūxi, -ductum, -ēre 3** вводить  
**inductus, a, um PPP к глаг. induco (см.)**  
**infans, ntis m, f** дитя, ребенок (*до 7 лет*)  
**infarctus, us m** инфаркт  
**infectio, ōnis f** инфекция, заражение

**infectiōsus, a, um** инфекционный  
**inferior, ius** нижний  
**infertilitas, ātis f** (*syn. sterilitas*) бесплодие  
**infidus, a, um** неверный, ненадежный, коварный  
**inflammatio, ōnis f** воспаление  
**inflorescentia, ae f** соцветие  
**influenza, ae f** инфлюэнца, грипп  
**infrico, -cui, -ctum, āre 1** втирать  
**infrictio, ōnis f** втирание  
**infructescentia, ae f** соплодие  
**infundo, -fūdi, -fūsum, -ēre 3** наливать, наполнять  
**infundibūlum, i n** воронка  
**infusio, ōnis f** инфузия, капельное введение  
**infūsum, i n** настой  
**inguinālis, e** паховый  
**inhalatio, ōnis f** ингаляция  
**inhibeo, -bui, -bitum, -ēre 2** тормозить  
**inhibitor, ōris m** ингибитор  
**iajectābilis, e** инъекционный  
**iajectio, ōnis f** инъекция, впрыскивание  
**iajicio, -jēci, -jectum, -ēre 3** вбрасывать, вводить  
**Inonōtus, i m** гриб-тутовик, чага  
**insanabilis, e** неизлечимый  
**insania, ae f** безумие, умопомешательство  
**inscriptio, ōnis f** надпись  
**insecta, ōrum n** (*Pl.*) насекомые  
**insecticīdus, a, um** инсектицидный, убивающий насекомых  
**insolubīlis, e** нерастворимый  
**instabilis, e** нестабилизированный  
**instillo, -āvi, -ātum, -āre 1** капать, закапывать  
**insuāvis, e** неприятный  
**insufficiētia, ae f** недостаточность  
**Insulīnum, i n** инсулин  
**insultus, us m** insult  
**iater** (*предлог с Acc.*) между  
**iaterdum** иногда  
**iaternus, a, um** внутренний

**intestinālis, e** кишечный  
**intestinum, i n** кишка  
**intra** (*предлог с Acc.*) внутри  
**intraarticulāris, e** внутрисуставной  
**intracutaneus, a, um** внутрикожный  
**intrado, -dīdi, -dītum, -ēre 3** вносить, вводить  
**intramusculāris, e** внутримышечный  
**intravagīnālis, e** интравагинальный  
**intravenōsus, a, um** внутривенный  
**introdūco, -dūxi, -ductum, -ēre 3** вводить  
**introductio, ōnis f** введение (*препарата*)  
~ **endocervicālis** эндоцервикальное (*в шейку матки*) введение  
~ **endolymphatica** эндолимфатическое введение  
~ **endotracheālis** эндотрахеальное (*в трахею*) введение  
~ **intraarteriālis** интраартериальное введение  
~ **intraarticulāris** внутрисуставное введение  
~ **intracavitālis** интракavitальное (*в полость*) введение  
~ **intracoronaria** интракоронарное (*в венечную артерию сердца*) введение  
~ **intramusculāris** внутримышечное введение  
~ **intranāsālis** интраназальное (*в полость носа*) введение  
~ **intraoculāris** интраокулярное (*в склереу глаза*) введение  
~ **intrapertoneālis** интраперитонеальное (*в полость брюшины*) введение  
~ **intrapleurālis** интраплевральное (*в плевральную полость*) введение  
~ **intravagīnālis** интравагинальное (*во влагалище*) введение  
~ **intravenōsa** внутривенное введение  
~ **intravesicālis** интравезикальное (*в мочевоу пузырь*) введение  
~ **parabulbāris** парабульбарное

(через кожу в область нижнего века)  
введение

~ *per fluctum* струйное введение

~ *per guttas* капельное введение

~ *subconjunctivālis* субконъюнктивальное (под конъюнктиву глаза) введение

~ *subcutanea* подкожное введение

**Inŭla**, *ae f* (род.) девясил

**invenio**, -vĕni, -ventum, -īre 4 находить, придумывать

**invocatio**, *ōnis f* обращение

**iodātus**, *a, um* йодный, йодистый

**iodicus**, *a, um* йодноватый (о кислоте)

**iodidum**, *i n* йодид

**Iodum**, *i n* йод

**Ipecacuāna**, *ae f* (вид.) ипекакуана, рвотный корень

**ipse**, *ipsa, ipsum* сам, самый

**ira**, *ae f* гнев, раздражение, злоба

**Iris**, *īdis f* (род.) ирис

**irrigatio**, *ōnis f* орошение, полив

**irritans**, *ntis* раздражающий

**is**, *ea, id* (указ. мест) тот, он

**ischaemia**, *ae f* ишемия, задержка тока крови

**ischuria**, *ae f* ишурия, задержка тока мочи  
**isotonicus**, *a, um* изотонический

**ita** (нар.) так, таким образом

**ixodicus**, *a, um* клещевой

## J

**jaborandi** *n* (неск.) ябораиди (листья пилокарпуса)

**Januarius**, *i m* январь

**Janus**, *i m* Янус, римский Бог

**japonicus**, *a, um* японский

**jecur**, *ōris n* печень (морских животных и рыб)

**jejūnum**, *i n* тощая кишка

**Jovī** форма *Dat. Sg.* к **Juppīter** (см.)

**Jovis** см. **Juppīter**

**jucundus**, *a, um* приятный

**judex**, *icis m* судья

**Juglans**, *ndis f* (род.) грецкий орех  
**Julius**, *i m* Юлий (римск. личн. имя); июль

**Juniperus**, *i f* (род.) можжевельник

**Junius**, *i m* Юний (римск. личн. имя); июнь

**Juno**, *ōnis f* Юнона (римская богиня)

**Juppīter**, *Jovis m* Юпитер

**juvĕnis**, *e* молодой, юный

**juvo**, **juvi**, **jutum**, -āre 1 помогать, поддерживать

**juventus**, *ūtis f* молодость, юность

## K

**Kalanchoë**, *ēs f* (род.) каланхоэ

**Kalium**, *i n* калий

**Kanamycinum**, *i n* канамицин

**Kaolinum**, *i n* каолин, белая глина

**keratiānus**, *a, um* кератиновый

## L

**labiālis**, *e* губной

**Labiātae**, *arum f* (Pl.) губоцветные

**labium**, *i n* губа

**labor**, *ōris m* труд, работа

**labōro**, -āvi, -ātum, -āre 1 работать, трудиться

**lac**, **lactis** *n* молоко

**lacrimālis**, *e* слезный

**lactas**, *ātis m* лактат

**lacteus**, *a, um* млечный (о соке)

**lacticus**, *a, um* молочный (о кислоте)

**Lactobacillus**, *i m* лактобацилла, лактобактерия

**lactūlum**, *i n* молочко

**laesus**, *a, um* нарушенный, поврежденный, пораженный

**Laevomycesium**, *i n* левомицетин

**lagēna**, *ae f* бутылка, флакон

**Lagochilus**, *i m* (род.) зайцегуб, лагохилус

**lamella**, *ae f* пластинка, пленка

~ *ophthalmica* глазная пленка

**Lalalaceae**, *arum f* яснотковые

**lāmīna**, *ae f* пластина  
**Lamīnāria**, *ae f* ламинария, морская капуста  
**lana**, *ae f* шерсть  
**lanātus**, *a, um* шерстистый  
**lanceoiātus**, *a, um* ланцетный, ланцетовидный  
**lanoliāātus**, *a, um* ланолиновый  
**Lanolinum**, *i n* ланолин  
**lapis**, *īdis m* камень  
**lapsus**, *us m* ошибка  
**larynx**, *ngis m* горло, гортань  
**latens**, *ntis* скрытый (*период болезни*)  
**laterālis**, *e* боковой, латеральный  
**Latīnus**, *a, um* латинский  
**latissimus**, *a, um* *превосх. степен. от* **latus** (*см.*)  
**latus**, *a, um* широкий  
**laudo**, *-āvi, -ātum, -āre I* хвалить  
**Lauraceae ārum f (Pl)** лавровые  
**Laurus**, *i f (род.)* лавр  
**Lavandūla**, *ae f (род.)* лаванда  
**laxans**, *ntis* слабительный  
**laxatīvus**, *a, um* слабительный  
**laxo**, *-āvi, -ātum, -āre I* ослаблять, слабить  
**lebefīna**, *ae f (вид.)* гюрза  
**Ledum**, *i n (род.)* багульник  
**lego**, **legi**, **lectum**, *-ēre 3* собирать; читать  
**legumen**, *īnis n* стручковое (бобовое) растение (*горох, бобы*)  
**Leguminōsae, ārum f (Pl)** бобовые  
**leniens**, *ntis* охлаждающий  
**lenis**, *e* легкий, слабый, медленно действующий  
**lente** медленно  
**lentilla**, *ae f* линза (*глазная*)  
**lentis**, *e* медленный по действию  
**lentissimus**, *a, um* *превосх. степен. от* **lentis**  
**leo**, *ōnis m* лев  
**Leonūrus**, *i m* пустырник  
**lepra**, *ae f* лепра, проказа  
**lētālis**, *e* летальный, смертельный  
**leucōsis**, *is f* лейкоз, рак крови

**leukaemia**, *ae f* лейкемия, белокровие (*устар.*)  
**Leuzea**, *ae f (род.)* левзея  
**levis**, *e* легкий  
**levius** *сравни. степен. от* **levis** (*см.*)  
**levo**, *-āvi, -ātum, -āre I* смягчать, облегчать  
**lex**, **legis f** закон  
**libellus**, *i m* книжка, книжечка  
**liber**, **bri m** книга  
**libēri, ūrum m (Pl)** дети  
**libertas**, *ātis f* свобода  
**lichen**, *ēnis m (греч.)* лишайник; лишай (*болезнь*)  
**Liliaceae, ārum f (Pl)** лилейные  
**Liliidae, ārum f (Pl)** лилии  
**Liliopsīda, ārum f (Pl)** однодольные, лилиопсиды  
**limpidus**, *a, um* светлый, прозрачный, чистый  
**Lincomycīnum**, *i n* линкомицин  
**liactus**, *us m* линктус  
**liaea**, *ae f* льняная нить, нитка; линия, черта  
**lingua**, *ae f* язык  
~ **Latīna** латинский язык  
**linguālis**, *e* лингвальный, язычный  
**linimentum**, *i n* линимент, жидкая мазь  
**linio**, *-īvi, -ītum, -īre 4* мазать, намазывать, обмазывать  
**linītus**, *a, um* намазанный  
**liolenīcus**, *a, um* линоленовый (*о кислоте*)  
**liolicus**, *a, um* линолевый (*о кислоте*)  
**liateum**, *i n* полотно, холст  
**Linum**, *i n (род.)* лен  
**liquefactus**, *a, um* жидкий, разжиженный  
**liquidus**, *a, um* жидкий  
**Liquiritia**, *ae f (род.)* лакричник  
**liquor**, *ōris m* жидкость, раствор  
~ **Ammonīi anisātus** (*i*) нашатырно-анисовые капли  
~ **Dorochōvi** жидкость Дорохова  
**Lithium**, *i n* литий  
**littēra**, *ae f* буква

**littērae, ārum** *f* (Pl.) науки, научный труд  
**litūra, ae** *f* смазывание, раствор для смазывания  
**Lobelia, ae** *f* (род.) лобелия  
**lobus, i** *m* доля  
**locālis, e** локальный, местный  
**locus, i** *m* место  
**longe** весьма, очень  
**longitūdo, īnis** *f* длина  
**longus, a, um** длинный, долгий  
**lotio, ōnis** *f* лосьон  
**lucidissimus, a, um** превосх. степ. от **lucidus** (см.)  
**lucidus, a, um** светлый, прозрачный  
**Lucretius, i** *m* Лукреций (Кар) (римский поэт и философ)  
**luna, ae** *f* луна  
**Lupulus, i** *m* (вид.) хмель обыкновенный  
**luscus, a, um** одноглазый, безглазый  
**lusus, us** *m* игра, забава  
**luteus, a, um** желтый (бот.)  
**luxuria, ae** *f* пышность, изобилие; роскошь, изнеженность  
**Lycopodiaceae, ārum** *f* (Pl.) плауновые  
**Lycopodiophyta, ārum** *f* (Pl.) плаунообразные, плауны  
**Lycopodiopsida, ārum** *f* (Pl.) плауновидные  
**Lycopodium, i** *n* (род.) плаун; ликоподий\*

**lymphaticus, a, um** лимфатический  
**lyophilisatum, i** *n* лиофилизат  
**lyophilisatus, a, um** лиофилизированный, высушенный путем заморозки  
**lysis, is** *f* разложение, растворение, распад

## М

**maceratio, ōnis** *f* вымачивание, настаивание  
**maceratus, a, um** смачивающий

**macēro, -āvi, -ātum, -āre** *1* настаивать, размачивать, размягчать  
**maculātus, a, um** пятнистый  
**magister, tri** *m* учитель  
**magistrālis, e** магистральный, авторский, созданный магистром медицины  
**magma, ātis** *n* магма; благовоние, снадобье  
**magnesia, ae** *f* магнезия, магнезия оксид  
**magnitudo, īnis** *f* величина  
**Magnum, i** *n* сул. **Magnesium, i** *n* магний  
**Maguolia, ae** *f* (род.) магнолия  
**Maguoliaceae, ārum** *f* (Pl.) магнолиевые  
**Maguoliidae, ārum** *f* (Pl.) магнолиды  
**Maguoliophyta, ōrum** *n* (Pl.) покрытосеменные, или цветковые растения  
**Maguoliopsida, ōrum** *n* (Pl.) двудольные  
**maguus, a, um** большой  
**Malus, i** *m* май (месяц)  
**Maja, ae** *f* Майя (богиня весны у римлян)  
**majālis, e** майский  
**major, majus** больший, большой (бот.): сравн. степ. от **maguus** (см.)  
**malaria, ae** *f* малярия  
**male** плохо  
**maleficium, i** *n* злодеяние, преступление  
**malicus, a, um** яблочный (о кислоте)  
**malignus, a, um** злокачественный  
**malum, i** *n* яблоко, древесный плод  
**malus, a, um** плохой, дурной  
**Malva, ae** *f* мальва  
**Malvaceae, ārum** *f* (Pl.) мальвовые  
**Malvales, ium** *m* мальвоцветные  
**mamma, ae** *f* молочная (грудная) железа  
**mammālis, e** грудной  
**maneo, -nsi, -nsim, -ēre** *2* оставаться  
**Mangānum, i** *n* марганец  
**mania, ae** *f* (греч.) помешательство  
**mannāle, is** *n* руководство, мануал

**manuālis**, *e* мануальный, ручной  
**manus**, *us* *f* рука  
**marpūla**, *ae* *f* салфетка  
**mare**, *is* *n* море  
**marīnus**, *a*, *um* *syn.* **maritīnus**, *a*, *um*  
морской  
**Mars**, **Martis** *m* Марс (*бог войны*)  
**Martius**, *i* *m* март  
**masculīnus**, *a*, *um* мужской  
**massa**, *ae* *f* масса  
**masticatorius**, *a*, *um* жевательный  
**Mastigophōra**, **ōrum** *n* (*Pl.*) жгутико-  
вые, или биченосцы  
**mater**, *tris* *f* мать  
**materia**, *ae* *f* вещество  
~ *fibrosa* волокнистое вещество  
~ *integra* цельное сырье  
~ *semipraeparata* полуфабрикат,  
сырье  
**Matricaria**, *ae* *f* (*pod.*) ромашка  
**matūrus**, *a*, *um* зрелый, ранний,  
спелый  
**maxīmus**, *a*, *um* наибольший, наивыс-  
ший, максимальный  
**Mays**, **ŷdis** *f* (*vid.*) кукуруза, манс  
**me** *см.* **ego**  
**mecum** (= *cum me*) со мной  
**medicāmen**, **inis** *n* лекарственное  
средство  
**medicamentum**, *i* *n* лекарство, меди-  
камент  
**medicatio**, **ōnis** *f* *syn.* **curatio**, **ōnis** *f* ле-  
чение  
**medicātrix**, **icis** целебный, целитель-  
ный  
**medicātus**, *a*, *um* лечебный, целебный,  
медицинский  
**medicīna**, *ae* *f* медицина, врачебная  
наука; лечебное средство  
**medicinālis**, *e* медицинский, медицин-  
ского назначения  
**medico**, *-āvi*, *-ātum*, *-āre* *1* лечить  
**medīcus**, *a*, *um* медицинский  
**medīcus**, *i* *m* врач  
**mediocrītas**, **ātis** *f* середина  
**medius**, *a*, *um* средний

**mel**, **mellis** *n* мед  
**melanocarpus**, *a*, *um* черноплодный  
**Mellifōtus**, *i* *m* донник  
**melior**, **melius** *сравни.* *степ.* *от bonus*  
(*см.*)  
**Melissa**, *ae* *f* (*pod.*) Melissa  
**mellifer**, **fēra**, **fērūm** *syn.* **mellificus**, *a*,  
*um* медоносный  
**membrāna**, *ae* *f* кожица, оболочка,  
перепонка  
**membranūla**, *ae* *f* пленка (*лек. форма*)  
**membranula** (*ae* *f*) **ophthalmica** (*ae*)  
глазная пленка  
**membrum**, *i* *n* член, конечность  
**memoria**, *ae* *f* память  
**Menaquinōnum**, *i* *n* менохинон, вита-  
мин K<sub>2</sub>  
**Mendosicūtes**, *um* *f* архен  
**Meningococcus**, *i* *m* менингококк  
**meninx**, **ngis** *f* мозговая оболочка  
**mens**, **mentis** *f* ум, разум, мысль  
**mensis**, *is* *m* месяц; *чаще pl.* (**menses**,  
**ium** *m*) менструация  
**Mentha**, *ae* *f* (*pod.*) мята  
**Menthōlum**, *i* *n* ментол  
**Menyanthaceae**, **arum** *f* (*Pl.*) вахтовые  
**Menyanthes**, **idis** *f* (*pod.*) вахта  
**Mercurium**, *i* *n*; **Mercurius**, *i* *m* (*устар.*)  
ртуть  
**Mercurius**, *i* *m* Меркурий (*римский*  
*бог*)  
**meridiānus**, *a*, *um* южный  
**meridies**, **ēi** *m* полдень; юг; середина  
**mesocarpium**, *i* *n* мезокарпий, меж-  
плодник  
**metallum**, *i* *n* металл  
**Metazōa**, **ōrum** *n*, **Metazooibionta**, **ōrum**  
*n* (*Pl.*) многоклеточные  
**methanicus**, *a*, *um* метановый (*о кис-*  
*лоте*)  
**methānum**, *i* *n* метан  
**Methionīnum**, *i* *n* метионин  
**Methylēnum**, *i* *n* метилен  
**Methylēnum** (*i* *n*) **coeruleum** (*i*) метиле-  
новый синий  
**methylifcus**, *a*, *um* метиловый

**Methylī salicylas** (*ātis m*) метилсалицилат  
**methylium**, *i n* метил  
**Methyluracylum**, *i n* метилурацил  
**meus, mea, meum** мой  
**Micrococcus**, *i m* микрококк  
**Microcystis**, *is f* микроцистис  
**microsphaera**, *ae f* микросфера  
~ **lyophilisāta** микросфера лиофилизированная  
**Millefolium**, *i n* (*вид.*) тысячелистник обыкновенный  
**minerālis**, *e* минеральный  
**minūmus, a, um** минимальный, наименьший  
**minor, minus** меньший, малый (*бот.*); *сравн. степ. от parvus* (*см.*)  
**minuo, -ui, -ūtum, -ēre** 3 уменьшать; дробить  
**minus** *см. minor*  
**minūta, ae f** минута  
**minūtim** мелко  
**minūtus, a, um** измельченный, дробленный  
**misceo, miscui, mixtum, -ēre** 2 мешать, смешивать  
**mite** мягко, умеренно  
**mitis, e** мягкий, мягкодействующий  
**mixtio, ōnis f** смесь; смешивание  
**mixtura, ae f** микстура  
**mixtus, a, um** смешанный  
**mobilis, e** подвижный  
**modice** умеренно  
**modus, i m** образ, способ; мера  
**molecūla, ae f** молекула  
**mollis, e** мягкий (*по консистенции*)  
**mollitia, ae f** мягкость, рыхлость  
**monochloridum, i n** монохлорид  
**monoxĭdum, i n** монооксид  
**mons, montis m** гора  
**montānus, a, um** горный  
**mora, ae f** задержка, замедление  
**morbilli, ōrum m (*Pl.*) корь  
**Morbillivīrus, i n** морбилливирус  
**morbus, i m** болезнь  
**Morphium, i n** морфин**

**mors, mortis f** смерть  
**mortuus, a, um** мертвый  
**mos, moris m** нрав, характер, обычай  
**motio, ōnis f** движение  
**motus, us m** движение  
**muclaginōsa, ōrum n (*Pl.*) обволакивающие средства, или слизи  
**muclāgo, īnis f** слизь  
**Mucor, ōris m** мукор; плесень  
**Mucoraceae, ārum f (*Pl.*) мукоровые  
**Mucorāles, ium m (*Pl.*) мукоровые  
**muclōsus, a, um** слизистый  
**multitūdo, ius f** множество  
**multus, a, um** многий, многочисленный  
**mundānus, a, um** очищенный, чистый  
**murīaticus, a, um** (*устар.*) соляной, хлористо-водородный (*о кислоте*)  
**musca, ae f** муха  
**musculāris, e** мышечный  
**musculū, i m** мускул, мышца  
**mutatio, ōnis f** изменение, перемена, смена  
**mutātus, a, um** измененный  
**mutō, -āvi, -āiūm, -āre** 1 изменять, менять  
**myces, ētis m (*греч.*) гриб, грибок; мицет  
**Mycētes, um m (*Pl.*) грибы  
**Mycobacteriaceae, ārum f (*Pl.*) микобактерии  
**Mycobacterium, i n** микобактерия  
**Mycobionta, ōrum f (*Pl.*) высшие грибы  
**mycobīōta, ōrum f (*Pl.*) грибы  
**Mycoplasma, ātis n** микоплазма  
**Mycoplasmataceae, ārum f (*Pl.*) микоплазмовые  
**Mycoplasmātāles, ium m** микоплазмовые  
**Mycospōrum, i m** микоспорум  
**mycōta, ōrum f (*Pl.*) грибы  
**Myrtaceae, ārum f (*Pl.*) миртовые  
**Myrtillus, i m (*вид.*) черника  
**myxobionta, ōrum f (*Pl.*) низшие грибы**************************

**Mухомуѿсѿта, ѿgrum n (Pl.), seu**  
**Mухомуѿсѿtes, um m (Pl.)**  
миксомицѿты, или слизиѿвики

## N

**nam** ведь; действительно, в самом деле  
**naphtha, ae f** нефть  
**naphthalanātus, a, um** нафталианный, нафталиановый  
**Naphthalānum, i n** нафталиан  
**Naphthoquinōnum, i n** нафтохинон, витамин К  
**Naphthyzinum, i n** нафтизин  
**narcōsis, is f** наркоз, сон, усыпление  
**narcōticus, a, um** наркотический  
**nares, um f** ноздри; нос  
**naristillae, ārum f (Pl.)** носовые капли  
**nasālis, e** носовой  
**nasoguttae, ārum f (Pl.)** носовые капли  
**Natrium, i n** натрий  
**natura, ae f** природа  
**naturālis, e** естественный, натуральный; неочищенный  
**nebūla, ae f** рошение  
**necessarius, a, um** необходимый, нужный; обязательный  
**neceſse** необходимо, нужно  
**necrōsis, is f** некроз, омертвение  
**nemo, inis (Gen. nullius, Abl. nullo) m,**  
*f* никто  
**neogalenicus, a, um** новогаленовый  
**Neomycinum, i n** неомицин  
**neonātus, i m, f** новорожденный(-ая)  
**neoplasma, ātis n** новообразование  
**nervus, a, um** нервный  
**nervus, i m** нерв  
**nescio, -ivi, -itum, -ire 4** не знать  
**neuter, tra, trum** никакой (из двух), средний  
**Niacinum, i n** ниацин, никотиновая кислота  
**Nicotinamidum, i n** никотинамид, витамин PP  
**nicotinas, ātis m** никотинат

**nicotinicus, a, um** никотиновый (о кислоте)  
**nicotinum, i m** никотин  
**niger, gra, grum** темный, черный  
**nihil (= nil)** ничто, ничего  
**nii см. ulhil**  
**ninium, i n** чрезмерность, избыток, излишество  
**nisi 1.** если не... 2. кроме, разве лишь... (союз)  
**nitens, ntis** блестящий, сверкающий  
**nitras, ātis m** нитрат  
**nitricus, a, um** азотный (о кислоте)  
**nitris, itis m** нитрит  
**Nitrogeulum, i n** азот  
**Nitroglycerinum, i n** нитроглицерин  
**nitrosus, a, um** азотистый (о кислоте)  
**nivālis, e** снежный  
**nobilis, e** благородный, знаменитый  
**nocens, entis** вредный  
**nocere, -cui, -cium, ēre 2** вредить  
**noli** *вспомогат. глаг. для выражения запрещения в ед.ч.*  
**noſite** *вспомогат. глаг. для выражения запрещения во мн.ч.*  
**nolo, nolui, -, nolle** не хотеть, не желать  
**nomen, inis n** имя, название  
**nomino, -āvi, -ātum, -āre 1** называть  
**non** не  
**nonnullus, a, um** некоторый, иной  
**nonus, a, um** девятый  
**nootropus, a, um** ноотропный, активизирующий мозговую деятельность  
**Norsulfazolium, i n** норсульфазол  
**nos (Gen. nostri, Dat., Abl. nobis, Acc. nos)** мы (*личн. мест.*)  
**noster, tra, trum** наш  
**notātus, a, um** меченый; известный  
**notio, ōnis f** понятие  
**noto, -āvi, -āium, -āre 1** обозначать, отмечать  
**novem** девять  
**November, bris m** ноябрь  
**Novocainum, i n** новокаин  
**nox, noctis f** ночь

**nucleīnas, ātis** *m* нуклеинат  
**nucleīnicus, a, um** нуклеиновый (*о кислоте*)  
**nucleus, i** *m* ядро; косточка  
**nullus, a, um** никакой, ни один  
**numērus, i** *m* число  
**nunc** теперь, ныне, в настоящее время  
**numquam** никогда  
**Nuphar, āris** *n* кубышка  
**nutriens, ntis** питательный  
**nutrio, -īvi, -ītum, -īre** 4 взращивать, кормить, питать  
**nux, nucis** *f* орех  
 ~ *vomica* чилибуха, рвотный орех  
**Nymphaea, ae** *f* кувшинка  
**Nymphaeaceae, ārum** *f* (Pl.) кувшинковые, или нимфейные  
**Nystatinum, i** *n* нистатин

## O

**obducō, -dūxi, -ducium, -ēre** 3 покрывать оболочкой  
**obductus, a, um** покрытый оболочкой, в оболочке  
**oblāta, ae** *f* облатка, крахмальная капсула  
**obliquus, a, um** косой  
**oblongus, a, um** продолговатый, удлинённый  
**obscurus, a, um** темный  
**observo, -āvi, -ātum, -āre** 1 следить, наблюдать, высматривать  
**obturātus, a, um** закрытый, закупоренный  
**obvolvens, ntis** обволакивающий  
**occidentālis, e** западный  
**Octavianus** (Augustus), *i* *m* Октавиан (*личное имя императора Августа*)  
**octāvus, a, um** восьмой (*порядк. числ.*)  
**octo** восемь (*колич. числ.*)  
**October, bris** *m* октябрь  
**oculāris, e** глазной (*отн. к глазу*)  
**oculeniūm, i** *n* глазная мазь  
**oculoguttae, ārum** *f* (Pl.) глазные капли

**oculus, i** *m* глаз  
**odiōsus, a, um** ненавистный  
**odium, i** *n* ненависть, вражда  
**odontalgia, ae** *f* одонталгия, зубная боль  
**odontalgicus, a, um** зубной (*о каплях*)  
**odontalgutae, ārum** *f* (Pl.) зубные капли  
**odor, ōris** *m* запах  
**odorāns, a, um** душистый, пахучий  
**odorifer, fēra, fērūm** пахучий, душистый  
**oedēma, ātis** *n* отек  
**oesophāgus, i** *m* пищевод  
**Oestradiolum, i** *n* эстрадиол  
**oestrogenus, a, um** эстрогенный  
**officīna, ae** *f* аптека  
**officinālis, e** официальный, аптечный, лекарственный  
**Olea, ae** *f* (*род.*) маслина, оливковое дерево  
**Oleandomycinum, i** *n* олеандомицин  
**oleo, -lui, -, ēre** 2 пахнуть  
**oleogelum, i** *n* олеогель (*лек. форма*)  
**oleŏsus, a, um** масляный, в масле; маслянистый  
**oleum, i** *n* масло  
 ~ *Amygdalarum* миндальное масло  
 ~ *Camphorae* камфорное масло  
 ~ *Eucalypti* эвкалиптовое масло  
 ~ *Helianthi* подсолнечное масло  
 ~ *Jecōris Aselli* рыбий жир  
 ~ *Olivārum* оливковое масло  
 ~ *Persicorum* персиковое масло  
 ~ *Ricini* касторовое масло  
 ~ *Rosae* шиповниковое масло  
 ~ *Terebinthinae* скипидар  
**olfactus, us** *m* обоняние  
**Oliva, ae** *f* оливка (*плод*)  
**olla, ae** *f* банка  
**olus, ēris** *n* зелень, овощи  
**omnis, e** весь, всякий  
**Onōnis, idis** *f* стальник  
**operculātus, a, um** закрытый крышечкой, с крышечкой  
**ophthalmicus, a, um** глазной

**Opium**, *i n* опий  
**Oplopānax**, *ācis m (rod.)* оплопанакс  
**oportet**, *uit*, —, —, **-ēre 2** нужно, следует, надлежит (*безличн. глаг.*)  
**opticus**, *a, um* зрительный  
**optimus**, *a, um* (*превосх. степ. от bonus*) (с.м.) наилучший, оптимальный  
**opus**, *ēris n* труд, дело, произведение  
**oralis**, *e* оральный, для ротовой полости  
**oratio**, *onis f* речь  
**orbīta**, *ae f* глазница  
**Orchis**, *īdis f (rod.)* ятрышник  
**ordo**, *inis m* порядок  
**orēxis**, *is f (греч.)* аппетит  
**organismus**, *i m* организм  
**orientālis**, *e* восточный  
**Origēnum**, *i n (rod.)* душица  
**originālis**, *e* оригинальный; первичный, первоначальный  
**origo**, *inis f* начало, происхождение  
**Orthomyxoviridae**, *ārum f* ортомиксовирусы  
**Orthosiphon**, *ōnis m (rod.)* ортосифон, почечный чай  
**ortus**, *us m* восход, восток; начало, происхождение  
**Oryza**, *ae f (rod.)* рис  
**os**, *oris n* рот  
**os**, *nssis n* кость  
**otium**, *i n* отдых  
**otoguttae**, *ārum f (Pl.)* ушные капли  
**otologicus**, *a, um* ушной  
**ovātus**, *a, um* овальный, яйцевидный  
**ovūlum**, *i n* овуль, овуля (*лекарственная форма*)  
**ovum**, *i n* яйцо  
**Oxacillinum-natrium**, *i n* оксациллин-натрий, оксацилина натриевая соль  
**oxālas**, *ātis m* оксалат  
**oxalicus**, *a, um* щавелевый (*о кислоте*)  
**oxycanthus**, *a, um* колючий  
**Oxycoccus**, *i m (rod.)* клюква  
**oxycyanidum**, *i n* оксицианид  
**oxydulātus**, *a, um* закисный

**oxydum**, *i n* оксид, окись, окисел  
**Oxygeulum**, *i n* кислород  
**Oxytetraacyclinum**, *i n* окситетрациклин

## Р

**pachycarpus**, *a, um (греч.)* толстоплодный  
**Padus**, *i f (rod.)* черемуха  
**Paeōula**, *ae f (rod.)* пион, марьян корень  
**palātum**, *i n* нёбо  
**pallidus**, *a, um* бледный  
**Palmae**, *ārum f (Pl.)* пальмы  
**palpatio**, *ōnis f* прощупывание  
**palpo**, *-āvi, -ātum, -āre I* поглаживать, прощупывать  
**paluster**, *tris, tre* болотный  
**Panax**, *ācis m (rod.)* женьшень  
**pancreas**, *ātis n* поджелудочная железа  
**pantothēnas**, *ātis m* пантотенат  
**pantothēnicus**, *a, um* пантотеновый (*о кислоте*)  
**Papāver**, *ēris n (rod.)* мак  
**Papaveraceae**, *ārum f (Pl.)* маковые  
**papilla**, *ae f* сосочек  
**Papillomavirus**, *i n* папилломавирус  
**Papovaviridae**, *ārum f (Pl.)* паповавирусы  
**paraffinātus**, *a, um* парафинированный  
**paraffinum**, *i n* парафин  
**paralysis**, *is f* паралич  
**parathyreoides**, *a, um* околощитовидный  
**parātus**, *a, um* готовый, приготовленный  
**parenterālis**, *e* парентеральный (*минующий кишечник*)  
**par**, *paris* равный, одинаковый  
**paro**, *-āvi, -ātum, -āre I* готовить  
**parofitis**, *itidis f* паротит, воспаление околоушной слюнной железы  
**pars**, *partis f* часть, сторона  
**participium**, *i n* причастие  
**parvus**, *a, um* маленький, небольшой  
**pascua**, *ae f* пастбище

**Passiflōra**, *ae f* пассифлора, страстоцвет  
**Passifloraceae**, *ārum f (Pl.)* страстоцветные **pasta**, *ae f* паста  
**Pasteurella**, *ae f* пастерелла  
**pastilla**, *ae f* лепешка, пастилка, ароматизированная таблетка  
**pastiformis**, *e* пастообразный  
**pastor**, *ōris m* пастух  
**pater**, *tris m* отец, отец  
**patiens**, *entis m*, *f* пациент(-ка)  
**patiens**, *ntis (PPA к глаг.)* терпеть, страдать) страдающий  
**paucus**, *a, um* малый, небольшой; немногий  
**paux**, *pacis f* мир, покой  
**pectorālis**, *e* грудной  
**pectus**, *ōris n* грудь  
**pecunia**, *ae f* деньги  
**pejor**, *jus сравн. степен. от malus (см.)*  
**pellēta**, *ae f* пеллета\*  
**pelliculātus**, *a, um* покрытый пленочной обложкой  
**pelois**, *īdis f (греч.)* грязь (лечебная)  
**pendūlus**, *a, um* висячий, обвислый  
**Penicillium**, *i n* пеницилл, грибок-кистевик **pentylum**, *i n* пентил  
**per** (*предлог с Acc.*) через, посредством; в течение  
**perchloricus**, *a, um* хлорный (*о кислоте*)  
**percolatio**, *ōnis f* перколяция, процеживание  
**percolāns**, *a, um* процеженный  
**percōlo**, *-āvi, -ātum, -āre 1* процеживать, фильтровать  
**perenne** крутлый год  
**perennis**, *e* многолетний  
**pereo**, *-ii, -iūm, -īre 4* гибнуть, исчезать  
**perficio**, *-fēci, -fecim, -ēre 3 1* готовить, изготавливать; 2. совершенствовать, завершать  
**perforātus**, *a, um* продырявленный, перфорированный

**pericarpium**, *i n* перикарпий, околоплодник, кожура плодов  
**periculōsus**, *a, um* опасный  
**periculūm**, *i n* опасность  
**Periplōca**, *ae f (род.)* обвойник  
**peritoneālis**, *e* перитонеальный, брюшинный  
**peritonēum**, *i n* брюшина  
**perla**, *ae f* перла, жемчужина (*лек. форма*)  
**perlotio**, *ōnis f* омовение, спринцевание; раствор для спринцеваний  
**perluo**, *-lui, -lutum, -ēre 3* ополаскивать  
**permangānas**, *ātis m* перманганат  
**permanganicus**, *a, um* марганцовый (*о кислоте*)  
**perniciōsus**, *a, um* губительный, пагубный, опасный  
**perorālis**, *e* пероральный, через рот  
**peroxydum**, *i n* пероксид, перекись  
**Persica**, *ae f (род.)* персик  
**persicum**, *i n* персик (*плод*)  
**persōna**, *ae f* лицо, личность  
**pertechnētās**, *ātis m* пертехнетат  
**pertussicus**, *a, um* коклюшный  
**pertussis**, *is f* коклюш  
**pes**, *pedis m* нога  
**pressarium**, *i n* пессарий\*  
**pressimus**, *a, um* *превосх. степен. от malus (см.)* наихудший  
**pestis**, *is f* чума  
**pestōsus**, *a, um* чумный  
**pstālum**, *i n* лепесток  
**pstraeus**, *a, um* скальный  
**pstrōsus**, *a, um* каменный  
**Phaeophyta**, *ōrum n (Pl.)* бурые водоросли  
**phagocytus**, *i m* фагоцит  
**phalanx**, *ngis f* фаланга  
**pharmaceuta**, *ae f, m* фармацевт, аптекарь  
**pharmaceuticus**, *a, um* фармацевтический  
**pharmacīa**, *ae f* фармация  
**pharmacologia**, *ae f* фармакология

**pharmacopoeia\***, *ae f* фармакопея  
**pharmacopōla**, *ae f, m* аптекарь, фармацевт  
**pharynx, ugis m** глотка  
**Phaseolus, i m** фасоль  
**Phenacefinum, i n** фенацетин  
**phenolūm, i n** фенол  
**Phenylī salicylas (ātis m)** фенолсалицилат  
**Phenylīnum, i n** фенилин  
**phenylum, i n** фенил  
**philosōphus, i m** философ  
**phosphas, ātis m** фосфат  
**phosphis, itis m** фосфит  
**phosphoricus, a, um** фосфорный  
(*o кислоте*)  
**phosphorōsus, a, um** фосфористый  
(*o кислоте*)  
**Phosphōrus, a m** фосфор  
**phthalicus, a, um** фталевый (*o кислоте*)  
**phthisicus, a, um** чахоточный  
**phthisis, is f** чахотка, туберкулез  
**Phthoracizīnum, i n** фторацизин  
**Phthorbenzotēphum, i n** фторбензотетрафторид  
**phthoridum, i n** фторид  
**Phthōrum, i n** (*греч.*) фтор  
**Phycobionta, ōrum n (Pl.)** низшие растения  
**Phycomycētes, um m (Pl.)** фикомицеты  
**Phyllochinōnum, i n** филохинон, витамин K<sub>1</sub>  
**physiologia, ae f** физиология  
**physiologicus, a, um** физиологический  
**Physoderma, ātis n** физодерма  
**Phytinum, i n** фитин  
**phytopraeparārium, i n** фитопрепарат  
**phytothēa, ae f** фиточай  
**piger, gra, grum** медлительный, вялый, ленивый  
**pigmentum, i m** краситель  
**Pilocarpinum, i n** пилокарпин  
**Pilocarpus, i m (rod.)** пилокарпус  
**pillula, ae f** пилюля  
**pilus, i m** волос  
**Pinaceae, ārum f (Pl.)** сосновые  
**pingo, -xī, -actum, -ēre 3** рисовать

**pinguis, e** жирный  
**pinnātus, a, um** перистый  
**Pinus, i f (rod.)** сосна  
**Piper, ēris n (rod.)** перец (семена)  
**Piperaceae, ārum f (Pl.)** перечные  
**piperitū, a, um** перечный  
**piscis, is f** рыба  
**pix, picis f** смола  
~ *liquida* деготь  
**placenta, ae f** плацента  
**placeo, -cui, -cūm, -ēre 2** нравиться  
**planta, ae f** растение  
**Plantaginaceae, ārum f (Pl.)** подорожниковые  
**Plantāgo, īnis f (rod.)** подорожник  
**planus, a, um** плоский, ровный  
**plasma, ātis n** плазма; тварь, творение  
**Plasmodium, i n** плазмодий  
**Platyphyllinum, i n** платифиллин  
**plērusque, plēraque, plērumque** большая часть, большинство; многие  
**Plumbum, i n** свинец  
**plures, la (gen. -ium)** многие, несколько  
**plus, pluris (сравн. ст. от multum)** более, больше  
**Pneumococcus, i m** пневмококк  
**pneumonia, ae f** пневмония, воспаление легких  
**pnoë, es f (греч.)** дыхание  
**Psaceae, ārum f (Pl.)** мятликовые  
**poëma, ātis n** поэма, стихотворение  
**poëta, ae m** поэт  
**Palemoniaceae, ārum f (Pl.)** синюховые  
**Palemonulum, i n (rod.)** синюха  
**poliomyelitis, itidis f** полиомиелит  
**pollen, īnis n** пыль, пыльца  
**pollex, icis m** большой палец руки  
**Palygāla, ae f** истод  
**Palygonaceae, ārum f (Pl.)** гречишные  
**Palygōnum, i n (rod.)** горец  
**Palypōrus, i m** труповик  
**polyvaccinūm, i n** поливакцина  
**polyvālens, ntis** поливалентный, смешанный, многоцелевой

**polyvitaminicus, a, um** сул.  
**polyvitaminosus, a, um** поливита-  
 минный  
**pomatus, a, um** яблочно-кислый  
 (о железе)  
**pomum, i n** плод фруктового дерева  
 (напр., яблоко)  
**pondero, -avi, -atum, -are** 1 взвешивать  
**pono, posui, positum, -ere** 3 класть,  
 ставить  
**populus, i m** народ  
**porcinus, a, um** свиной (жир)  
**porosus, a, um** пористый  
**portativus, a, um** карманный  
**porto, -avi, -avium, -are** 1 нести, носить  
**possum, potui, —, posse** мочь, быть  
 в состоянии  
**post** (предлог с Acc.) после  
**postea** (нар.) потом, после, впослед-  
 ствии  
**posterior, ius** задний  
**Patassium, i n** калий  
**potentia, ae f** сила  
**Patentilla, ae f** (род.) лапчатка  
**potest** форма 3 л. ед. ч. наст. вр.  
 от глаг. **possum** (см.)  
**potestas, atis f** мощь, сила, ценность  
**potio, onis m** напиток  
**potior, ius** (прил.) предпочтительный,  
 лучший  
**potius** см. **potior**  
**potus, us m** питье  
**poudre f** (нескл. фр.) пудра  
**Poxviridae, arum f** (Pl.) поксвирусы  
**prae** (предлог с Abl.) перед, впереди  
**praecipitatus, a, um** осадочный, оса-  
 денный  
**praecipito, -avi, -avium, -are** 1 осаждать  
**praecipue** (нар.) преимущественно,  
 главным образом, особенно  
**praeclearus, a, um** прекрасный, замеча-  
 тельный  
**praeparatio, onis f** приготовление  
**praeparatum, i n** препарат  
**praeparo, -avi, -avium, -are** 1 пригото-  
 вливать

**praescribo, -scripsi, -scriptum, -ere** 3  
 прописывать  
**praescriptio, onis f** предписание, про-  
 пись (рецепт)  
**praesens, ntis** настоящий, современ-  
 ный  
**praesideo, -sedi, -sessum, -ere** 2 сидеть  
 впереди, руководить  
**prandium, i n** завтрак  
**pratensis, e** луговой  
**Prednisolonum, i n** преднизолон  
**pretiosus, a, um** драгоценный  
**Primula, ae f** (род.) примула, перво-  
 цвет  
**Primulaceae, arum f** (Pl.) первоцвет-  
 ные  
**primum** (нар.) сначала, сперва  
**primus, a, um** (порядк. числ.) первый  
**principalis, e** главный, важнейший  
**principium, i n** начало, первопричина  
**pro** (предлог с Abl.) для, за, вместо  
**probatus, a, um** 1. PPP к глаг. **probo**  
 (см.) испытанный, хороший; 2. ми-  
 лый, дорогой  
**problema, atis n** вопрос, задача, про-  
 блема  
**probo, -avi, -atum, -are** 1 испытывать,  
 проверять  
**procul** (нар.) далеко, вдали; прочь,  
 долой  
**producens, ntis m** производитель  
**produco, -dixi, -ductum, -ere** 3 произ-  
 водить  
**productum, i n** продукт  
**proelium, i n** сражение, битва  
**perfecto** (нар.) безусловно, конечно  
**professor, oris m** профессор, препо-  
 даватель  
**prognosis, is f** прогноз, предсказание  
**proliferatio, onis f** пролиферация, зара-  
 щение (о раке)  
**prolongatus, a, um** продолжительный,  
 пролонгированный  
**prolongus, a, um** пролонгированный  
**propaedeutica, ae f** пропедевтика  
**prope** почти, чуть ли не

**prophylacticus, a, um** профилактический  
**prophylaxis, is f** профилактика  
**propionas, atis m** пропионат  
**propionicus, a, um** пропионовый  
(о кислоте)  
**propolis, is f** прополис  
**proprius, a, um** собственный  
**prostata, ae f** предстательная железа  
**protectivus, a, um** защищающий, покрывающий, обволакивающий  
**proteicus, a, um** протейный  
**proteolyticus, a, um** протеолитический  
**Protista, orum n (Pl.)** протисты, или простейшие  
**Protozoa, orum n sup. Protozoobionta, orum n (Pl.)** простейшие животные  
**provenio, -veni, -ventum, -ire 4** происходить, рождаться  
**provideo, -vīdi, -vīsum, -ēre 4** предвидеть, предусматривать  
**provisor, oris m** провизор  
**proximalis, e** проксимальный, ближний (*анат.*)  
**proximus, a, um** ближайший  
**Prunus, i f (rod.)** слива; черешня  
**pruriens, ntis** жгучий  
**pruritus, us m** жжение, зуд  
**Pseudomonadales, ium m** псевдомонадные  
**Pseudomona (adis f) aeruginosa (ae)** синегнойная палочка  
**pseudo-inberculosis, is f** псевдотуберкулез  
**psychosedativus, a, um** психоседативный  
**psychotropus, a, um** психотропный  
**Psyllium, i n (vid.)** подорожник блошный  
**pubescens, ntis** пушистый  
**puella, ae f** девочка  
**puer, eri m** ребенок; мальчик  
**puerilis, e** детский  
**pulcher, chra, chrum** красивый, прекрасный  
**pulchritudo, inis f** красота

**pulmo, onis m** легкое  
**pulsus, us m** пульс  
**pulveratus, a, um** порошкованный, в порошке  
**pulvero, -, -, -are 1** превращать в порошок  
**pulvis, eris m** порошок  
**punio, -ivi, -itum, -ire 4** наказывать  
**puniri** *насс. инфинитив от глаг. punio (см.):* быть наказанным  
**purgans, ntis** очищающий, сильно слабляющий  
**purgativus, a, um** очищающий, слабительный  
**purgo, -avi, -atum, -are 1** очищать, сильно слабить  
**purificatus, a, um** очищенный  
**purifico, -avi, -atum, -are 1** очищать  
**purissimus, a, um** *превосх. степен. от purus (см.)* чистейший  
**purpureus, a, um** пурпуровый  
**purulentus, a, um** гнойный, нагноившийся  
**purus, a, um** чистый  
**puto, -avi, -atum, -are 1** думать, полагать  
**pylorus, i m (греч.)** привратник  
**Pyocidium, i n** пиоцид  
**pyogenus, a, um** гноеродный  
**Pyrethrum, i n (rod.)** пиретрум, ромашка инсектицидная  
**pyrogenus, a, um** пирогенный, повышающий температуру тела  
**pyroleum, i n** деготь, пригорелое масло (*устар.*)  
**pyrophosphoricus, a, um** пирофосфорный (о кислоте)  
**pyrotechnicus, a, um** пиротехнический

## Q

**quadragulum, i n** четырехугольник  
**quaesitus, a, um** изысканный  
**quails, e** какой  
**qualitas, atis f** качество  
**quam** чем

**quando** когда  
**quantitas, ātis** *f* количество  
**quantum** сколько  
**quare** как  
**quartus, a, um** четвертый  
**quattuor** четыре  
**Quercifinum, i** *n* кверцетин, витамин группы Р  
**Quercus, us** *f* (*род.*) дуб  
**qui, quae, quod** который  
**quā** так как  
**quies, ētis** *f* покой  
**quinque** пять  
**quintus, a, um** пятый  
**quisquam (m, f), quidquam** хоть кто-нибудь  
**quisque, quaeque, quidque** каждый, всякий  
**quomōdo** каким образом  
**quoque** форма *Dat.* или *Abl. Sg.* от *мест. quisque* (*см.*)

## R

**rabies, ēi** *f* бешенство  
**racemōsus, a, um** кистистый, гроздевидный  
**radicālum, i** *n* радикал  
**radioactīvus, a, um** радиоактивный  
**radix, icis** *f* корень  
**raffinātus, a, um** рафинированный, очищенный от примесей  
**Ranunculaceae, ārum** *f* (*Pl.*) лютиковые  
**rarius** *сравни. степен. от rarus, a, um* (*см.*)  
**rarus, a, um** редкий  
**rasus, a, um** выскобленный, очищенный  
**ratio, ōnis** *f* ум, разум  
**Rauwolfia, ae** *f* раувольфия  
**recens, ntis** свежий  
**receptum, i** *n* рецепт  
**recipiens, ntis** реципиент, получатель  
**recipio, -cēpi, -cēpium, -ēre** 3 брать, принимать, получать  
**rectālim** ректально, через прямую кишку

**rectālis, e** ректальный, через прямую кишку  
**rectificatio, ōnis** *f* очистка  
**rectificātus, a, um** очищенный (*путем перегонки*)  
**rectiōlum, i** *n* ректальная пипетка  
**rectum, i** *n* прямая кишка  
**rectus, a, um** прямой  
**recurro, -curri, -cursum, -ēre** 3 возвращаться, опять приходиться  
**recusitū, a, um** обрезанный, ободраный  
**reddo, -illi, -dīum, -ēre** 3 возвращать  
**reductus, a, um** восстановленный  
**refrigerans, ntis** охлаждающий  
**refrigeratio, ōnis** *f* охлаждение  
**refrigēro, -āvi, -āiūm, -āre** 1 охлаждать, остужать  
**regio, ōnis** *f* область  
**regnum, i** *n* царство  
**regūlum, i** *n* правило  
**relaxo, -āvi, -ātum, -āre** 1 расслаблять, ослаблять, слабеть  
**remedium, i** *n* средство (*лечебное*)  
**ren, renis** *m* почка (*анат.*)  
**renālis, e** почечный  
**repellens, ntis** отпугивающий (*насекомых*)  
**repetitio, ōnis** *f* повторение  
**repetitū, a, um** *PPP* от глаг. **repōto** (*см.*)  
**repōto, -pētīvi, -pētītum, -ēre** 3 повторять  
**repōto, -āvi, -āiūm, -āre** 1 вычислять, считать; обдумывать, соображать  
**requiro, -quisīvi, -quisītum, -ēre** 3 нуждаться, требовать  
**res, rei** *f* 1. вещь, предмет; 2. дело, обстоятельство  
*~ rudex, syn. materiae rudes* (*Pl.*) сырье  
**resalūto, -, -, -āre** 1 отвечать на приветствие  
**resectio, ōnis** *f* резекция, удаление  
**resīna, ae** *f* смола  
**resinōsus, a, um** смолистый  
**resistentia, ae** *f* сопротивление  
**resolutio, ōnis** *f* рассасывание

**respīro, -āvi, -ātum, -āre I** выдыхать;  
дышать  
**retardo, -āvi, -ātum, -āre I** замедлять,  
задерживать  
**reticūlum, i n** колосник  
**Retinōlum, i n** ретинол, витамин А  
**retrobuccālis, e** защечный  
**Retroviridae, ārum f (Pl.)** ретровирусы  
**rex, regis m** царь  
**Rhabdoviridae, ārum f (Pl.)** рабдо-  
вирусы  
**Rhamnaceae, ārum f (Pl.)** крушиновые  
**Rhamnus, i f (pod.)** жостер, крушина  
**Rhaponticum, i n (pod.)** рапонтикум,  
большоголовник  
**Rheum, i n (pod.)** ревень  
**rheumatismus, i m** ревматизм  
**rhinoguttae, ārum f (Pl.)** носовые капли  
**rhinologicus, a, um** носовой (о *каплях*)  
**rhizōma, ātis n** корневище  
**Rhizopoda, ōrum n (Pl.)** корненожки  
**Rhodiōla, ae f (pod.)** родиола  
**Rhododendron, i n (греч.)** рододендрон  
**rhoea, ae f (греч.)** истечение  
**Ribes, is n (pod.)** смородина  
**Riboflavinum, i n** рибофлавин, вита-  
мин В<sub>2</sub>  
**ribonucleinīcus, a, um** рибонуклеино-  
вый (о *кислоте*)  
**Ricinus, i m (pod.)** клещевина  
**risus, us m** смех  
**rites, us m** ритуал, обряд  
**Robur, ōris n (вид.)** дуб обыкновенный  
**r(o)entgēnum, i n** рентген  
**Romānus, a, um** римский, античный  
**Romūlus, i m** Ромул (*основатель и пер-  
вый царь Рима*)  
**Rosa, ae f (pod.)** роза, шиповник  
**Rosaceae, ārum f (Pl.)** розоцветные  
**rosaceus, a, um** розовый  
**Rosāles, ium m (Pl.)** розоцветные  
**rosātus, a, um** розовый (о *масле*)  
**roseus, a, um** розовый (*цвет*)  
**rotūla, ae f** лепешка  
**rotundus, a, um** круглый  
**rubeōla, ae f** краснуха

**ruber, bra, brum** красный  
**Rubia, ae f (pod.)** марена  
**Rubiaceae, ārum f (Pl.)** мареновые  
**rubor, ōris m** краснота  
**Rubus, i m (pod.)** ежевика  
~ *idaeus* малина обыкновенная  
**rudis, e** необработанный, сырой  
**ruditas, ātis f** невежество  
**Rumex, icis m (pod.)** щавель  
**Ruscus, i m (pod.)** иглица  
**Ruta, ae f (pod.)** рута  
**Rutaceae, ārum f (Pl.)** рутовые  
**Rutīnum, i n** рутин

## S

**saccharīnus, a, um** сахарный  
**Saccharomyces, ētis m** сахаромицет,  
дрожжевой гриб  
~ *cerevisiae* пивные дрожжи  
**Saccharomycetaceae, ārum f (Pl.)** саха-  
ромицетовые  
**Saccharomycetāles, ium m (Pl.)** сахаро-  
мицетовые  
**Saccharomycētes, um m (Pl.)** сахаро-  
мицеты  
**Saccharum, i n** сахар  
**saccūlus, i m** мешочек, пакетик  
**saccus, i m** мешок  
**sacer, gra, crum** священный, маги-  
ческий; *здесь*: отвратительный,  
проклятый  
**saepe** часто  
**saepissime** *превосх. степен. от нар. saepe*  
(*см.*)  
**sal, salis n** соль  
**Salep n (нескл.)** салеп\*  
**salicylas, ātis m** салицилат  
**salicylātus, a, um** салициловый  
**salicylicus, a, um** салициловый (о *кис-  
лоте*)  
**Salix, icis f (pod.)** ива  
**Salmonella (ae f) typhi** сальмонелла  
тифа, брюшнотифозная палочка  
**Salōlum, i n** салол, фенилсалицилат  
**Salsōla, ae f (pod.)** солянка

**salūber, bris, bre** здоровый, полезный; целительный, целебный  
**salus, ūtis** исцеление, здоровье, спасение  
**salutāris**, е лечебный, целительный  
**salūto, -āvi, -ātum, -āre** 1 приветствовать  
**Saluzīdum**, i n салюзид  
**salveo**, —, —, **ēre** 2 быть здоровым, здравствовать; приветствовать  
**Salvia**, ae f (pod.) шалфей  
**Sambūcus**, i f (pod.) бузина  
**sanatio, ōnis** f излечение, исцеление  
**sanctus, a, um** святой, священный  
**sane** здраво, разумно; *здесь*: действительно, в самом деле, поистине  
**sanguineus, a, um** кроваво-красный; кровеносный  
**sanguis, īnis** m кровь  
**Sanguisorba**, ae f (pod.) кровохлебка  
**santēs, ātis** f здоровье  
**sano, -āvi, -ātum, -āre** 1 исцелять, лечить  
**sanus, a, um** здоровый  
**sapiens, entis** мудрый, мыслящий, разумный  
**sapo, ōnis** m мыло  
**Saponaria**, ae f (pod.) мыльнянка, мыльный корень  
**saponātus, a, um** мыльный  
**sapor, ōris** m вкус  
**Sarcīna**, ae f сарцина  
**Sarcocystis**, is f саркоцистис  
**Sarcodīna, ōrum** n (Pl.) саркодовые  
**sat** *усеч. форма от нар. satis (см.)*  
**satis** достаточно, хватит  
**sativus, a, um** посевной  
**saturatio, ōnis** f насыщение, насыщенность (*раствора*)  
**Saturnus, i** m Сатурн  
**scabies, ēi** f чесотка  
**scatāla**, ae f коробочка  
**Schisandra**, ae f (pod.) лимонник  
**Schisandraceae, ārum** f (Pl.) лимонниковые  
**schola**, ae f школа

**Schostacovsky** см. balsānum  
**scientia, ae** f наука  
**Scilla, ae** f 1. (*bot.*) сцилла, или пролеска; 2. лук морской (*pod.*)  
**scio, scivi, scitum, -īre** 4 знать  
**Scleroderma, ātis** n склеродерма, ложнодождевик  
**sclerōsis, is** f склероз, уплотнение  
**Scopolamīnum, i** n скополамин  
**Scopolia, ae** f (*pod.*) скополия  
**Scotobacteris, ōrum** n (Pl.) скотобактерии  
**scribo, scripsi, scriptum, -ēre** 3 писать  
**Scrophulariaceae, ārum** f (Pl.) норичниковые  
**Scutellaria, ae** f шлемник  
**se** (*Gen. sui, Dat. sibi; Acc., Abl. se*) себя (*возвр. мест.*)  
**sebum, i** n жир  
~ **bovinum** бычий жир  
**Secāle, is** n (*pod.*) рожь  
**secretio, ōnis** f выделение  
**secundus, a, um** второй, другой  
**securites, ātis** f безопасность  
**sod** но (*союз*)  
**sodatīvus, a, um** седативный, успокаивающий  
**soles, is** f кресло, стул; *здесь*: местопребывание, жилище  
**sodo, -āvi, -ātum, -āre** 1 успокаивать, усмирять  
**Sodium, i** n (*pod.*) очиток  
**semel** один раз, однократно  
**semen, īnis** n семя  
**semilente** полупродолжительно  
**semilentis, e** полупродолжительный, средний по продолжительности действия  
**seminālis, e** семенной  
**semipinguis, e** полужирный  
**semper** всегда  
**sempervirens, ntis** вечнозеленый  
**Senecio, ōnis** f (*pod.*) крестовник  
**senectus, ūtis** f старость  
**senex, is** старый, старческий  
**senex, is** m, f старик, старец; старуха

**Senna**, *ae f (rod.)* сенна, кассия  
**sensus**, *us m* чувство  
**sentio**, *sensi, sensum, -īre 4* чувствовать  
**sepsis**, *is f* гниение; заражение, сепсис  
**septem** семь  
**September**, *bris m* сентябрь  
**septentrionalis**, *e* северный  
**septicus**, *a, um* септический, гнилостный  
**septimus**, *a, um* седьмой  
**sericus**, *a, um* сывороточный  
**sermo**, *ōnis m* разговор, беседа; язык; молва  
**sero** *sul. tarde* поздно  
**serpens**, *ntis 1.* ползучий; *2. m, f* змея  
**serpentinus**, *a, um* змеиный  
**Serpyllum**, *i n* тимьян ползучий, чабрец  
**serum**, *i n* сыворотка  
~ **antibotulinicum** сыворотка противоботулиническая  
~ **antidiphtherica** сыворотка противодифтерийная  
~ **antidysenterica** сыворотка противодизентерийная  
~ **antigangraenōsum** сыворотка противогангренозная  
~ **antitetanicum** сыворотка противостолбнячная  
~ **antivenenōsum Viperae lebetinae** сыворотка против яда змеи гюрзы  
~ **contra venenum Viperae heri** сыворотка против яда гадюки обыкновенной  
**servo**, *-āvi, -ātum, -āre 1* следить, наблюдать; беречь, сохранять;  
**seu** или (*союз*)  
**sexaginta** шестьдесят (*колич. числ.*)  
**sex** шесть (*колич. числ.*)  
**sextus**, *a, um* шестой (*порядк. числ.*)  
**si** если (*союз*)  
**siccatus**, *a, um* сушеный  
**siccū**, *-āvi, -ātum, -āre 1* сушить  
**siccus**, *a, um* сухой  
**sigillum**, *i n* печать

**signatura**, *ae f* сигнатура, обозначение способа применения лекарства (*в рецепте*)  
**signo**, *-āvi, -ātum, -āre 1* обозначать  
**Silicium**, *i n* кремний  
**silicula**, *ae f* стручок  
**siliqua**, *ae f* стручок (*плод*)  
**silva**, *ae f* лес  
**silvaticus**, *a, um* (*возм. также:*  
  **silvaticus**, *a, um*) лесной  
**silvester**, *tris, tre* (*возм. также: sylvester, tris, tre*) лесной  
**Silybum**, *i n (rod.)* расторопша  
**Sināpis**, *is f* горчица (*форм.*)  
**similis**, *e* подобный, похожий  
**simplex**, *icis* простой  
**simplicitas**, *ātis f* простота  
**simulo**, *-āvi, -ātum, -āre 1* притворяться  
**Sināpis**, *is f (rod.)* горчица  
**sinapisma**, *ātis n* горчичник  
**sine** (*предлог с Abl.*) без  
**sinensis**, *e* китайский  
**singulāris**, *e* отдельный, одиночный;  
  *грам.* единственный  
**sinister**, *tra, trum* левый  
**sinus**, *us m* кривизна; пазуха (*анат.*)  
**sirūpus**, *i m* сироп  
**situs**, *us m* положение, расположение  
**Sodium**, *i n sul. Natrium*, *i n* натрий  
**sol**, *solis m* солнце  
**Solanaceae**, *arum f (Pl.)* пасленовые  
**Solanāes**, *ium m* пасленоцветные  
**Solanum**, *i n (rod.)* паслен; картофель (*форм.*)  
**solidus**, *a, um* твердый  
**solubilis**, *e* растворимый  
**solutio**, *ōnis f* раствор  
  ~ **Ammonii caustici** нашатырный спирт  
**solūtus**, *a, um* растворенный  
**solvella**, *ae f* сольвелла\* (*лек. форма*)  
**solvo**, *solvi, solūium, -ēre 3* растворять  
**somnifer**, *fēra, fērum* снотворный  
**somnus**, *i m* сон  
**Sophōra**, *ae f (rod.)* софора

**sorbens, ntis** поглощающий  
**Sorbus, i f (pod.)** рябина  
**spansūia, ae f** спансула\*  
**spargens, ntis** шипучий  
**spasmolyticus, a, um** спазмолитический  
**spasmus, i m** спазм, судорога  
**speciālis, e** особый, особенный  
**species, ēi f** лицо, отражение; *здесь:* вид  
**species, ērum f (Pl.)** лекарственный сбор, травяной чай  
**specificus, a, um** видовой  
**speciōsus, a, um** великолепный, прекрасный  
**Spermacētum, i n** спермацет  
**spēro, -āvi, -ātum, -āre I** надеяться  
**sphaera, ae f** шар  
**sphaericus, a, um** сферический, шарообразный  
**Sphagnum, i n** сфагнум, торфяной мох  
**Spherophŷsa, ae f (pod.)** сферофиза  
**spica, ae f** колос  
**spira, ae f** спираль  
**Spirillaceae, ārum f (Pl.)** спириллы  
**Spirillum, i n** спирилла  
**spirituōsus, a, um** спиртовой  
**spirītus, us m** дыхание, дух; *здесь:* спирт  
~ *Vini* винный спирт  
**Spirochaeta, ae f** спирохета  
**Spirochaetaceae, ārum f (Pl.)** спирохетовые  
**Spirogŷra, ae f** спирогира, тина речная  
**Spirulina, ae f** спирулина  
**spissus, a, um** густой  
**splen, splenis m (греч.)** селезенка  
**spongia, ae f** губка  
**Spongilla, ae f** бадяга  
**spontaneus, a, um** произвольный, дикорастущий (*o растениях*)  
**spora, ae f** спора  
**Sporohalohacter, ēri m** спорохалобактер  
**Sporothrix, icis f** споротрикс  
**spray n (нескл. англ.)** спрей

**spritz-tubūlus, i m** шприц-тюбик  
**spuma, ae f** пена  
**spumans, ntis** пенистый, шипучий  
**spumōsus, a, um** пенный  
**stabilis, e** стабилизированный  
**stabilisātor, ōris m** стабилизатор  
**stadium, i n** состязание  
**stamen, inis n** тычинка  
**stamineus, a, um** тычиночный  
**standardisātus, a, um** стандартизированный  
**staphylococcicus, a, um** стафилококковый  
**Staphylococcus, i m** стафилококк  
**statim** тотчас, немедленно  
**status, us m** положение, состояние  
**steāras, ātis m** стеарат  
**stearicus, a, um** стеариновый (*o кислоте*)  
**sterilis, e** стерильный, обеспложенный  
**sterilisātes, a, um** стерилизованный  
**sterilisō, -āvi, -āium, -āre I** стерилизовать  
**sterno, stravi, stratum, -ēre 3** стелить, расстилать; *здесь:* мостить, прокладывать дорогу  
**steroidum, i m** стероид  
**Stibium, i n** сурьма  
**stigma, ātis n** рыльце  
**Stigonēma, ātis n** стигонема, сине-зеленая, или циановая водоросль  
**stilus, i m** карандаш (*лек. форма*)  
**stimulans, ntis** возбуждающий, стимулирующий  
**stipes, itis m** одревенелый побег, стебель, ветвь  
**sto, ststi, statum, -āre I** стоять  
**stomachicus, a, um** желудочный  
**Stramonium, i n (vid.)** дурман обыкновенный  
**Streptococcus, i m** стрептококк  
**Streptomŷces, ētis m** стрептомицет  
**Streptomŷcinum, i n** стрептомицин  
**strobilus, i m** шишка  
**Strophanthinum, i n** строфантин

**Strophanthus**, *i m* (*род.*) строфант  
**struma**, *ae f* зоб (*опухоль щитовидной железы*)  
**Strychninum**, *i n* стрихнин  
**Strychnus**, *if* (*род.*) стрихнос, чилибуха, рвотный орех  
**studeo**, *-ui, —, -ēre 2* усердно работать, прилежно заниматься, стараться  
**studium**, *i n* изучение, учеба  
**stultitia**, *ae f* глупость  
**stultum** глупо  
**stultus**, *a, um* глупый  
**stupor**, *ōris m* ступор, оцепенение  
**stylus**, *i m* столбик (*часть пестика*)  
**suaveōleus**, *antis m* душистый, приятно пахнущий  
**suavis**, *e* приятный, сладкий  
**sub** (*предлог с Acc. и Abl.*) под, у, при  
**subacētus**, *antis m* субацетат, основной ацетат  
**subbuccālis**, *e* защечный  
**subcarbōnatus**, *antis m* субкарбонат, основной карбонат  
**subcitratus**, *antis m* субцитрат, основной цитрат  
**subcutaneus**, *a, um* подкожный  
**suber**, *eris m* пробка  
**sublātus**, *a, um* устранимый, удаленный  
**sublimātes**, *a, um* возогнанный  
**sublinguālis**, *e* сублингвальный, подъязычный  
**subnitrus**, *antis m* субнитрат, основной нитрат  
**subscriptio**, *ōnis f* подпись; *здесь:* перечень указаний фармацевту (*в рецепте*)  
**subspecies**, *ēif* подвид  
**substantia**, *ae f* вещество, сущность  
**substantivum**, *i n* имя существительное  
**subtilis**, *e* мелкий, тонкий  
**subtilissimus**, *a, um* *превосх. стел.*  
*от прил. subtilis (см.)*  
**succinicus**, *a, um* янтарный (*о кислоте*)  
**succinum**, *i n* янтарь  
**succulentus**, *a, um* сочный

**succus**, *i m* сок  
**sudor**, *ōris m* пот  
**sudorifer**, *fēra, fērum* потогонный, потовой  
**suffixus**, *us m* прикрепление, опора; *здесь:* суффикс  
**suillus**, *a, um* свиной  
**Snifaculum**, *i n* сульфацил  
**sulfanilamidea**, *ōrum n* сульфаниламиды  
**sulfanilamideus**, *a, um* сульфаниламидный  
**sulfas**, *antis m* сульфат  
**sulfidum**, *i n* сульфид  
**sulfis**, *itis m* сульфит  
**Snifur**, *uris n* сера  
**sulfuratus**, *a, um* серный  
**sulfuricus**, *a, um* серный (*о кислоте*)  
**sulfurosus**, *a, um* сернистый (*о кислоте*)  
**sum**, *fui, —, esse* быть, существовать, находиться, являться  
**summitas**, *antis f* верхушка, побег, лапка  
**summus**, *a, um* высший, важнейший  
**sumo**, *-psi, -ptum, -ēre 3* принимать внутрь, выпивать  
**superior**, *ius* верхний  
**suppositorium**, *i n* суппозиторий, свеча  
**suprarenālis**, *e* надпочечный  
**supremus**, *a, um* наивысший  
**sus**, *suis f, m* свинья  
**suspensio**, *ōnis f* суспензия  
**suspicio**, *-spēxi, -spectrum, -ēre 3* подозревать  
**suus**, *a, um* свой  
**sylvaticus**, *a, um* (*silvaticus, a, um*) лесной  
**sylvester**, *tris, tre* (*silvester, tris, tre*) лесной  
**symbiōsis**, *is f* симбиоз  
**symphonia**, *ae f* симфония  
**symptōma**, *antis n* (*греч.*) симптом  
**syndrōnum**, *i n* (*греч.*) синдром  
**synergismus**, *i m* синергизм  
**Synoestrōlum**, *i n* синэстрол

**synthēsis, is f** (*греч.*) синтез  
**synthēticus, a, um** синтетический  
**Synihomocīnum, i n** синтомицин  
**systema, ātis n** (*греч.*) система  
~ **therapeuticum** терапевтическая система (ТС)  
~ **therapeuticum intrauterinum** внутриматочная ТС  
~ **therapeuticum transdermale** трансдермальная (ТТС)  
~ **therapeuticum perducens** проводящая ТС

## T

**tabes, is f** гниение  
**tabula, ae f** доска, дощечка  
**tabuleta, ae f** таблетка  
**taceo, -cui, -cūtum, -ēre 2** молчать  
**tacitus, a, um** тайный; молчаливый  
**I tactus, a, um PPP** от *glaag. tango* (*см.*)  
**II tactes, us m** прикосновение, осязание  
**Talcum, i n** тальк  
**talis, e** такой  
**tam** так, настолько, до такой степени  
**tamen** однако, но, все-таки  
**tampons, m** (*нескл. франц.*) тампоны  
**Tanacētum, i n** (*род.*) пижма  
**tango, tetigi, tactum, -ēre 3** трогать, касаться  
**tannicus, a, um** дубильный  
**Tanninum, i n** танин  
**tantum** только  
**Taraxācum, i n** (*род.*) одуванчик  
**tartaricus, a, um** винный, вино-каменный (*о кислоте*)  
**tartras, ātis m** тарترات  
**tegens, ntis** защищающий, защитный  
**tela, ae f** ткань, марля, салфетка  
**telluricus, a, um** теллурический (*о кислоте*)  
**tellurōsus, a, um** теллуристый (*о кислоте*)  
**tempus, ōris n** время  
**Tenericūtes, ium m** тенирикуты

**tepīdus, a, um** теплый  
**ter** трижды  
**terebinthina, ae f** живица, терпентин (*смола хвойных деревьев*)  
**ternus, a, um** тройной  
**tero, trivi, tritum, -ēre 3** тереть, растирать  
**Terpinum, i n** терпин  
**terra, ae f** земля  
**terrestris, e** наземный  
**tertius, a, um** третий  
**testis, is m** 1. яичко, мужская половая железа; 2. свидетель  
**Testosterōnum, i n** тестостерон  
**tetanicus, a, um** столбнячный  
**tetānus, i m** (*греч.*) столбняк  
**tetrabōras, ātis m** тетраборат  
**Thalictrum, i n** василистник  
**Thallium, i n** таллий  
**Thallobionta, ōrum n** (*Pl.*) слоевищные, или талломные растения  
**thallus, i m** слоевище, таллом (*тело водорослей*)  
**thapsiformis, e** скипетровидный  
**thea, ae f** 1. чай (*лек. форма*); 2. (*род.*) чай, чайный куст  
~ **dispersibilis** чай быстрорастворимый  
~ **medicinalis** чай лечебный  
**Theaceae, ārum f** (*Pl.*) чайные  
**Theāes, ium m** (*Pl.*) чайные  
**Theobrōma, ātis n** (*греч.*) теоброма, шоколадное дерево  
**Theobrominum, i n** теобромин  
**Theophedrinum, i n** теофедрин  
**Theophyllinum, i n** теофиллин  
**therapeuticus, a, um** терапевтический  
**Thermopsis, idis f** (*род.*) термопсис, мышатник  
**Thiaminum, i n** тиамин, витамин В<sub>1</sub>  
**Thiobacillus, i m** (*Pl.*) тиобацилла  
**Thiopentālum-natrium, i n** тиопентал-натрий, тиопентала натриевая соль  
**Thiospirillum, i n** тиоспирилла  
**thiosulfas, ātis m** тиосульфат

**ihiosnifurīcus, a, um** тиосерный, серноватистый (*о кислоте*)  
**ihorax, ācis m** (*греч.*) грудная клетка  
**ihrombolytīcus, a, um** тромболитический, рассасывающий тромбы  
**Thymōlum, i n** тимол  
**Thymus, i m** 1. (*род.*) тимьян; 2. тимус, вилочковая железа  
**thyreοideus, a, um** щитовидный  
**thyreostatīcus, a, um** тиреостатический, антитиреоидный, угнетающий функцию щитовидной железы  
**Tilla, ae f** (*род.*) липа  
**Tillaceae, ārum f** (*Pl.*) липовые  
**timeo, -ui, -, -ēre** 2 бояться, страшиться  
**timor, ōris m** страх, боязнь  
**tinctūra, ae f** настойка  
**Tocopherolum, i n** токоферол, витамин E  
**tollo, sustūli, sublātum, -ēre** 3 убирать, удалять  
**tonīcus, a, um** тонизирующий  
**Tormentilla, ae f** (*вид.*) лапчатка прямостоячая  
**totīdem** столько же  
**totus, a, um** весь, целый  
**toxicologia, ae f** токсикология, наука об отравлениях  
**toxicus, a, um** ядовитый  
**toxīnum, i n** токсин, яд  
**Toxoplasma, ātis n** токсоплазма  
**Toxothrix, ihīrichos f** токсотрикс  
**tradītes, a, um** передаваемый, общаемый  
**trado, -didī, -ditum, -ēre** 3 передавать; рассказывать, сообщать; учить  
**transbuccālis, e** защеchnый  
**transdermālis, e** трансдермальный, чрескожный  
**transfēro, -tūli, -lātum, -ferre** 3 переносить, пересаживать  
**tremor, ōris m** дрожание, тремор  
**tres** три  
**tribus** *Dat. или Abl. к tres* (*см.*)

**Trichecomaceae, ārum f** (*Pl.*) трихомонадные  
**Trichomōnas, ādis f** трихомонада  
**Trichophyton, i n** трихофитон  
**tricolor, ōris** трехцветный  
**Trifolium (i n) fibrīnum (i)** трилистник водяной, трифоль  
**triginta** тридцать  
**trihydras, ātis m** тригидрат  
**trioxīdum, i n** триоксид  
**Trypanosōma, ātis n** трипаносома  
**triplex, icis** тройной  
**Trīticum, i n** (*род.*) пшеница  
**tritratīo, ōnis f** тритурация  
**tritrus, a, um** третий  
**triviālis, e** тривиальный, обычный  
**trochiscus, i m** пастилка\* (*лек. форма*)  
**tropīcus, a, um** тропический  
**truncus, i m** ствол, туловище  
**tuber, ēris n** клубень  
**tuberculōsis, is f** туберкулез  
**tuberculūm, i n** бугорок  
**tuberōsus, a, um** клубненосный  
**tularaemia, ae f** туляремия, инфекционная болезнь  
**tularaemicus, a, um** туляремийный  
**tumor, ōris m** опухоль, припухлость  
**tunica, ae f** оболочка  
**turbīdus, a, um** мутный  
**turio, ōnis m** верхушечный побег, почка (*сосны*)  
**turkestanīcus, a, um** туркестанский  
**turpe** позорно, стыдно  
**turpis, e** отвратительный, уродливый; позорный, постыдный, низкий  
**Tussilāgo, īnis f** (*род.*) мать-и-мачеха  
**tussis, is f** кашель  
**tuns, a, um** твой  
**typhus, i m** тиф

## U

**ubi** где  
**ulcerōsus, a, um** язвуерозный, язвенный  
**ulcus, ēris n** язва

**uliginōsus, a, um** болотный, топяной  
**ultimus, a, um** последний; крайний  
**ultralente** (*нар.*) очень медленно, весьма продолжительного действия  
**Umbelliferae, ārum f (Pl.)** зонтичные  
**umbrōsus, a, um** тенистый, прохладный  
**undecimus, a, um** одиннадцатый  
**unguenium, i n** мазь  
**unguis, is m** ноготь; коготь  
**universālis, e** универсальный  
**unus, a, um** один (из многих)  
**uralensis, e** уральский  
**urea, ae f** мочеви́на  
**urēter, ēris m** мочеточник  
**urēthra, ae f** уретра, мочеиспускательный канал  
**urethralis, e** уретральный, относящийся к уретре  
**Urginea, ae f (rod.)** ургинея, морской лук  
**urīna, ae f** моча  
**urogenitalis, e** мочеполовой  
**urologicus, a, um** урологический  
**ursus, i m** медведь  
**Urtica, ae f (rod.)** крапива  
**Urticaceae, ārum f (Pl.)** крапивные  
**urticaria, ae f** крапивница, кожное заболевание аллергического происхождения  
**usitātus, a, um** обыкновенный, обычный  
**usnīnicus, a, um** усниновый (*о кислоте*)  
**usnītas, ātis m** уснитат  
**Ustilāgo, inis f** устиляго, пузырчатая головня  
 ~ **Maýdis** пузырчатая головня кукурузы  
 ~ **nigra** черная (пыльная) головня, головня ячменя  
**ustus, a, um** жженный  
**usus, us m** применение, употребление; опыт  
**ut** как, чтобы (*союз*)  
**uterotonicus, a, um** тонизирующий матку  
**utērus, i m** матка

**utilis, e** полезный, годный к употреблению  
**uva, ae f** виноград  
**Uva (ae f) ursi (sud.)** толокнянка, медвежье ушко  
**uxor, ōris f** женщина (*замужняя*), жена

## V

**vaccinatio, ōnis f** вакцинация, иммунизация  
**Vacciniaceae, ārum f (Pl.)** брусничные  
**Vaccinium, i n (rod.)** брусника  
**vaccīnum, i n** вакцина  
 ~ **anthracicum** вакцина сибиреязвенная  
 ~ **brucellicum** вакцина бруцеллезная  
 ~ **cholericum** вакцина холерная  
 ~ **encephalitiidis ixodicae** вакцина клещевого энцефалита  
 ~ **gripposum, ~ influenzae** вакцина гриппозная  
 ~ **hepatitiidis B** вакцина гепатита В  
 ~ **herpeticum** вакцина герпесная  
 ~ **leptospirosom** вакцина лептоспирозная  
 ~ **morbilorum** вакцина коревая  
 ~ **parotitiidis** вакцина паротитная культуральная  
 ~ **pertussico-diphtherico-tetanicum** вакцина коклюшно-дифтерийно-столбнячная, АКДС-вакцина  
 ~ **pertussicum** вакцина коклюшная  
 ~ **pestosum, ~ antipestosum** вакцина чумная, или вакцина противочумная  
 ~ **poliomyelitiidis** вакцина полиомиелитная  
 ~ **rabiēi, ~ antirabicum** вакцина антирабическая, или вакцина против бешенства  
 ~ **Salmonellae typhi** вакцина брюшнотифозная  
 ~ **tuberculosisum, ~ antituberculosisum** вакцина туберкулезная, или вакцина противотуберкулезная

~ *tularaemicum* вакцина туляреми-  
ная  
~ *variolae* оспенная вакцина  
**vacċīnus, a, um** коровий  
**vado, —, —, -ĕre 3** двигаться, устрем-  
ляться  
**vaginā, ae f** влагалище  
**vaginālis, e** вагинальный, влагалищ-  
ный  
**valentia, ae f** сила, крепость  
**valeo, -ui, -itum, -ĕre 2** быть здо-  
ровым, сильным; иметь силу,  
значение  
**valeque = et vale**  
**Valeriāna, ae f** валериана  
**Valerianaceae, ārum f (Pl.)** валериано-  
вые **valerianicus, a, um** валериано-  
вый (*о кислоте*)  
**valeŕido, inis f** здоровье  
**validus, a, um** здоровый, сильный;  
сильнодействующий  
**vapor, ōris m** пар  
**vaporogasticus, a, um** парогозовый  
**variētes, ātis f** разновидность (*бот.*)  
**variōla, ae f** ветряная оспа  
**varius, a, um** разный, различный, раз-  
нообразный  
**vas, vasis n** сосуд  
**vascūlum, i n** капилляр, мелкий сосуд  
**Vaselinum, i n** вазелин  
**vasodilatans, ntis** вазодилативный,  
расширяющий сосуды  
**Vaucheria, ae f** вошерия  
**vegetabile, is n** растение  
**Vegetabilia, ium n (Pl.)** растения  
**vegetabilis, e** растительный  
**vegetativus, a, um** крепкий, оживлен-  
ный, свежий, полный сил  
**vel** или  
**velociter** нар. от **velox** (*см.*)  
**velox, ōcis** быстрый, скорый  
**vena, ae f** вена  
**venenātus, a, um** ядовитый  
**venēnum, i n** яд  
~ *Viperae beri* яд гадюки обыкно-  
венной

~ *Viperae lebetinae* яд порзы  
**venōsus, a, um** венозный  
**venter, tris m** живот, брюхо  
**ventricūlus, i m** желудок, желудочек  
**venus, ĕris f 1.** Венера (*богиня любви*);  
2. любовь  
**ver, veris n** весна  
**Veratrum, i n (rod.)** чемерица  
**Verbascum, i n (rod.)** коровяк  
**verbum, i n 1).** слово; 2). глагол  
**verĭtes, ātis f** правда, истина  
**vernālis, e** весенний  
**verto, verti, versum, -ĕre 3** вертеть, по-  
ворачивать  
**verus, a, um** истинный, настоящий  
**vesīca, ae f** пузырь (*мочевой, желчный*)  
**vesiculōsus, a, um** везикулезный,  
пузырчатый  
**veterinarius, a, um** ветеринарный  
**vetuste** с древних времен, издавна  
**via, ae f** путь, дорога; способ  
**Vibrio, ōnis f** вибрион  
**Viburnum, i (rod.) n** калина  
**vicesimus, a, um** двадцатый  
**victoria, ae f** победа  
**video, vidi, visum, -ĕre 2** видеть  
**Vikasōtum, i n** викасол, витамин K<sub>2</sub>  
**vilis, e** дешевый, малоценный  
**viminālis, e** прутьевидный  
**Vinca, ae f (rod.)** барвинок  
**vinco, vici, victum, -ĕre 3** побеждать  
**vincūlum, i n** связь  
**vinum, i n** вино  
**Vinylinum, i n** винилин  
**Viōla, ae f (rod.)** фиалка  
**Violaceae, ārum f (Pl.)** фиалковые  
**Violāles, ium m (Pl.)** фиалковые  
**vipĕra, ae f** змея  
~ *beri* гадюка обыкновенная  
~ *libitina* порза  
**vir, viri m** мужчина; человек  
**Vira, ōrum n (Pl.)** вирусы  
**virālis, e** вирусный  
**vireo, ui, —, ĕre 2** зеленеть, становить-  
ся зеленым

**virīdāns, ntis** зеленеющий  
**virīde, is n** зелень  
 ~ **nitens** бриллиантовая зелень, бриллиантовый зеленый  
**virīde-fuscus, a, um** темно-зеленый  
**virīdis, e** зеленый  
**virgo, īnis f** дева, девушка, девственница  
**virōsus, a, um** ядовитый, сильно пахнущий  
**virtus, ūtis f** доблесть, храбрость, мужество  
**virus, i n** вирус; животный яд  
 ~ **apitum** пчелиный яд  
 ~ **viperarum** змеиный яд  
**vis (Gen. Sg. vis, Dat./Abl. Sg vi, Acc. Sg. vim)** сила, мощь  
**viscōsus, a, um** клейкий, липкий, вязкий  
**Visnāgn, ae f (vid.)** амми зубная  
**visus, us m** зрение  
**vīta, ae f** жизнь  
**vitaminīcus, a, um** витаминный  
**vitaminisātus, a, um** витаминизированный  
**vitaminōsus, a, um** витаминный  
**vitamīnum, i n** витамин  
**vitellīnus, a, um** яичный  
**vitellus, i m** желток (*яйца*)  
**vitiosus, a, um** порочный  
**Vitis, is f 1. (pod.)** виноград; 2. виноградная лоза (*ползучий стебель*)  
 ~ **idaea** брусника  
**vitium, i n** недостаток, порок  
**vitrella, ae f** витрелла (*ампула с летучими веществами*)

**vitreus, a, um** стеклянный; стекловидный  
**vitrum, i n** склянка, стекло  
**vitūlus, i m** теленок  
**vivarium, i n** виварий  
**vivo, vixi, victum, -ēre 3** жить  
**vivus, a, um** живой  
**voco, -āvi, -āium, -āre 1** звать, призывать  
**volatilis, e** летучий  
**Volvocaceae, ārum f (Pl.)** вольвоксовые  
**Volvox, ōcis m** вольвокс  
**vomīcus, a, um** рвотный  
**vomitarius, a, um** рвотный, вызывающий рвоту  
**vomitus, us m** рвота  
**vulgāris, e** простой, обыкновенный  
**vulnus, ēris n** рана

## X

**Xeroformium, i n** ксероформ

## Y

**Yersinia, ae f** иерсиния

## Z

**Zea, ae f (pod.)** кукуруза  
**zincātus, a, um** цинковый  
**zincō-naphthalanātus, a, um** цинко-нафталановый  
**Zincum, i n** цинк  
**Zoobiōta, ōrum n (Pl.)** животные  
**zootoxīnum, i n** зоотоксин, животный яд

# РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ

## А

абрикос (*дерево*) Armeniāca, *ae f*,  
(*плод, семя*) Armenium, *i n*  
абсинтин Absinthinum, *i n*  
австралийский australjensis, *e*  
автор (*врач, составитель рецепта*)  
auctor, ōris *m*  
адонис, горницвет Adōnis, īdis *f, m*  
адреналин Adrenalīnum, *i n*  
адсорбенты, адсорбирующие средства  
adsorbentia, ium *n (Pl)*  
адсорбированный adsorptus, *a, um*  
адсорбирующий adsorbens, ntis  
азот Nitrogenium, *i n*  
азотистый nitrosus, *a, um (о кислоте)*  
азотный nitricus, *a, um (о кислоте)*  
андр, анрный корень Calāmus, *i m*  
аксерофтол Acherophthōlum, *i n*  
активированный activātus, *a, um*  
актиномицет Actinomycēs, ētis *m*  
актиномицетовые Actinomycetaceae,  
ārum *f*  
алкалоид alcaloidum, *i n*  
алкоголь alcohol, ōlis *n*  
алоэ Aloë, ēs *f*  
алтей Althaea, *ae f*  
альгинат algīnas, ātis *m*  
алюминий Aluminium, *i n*  
амилитрит Amylii nitris (ītis *m*)  
амми Ammī *n (нескл.)*  
аммиак *см.* аммоний  
аммиачный ammoniātus, *a, um*  
аммоний Ammonium, *i n*  
аморфный amorphus, *a, um*  
ампициллин Ampicillinum, *i n*

ампула ampulla, *ae f*  
амурский amurensis, *e*  
анаболический anabolīcus, *a, um*  
аналептический (*возбуждающий ЦНС*)  
analepticus, *a, um*  
анализ analysīsis, *is f*  
анальгезирующий analgetīcus, *a, um*  
анальгетики analgetica, ōrum *n*  
анатоксин anatoxīnum, *i n*  
~ дифтерийно-столбнячный  
anatoxīnum diphtherico-tetanicum  
~ столбнячный anatoxīnum  
tetanicum  
анацидный anacidus, *a, um*  
ангидрид acidum (*i n*) anhydricum (*i*)  
ангина angīna, *ae f*  
андрогенный androgēnus, *a, um*  
андрогены androgēna, ōrum *n*  
анестезирующий, обезболивающий  
anaestheticus, *a, um*  
анестетики, обезболивающие средства  
anaesthetica, ōrum *n*  
анис Anīsum, *i n*  
анисовый anisātus, *a, um*  
анксиолитический (*снимающий трево-*  
*гу, страх*) anxiolyticus, *a, um*  
антиацидный *см.* противокислотный  
антиаритмический antiarhythmicus,  
*a, um*  
антиастматический antiasthmaticus,  
*a, um*  
антибактериальный antibacteriālis, *e*  
антибиотики antibiotica, ōrum *n*  
антибиотический antibioticus, *a, um*  
антигипертензивный antihypertensivus,  
*a, um*

**антигистаминный** antihistaminicus, a, um  
**антидот** см. противоядие  
**антикоагулирующий** anticoagulans, ntis  
**антикоагулянты** anticoagulantia, ium *n*  
**антилипидемический** antilipidaemicus, a, um  
**антимикробный** см. противомикробный  
**антирабический** (против бешенства) antirabicus, a, um  
**антисептики** antiseptica, ōrum *n*  
**антисептический** antisepticus, a, um  
**антистафилококковый** antistaphylococcus, a, um  
**антитоксический** antitoxicus, a, um  
**апозол** Apozolum, i *n*  
**авлак** Apilacum, i *n*  
**аноморфии** Anomorphinum, i *n*  
**анигит** appetitus, us *m*, appetentia, ae *f*; orexis, is *f* (греч.); *отсутствии* ~ (мед.) anorexia, ae *f*; ~ *к пище* appetentia cibi  
**анигитный** apidus, a, um; amarus, a, um (о лекарственном сборе)  
**анпликация** applicatio, ōnis *f*  
**аптека** officina, ae *f*  
**аптекарь** см. фармацевт  
**аптечный, официальный** officinalis, e  
**арабийский** arabicus, a, um  
**арахис** Arachis, idis *f*  
**арника** Arnica, ae *f*  
**ароматный, ароматический** aromaticus, a, um  
**арония** Aronia, ae *f*  
**арсена́т** arsēnas, ātis *m*  
**арсени́т** arsēnis, ītis *m*  
**асептически** aseptice  
**асептический** asepticus, a, um  
**аскорбиновый** ascorbinicus, a, um (о кислоте)  
**аспергилл, леешный гриб** Aspergillus, i *m*  
**астма** asthma, atis *n* (греч.)  
**астровые** Asteraceae, ārum *f*  
**атропия** Atropinum, i *n*

**ацетат** acetās, ātis *m*  
**ацетил** acetylum, i *n*  
**ацетилсалициловый** acetylsalicylicus, a, um (о кислоте)  
**аэрозоль** aerosolum, i *n*

## Б

**багульник** Ledum, i *n*  
**бадыга** (пресноводная губка) Spongilla, ae *f*  
**бактериальный** bacterialis, e  
**бактериостатический** bacteriostaticus, a, um  
**бактериофаг** bacteriophagum, i *n*  
**бактерицидный** bactericidus, a, um  
**бактерия** bacterium, i *n*  
**бальзам** balsamum, i *n*  
**банка** olla, ae *f*  
**барбарис** Berberis, idis *f*  
**барбарисовые** Berberidaceae, ārum *f* (Pl.)  
**барбитал** Barbitalum, i *n*  
**барбитурат** barbituras, ātis *m*  
**барбитураты** barbiturica, ōrum *n*  
**барбитуровый** barbituricus, a, um  
**барвинок** Vinca, ae *f*  
**барий** Barium, i *n*  
**бацилла** Bacillus, i *m*  
**бацилловые** Bacillaceae, ārum *f* (Pl.)  
**без sine** (+ Abl.)  
**безводный** anhydricus, a, um  
**белена** Hyoscyamus, i *m*  
**белковый** albuminatus, a, um  
**белладонна** Belladonna, ae *f*  
**белоснежный** candidus, a, um  
**белый** albus, a, um  
**бензил** Benzylum, i *n*  
**бензилбензоат** Benzylii benzōas (ātis) *m*  
**бензин** benzinum, i *n*  
**бензоат** benzoas, ātis *m*  
**бензойная смола** benzoë, ës *f*  
**бензойный** benzoicus, a, um  
**белый** albus, a, um  
**бензойный** benzoicus, a, um  
**береза** Betula, ae *f*

**березовые** Betulaceae, *arum f (Pl.)*  
**бесплатно, даром** gratis  
**бессмертник** Helichrysum, *i n*  
**бешенство** rabies, *ē f*  
**биологический** biologicus, *a, um*  
**биомицин** Biomycinum, *i n*  
**бисептал** Biseptolum, *i n*  
**бифидобактерия** Bifidobacterium, *i n*  
**бледный** pallidus, *a, um*  
**блестящий** nitens, *ntis*  
**бобовые** Fabaceae, *arum f (Pl.)*,  
*Leguminosae, arum f (Pl.)*  
**боковой** lateralis, *e*  
**болгарская палочка** Lactobacillus (*i m*)  
*bulgaricus (i)*  
**болгарский** bulgaricus, *a, um*  
**болезнь** morbus, *i m*  
**болеутоляющий** analgeticus, *a, um*  
**болотный** paluster, *tris, tre; uliginosus,*  
*a, um*  
**боль** dolor, *oris m*  
**больная** aegrōta, *ae f*  
**больной** aegrōtus, *i m*  
**больной (прил.)** aegrōtus, *a, um*  
**большеголовник** Rhaponticum, *i n*  
**большой** magnus, *a, um; maior, majus*  
**болус** bolus, *i f (крупная пилюля)*  
**бор** borum, *i n*  
**бордетелла** Bordetella, *ae f*  
*~ коклюша Bordetella pertussis*  
**борный** boricus, *a, um (о кислоте)*,  
*boratus, a, um*  
**бороментол** Boromentholum, *i n*  
**боярышник** Crataegus, *i f*  
**брат** geripio, *-cēpi, -septum, -ēre 3*  
**брикет** briketum, *i n*  
**бриллиантовый зеленый** Viride (*is n*)  
*nitens (ntis)*  
**бром** bromum, *i n*  
**бромид** bromidum, *i n*  
**бромизовал** Bromisovalum, *i n*  
**бромистоводородный** hydrobromicus,  
*a, um (о кислоте)*  
**бромистый** bromosus, *a, um (о кислоте)*

**бромоватистый** hydrobromosus, *a, um*  
*(о кислоте)*  
**бромоватый** bromicus, *a, um (о кислоте)*  
**бромный** perbromicus, *a, um (о кислоте)*  
**бромный** bromatus, *a, um*  
**бронхолитики** broncholytica, *orum n*  
**бронхолитин** Broncholytinum, *i n*  
**бронхолитический** broncholyticus, *a, um*  
**брусника** Vitis (*is f*) idaea (*ae*)  
**брусничные** Vacciniaceae, *arum f (Pl.)*  
**брюшина** peritoneum, *i n*  
**брюшнотифозная палочка** Salmonella  
*(ae f) typhi*  
**бузина** Sambucus, *i f*  
**буква** littera, *ae f*  
**буковые** Fagaceae, *arum f (Pl.)*  
**булавовидный** clavatus, *a, um*  
**бумага** charta, *ae f*  
**бумажный** chartaceus, *a, um*  
**бура** borax, *acis f*  
**бутои** alabastrum, *i n*  
**бутылка** lagena, *ae f*  
**бывать** см. **быть**  
**бык** bos, *bovis m*  
**быстро** cito  
**быстрорастворимый** dispersibilis, *e*  
**быть** sum, fui, —, esse  
**быть должным** debeo, *-ui, -itum, -ēre 2*  
**быть здоровым** valeo, *-ui, -itum, -ēre 2*

## В

**в** *in* предлог (куда?— с *Acc.*; в чем?, где — с *Abl.*)  
**в глицерине** см. **глицериновый**  
**в масле** см. **масляный**  
**в оболочке** см. **покрытый оболочкой**  
**в порошке** см. **порошкованный**  
**в спирте** см. **спиртовый**  
**в течение** per (с *Acc.*)  
**в чистом виде** per se  
**вагинальный** см. **вагинальный**  
**вазелин** Vaselinum, *i n*

**вазографин** Vasographinum, *i n*  
**вазодилатативный см. сосудорасши-  
 ряющий**  
**вакцина** vaccīnum, *i n*  
 ~ *антирабическая, или против  
 бешенства* Vaccīnum rabīci seu  
 Vaccīnum antirabīcum  
 ~ *бруцеллезная* Vaccīnum  
 brucellīcum  
 ~ *брюшнотифозная* Vaccīnum Sal-  
 monellae typhi  
 ~ *гепатита В* Vaccīnum hepatitidis B  
 ~ *герпесная* Vaccīnum herpeticum  
 ~ *гриппозная* Vaccīnum gripposum  
 seu Vaccīnum influenzae  
 ~ *клеточного энцефалита* Vaccīnum  
 encephalitidis ixodicae  
 ~ *коклюшная* Vaccīnum pertussicum  
 ~ *коклюшно-дифтерийно-столб-  
 нячная (АКДС-вакцина)* Vaccīnum  
 pertussico-diphtherico-tanicum  
 ~ *коревая* Vaccīnum morbillorum  
 ~ *оспенная* Vaccīnum variolae  
 ~ *паротитная* Vaccīnum parotitidis  
 ~ *полиомиелитная* Vaccīnum  
 poliomyelitidis  
 ~ *сибирязвенная* Vaccīnum  
 anthracicum  
 ~ *туберкулезная* Vaccīnum  
 tuberculōsis  
 ~ *туляремийная* Vaccīnum  
 tularaemicum  
 ~ *холерная* Vaccīnum cholericum  
 ~ *чумная, или противочумная*  
 Vaccīnum pestosum seu Vaccīnum  
 antipestosum

**валериана** Valeriāna, *ae f*  
**валидол** Validolum, *i n*  
**ванна** balneum, *i n*  
**варить** coquo, coxi, coctum, -ēre 3  
**василек** Cūpnus, *i m* (*фарм.*)  
**василистник** Thalictrum, *i n*  
**вата** gossypium, *i n*  
**вахта** Menyanthes, *idjs f*  
**вахтовые** Menyanthaceae, ārum *f* (*Pl.*)

**введение** introductio, ōnis *f*  
 ~ *внутривенное* intravenōsa  
 ~ *капельное* per guttas  
 ~ *струйное* per fluctum  
**вводить** indūco, -dūxi, -ductum, -ēre 3;  
 introdūco, -dūxi, -ductum, -ēre 3  
**великоленный** speciosus, *a, um*  
**вена** vena, *ae f*  
**вертеть, поворачивать** verto, verti,  
 versum, -ēre 3  
**верхний** superior, *ius*  
**весенний** vernālis, *e*  
**весь, всякий** omnis, *e*  
**ветеринарный** veterinarius, *a, um*  
**ветрогонный** carminativus, *a, um*  
**вещество** materia, *ae f*; substantia, *ae f*  
**вещь см. дело**  
**взбалтывать, взболтать** agito, -āvi,  
 -ātum, -āre 1  
**взболтанный** agitatus, *a, um*  
**взять см. брать**  
**вид** species, *ei f*  
**видеть** video, vidi, visum, -ēre 2  
**видовой** specificus, *a, um*  
**винилин** Vinylinum, *i n*  
**вино** vinum, *i n*  
**виноград** uva, *ae f* (*ягода*); vitis, *is*  
*f* (*лоза*)  
**вирус** virus, *i n*  
**вирусный** virālis, *e*  
**висмут** Bismuthum, *i n*  
**витамины** vitamīnum, *i n*  
**витаминизированный** vitaminisatus, *a,*  
*um*; vitaminosus, *a, um*  
**витаминовый** vitaminicus, *a, um*  
**витрелла** vitrella, *ae f*  
**вишня** Cerasus, *i f*  
**включать, входить (в состав)** includo,  
 -clūsi, -clūsum, -ēre 3 (*in compositio-  
 nem*)  
**вкус** gustus, *us m*; sapor, *ōris m*  
**вагина** vagīna, *ae f*  
**вагинальный** vaginālis, *e*  
**влажно** humīde  
**влажный** humidus, *a, um*; madidus, *a,*  
*um*

**вливать** infundo, -fudi, -fusum, -ĕre 3  
**внутренний** internus, a, um  
**внутривенозный** intravenosus, a, um  
**внутрикожный** intracutaneus, a, um  
**внутримышечный** intramuscularis, e  
**вода** aqua, ae *f*  
**водный** aquosus, a, um; hydricus, a, um  
**водород** Hydrogenium, i *n*  
**водоросль** alga, ae *f*  
**возбуждать, стимулировать** excito,  
-avi, -atum, -are 1; stimulo, -avi,  
-atum, -are 1  
**возбуждающий, стимулирующий**  
excitans, ntis; stimulus, ntis  
**воздух** aer, aeris *m*  
**возогаивный** sublimatus, a, um  
**воск** cera, ae *f*  
**воспаление** inflammatio, onis *f*  
**восстановленный** reductus, a, um  
**восточный** orientalis, e  
**вощенный** seratus, a, um  
**впитывающий, поглощающий** absor-  
bens, ntis  
**вырыскивание** injectio, onis *f*  
**врач** medicus, i *m*  
**вредить** posco, -cui, -citur, -ĕre 2  
**время** tempus, oris *n*  
**всего** omnino  
**вскипятить** см. **кипятить**  
**вспомогательный** adjuvans, ntis  
**втирание** frictio, onis *f*; infrictio, onis *f*;  
inritio, onis *f*  
**выдавать, давать** do, dedi, datum, dare  
1  
**вызывать** voco, -avi, -atum, -are 1  
**вымачивание, настаивание** maceratio,  
onis *f*  
**вымачивать, настаивать** macero, -avi,  
-atum, --are 1  
**вырабатывать** prodūco, -dūxi, -duc-  
tum, -ĕre 3; conficio, -feci, -fectum,  
-ĕre 3; elaboro, -avi, -atum, -are 1  
**выслушивать** см. **слушать**  
**высокий** elatus, a, um  
**высушенный** exsiccatus, a, um  
**высушивать** exsiccō, -avi, -atum, -are 1

**высний** maximus, a, um  
**вытягивать** extraho, -xi, -ctum, -ĕre 3  
**вяжущий** adstringens, ntis  
**вязовые** Ulmaceae, arum *f* (*Pl.*)  
**вязолистный** ulmoides, is

## Г

**гадюка обыкновенная** Vipera (*ae f*) beri  
**галантамин** Galanthaminum, i *n*  
**галеновый** galenicus, a, um  
**галлат** gallas, atis *m*  
**галловый** gallicus, a, um (*о кислоте*)  
**гвоздика** Caryophyllus, i *m*  
**гексил** Hexylum, i *n*  
**гель** gelum, i *n*  
**гепарин** Heparinum, i *n*  
**герпетический** herpeticus, a, um  
**гигиенический** hygienicus, a, um  
**гигроскопический** hygrosopicus, a, um  
**гидробромид** hydrobromidum, i *n*  
**гидрогель** hydrogelum, i *n*  
**гидрокарбонат** hydrocarbōnas, atis *m*  
**гидрокортизон** Hydrocortisonum, i *n*  
**гидроксид, гидроокись** hydroxydum, i *n*  
**гидролиз** hydrolysis, is *f*  
**гидролизат** hydrolysatum, i *n*  
**гидротартрат** hydrotartras, atis *m*  
**гидрохлорид** hydrochloridum, i *n*  
**гидроцитрат** hydrocitrās, atis *m*  
**гипертонический** hypertonicus, a, um  
**гипогликемический** hypoglykaemicus,  
a, um  
**гипотензивный** hypotensivus, a, um  
**гипофиз** hypophysis, is *f*  
**гипс** gypsum, i *n*  
**гистолитический** histolyticus, a, um  
**гладкий, голый** glaber, bra, brum  
**глаз** oculus, i *m*  
**глазной** ophthalmicus, a, um  
**гликозид** glycosidum, i *n*  
**глина** bolus, i *f*; argilla, ae *f*  
**глицерин** Glycerinum, i *n*  
**глицериновый** glycerinōsus, a, um;  
glycerinatus, a, um  
**глицерофосфат** glycerophosphas, atis *m*

глобули, шарики globŭli, ōrum *m* (Pl.)  
глоссета glossēta, ae *f*  
глотка pharynx, ngis *m* (*зреч.*)  
глоток haustus, us *m*  
глутаминат glutamīnas, ātis *m*  
глутаминовый glutaminīcus, a, um  
(о кислоте)  
глюкоза glucōsum, i *n*  
глюкозамин Glucosamīnum, i *n*  
глюконат glucōnas, ātis *m*  
глутонидный glutoidālis, e (о капсуле)  
гниение, заражение, сепсис sepsis, is *f*  
гноеродный pyogēnus, a, um  
годовой, годовалый annuus, a, um  
голова, головка caput, itis *n*;  
capitŭlum, i *n*  
головной мозг cerebrum, i *n*;  
encephālon, i *n* (*зреч.*)  
голова, устляга Ustilāgo, īnis *f*  
~ пузырьчатая Ustilāgo Maŭdīs  
~ черная ячменя Ustilāgo nigra  
головчатый capitātus, a, um  
голубой см. синий  
голый см. гладкий  
гоматропи Homatropīnum, i *n*  
гомеопатический homeopathīcus, a, um  
гомеопатия homeopathia, ae *f*  
гонококк Gonococcus, i *m*  
~ *Нейссера* Neisseria (ae *f*) gonorrhoeae  
гонококковый gonococcīcus, a, um  
горец Polygōnum, i *n*  
горечавковые Gentianaceae, ārum  
*f* (Pl.)  
горечь amarities, ēi *f*  
горцицвет см. адонис  
горло guttur, ūris *n*  
гормон hormōnum, i *n*  
горный montānus, a, um  
гортань larynx, ngis *m* (*зреч.*)  
горчица Brassica, ae *f* (бот.); Sināpis, is  
*f* (фарм.)  
горчичник sināpisma, ātis *n*; charta (ae  
*f*) sināpīna; charta (ae *f*) Sināpis  
горький amārus, a, um  
горячий calīdus, a, um

горячо calīde  
готовить, изготавливать praeparō,  
-avi, -atum, --are I; conficō, -fēci,  
-fectum, -ēre 3  
граммицидин Gramicidīnum, i *n*  
грамм gramma, ātis *n*  
гран granum, i *n* (единица веса)  
гранат, гранатовое дерево granātum,  
i *n* (вид растения)  
грапула granŭlum, i *n*  
гречкий орех Juglans, ndis *f* (дерево)  
греческий graecus, a, um  
гречиха Fagorŭgum, i *n*  
гречишные Polygonaceae, ārum *f* (Pl.)  
гриб fungus, i *m*; myces, ētis *m* (*зреч.*)  
~ березовый см. чага  
~ дрожжевой Saccharomyces, ētis *m*  
~ -кистевик см. непцилл  
~ леешный см. аспергилл  
~ трутовик, чага Inonōtus, i *m*  
гриб(ок) лучистый Actinimŭces, ētis *m*  
грибы Fungi, ōrum *m* (Pl.), Mycōta,  
ōrum *n* (Pl.), Mycētes, um *m* (Pl.)  
(царство)  
гриппи grippus, i *m*; influenza, ae *f*  
гриппозный grippōsus, a, um  
грудная железа см. молочная железа  
грудной pectorālis, e; mammālis,  
e (отн. к молочной железе)  
грязь pelois, īdis *f* (*зреч.*)  
губа labium, i *n*  
губка spongia, ae *f*  
губной labiālis, e  
губоцветные Labiātae, ārum *f* (Pl.)  
гусиный anserīnus, a, um  
густо spisse  
густой spissus, a, um  
гюрза Vipera (ae *f*) lebetīna (ae)

## Д

дать см. выдавать  
два duo, duae, duo  
дважды bis  
двенадцатиперстная кишка duodēnum,  
i *n*

двудомный *dioicus*, а, um  
двуокись см. диоксид  
девочка *puella*, ae *f*  
девясил *Inula*, ae *f*  
дезинфицирующий *desinficiens*, ntis  
действие *actio*, *ōnis* *f*; *effectus*, us *m*  
действовать *ago*, *ēgi*, *actum*, -*ēre* 3;  
*efficio*, -*fēci*, -*fectum*, -*ēre* 3  
делать, изготавливать *facio*, *feci*, *factum*, -*ēre* 3; *conficio*, -*fēci*, -*fectum*, -*ēre* 3  
делимый (о таблетке) *divisibilis*, e  
делить *divido*, -*vīsi*, -*vīsum*, -*ēre* 3  
дело, вещь *res*, rei *f*  
день *dies*, *ēi* *m, f*  
дерево *arbor*, *ōris* *f*  
десна *gingīva*, ae *f*  
дети *libēri*, *ōrum* *m* (Pl.)  
детский *puerilis*, e; *infantis*, e  
деготь *pix* (*picis* *f*) *liquīda* (ae); *oleum* (i n) *empyreumaticum* (i); *pyroleum*, i n (устар.)  
~ березовый *Pix liquīda Betūlae seu Oleum Rusci*  
~ сосновый *Pix liquīda Pini*  
~ можжевельный *Oleum Junipēri seu Oleum cadinum seu Oleum Fagi empyreumaticum*  
диабет *diabētes*, ae *m*  
диагноз *diagnōsis*, is *f*  
диагностические средства *diagnostica*, *ōrum* *n* (Pl.)  
диагностический *diagnosticus*, а, um  
дибазол *Dibazolūm*, i n  
дигидрат *dihydras*, *ātis* *m*  
дизентерийный *dysentericus*, а, um  
дизентерия *dysenteria*, ae *f*  
двоксибензойный *dioxybenzoicus*, а, um  
диоксид *dioxīdum*, i n  
дистиллированный *destillātus*, а, um  
дистилляция, перегонка *destillatio*, *ōnis* *f*  
двтя *infans*, ntis *m, f*; см. также ребенок  
диурез, мочеотделение *diurēsis*, is *f*

диуретики, мочегонные средства *diuretica*, *ōrum* *n* (Pl.)  
дифтерийный *diphthericus*, а, um  
диэтиловый *djaethylicus*, а, um  
для pro (+ Abl.); 2. ad (+ Acc.)  
до ante (+ Acc.); 2. ad (+ Acc.)  
добавленный PPP от глаг. добавлять (см.)  
добавлять *addo*, -*dīdi*, -*dītum*, -*ēre* 3  
доброкачественный *benignus*, а, um (о заболевании)  
добывать, получать *obtineo*, -*tīnuī*, -*tentum*, -*ēre* 2  
доза *dosīs*, is *f* (греч.)  
~ максимальная (высшая) *dosis maxima*  
~ минимальная (наименьшая) *dosis minima*  
~ на курс (лечения) *dosis pro cursu*  
~ разовая *dosis pro dosi*  
~ смертельная (летальная) *dosis letālis*  
~ средняя (терапевтическая, лечебная) *dosis media* (*therapeutica*, *curativa*)  
~ точная *dosis pro die*  
дозированный *divisus*, а, um  
долго *diu*; *longe*  
должным быть *debeo*, -*ui*, -*ītum*, -*ēre* 2  
домашний *domesticus*, а, um  
донник *Mellilotus*, i *m*  
дорога, путь *via*, ae *f*  
достаточно, хватит *satis*, *sat*  
достаточно количество см. сколько нужно  
драже *dragée* *n*, Sg.; *dragées*, Pl. (нескл.)  
древесный *pyrolignosus*, а, um  
древовидный *arborescens*, ntis  
дробить, толочь *contundo*, -*tūdi*, -*tūsum*, -*ēre* 3  
дробленый, толченый PPP от глаг. дробить (см.)  
дрожание, тремор *tremor*, *ōris* *m*  
дрожжевой гриб см. гриб дрожжевой  
дрожжи *faex*, *faecis* *f*

дротаверин Drotaveřinum, *i n*  
 друг amicŭs, *i m*  
 другой alter, ěra, ěrum (*из двух*); alius,  
 a, ud (*из многих*); cetěrus, a, um  
 дуб Quercus, us *f*  
 дубильный tannicŭs, a, um  
 дурман Datŭra, ae *f* (*род растения*)  
 дурман обыкновенный Stramonium,  
*i n* (*вид растения*)  
 душистый odorātus, a, um; suaveolens,  
 ntis; graveolens, ntis  
 душица Origānum, *i n*  
 дымить, курить fumo, -āvi, -ātum, -āre  
 I  
 дымящий fumans, ntis  
 длинное дерево см. панаяя  
 дыхание respiratio, ōnis *f*; pnoě, ěs  
*f* (*греч.*)

## Е

европейский europaeus, a, um  
 еда, пища cibus, *i m*; cena, ae *f* (*обед*)  
 едкий causticŭs, a, um

## Ж

жар calor, ōris *m*  
 жаропонижающий antipyreticŭs, a, um  
 жевательный masticatorius, a, um  
 (*о лек. формах*); massetericŭs, a, um  
 желатин gelatina, ae *f*  
 желатиновый gelatinosus, a, um  
 желе gelěe *n* (*нескл.*)  
 железа, железа glandŭla, ae *f*  
 железо Ferrum, *i n*  
 желтуха icterŭs, *i m*  
 желудок gaster, tris *f*  
 желудочно-кишечный  
 gastrointestinālis, e  
 желудочный gastricŭs, a, um;  
 stomachicŭs, a, um  
 желчегонные средства cholagōga, ōrum  
*n* (*Pl.*)  
 желчегонный cholagōgus, a, um  
 желчь chole, es *f*; bilis, is *f*; fel, fellis *n*

женьшень ginseng *n* (*нескл.*) (*вид растения*)  
 желтый flavus, a, um; luteus, a, um  
 жженный ustus, a, um  
 живица, терентин Terebinthina, ae *f*  
 живой vivus, a, um  
 живокость Delphinium, *i n*  
 животные Animalia, ium *n* (*Pl.*)  
 животный animālis, e  
 жидкий fluidus, a, um (*об экстракте*);  
 liquidus, a, um; liquefactus, a, um  
 жидко liquide  
 жидкость liquor, ōris *m*  
 ~ Бурова liquor Burōvi, syn. liquor  
 Aluminii subacetātis  
 ~ мозольная liquor ad clavos  
 жизнь vita, ae *f*  
 жир axungia, ae *f*; adeps, ipis *m*; sebum,  
*i n*  
 ~ бычий sebum bovīnum  
 ~ гусиный adeps anserīnus  
 ~ рыбий oleum jecōris (Aselli)  
 ~ свиной, син. сало свиное axungia  
 porcīna, syn. adeps suillus  
 жирный pinguis, e  
 жить vivo, vixi, victum, -ěre *3*  
 жестер Rhamnus, *i f*

## З

задний posterior, ius  
 заканчивать см. кончать  
 закапывать (*капли*) instillo, -āvi,  
 -ātum, -āre *I*  
 закисный oxydulātus, a, um  
 закон lex, legis *f*  
 законченный PPP от глаг. finio (*см.*)  
 закрытый, закупоренный clausus, a,  
 um; obturātus, a, um  
 закрытый крышечкой, с крышечкой  
 operculātus, a, um  
 заманиха Echinopānah, ācis *m*  
 заводный occidentālis, e  
 запах odor, ōris *m*  
 заражение, сепсис sepsis, is *f* (*греч.*)  
 заразный contagiōsus, a, um

**зародыш** embryo, ōnis *m*  
**затем, потом** deinde  
**защечный** retrobuccālis, e; subbuccālis, e  
**защитный, защищающий** defendens, ntis; tegens, ntis  
**защищать** defendo, -fendī, -fensum, -ēre 3  
**звезда** astrum, i *n*; stella, ae *f*  
**зверобой** Hypericum, i *n*  
**зверобойные** Hypericaceae, ārum *f* (*Pl.*); Guttiferae, ārum *f* (*Pl.*)  
**здоровый** sanus, a, um; validus, a, um  
**здоровье** sanitas, ātis *f*; valetūdo, inis *f*; salus, ūtis *f*  
**здравствовать** salveo, —, —, ēre 2  
**зеленовато-бурый** viridūlo-fuscus, a, um  
**зелень** virīde, is *n*  
**зеленый** virīdis, e  
**земля** terra, ae *f*  
**земляника** Fragaria, ae *f*  
**зернистый** granulātus, a, um  
**зимний, зимующий** hyemālis, e  
**злаки, злаковые** Gramineae, ārum *f* (*Pl.*)  
**злокачественный** malignus, a, um  
**змеевик** Bistorta, ae *f*  
**змеиный** serpentīnus, a, um  
**змея** vipēra, ae *f*  
**знать** scīo, scīvi, scītum, -īre 4  
**зоб (опухоль щитовидной железы)** struma, ae *f*  
**золотистый** aureus, a, um; aureofaciens, ntis  
**золото** Aurum, i *n*  
**золотой** aurarius, a, um  
**золототысячник** Centaurium, i *n*  
**зонтичные** Umbelliferae, ārum *f* (*Pl.*)  
**зрелый, спелый** matūrus, a, um  
**зрение** visus, us *m*  
**зрительный** opticus, a, um  
**зуб** dens, ntis *m*  
**зубной** dentālis, e; odontalgicus, a, um (о каплях); dentifricus, a, um (о пасте, порошке)

## И

**и ет; -que**  
**иерсиния** Yersinia, ae *f*  
**из е, ex (+ Abl.)**  
**известь** Calcaria, ae *f*  
**извлекать** extrāho, -trāxi, -tractum, -ēre 3  
**извлеченный PPP от глаг. извлекать (см.)**  
**изготавливать** conficio, -fēci, -fectum, -ēre 3; fabrīco, -āvi, -ātum, -āre 1  
**излечение, исцеление** sanatio, ōnis *f*; curatio, ōnis *f*  
**измельчать** minuo, -uī, -ūtum, -ēre 3; concido, -cīdī, -cisum, ēre 3  
**измельченный, дробленный** minūtus, a, um  
**изменение** mutatio, ōnis *f*  
**изменять** muto, -āvi, -ātum, -āre 1  
**изотонический** isotonicus, a, um  
**изучать** studeo, ui, —, ēre 2  
**ива** Salix, icis *f*  
**или aut; seu (между синонимами)**  
**иметь** habeo, -uī, -ītum, -ēre 2  
**иммунный** immūnis, e  
**иммуноглобулин** Immunoglobulīnum, i *n*  
**инактивированный** inactivātus, a, um  
**ингаляция** inhalatio, ōnis *f*  
**индийский** indicus, a, um  
**индометацин** Indomethacinum, i *n*  
**инсектицидный** insecticīdus, a, um  
**инсулин** Insulīnum, i *n*  
**интравагинальный** intravaginālis, e  
**инфекция, заражение** infectio, ōnis *f*  
**инфузия\*** infusio, ōnis *f*  
**инъекционный** injectabilis, e  
**инъекции\*** injectio, ōnis *f*  
**иридовирусы** Iridoviridae, ārum *f* (*Pl.*)  
**искусственный** factitius, a, um; artificīalis, e  
**искусство, профессия** ars, artis *f*  
**использовать, применять** adhibeo, -uī, -ītum, -ēre 2

**исправлять** corrigo, -gēxi, -rectum, -ēre 3  
**исправляющие средства** corrigentia, ium *n* (Pl.)  
**исправляющий, корригирующий** corrigens, ntis  
**испытывать, проверять** probō, -āvi, -ātum, -āre 1  
**исследовать** examinō, -āvi, -ātum, -āre 1  
**истинный** verus, a, um  
**исход (болезни)** exitus, us *m*  
**исцелять sano**, -āvi, -ātum, -āre 1; curo, -āvi, -ātum, -āre 1  
**ихтиол** Ichthyolum, *n*

## Й

**йод** Iodum, *i n*  
**йодид** iodidum, *i n*  
**йодисто-водородный** hydroiodicus, a, um (*о кислоте*)  
**йодноватый** iodicus, a, um (*о кислоте*)  
**йодоформ** Iodoformium *i n*

## К

**к ad (+Acc.)**  
**кавказский** caucasicus, a, um  
**как ut**  
**какшо** Cacao *n* (некл.)  
**каланхоэ** Kalanchoë, ës *f* (греч.)  
**календула** Calendula, ae *f*  
**калий** Kalium, *i n*; Potassium, *i n*  
**калина** Viburnum, *i n*  
**каломель (моноклорид ртути)**  
Calomelas, ānos *n*  
**кальций** Calcium, *i n*  
**камедь-смола** gummi-resina, ae *f*  
**камедь\*** gummi *n* (некл.)  
**камень** lapis, idis *m*  
**камфора** Camphora, ae *f*  
**камфорный** camphoratus, a, um  
**канадский** canadensis, e  
**кандида** Candida, ae *f*  
**каолин (белая глина)** Kaolinum, *i n*

**капли** guttae, arum *f* (Pl.)  
~ **глазные** guttae ophthalmicae;  
oculoguttae  
~ **зубные** guttae dentales; odontalgut-  
tae  
~ **назальные, для носа** guttae nasales  
(rhinologicae); rhinoguttae; nasistil-  
lae;  
~ **нашатырно-анисовые** liquor (ōris)  
Ammonii anisatus (*i*)  
~ **ушные** guttae auriculares  
(otologicae); otoguttae; auristillae  
**капля** gutta, ae *f*  
**капсула\*** capsula, ae *f*  
**капсульный** capsulatus, a, um  
**капуста** Brassica, ae *f*  
**капустные** Brassicaceae, arum *f* (Pl.)  
**карамель** carammel, llis *n*  
**карандаш** stilus, *i m* (лек. форма)  
**карболовый** carbolicus, a, um (*о кис-  
лоте*)  
**карбонат** carbōnas, ātis *m*  
**кариес** caries, ēi *f*  
**карловарский** carolinus, a, um  
**картофель** Solānum (*i n*) tuberōsum (*i*)  
**кассия** Cassia, ae *f*  
**касторовое масло** oleum (*i n*) Ricini  
**каучук** caoutchouc *n* (некл.)  
**каучуковый пластырь** см. пластырь  
намазанный  
**кашель** tussis, is *f*  
**кашка** electuarium, *i n*  
**квасцовый** aluminatus, a, um  
**квасцы** alumen, inis *n* (только в Sg.)  
**кедровые** Aprocynaceae, arum *f* (Pl.)  
**кипеть** bullio, -ivi, -itum, -ire 4  
**кипятить, варить** coquo, coqui,  
cocutum, -ere 3  
**кисломолочный** acidolacteus, a, um  
**кислород** Oxygenium, *n*  
**кислота** acidum, *n*  
**кислый** acidus, a, um  
**кистистый** racemōsus, a, um  
**китайский** chinensis, e; sinensis, e  
**кишечная палочка** Escherichia (ae *f*)  
coli

**кишечнорастворимый** enterosolubilis, e; enterosolvens, ntis  
**кишечный** intestinalis, e  
**кишка** intestinum, i n  
**клейкий** glutinosus, a, um  
**клешевина** Ricinus, i m  
**клешевой** ixodicus, a, um  
**клизма** clysmā, ātis n; enēma, ātis n  
**клуберий** Clostridium, i n  
**клубень** tuber, ěris n  
**клубнелуковича** bulbotuber, ěris n  
**клубненосный** tuberosus, a, um  
**клюква** Oxycoccus, i m  
**кодеин** Codeinum, i n  
**кодекс** codex, icis m  
**кожа** cutis, is f  
**кокаин** Cocainum, i n  
**коклюш** pertussis, is f  
**коклюшный** pertussicus, a, um  
**колатура, процеженная жидкость** colatūra, ae f  
**колекальциферол (витамин D<sub>3</sub>)** Colecalciferolum, i n  
**коллирий** см. примочка глазная  
**коллодий** Collodium, i n  
**коллоидный** colloidālis, e  
**коллуторий** см. промывание для рта  
**комплект, комплекс** complexus, us m  
**консервирование** conservatio, ōnis f  
**консервированный** conservātus, a, um  
**контрацептивный** см. противозачаточный  
**контузия, ушиб** contusio, ōnis f  
**концентрат** concentrātum, i n  
**концентрированный** concentrātus, a, um  
**кончать** finire, -ivi, -itum, -ire 4  
**кора** cortex, icis m  
**корень** radix, icis f  
**кориандр** Coriandrum, i n  
**коринебактерия** Corynebacterium, i n (род бактерий)  
**кормить, нитать** nutrio, -ivi, -itum, -ire 4  
**корневище** rhizōma, ātis n

**коробочка** 1. scātūla, ae f; 2. capsūla, ae f (часть растения)  
**коронарорасширяющий** см. расширяющий  
**коронарные сосуды**  
**короткий** brevis, e  
**корректирующий** см. исправляющий  
**кортикостероиды** corticosteroida, ōrum n (Pl.)  
**корь** morbilli, ōrum m (Pl.)  
**косой, косотрубчатый** obliquus, a, um  
**кость** os, ossis n  
**котарини** Cotarninum, i n  
**кофеин** Coffeinum, i n  
**кофеин-бензоат натрия** Coffeinum (i)-natrii benzoas (ātis m)  
**кофейное дерево, кофе** Coffea, ae f  
**кранива** Urtica, ae f  
**кранивые** Urticaceae, ārum f (Pl.)  
**красавка (белладонна) обыкновенная** Belladonna, ae f  
**краситель** pigmentum, i n  
**красный** ruber, bra, brum  
**краткий сборник** compendium, i n  
**крахмал** amyllum, i n  
**крахмальный** amylaceus, a, um  
**крем** cremor, ōris m  
**кремний** Silicium, i n  
**кровооткачивающий** Senecio, ōnis f  
**крестоцветные** Cruciferae, ārum f (Pl.)  
**кристалл** crystallus, i f  
**кристаллический** crystallisātus, a, um  
**крово-красный** sanguineus, a, um  
**кровоостанавливающие средства** haemostatīca, ōrum n (Pl.)  
**кровоостанавливающий** haemostatīcus, a, um  
**кровотечение** haemorrhagia, ae f  
**кровохлебка** Sanguisorba, ae f  
**кровь** sanguis, ĩnis m  
**круглый** rotundus, a, um  
**крупноцветковый** grandiflorus, a, um  
**крупный** grossus, a, um  
**крушина** Frangula, ae f  
**крушиновидный** rhamnoides, is  
**крушиновые** Rhamnaceae, ārum f (Pl.)  
**ксероферм** Xeroformium, i n

**кубышка** Nuphar, āris *n*  
**кувшинковые** Nymphaeaceae, ārum  
*f* (Pl.)  
**кукуруза** Mays, ūdis *f*  
**культуральный** culturālis, *e*  
**курение** fumatio, ōnis *f*; fumigatio, ōnis  
*f*  
**курс (лечения)** cursus, us *m*  
**кустарник** frutex, icis *m*  
**кутровые** Arocynaceae, ārum *f* (Pl.)

## Л

**лаванда** Lavandūla, ae *f*  
**лавр** Laurus, i *f*  
**лакричник** Liquiritia, ae *f*  
**лактат** lactas, ātis *m*  
**лактобактерия, лактобацилла** Lacto-  
bacillus, i *m* (под бактерией)  
**ламинария, морская капуста** Lami-  
naria, ae *f*  
**ландыш** Convallaria, ae *f*  
**ланолин** Lanolinum, i *n*  
**ланолиновый** lanolinātus, a, um  
**ланцетный, ланцетовидный**  
lanceolātus, a, um  
**лапка (листовая), побег** summitas,  
ātis *f*  
**лапчатка прямостоячая** Tormentilla, ae  
*f* (фарм.)  
**латеральный, боковой** laterālis, *e*  
**левзея** Leuzea, ae *f*  
**левый** sinister, tra, trum  
**легко** facile  
**ледяной** glaciālis, *e*  
**леечный гриб** Aspergillus, i *m*  
**лейкопластырь** emplastrum (*i n*)  
adhaesivum (*i*)  
**лекарственное средство, лекарство**  
remedium, i *n*; medicamentum, i *n*;  
medicāmen, inis *n*  
**лекарственный** officinālis, *e*  
**лесной** silvester, tris, tre; silvaticus, a,  
um  
**летальный, смертельный** letālis, *e*  
**летний** aestivus, a, um

**летучий** volatilīs, *e*  
**лечебный, медицинский** medicinālis, *e*;  
curativus, a, um; medicātus, a, um  
**лечение** curatio, ōnis *f*; medicatio, ōnis *f*  
**лечить** sano, -āvi, -ātum, -āre I;  
medico, -āvi,  
-ātum, -āre I; curo, -āvi, -ātum, -āre I  
**легкое** pulmo, ōnis *m*  
**лен** Linum, i *n*  
**лизис, разложение, распад** lysis, is *f*  
**ликоподный** lycopodium, i *n*  
**лилейные** Liliaceae, ārum *f* (Pl.)  
**лимон** Citrus (*i f*) limon (ōnis)  
**лимонад** limonātum, i *n*  
**лимонник** Schisandra, ae *f*  
**лимонниковые** Schisandraceae, ārum  
*f* (Pl.)  
**лимонно-желтый** citrinus, a, um  
**лимонный** citricus, a, um (о кислоте)  
**лимфатический** lymphaticus, a, um  
**линеймент** linimentum, i *n*  
**линктус (густой сироп)** linctus, us *m*  
**лиофиллизат\*** lyophilisātum, i *n*  
**лиофиллизированный\*** lyophilisātus, a,  
um  
**липа** Tilia, ae *f*  
**липкий** adhaesivus, a, um; viscosus, a,  
um  
**липовые** Tiliaceae, ārum *f* (Pl.)  
**липовый** lipocus, a, um  
**лист** folium, i *n*  
**литий** Lithium, i *n*  
**лихорадка** febris, is *f*  
**лихорадочный** febrilis, *e*  
**лицо, поверхность** facies, ei *f*  
**лобелия** Lobelia, ae *f*  
**лопух** Arctium, i *n*  
**лосьон** lotio, ōnis *f*  
**лошадиный** equinus, a, um  
**луговой** pratensis, *e*  
**лук** Allium, i *n*  
~ морской см. морской лук  
~ репчатый Cera, ae *f* (фарм.)  
~ — чеснок Allium sativum  
**луковица** bulbus, i *m*  
**луковые** Alliaceae, ārum *f* (Pl.)

лучистый гриб Actinomyces, ētis *m*  
люголь Lugölum, *i n*  
лютиковые Ranunculaceae, ārum *f* (Pl.)  
ляпис (нитрат серебра) Lapis, īdis *m*

## М

магистральный см. авторский  
магнезия Magnesia, ae *f*  
магний Magnesium, *i n*; Magnium, *i n*  
магнолия Magnolia, ae *f*  
мазь unguentum, *i n*  
майский majālis, e  
мак Papāver, ēris *n*  
маковые Papaveraceae, ārum *f* (Pl.)  
максимальный см. высший  
малина Rubus (*i m*) idaeus (*i*)  
малый minor, minus  
мальва Malva, ae *f*  
мальчик см. ребенок  
мандарин ушну (японский) Citrus (*i f*)  
unshū (нескл.)  
мануал (сборник рецептурных прописей) manuāle, is *n*  
мануальный manuālis, e  
марганец Manganum, *i n*  
марганцовый (о кислоте)  
permanganicus, a, um  
марена Rubia, ae *f*  
мареновые Rubiaceae, ārum *f* (Pl.)  
марля см. ткань  
маслина, олива (дерево) Olea, ae *f*  
масло oleum, *i n*; butyrum, *i n* (твер-  
дое)  
~ вазелиновое oleum Vaselini  
~ горчичное oleum Sināpis  
~ зародышей пшеницы oleum  
embryōnum Tritici  
~ какао oleum (butyrum) Cacāo  
~ касторовое oleum Ricini  
~ медицинское oleum medicātum  
~ миндальное oleum Amygdalārum  
~ оливковое oleum Olivārum  
~ персиковое oleum Persicōrum  
~ сладких миндалей oleum  
Amygdalārum dulcium

~ шиловника (жирное) oleum Rosae  
(pingue)  
~ эфирное oleum aethereum, син.  
aetheroleum  
масляный (о кислоте) butyrīcus, a, um  
масляный, в масле oleosus, a, um  
масса massa, ae *f*  
~ пилюльная massa pilulārum  
массаж cheirapsia, ae *f*  
маточные рожки см. спорынья  
мать-и-мачеха Farfara, ae *f*  
медицина medicīna, ae *f*  
медицинский (о вазелине, желчи,  
масле, парафине) medicātus, a, um;  
medicinālis, e  
медленно, медленный (по действию)  
lente  
медленный lentis, e  
медоносный melliferus, a, um *syn.*  
mellificus, a, um  
медь Cuprum, *i n*  
между inter (+ Acc.)  
мелисса Melissa, ae *f*  
мелкий, тонкий subtilis, e  
мелко minutim  
менингококк Meningococcus, *i m*, *syn.*  
Neisseria meningitidis  
ментилизоалерганат Menthyllii  
isovalerianas, ātis *m*  
ментол Menthōlum, *i n*  
местноанестезирующие средства  
anaesthetica (ōrum *n*) localia (*i um*)  
(Pl.)  
местный locālis, e  
место locus, *i m*  
металл metallum, *i n*  
метил Methylium, *i n*  
метиландростендиол Methylandrosten-  
diolum, *i n*  
метилен Methylēnum, *i n*  
метилсалицилат Methylīi salicylas, ātis  
*m*  
меченый notātus, a, um  
мешочек см. пакетик  
мед mel, mellis *n*  
~ пчелиный mel apium

**микобактерия** Mycobacterium, *i m*  
**микоплазма** Mycoplasma, *ätis n*  
**микоплазмовые** Mycoplasmataceae,  
*arum f (Pl.)*  
**микроклизма** microclysma, *ätis n*  
**микрোকкок** Micrococcus, *i m*  
**микрোকкокковые** Micrococcaceae, *arum*  
*f (Pl.)*  
**микстура** mixtura, *ae f*  
**мигдаль** (*дерево*) Amygdälus, *i f; (плод,*  
*семя) Amygdäla, ae f*  
**минеральный** mineralis, *e*  
**минимальный, наименьший** minimus,  
*a, um*  
**минута** minüta, *ae f*  
**мите** (*ЛС с минимальной дозировкой/*  
*действием*) mite  
**млечный** (*о соке*) lacteus, *a, um*  
**многий, многочисленный** multus, *a, um*  
**многолетний** perennis, *e*  
**можжевельник** Juniperus, *i f*  
**мозг** (*головной*) cerebrum, *i n*  
**мозоль** clavus, *i m*  
**мой** meus, mea, meum  
**молоко** lac, lactis *n*  
**молочный** (*о кислоте*) lacticus, *a, um*  
**монооксид** monoxydum, *i n*  
**морковевидный** daucoides, *is*  
**морковь** Daucus, *i m*  
**морская капуста** см. ламинария  
**морской** marinus, *a, um; maritimus, a,*  
*um*  
**морской лук** Scilla, *ae f*  
**морфин** Morphium, *i n*  
**мочевина** urea, *ae f*  
**мочегонные средства, диуретики**  
*diuretica, orum n (Pl.)*  
**мочегонный** diureticus, *a, um*  
**мука** farina, *ae f*  
**мукар** Mucor, *öris m*  
**мукардовые** Mucoraceae, *arum f (Pl.)*  
**муравей** formica, *ae f*  
**муравьиный** (*о кислоте*) formicicus,  
*a, um*  
**мы** nos (*Gen. nostrum; Dat., Abl. nobis;*  
*Acc. nos*)

**мыло** sapo, *önis m*  
**мыльный** saponatus, *a, um*  
**мыльнянка, мыльный корень** Sapo-  
*narina, ae f*  
**мышьяк** Arsenicum, *i n*  
**мышьяковистый** (*о кислоте*)  
*arsenicösus, a, um*  
**мышьяковый** (*о кислоте*) arsenicicus,  
*a, um; arsenicälis, e*  
**мягкий** mitis, *e (по действию); mollis,*  
*e (по консистенции)*  
**мягчительные средства** emollientia,  
*ium n (Pl.)*  
**мягчительный, смягчающий** emolliens,  
*ntis*  
**мята** Mentha, *ae f*  
**мятликовые** Poaceae, *arum f (Pl.)*

## Н

**на** in (*куда? — с Acc.; где? — с Abl.*)  
**надпись** inscriptio, *önis f*  
**надпочечник** glandula (*ae f*) suprarenälis  
*(is)* назальный, носовой, для носа  
*nasälis, e; rhinologicus, a, um*  
**название** nomen, *in is n*  
**наземный** terrestris, *e*  
**называть** nomino, -ävi, -ätum, -äre 1  
**наилучший, оптимальный** optimus, *a,*  
*um*  
**накожный** supracutaneus, *a, um*  
**наливать** infundo, -füdi, -füsum, -ëre 3  
**намазанный** (*о пластине*) extensus, *a,*  
*um*  
**намазывать** linjo, -ivi, -itum, -ire 4  
**нанерстяжка** Digitalis, *is f*  
**напиток** potio, *önis f*  
**наполненный** PPP от глаг. **наполнять**  
*(см.)*  
**наполнять** см. **наливать**  
**например** exempli causa  
**наркоз** narcosis, *is f*  
**наружность, внешний вид** habitus, *us m*  
**наружный** externus, *a, um*  
**насморк** corÿza, *ae f*  
**наставание** см. **вымачивание**

**настаивать** *см.* **вымачивать**  
**настой\*** infūsum, i n  
**настойка\*** tinctūra, ae f  
**настойный** PPP от глаг. **настаивать**  
*(см.)*  
**натрий** Natrium, i n; Sodium, i n  
**натуральный, неочищенный, есте-  
 ственный** naturalis, e  
**наука** scientia, ae f  
**нафталин** Naphthalānum, i n  
**нафталиновый, нафталиновый**  
 naphthalanātus, a, um  
**нафтизин** Naphthyzinum, i n  
**нашатырный спирт** *см.* **спирт**  
**не поп**  
**неактивированный** inactivātus, a, um  
**недозированный** *см.* **перазделенный**  
**нейссерия** Neisseria, ae f  
**незрелый, неспелый** immatūrus, a, um  
**немедленно, тотчас** statim  
**ненамазанный, обыкновенный** *(о пла-  
 стыре)* ordinarijus, a, um  
**необработанный, сырой** crudus, a, um;  
 rudis, e  
**неомицин** Neomycinum, i n  
**неочищенный** *см.* **натуральный**  
**неразделенный, недозированный** *(о по-  
 рошке)* indivisus, a, um  
**нерастворимый** insolubilis, e  
**нервный** nervosus, a, um  
**никотинат** nicotinas, ātis m  
**никотиновый** *(о кислоте)* nicotinicus,  
 a, um  
**нимфейные** *см.* **кувшинковые**  
**нистатин** Nystatinum, i n  
**нитрат** nitras, ātis m  
**нитрит** nitris, ātis m  
**нитроглицерин** Nitroglycerinum, i n  
**новорожденный** neonātus, i m, f  
**новоцефалгин** Novocephalginum, i n  
**номер** *см.* **число**  
**носовой** *см.* **назальный**  
**нуклеинат** nucleinas, ātis m  
**нуклеиновый** *(о кислоте)* nucleinicus,  
 a, um

## О

**о, об de** (+ Abl.)  
**обволакивающие средства** obvolventia,  
 ium n; protectiva, ōrum n (Pl.)  
**обволакивающий, иредохраняющий**  
 obvolvens, ntis; protectivus, a, um  
**обед, еда** cena, ae f  
**обезболивающие средства** *см.* **анесте-  
 зирующие средства**  
**обезболивающий** *см.* **анестезирующий**  
**облатка** oblāta, ae f  
**облеиха** Hippophaë, ēs f  
**обморожение** congelatio, ōnis f  
**обмывание** irrigatio, ōnis f  
**обозначать** signo, -āvi, -ātum, -āre 1  
**обозначение, сигнатура** signatūra, ae f  
**оболочка, пленка** tunica, ae f  
**образ** imago, ōnis f  
**образец, пример** exemplum, i n; exem-  
 plar, āris n  
**образованный** *см.* **образовывать** (PPP)  
**образовывать** formo, -āvi, -ātum, -āre 1  
**образовываться, получаться** fio, factus  
 sum, fiēri  
**обращение** invocatio, ōnis f  
**обстоятельство** res, rei f  
**обсыпать** conspergo, -rsi, -rsum, -ēre 3  
**обучать, учить** doceo, docui, doctum,  
 -ēre 2 **обыкновенный** communis, e;  
 vulgāris, e; ordinarius, a, um  
**овес** Avēna, ae f  
**овуль** *(лек. форма)* ovulum, i n  
**один** *(из многих)* unus, una, unum  
**однолетний** annuus, a, um  
**одуванчик** Taraxācum, i n  
**одышка** dyspnoë, ēs f  
**ожог** combustio, ōnis f  
**оканчивать, окончить** finio, -ivi, -itum,  
 -ire 4  
**околосуставный** paraarticulāris, e  
**околощитовидный** *(о железе)* parathy-  
 reoideus, a, um  
**оксалат** oxālas, ātis m  
**оксациллин** Oxacillinum, i n  
**оксибутират** oxybutyras, ātis m

**оксид**, **окись** oxīdum, i n  
**оксидант** oxуsuānidum, i n  
**оксалин** Oxolīnum, i n  
**олеандомицин** Oleandomycīnum, i n  
**оливка (плод)** Olīva, ae f  
**оливковое масло** см. **масло**  
**ольха** Alnus, i f  
**он (личн. мест.)** при глаг. не употреб-  
ляется  
**опий** Opīum, i n  
**оплошанакс** Oplōpānax, ācis m  
**опухоль** tumor, ōris m  
**оральный (для полости рта)** orālis, e  
**орех пих**, **пучис** f  
~ **грецкий** Juglans, ndis f  
~ **рвотный** pух vomīca  
**оригинальный** originālis, e  
**оригат** orōtas, ātis m  
**орошение (процесс)** irrigatio, ōnis  
f; (лек. форма) nebūla, ae f; spray  
n (нескл. англ.)  
**ортосифон**, **почечный чай**  
Orthosīphon, ōnis m  
**ортофосфорный (о кислоте)**  
orthophosphoricus, a, um  
**осадок** sedimentum, i n  
**осадочный**, **осажденный** praecipitātus,  
a, um  
**осенний** autumnālis, e  
**основа**, **основание** basis, is f (зреч.)  
**основной** basicus, a, um  
**осна** variōla, ae f  
**осторожно** caute  
**остролистный** acutifolius, a, um  
**острый (вкус, запах)** acer, acris, acre;  
(о болезни) acūtus, a, um  
**остуженный** см. **охлаждать (PPP)**  
от a, ab (+ Abl.)  
**отвар** decoctum, i n  
**отваривать** decoquo, -coxi, -coctum,  
-ēre 3  
**отвлекающий** см. **раздражающий**  
**отделить**, **отделить** separo, -āvi,  
-ātum, -āre 1  
**отдельно** 1. secreto (особо); 2. separātim  
(порознь)

**отек** oedēma, ātis n  
**отмечать** noto, -āvi, -ātum, -āre 1  
**отпугивающий (насекомых)** repellens,  
ntis  
**отпускать** см. **выдавать**  
**отхаркивающие средства** expectoran-  
tia, ium n (Pl.)  
**отхаркивающий** expectorans, ntis  
**официальный** см. **аптечный**  
**охлаждать**, **остужать** refrigero, -āvi,  
-ātum, -āre 1  
**очень быстро**, **очень срочно** citissime  
**очиток** Sedum, i n  
**очищающие средства** purgativa, ōrum  
n (Pl.)  
**очищающий** purgativus, a, um; purgans,  
ntis  
**очищать** purifico, -āvi, -ātum, -āre 1;  
purgo, -āvi, -ātum, -āre 1  
**очищенный (жир, мед, сера)** depurātus,  
a, um; (раст. сырье) mundātus, a,  
um; (анатоксин, сыворотка, вода)  
purificātus, a, um; (скипидар, спирт)  
rectificātus, a, um

## П

**пакетик**, **мешочек** saccūlus, i m  
**палочка (лек. форма)** bacillus, i m  
**пальмовые**, **пальмы** Arecaceae, ārum  
f (Pl.); Palmae, ārum f (Pl.)  
**пантотенат** pantothēnas, ātis m  
**пантотеновый (о кислоте)**  
pantothēnicus, a, um  
**панаверин** Papaverīnum, i n  
**паноретник** filix, īcis f  
~ **мужской** Filix mas  
**пар** vapor, ōris m  
**парааминосалицилат**  
paraaminosalicylas, ātis m  
**парафин** Paraffīnum, i n  
**парафиновый**, **парафинированный**  
paraffinātus, a, um  
**парентеральный** parenterālis, e  
**парогазовый** vaporo-gasīcus, a, um  
**паратит** parotītis, īdis m

**паслен** Solānum, *i n*  
**пасленовые** Solanaceae, ārum *f* (Pl.)  
**пассифлора, страстоцвет** Passiflōra,  
*ae f*  
**паста** pasta, *ae f*  
**пастылька** pastillus, *i m*; trochiscus, *i m*  
**пастушья сумка** Bursa (*ae f*) pastōris  
**пахнуть** oleo, -lui, -, -ēre 2  
**пахучий** см. душистый  
**пациент** patiens, entis *m*  
**пеллета** (вид капсулы) pellēta, *ae f*  
*~ покрытая кишечнорастворимой*  
*оболочкой* pellēta enterosolubilis  
**пена** spuma, *ae f*  
**пенистый** spargens, ntis; spumans, ntis  
**пеницилл** Penicillium, *i n*  
**пентил** Pentylum, *i n*  
**первоцвет** Primūla, *ae f*  
**первоцветные** Primulaceae, ārum *f* (Pl.)  
**перевернуть** verto, verti, vesum, -ēre 3  
**перегранный** см. дистиллированный  
**перед** ante (+Acc.)  
**перекись** см. пероксид  
**перемешивать** intermiscēo, -miscui,  
 -mixtum, -ēre 2  
**перец** Piper, ēris *n*  
*~ водяной, син. горьц перечный*  
 Polygōnum hydropiper  
*~ красный (стручковый)* Capsicum,  
*i n*  
*~ черный* Piper nigrum  
**перечные** Piperaceae, ārum *f* (Pl.)  
**перечный** piperītus, *a, um*  
**перколяция** см. процеживание  
**перла** (лек. форма) perla, *ae f*  
**перманганат** permangānas, ātis *m*  
**пероксида, перекись** peroxīdum, *i n*  
**пероральный** (принимаемый через рот)  
 perorālis, *e*  
**персик** (дерево) Persica, *ae f*; (плод,  
 семя) Persicum, *i n*  
**перфорированный** см. продырявлен-  
 ный  
**перхлорат** perchlōras, ātis *m*  
**пессарий\*** (лек. форма) pessarium, *i n*  
**песчаный** arenārius, *a, um*

**печать** sigillum, *i n*  
**печень** (морских животных и рыб)  
 jecur, ōris *n*; (человека) hepar, ātis *n*  
**пивные дрожжи** Saccharomȳces (*ētis m*)  
 cerevisiae  
**пихма** Talacētum, *i n*  
**пихокарпус** Pilocarpus, *i m*  
**пихоля** pilūla, *ae f*  
**пихольная масса** см. масса  
**пион** Paeonia, *ae f*  
**пирогенный, повышающий температу-**  
**ру тела** pyrogēnus, *a, um*  
**писать** scribo, -psi, -ptum, -ēre 3  
**питание** nutritio, ōnis *f*  
**питательный, питающий** nutriens, ntis  
**питать, кормить** nutrio, -īvi, ūtum, -īre  
 4  
**питье** potus, *us m*  
**пихта** Abies, ētis *f*  
**пихтовая лапка** (хвоя и ветки пихты)  
 summītas, ātis *f*  
**пища, еда** cibus, *i m*; (кормление)  
 alimentum, *i n*  
**пищевод** oesophāgus, *i m*  
**пиявка** hīrūdo, īnis *f*  
**плавиковый** см. фтористо-водородный  
**плазма** plasma, ātis *n*  
**пластина** lamīna, *ae f*  
**пластырь** emplastrum, *i n*  
*~ жидкий, син. кожный клей* emplas-  
 trum liquidum  
*~ намазанный (каучуковый)* emplas-  
 trum extensum  
*~ обыкновенный (ненамазанный)*  
 emplastrum ordinarium  
*~ твердый* emplastrum solidum  
**платифиллин** Platyphyllinum, *i n*  
**плаун** Lycopodium, *i n*  
**плауновые** Lycopodiaceae, ārum *f* (Pl.)  
**плесень** mucor, ōris *m*  
*~ головчатая (хлебная)* Mucor  
 mucēdo  
*~ сызая* Eurotium aspergillus-glaucus  
*~ чернильная* Penicillium glaucum  
**пленка** (лек. ф.) lamella, *ae f*;  
 membranūla, *ae f*

~ **глазная** lamella (membranŭla)  
 ophthalmica  
 ~ **лекарственная** lamella  
 (membranŭla) officinalis  
**плитка** tabella, ae *f*  
 ~ **жевательная** tabella masticatoria  
**плод** fructus, us *m* (*бот.*); fetus, us  
*m* (*анат.*)  
**плохо** male  
**плохой** malus, a, um  
**пневмококк** Pneumococcus, *i m*, *син.*  
 Streptococcus pneumoniae  
**пневмония** pneumonia, ae *f*  
**но** см. **норову**  
**нобел** (*часть растения*) cognus, *i m*;  
 (*молодой, ростовой; почка сосны*)  
 turio, ōnis *m*  
**нобеда** victoria, ae *f*  
**новорачивать** см. **вертеть**  
**повторять** repetō, -petīvi, -petitum,  
 -ēre 3  
**новышающий** температуру тела см.  
**пирогенный**  
**ногорячее** см. **горячий** (*сравн. степ.*)  
**нед** sub (*куда? — с Acc.; где? — с Abl.*)  
**поджелудочная железа** pancreas, ātis *n*  
**подкожный** subcutaneus, a, um;  
 hypodermicus, a, um  
**недобный, нохой** similis, e  
**недорожник** Plantāgo, inis *f*  
**недорожниковые** Plantaginaceae, ārum  
*f* (*Pl.*)  
**недснежник** Galanthus, *i m*  
**недсолечник** Helianthus, *i m*  
**нодязычный** sublingualis, e  
**покрывать оболочкой** obducō, -dūxi,  
 -ductum, -ēre 3  
**покрытый оболочкой, в оболочке**  
 obductus, a, um  
**полевой** arvensis, e  
**полезный** utilis, e  
**поливакцина** polyvaccinum, *i n*  
**поливалентный** polyvalens, ntis  
**поливитаминный** polyvitaminicus, a,  
 um; polyvitaminosus, a, um  
**полимиелит** poliomyelitis, idis *m*

**полипоровые** Polyporaceae, ārum *f* (*Pl.*)  
**положение (расположение)** situs, us *m*;  
 (*состояние*) status, us *m*  
**полоскание** gargarisma, ātis *n* (*зреч.*)  
**полотно, холст** linteum, *i n*  
**получать** accipio, -cēpi, -ceptum, -ēre  
 3;  
 obtineo, -tinui, -tentum, -ēre 2; recipio,  
 -cēpi, -ceptum, -ēre 3  
**получаться** см. **образовываться**  
**полученный** PPP от глаг. **получать**  
 (*см.*)  
**полюнь** Artemisia, ae *f*  
**полюнь горькая (вид растения)** Absin-  
 thium, *i n*  
**помогать** adjuvo, -juvi, -jutum, -āre 1  
**пористый** porosus, a, um  
**порову, по ана**  
**порошкованный, в порошке** pulveratus,  
 a, um  
**порошок** pulvis, ěris *m*  
**посевой** sativus, a, um  
**после** post (+ *Acc.*)  
**посредством, с помощью** per (+ *Acc.*)  
**пот** sudor, ōris *m*  
**потогонные средства** diaphoretica,  
 ōrum *n* (*Pl.*)  
**потогонный** diaphoreticus, a, um  
**почечный** renālis, e  
**почечный чай** см. **ортосифон**  
**почка (растения)** gemma, ae *f*  
 ~ **сосны, син. турион** turio, ōnis *m*  
**правый** dexter, tra, trum  
**предмет** res, rei *f*  
**препарат** praeparatum, *i n*  
**пресноводная губка** см. **бедага**  
**прессованный** compressus, a, um  
**при ad** (+ *Acc.*)  
**пригласить, приглашать** invito, -āvi,  
 -ātum, -āre 1  
**пригорелый, подгорелый (о дегте,**  
*смоле)* empyreumaticus, a, um  
**приготавливать** praeparō, -āvi, -ātum,  
 -āre 1  
**приготовленный** PPP от глаг. **приго-**  
**тавливать** (*см.*)

**применение** см. употребление  
**применять** см. употреблять  
**примочка** глазная, коллирий *collyrium*,  
i n  
**принимать** *sumo, sumpsi, sumptum*,  
-ēre 3  
**припарка** *cataplasma, ātis n (греч.)*  
**природа** *natura, ae f*  
**присыпка** *aspersio, ōnis f; adperso-*  
*rium, i n; conspersio, ōnis f*  
**привизор** *provisor, ōris m*  
**прогноз, предсказание** *prognōsis, is*  
*f (греч.)*  
**продукт** *productum, i n*  
**продырявленный** *perforātus, a, um*  
**прозрачный** *lucidus, a, um; limpidus*,  
a, um  
**производить** см. вырабатывать  
**происхождение** *origo, inis f; genēsis, is*  
*f (греч.)*  
**пролежень** *decubitus, us m*  
**продолженный** *prolongātus, a, um*  
**промывание для рта, коллуторий** *col-*  
*lutorium, i n*  
**пропионат** *propionas, ātis m*  
**пропионовый (о кислоте)** *propionicus*,  
a, um  
**пронисывать** *praescribo, -scripsi, -scrip-*  
*tum, -ēre 3*  
**пронись** см. рецепт  
**прополис** *propolis, idis f (греч.)*  
**простерилизовать** см. стерилизовать  
**просто** *facile*  
**простой** *simplex, icis; facilis, e*  
**протей (род бактерий)** *Proteus, i m*  
**протейный** *proteicus, a, um*  
**протеолитический** *proteolyticus, a, um*  
**против** *contra (+ Acc.)*  
**противоаллергический** *antiallergicus*,  
a, um  
**противоастматический**  
*antiasthmaticus, a, um*  
**противоботулинический**  
*antibotulinicus, a, um*  
**противовирусные средства** *antiviralia*,  
ium n (Pl.)

**противовирусный** *antiviralis, e*  
**противовоспалительные средства**  
*antiphlogistica, ōrum n (Pl.)*  
**противовоспалительный**  
*antiphlogisticus, a, um*  
**противогаггренозный**  
*antigangraenosus, a, um*  
**противогеморройный**  
*antihæmorrhoidālis, e*  
**противоглистные средства**  
*anthelmintica, ōrum n (Pl.)*  
**противоглистный** *anthelminticus, a*,  
um  
**противогрибковые средства** *fungicida*,  
*ōrum n (Pl.); antimycotica, ōrum*  
*n (Pl.)*  
**противогрибковый** *fungicidus, a, um;*  
*fungistaticus, a, um; antimycoticus*,  
a, um  
**противодиабетический** *antidiabeticus*,  
a, um  
**противодизентерийный**  
*antidysentericus, a, um*  
**противодифтерийный** *antidiphthericus*,  
a, um  
**противозачаточные средства**  
*anticoncipientia, ium n (Pl.);*  
*contractiva, ōrum n (Pl.)*  
**противозачаточный** *anticoncipiens*,  
*ntis; contraceptivus, a, um*  
**противокислотный** *antacidus, a, um*  
**противомикробные средства**  
*antibacteriālia, ium n (Pl.)*  
**противомикробный** *antibacteriālis, e*  
**противоопухолевый** *antiblastomicus, a*,  
um; *antineoplasticus, a, um*  
**противорвотные средства** *antiemetica*,  
*ōrum n (Pl.)*  
**противорвотный** *antiemeticus, a, um;*  
*antivomiticus, a, um; antivomicus, a*,  
um (бот.)  
**противоревматический**  
*antirheumaticus, a, um*  
**противосвертывающий** *anticoagulans*,  
ntis

**противоспазмический, спазмолитический** antispasmodicus, a, um; spasmolyticus, a, um  
**противостолбнячный** antitetanicus, a, um  
**противочумный** antipestosus, a, um  
**противоядие, антидот** antidotum, i n  
 ~ при отравлении металлами  
 antidotum metallorum  
**профессия, ремесло** см. искусство  
**профилактика** prophylaxis, is f (зреч.)  
**профилактический** prophylacticus, a, um  
**профильтрованный, фильтрованный** filtratus, a, um  
**профильтровать** см. фильтровать  
**процеженная жидкость** см. колатура\*  
**процеженный** см. процеживать (PPP)  
**процеживание, перколяция** colatio, onis f; percolatio, onis f  
**процеживать** colo, -avi, -atum, -are I; percolo, -avi, -atum, -are I  
**прямая кишка** rectum, i n  
**прямой** rectus, a, um  
**психоседативный, транквилизирующий** psychosedativus, a, um  
**психотропный (влияющий на психику)** psychotropus, a, um  
**птица** avis, is f  
**птичий** avicularis, e  
**пурпуровый** purpureus, a, um  
**пустырьник** Leonurus, i m  
**путь, дорога** via, ae f  
**пчела** apis, is f  
**пшеница** Triticum, i n

## Р

**работать** laboro, -avi, -atum, -are I  
**равный, одинаковый** aequalis, e  
**радиоактивный** radioactivus, a, um  
**разведенный, разбавленный** dilutus, a, um  
**разводить, разбавлять** diluo, -ui, -utum, -ere 3

**разделенный (на дозы), дозированный (о порошке)** divisus, a, um  
**разделять** см. делить  
**раздражающие (отвлекающие) средства** irritantia, ium n (Pl.); rubefacientia, ium n (Pl.)  
**раздражающий, отвлекающий** irritans, ntis; rubefaciens, ntis  
**раздробить** см. дробить  
**различать** distinguo, -stinxi, -stinctum, -ere 3  
**разложение, растворение, распад** см. лизис  
**размачивать** macero, -avi, -atum, -are I  
**разновидность** varietas, atis f (бот.)  
**разный, различный** diversus, a, um  
**разумный** sapiens, ntis  
**рак (заболевание)** cancer, cri m; (раковая опухоль) carcinoma, atis n  
**распознавать** dignosco, -gnovi, -gnotum, -ere 3  
**раствор** solutio, onis f  
 ~ основного ацетата алюминия, син. жидкость Бурова liquor Aluminij subacetatis, syn. Liquor Burövi  
 ~ основного ацетата свинца, син. свинцовый уксус liquor Plumbi subacetatis  
**растворенный** solutus, a, um  
**растворимый** solubilis, e  
**растворять** solvo, solvi, solutum, -ere 3  
**растение** planta, ae f; vegetabile, is n  
**расти** cresco, crevi, cretum, -ere 3  
**растирать, толочь** contero, -trivi, -tritum, -ere 3  
**растительный** vegetabilis, e  
**расторопша** Silybum, i n  
**расширять** dilato, -avi, -atum, -are I  
**раувольфия** Rauwolfia, ae f  
**рафинированный (очищенный от примесей)** raffinatus, a, um  
**рвота** vomitus, us m  
**рвотный** emeticus, a, um; vomiticus, a, um; vomitarius, a, um; vomicus, a, um (бот.)  
 ~ орех nux vomica

**ребенок, мальчик** puer, ěri *m*; *см. также* дитя  
**ревень** Rheum, *i n*  
**ревматизм** rheumatismus, *i m*  
**редкий** rarus, *a, um*  
**резано-прессованный** conciso-compressus, *a, um*  
**резаный** concisus, *a, um*  
**резать, измельчать** concido, -cīdi, -cīsum, -ěre *3*  
**ректальный (вводимый через прямую кишку)** rectālis, *e*  
**рентген** roentgĕnum, *i n*  
**репелленты (отпугивающие насекомых средства)** repellentia, *ium n (Pl.)*  
**ретинол (витамин А)** Retinōlum, *i n*  
**рецепт** receptum, *i n*; praescriptio, *onis f*  
**ржавый** ferrugineus, *a, um*  
**рибофлавин (витамин В<sub>2</sub>)**  
 Riboflavinum, *i n*  
**ризопус (род грибов)** Rhizopus, *i m*  
**риккетсия (род бактерий)** Rickettsia, *ae f*  
**рис** Orĭza, *ae f*  
**рогатый** cornūtus, *a, um*  
**род** genus, ěris *n*  
**роднола** Rhodiōla, *ae f*  
**родать, родить** gigno, genui, genitum, -ěre *3*  
**рожь** Secāle, *is n*  
**роза, шиповник** Rosa, *ae f*  
**розовый** roseus, *a, um*  
**розовцветные** Rosaceae, *arum f (Pl.)*  
**ромашка** Chamomilla, *ae f (фарм.)*;  
 Matricaria, *ae f (бот.)*  
**рот** os, ōris *n*  
**ртуть** Hydrargyrum, *i n*; Mercurium, *i n*  
**рука** manus, *us f*  
**рыбий жир** *см. жир*  
**рыльце** stigma, *ātis n (греч.)*  
**рябина** Sorbus, *i f*  
 ~ *черноплодная* Aronia, *ae f*

## С

**с cum (+ Abl.)**  
**с крышечкой** *см. закрытый крышечкой*

**сабур** Aloĕ, *es f*  
**салеп** saler *n (нескл.)*  
**салицилат** salicylas, *ātis m*  
**салициловый (о кислоте)** salicylicus, *a, um*; salicylātus, *a, um*  
**сало** *см. жир*  
**салфетка** mappūla, *ae f*  
**сальмонелла тифа** *см. брюшнотифозная палочка*  
**сарцина (род бактерий)** Sarcīna, *ae f*  
**сахар** sacchārum, *i n*  
**сахарный** saccharinus, *a, um*  
**сахаромицетовые** Saccharomycetaceae, *arum f (Pl.)*  
**сбор (лекарственный)** species, *erum f (Pl.)*  
**сваренный** *см. варить (PPP)*  
**сварить** *см. варить*  
**свежий** recens, *ntis*  
**светлый** clarus, *a, um*; (прозрачный) lucīdus, *a, um*  
**свеча** *см. суппозиторий*  
**свинец** Plumbum, *i n*  
**свиной** porcīnus, *a, um*; suillus, *a, um*  
**свинья** sus, suis *m, f*; (поросенок) porcus, *i m*  
**сгущенный** spissātus, *a, um*  
**сельдерей** Apium, *i n*  
**сельдерейные** Apiaceae, *arum f (Pl.)*  
**семейство** familia, *ae f*  
**семенной** seminālis, *e*  
**семя** semen, ĩnis *n*  
**сенна, александрийский лист** *син.*  
 кассия Senna, *ae f*  
**сенсис** *см. заражение*  
**септический** septicus, *a, um*  
**сера** Sulfur, ūris *n*  
**сердечный** cardiācus, *a, um*  
**сердце** cor, cordis *n*  
**серебро** Argentum, *i n*  
**сернистый (о кислоте)** sulfurōsus, *a, um*  
**серный (о кислоте)** sulfuricus, *a, um*;  
 sulfurātus, *a, um*  
**сероводородный** hydrosulfuricus, *a, um*  
**серый** cinereus, *a, um*; griseus, *a, um*

**сжатый** compressus, a, um  
**сжиженный** (о феноле) liquefactus, a, um  
**сибирская язва** anthrax, ācis *m*  
**сибирский** sibiricus, a, um  
**сигнатура** см. обозначение  
**сизый** glaucus, a, um  
**сильнодействующий** heroicus, a, um  
**сильный, крепкий** fortis, e  
**симптом** (болезни) symptōma, atis *n* (греч.)  
**синдром** syndrōnum, i *n* (греч.)  
**сивегнойная палочка** Pseudomonas (ādīs *f*) aërugīnōsa (*ae*)  
**синий** coeruleus (caeruleus), a, um  
**синильный** см. цианисто-водородный  
**синтез** synthēsis, is *f* (греч.)  
**синтетический** syntheticus, a, um  
**синецтрол** Synoestrōlum, i *n*  
**сигтомицин** Synthomycinum, i *n*  
**синюха** Polemonium, i *n*  
**синоховые** Polemoniaceae, ārum *f* (Pl.)  
**сироп** sirupus, i *m*  
**система** systēma, ātis *n* (греч.)  
**скиндар** см. масло  
**склянка** vitrum, i *n*  
**сколько нужно, сколько потребуется**  
quantum satis  
**скополия** Scopolia, ae *f*  
**слабительный** laxans, ntis (о сборе);  
laxativus, a, um; purgativus, a, um  
(устар.)  
**слабый, нездоровый** invalidus, a, um  
**сладкий** dulcis, e  
**сладко-горький** dulcamarus, a, um  
**слива** (дерево) Prunus, i *f*  
**слизь\*** mucilago, inis *f*  
**слоевикше, таллом** thallus, i *m*  
**сложноцветные** Compositae, ārum *f* (Pl.)  
**сложный** compositus, a, um  
**слухать** audio, -ivi, -itum, -ire 4  
**смертельный, летальный** letalis, e  
**смерть** mors, mortis *f*  
**смесь, смешивание** mixtio, ōnis *f*  
**смешанный** mixtus, a, um

**смешивать** misceo, miscui, mixtum,  
-ere 2  
**смола** pix, picis *f*; resina, ae *f*  
**смородина** Ribes, is *n* (бот.)  
**смягчающий, смягчительный** emolliens,  
ntis  
**спнотворные средства** hypnotica, ōrum *n* (Pl.)  
**спнотворный** hypnoticus, a, um;  
somniafer, fēra, fērum  
**собачий** caninus, a, um  
**собирать** lego, legi, lectum, ěre 3;  
colligo, -lēgi, -lectum, -ěre 3  
**собственный** proprius, a, um  
**согласие** concordia, ae *f*  
**содержать** contineo, -tinui, -tentum,  
-ěre 2  
**сок** succus, i *m*  
**солидка** Glycyrrhiza, ae *f*  
**соль** sal, salis *m*, *n*  
**сольвела\*** (лек. форма) solvella, ae *f*  
**солянка** Salsola, ae *f*  
**соляный** см. хлористо-водородный  
**сон** somnus, i *m*  
**соплодие** infructescentia, ae *f*; fructus,  
us *m*  
**сосна** Pinus, i *f*  
**сосновые** Pinaceae, ārum *f* (Pl.)  
**состав** compositio, ōnis *f*  
**состоять** consto, -stiti, -stitum, -āre 1  
**сосуд** vas, vasis *n*  
**сосудорасширяющий** vasodilatans, ntis  
**софора** Sophora, ae *f*  
**сохраненный** см. сохранять (PPP)  
**сохранять** conservo, -āvi, -ātum, āre 1  
**соцветие** inflorescentia, ae *f*  
**спазм, судорога** spasmus, i *m*  
**спазмолитический** (разрешающий мышечный спазм) spasmolyticus, a, um  
**спансула\*** (лек. фарма) spansula, ae *f*  
**спелый** см. зрелый  
**спермацет** Cetaceum, i *n*;  
Spermacetum, i *n*  
**спираль** spira, ae *f*  
**спирилла** Spirillum, i *n*  
**спирохета** Spirochaeta, ae *f*

**спирт** spirítus, us *m*  
 ~ **борный** solutio Acidi boríci spirituósa  
 ~ **камфорный** spirítus camphorátus  
 ~ **ментоловый** spirítus Menthóli  
 ~ **муравьиный** spirítus formicícus,  
*syn.* spirítus Acidi formicíci  
 ~ **мыльный** **сложный** spirítus  
 saponátus composítus  
 ~ **нашатырный** solutio Ammonii  
 caustíci, *syn.* liquor Ammonii caustíci  
 ~ **очищенный** spirítus rectificátus  
 ~ **салициловый** solutio Acidi salicylíci  
 spirituósa  
 ~ **этиловый**, *син.* ~ **винный** spirítus  
 aethylícus, *syn.* spirítus Vini  
**спиртовой** spirituósus, a, um  
**спирулина** Spirulina, ae *f*  
**споросарцина** Sporosarcína, ae *f*  
**спорынья** Secále (*is n*) cornútum (*f*)  
 (фарм.); Claviceps, -cipítis *f* (бот.)  
**способ** modus, i *m*  
**спрей**, **орошение** spray, *n* (нескл. англ.)  
**средний** medius, a, um  
**средство** remedium, i *n*  
**стабилизированный** stabilisátus, a, um  
**стальник** Onónis, ídis *f*  
**стандартизированный** standartisátus,  
 a, um  
**стафилококк** Staphylococcus, i *m*  
**стафилококковый** staphylococcícus,  
 a, um  
**стеарат** steáras, átis *m*  
**стеариновый** (о кислоте) stearícus, a, um  
**стекло**, **склянка** vitrum, i *n*  
**стекловидный**, **стеклянный** vitreus, a,  
 um  
**стерилизованный** sterilisátus, a, um  
**стерилизовать** steriliso, -ávi, -átum,  
 -áre I  
**стерильно** sterilíter  
**стерильный** sterilis, e  
**стимулирующий** см. возбуждающий  
**столбик** (часть пестика) stylus, i *m*  
**столбнячный** tetanícus, a, um  
**страстоцвет** см. пассифлора

**страстоцветные** Passifloraceae, árum  
*f* (Pl.)  
**стрептококк** Streptococcus, i *m*  
**стрептомицин** Streptomycínium, i *n*  
**стрептоид** Streptocídium, i *n*  
**стрикнос** см. чилибуха  
**строфант** Strophanthus, i *m*  
**струя** fluctus, us *m*  
**суббукальный** см. защечный  
**сублингвальный** см. подъязычный  
**субсалицилат** subsalicylas, átis *m*  
**субстанция**, **вещество** substantia, ae *f*  
**сульфаниламидный** sulfanilamideus,  
 a, um  
**сульфаниламиды** sulfanilamidea, órum  
*n* (Pl.)  
**сульфат** sulfas, átis *m*  
**сульфацил** Sulfacylum, i *n*  
**сульфид** sulfídum, i *n*  
**сульфит** sulfis, ítis *m*  
**сумах** Rhus, rhois *f*  
**суппозиторий** suppositorium, i *n*  
**сурьма** Stibium, i *n*; Antímonium, i *n*  
**суспензия** suspensio, ónis *f*  
**сухо** sicce  
**сухой** siccus, a, um; cryodesiccátus, a, um  
**сушенница** Gnaphalium, i *n*  
**сушеный** siccátus, a, um  
**сушить** sicco, -ávi, -átum, -áre I  
**существовать** см. быть  
**сыворотка** serum, i *n*  
 ~ **против яда гадюки обыкновенной**  
 serum contra venēnum Vipērae beri  
 ~ **против яда горьы** serum  
 antivenenósum (contra venēnum)  
 Vipērae libitínae  
**сывороточный** serósus, a, um; serícus,  
 a, um  
**сырой** см. необработанный

## Т

**таблетка** tabuletta, ae *f*; compressum,  
 i *n* (заруб.)  
 ~ **быстрорастворимая** tabuletta  
 dispersibilis

~ диспергируемая в полости рта  
 tabuletta orodispersibilis  
 ~ защечная (буккальная) tabuletta  
 buccālis, *syn.* tabuletta retrobuccālis  
 (transbuccālis)  
 ~ кишечнорастворимая tabuletta  
 enterosolubilis, *syn.* tabuletta enterālis  
 ~ оральная (для ротовой полости)  
 tabuletta orālis, compressum orāle  
 ~ покрытая пленочной оболочкой  
 tabuletta pelliculāta  
 ~ растворимая tabuletta solubilis,  
*syn.* solvella, *ae f*  
 ~ растворимая в желудке tabuletta  
 gastrosolubilis  
 ~ сосательная (для рассасывания)  
 dulcītabuletta, *ae f*  
 такой talis, *e*  
 таллий Thallium, *i n*  
 таллом *см.* слоевище  
 тальк Talcum, *i n*  
 танин Tanninum, *i n*  
 твердый (о капсулах) durus, *a, um*;  
 (о парафине, пластуре) solidus, *a,*  
*um*  
 теллур Tellurium, *i n*  
 тело corpus, *ōnis n*  
 теобромин Theobrominum, *i n*  
 терапевтический therapeuticus, *a, um*  
 тереть tero, trivi, tritum, -ēre 3  
 термopsis Thermopsis, *idis f*  
 термофильный thermophilus, *a, um*  
 терпентин, живица Terebinthina, *ae f*  
 терпентинное масло, скинцдар *см.*  
 масло  
 тестостерон Testosteronum, *i n*  
 тетраборат tetraboras, *ātis m*  
 темный fuscus, *a, um*; obscurus, *a, um*  
 теплый tepidus, *a, um*  
 третий tritus, *a, um*  
 тиамин (витамин В<sub>1</sub>) Thiaminum, *i n*  
 тимол Thymolum, *i n*  
 тимьян Thymus, *i m*  
 тиопентал Thiopentalum, *i n*  
 тиосульфат thiosulfas, *ātis m*  
 тиреоидин Thyreoidinum, *i n*

тиреостатики, протитиреоидные  
 средства thyreostatīca, *ōrum n*  
 тиреостатический thyreostatīcus, *a, um*  
 ткань, марля tela, *ae f*  
 тмин Carum, *i n*  
 токсический toxicus, *a, um*  
 толокнянка Uva (*ae f*) ursi  
 толочь *см.* дробить  
 толченный *см.* дробленый  
 топяной *см.* болотный  
 тотчас *см.* немедленно  
 точно *см.* тщательно  
 трава herba, *ae f*  
 травянистый herbaceus, *a, um*  
 трансдермальный, чрескожный  
 transdermalis, *e*  
 Треропѐта, *ātis n* трепонема, спиро-  
 хета  
 тригидрат trihydras, *ātis m*  
 трижды ter  
 трилистник водяной, трифоль Trifo-  
 lium (*i n*) fibrinum (*i*)  
 тромболитики, тромболитические  
 средства thrombolytica, *ōrum n*  
 тромболитический thrombolyticus, *a,*  
*um*  
 трутовик косо́й (касотрубчатый) *см.*  
 чага  
 грутовые, грутовиковые Polyporaceae,  
*arum f* (Pl.)  
 туберкулез tuberculōsis, *is f*  
 туляреми́ый tularaemicus, *a, um*  
 турмон, ростовой побег (о основных  
 почках) turio, *ōnis m*  
 тщательно, точно exacte  
 тыква Cucurbita, *ae f*  
 тыквенные Cucurbitaceae, *arum f* (Pl.)  
 тысячелистник обыкновенный Mille-  
 folium, *i n*  
 тычиночный stamineus, *a, um*  
 тяжелый gravis, *e*

## У

углерод Carboneum, *i n*  
 уголь Carbo, *ōnis m*

**угольный** (*о кислоте*) carbonicus, a, um  
**узколистный** angustifolius, a, um  
**укроп аптечный** см. фенхель  
**укроп огородный (пахучий)** Anēthum, i n  
**укусе** acētum, i n  
**укусный** (*о кислоте*) aceticus, a, um  
**умеренно** modice  
**употребление, применение** usus, us m  
**употреблять, применять** adhūbeo, -bui, -bitum, -ēre 2  
**уральский** uralensis, e  
**уретральный** urethralis, e  
**урологический** urologicus, a, um  
**успокаивать** sedo, -āvi, -ātum, -āre 1  
**успокаивающий, успокоительный**  
 sedativus, a, um  
**учитель** magister, tri m  
**учительница, наставница** magistra, ae f  
**учить** см. обучать  
**учиться** disco, didici, —, -ēre 3; studeo, -ui, —, -ēre 2  
**ушной** auricularis, e  
**ушные капли** см. капли ушные

## Ф

**фармакопея** pharmacopoea, ae f  
**фармацевт, аптекарь** pharmaceuta, ae f, m; pharmacopōla, ae f, m  
**фармацевтический** pharmaceuticus, a, um  
**фармация** pharmacia, ae f  
**фасоль** Phaseolus, i m  
**фенацетин** Phenacetinum, i n  
**фенил** Phenylum, i n  
**фенилсалицилат** Phenylī salicylas, ātis m  
**феноксиметилпенициллин**  
 Phenoxymethylpenicillinum, i n  
**фенол** Phenolum, i n  
**фенхель, укроп аптечный** Foenicilum, i n  
**фермент** fermentum, i n; enzȳmum, i n (*греч.*)  
**фиалка** Viola, ae f  
**фиалковые** Violaceae, ārum f (Pl.)  
**физиологический** physiologicus, a, um

**филлохинон** (*витамин К*)  
 Phyllochinonum, i n  
**фильмтаблетка** filmtabletta, ae f  
**фильтрованный** см. профильтрованный  
**фильтровать** filtro, -āvi, -ātum, -āre 1  
**фиточай** phytothea, ae f  
**флакон** flasco, ōnis m; lagēna, ae f  
**фолиевый** (*о кислоте*) folicus, a, um  
**фоликули** Folliculinum, i n  
**форма** forma, ae f  
**формалин** Formalinum, i n  
**формальдегид** Formaldehydum, i n  
**формил** Formylum, i n  
**формировать, образовывать** formo, -āvi, -ātum, -āre 1  
**формообразующий** constituens, ntis  
**фосфат** phosphas, ātis m  
**фосфит** phosphis, itis m  
**фосфор** Phosphorus, i m  
**фосфористый** (*о кислоте*)  
 phosphogōsus, a, um  
**фосфорный** (*о кислоте*) phosphoricus, a, um  
**фталевый** (*о кислоте*) phthalicus, a, um  
**фтор** Fluōrum, i n; Phthorum, i n (*греч.*)  
**фторид** fluoridum, i n *syn.* phthoridum, i n  
**фтористо-водородный, плавиковый** (*о кислоте*) hydrofluoricus, a, um  
**фузидий** Fusidium, i n  
**фукус** Fucus, i m  
**фунгистатический** (*останавливающий рост грибов*) fungistaticus, a, um  
**фунгицидный** (*убивающий грибки*)  
 fungicidus, a, um  
**фунгициды, противогрибковые средства** fungicida, ōrum n  
**фурагин** Furaginum, i n  
**фурацилин** Furacilinum, i n

## Х

**хвойник** см. эфедра  
**хвощ** Equisetum, i n

хвощевой, хвощевидный *equisetinus*,  
а, um  
хвощевые, хвощевые *Equisetaceae*,  
arum *f* (Pl.)  
хвоя см. лист  
химический *chemicus*, а, um  
хина (кора хинного дерева) *China*, ае *f*  
хинное дерево, хинхона *Cinchona*, ае *f*  
хлопчатник *Gossypium*, i n  
хлор *Chlorum*, i n  
хлоралгидрат *Chlorali hydras*, atis *m*  
хлорат *chloras*, atis *m*  
хлорид *chloridum*, i n  
хлористо-водородный, соляной  
(о кислоте) *hydrochlorificus*, а, um  
хлористый (о кислоте) *chlorosus*, а, um  
хлорит *chloris*, itis, *m*  
хлорноватистый (о кислоте)  
*hydrochlorosus*, а, um  
хлорноватый (о кислоте) *chlorificus*, а, um  
хлорный (о кислоте) *perchlorificus*, а, um  
хлоробутанолгидрат *Chlorobutanoli*  
*hydras*, atis *m*  
хлороформ *Chloroformium*, i n  
хлортетрациклин *Chlortetracyclinum*,  
i n  
хлорэтил, этилхлорид *Aethylii*  
*chloridum* (i n)  
хлорэтон *Chloretolum*, i n  
хмель обыкновенный *Lupulus*,  
i m (фарм.)  
холекальциферол (витамин D)  
*Cholecalciferolum*, i n  
холекинетический (усиливающий дви-  
жение желчи) *cholekineticus*, а, um  
холера *cholera*, ае *f*  
холеретический (усиливающий образо-  
вание желчи) *cholericus*, а, um  
холодно *frigide*  
холодный, прохладный *frigidus*, а, um  
холст см. полотно  
хороший *bonus*, а, um  
хорошо *bene*  
хранение *conservatio*, onis *f*  
хранить, сохранять *servo*, -avi, -atum,  
-are I; *conseruo*, -avi, -atum, -are I

хронический *chronicus*, а, um  
хуже *peior*, ius (ср. стел. от илохой)

## Ц

царство *regnum*, i n  
цвет *color*, oris *m*  
цветок *flos*, floris *m*  
цедить *colo*, -avi, -atum, -are I  
цельный, целый *integere*, gra, grum  
центральный *centralis*, e  
церебральный *cerebralis*, e  
цефалоспориум *Cephalosporium*, i n  
цианид *cyanidum*, i n  
цианисто-водородный, синильный  
(о кислоте) *hydrocyanicus*, а, um  
цианокобаламин (витамин B<sub>12</sub>)  
*Cyanocobalaminum*, i n  
циклофосфан *Cyclophosphanum*, i n  
цинк *Zincum*, i n  
цинковый *zincatus*, а, um  
цинко-нафталиновый *zinc-naphthala-*  
*natus*, а, um  
цинхона см. хинное дерево  
цитостатики *cytostatica*, orum *n* (Pl.)  
цитостатический (останавливающий  
рост клеток) *cytostaticus*, а, um  
цитрат *citras*, atis *m*

## Ч

чабрец, тимьян ползучий *Sergyllum*, i n  
чай I. *thea*, ае *f* (бот.); 2. см. сбор  
(фарм.)  
чага, трутовик косой (косотрубчатый)  
*Fungus* (i m) *betulinus* (i) (фарм.);  
*Inonotus* (i m) *obliquus* (i) (бот.)  
час *hora*, ае *f*  
часто *saepe*  
часть *pars*, partis *f*  
человек *homo*, inis *m*  
человеческий *humanus*, а, um  
чемерица *Veratrum*, i n  
черда *Bidens*, ntis *f*  
через *per* (+ Acc.)  
черемуха *Padus*, i *f*

черника Myrtillus, *i m*  
чеснок Allium (*i n*) sativum (*i*)  
чесотка scabies, *ei f*  
черный niger, *gra, grum*  
чилибуха, стрихнос Strychnos, *if*  
число numerus, *i m*  
чистейший см. чистый (*превосх. степ.*)  
чисто pure  
чистотел Chelidonium, *i n*  
чистый purus, *a, um*; (*неразбавленный*)  
см. целебный  
читать lego, legi, lectum, -ēre 3  
чипе см. чистый (*сравни. степ.*)  
чрескожный см. трансдермальный  
чтобы ut  
чума pestis, *is f*  
чумный pestosus, *a, um*

### Ш

шалфей Salvia, *ae f*  
шарик globulus, *i m*  
швейцарский helveticus, *a, um*  
шерстистый lanatus, *a, um*  
шигелла Shigella, *ae f*  
шиповник Rosa, *ae f*  
шипучий effervescens, *ntis; aërophorus,*  
*a, um*  
широколиственный см. плосколистный  
шишка strobilus, *i m*  
шириц-тюбик spritz-tubulus, *i m*

### Щ

щавелевый (*о кислоте*) oxalicus, *a, um*  
щавель Rumex, *icis m*  
щека bucca, *ae f*  
щелочной alcalinus, *a, um*  
щитовидный thyræoideus, *a, um*  
щитовик мужской см. папоротник  
мужской

### Э

эвкалипт Eucalyptus, *if*  
экстемпоральный extemporālis, *e*

экстракт extractum, *i n*  
~ водный extractum aquosum  
~ жидкий extractum fluidum  
эластичный elasticus, *a, um*  
элеутерококк Eleutherococcus, *i m*  
эликсир elixir, *iris n*  
эмульгатор emulgator, *ōris m; emul-*  
*gens, ntis m*  
эмульсия emulsum, *i n; emulsio, ōnis f*  
энема, клизма (*резиновая груша*)  
enema, *ātis n*  
энизм см. фермент  
энтеральный (*через кишечник*)  
enterālis, *e*  
эргокальциферол (*витамин D<sub>2</sub>*)  
Ergocalciferolum, *i n*  
эритромицин Erythromycinum, *i n*  
эстрогенный oestrogenus, *a, um*  
эстрогены, препараты женских поло-  
вых гормонов oestrogena, *ōrum n*  
этазол Aethazolum, *i n*  
этакридин Aethacridinum, *i n*  
этил Aethylum, *i n*  
этиловый aethylicus, *a, um*  
этилхлорид см. хлорэтил  
эфедра, хвойник Ephedra, *ae f*  
эфедрины Ephedrinum, *i n*  
эфедровые Ephedraceae, *arum f (Pl.)*  
эфир aether, *ēris m*  
~ диэтиловый Aether diaethylicus  
~ для наркоза Aether pro narcōsi  
эфирный aethereus, *a, um*  
эхинацея Echinacēa, *ae f*

### Ю

южный australis, *e; meridiānus, a, um*

### Я

я ego  
яблоко pomum, *i n*  
яблочнокислый pomatus, *a, um*  
яблочный, оксиянтарный (*о кислоте*)  
malicus, *a, um*  
являться см. быть

**ягода** bacca, ae *f*

**яд** venēnum, i *n*; (*животный*) virus, i *n*

~ *змеиный* virus viperarum

~ *пчелиный* virus apium, *syn.*

apitoxinum

**ядовитый** toxicus, a, um; venenatus, a,

um

**язва** ulcus, eris *n*

~ *сибирская* anthrax, ācis *m*

**язык** lingua, ae *f*

**ягтарный** (*о кислоте*) succinicus, a, um

**японский** japonicus, a, um

**яснотковые** Lamiaceae, ārum *f* (*Pl.*)

**ятрышник** Orchis, idis *f*

---

## РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. *Арнаутов Г.Д.* Медицинская терминология на пяти языках. София : Медицина и физкультура, 1964.
2. *Арзамасцев А.П., Самылина И.А., Баландина И.А., Багирова В.Л.* Принципы формирования названий ЛРС и ЛС из ЛРС: методические указания. М. : Фармакопейный государственный комитет Минздрава России, Институт стандартизации ЛС Научного центра экспертизы средств медицинского применения Минздрава России, 2003.
3. *Дремова Н.Б., Березникова Р.Е.* Номенклатура лекарственных средств: особенности формирования и фармацевтическая информация: учебная монография. Курск : КГМУ, 2002.
4. *Иванова Г.Н.* Слова и выражения античного происхождения в русском языке и медицинской терминологии: учебное пособие / под ред. И.К. Смирновой. СПб. : СПбГМА им. И.И. Мечникова, 2004.
5. *Куркин В.А., Бекишева Е.В., Куркина Т.В.* Этимология названий лекарственных растений : учебное пособие для студентов медицинских и фармацевтических вузов (факультетов) / под ред. проф. Г.П. Котельникова. М. ; Самара : СамГМУ, 2000.
6. *Лазарева М.Н., Филимонова Г.В.* Ботаническая номенклатура в терминологии фармации : учебное пособие для студентов, обучающихся по специальности «Фармация» / под ред. проф. В.Д. Белоноговой. Пермь : ПГФА, 2012.
7. *Машиковский М.Д.* Лекарственные средства: пособие для врачей : в 2 ч. 16-е изд., перераб., испр. и доп. М. : Новая волна, 2012.
8. *Надель Н.Н.* Латинский язык: учебное пособие по изучению микробиологической номенклатуры. 2-е изд., испр. СПб. : СПХФА, 2001.
9. *Силантьева М.С.* Химическая номенклатура в терминологии фармации : учебное пособие. Пермь : ПГФА, 2011.
10. *Цисык А.Э., Круглик Н.А., Ромашкевичус С.К.* Латинский язык для студентов фармацевтического факультета : учебно-методическое пособие : в 2 ч. 2-е изд. Минск : БГМУ, 2013.
11. *Чернявский М.Н.* Латинский язык и основы фармацевтической терминологии : учебник. 4-е изд., перераб. и доп. М. : Медицина, 2002, 2007.
12. Энциклопедический словарь лекарственных растений и продуктов животного происхождения : учебное пособие / под ред. Г.П. Яковлевой и К.Ф. Блиновой. 2-е изд., испр. и доп. СПб. : СпецЛит ; СПХФА, 2002.
13. Регистр лекарственных средств России. РЛС–2013.21 (Электронная энциклопедия лекарств). М. : ООО «РЛС-Патент», 2013.

14. Энциклопедический словарь медицинских терминов : в 3 т. / гл. ред. Б.В. Петровский. М. : Советская энциклопедия, 1982—1984.
15. Янгсон Р.М. Медицинский энциклопедический словарь — Collins Dictionary of Medicine / Р.М. Янгсон; пер. Е.И. Незлобиной. М. : Астрель ; АСТ, 2005.